叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000001

2. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000002

3. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000003

4. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000004

5. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000005

6. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000006

7. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000007

8. 《伊利亚特》的故事(the Story Of The Iliad) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd]
STORY OF THE ILIAD
故事 的 这 伊利亚特

《伊利亚特》的故事

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['ælfred] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] , [em] . [ə; eɪ] .
ALFRED J . CHURCH , M . A .
阿尔弗雷德 J . 教会 , M . 一个 .

马萨诸塞州阿尔弗雷德·J·丘奇

['leɪtli] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ]
LATELY PROFESSOR OF LATIN IN UNIVERSITY COLLEGE
最近 教授 的 拉丁 在 大学 大学

前大学学院拉丁语教授

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz]
EDITED FOR SCHOOL USE
编辑 为了 学校 使用

经编辑，供学校使用

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , LTD . 1920
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦有限公司，1920年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
BY THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , - .
Published March , 1905 .
已发布 行进 , - .

出版于1905年3月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['iliəd] :
THE ILIAD :
这 伊利亚特 :

《伊利亚特》

[aɪ] . [ðə; ði] ['kwɑːrəl]
I . THE QUARREL
我 . 这 争吵

一、争吵

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ə'sembli]
THE ASSEMBLY
这 集会

大会

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['du:əl] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [,meni'leiəs]

THE	DUEL	OF	PARIS	AND	MENELAUS
这	决斗	的	巴黎	和	梅涅劳斯

帕里斯与墨涅拉俄斯的决斗

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['brəʊkən] [oʊθ]

THE	BROKEN	OATH
这	破碎的	誓言

破碎的誓言

[vi:] . [ðə; ði] ['væliənt] [di:dz] [ʌv; əv] ['daɪəˌmi:d]

V	.	THE	VALIANT	DEEDS	OF	DIOMED
V	.	这	英勇	契约	的	迪奥梅德

五、迪奥梅德的英勇事迹

['vaɪ, 'vi:] . ['glɔkəs] [ænd; ənd] ['daɪəˌmi:d]

VI	.	GLAUCUS	AND	DIOMED
六年级	.	青光眼	和	迪奥梅德

六、海马体和二甲双胍

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑ:məki]

HECTOR	AND	ANDROMACHE
赫克托	和	安德洛玛刻

赫克托耳和安德洛玛刻

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['du:əl] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd] ['eɪdʒæks]

THE	DUEL	OF	HECTOR	AND	AJAX
这	决斗	的	赫克托	和	AJAX

赫克托耳与阿贾克斯的决斗

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn]

THE	BATTLE	ON	THE	PLAIN
这	战斗	在	这	清楚的

平原之战

[eks] . [ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə] [ə'kɪli:z]

X	.	THE	EMBASSY	TO	ACHILLES
X	.	这	大使馆	到	阿喀琉斯

十、驻阿喀琉斯大使馆

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][ænd; ənd]['daɪəˌmi:d]

THE	ADVENTURE	OF	ULYSSES	AND	DIOMED
这	冒险	的	尤利西斯	和	迪奥梅德

尤利西斯和迪奥梅德的冒险

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['wu:ndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs]

THE	WOUNDING	OF	THE	CHIEFS
这	受伤	的	这	酋长们

酋长们的受伤

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l]

THE	BATTLE	AT	THE	WALL
这	战斗	在	这	墙

长城之战

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps]

THE	BATTLE	AT	THE	SHIPS
这	战斗	在	这	船舶

舰船之战

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [pə'trəuklәs]

THE	DEEDS	AND	DEATH	OF	PATROCLUS
这	契约	和	死亡	的	帕特罗克勒斯

帕特罗克洛斯的事迹与死亡

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z]

THE	ROUSING	OF	ACHILLES
这	振奋人心的	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的觉醒

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmz]

THE	MAKING	OF	THE	ARMS
这	制作	的	这	武器

武器的制造

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]

THE	**ENDING**	**OF**	**THE**	**STRIFE**
这	结束	的	这	冲突

纷争的终结

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər]

THE	**BATTLE**	**AT**	**THE**	**RIVER**
这	战斗	在	这	河

河畔之战

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

THE	**BATTLE**	**OF**	**THE**	**GODS**
这	战斗	的	这	神

诸神之战

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

THE	**SLAYING**	**OF**	**HECTOR**
这	杀戮	的	赫克托

赫克托之死

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈtrəukləs]

THE	**BURNING**	**OF**	**PATROCLUS**
这	燃烧	的	帕特罗克勒斯

帕特罗克洛斯的焚烧

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

THE	**RANSOMING**	**OF**	**HECTOR**
这	赎金	的	赫克托

赎回赫克托

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz]

PRONUNCIATION	**OF**	**PROPER**	**NAMES**
发音	的	恰当的	姓名

专有名词的发音

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

Three thousand years ago the world was still young .

三 千 年 前 这 世界 曾是 仍然 年轻的 .

三千年前，世界还很年轻。

[ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɪldərnəs] ,

The western continent was a huge wilderness ,

这 西 大陆 曾是 一个 巨大的 荒野 ,

西部大陆曾是一片广袤的荒野，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ]

and the greater part of Europe was inhabited by savage and wandering

和 这 更大的 部分 的 欧洲 曾是 有人居住的 经过 野蛮的 和 漫游

[traɪbz] .

tribes .

部落 .

欧洲大部分地区居住着野蛮的游牧部落。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [neiʃəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Only a few nations at the eastern end of the Mediterranean and in the

仅有的 一个 很少 国家 在 这 东 结尾 的 这 地中海 和 在 这

['neɪbərɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪtiz] ,

neighbouring parts of Asia had learned to dwell in cities ,

邻接 部分 的 亚洲 有 学习 到 住 在 城市 ,

只有地中海东端和亚洲邻近地区的少数几个国家学会了在城市里居住。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

to use a written language , to make laws for themselves ,

到 使用 一个 书面 语言 , 到 制作 法律 为了 他们自己 ,

使用书面语言，为自己制定法律，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .

and to live in a more orderly fashion .

和 到 居住 在 一个 更多的 秩序 时尚 .

并以更有秩序的方式生活。

[ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] , [huː] [wɜːr; wər]

Of these nations the most brilliant was that of the Greeks , who were

的 这些 国家 这 最多 杰出的 曾是 那 的 这 希腊人 , WHO 是

['destɪnd] [ɪn] [wɔːr] ,

destined in war ,

注定 在 战争 ,

这些民族中最辉煌的当属希腊人，他们注定要征战沙场。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

in learning , in government , and in the arts , to play a great part in the world

在 学习 , 在 政府 , 和 在 这 艺术 , 到 玩 一个 伟大的 部分 在 这 世界

,

,

,

在学习、政治和艺术领域，为世界做出巨大贡献。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and to be the real founders of our modern civilization .

和 到 是 这 真实的 创始人 的 我们的 现代的 文明 .

并成为我们现代文明的真正奠基人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ruːd] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd]['noʊb(ə)l] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

While	they	were	still	a	rude	people	,	they	had	noble	ideals	of	beauty	and
尽管	他们	是	仍然	一个	粗鲁的	人们	,	他们	有	高贵	理想	的	美丽	和

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

虽然他们当时还很粗野，但他们拥有高尚的审美和勇敢的理想。

[ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

of	duty	and	justice	.
的	责任	和	正义	.

责任与正义。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

Even	before	they	had	a	written	language	,
甚至	前	他们	有	一个	书面	语言	,

甚至在他们拥有文字之前，

[ðer; ðər] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [meɪd] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [diːdz] ;

their	singers	had	made	songs	about	their	heroes	and	their	great	deeds	;
他们的	歌手	有	制成	歌曲	关于	他们的	英雄	和	他们的	伟大的	契约	;

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðiːz] ['sɔŋz] ,

and	later	these	songs	,
和	之后	这些	歌曲	,

他们的歌手创作了歌颂英雄及其丰功伟绩的歌曲；后来，这些歌曲

[wɪtʃ] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

which	fathers	had	taught	to	children	,	and	these	children	to	their	children	,
哪个	父亲们	有	教授	到	孩子们	,	和	这些	孩子们	到	他们的	孩子们	,

父亲们教给孩子们的，孩子们又教给他们的孩子。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəmz] ,

were	brought	together	into	two	long	and	wonderful	poems	,
是	带来	一起	进入	二	长的	和	精彩的	诗歌	,

它们被融合在一起，形成了两首优美动人的长诗。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

which	have	ever	since	been	the	delight	of	the	world	,	the	Iliad	and	the
哪个	有	曾经	自从	到过	这	喜	的	这	世界	,	这	《伊利亚特》	和	这

['ɑːdəsi] .

Odyssey	.
奥德赛	.

从此以后，《伊利亚特》和《奥德赛》就成了全世界的宠儿。

[ðə; ðɪ] ['iliəd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]['iliəm] , [ɔːr] [trɔɪ] ,

The	Iliad	is	the	story	of	the	siege	of	Ilium	,	or	Troy	,
这	《伊利亚特》	是	这	故事	的	这	围城	的	伊利姆	,	或者	特洛伊	,

《伊利亚特》讲述的是伊利昂（或特洛伊）之围的故事。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

on	the	western	coast	of	Asia	Minor	.
在	这	西	海岸	的	亚洲	次要的	.

位于小亚细亚西海岸。

['pærɪs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [hæd; həd] [en'taɪst] ['helən] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

Paris	,	son	of	the	king	of	Troy	,	had	enticed	Helen	,	the	most	beautiful	of
巴黎	,	儿子	的	这	国王	的	特洛伊	,	有	诱人的	海伦	,	这	最多	美丽的	的

['griːʃn] ['wɪmɪn] ,

Grecian	women	,
希腊	女性	,

特洛伊国王之子帕里斯诱惑了希腊最美丽的女子海伦。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [kɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

and	the	wife	of	a	Grecian	king	,	to	leave	her	husband's	home	with
和	这	妻子	的	一个	希腊	国王	,	到	离开	她	丈夫的	家	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一位希腊国王的妻子，要和丈夫一起离开她的家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd]

and	the	kings	and	princes	of	the	Greeks	had	gathered	an	army	and
和	这	国王	和	王子们	的	这	希腊人	有	聚集	一个	军队	和

[ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

a	fleet	and	sailed	across	the	Ægean	Sea	to	rescue	her	.
一个	舰队	和	航行	穿过	这	爱琴海	海	到	救援	她	.

希腊的国王和王子们集结了一支军队和一支舰队，横渡爱琴海去营救她。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] .

For	ten	years	they	strove	to	capture	the	city	.
为了	十	年	他们	努力	到	捕获	这	城市	.

他们花了十年时间才占领了这座城市。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['ledʒəndz] , [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

According	to	the	fine	old	legends	,	the	gods	themselves	took	a	part	in	the	war	,
根据	到	这	美好的	老的	传说	,	这	神	他们自己	采取	一个	部分	在	这	战争	,

根据古老的传说，众神亲自参与了这场战争。

[sʌm; səm]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trəudʒəns] .

some	siding	with	the	Greeks	,	and	some	with	the	Trojans	.
一些	壁板	和	这	希腊人	,	和	一些	和	这	特洛伊木马	.

有些人支持希腊人，有些人支持特洛伊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [θruː] [juː)'lisiːz] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [griːk] ['wɔːriər] ,

It	was	finally	through	Ulysses	,	a	famous	Greek	warrior	,
它	曾是	最后	通过	尤利西斯	,	一个	著名的	希腊语	战士	,

最终是通过一位名叫尤利西斯的著名希腊战士实现的。

[breɪv] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] ['kræfti] , [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ['kæptʃərd] [ðə; ði]

brave	and	fierce	as	well	as	wise	and	crafty	,	that	the	Greeks	captured	the
勇敢的	和	凶猛的	作为	出色地	作为	明智的	和	狡猾	,	那	这	希腊人	捕获	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

希腊人既勇敢又凶猛，既聪明又狡猾，他们攻占了这座城市。

[ðə; ði] ['sekənd] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [telz] [wʌt] [bɪ'fel] [juː)'lisiːz] , [ɔːr] [oʊ'dɪsiəs] , [æz; əz][ðə; ði]

The	second	poem	,	the	Odyssey	,	tells	what	befell	Ulysses	,	or	Odysseus	,	as	the
这	第二	诗	,	这	奥德赛	,	讲述	什么	发生	尤利西斯	,	或者	奥德修斯	,	作为	这

['griːks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Greeks	called	him	,
希腊人	称为	他	,

第二部史诗《奥德赛》讲述了尤利西斯（希腊人称之为奥德修斯）的遭遇。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

on	his	homeward	way	.
在	他的	回家	方式	.

在他回家的路上。

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Sailing	from	Troy	with	his	little	fleet	of	ships	,
帆船	从	特洛伊	和	他的	小的	舰队	的	船舶	,

他率领着他的小舰队从特洛伊启航，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪlz] ,

which	were	so	small	that	they	used	oars	as	well	as	sails	,
哪个	是	所以	小的	那	他们	用过的	桨	作为	出色地	作为	帆	,

这些船只非常小，所以他们既用船桨也用帆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['wɑːndər][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

he	was	destined	to	wander	for	ten	years	longer	before	he	could	return	to
他	曾是	注定	到	漫步	为了	十	年	更长	前	他	可以	返回	到

[hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

his	rocky	island	of	Ithaca	,
他的	岩石	岛	的	伊萨卡	,

他注定还要漂泊十年才能回到他那岩石嶙峋的伊萨卡岛。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [pə'neləpi] .

on	the	west	shore	of	Greece	,	and	to	his	faithful	wife	,	Penelope	.
在	这	西方	支撑	的	希腊	,	和	到	他的	忠实	妻子	,	佩内洛普	.

在希腊西海岸，以及他忠实的妻子佩内洛普。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] ,

He	had	marvellous	adventures	,
他	有	奇妙	冒险	,

他经历了许多奇妙的冒险，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['griːks] [æt; ət] [trɔɪ] [hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə] [brɪŋ]

for	the	gods	who	had	opposed	the	Greeks	at	Troy	had	plotted	to	bring
为了	这	神	WHO	有	反对	这	希腊人	在	特洛伊	有	绘制	到	带来

[hɪm; ɪm] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] .

him	ill	-	fortune	.
他	患病的	-	财富	.

因为在特洛伊战争中与希腊人作对的神明密谋给他带来厄运。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [keɪp] [ʌv; əv] [griːs] ,

Just	as	his	ships	were	safely	rounding	the	southern	cape	of	Greece	,
只是	作为	他的	船舶	是	安全	四舍五入	这	南部	岬	的	希腊	,

就在他的船只安全绕过希腊南岬的时候，

[ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meni]

a	fierce	storm	took	them	out	of	their	course	and	bore	them	to	many
一个	凶猛的	风暴	采取	他们	出去	的	他们的	课程	和	钻孔	他们	到	许多

[streɪndʒ] [lændz] — [lændz][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

strange	lands	—	lands	of	giants	,
奇怪的	土地	—	土地	的	巨人	,

一场猛烈的风暴使他们偏离了航线，并将他们带到了许多陌生的土地——巨人的土地，

[mæn] - ['iːtɪŋ] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

man	-	eating	monsters	,	and	wondrous	enchantments	of	which	you	will	delight	to
男人	-	吃	怪物	,	和	奇妙的	魔法	的	哪个	你	将要	喜	到

[riːd] .

read	.
读	.

食人怪兽，以及你一定会喜欢阅读的奇妙魔法。

[θruː] ['kaʊntləs] ['perilz] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['wɑːndərər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] , ['luːzɪŋ] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp]

Through	countless	perils	the	resolute	wanderer	forced	his	way	,	losing	ship	after	ship
通过	无数	危险	这	坚决	流浪者	强制	他的	方式	,	输	船	后	船

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fliːt] ,

from	his	little	fleet	,
从	他的	小的	舰队	,

这位意志坚定的流浪者历经无数险阻，强行前行，他的小舰队一艘接一艘地损失殆尽。

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['æftər] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bænd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm]

and	companion	after	companion	from	his	own	band	,	until	he	reached	home
和	伴侣	后	伴侣	从	他的	自己的	乐队	,	直到	他	达到	家

['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

friendless	and	alone	,
没有朋友	和	独自的	,

他一路走来，同伴一个接一个地离开自己的队伍，直到最后孤身一人回到家乡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

and	found	his	palace	,	his	property	,
和	成立	他的	宫殿	,	他的	财产	,

他找到了他的宫殿，他的财产，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['gri:di] ['prɪnsəz] .

and	his	family	all	in	the	power	of	a	band	of	greedy	princes	.
和	他的	家庭	全部	在	这	力量	的	一个	乐队	的	贪婪的	王子们	.

他的家人也都落入了一群贪婪的王子手中。

[ði:z] [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['traɪəlz]

These	he	overcame	by	his	cunning	and	his	strength	,	and	his	long	trials
这些	他	克服	经过	他的	狡猾	和	他的	力量	,	和	他的	长的	试验

[wɜ:r; wər] ['endɪd] .

were	ended	.
是	结束	.

他凭借自己的智慧和力量战胜了这些困难，漫长的磨难也随之结束。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [wʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [ju:; jʊ]

As	you	read	these	ancient	tales	,	you	must	forget	what	knowledge	you
作为	你	读	这些	古老的	故事	,	你	必须	忘记	什么	知识	你

[hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

have	of	the	world	,
有	的	这	世界	,

阅读这些古老的故事时，你必须忘记你所拥有的关于这个世界的一切知识。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [dɪd] .

and	think	of	it	as	the	Greeks	did	.
和	思考	的	它	作为	这	希腊人	做过	.

像古希腊人那样思考。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [æt; ət][ɔ:l] ,

It	was	only	a	little	part	of	the	world	that	they	knew	at	all	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	部分	的	这	世界	那	他们	知道	在	全部	,

他们所了解的只是世界的一小部分。

— [ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , — [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]

—	the	eastern	end	of	the	Mediterranean	,	—	but	even	that	seemed	to	them
—	这	东	结尾	的	这	地中海	,	—	但	甚至	那	似乎	到	他们

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['ri:dʒən] .

a	great	and	marvellous	region	.
一个	伟大的	和	奇妙	地区	.

——地中海的东端，——但即使在他们看来，那也是一个伟大而奇妙的地区。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['bɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lændz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ɔ:l]

Beyond	its	borders	were	strange	and	mysterious	lands	,	in	which	wonders	of	all
超过	它是	边界	是	奇怪的	和	神秘	土地	,	在	哪个	奇迹	的	全部

[kaɪndz][wɜ:r; wər] [faʊnd] ,

kinds	were	found	,
种类	是	成立	,

在其疆界之外，是奇异而神秘的土地，那里存在着各种各样的奇观。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɔ:l] [ræn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] - ['rɪvər] , [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [stri:m] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] .

and	round	all	ran	the	great	world	-	river	,	the	encircling	stream	of	Ocean	.
和	圆形的	全部	跑	这	伟大的	世界	-	河	,	这	包围	溪流	的	海洋	.

伟大的世界之河，环绕一切的海洋之流。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [lɪvd] [ðə; ði] [gɔdz] .

In	the	mountains	of	Olympus	,	to	the	northward	,	lived	the	gods	.
在	这	山脉	的	奥林匹斯山	,	到	这	向北	,	居住地	这	神	.

在北方的奥林匹斯山上，居住着众神。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [zju:s; zu:s] , ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd]

There	was	Zeus	,	greatest	of	all	,	the	god	of	thunder	and	the	wide
那里	曾是	宙斯	,	最	的	全部	,	这	上帝	的	雷	和	这	宽的

['hevəns] ; ['hɪərə] ,

heavens	;	Hera	,
天	;	赫拉	,

还有宙斯，他是众神之王，雷霆之神，也是广阔天空之神；赫拉，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə'pɑ:loʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [gɑ:d] ; [ə'θi:ni:] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] ['gɑ:dəs] ;

his	wife	;	Apollo	,	the	archer	god	;	Athene	,	the	wise	and	clever	goddess	;
他的	妻子	;	阿波罗	,	这	射手	上帝	;	雅典娜	,	这	明智的	和	聪明的	女神	;

[pɒ'saidn] , [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [si:] ;

Poseidon	,	who	ruled	the	sea	;
波塞冬	,	WHO	裁决	这	海	;

他的妻子；射箭之神阿波罗；智慧聪慧的女神雅典娜；统治海洋的海神波塞冬；

[ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] ; , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rkmən] ; ['ɛəri:z] , [ðə; ði] [gɑ:d]

Aphrodite	,	the	goddess	of	love	;	Hephæstus	,	the	cunning	workman	;	Ares	,	the	god
阿芙洛狄忒	,	这	女神	的	爱	;	赫菲斯托斯	,	这	狡猾	工人	;	阿瑞斯	,	这	上帝

[ʌv; əv] [wɔ:r] ; ['hɜ:rmi:z] ,

of	war	;	Hermes	,
的	战争	;	爱马仕	,

爱神阿芙洛狄忒；巧匠赫菲斯托斯；战神阿瑞斯；赫尔墨斯，

[ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ]

the	swift	messenger	;	and	others	still	,	whom	you	will	learn	to	know	as	you
这	迅速	信使	;	和	其他的	仍然	,	谁	你	将要	学习	到	知道	作为	你

[ri:d] .

read	.
读	.

这位信使速度很快；还有其他一些人，你读下去就会知道了。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['wə:ʃip] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] ,

All	these	were	worshipped	by	men	with	prayer	and	sacrifice	;	and	,
全部	这些	是	崇拜	经过	男人	和	祷告	和	牺牲	;	和	,

所有这些都受到人们的祈祷和献祭的敬拜；而且，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ,

as	in	the	early	legends	of	many	races	,
作为	在	这	早期的	传说	的	许多	种族	,

就像许多种族早期传说中描述的那样，

[ðə; ði] [gɔdz] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

the	gods	often	took	the	shape	of	men	and	women	;
这	神	经常	采取	这	形状	的	男人	和	女性	;

神灵常常化身为男人和女人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [heitid] ;

they	had	their	favourites	and	those	whom	they	hated	;
他们	有	他们的	收藏夹	和	那些	谁	他们	憎恨	;

他们有自己喜欢的人，也有自己讨厌的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

and	they	ruled	the	fate	of	mortals	as	they	chose	.
和	他们	裁决	这	命运	的	凡人	作为	他们	选择	.

他们随心所欲地主宰着凡人的命运。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [oʊld] , ['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɜːrθ]

If	you	let	yourselves	be	beguiled	into	this	old	,	simple	way	of	regarding	earth
如果	你	让	你们自己	是	被迷惑	进入	这	老的	,	简单的	方式	的	关于	地球

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

and	heaven	,
和	天堂	,

如果你们让自己被这种古老而简单的看待天地的方式所迷惑，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] ,

you	will	not	only	love	these	ancient	tales	yourself	,	but	you	will	see	why	,
你	将要	不是	仅有的	爱	这些	古老的	故事	你自己	,	但	你	将要	看	为什么	,

你不仅会爱上这些古老的故事，而且会明白其中的原因。

[fɔːr; fər] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,

for	century	after	century	,
为了	世纪	后	世纪	,

几个世纪以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔːl][teɪlz; 'teɪˌliz] — [bɪ'lʌvɪd]

they	have	been	the	longest	loved	and	the	best	loved	of	all	tales	—	beloved
他们	有	到过	这	最长	喜爱	和	这	最好的	喜爱	的	全部	故事	—	心爱

[baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

by	old	and	young	,
经过	老的	和	年轻的	,

它们一直是所有故事中最经久不衰、最受喜爱的故事——老少皆宜。

[baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

by	men	and	women	and	children	.
经过	男人	和	女性	和	孩子们	.

由男人、女人和儿童组成。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪroʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

For	they	are	hero	-	tales	,	—	tales	of	war	and	adventure	,	tales	of
为了	他们	是	英雄	-	故事	,	—	故事	的	战争	和	冒险	,	故事	的

['breɪvəri] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] ,

bravery	and	nobility	,
勇敢	和	贵族	,

因为它们是英雄故事——战争与冒险的故事，勇敢与高尚的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , ['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

tales	of	the	heroes	that	mankind	,	almost	since	the	beginning	of	time	,
故事	的	这	英雄	那	人类	,	几乎	自从	这	开始	的	时间	,

自古以来，人类就一直流传着英雄的故事。

[hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

have	looked	to	as	ideals	of	wisdom	and	strength	and	beauty	.
有	看起来	到	作为	理想	的	智慧	和	力量	和	美丽	.

一直被视为智慧、力量和美丽的化身。

[ðə; ðɪ] ['iliəd]

THE	ILIAD
这	伊利亚特

《伊利亚特》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl]
THE QUARREL
这 争吵

争吵

['liːdə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['spɑːrtə] , [ber] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['helən] [baɪ] [neɪm] ,
Leda , Queen of Sparta , bare a daughter , Helen by name ,
丽达 , 女王 的 斯巴达 , 裸 一个 女儿 , 海伦 经过 姓名 ,

斯巴达王后丽达生下一个女儿，名叫海伦。

[ðæt] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
that grew to be the fairest of all women upon earth .
那 生长 到 是 这 最公平 的 全部 女性 之上 地球 .

她长大后成为了世上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌmeni'leiəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dwelt] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ]
She married Menelaus , son of Atreus , and for a while dwelt in peace with
她 已婚 梅涅劳斯 , 儿子 的 阿特柔斯 , 和 为了 一个 尽管 居住 在 和平 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她嫁给了阿特柔斯的儿子墨涅拉俄斯，并与丈夫和平地生活了一段时间。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [həː'maiəni] [baɪ] [neɪm] .
bearing him a daughter , Hermione by name .
轴承 他 一个 女儿 , 赫敏 经过 姓名 .

为他生了一个女儿，名叫赫敏。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]
But there came to the court of Menelaus , who was by this time King of
但 那里 来了 到 这 法庭 的 梅涅劳斯 , WHO 曾是 经过 这 时间 国王 的
['spɑːrtə] ,
Sparta ,
斯巴达 ,

但此时来到斯巴达国王墨涅拉俄斯宫廷的，是.....

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pærɪs] , ['sekənd] [ɪn] [bɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['preɪəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
a certain Paris , second in birth among the sons of Priam , King of Troy .
一个 肯定 巴黎 , 第二 在 出生 之中 这 儿子们 的 普里阿姆 , 国王 的 特洛伊 .

帕里斯，特洛伊国王普里阿摩斯的第二个儿子。

[ˌmeni'leiəs] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , [bʌt; bət]['pærɪs] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]
Menelaus entertained him hospitably , but Paris repaid his kindness with
梅涅劳斯 娱乐 他 热情好客 , 但 巴黎 已偿还 他的 仁慈 和
['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
evil , for he carried off his wife ,
邪恶的 , 为了 他 携带 离开 他的 妻子 ,

墨涅拉俄斯热情款待了他，但帕里斯却以恶报恩，掳走了他的妻子。

[ðə; ði] [fer] ['helən] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'zeʃnz] .
the fair Helen , and took with her many of the King's possessions .
这 公平的 海伦 , 和 采取 和 她 许多 的 这 国王学院 财产 .

美丽的海伦，并带走了国王的许多财物。

[lə] - - [ˌdiː 'eɪ] . [men] - [iː] - [lɑː] - - [ˌjuː 'es] .
Le ' - da . Men - e - la ' - us .
乐 - - 达 . 男人 - e - 拉 - - 我们 .

Le'-da. Men-e-la'-us.

[æx; ʌx] - [ə; eɪ] - [mem] - - [nɑːn] .
Ag - a - mem ' - non .
农业 - 一个 - 内存 - - 非 .

Ag-a-mem'-non。

[hɜːr; hər] - [miː] - - [oʊ] - [en iː] . [ə; eɪ] - - .

Her	-	mi	'	-	o	-	ne	.	A	'	-	treus	.
她	-	米	-	-	o	-	ne	.	一个	-	-	特雷乌斯	.

Her-mi'-o-ne。A'-treus。

[ðen] [ˌmeni'leiəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ˌægə'memnən] , [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Then	Menelaus	,	with	his	elder	brother	Agamemnon	,	who	was	lord	of	all	the
然后	梅涅劳斯	,	和	他的	长老	兄弟	阿伽门农	,	WHO	曾是	主	的	全部	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

然后是墨涅拉俄斯，以及他的哥哥阿伽门农，阿伽门农是所有希腊人的统治者。

[went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs]

went	to	all	the	chiefs	,	and	prayed	that	they	would	help	them	to	avenge	this
去	到	全部	这	酋长们	,	和	祈祷	那	他们	会	帮助	他们	到	报仇	这

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他们拜访了所有酋长，祈求他们帮助他们报复这一冤屈。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] ['gæðərd] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Thus	was	a	great	host	gathered	together	,	even	a	hundred	thousand	men	,
因此	曾是	一个	伟大的	主持人	聚集	一起	,	甚至	一个	百	千	男人	,

于是，一支庞大的军队聚集在一起，足足有十万人。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd][sɪks] [ʃɪps] .

and	eleven	hundred	fourscore	and	six	ships	.
和	十一	百	八十	和	六	船舶	.

还有一千一百八十六艘船。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [dɪd][ðə; ði] ['griːks] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

For	nine	years	did	the	Greeks	besiege	the	city	of	Troy	.
为了	九	年	做过	这	希腊人	围攻	这	城市	的	特洛伊	.

希腊人围攻特洛伊城长达九年。

[ðeɪ] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

They	won	,	indeed	,	in	the	field	,	but	could	not	break	through	the	walls	.
他们	韩元	,	的确	,	在	这	场地	,	但	可以	不是	休息	通过	这	墙壁	.

他们在赛场上确实取得了胜利，但却无法突破城墙。

[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Now	because	they	had	been	away	from	their	homes	for	many	years	,
现在	因为	他们	有	到过	离开	从	他们的	房屋	为了	许多	年	,

由于他们已经离家多年，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['niːdfl] .

they	were	in	want	of	things	needful	.
他们	是	在	想	的	事物	需要	.

他们缺乏必需品。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

Therefore	it	was	their	custom	to	leave	part	of	the	army	to	watch	the	city
所以	它	曾是	他们的	风俗	到	离开	部分	的	这	军队	到	手表	这	城市

,

,

,

因此，他们习惯留下一部分军队守卫城市。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑːrt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	with	part	to	spoil	the	cities	in	the	country	round	about	.
和	和	部分	到	剧透	这	城市	在	这	国家	圆形的	关于	.

并有一部分破坏了周边地区的城市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːrəl] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] [keɪm]

And	in	this	way	the	great	quarrel	that	caused	such	trouble	to	the	host	came
和	在	这	方式	这	伟大的	争吵	那	导致	这样的	麻烦	到	这	主持人	来了

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

就这样，给主人带来了巨大麻烦的大争吵就此发生。

[ðə; ði] ['griːks] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kraɪsi] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,

The	Greeks	sacked	the	city	of	Chryse	,	where	was	a	temple	of	Apollo	,
这	希腊人	被解雇	这	城市	的	克律塞	,	在哪里	曾是	一个	寺庙	的	阿波罗	,

希腊人洗劫了克律塞城，那里有一座阿波罗神庙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	a	priest	that	served	the	temple	.
和	一个	牧师	那	服务	这	寺庙	.

还有一位在寺庙服务的祭司。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] , [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

And	when	they	divided	the	spoil	,	they	gave	to	King	Agamemnon	,	with	other
和	什么时候	他们	分割	这	剧透	,	他们	给予	到	国王	阿伽门农	,	和	其他

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

他们瓜分战利品时，将战利品连同其他礼物一起献给了阿伽门农王。

[ðə; ði] ['priːsts] ['dɔːtər] [krai'siːis] .

the	priest's	daughter	Chryseis	.
这	牧师的	女儿	克律塞伊斯	.

祭司的女儿克律塞伊斯。

[ˌðerə'pɑːn] ['kraɪsiːz] , [ðə; ði] [priːst] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]

Thereupon	Chryses	,	the	priest	,	came	to	the	camp	,	wishing	to	ransom	his
于是	克律塞斯	,	这	牧师	,	来了	到	这	营	,	祝	到	赎金	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

于是，祭司克律塞斯来到营地，想要赎回他的女儿。

[mʌtʃ] [goʊld][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi] ['kærid]

Much	gold	he	brought	with	him	,	and	on	his	staff	of	gold	he	carried
很多	金子	他	带来	和	他	,	和	在	他的	职员	的	金子	他	携带

[ðə; ði]['hoʊli]['gɑːrlənd] ,

the	holy	garland	,
这	圣	花环	,

他带来了许多黄金，他的金杖上挂着圣花环。

[ðæt] [men] [maɪt] ['revərəns] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

that	men	might	reverence	him	the	more	.
那	男人	可能	尊敬	他	这	更多的	.

好让男人们更加敬畏他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriuːs][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['seɪɪŋ]

He	went	to	all	the	chiefs	,	and	to	the	sons	of	Atreus	first	of	all	,	saying
他	去	到	全部	这	酋长们	,	和	到	这	儿子们	的	阿特柔斯	第一的	的	全部	,	说

: —

:	—
:	—

他去见了所有的首领，首先是阿特柔斯的儿子们，说道：

[kraɪ] - - [ˌes ˈiː] . [ə; eɪ] - [pɑːl] - - [loʊ] . [kraɪ] - [ˌes ˈiː] - - [ɪz] .
Chry ' - se . A - pol ' - lo . Chry - se ' - is .
克里 - - 塞 . 一个 - 政治 - - 洛 . 克里 - 塞 - - 是 .

Chry'-se。阿-波尔'-洛。 Chry-se'-是。

[kraɪ] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] .
Chry ' - ses .
克里 - - ses .

克里西斯。

" [luːs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['rænsəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" Loose , I pray you , my dear daughter , and take the ransom for her ;
" 松动的 , 我 祈祷 你 , 我的 亲爱的 女儿 , 和 拿 这 赎金 为了 她 ;

“我亲爱的女儿，求你放开她，替她领取赎金；

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] [grænt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
so may the gods that dwell in Olympus grant you to take the city of Troy ,
所以 可能 这 神 那 住 在 奥林匹斯山 授予 你 到 拿 这 城市 的 特洛伊 ,

愿奥林匹斯山上的众神保佑你攻克特洛伊城。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] .
and to have safe return to your homes .
和 到 有 安全的 返回 到 你的 房屋 .

并祝愿大家安全返回家园。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [speɪk] [hɪm; ɪm] [fer] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
" Then all the others spake him fair , and would have done what he wished .
" 然后 全部 这 其他的 说 他 公平的 , 和 会 有 完毕 什么 他 希望 .

“然后其他人都对他评价很好，并且愿意按照他的意愿去做。”

['oʊnli][ˌægəˈmemnən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
Only Agamemnon would not have it so .
仅有的 阿伽门农 会 不是 有 它 所以 .

只有阿伽门农不会允许这种情况发生。

" [get] [ðiː] [aʊt] , ['greɪbɪrd] !
" Get thee out , graybeard !
" 得到 你 出去 , 增 !

“滚出去，老家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ræθ] .
" he cried in great wrath .
" 他 哭 在 伟大的 愤怒 .

他怒不可遏地大喊。

" [let] [ˌem ˈiː][nɑːt][faɪnd] [ðiː] ['lɪŋgərɪŋ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] , ['niːðər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [ə'gen] ,
" Let me not find thee lingering now by the ships , neither coming hither again ,
" 让 我 不是 寻找 你 挥之不去的 现在 经过 这 船舶 , 两者都不 未来 这里 再次 ,

“不要让我发现你此刻徘徊在船边，也不要让我再回到这里。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['priːsthʊd] .
or it shall be the worse for thee , for all thy priesthood .
或者 它 将 是 这 更糟 为了 你 , 为了 全部 你的 圣职 .

否则，对你，对你所有的祭司身份来说，将会更加糟糕。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə]['ɑːgɔs] ,
And as for thy daughter , I shall carry her away to Argos ,
和 作为 为了 你的 女儿 , 我 将 携带 她 离开 到 阿尔戈斯 ,

至于你的女儿，我将把她带到阿尔戈斯去。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
when I shall have taken this city of Troy .
什么时候 我 将 有 已采取 这 城市 的 特洛伊 .

当我攻克特洛伊城之时。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

"	Then	the	old	man	went	out	hastily	in	great	fear	and	trouble	.
"	然后	这	老的	男人	去	出去	草草	在	伟大的	害怕	和	麻烦	.

“然后，老人惊恐万分，慌慌张张地跑了出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,

And	he	walked	in	his	sorrow	by	the	shore	of	the	sounding	sea	,
和	他	步行	在	他的	悲哀	经过	这	支撑	的	这	听起来	海	,

他悲伤地漫步在波光粼粼的海边，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ə'pɑːloʊ] .

and	prayed	to	his	god	Apollo	.
和	祈祷	到	他的	上帝	阿波罗	.

他向他的神阿波罗祈祷。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] !

"	Hear	me	,	God	of	the	silver	bow	!
"	听到	我	,	上帝	的	这	银	弓	!

“请听我说，银弓之神！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ðiː] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðiː] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv] ['meni] ['bʊlək]

If	I	have	built	thee	a	temple	,	and	offered	thee	the	fat	of	many	bullocks
如果	我	有	建造	你	一个	寺庙	,	和	提供	你	这	胖的	的	许多	牛

[ænd; ənd][ræmz] ,

and	rams	,
和	公羊	,

我若为你建造了圣殿，也把许多公牛和公羊的脂油献给你，

[hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [maɪ] [terz] [ɑːn] [ðiːz] ['griːks] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ærəus] !

hear	me	,	and	avenge	my	tears	on	these	Greeks	with	thine	arrows	!
听到	我	,	和	报仇	我的	眼泪	在	这些	希腊人	和	你的	箭头	!

听我说，用你的箭矢为我向这些希腊人复仇吧！

" [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	And	Apollo	heard	him	.
"	和	阿波罗	听到	他	.

阿波罗听到了他的话。

[rɔːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [men] [hæd; həd][soʊ] [dis'ɔnəd] [hɪz; ɪz] [priːst] ,

Wroth	was	he	that	men	had	so	dishonoured	his	priest	,
愤怒	曾是	他	那	男人	有	所以	蒙羞	他的	牧师	,

他怒不可遏，因为人们竟如此羞辱他的祭司。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [wer] [hiː; hi] [dwelt] .

and	he	came	down	from	the	top	of	Olympus	,	where	he	dwelt	.
和	他	来了	向下	从	这	顶部	的	奥林匹斯山	,	在哪里	他	居住	.

他从他居住的奥林匹斯山顶下来了。

['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Dreadful	was	the	rattle	of	his	arrows	as	he	went	,
可怕	曾是	这	嘎嘎作响	的	他的	箭头	作为	他	去	,

他行进时，箭矢碰撞发出可怕的声响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .

and	his	coming	was	as	the	night	when	it	cometh	over	the	sky	.
和	他的	未来	曾是	作为	这	夜晚	什么时候	它	到来	超过	这	天空	.

他的到来如同夜幕降临天空一般。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [deθ] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] ,

Then	he	shot	the	arrows	of	death	,	first	on	the	dogs	and	the	mules	,
然后	他	射击	这	箭头	的	死亡	,	第一的	在	这	狗	和	这	骡子	,

然后他射出了死亡之箭，先射向了狗和骡子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [men] ;

and	then	on	the	men	;
和	然后	在	这	男人	;

然后是男人；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊld] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd]

and	soon	all	along	the	shore	rolled	the	black	smoke	from	the	piles	of	wood
和	很快	全部	沿着	这	支撑	滚动	这	黑色的	抽烟	从	这	堆	的	木头

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

on	which	they	burnt	the	bodies	of	the	dead	.
在	哪个	他们	烧焦的	这	身体	的	这	死的	.

很快，沿岸到处都冒出滚滚黑烟，那是从焚烧死者尸体的木堆里冒出来的。

[oʊ] - [lɪm] - - [pʌs] .

O	-	lym	'	-	pus	.
哦	-	淋巴细胞	-	-	脓	.

奥林普斯。

[fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [went] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][hoʊst] ;

For	nine	days	the	shafts	of	the	god	went	throughout	the	host	;
为了	九	天	这	轴	的	这	上帝	去	自始至终	这	主持人	;

九天来，神箭射遍了整个军队；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [əˈkɪliːz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [əˈsembli] .

but	on	the	tenth	day	Achilles	called	the	people	to	an	assembly	.
但	在	这	第十	天	阿喀琉斯	称为	这	人们	到	一个	集会	.

但到了第十天，阿喀琉斯召集人民开会。

[soʊ][ˈhɪərə] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈgriːks] , [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [daɪ] .

So	Hera	bade	him	,	for	she	loved	the	Greeks	,	and	grieved	to	see	them	die	.
所以	赫拉	巴德	他	,	为了	她	喜爱	这	希腊人	,	和	伤心	到	看	他们	死	.

所以赫拉请求他，因为她深爱希腊人，并为他们的死亡感到悲伤。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ˌægəˈmemnən] .

When	they	were	gathered	together	he	stood	up	among	them	,	and	spake	to	Agamemnon	.
什么时候	他们	是	聚集	一起	他	站立	向上	之中	他们	,	和	说	到	阿伽门农	.

众人聚集在一起时，他站起来，对阿伽门农说话。

[ə; eɪ] - [tʃɪl] - - [lez] .

A	-	chil	'	-	les	.
一个	-	孩子	-	-	莱斯	.

孩子们。

[hiː; hi] - - [raː] .

He	'	-	ra	.
他	-	-	拉	.

希拉。

" [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

"	Surely	it	were	better	to	return	home	,
"	一定	它	是	更好的	到	返回	家	,

“回家肯定更好。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈperɪʃ] [hɪr] [baɪ][wɔːr][ɔːr] [pleɪg] .

than	that	we	should	all	perish	here	by	war	or	plague	.
比	那	我们	应该	全部	沦	这里	经过	战争	或者	瘟疫	.

比起我们都死于战争或瘟疫，我们更希望如此。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [sʌm; səm] ['prɑːfɪt] , [ɔːr] [priːst] , [ɔːr] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

But	come	,	let	us	ask	some	prophet	,	or	priest	,	or	dreamer	of	dreams	,
但	来	,	让	我们	问	一些	先知	,	或者	牧师	,	或者	梦想家	的	梦境	,

但是，来吧，让我们去问问先知、祭司或解梦者吧。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə'pɑːloʊ] [ɪz] [soʊ] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

why	it	is	that	Apollo	is	so	wroth	with	us	.
为什么	它	是	那	阿波罗	是	所以	愤怒	和	我们	.

为什么阿波罗对我们如此愤怒?

" [ðen] [stʊd] [ʌp] ['kælkəs] , [best] [ʌv; əv] ['prɔfɪts] , [huː] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]

"	Then	stood	up	Calchas	,	best	of	prophets	,	who	knew	what	had	been	,	and
"	然后	站立	向上	卡尔查斯	,	最好的	的	先知	,	WHO	知道	什么	有	到过	,	和

[wʌt] [wʌz; wəz] ,

what	was	,
什么	曾是	,

“这时，最杰出的先知卡尔卡斯站了起来，他知道过去发生过的事，也知道现在发生的事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [speɪk] .

and	what	was	to	come	,	and	spake	.
和	什么	曾是	到	来	,	和	说	.

以及即将发生的事情，并说道。

[kæl] - - ['tʃɑːz] .

Cal	'	-	chas	.
卡尔	-	-	查斯	.

卡尔查斯。

[sɪr] , ['prɑːfɪt] .

seer	,	prophet	.
先知	,	先知	.

先知，预言家。

" [ə'kɪliːz] , [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waɪ] [ə'pɑːloʊ] [ɪz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	Achilles	,	thou	biddest	me	tell	the	people	why	Apollo	is	wroth	with	them	.
"	阿喀琉斯	,	你	出价	我	告诉	这	人们	为什么	阿波罗	是	愤怒	和	他们	.

“阿喀琉斯，你吩咐我告诉人们阿波罗为何对他们发怒。”

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [swer] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

I	will	tell	thee	,	but	thou	must	first	swear	to	stand	by	me	,
我	将要	告诉	你	,	但	你	必须	第一的	发誓	到	站立	经过	我	,

我会告诉你，但你必须先发誓效忠于我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪl] ['æŋgər] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ,

for	I	know	that	what	I	shall	say	will	anger	King	Agamemnon	,
为了	我	知道	那	什么	我	将	说	将要	愤怒	国王	阿伽门农	,

因为我知道我接下来要说的话会激怒阿伽门农王，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] [wen] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['æŋgri] . "

and	it	goes	ill	with	common	men	when	kings	are	angry	.	"
和	它	去	患病的	和	常见的	男人	什么时候	国王	是	生气的	.	"

国王发怒时，普通百姓往往会遭遇不幸。

" [spiːk] [aʊt] , [ðaʊ] [waɪz] [mæn] !

"	Speak	out	,	thou	wise	man	!
"	说话	出去	,	你	明智的	男人	!

“智者啊，请畅所欲言！”

" [kraɪd] [ə'kɪliːz] ;
" cried Achilles ;
" 哭 阿喀琉斯 ;

“阿喀琉斯喊道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [baɪ][ə'pɑːloʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðiː] ,
" for I swear by Apollo that while I live no one shall lay hands on thee ,
" 为了 我 发誓 经过 阿波罗 那 尽管 我 居住 不 一 将 躺 双手 在 你 ,

“我以阿波罗的名义发誓，只要我活着，就没有人能伤害你。”

[noʊ] , [nɑːt] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [self] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
no , not Agamemnon's self , though he be lord of the Greeks .
不 , 不是 阿伽门农的 自己 , 尽管 他 是 主 的 这 希腊人 .

不，不是阿伽门农本人，尽管他是希腊人的统治者。

" [ðen] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [sɪr] [tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [speɪk] :
" Then the blameless seer took heart , and spake :
" 然后 这 无责 先知 采取 心 , 和 说 :

“于是，那位无可指摘的先知鼓起勇气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [vaʊ] [ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːloʊ][ɪz] [rɔːθ] ;
" It is not for vow or offering that Apollo is wroth ;
" 它 是 不是 为了 发誓 或者 提供 那 阿波罗 是 愤怒 ;

“阿波罗发怒并非因为誓言或祭品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [priːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
it is for his servant the priest , for he came to ransom his daughter ,
它 是 为了 他的 仆人 这 牧师 , 为了 他 来了 到 赎金 他的 女儿 ,

这是为了他的仆人祭司，因为他来赎回他的女儿。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['meɪd(ə)n][goʊ] .
but Agamemnon scorned him , and would not let the maiden go .
但 阿伽门农 被鄙视 他 , 和 会 不是 让 这 少女 去 .

但阿伽门农不屑一顾，不肯放走那位少女。

[naʊ] , [ðen] , [jiː; ji][mʌst; məst][send][hɜːr; hər] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]
Now , then , ye must send her back without ransom , and with her a
现在 , 然后 , 是的 必须 发送 她 后退 没有 赎金 , 和 和 她 一个
['hʌndrəd] [biːsts] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,
hundred beasts for sacrifice ,
百 野兽 为了 牺牲 ,

现在，你们必须送她回去，无需支付赎金，还要带上一百头祭牲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪ] [biː; bi] [steɪd] .
so that the plague may be stayed .
所以 那 这 瘟疫 可能 是 入住 .

以便遏制瘟疫。

" [ðen] [ˌægə'memnən] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk]['faɪər] .
" Then Agamemnon stood up in a fury , his eyes blazing like fire .
" 然后 阿伽门农 站立 向上 在 一个 愤怒 , 他的 眼睛 炽烈 喜欢 火 .

“然后阿伽门农勃然大怒，双眼怒火中烧。

" ['nevər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæst] [ðaʊ] ['spoʊkən] [gʊd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪl] ['prɑːfɪt] [ðæt] [ðaʊ]
" Never , " he cried , " hast thou spoken good concerning me , ill prophet that thou
" 绝不 , " 他 哭 , " 哈斯特 你 说 好的 有关 我 , 患病的 先知 那 你
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

“你从来没有说过我的好话，”他喊道，“你这个坏先知！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] !
and **now** **thou** **tellest** **me** **to** **give** **up** **this** **maiden** **!**
和 现在 你 最 我 到 给 向上 这 少女 !

现在你却叫我放弃这个姑娘!

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
I **will** **do** **it** **,** **for** **I** **would** **not** **that** **the** **people** **should** **perish** **.**
我 将要 做 它 , 为了 我 会 不是 那 这 人们 应该 沦 .

我会去做，因为我不愿人民灭亡。

['oʊnli] [teɪk] [ker] , [jiː; ji] ['griːks] , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Only **take** **care** **,** **ye** **Greeks** **,** **that** **there** **be** **a** **share** **of** **the** **spoil** **for** **me** **,**
仅有的 拿 关心 , 是的 希腊人 , 那 那里 是 一个 分享 的 这 剧透 为了 我 ,

希腊人啊，你们务必记住，要给我留一份战利品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʃʊd; ʃəd] [əˈloʊn][biː; bi] [wɪˈðaʊt]
for **it** **would** **be** **ill** **if** **the** **lord** **of** **all** **the** **host** **should** **alone** **be** **without**
为了 它 会 是 患病的如果 这 主 的 全部 这 主持人 应该 独自的 是 没有
[hɪz; ɪz] [ʃer] . "
his **share** **.** **"**
他的 分享 . "

因为如果统领万军之主的一方没有得到他应得的那份，那将是一件非常糟糕的事情。

" [neɪ] , [maɪ][lɔːrd][,ægəˈmemnən] , " [kraɪd] [əˈkɪliːz] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] [geɪn] .
" **Nay** **,** **my** **lord** **Agamemnon** **,** **"** **cried** **Achilles** **,** **"** **thou** **art** **too** **eager** **for** **gain** **.**
" 不 , 我的 主 阿伽门农 , " 哭 阿喀琉斯 , " 你 艺术 也 渴望的 为了 获得 .

“不，我的阿伽门农大人，”阿喀琉斯喊道，“你太贪婪了。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['treʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðaɪ] [lɔːs] ,
We **have** **no** **treasures** **out** **of** **which** **we** **may** **make** **up** **thy** **loss** **,**
我们 有 不 宝藏 出去 的 哪个 我们 可能 制作 向上 你的 损失 ,

我们没有任何财物可以弥补你的损失，

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [soʊld][ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] ;
for **what** **we** **got** **out** **of** **the** **towns** **we** **have** **either** **sold** **or** **divided** **;**
为了 什么 我们 得到 出去 的 这 城镇 我们 有 任何一个 卖 或者 分割 ;

我们从那些城镇中得到的，要么已经卖掉，要么已经分割；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bæk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
nor **would** **it** **be** **fitting** **that** **the** **people** **should** **give** **back** **what** **has** **been** **given**
也不 会 它 是 配件 那 这 人们 应该 给 后退 什么 有 到过 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

人民不应该将所得到的回报归还给别人。

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən]
Give **up** **the** **maiden** **,** **then** **,** **without** **conditions** **,** **and** **when** **we** **shall** **have** **taken**
给 向上 这 少女 , 然后 , 没有 状况 , 和 什么时候 我们 将 有 已采取
[ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
this **city** **of** **Troy** **,**
这 城市 的 特洛伊 ,

那么，就毫无条件地交出那位少女吧，等我们攻占了特洛伊城之后，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðiː] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [foʊld] . "
we **will** **repay** **thee** **three** **and** **four** **fold** **.** **"**
我们 将要 偿还 你 三 和 四 折叠 . "

我们将三倍甚至四倍地报答你。

" [neɪ] , [greɪt] [əˈkɪliːz] , " [sed] [,ægəˈmemnən] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [tʃiːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] .
" **Nay** **,** **great** **Achilles** **,** **"** **said** **Agamemnon** **,** **"** **thou** **shalt** **not** **cheat** **me** **thus** **.**
" 不 , 伟大的 阿喀琉斯 , " 说 阿伽门农 , " 你 应 不是 欺骗 我 因此 .

“不，伟大的阿喀琉斯，”阿伽门农说，“你休想这样欺骗我。”

[ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃer] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	the	Greeks	will	give	me	such	a	share	as	I	should	have	,	well	and	good	.
如果	这	希腊人	将要	给	我	这样的	一个	分享	作为	我	应该	有	,	出色地	和	好的	.

如果希腊人能给我应得的那份，那就太好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] [ðiː] , [ɔːr] [frʌm; frəm]['eɪdʒæks] ,

But	if	not	,	I	will	take	one	for	myself	,	whether	it	be	from	thee	,	or	from	Ajax	,
但	如果	不是	,	我	将要	拿	一	为了	我	,	无论	它	是	从	你	,	或者	从	阿贾克斯	,

但如果不行，我就自己拿一个，不管是从你那里拿，还是从阿贾克斯那里拿。

[ɔːr][frʌm; frəm][ju(ː)'lisiːz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

or	from	Ulysses	;	for	my	share	I	will	have	.
或者	从	尤利西斯	;	为了	我的	分享	我	将要	有	.

或者来自尤利西斯；我将得到我应得的那一份。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .

But	of	this	hereafter	.
但	的	这	此后	.

但这是后世的事。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][biː; bi][sent] [bæk] .

Now	let	us	see	that	this	maiden	be	sent	back	.
现在	让	我们	看	那	这	少女	是	发送	后退	.

现在让我们看看如何把这位少女送回去。

[let] [ðem; ðəm][get] ['redi] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˌðer'ɪn] ,

Let	them	get	ready	a	ship	,	and	put	her	therein	,
让	他们	得到	准备好	一个	船	,	和	放	她	其中	,

让他们准备一艘船，把她放在船上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪktəms][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][let][sʌm; səm] [tʃiːf] [goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	with	her	a	hundred	victims	for	sacrifice	,	and	let	some	chief	go	with	the	ship	,
和	和	她	一个	百	受害者	为了	牺牲	,	和	让	一些	首席	去	和	这	船	,

她带着一百名祭品，并让一位酋长随船同行。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] ['raɪtli] [dʌn] .

and	see	that	all	things	be	rightly	done	.
和	看	那	全部	事物	是	没错	完毕	.

并确保所有事情都按规矩办事。

" [ə; eɪ] - - [dʒæks] .

"	A	'	-	jax	.
"	一个	-	-	杰克斯	.

“A'-jax。

[ðen] [kraɪd] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] :

Then	cried	Achilles	,	and	his	face	was	black	as	a	thunder	-	storm	:
然后	哭	阿喀琉斯	,	和	他的	脸	曾是	黑色的	作为	一个	雷	-	风暴	:

阿喀琉斯大叫一声，脸色黑得像雷雨过后一样：

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['griːdi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən] [ɪl] ['ruːlər][ʌv; əv][men] .

"	Surely	thou	art	altogether	shameless	and	greedy	,	and	,	in	truth	,	an	ill	ruler	of	men	.
"	一定	你	艺术	共	不要脸	和	贪婪的	,	和	,	在	真相	,	一个	患病的	统治者	的	男人	.

“你真是厚颜无耻、贪婪成性，而且，你真是个糟糕的统治者。”

[noʊ] ['kwɑːrəl] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trəudʒəns] .

No	**quarrel**	**have**	**I**	**with**	**the**	**Trojans**	**.**
不	争吵	有	我	和	这	特洛伊木马	.

我与特洛伊人并无争端。

[ðeɪ] ['nevər] [siːzd] ['ɑːksn][ɔːr] [ʃiːp] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['maʊntnz] [laɪ]

They	**never**	**seized**	**oxen**	**or**	**sheep**	**of**	**mine**	**in**	**my**	**native**	**land**	**,**	**for**	**many**	**mountains**	**lie**
他们	绝不	查获	牛	或者	羊	的	矿	在	我的	本国的	土地	,	为了	许多	山脉	说谎

[bɪ'twiːn] ,

between	**,**
之间	,

在我的故土，他们从未夺走过我的牛羊，因为中间隔着许多群山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [siː] .

and	**a**	**great**	**breadth**	**of**	**roaring**	**sea**	**.**
和	一个	伟大的	宽度	的	咆哮	海	.

还有一望无际、波涛汹涌的大海。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['brʌðər] .

But	**I**	**have**	**been**	**fighting**	**in**	**thy**	**cause**	**,**	**and**	**that**	**of**	**thy**	**brother**	**.**
但	我	有	到过	斗争	在	你的	原因	,	和	那	的	你的	兄弟	.

但我一直在为你和你兄弟的事业而战。

[nɔːt] [kɛrst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Naught	**carest**	**thou**	**for**	**that**	**.**
零	卡斯特	你	为了	那	.

你对此毫不在意。

[ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪ] [tent] [æt; ət] [iːz] .

Thou	**leavest**	**me**	**to**	**fight**	**,**	**and**	**sittest**	**in**	**thy**	**tent**	**at**	**ease**	**.**
你	叶子	我	到	斗争	,	和	坐测试	在	你的	帐篷	在	舒适	.

你让我独自战斗，自己却安然坐在帐篷里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðaɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] .

But	**when**	**the**	**spoil**	**is**	**divided**	**,**	**thine**	**is**	**always**	**the**	**lion's**	**share**	**.**
但	什么时候	这	剧透	是	分割	,	你的	是	总是	这	狮子的	分享	.

但当战利品被瓜分时，你总是能分到最大的一份。

[smɔːl] [ɪn'diːd] [ɪz][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [fər'suːθ] , [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ə'weɪ] !

Small	**indeed**	**is**	**my**	**part**	**,**	**and**	**this**	**,**	**forsooth**	**,**	**thou**	**wilt**	**take**	**away**	**!**
小的	的确	是	我的	部分	,	和	这	,	真的	,	你	枯萎	拿	离开	!

我的份额微不足道，而你竟然还要夺走它！

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Now	**am**	**I**	**resolved**	**to**	**go**	**home**	**.**
现在	是	我	已解决	到	去	家	.

我现在下定决心要回家了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [gʊdz] [ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self]

I	**have**	**no**	**mind**	**to**	**heap**	**up**	**goods**	**and**	**gold**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**be**	**myself**
我	有	不	头脑	到	堆	向上	商品	和	金子	为了	你	,	和	是	我

[dis'ɔnəd] .

dishonoured	**.**
蒙羞	.

我无意为你积攒财富和黄金，而让自己蒙受耻辱。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ['ænsər] : " [goʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːrmɪdɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	**And**	**King**	**Agamemnon**	**answered**	**:**	**"**	**Go**	**,**	**and**	**thy**	**Myrmidons**	**with**	**thee**	**!**
"	和	国王	阿伽门农	回答	:	"	去	,	和	你的	蚁人	和	你	!

阿伽门农王回答说：“去吧，带着你的米尔米顿人一起去！”

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃi:ftənz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['redi] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ,

I	have	other	chieftains	as	good	as	thou	art	,	and	ready	,	as	thou	art	not	,
我	有	其他	酋长们	作为	好的	作为	你	艺术	,	和	准备好	,	作为	你	艺术	不是	,

我还有其他和你一样优秀、随时待命的首领，而你却不行。

[tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [du:] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][zju:s; zu:s][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

to	pay	me	due	respect	;	and	Zeus	is	with	me	.
到	支付	我	到期的	尊重	;	和	宙斯	是	和	我	.

要对我表示应有的尊重；宙斯与我同在。

[aɪ] [heɪt] [ði:] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] ['ɔ:lweɪz] ['lʌvst] [wɔ:r][ænd; ənd] [straɪf] .

I	hate	thee	,	for	thou	always	lovest	war	and	strife	.
我	恨	你	,	为了	你	总是	最爱	战争	和	冲突	.

我恨你，因为你总是喜欢战争和纷争。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [ʃer] ,

And	as	for	the	matter	of	the	spoil	,	know	that	I	will	take	thy	share	,
和	作为	为了	这	事情	的	这	剧透	,	知道	那	我	将要	拿	你的	分享	,

至于战利品，你要知道我会拿走你那份。

[ðə; ði][gɜ:rl] [brai'si:is] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər][maɪ'self] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

the	girl	Briseis	,	and	fetch	her	myself	,	if	need	be	,
这	女孩	布里塞伊斯	,	和	拿来	她	我	,	如果	需要	是	,

如果需要的话，我要亲自去把布里塞伊斯接过来。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

that	all	may	know	that	I	am	sovereign	lord	here	in	the	host	of	the	Greeks	.
那	全部	可能	知道	那	我	是	主权	主	这里	在	这	主持人	的	这	希腊人	.

让所有人都知道，我是希腊军队中的至高主宰。

" [mɪr] - [mi:] - [dɔnz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .

"	Myr	-	mi	-	dons	,	the	soldiers	of	Achilles	.
"	默尔	-	米	-	唐斯	,	这	士兵	的	阿喀琉斯	.

“米尔米顿人，阿喀琉斯的士兵。”

[bi:ˌɑ:r'aɪ] - [ˌes 'i:] - - [ɪz] .

Bri	-	se	'	-	is	.
布里	-	塞	-	-	是	.

布里塞伊斯。

[ðen] [ə'kɪli:z] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Then	Achilles	was	mad	with	anger	,	and	he	thought	in	his	heart	,
然后	阿喀琉斯	曾是	疯狂的	和	愤怒	,	和	他	想法	在	他的	心	,

阿喀琉斯怒不可遏，他心里想：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ɪn][maɪ] [brest] ?

"	Shall	I	arise	and	slay	him	,	or	shall	I	keep	down	the	wrath	in	my	breast	?
"	将	我	出现	和	杀戮	他	,	或者	将	我	保持	向下	这	愤怒	在	我的	胸部	?

“我该起身杀了他吗？还是该压抑住心中的怒火？”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,

"	And	as	he	thought	he	laid	his	hand	on	his	sword	-	hilt	,
"	和	作为	他	想法	他	铺设	他的	手	在	他的	剑	-	剑柄	,

“当他以为自己把手放在剑柄上时，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] , [wen] [loʊ] !

and	had	half	drawn	his	sword	from	the	scabbard	,	when	lo	!
和	有	一半	绘制	他的	剑	从	这	刀鞘	,	什么时候	洛	!

他刚把剑从剑鞘里拔出一半，突然！

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə'θiːniː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər]['hɪərə] , [huː] [lʌvd] [bəuθ] ['tʃiːftənz] [hæd; həd]

the	goddess	Athene	stood	behind	him	(	for	Hera	,	who	loved	both	chieftains	had
这	女神	雅典娜	站立	在后面	他	(	为了	赫拉	,	WHO	喜爱	两个都	酋长们	有

[sent] [hɜːr; hər]) ,

sent	her	)	,
发送	她	)	,

女神雅典娜站在他身后（因为爱慕这两位首领的赫拉派她来的），

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] .

and	caught	him	by	the	long	locks	of	his	yellow	hair	.
和	捕捉	他	经过	这	长的	锁	的	他的	黄色的	头发	.

然后一把抓住他长长的金色头发。

[ə'kɪliːz] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['maɪti] [græsp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

Achilles	marvelled	much	to	feel	the	mighty	grasp	,	and	turned	,	and	looked	,
阿喀琉斯	惊叹不已	很多	到	感觉	这	强大的	抓牢	,	和	转向	,	和	看起来	,

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

and	knew	the	goddess	,
和	知道	这	女神	,

阿喀琉斯惊叹于这强大的力量，他转过身，望去，认出了这位女神。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

but	no	one	else	in	the	assembly	could	see	her	.
但	不	一	别的	在	这	集会	可以	看	她	.

但议会里其他人却都看不到她。

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] : " [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] , [tʃaɪld][ʌv; əv]

Terrible	was	the	flash	of	his	eyes	as	he	cried	:	"	Art	thou	come	,	child	of
糟糕的	曾是	这	闪光	的	他的	眼睛	作为	他	哭	:	"	艺术	你	来	,	孩子	的

[zjuːs; zuːs] ,

Zeus	,
宙斯	,

他眼中闪过一丝可怕的光芒，喊道：“宙斯之子，你来了吗？”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][,ægə'memnən] ?

to	see	the	insolence	of	Agamemnon	?
到	看	这	傲慢	的	阿伽门农	?

去见识一下阿伽门农的傲慢无礼?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

Of	a	truth	,	I	think	that	he	will	perish	for	his	folly	.
的	一个	真相	,	我	思考	那	他	将要	沦	为了	他的	蠢事	.

说实话，我认为他会为自己的愚蠢付出代价。

" [ə; eɪ] - [ðə; ði] - - [en iː] .

"	A	-	the	'	-	ne	.
"	一个	-	这	-	-	ne	.

“A-the'-ne。

[bʌt; bət] [ə'θiːniː] [sed] : " [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][kɑːm] [ðaɪ] [ræθ] ,

But	Athene	said	:	"	Nay	,	I	am	come	from	heaven	to	calm	thy	wrath	,
但	雅典娜	说	:	"	不	,	我	是	来	从	天堂	到	冷静的	你的	愤怒	,

但雅典娜说：“不，我从天而降是为了平息你的怒火，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [waɪt] - [ɑːrmd] ['hɪərə] [sent] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [ænd; ənd]

if	thou	wilt	hear	me	;	white	-	armed	Hera	sent	me	,	for	she	loveth	and
如果	你	枯萎	听到	我	;	白色的	-	武装	赫拉	发送	我	,	为了	她	爱	和

[juː; jʊ][bəuθ] [ə'laɪk] .

cherisheth	you	both	alike	.
珍惜	你	两个都	同样	.

如果你愿意听我说；白臂赫拉派我来的，因为她同样爱护你们俩。

[drɔː] [nɑːt] [ðaɪ] [sɔːrd] ; [bʌt; bət] [juːz] ['bɪtər] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

Draw	not	thy	sword	;	but	use	bitter	words	,	even	as	thou	wilt	.
画	不是	你的	剑	;	但	使用	苦的	字	,	甚至	作为	你	枯萎	.

不要拔剑；但你可以随心所欲地使用恶言恶语。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] ,

Of	a	truth	,
的	一个	真相	,

事实上，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ˌhɪr'æftər]

I	tell	thee	that	for	this	insolence	of	to	-	day	he	will	bring	thee	hereafter
我	告诉	你	那	为了	这	傲慢	的	到	-	天	他	将要	带来	你	此后

['splendɪd] [gɪfts] ,

splendid	gifts	,
灿烂	礼物	,

我告诉你，为了弥补你今天的无礼，他日后会赐予你丰厚的礼物。

['θriːfoʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrfoʊld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] .

threefold	and	fourfold	for	all	that	he	may	take	away	.
三重	和	四重	为了	全部	那	他	可能	拿	离开	.

他所要夺走的一切，都要加倍甚至四倍。

['oʊnli] [rɪ'streɪn] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .

Only	restrain	thyself	and	do	my	bidding	.
仅有的	抑制	你自己	和	做	我的	投标	.

你只需克制自己，听从我的命令。

" [ðen] [ə'kɪliːz] ['ænsər] : " [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [ðaɪ] [kə'mænd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ræθ] ,

"	Then	Achilles	answered	:	"	I	will	abide	by	thy	command	in	spite	of	my	wrath	,
"	然后	阿喀琉斯	回答	:	"	我	将要	遵守	经过	你的	命令	在	尽管如此	的	我的	愤怒	,

“阿喀琉斯回答说：‘尽管我怒火中烧，但我仍将服从你的命令。’”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

for	the	man	who	hearkens	to	the	immortal	gods	is	also	heard	by	them	.
为了	这	男人	WHO	倾听	到	这	不朽	神	是	还	听到	经过	他们	.

聆听神灵祈祷的人，神灵也会聆听他的祈祷。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlt] ,

"	And	as	he	spake	he	laid	his	heavy	hand	upon	the	hilt	,
"	和	作为	他	说	他	铺设	他的	重的	手	之上	这	剑柄	,

“他一边说话，一边将他那只沉重的手放在剑柄上，

[ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skæbərd] , [ænd; ənd] [ə'θiːniː] [went] [hɜːr; hər] [wei]

and	thrust	back	the	sword	into	the	scabbard	,	and	Athene	went	her	way
和	推力	后退	这	剑	进入	这	刀鞘	,	和	雅典娜	去	她	方式

[tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] .

to	Olympus	.
到	奥林匹斯山	.

雅典娜将剑插回剑鞘，然后返回奥林匹斯山。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [speɪk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋgər]

Then	he	turned	him	to	King	Agamemnon	,	and	spake	again	,	for	his	anger
然后	他	转向	他	到	国王	阿伽门农	,	和	说	再次	,	为了	他的	愤怒

[wʌz; wəz] [nɑːt] [spent] :

was	not	spent	:
曾是	不是	花费	:

然后他转向阿伽门农王，再次开口，因为他的怒气尚未消散：

" ['drʌŋkərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] !

"	Drunkard	,	with	the	eyes	of	a	dog	and	the	heart	of	a	deer	!
"	酒鬼	,	和	这	眼睛	的	一个	狗	和	这	心	的	一个	鹿	!

“醉汉，长着狗一样的眼睛和鹿一样的心！”

['nevər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [nɔ:r] ['derɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] !

never	fighting	in	the	front	of	the	battle	,	nor	daring	to	lie	in	the	ambush	!
绝不	斗争	在	这	正面	的	这	战斗	,	也不	大胆	到	说谎	在	这	伏击	!

从不在前线作战，也不敢埋伏!

[ðɪs] [aɪ] [tel] [ði:] , [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][maɪ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [oʊθ] — [baɪ] [ðɪs] ['septər] [du:]

This	I	tell	thee	,	and	confirm	my	words	with	a	mighty	oath	—	by	this	sceptre	do
这	我	告诉	你	,	和	确认	我的	字	和	一个	强大的	誓言	—	经过	这	权杖	做

[aɪ] [swer] .

I	swear	.
我	发誓	.

我告诉你这些，并以强有力的誓言来证实我的话——我以这根权杖起誓。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ;

Once	it	was	the	branch	of	a	tree	;
一次	它	曾是	这	分支	的	一个	树	;

它曾经是一棵树的树枝;

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][bɑ:rk] , [ɔ:r] [li:vz] , [ɔ:r] [ʃu:ts] ,

and	as	surely	as	it	shall	never	again	have	bark	,	or	leaves	,	or	shoots	,
和	作为	一定	作为	它	将	绝不	再次	有	吠	,	或者	树叶	,	或者	芽	,

而且它肯定再也不会有树皮、树叶或嫩芽了，

[soʊ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['gri:ks] [wʌn] [deɪ] [mɪs] [ə'kɪli:z] ,

so	surely	shall	the	Greeks	one	day	miss	Achilles	,
所以	一定	将	这	希腊人	一	天	错过	阿喀琉斯	,

所以，希腊人终有一天会怀念阿喀琉斯的。

[wen] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn] [hi:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hektər] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t] [ðaɪ] [hɑ:rt]

when	they	fall	in	heaps	before	the	dreadful	Hector	;	and	thou	shalt	eat	thy	heart
什么时候	他们	落下	在	堆积如山	前	这	可怕	赫克托	;	和	你	应	吃	你的	心

[fɔ:r; fər][reɪdʒ] ,

for	rage	,
为了	愤怒	,

当他们成堆倒在可怕的赫克托耳面前时；你将因愤怒而吞噬你的心。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɔ:ŋd] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðaɪ][hoʊst] .

to	think	that	thou	hast	wronged	the	bravest	of	thy	host	.
到	思考	那	你	哈斯特	冤枉	这	最勇敢的	的	你的	主持人	.

你竟认为自己亏待了你麾下最勇敢的战士。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [hi:; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['septər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

"	And	as	he	spake	he	dashed	the	sceptre	upon	the	ground	,	and	sat	down
"	和	作为	他	说	他	虚线	这	权杖	之上	这	地面	,	和	卫星	向下

.

:
.

“说着说着，他把权杖摔在地上，然后坐了下来。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌægə'memnən][sæt][ɪn] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .

And	on	the	other	side	Agamemnon	sat	in	furious	anger	.
和	在	这	其他	边	阿伽门农	卫星	在	狂怒	愤怒	.

而另一边，阿伽门农怒气冲冲地坐着。

[ðen] ['nestə] [roʊz] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd]

Then	Nestor	rose	,	an	old	man	of	a	hundred	years	and	more	,	and
然后	内斯特	玫瑰	,	一个	老的	男人	的	一个	百	年	和	更多的	,	和

['kaʊnsəld] [pi:s] .

counselled	peace	.
建议	和平	.

这时，百岁高龄的老人涅斯托尔站了起来，劝人讲和平。

[let] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

Let	**them**	**listen**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**his**	**counsel**	**.**
让	他们	听	,	他	说	,	到	他的	法律顾问	.

他说道，让他们听听他的建议。

[greɪt] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ][mæn] [naʊ] [əˈlaɪv] [wʊd] [der] [tuː; tə] [faɪt] ,

Great	**chiefs**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	**with**	**whom**	**no**	**man**	**now**	**alive**	**would**	**dare**	**to**	**fight**	**,**
伟大的	酋长们	在	这	老的	天	,	和	谁	不	男人	现在	活	会	敢	到	斗争	,

古代那些伟大的酋长，如今无人敢与之交战。

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	**listened**	**to**	**him**	**.**
有	听着	到	他	.

我听了他的建议。

[let] [nɑːt][ˌægəˈmemnən] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]

Let	**not**	**Agamemnon**	**take**	**away**	**from**	**the**	**bravest**	**of**	**the**	**Greeks**	**the**	**prize**	**of**
让	不是	阿伽门农	拿	离开	从	这	最勇敢的	的	这	希腊人	这	奖	的

[wɔːr] ;

war	**;**
战争	;

不要让阿伽门农从最勇敢的希腊人手中夺走战争的奖赏；

[let][nɑːt] [əˈkɪliːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] [ɪn]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [kən'tend]

let	**not**	**Achilles**	**,**	**though**	**he**	**was**	**mightier**	**in**	**battle**	**than**	**all**	**other**	**men**	**,**	**contend**
让	不是	阿喀琉斯	,	尽管	他	曾是	更强大的	在	战斗	比	全部	其他	男人	,	抗衡

[wɪð; wɪθ][ˌægəˈmemnən] ,

with	**Agamemnon**	**,**
和	阿伽门农	,

即使阿喀琉斯在战场上比所有人都强大，也不应让他与阿伽门农对抗。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [griːs] .

who	**was**	**sovereign**	**lord**	**of**	**all**	**the**	**hosts**	**of**	**Greece**	**.**
WHO	曾是	主权	主	的	全部	这	主持人	的	希腊	.

他是希腊所有军队的统治者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [veɪn] .

But	**he**	**spake**	**in**	**vain**	**.**
但	他	说	在	徒劳	.

但他的话都是徒劳。

[fɔːr; fər][ˌægəˈmemnən] ['ænsər] : —

For	**Agamemnon**	**answered**	**:**	**—**
为了	阿伽门农	回答	:	—

阿伽门农回答说：——

" ['nestə] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [gʊd] .

"	**Nestor**	**,**	**thou**	**speakest**	**well**	**,**	**and**	**peace**	**is**	**good**	**.**
"	内斯特	,	你	演讲者	出色地	,	和	和平	是	好的	.

“内斯特，你说得对，和平是好事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [wʊd] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːl] ; [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [mɪ'θɪŋks] ,

But	**this**	**fellow**	**would**	**lord**	**it**	**over**	**all**	**;**	**yet**	**there**	**are**	**some**	**,**	**methinks**	**,**
但	这	同伴	会	主	它	超过	全部	;	然而	那里	是	一些	,	我觉得	,

但这家伙会凌驾于所有人之上；然而，我认为，还是有一些人的。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .

who	**will**	**not**	**obey**	**him**	**.**
WHO	将要	不是	服从	他	.

那些不服从他的人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ,

For	if	the	immortal	gods	have	made	him	a	great	warrior	,
为了	如果	这	不朽	神	有	制成	他	一个	伟大的	战士	,

如果永生的神明让他成为了一位伟大的战士，

[duː] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [grænt][hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] ['lɔːləs] [wɜːrdz] ?

do	they	therefore	grant	him	leave	to	speak	lawless	words	?
做	他们	所以	授予	他	离开	到	说话	无法无天	字	?

所以他们就允许他发表违法言论吗?

['verɪli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [ɪz] ['betər]

Verily	he	must	be	taught	that	there	is	one	here	,	at	least	,	who	is	better
确实	他	必须	是	教授	那	那里	是	一	这里	,	在	至少	,	WHO	是	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

必须让他明白，这里至少有一个人比他强。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sed] :

"	And	Achilles	said	:
"	和	阿喀琉斯	说	:

阿喀琉斯说道:

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ðiː] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] .

"	I	would	be	a	slave	and	a	coward	if	I	owned	thee	as	my	lord	.
"	我	会	是	一个	奴隶	和	一个	懦夫	如果	我	拥有	你	作为	我的	主	.

“如果我把你当作我的主人，那我就是你的奴隶和懦夫。”

[pleɪ] [ðə; ði]['mæstər]['oʊvər] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə]['mæstər][ˌem 'iː] .

Play	the	master	over	others	,	but	think	not	to	master	me	.
玩	这	掌握	超过	其他的	,	但	思考	不是	到	掌握	我	.

做别人的主人，但别想反过来控制我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [ˌem 'iː] , [let] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

As	for	the	prize	which	the	Greeks	gave	me	,	let	them	do	as	they	will	.
作为	为了	这	奖	哪个	这	希腊人	给予	我	,	让	他们	做	作为	他们	将要	.

至于希腊人给我的奖赏，就让他们随心所欲吧。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	gave	it	;	let	them	take	it	away	.
他们	给予	它	;	让	他们	拿	它	离开	.

他们给了，就让他们拿走吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [oʊn] ,

But	if	thou	darest	to	touch	aught	that	is	mine	own	,
但	如果	你	敢于	到	触碰	零	那	是	矿	自己的	,

但如果你胆敢碰我的东西，

[ðæt] ['aʊər] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [ʃæl; ʃəl] ['red(ə)n] [ɑːn][maɪ] [spɪr] .

that	hour	thy	life	-	blood	shall	redden	on	my	spear	.
那	小时	你的	生活	-	血	将	变红	在	我的	矛	.

那一刻，你的鲜血将染红我的长矛。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	Then	the	assembly	was	dismissed	.
"	然后	这	集会	曾是	解雇	.

然后，大会解散了。

[krai'siːis] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [duː] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,

Chryseis	was	sent	to	her	home	with	due	offerings	to	the	god	,
克律塞伊斯	曾是	发送	到	她	家	和	到期的	供品	到	这	上帝	,

克律塞伊斯带着献给神的祭品被送回了家。

[ðə; ði] [waɪz] [juː)'lisiːz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

the	wise	Ulysses	going	with	her	.
这	明智的	尤利西斯	去	和	她	.

睿智的尤利西斯与她同行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pjʊrəˌfaɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ;

And	all	the	people	purified	themselves	,	and	offered	sacrifices	to	the	gods	;
和	全部	这	人们	纯化	他们自己	,	和	提供	牺牲	到	这	神	;

众人洁净自己，向神灵献祭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['riːðɪŋ] [smoʊk] .

and	the	sweet	savour	went	up	to	heaven	in	the	wreathing	smoke	.
和	这	甜的	品尝	去	向上	到	天堂	在	这	花环	抽烟	.

那甜美的香气随着袅袅升起的烟雾升入天堂。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['herəldz] ,

But	King	Agamemnon	would	not	go	back	from	his	purpose	,	So	he	called	to	him	the	heralds	,
但	国王	阿伽门农	会	不是	去	后退	从	他的	目的	,	所以	他	称为	到	他	这	使者	,

但阿伽门农王不愿放弃他的计划，于是他召来了使者。

[ˌtæl'θɪbiːəs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪbiːtiːz] , [ænd; ənd] [sed] : —

Talthybius	and	Eurybates	,	and	said	:	—
塔尔提比乌斯	和	欧律巴特斯	,	和	说	:	—

塔尔提比乌斯和欧律巴特斯说道：

[tɑːl] - - - - [aɪ] - [ˌjuː 'es] .

Tal	-	thyb	'	-	i	-	us	.
塔尔	-	-	-	-	我	-	我们	.

塔尔-西比-伊-乌斯。

[ˌiː 'juː] - [rɪb] - - [ə; eɪ] - [tiːˌiː'ɛs] .

Eu	-	ryb	'	-	a	-	tes	.
欧盟	-	ryb	-	-	一个	-	测试	.

欧-里布-阿-特斯。

" ['herəldz] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [brai'siːis] .

"	Heralds	,	go	to	the	tents	of	Achilles	,	and	fetch	the	maiden	Briseis	.
"	先驱者	,	去	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	,	和	拿来	这	少女	布里塞伊斯	.

“使者们，去阿喀琉斯的帐篷里，把少女布里塞伊斯带来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,

But	if	he	will	not	let	her	go	,
但	如果	他	将要	不是	让	她	去	,

但如果他不肯放她走，

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ;

say	that	I	will	come	myself	with	many	others	to	fetch	her	;
说	那	我	将要	来	我	和	许多	其他的	到	拿来	她	;

我说我会亲自带很多人去接她；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	it	will	be	the	worse	for	him	.
和	它	将要	是	这	更糟	为了	他	.

对他来说情况会更糟。

" ['sɔːrli] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [went] .

"	Sorely	against	their	will	the	heralds	went	.
"	非常	反对	他们的	将要	这	使者	去	.

“使者们极不情愿地前往。”

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ðeɪ] [wɔːkt] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈmɜːmɪdɪnz] ,

Along	**the**	**seashore**	**they**	**walked**	**,**	**till**	**they**	**came**	**to**	**where**	**,**	**amidst**	**the**	**Myrmidons**	**,**
沿着	这	海滨	他们	步行	,	直到	他们	来了	到	在哪里	,	在……之中	这	蚁人	,

他们沿着海岸线走，直到来到米尔米顿人中间，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .

were	**the**	**tents**	**of**	**Achilles**	**.**
是	这	帐篷	的	阿喀琉斯	.

那是阿喀琉斯的帐篷。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

There	**they**	**found**	**him**	**,**	**sitting**	**between**	**his**	**tent**	**and**	**his**	**ship**	**.**
那里	他们	成立	他	,	坐着	之间	他的	帐篷	和	他的	船	.

他们在那里找到了他，他正坐在帐篷和船之间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ˈterər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

He	**did**	**not**	**rejoice**	**to**	**see**	**them**	**,**	**and**	**they**	**stood**	**in**	**great**	**terror**	**and**	**shame**	**.**
他	做过	不是	麾	到	看	他们	,	和	他们	站立	在	伟大的	恐怖	和	耻辱	.

他见到他们并不高兴，他们则惊恐万分，羞愧难当。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈwerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] : "

But	**he**	**knew**	**in**	**his**	**heart**	**wherefore**	**they**	**had**	**come**	**,**	**and**	**cried**	**aloud**	**:**	**"**
但	他	知道	在	他的	心	因此	他们	有	来	,	和	哭	大声	:	"

[kʌm] [nɪr] ,

Come	**near**	**,**
来	靠近	,

但他心里明白他们来的目的，便大声喊道："过来，

[jiː; ji] [ˈherəldz] , [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] .

ye	**heralds**	**,**	**messengers**	**of**	**gods**	**and**	**men**	**.**
是的	使者	,	信使	的	神	和	男人	.

你们这些使者，神明和人类的信使。

- [tɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] .

'	**Tis**	**no**	**fault**	**of**	**yours**	**that**	**ye**	**are**	**come**	**on**	**such**	**an**	**errand**	**.**
-	的	不	过错	的	你的	那	是的	是	来	在	这样的	一个	差事	.

你前来执行这样的任务，并非你的过错。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][pəˈtrəukləs] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd] [sed] : " [brɪŋ] [ðə; ði]

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**Patroclus**	**,**	**his**	**dearest**	**friend**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Bring**	**the**
"	然后	他	转向	到	帕特罗克罗斯	,	他的	亲爱的	朋友	,	和	说	:	"	带来	这

[ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tent] ,

maiden	**from**	**her**	**tent**	**,**
少女	从	她	帐篷	,

然后他转向他最亲密的朋友帕特罗克罗斯，说道："把那少女从帐篷里带出来，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈherəldz] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

and	**let**	**the**	**heralds**	**lead**	**her**	**away**	**.**
和	让	这	使者	带领	她	离开	.

让使者把她带走。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˈwɪtnɪsɪz] , [bɪˈfɔːr] [gɔdz][ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] -

But	**let**	**them**	**be**	**witnesses**	**,**	**before**	**gods**	**and**	**men**	**,**	**and**	**before**	**this**	**evil**	**-**
但	让	他们	是	证人	,	前	神	和	男人	,	和	前	这	邪恶的	-

[ˈmaɪndɪd] [kɪŋ] ,

minded	**king**	**,**
有思想	国王	,

但愿他们在神明和世人面前，也在这位心怀恶意的君王面前作证。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

that	the	day	will	come	when	he	shall	have	sore	need	of	me	to	save	his
那	这	天	将要	来	什么时候	他	将	有	疮	需要	的	我	到	节省	他的

[hoʊst][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .

host	from	destruction	.
主持人	从	破坏	.

终有一天，他会非常需要我来拯救他的军队免遭毁灭。

" [pɑː] - [troʊ] - - [klʌs] .

"	Pa	-	tro	'	-	clus	.
" 宾夕法尼亚州	-	tro	-	-	集群	.	

“Pa-tro'-clus。

[ðen] [pəˈtrəukləs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tent] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

Then	Patroclus	brought	forth	the	maiden	from	her	tent	,	and	gave	her
然后	帕特罗克罗斯	带来	前进	这	少女	从	她	帐篷	,	和	给予	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] .

to	the	heralds	.
到	这	使者	.

然后帕特罗克罗斯把少女从帐篷里带出来，交给使者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , ['sɔːrli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

And	they	led	her	away	,	sorely	against	her	will	.
和	他们	引领	她	离开	,	非常	反对	她	将要	.

他们把她带走了，这完全违背了她的意愿。

[bʌt; bət] [əˈkɪliːz] [went] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

But	Achilles	went	apart	from	his	comrades	,	and	sat	upon	the	seashore	,
但	阿喀琉斯	去	除	从	他的	同志们	,	和	卫星	之上	这	海滨	,

但阿喀琉斯却独自离开同伴，坐在海边。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,

falling	into	a	great	passion	of	tears	,
坠落	进入	一个	伟大的	热情	的	眼泪	,

陷入了深深的悲痛之中，泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [prer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˈθetis; ˈθiː-] ,

and	stretching	out	his	hands	with	loud	prayer	to	his	mother	,	Thetis	,
和	伸展	出去	他的	双手	和	大声	祷告	到	他的	母亲	,	忒提斯	,

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

daughter	of	the	sea	.
女儿	的	这	海	.

他伸出双手，大声向他的母亲，海神忒提斯祈祷。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	heard	him	where	she	sat	in	the	depths	by	her	father	,
她	听到	他	在哪里	她	卫星	在	这	深度	经过	她	父亲	,

她坐在父亲身旁，听到了他的话。

[ðə; ði][oʊld][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veɪpər] ['raɪzɪz]

the	old	god	of	the	sea	,	and	rose	from	the	gray	sea	,	as	a	vapour	rises
这	老的	上帝	的	这	海	,	和	玫瑰	从	这	灰色的	海	,	作为	一个	汽	上升

,

,

,

古老的海神，从灰色的大海中升起，如同水汽升腾。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

and	came	to	where	he	sat	weeping	,	and	stroked	him	with	her	hand	,
和	来了	到	在哪里	他	卫星	哭泣	,	和	抚摸	他	和	她	手	,

她走到他坐着哭泣的地方，用手抚摸着他。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	hailed	him	by	his	name	.
和	赞誉	他	经过	他的	姓名	.

他们大声呼喊他的名字。

[ðə; ði] - - [tɪz] .

The	'	-	tis	.
这	-	-	的	.

这。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	ails	thee	,	my	son	?
"	什么	疾病	你	,	我的	儿子	?

“孩子，你有什么不舒服？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['endɪd]

Then	he	told	her	the	story	of	his	wrong	,	and	when	he	had	ended
然后	他	讲述	她	这	故事	的	他的	错误的	,	和	什么时候	他	有	结束

[hiː; hi] [sed] : —

he	said	:	—
他	说	:	—

然后他把自己的过错告诉了她，说完后他说：——

" [goʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

"	Go	,	I	pray	thee	,	to	the	top	of	Olympus	,	to	the	palace	of	Zeus	.
"	去	,	我	祈祷	你	,	到	这	顶部	的	奥林匹斯山	,	到	这	宫殿	的	宙斯	.

“请你前往奥林匹斯山之巅，前往宙斯的宫殿。”

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [boʊst] [haʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Often	have	I	heard	thee	boast	how	,	long	ago	,
经常	有	我	听到	你	夸	如何	,	长的	前	,

我常常听你吹嘘，很久以前，

[ðaʊ] [dɪdst] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

thou	didst	help	him	when	the	other	gods	would	have	bound	him	,
你	迪斯特	帮助	他	什么时候	这	其他	神	会	有	边界	他	,

当其他神明想要束缚他时，你却帮助了他。

['fetʃɪŋ] [brai'ɛəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [hændz] , [huː] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

fetching	Briareus	of	the	hundred	hands	,	who	sat	by	him	in	his	strength	,
获取	布里亚雷乌斯	的	这	百	双手	,	WHO	卫星	经过	他	在	他的	力量	,

去请百手布里阿瑞乌斯来，他坐在他身旁，力大无穷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	gods	feared	to	touch	him	.
所以	那	这	神	害怕	到	触碰	他	.

以至于众神都不敢碰他。

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Go	now	,	and	call	these	things	to	his	mind	,
去	现在	,	和	称呼	这些	事物	到	他的	头脑	,

现在就去，把这些事告诉他。

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [help] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪktəri] [ɪn]

and	pray	him	that	he	help	the	sons	of	Troy	,	and	give	them	victory	in
和	祈祷	他	那	他	帮助	这	儿子们	的	特洛伊	,	和	给	他们	胜利	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

祈求他帮助特洛伊人，使他们在战斗中取得胜利。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [meɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]

so	that	the	Greeks	,	as	they	flee	before	them	,	may	have	joy	of	this	king	of
所以	那	这	希腊人	,	作为	他们	逃跑	前	他们	,	可能	有	喜悦	的	这	国王	的

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

好让希腊人在逃亡途中，也能因他们的这位君王而欢欣鼓舞。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

who	has	done	such	wrong	to	the	bravest	of	his	host	.
WHO	有	完毕	这样的	错误的	到	这	最勇敢的	的	他的	主持人	.

谁竟对自己的主人中最勇敢的人做出如此恶行?

" [biː¸ɑːr'aɪ] - [ə; eɪ] - - [¸ɑːr 'iː] - [¸juː 'es] .

"	Bri	-	a	'	-	re	-	us	.
"	布里	-	一个	-	-	关于	-	我们	.

“Bri-a'-re-us。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['ʃʊrli] [ðaɪn] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [lɑːt] , [maɪ] [sʌn] .

And	his	mother	answered	him	:	"	Surely	thine	is	an	evil	lot	,	my	son	.
和	他的	母亲	回答	他	:	"	一定	你的	是	一个	邪恶的	很多	,	我的	儿子	.

他的母亲回答他说：“我儿，你的命运确实很不幸。”

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [¸aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [raɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

Thy	life	is	short	,	and	it	should	of	right	be	without	tears	and	full	of	joy	;
你的	生活	是	短的	,	和	它	应该	的	正确的	是	没有	眼泪	和	满的	的	喜悦	;

你的人生短暂，理应充满欢乐，没有泪水；

[bʌt; bət] [naʊ] [¸aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [¸em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sæd] .

but	now	it	seems	to	me	to	be	both	short	and	sad	.
但	现在	它	似乎	到	我	到	是	两个都	短的	和	伤心	.

但现在看来，它既短暂又令人伤感。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] ; [bʌt; bət]

But	I	will	go	as	thou	sayest	to	Olympus	,	to	the	palace	of	Zeus	;	but
但	我	将要	去	作为	你	萨耶斯特	到	奥林匹斯山	,	到	这	宫殿	的	宙斯	;	但

[nɑːt] [naʊ] ,

not	now	,
不是	现在	,

但我会照你说的去奥林匹斯山，去宙斯的宫殿；但不是现在。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

for	he	has	gone	,	and	the	other	gods	with	him	,
为了	他	有	已消失	,	和	这	其他	神	和	他	,

因为他已经走了，其他的神也和他一起走了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [twelv] [deɪz] - [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪəs] [¸iːθi'əupjənz] .

to	a	twelve	days	'	feast	with	the	pious	Ethiopians	.
到	一个	十二	天	-	盛宴	和	这	虔诚的	埃塞俄比亚人	.

与虔诚的埃塞俄比亚人一起举行为期十二天的盛宴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [wɪl] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

But	when	he	comes	back	I	will	entreat	and	persuade	him	.
但	什么时候	他	来	后退	我	将要	恳求	和	说服	他	.

但他回来后，我会恳求并说服他。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [sɪt] [stɪl] , [nɔːr][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

And	do	thou	sit	still	,	nor	go	forth	to	battle	.
和	做	你	坐	仍然	，	也不	去	前进	到	战斗	。

你不要坐以待毙，也不要出征。

" ['miːnwaɪl] [juː)'lisiːz] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['kraɪsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

"	Meanwhile	Ulysses	drew	near	to	Chryse	with	the	holy	offerings	.
"	同时	尤利西斯	画	靠近	到	克律塞	和	这	圣	供品	。

与此同时，尤利西斯带着圣物来到了克律塞面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ðeɪ] [fɜːrld] [ðə; ði][seɪl] ,

And	when	they	were	come	within	the	haven	,	they	furled	the	sail	,
和	什么时候	他们	是	来	之内	这	避风港	，	他们	卷曲	这	帆	，

当他们驶入港湾时，便收起了帆。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['loʊɜ-d] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [rəud] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .

and	laid	it	in	the	ship	,	and	lowered	the	mast	,	and	rowed	the	ship	to	her	moorings	.
和	铺设	它	在	这	船	，	和	降低	这	桅杆	，	和	划船	这	船	到	她	系泊	。

然后把它放在船上，降下桅杆，划着船回到泊位。

[ðeɪ] [kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðə; ði]['keɪbəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

They	cast	out	the	anchor	stones	,	and	made	fast	the	cables	from	the	stern	.
他们	投掷	出去	这	锚	石头	，	和	制成	快速地	这	电缆	从	这	船尾	。

他们抛下锚石，从船尾系好缆绳。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [kraɪ'siːis] .

After	that	they	landed	,	taking	with	them	the	offerings	and	the	maid	Chryseis
后	那	他们	登陆	，	采取	和	他们	这	供品	和	这	女佣	克律塞伊斯

:
:

之后，他们带着祭品和侍女克律塞伊斯登陆。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

To	the	altar	they	brought	the	maid	,	and	gave	her	into	the	arms	of	her	father	,
到	这	坛	他们	带来	这	女佣	，	和	给予	她	进入	这	武器	的	她	父亲	，

他们把少女带到祭坛前，交给了她的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [juː)'lisiːz] [sed] : " [siː] [naʊ] ; [ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [sendz] [bæk] [ðaɪ] ['dɔːtər] ,

and	the	wise	Ulysses	said	:	"	See	now	;	Agamemnon	,	king	of	men	,	sends	back	thy	daughter	,
和	这	明智的	尤利西斯	说	：	"	看	现在	；	阿伽门农	，	国王	的	男人	，	发送	后退	你的	女儿	，

睿智的尤利西斯说："你看，人类之王阿伽门农把你的女儿送了回来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biːsts] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,

and	with	her	a	hundred	beasts	for	sacrifice	,
和	和	她	一个	百	野兽	为了	牺牲	，

她还带了一百头祭祀用的牲畜，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'piːz] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæθ] ['smɪtn] [ðə; ði] ['griːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .

that	we	may	appease	the	god	who	hath	smitten	the	Greeks	in	his	wrath	.
那	我们	可能	安抚	这	上帝	WHO	有	迷恋	这	希腊人	在	他的	愤怒	。

好让我们能够安抚那位因愤怒而惩罚希腊人的神。

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [raɪt] [ˈglædli] ,
" Then the priest received his daughter right gladly ,
" 然后 这 牧师 已收到 他的 女儿 正确的 乐意 ,

“于是，牧师欣然接纳了他的女儿。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [biːsts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [ðen] [ðə; ði] [priːst] [preɪd] ,
and when they had ranged the beasts about the altar , then the priest prayed ,
和 什么时候 他们 有 范围 这 野兽 关于 这 坛 , 然后 这 牧师 祈祷 ,
" [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
" Hear me ,
" 听到 我 ,

当他们把牲畜赶到祭坛周围后，祭司祷告说：“请听我说，

[gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [baʊ; boʊ] !
God of the silver bow !
上帝 的 这 银 弓 !

银弓之神！

[ɪf] [bɪˈfɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd] [ˈgriːvəsli] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈgriːks] , [soʊ]
If before thou didst hearken to my prayer , and grievously afflict the Greeks , so
如果 前 你 迪斯特 倾听 到 我的 祷告 , 和 严重地 折磨 这 希腊人 , 所以
[hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
hear me now ,
听到 我 现在 ,

如果你以前听从了我的祈祷，使希腊人遭受重创，那么现在也请听从我的祈祷。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðɪs] [pleɪg] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
and stay this plague which is come upon them .
和 停留 这 瘟疫 哪个 是 来 之上 他们 .

阻止这场降临在他们身上的瘟疫。

" [soʊ] [preɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [geɪv] [ɪr] .
" So prayed he , and the god gave ear .
" 所以 祈祷 他 , 和 这 上帝 给予 耳朵 .

于是他祈祷，神垂听了他的祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [fleɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bəːnd] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə]
Then they slew the cattle , and flayed them , and burned an offering to
然后 他们 一万 这 牛 , 和 剥皮 他们 , 和 烧伤 一个 提供 到
[ðə; ði] [gɔdz] .
the gods .
这 神 .

然后他们宰杀了牛，剥了它们的皮，并向神灵焚烧祭品。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈkerfəli] [ɑːn] [spits] .
Then they cut up the rest , and broiled the pieces carefully on spits .
然后 他们 切 向上 这 休息 , 和 烤制 这 件 小心 在 吐痰 .

然后他们把剩下的肉切成块，小心地放在烤肉叉上烤。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [miːl] , [nɔːr] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [læk] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
This being done , they made their meal , nor did any one lack his share .
这 存在 完毕 , 他们 制成 他们的 一顿饭 , 也不 做过 任何 一 缺少 他的 分享 .

一切准备就绪后，他们便开始用餐，每个人都分到了一份。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
And when the meal was ended ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 ,

用餐结束后，

[ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

then	they	poured	a	little	wine	into	the	cups	to	serve	for	an	offering	to	the
然后	他们	倾倒	一个	小的	葡萄酒	进入	这	杯子	到	服务	为了	一个	提供	到	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

然后，他们往杯子里倒了一点酒，作为献给神的祭品。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] ['sʌnset] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

After	that	they	sat	till	sunset	,	singing	a	hymn	to	the	Archer	God	,	and	making
后	那	他们	卫星	直到	日落	,	歌唱	一个	圣歌	到	这	射手	上帝	,	和	制作

['meri] ;

merry	;
欢乐	;

之后，他们一直坐着直到日落，唱着赞美弓箭神的赞歌，欢声笑语不断；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] .

and	he	heard	their	voice	and	was	pleased	.
和	他	听到	他们的	嗓音	和	曾是	高兴	.

他听到他们的声音，很高兴。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ] [slept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɜːrn] - ['keɪbəlz] ;

When	the	sun	went	down	they	slept	beside	the	stern	-	cables	;
什么时候	这	太阳	去	向下	他们	睡着了	旁	这	船尾	-	电缆	;

太阳落山后，他们就睡在船尾缆绳旁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ðen] [ðeɪ] [im'bɑːkt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd]

and	when	the	dawn	appeared	then	they	embarked	,	raising	the	mast	and
和	什么时候	这	黎明	出现	然后	他们	启航	,	提高	这	桅杆	和

['spredɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ;

spreading	the	sail	;
传播	这	帆	;

当黎明到来时，他们便启程了，升起桅杆，展开风帆；

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] ,

and	Apollo	sent	them	a	favouring	wind	,
和	阿波罗	发送	他们	一个	偏爱	风	,

阿波罗还给他们吹来了顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [weɪv] [hist] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] :

and	the	dark	blue	wave	hissed	about	the	ship	as	she	went	:
和	这	黑暗的	蓝色的	海浪	嘶嘶作响	关于	这	船	作为	她	去	:

她驶过时，深蓝色的波浪在船周围发出嘶嘶声：

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

so	they	came	to	the	camp	of	the	Greeks	.
所以	他们	来了	到	这	营	的	这	希腊人	.

于是他们来到了希腊人的营地。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'kɪliːz] [sæt][ɪn] [ræθ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ; [hiː; hi] [went] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

But	all	the	time	Achilles	sat	in	wrath	beside	his	ships	;	he	went	not	to	the	war
但	全部	这	时间	阿喀琉斯	卫星	在	愤怒	旁	他的	船舶	;	他	去	不是	到	这	战争

,

,
,

但阿喀琉斯始终怒气冲冲地坐在战船旁，没有出征。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət][sæt] ['fretɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

nor	yet	to	the	assembly	,	but	sat	fretting	in	his	heart	,
也不	然而	到	这	集会	,	但	卫星	烦躁	在	他的	心	,

他尚未前往集会，而是坐在那里，心中焦躁不安。

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

because	he	longed	for	the	cry	of	the	battle	.
因为	他	渴望	为了	这	哭	的	这	战斗	.

因为他渴望听到战斗的呐喊。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [əˈsembli]

THE	ASSEMBLY
这	集会

大会

[wen] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ˈθetis; ˈθiː-] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went]

When	the	twelfth	day	was	come	,	Thetis	rose	out	of	the	sea	,	and	went
什么时候	这	第十二	天	曾是	来	,	忒提斯	玫瑰	出去	的	这	海	,	和	去

[tuː; tə] [haɪ] [oʊˈlɪmpəs] .

to	high	Olympus	.
到	高的	奥林匹斯山	.

第十二天到来时，忒提斯从海中升起，升上了奥林匹斯山。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [zjuːs; zuːs] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] ,

There	she	found	Zeus	sitting	apart	on	the	topmost	peak	of	Olympus	,
那里	她	成立	宙斯	坐着	除	在	这	最顶层	顶峰	的	奥林匹斯山	,

她发现宙斯独自一人坐在奥林匹斯山的最高峰上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	she	knelt	down	before	him	;	with	her	left	hand	she	clasped	his	knees	,
和	她	跪下	向下	前	他	;	和	她	左边	手	她	紧握	他的	膝盖	,

她跪在他面前，左手紧紧抱住他的膝盖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [prer]

and	with	her	right	she	took	his	beard	,	and	she	made	her	prayer
和	和	她	正确的	她	采取	他的	胡须	,	和	她	制成	她	祷告

['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] .

unto	him	.
到	他	.

她用右手抚摸他的胡须，向他祈祷。

" [oʊ] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] , [ɪf] ['evər] [aɪ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [fʊl'fɪl] [naʊ] [maɪ] [prer]

"	O	Father	Zeus	,	if	ever	I	have	aided	thee	by	word	or	deed	,	fulfil	now	my	prayer
"	哦	父亲	宙斯	,	如果	曾经	我	有	协助	你	经过	单词	或者	契据	,	实现	现在	我的	祷告

.

:
.

“宙斯神啊，如果我曾以言语或行动帮助过您，现在请您实现我的祈祷。”

[gɪv] ['ɑːnər] , [aɪ] [brˈsiːtʃ] [ðiː] , [tuː; tə] [əˈkɪliːz] [maɪ] [sʌn] , [huː] [hæθ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

Give	honour	,	I	beseech	thee	,	to	Achilles	my	son	,	who	hath	so	short	a	space	of
给	荣誉	,	我	恳求	你	,	到	阿喀琉斯	我的	儿子	,	WHO	有	所以	短的	一个	空间	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

我恳求你，给予我的儿子阿喀琉斯以荣耀，他的生命如此短暂；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌægəˈmemnən] [hæθ] [pʊt] [dɪsˈɑːnər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ðə; ði]

for	now	Agamemnon	hath	put	dishonour	upon	him	,	taking	away	the	gift	that	the
为了	现在	阿伽门农	有	放	羞辱	之上	他	,	采取	离开	这	礼物	那	这

['griːks] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Greeks	gave	him	.
希腊人	给予	他	.

现在阿伽门农使他蒙羞，夺走了希腊人送给他的礼物。

[grænt] , ['ðerfɔːr] ,

Grant	,	therefore	,
授予	,	所以	,

因此，授予

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [meɪ]

that	the	men	of	Troy	may	for	a	while	gain	the	victory	so	that	the	Greeks	may
那	这	男人	的	特洛伊	可能	为了	一个	尽管	获得	这	胜利	所以	那	这	希腊人	可能

[duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

do	honour	to	my	son	.
做	荣誉	到	我的	儿子	.

愿特洛伊人暂时取得胜利，好让希腊人荣耀我的儿子。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd][zjuːs; zuːs][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət]['θetis; 'θiː-] [wʊd] [nɑːt]

"	So	she	spake	,	and	Zeus	sat	a	long	time	silent	;	but	Thetis	would	not
"	所以	她	说	,	和	宙斯	卫星	一个	长的	时间	沉默的	;	但	忒提斯	会	不是

[luːs] [hɜːr; hər][hoʊld] .

loose	her	hold	.
松动的	她	抓住	.

于是她开口说话了，宙斯沉默了许久；但忒提斯始终不肯放手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [əˈgen] : " [gɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	she	spake	again	:	"	Give	me	now	thy	promise	,	and	confirm	it	with	a
然后	她	说	再次	:	"	给	我	现在	你的	承诺	,	和	确认	它	和	一个

[nɑːd] ,

nod	,
点头	,

然后她又开口说道："现在就给我你的承诺，并用点头来确认。"

[ɔːr] [els] [dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː] .

or	else	deny	me	.
或者	别的	否定	我	.

否则就拒绝我。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [held] [liːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

So	shall	I	know	that	I	am	held	least	in	honour	of	all	the	gods	.
所以	将	我	知道	那	我	是	握住	至少	在	荣誉	的	全部	这	神	.

这样我就能知道，在众神眼中，我是最不受尊崇的。

" [ðen] [zjuːs; zuːs] [meɪd] ['ænsər] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] ,

"	Then	Zeus	made	answer	much	disturbed	:	"	This	is	a	hard	matter	,
"	然后	宙斯	制成	回答	很多	不安	:	"	这	是	一个	难的	事情	,

宙斯忧心忡忡地回答道："这真是个棘手的问题，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [set] [ˌem ˈiː][æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ]['hɪərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌpˈbreɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

for	thou	wilt	set	me	at	strife	with	Hera	,	and	she	will	upbraid	me	with
为了	你	枯萎	放	我	在	冲突	和	赫拉	,	和	她	将要	吐	我	和

['bɪtər] [wɜːrdz] .

bitter	words	.
苦的	字	.

因为你必使我与赫拉为敌，赫拉必用恶言辱骂我。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evər] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Even	**now**	**she**	**is**	**ever**	**reproaching**	**me**	**,**
甚至	现在	她	是	曾经	责备	我	,

即使现在她还在责备我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['feɪvər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

saying	**that**	**I**	**favour**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**in**	**the**	**battle**	**.**
说	那	我	偏爱	这	男人	的	特洛伊	在	这	战斗	.

我说我支持特洛伊人在战斗中获胜。

['ðerfɔ:r] [goʊ] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;

Therefore	**go**	**thou**	**away**	**,**	**that**	**she**	**may**	**not**	**know**	**of**	**thy**	**coming**	**;**
所以	去	你	离开	,	那	她	可能	不是	知道	的	你的	未来	;

所以你快走吧，免得她知道你来了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [best] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	**I**	**will**	**consider**	**how**	**this**	**thing**	**may**	**be**	**best**	**accomplished**	**.**
和	我	将要	考虑	如何	这	事物	可能	是	最好的	完成	.

我会考虑如何才能最好地完成这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][nɑ:d] ,

And	**now**	**I**	**will**	**assure**	**my**	**promise**	**with**	**a**	**nod**	**;**	**for**	**when**	**I**	**give**	**my**	**nod**	**,**
和	现在	我	将要	保证	我的	承诺	和	一个	点头	;	为了	什么时候	我	给	我的	点头	,

现在我将以点头来确认我的承诺；因为当我点头时，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ɔ:r] [left] [ʌn'dʌn] .

then	**the**	**thing**	**may**	**not**	**be**	**repented**	**of**	**or**	**left**	**undone**	**.**
然后	这	事物	可能	不是	是	悔改	的	或者	左边	未完成	.

那么这件事可能就无法忏悔，也无法挽回。

" [soʊ][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [weɪvd]

"	**So**	**he**	**spake**	**,**	**and**	**nodded**	**with**	**his**	**dark**	**brows**	**,**	**and**	**the**	**hair**	**waved**
"	所以	他	说	,	和	点头	和	他的	黑暗的	眉毛	,	和	这	头发	挥手

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

about	**his**	**head**	**,**
关于	他的	头	,

于是他开口说话，浓眉微微点头，头发也随之飘动。

[ænd; ənd][ɔ:l] [oʊ'lɪmpəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

and	**all**	**Olympus**	**was**	**shaken**	**.**
和	全部	奥林匹斯山	曾是	摇晃	.

整个奥林匹斯山都震动了。

[ðen] ['θetis; 'θi:-] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [si:] , [ænd; ənd][zju:s; zu:s] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then	**Thetis**	**departed**	**,**	**diving**	**into**	**the**	**deep**	**sea**	**,**	**and**	**Zeus**	**went**	**to**	**his**
然后	忒提斯	已离开	,	潜水	进入	这	深的	海	,	和	宙斯	去	到	他的

[oʊn] [haʊs] ,

own	**house**	**,**
自己的	房子	,

然后忒提斯离去，潜入深海，宙斯则回到了自己的宫殿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	**all**	**the**	**gods**	**rose**	**up**	**before**	**him**	**.**
和	全部	这	神	玫瑰	向上	前	他	.

众神都起身站在他面前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] ['hɪərə] ,

And	**when**	**he**	**sat**	**upon**	**his**	**chair**	**,**	**then**	**Hera**	**,**
和	什么时候	他	卫星	之上	他的	椅子	,	然后	赫拉	,

当他坐在椅子上时，赫拉

['noʊɪŋ] [ðæt] ['θetis; 'θi:-][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fi:t] [hæd; həd][held]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'drest]
knowing that Thetis of the silver feet had held counsel with him , addressed
会心 那 忒提斯 的 这 银 脚 有 握住 法律顾问 和 他 , 已解决
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜ:rdz] .
him with bitter words .
他 和 苦的 字 .

他知道拥有银足的忒提斯曾与他商议过，便用恶毒的言语对他说。

" [hu:] [hæθ] [bɪn] [ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðaʊ] ['plɑ:tər] ?
" Who hath been in council with thee , thou plotter ?
" WHO 有 到过 在 理事会 和 你 , 你 绘图仪 ?

“你这阴谋家，谁曾与你商议过？”

[ðaʊ] [dʌst] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['pleʒər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] , [ɪn] ['si:krət] [plænz] ,
Thou dost always take pleasure , when I am absent , in secret plans ,
你 朋友 总是 拿 乐趣 , 什么时候 我 是 缺席的 , 在 秘密 计划 ,

我不在的时候，你总是暗中策划着什么，以此为乐。

[ænd; ənd] ['nevər] [tel] [ðaɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['fri:li] .
and never tellest thy thought to me freely .
和 绝不 最 你的 想法 到 我 自由 .

永远不要轻易向我倾诉你的想法。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " ['hɪərə] ,
" To her the father of gods and men made reply : " Hera ,
" 到 她 这 父亲 的 神 和 男人 制成 回复 : " 赫拉 ,

“众神和人类之父回答她说：‘赫拉，

[θɪŋk] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] ,
think not to know all my thoughts ; that would be too hard for thee ,
思考 不是 到 知道 全部 我的 想法 ; 那 会 是 也 难的 为了 你 ,

你别妄想了解我所有的想法；那对你来说太难了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [waɪf] .
even though thou art my wife .
甚至 尽管 你 艺术 我的 妻子 .

即使你是我的妻子。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [fɜ:rst] ;
That which is fitting thou shalt hear first ;
那 哪个 是 配件 你 应 听到 第一的 ;

应当先听那适合你的事；

[bʌt; bət]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][aɪ] [teɪk] [baɪ][maɪ'self][ɪn'kwaɪər] [ðaʊ] [nɑ:t] .
but into such counsel as I take by myself inquire thou not .
但 进入 这样的 法律顾问 作为 我 拿 经过 我 查询 你 不是 .

但你不要过问我自己所作的建议。

" ['hɪərə] ['ænsər] : " [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
" Hera answered : " What sayest thou ?
" 赫拉 回答 : " 什么 萨耶斯特 你 ?

赫拉回答说：“你说什么？”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][praɪd]['ɪntu:][ðaɪ][plænz] .
I have not pried into thy plans .
我 有 不是 撬开 进入 你的 计划 .

我没有窥探你的计划。

[ði:z] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
These thou makest as thou wilt .
这些 你 制造 作为 你 枯萎 .

这些都是你随心所欲造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['sɔːrli] [fɪr] [ðæt] ['θetis; 'θiː-][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fiːt] [hæθ] [pə'sweidid] [ðiː] .

And	now	I	sorely	fear	that	Thetis	of	the	silver	feet	hath	persuaded	thee	.
和	现在	我	非常	害怕	那	忒提斯	的	这	银	脚	有	被说服	你	.

现在我非常担心，拥有银足的忒提斯已经说服了你。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ; [ðaʊ] [hæst] ['græntɪd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt]

At	dawn	of	day	I	saw	her	kneeling	before	thee	;	thou	hast	granted	,	I	doubt	not
在	黎明	的	天	我	锯	她	跪着	前	你	;	你	哈斯特	的确	,	我	怀疑	不是

,

,

,

黎明时分，我看见她跪在你面前；你已应允，我毫不怀疑。

[ðæt] [ə'kɪliːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'saɪd]

that	Achilles	shall	have	honour	,	and	that	many	of	the	Greeks	shall	die	beside
那	阿喀琉斯	将	有	荣誉	,	和	那	许多	的	这	希腊人	将	死	旁

[ðer; ðər] [ʃɪps] .

their	ships	.
他们的	船舶	.

阿喀琉斯将获得荣耀，许多希腊人将死在他们的船边。

" [tuː; tə] [ðɪs] [zjuːs; zuːs] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " ['verɪli] ['nʌθɪŋ] [ɪskæpɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪtʃ] .

"	To	this	Zeus	made	reply	:	"	Verily	nothing	escapeth	thee	,	thou	witch	.
"	到	这	宙斯	制成	回复	:	"	确实	没有什么	逃脱	你	,	你	巫婆	.

宙斯回答说："你这女巫，真是无所不知。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] .

If	it	be	as	thou	sayest	,	such	is	my	will	.
如果	它	是	作为	你	萨耶斯特	,	这样的	是	我的	将要	.

如果真如你所说，那便是我的意愿。

[duː] [ðaʊ] [sɪt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

Do	thou	sit	silent	,	and	obey	.
做	你	坐	沉默的	,	和	服从	.

你当保持沉默，服从命令。

[els] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪv] [ðiː] ,

Else	all	the	gods	in	Olympus	shall	not	save	thee	,
别的	全部	这	神	在	奥林匹斯山	将	不是	节省	你	,

否则，奥林匹斯山上所有的神也救不了你。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] .

when	I	lay	upon	thee	the	hands	that	none	may	resist	.
什么时候	我	躺	之上	你	这	双手	那	没有任何	可能	抵抗	.

当我将双手放在你身上，无人能抗拒。

" [ðen] ['hɪərə][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]

"	Then	Hera	was	afraid	,	and	held	her	peace	,	and	all	the	gods	were
"	然后	赫拉	曾是	害怕的	,	和	握住	她	和平	,	和	全部	这	神	是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

"于是赫拉感到害怕，保持沉默，众神都感到不安。"

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [smɪθ] , [speɪk] , ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi]

But	her	son	Hephæstus	,	the	smith	,	spake	,	saying	:	"	This	indeed	will	be
但	她	儿子	赫菲斯托斯	,	这	史密斯	,	说	,	说	:	"	这	的确	将要	是

['griːvəs] ,

grievous	,
严重的	,

但她的儿子，铁匠赫菲斯托斯说道："这确实会很悲惨，

[ɪf] [jiː; ji] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] [straɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men] ,

if	ye	two	come	to	strife	for	the	sake	of	mortal	men	,
如果	是的	二	来	到	冲突	为了	这	清酒	的	凡人	男人	,

如果你们二人为了凡人的缘故而争吵，

[ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

and	make	trouble	among	the	gods	.
和	制作	麻烦	之中	这	神	.

并扰乱众神。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪl] ['kaunsəlz] [prɪ'veɪl] , [wʌt] ['pleʒər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fiːstɪŋ] ?

If	such	ill	counsels	prevail	,	what	pleasure	shall	we	have	in	our	feasting	?
如果	这样的	患病的	律师	占上风	,	什么	乐趣	将	我们	有	在	我们的	盛宴	?

如果这种不良建议得逞，我们的宴饮还有什么乐趣可言?

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [əd'vaɪz] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs] , [lest] [hiː; hi] [rɪ'bjuːk]

Now	will	I	advise	my	mother	that	she	make	peace	with	Zeus	,	lest	he	rebuke
现在	将要	我	建议	我的	母亲	那	她	制作	和平	和	宙斯	,	免得	他	训斥

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

现在我要劝我母亲与宙斯和解，免得他再次责备她。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə][hɜːrl][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiːz] [siːts] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'stænd]

If	he	were	minded	to	hurl	her	from	these	seats	,	who	should	withstand
如果	他	是	有思想	到	投	她	从	这些	座位	,	WHO	应该	经受

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

如果他执意要把她从座位上扔下去，谁能阻止他?

" [hiː; hi] - - - - [tʌs] .

"	He	-	phæs	'	-	tus	.
"	他	-	-	-	-	tus	.

“He-phæs'-tus。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hændəld] [kʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : "

Thereupon	he	put	the	double	-	handled	cup	into	his	mother's	hand	,	and	said	:	"
于是	他	放	这	双倍的	-	处理	杯子	进入	他的	母亲的	手	,	和	说	:	"

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mʌðər] ,

Have	patience	,	mother	,
有	耐心	,	母亲	,

于是，他把那只双耳杯放在母亲手里，说道：“母亲，请耐心等待。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [vekst] , [lest][aɪ] [siː] [ðiː] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] .

for	all	that	thou	art	vexed	,	lest	I	see	thee	beaten	before	mine	eyes	.
为了	全部	那	你	艺术	烦恼	,	免得	我	看	你	被打败	前	矿	眼睛	.

即使你如此恼怒，也不要让我亲眼目睹你被打败。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðiː] .

I	could	not	help	thee	.
我	可以	不是	帮助	你	.

我帮不了你。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌkər] [ðiː] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

Once	before	when	I	would	have	succoured	thee	,	he	grasped	me	by	the	foot	,
一次	前	什么时候	我	会	有	救助	你	,	他	抓住	我	经过	这	脚	,

以前有一次，我想帮助你，他却抓住了我的脚。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	flung	me	from	the	threshold	of	heaven	.
和	扔	我	从	这	临界点	的	天堂	.

并将我从天堂的门槛上扔了下去。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɪn] ['lemnɔs] .

All	day	I	fell	,	and	at	sunset	I	lighted	in	Lemnos	.
全部	天	我	跌倒	,	和	在	日落	我	照明	在	莱姆诺斯	.

我整天都在坠落，日落时分，我抵达了莱姆诺斯岛。

" [ðen] ['hɪərə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Then	Hera	smiled	,	and	took	the	cup	from	her	son	.
"	然后	赫拉	微笑	,	和	采取	这	杯子	从	她	儿子	.

“然后赫拉笑了，从儿子手中接过杯子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	he	went	round	to	all	the	gods	,	going	from	left	to	right	as	a
和	他	去	圆形的	到	全部	这	神	,	去	从	左边	到	正确的	作为	一个

['kʌpˌberər] [ʃʊd; ʃəd] ,

cupbearer	should	,
侍酒人	应该	,

他像侍酒官那样，从左到右依次拜访了所有的神灵。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] - [boʊl] , [ænd; ənd] ['læftər] [wɪ'ðaʊt] [end]

and	poured	the	nectar	from	the	mixing	-	bowl	,	and	laughter	without	end
和	倾倒	这	花蜜	从	这	混合	-	碗	,	和	笑声	没有	结尾

[ə'woʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɔdz] ,

awoke	among	the	blessed	gods	,
醒来	之中	这	蒙福	神	,

于是他将调酒碗中的琼浆倒出，众神顿时爆发出无尽的笑声。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [goʊ] ['pʌfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

when	they	saw	the	limping	Hephæstus	go	puffing	through	the	hall	.
什么时候	他们	锯	这	跛行	赫菲斯托斯	去	抽气	通过	这	大厅	.

当他们看到一瘸一拐的赫菲斯托斯气喘吁吁地穿过大厅时。

[gɔdz] [ænd; ənd] [men] [slept] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] [zjuːs; zuːs] [slept] [nɑːt] ,

Gods	and	men	slept	that	night	;	but	Zeus	slept	not	,
神	和	男人	睡着了	那	夜晚	;	但	宙斯	睡着了	不是	,

那一夜，众神和凡人都睡着了；但宙斯却没有睡。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] .

for	he	thought	in	his	heart	how	he	might	do	honour	to	Achilles	.
为了	他	想法	在	他的	心	如何	他	可能	做	荣誉	到	阿喀琉斯	.

因为他心里一直在想，怎样才能荣耀阿喀琉斯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [di'siːvɪŋ] [driːm] [tuː; tə]

And	as	he	thought	,	he	judged	it	best	to	send	a	deceiving	dream	to
和	作为	他	想法	,	他	评判	它	最好的	到	发送	一个	欺骗	梦	到

[ˌægə'memnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

他心想，最好是给阿伽门农送去一个欺骗性的梦。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] : " [goʊ] , [di'siːvɪŋ] [driːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] ,

Therefore	he	said	:	"	Go	,	deceiving	Dream	,	to	the	swift	ships	of	the	Greeks	,
所以	他	说	:	"	去	,	欺骗	梦	,	到	这	迅速	船舶	的	这	希腊人	,

因此他说：“去吧，虚幻的梦，到希腊人的快船上去吧。”

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] .

and	seek	the	tent	of	Agamemnon	.
和	寻找	这	帐篷	的	阿伽门农	.

并寻找阿伽门农的帐篷。

[bɪd][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][ɑːrm][ðə; ði] ['griːks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti]

Bid	**him**	**make**	**haste**	**and**	**arm**	**the**	**Greeks**	**,**	**for**	**he**	**shall**	**surely**	**take**	**the**	**city**
出价	他	制作	匆忙	和	手臂	这	希腊人	,	为了	他	将	一定	拿	这	城市

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	**Troy**	**.**
的	特洛伊	.

吩咐他赶紧武装希腊人，因为他必定会攻占特洛伊城。

" [soʊ][ðə; ði] [driːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn]

"	**So**	**the**	**dream**	**went**	**to**	**the**	**tent**	**of**	**Agamemnon**	**,**	**and**	**found**	**him**	**wrapped**	**in**
"	所以	这	梦	去	到	这	帐篷	的	阿伽门农	,	和	成立	他	包装	在

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

于是，梦去了阿伽门农的帐篷，发现他睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['nestə] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnɜ·d] [mɔːr]

It	**took**	**the**	**shape**	**of**	**Nestor**	**,**	**the**	**old**	**chief**	**,**	**whom**	**the**	**King**	**honoured**	**more**
它	采取	这	形状	的	内斯特	,	这	老的	首席	,	谁	这	国王	荣幸	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

than	**all**	**besides**	**.**
比	全部	除了	.

它化作了老酋长内斯特的模样，国王对他的尊敬超过了其他人。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːls] ['nestə] [speɪk] : " [sliːp] [ðaʊ] , [ˌægə'memnən] ?

Then	**the**	**false**	**Nestor**	**spake**	**:**	**"**	**Sleepest**	**thou**	**,**	**Agamemnon**	**?**
然后	这	错误的	内斯特	说	:	"	最睡	你	,	阿伽门农	?

这时，假涅斯托开口说道："阿伽门农，你睡着了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	**is**	**not**	**for**	**kings**	**to**	**sleep**	**all**	**through**	**the**	**night**	**,**
它	是	不是	为了	国王	到	睡觉	全部	通过	这	夜晚	,

君王不可能整夜安睡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['kɛrz] .

for	**they**	**must**	**take**	**thought**	**for**	**many**	**,**	**and**	**have**	**many**	**cares**	**.**
为了	他们	必须	拿	想法	为了	许多	,	和	有	许多	关心	.

因为他们要为许多人操心，有很多事情要操心。

['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] : - [set] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [trɔɪ] ,

Listen	**now**	**to**	**the**	**words**	**of**	**Zeus**	**:**	**'**	**Set**	**the**	**battle**	**in**	**array**	**against**	**Troy**	**,**
听	现在	到	这	字	的	宙斯	:	-	放	这	战斗	在	大批	反对	特洛伊	,

现在听听宙斯的命令："列阵攻打特洛伊，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

for	**the**	**gods**	**are**	**now**	**of**	**one**	**mind**	**,**
为了	这	神	是	现在	的	一	头脑	,

因为众神如今已达成共识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**day**	**of**	**doom**	**is**	**come**	**for**	**the**	**city**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**take**	**it**	**,**
和	这	天	的	厄运	是	来	为了	这	城市	,	和	你	应	拿	它	,

这座城市的末日已经来临，你必将攻取它。

[ænd; ənd][geɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] . -

and	**gain**	**everlasting**	**glory**	**for**	**thyself**	**.**	**'**
和	获得	永恒	荣耀	为了	你自己	.	-

并为自己赢得永恒的荣耀。

" [ænd; ənd][ˌægə'memnən] [bi'liːvd] [ðə; ði] [driːm] .

"	**And**	**Agamemnon**	**believed**	**the**	**dream**	**.**
"	和	阿伽门农	相信	这	梦	.

阿伽门农相信了这个梦。

[soʊ][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [ænd; ənd][pʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

So	he	rose	from	his	bed	,	and	donned	his	tunic	,	and	put	over	it	a
所以	他	玫瑰	从	他的	床	,	和	穿戴	他的	束腰外衣	,	和	放	超过	它	一个

[greɪt] [kloʊk] ,

great	cloak	,
伟大的	披风	,

于是他从床上起来，穿上束腰外衣，又披上一件大斗篷。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hɪz; ɪz]

and	fastened	the	sandals	on	his	feet	,	and	hung	from	his	shoulders	his
和	系紧	这	凉鞋	在	他的	脚	,	和	悬挂	从	他的	肩膀	他的

['maɪti] ['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔːrd] ,

mighty	silver	-	studded	sword	,
强大的	银	-	带钉的	剑	,

他穿上凉鞋，肩上挂着他那把镶满银钉的威武宝剑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [greɪt] ['septər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	took	in	his	right	hand	the	great	sceptre	of	his	house	,
和	采取	在	他的	正确的	手	这	伟大的	权杖	的	他的	房子	,

他右手拿着他家族的大权杖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] .

which	was	the	token	of	his	sovereignty	over	all	the	Greeks	.
哪个	曾是	这	令牌	的	他的	主权	超过	全部	这	希腊人	.

这是他统治所有希腊人的象征。

[fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['nestə] ;

First	he	called	a	council	of	the	chiefs	by	the	ship	of	King	Nestor	;
第一的	他	称为	一个	理事会	的	这	酋长们	经过	这	船	的	国王	内斯特	;

首先，他乘坐内斯特国王的船召集酋长们开会；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] .

and	when	they	were	seated	,	he	said	:	"	Hear	me	,	my	friends	.
和	什么时候	他们	是	坐着	,	他	说	:	"	听到	我	,	我的	朋友们	.

当他们坐下后，他说："我的朋友们，请听我说。"

[ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] ; [moʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['nestə] .

This	night	a	dream	came	to	me	in	my	sleep	;	most	like	it	was	to	Nestor	.
这	夜晚	一个	梦	来了	到	我	在	我的	睡觉	;	最多	喜欢	它	曾是	到	内斯特	.

今晚我做了一个梦，梦境似乎与涅斯托有关。

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðaʊ] [sliːp] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] .

Above	my	head	it	stood	,	and	said	:	'	Thou	sleepest	,	son	of	Atreus	.
多于	我的	头	它	站立	,	和	说	:	-	你	最睡	,	儿子	的	阿特柔斯	.

它矗立在我头顶，说道："你沉睡了，阿特柔斯的儿子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

It	is	not	for	kings	to	sleep	all	through	the	night	.
它	是	不是	为了	国王	到	睡觉	全部	通过	这	夜晚	.

君王不可能整夜安睡。

[naʊ] [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] ; [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] , [huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Now	mark	my	word	;	I	come	to	thee	from	Zeus	,	who	careth	for	thee	,
现在	标记	我的	单词	;	我	来	到	你	从	宙斯	,	WHO	卡雷斯	为了	你	,

记住我的话；我来自宙斯，他眷顾着你。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

though	he	be	far	away	.
尽管	他	是	远的	离开	.

虽然他远在天边。

[hiː; hi] [bɪdz] [ðiː] [kɔːl] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	**bids**	**thee**	**call**	**the**	**Greeks**	**to**	**battle**	**,**	**for**	**now**	**thou**	**shalt**	**take**	**the**	**city**	**of**
他	出价	你	称呼	这	希腊人	到	战斗	,	为了	现在	你	应	拿	这	城市	的

[trɔɪ] . -

Troy	**.**	**'**
特洛伊	.	-

他命令你召集希腊人作战，因为你现在要攻占特洛伊城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第2/8页

[soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [driːm] .
So **spake** **the** **Dream** **.**
所以 说 这 梦 .

梦境如此说道。

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [raʊz] [ðə; ði] ['griːks] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] ,
Come **,** **therefore** **,** **let** **us** **rouse** **the** **Greeks** **;** **but** **first** **I** **will** **try** **their** **spirit** **,**
来 , 所以 , 让 我们 唤醒 这 希腊人 ; 但 第一的 我 将要 尝试 他们的 精神 ,

来吧，让我们唤醒希腊人；但首先我要考验他们的精神。

['kaʊnsəlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [duː] [jiː; ji] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm] .
counselling **them** **to** **flee** **to** **their** **homes** **,** **and** **do** **ye** **dissuade** **them** **.**
咨询 他们 到 逃跑 到 他们的 房屋 , 和 做 是的 劝阻 他们 .

劝他们逃回家乡，你们要劝阻他们。

" [ðen] [ʌp] [roʊz] ['nestə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [speɪk] : " [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
" **Then** **up** **rose** **Nestor** **in** **his** **place** **and** **spake** **:** **"** **Had** **any** **other** **told** **us** **this**
" 然后 向上 玫瑰 内斯特 在 他的 地方 和 说 : " 有 任何 其他 讲述 我们 这
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

“这时，内斯托尔站起身来，说道：‘如果换作别人告诉我们这个梦，

[wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃiːf]
we **had** **thought** **it** **false** **;** **but** **seeing** **that** **he** **who** **hath** **seen** **it** **is** **chief**
我们 有 想法 它 错误的 ; 但 看到 那 他 WHO 有 已见 它 是 首席
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
among **us** **,**
之中 我们 ,

我们原以为这是假的；但既然亲眼见过的人是我们当中的领袖，

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
let **us** **call** **the** **people** **to** **arms** **.**
让 我们 称呼 这 人们 到 武器 .

让我们号召人民拿起武器。

" [ðen] [ðə; ði] ['herəldz] [meɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
" **Then** **the** **heralds** **made** **proclamation** **,** **and** **the** **people** **hastened** **to** **their** **places**
" 然后 这 使者 制成 公告 , 和 这 人们 加快 到 他们的 地方
.
:
.

“随后，传令官宣告，人们纷纷赶往各自的位置。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [biːz] [swɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['klʌstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Even **as** **the** **bees** **swarm** **from** **a** **hollow** **rock** **and** **cluster** **about** **the** **flowers**
甚至 作为 这 蜜蜂 蜂群 从 一个 空洞的 岩石 和 簇 关于 这 花朵
[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of **spring** **,**
的 春天 ,

即使蜜蜂从空心岩石中飞出，聚集在春天的花朵周围，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [flaɪ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] ,
and **some** **fly** **this** **way** **and** **some** **that** **,**
和 一些 飞 这 方式 和 一些 那 ,

有些飞向这边，有些飞向那边。

[soʊ][ðə; ði] ['meni] [traɪbz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

so	the	many	tribes	marched	from	the	ships	and	the	tents	to	the	place	of
所以	这	许多	部落	行军	从	这	船舶	和	这	帐篷	到	这	地方	的

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

于是，许多部落从船上和帐篷里出发，向集会地点进发。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][naɪn] ['herəldz] [sɔːt] [tuː; tə]

Great	was	the	confusion	and	great	the	uproar	,	and	nine	heralds	sought	to
伟大的	曾是	这	困惑	和	伟大的	这	骚动	,	和	九	使者	寻求	到

['kwaɪət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

quiet	the	people	,
安静的	这	人们	,

现场一片混乱，骚动甚大，九名使者试图平息民众的怒火。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;

that	they	might	listen	to	the	speaking	of	the	kings	;
那	他们	可能	听	到	这	请讲	的	这	国王	;

好让他们能听见君王的讲话；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['griːks] ['siːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn]

and	at	the	last	the	Greeks	ceased	from	their	shouting	,	and	sat	in
和	在	这	最后的	这	希腊人	停止	从	他们的	喊叫	,	和	卫星	在

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

最后，希腊人停止了呐喊，坐回了各自的位置。

[ðen] [ˌægə'memnən] [roʊz] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] : " [oʊ]

Then	Agamemnon	rose	up	,	holding	the	sceptre	in	his	hand	,	and	spake	thus	:	"	O
然后	阿伽门农	玫瑰	向上	,	保持	这	权杖	在	他的	手	,	和	说	因此	:	"	哦

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

然后阿伽门农站起身来，手里拿着权杖，说道："我的朋友们，

[ɪl] [hæθ] [zjuːs; zuːs] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

ill	hath	Zeus	dealt	with	me	.
患病的	有	宙斯	已处理	和	我	.

宙斯待我不薄。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]

He	promised	me	that	I	should	take	the	city	of	Troy	,	and	so	return	to	my
他	承诺	我	那	我	应该	拿	这	城市	的	特洛伊	,	和	所以	返回	到	我的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他向我保证，我一定能攻克特洛伊城，然后返回家乡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [dɪ'siːtf(ə)l] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɑːgɔs] .

But	his	words	were	deceitful	,	for	now	he	bids	me	go	back	to	Argos	.
但	他的	字	是	欺骗性的	,	为了	现在	他	出价	我	去	后退	到	阿尔戈斯	.

但他的话是骗人的，因为他现在却要我回到阿尔戈斯。

[naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rɔtid] , [ænd; ənd]

Nine	years	have	passed	,	and	the	timbers	of	our	ships	are	rotted	,	and
九	年	有	通过了	,	和	这	木材	的	我们的	船舶	是	腐烂的	,	和

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪz][wɔːrn] ;

the	rigging	is	worn	;
这	索具	是	磨损	;

九年过去了，我们船只的木材已经腐烂，索具也磨损了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	**our**	**wives**	**and**	**our**	**children**	**sit**	**at**	**home**	**and**	**wait**	**for**	**us**	**.**
和	我们的	妻子们	和	我们的	孩子们	坐	在	家	和	等待	为了	我们	.

我们的妻子和孩子则待在家里等我们。

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [let] [juː 'es] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [fɔːr; fər] [trɔɪ] [wiː; wi]

Come	**,**	**therefore**	**,**	**let**	**us**	**flee**	**to**	**the**	**land**	**of**	**our**	**fathers**	**,**	**for**	**Troy**	**we**
来	,	所以	,	让	我们	逃跑	到	这	土地	的	我们的	父亲们	,	为了	特洛伊	我们

[meɪ] [nɑːt] [teɪk] .

may	**not**	**take**	**.**
可能	不是	拿	.

来吧，让我们逃往我们祖先的土地，因为我们无法攻克特洛伊。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	**So**	**spake**	**the**	**King**	**,**	**and**	**stirred**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
"	所以	说	这	国王	,	和	搅拌	这	心	的	这	人们	;	那	是	到	说	,

“国王如此说道，感动了百姓的心；也就是说，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] .

of	**all**	**that**	**knew**	**not**	**his**	**secret**	**counsel**	**.**
的	全部	那	知道	不是	他的	秘密	法律顾问	.

所有的人都不知道他的秘密谋略。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [muːvd] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ['reɪzɪθ]

All	**the**	**assembly**	**was**	**moved**	**as**	**the**	**sea**	**is**	**moved**	**,**	**when**	**the**	**east**	**wind**	**raiseth**
全部	这	集会	曾是	已搬	作为	这	海	是	已搬	,	什么时候	这	东方	风	提高

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

当东风掀起巨浪时，整个集会都像大海一样涌动。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks]

or	**as**	**a**	**cornfield**	**,**	**when**	**the**	**strong**	**west**	**wind**	**comes**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**shakes**
或者	作为	一个	玉米地	,	什么时候	这	强的	西方	风	来	之上	它	,	和	奶昔

[ðə; ði] [ɪrz] .

the	**ears**	**.**
这	耳朵	.

或者像玉米地一样，当强劲的西风吹来时，玉米穗会摇晃。

['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] ['heɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]

Shouting	**they**	**hasted**	**to**	**the**	**ships**	**,**	**and**	**laid**	**hands**	**on**	**them**	**to**	**drag**	**them**
喊叫	他们	匆忙	到	这	船舶	,	和	铺设	双手	在	他们	到	拖	他们

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他们一边喊叫一边冲向船只，抓住船只，要把船拖下去。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] .

Then	**would**	**the**	**Greeks**	**have**	**returned**	**home**	**again**	**.**
然后	会	这	希腊人	有	返回	家	再次	.

那么希腊人就能返回家园了。

[bʌt; bət]['hɪərə] [speɪk] [tuː; tə] [ə'θiːniː] : " [wɪl] [ðə; ði] ['griːks] [ðʌs] ['aɪdlɪ] [fliː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ?

But	**Hera**	**spake**	**to**	**Athene**	**:**	**"**	**Will**	**the**	**Greeks**	**thus**	**idly**	**flee**	**to**	**their**	**homes**	**?**
但	赫拉	说	到	雅典娜	:	"	将要	这	希腊人	因此	闲散地	逃跑	到	他们的	房屋	?

但赫拉对雅典娜说：“希腊人难道就这样无所事事地逃回他们的家园吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [liːv] ['helən] [tuː; tə]['praɪəm][ænd; ənd][tuː; tə] [trɔɪ] , — ['helən] ,

and	**will**	**they**	**leave**	**Helen**	**to**	**Priam**	**and**	**to**	**Troy**	**,**	**—**	**Helen**	**,**
和	将要	他们	离开	海伦	到	普里阿姆	和	到	特洛伊	,	—	海伦	,

他们会把海伦留给普里阿摩斯和特洛伊吗？——海伦

[fɔːr; fər] [huːm] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] ?

for	whom	so	many	have	fallen	far	from	their	fatherland	?
为了	谁	所以	许多	有	倒下	远的	从	他们的	祖国	?

究竟是谁，让这么多人远离祖国，英勇牺牲?

['heɪs(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

Hasten	now	,	and	turn	them	from	their	purpose	.
趋	现在	,	和	转动	他们	从	他们的	目的	.

现在就行动，让他们放弃原先的计划。

" [soʊ] [ə'θiːniː] ['heɪsnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [juː)'lisiːz] ,

"	So	Athene	hastened	down	from	Olympus	,	and	she	found	Ulysses	,
"	所以	雅典娜	加快	向下	从	奥林匹斯山	,	和	她	成立	尤利西斯	,

于是雅典娜急忙从奥林匹斯山下来，找到了尤利西斯。

[huː] [hæd; həd][leɪd][noʊ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [griːf] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	had	laid	no	hand	upon	his	ship	,	for	grief	had	touched	him	to	his
WHO	有	铺设	不	手	之上	他的	船	,	为了	悲伤	有	感动	他	到	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他没有碰他的船，因为悲痛让他心如刀绞。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] : " [sʌn] [ʌv; əv][leiˈəːtiːz] , [wɪl] [jiː; ji] [ɪn'diːd] [fliː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðərlænd] ,

To	him	she	said	:	"	Son	of	Laertes	,	will	ye	indeed	flee	to	your	fatherland	,
到	他	她	说	:	"	儿子	的	拉尔特斯	,	将要	是的	的确	逃跑	到	你的	祖国	,

[ænd; ənd] [liːv] ['helən] ,

and	leave	Helen	,
和	离开	海伦	,

她对他说：“拉厄耳忒斯的儿子，你真的要逃回你的祖国，抛下海伦吗？”

[fɔːr; fər] [huːm] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [boʊst] [tuː; tə]['praɪəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men]

for	whom	so	many	have	fallen	,	to	be	a	boast	to	Priam	and	the	men
为了	谁	所以	许多	有	倒下	,	到	是	一个	夸	到	普里阿姆	和	这	男人

[ʌv; əv] [trɔɪ] ?

of	Troy	?
的	特洛伊	?

为谁而死，竟有那么多人沦陷，只为给普里阿摩斯和特洛伊人留下炫耀的资本?

[goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['griːks] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][dræg][ðer; ðər]

Go	now	,	and	dissuade	the	Greeks	,	and	suffer	them	not	to	drag	their
去	现在	,	和	劝阻	这	希腊人	,	和	遭受	他们	不是	到	拖	他们的

[ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

ships	to	the	sea	.
船舶	到	这	海	.

现在就去劝阻希腊人，不要让他们把船拖到海里去。

" [lɑː] - [ɜːr; ər] - - [tiːˌiːˈɛs] .

"	La	-	er	'	-	tes	.
"	拉	-	呃	-	-	测试	.

“La-er'-tes。

[ænd; ənd] [wen] [ju(ː)'lisiːz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] , [hiː; hi][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

And	when	Ulysses	heard	the	voice	of	the	goddess	,	he	cast	away	his	cloak	,
和	什么时候	尤利西斯	听到	这	嗓音	的	这	女神	,	他	投掷	离开	他的	披风	,

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

当尤利西斯听到女神的声音时，他扔掉斗篷，拔腿就跑。

[kɪŋ] [ˌægə'memnən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['septər] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ]

King	Agamemnon	gave	him	his	sceptre	,	and	,	bearing	that	,	he	went	among
国王	阿伽门农	给予	他	他的	权杖	,	和	,	轴承	那	,	他	去	之中

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

阿伽门农国王将权杖赐予他，他带着权杖来到了船只之间。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , " [hoʊld] , [sɜːr] ,

When	he	saw	a	chief	,	he	said	with	gentle	words	,	"	Hold	,	sir	,
什么时候	他	锯	一个	首席	,	他	说	和	温和的	字	,	"	抓住	,	先生	,

当他看到一位酋长时，他温和地说："请稍等，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

it	ill	becomes	thee	to	be	a	coward	;	sit	still	and	hold	the	people	back	.
它	患病的	变成	你	到	是	一个	懦夫	;	坐	仍然	和	抓住	这	人们	后退	.

你做个懦夫有失身份；就待在那里，阻止人们前进吧。

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Thou	knowest	not	the	mind	of	the	King	;
你	最了解	不是	这	头脑	的	这	国王	;

你不知道国王的心意；

[hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

he	did	but	make	trial	of	the	spirit	of	the	Greeks	.
他	做过	但	制作	审判	的	这	精神	的	这	希腊人	.

他只是考验了希腊人的精神。

['æŋgər][hɪm; ɪm][nɑːt] , [lest] [hiː; hi][duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Anger	him	not	,	lest	he	do	some	mischief	to	the	people	.
愤怒	他	不是	,	免得	他	做	一些	恶作剧	到	这	人们	.

不要激怒他，以免他为祸百姓。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] ,

"	But	when	he	saw	a	common	man	,	he	smote	him	with	his	sceptre	,
"	但	什么时候	他	锯	一个	常见的	男人	,	他	猛击	他	和	他的	权杖	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

"但他看见一个平民，就用权杖打他，说：

" ['feloʊ] , [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

"	Fellow	,	sit	still	,	and	listen	to	them	that	are	better	than	thou	.
"	同伴	,	坐	仍然	,	和	听	到	他们	那	是	更好的	比	你	.

"朋友，请坐好，听听那些比你优秀的人怎么说。"

[let] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn]['mæstər] , [wʌn] [kɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [zjuːs; zuːs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] .

Let	there	be	one	master	,	one	king	,	to	whom	Zeus	has	given	authority	.
让	那里	是	一	掌握	,	一	国王	,	到	谁	宙斯	有	给定	权威	.

世上应当只有一个主人，一个君王，这是宙斯所赐予的权力。

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

"	Thus	did	he	turn	them	from	their	purpose	.
"	因此	做过	他	转动	他们	从	他们的	目的	.

"就这样，他使他们偏离了原本的计划。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [weɪv]

And	they	hasted	again	to	the	assembly	with	such	a	noise	as	when	a	wave
和	他们	匆忙	再次	到	这	集会	和	这样的	一个	噪音	作为	什么时候	一个	海浪

[breɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

breaks	along	the	shore	.
休息	沿着	这	支撑	.

他们再次匆匆赶到集会现场，发出如同海浪拍打海岸般的喧闹声。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [θ\\:'saitiːz, θə-][ə'loʊn] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəz] ,

But	,	when	all	the	rest	were	silent	,	Thersites	alone	jeered	at	the	princes	,
但	,	什么时候全部		这	休息	是	沉默的	,	巨兽	独自的	嘲笑	在	这	王子们	,

但是，当其他人都沉默不语时，只有忒耳西忒斯嘲笑王子们。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [muːv] ['læftər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

that	he	might	move	laughter	among	the	Greeks	.
那	他	可能	移动	笑声	之中	这	希腊人	.

或许他能给希腊人带来欢笑。

[moʊst] [ɪl] - ['feɪvərd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] , ['bændi] - [legd] , [ænd; ənd]

Most	ill	-	favoured	was	he	of	all	that	came	to	Troy	,	bandy	-	legged	,	and
最多	患病的	-	受青睐	曾是	他	的	全部	那	来了	到	特洛伊	,	班迪	-	腿	,	和

['hɔ:ltɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

halting	on	one	foot	,
停止	在	一	脚	,

来到特洛伊的所有人中，最不讨人喜欢的要数他了，他腿脚不便，还跛着一只脚走路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [wɪð; wɪθ]

with	a	hump	on	his	back	,	narrow	-	chested	,	and	his	head	misshapen	,	with
和	一个	驼峰	在	他的	后退	,	狭窄的	-	胸部	,	和	他的	头	畸形	,	和

['stræglɪŋ] [her] [ˌðer'ɑːn] .

straggling	hair	thereon	.
零散的	头发	其上	.

他背部驼背，胸部狭窄，头部畸形，头发稀疏。

[laʊd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [naʊ] , [rɪ'vaɪlɪŋ] [,ægə'memnən] : —

Loud	he	shouted	now	,	reviling	Agamemnon	:	—
大声	他	喊叫	现在	,	辱骂	阿伽门农	:	—

他大声喊叫，辱骂阿伽门农：——

[θər] - [ˌes 'aɪ] - - [tiːˌiː'ɛs] .

Ther	-	si	'	-	tes	.
那里	-	是	-	-	测试	.

Ther-si'-tes。

" [wʌt] [læk] [ðaʊ] [jet] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ?

"	What	lackest	thou	yet	,	son	of	Atreus	?
"	什么	缺乏	你	然而	,	儿子	的	阿特柔斯	?

阿特柔斯的儿子，你还缺少什么呢?

[fʊl] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [tents] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fer] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

Full	of	bronze	are	thy	tents	,	and	many	are	the	fair	women	whom	we	have
满的	的	青铜	是	你的	帐篷	,	和	许多	是	这	公平的	女性	谁	我们	有

['gɪv(ə)n] [ðiː] .

given	thee	.
给定	你	.

你的帐篷里满是铜器，我们赐给你许多美丽的女子。

[wɒnt] [ðaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?

Wantest	thou	more	than	these	?
最想要	你	更多的	比	这些	?

你还想要更多吗?

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Surely	a	leader	of	men	should	not	bring	the	Greeks	into	trouble	.
一定	一个	领导者	的	男人	应该	不是	带来	这	希腊人	进入	麻烦	.

一个领袖绝不应该让希腊人陷入困境。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] , [waɪ] [seɪl][jiː; ji][nɑːt] [hoʊm] ,

And	ye	,	who	are	women	rather	than	men	,	why	sail	ye	not	home	,
和	是的	,	WHO	是	女性	相当	比	男人	,	为什么	帆	是的	不是	家	,

你们这些女人而非男人，为何不扬帆回家?

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][gɔːrdʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ə'loʊn] ?

and	leave	this	man	to	gorge	himself	with	his	spoils	alone	?
和	离开	这	男人	到	峡谷	他自己	和	他的	战利品	独自的	?

就这么让他一个人尽情享用他的战利品?

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːŋd] [ə'kɪliːz] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gɪft] — [ə'kɪliːz] , [huː] [ɪz][fɑːr]

For	now	he	hath	wronged	Achilles	,	taking	away	his	gift	—	Achilles	,	who	is	far
为了	现在	他	有	冤枉	阿喀琉斯	,	采取	离开	他的	礼物	—	阿喀琉斯	,	WHO	是	远的

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

better	than	he	.
更好的	比	他	.

现在他亏待了阿喀琉斯，夺走了他的恩赐——阿喀琉斯，阿喀琉斯比他强得多。

['ʃʊrli] [ə'kɪliːz] [ɪz][maɪld][ʌv; əv] ['tempər] , [ɔːr] [ðɪs] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðaɪ] [læst] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] !

Surely	Achilles	is	mild	of	temper	,	or	this	,	son	of	Atreus	,	had	been	thy	last	wrong	-	doing	!
一定	阿喀琉斯	是	温和的	的	脾气	,	或者	这	,	儿子	的	阿特柔斯	,	有	到过	你的	最后的	错误的	-	正在做	!

阿喀琉斯性情温和，否则，阿特柔斯的儿子，这便是你最后一次犯下的罪过!

" [ˌðerə'pɑːn] [juː)'lisiːz][roʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ræθ] : " [piːs] , ['blər] ;

"	Thereupon	Ulysses	rose	up	beside	him	,	and	spake	in	wrath	:	"	Peace	,	babbler	;
"	于是	尤利西斯	玫瑰	向上	旁	他	,	和	说	在	愤怒	:	"	和平	,	喋喋不休者	;

于是尤利西斯在他身边站了起来，愤怒地说："安静，喋喋不休的人；

[teɪk] [nɑːt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [lɪps] , [nɔːr] [tɔːnt] [ðaɪ] ['bɛtɚz] .

take	not	the	name	of	kings	upon	thy	lips	,	nor	taunt	thy	betters	.
拿	不是	这	姓名	的	国王	之上	你的	嘴唇	,	也不	嘲讽	你的	博彩公司	.

不要在口中提及君王的名号，也不要嘲弄比你地位高的人。

['hɑːrkən] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Hearken	now	to	me	:
倾听	现在	到	我	:

现在请听我说：

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [spiːk] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ə'gen] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,

if	I	hear	thee	speak	idle	words	again	as	thou	hast	done	this	day	,
如果	我	听到	你	说话	闲置的	字	再次	作为	你	哈斯特	完毕	这	天	,

如果我再听到你像今天这样说些空话，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [strɪp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðiː] [kloʊk] [ænd; ənd] ['tuːnɪk] ,

I	will	surely	strip	from	off	thee	cloak	and	tunic	,
我	将要	一定	条	从	离开	你	披风	和	束腰外衣	,

我必将脱去你的斗篷和长袍，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [bloʊz] .

and	drive	thee	to	the	ships	with	shameful	blows	.
和	驾驶	你	到	这	船舶	和	可耻	打击	.

用羞辱的拳脚将你赶到船上。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['septər] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

"	So	speaking	,	he	smote	him	with	the	sceptre	on	back	and	shoulders	;
"	所以	请讲	,	他	猛击	他	和	这	权杖	在	后退	和	肩膀	;

"说着，他就用权杖击打他的背部和肩膀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [wiːl] [roʊz] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bloʊ] .

and	a	bloody	weal	rose	up	beneath	the	blow	.
和	一个	血腥	福利	玫瑰	向上	下面	这	吹	.

重击之下，一道血淋淋的伤痕显现出来。

[ɔːl] [deɪzd] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['kaʊərd] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .

All	dazed	,	the	fellow	cowered	down	and	wiped	away	his	tears	.
全部	茫然	,	这	同伴	畏缩	向下	和	擦拭	离开	他的	眼泪	.

那人茫然地蜷缩着身子，擦了擦眼泪。

['merəli] [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] : " ['ɔːf(ə)n] [hæθ] [ju(ː)'lisiːz] [dʌn] [wel] ,

Merrily	laughed	the	others	,	saying	one	to	his	neighbour	:	"	Often	hath	Ulysses	done	well	,
欢快地	笑了	这	其他的	,	说	一	到	他的	邻居	:	"	经常	有	尤利西斯	完毕	出色地	,

其他人哈哈大笑，其中一人对他的邻座说：“尤利西斯常常做好事，

[bʌt; bət] ['nevər] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [stɑːpt] [ðɪs] - [tʌŋ] .

but	never	better	than	now	,	when	he	hath	stopped	this	babbler's	tongue	.
但	绝不	更好的	比	现在	,	什么时候	他	有	停止	这	-	舌头	.

但现在是最好的时机，他已经制止了这个喋喋不休的人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][reɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'gen] .

He	will	not	rail	against	the	kings	again	.
他	将要	不是	轨	反对	这	国王	再次	.

他不会再抨击国王们了。

" [ðen] [ju(ː)'lisiːz] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	Then	Ulysses	stood	up	to	speak	,	holding	the	sceptre	in	his	hand	;
"	然后	尤利西斯	站立	向上	到	说话	,	保持	这	权杖	在	他的	手	;

“然后尤利西斯站起来讲话，手里拿着权杖；

[ænd; ənd] [ə'θiːniː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['herəld] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['saɪləns] ,

and	Athene	stood	by	his	side	,	in	the	likeness	of	a	herald	,	bidding	the	people	keep	silence	,
和	雅典娜	站立	经过	他的	边	,	在	这	相似	的	一个	先驱	,	投标	这	人们	保持	沉默	,

雅典娜站在他身边，如同使者一般，命令民众保持安静。

[ðæt] [ɔːl] , ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] [ə'laɪk] , [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

that	all	,	nearest	and	farthest	alike	,	might	hear	his	words	.
那	全部	,	最近的	和	最远	同样	,	可能	听到	他的	字	.

让所有人，无论远近，都能听到他的话语。

" [naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmɪŋ] [ðiː] ,

"	Now	,	O	King	,	"	he	said	,	"	the	Greeks	are	shaming	thee	,
"	现在	,	哦	国王	,	"	他	说	,	"	这	希腊人	是	羞辱	你	,

“现在，国王啊，”他说，“希腊人正在羞辱你。”

[ə'baɪdɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [baɪ][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['ɑːgɔs] ;

abiding	no	more	by	their	promise	which	they	made	thee	coming	from	Argos	;
遵守	不	更多的	经过	他们的	承诺	哪个	他们	制成	你	未来	从	阿尔戈斯	;

他们不再遵守从阿尔戈斯来时向你作出的承诺；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

that	they	would	not	return	till	they	had	taken	the	city	of	Troy	.
那	他们	会	不是	返回	直到	他们	有	已采取	这	城市	的	特洛伊	.

他们发誓，不攻克特洛伊城绝不返回。

['truːli] [ðer; ðər][ɪz] [tɔɪl] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Truly	there	is	toil	enough	here	to	make	us	sick	of	heart	and	wishful	to	return	.
真的	那里	是	辛劳	足够的	这里	到	制作	我们	生病的	的	心	和	愿望	到	返回	.

这里的工作实在太辛苦了，让人心灰意冷，恨不得立刻离开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [fiːl] ['wɪri] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

For	**a**	**man**	**will**	**feel**	**weary**	**if**	**he**	**be**	**kept**	**but**	**a**	**single**	**moon**	**from**	**his**
为了	一个	男人	将要	感觉	厌倦	如果	他	是	保留	但	一个	单身的	月亮	从	他的

[waɪf] [baɪ] ['wɪntər] ['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [siː] ,

wife	**by**	**winter**	**winds**	**and**	**stormy**	**sea**	**,**
妻子	经过	冬天	风	和	暴风雨	海	,

如果一个男人因为冬日的狂风和暴风雨与妻子分离仅仅一个月，他就会感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['liŋgə] [hɪr] [fɔːr; fər] [twelv] [muːnz] [naɪn] [taɪmz] [toʊld] .

and	**we**	**have**	**lingered**	**here**	**for**	**twelve**	**moons**	**nine**	**times**	**told**	**.**
和	我们	有	徘徊不去	这里	为了	十二	月亮	九	时代	讲述	.

我们在这里逗留了十二个月，足足九个月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] ['tæri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , ['æftər][ɔːl] .

But	**it**	**is**	**not**	**well**	**to**	**tarry**	**long**	**and**	**come**	**back**	**empty**	**-**	**handed**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	它	是	不是	出色地	到	焦油	长的	和	来	后退	空的	-	递交	,	后	全部	.

但迟迟不归，空手而归，终究不是好事。

[jiː; ji][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wen] [wiː; wi][set] [seɪl][frʌm; frəm] [griːs] ,

Ye	**all**	**remember**	**the**	**prophecy**	**that**	**was**	**given**	**when**	**we**	**set**	**sail**	**from**	**Greece**	**,**
叶	全部	记住	这	预言	那	曾是	给定	什么时候	我们	放	帆	从	希腊	,

你们都记得我们从希腊启航时所听到的预言吧?

— [ɔːl] [huːm] [deθ] [hæθ] [nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] , — [ðæt] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr]

—	**all**	**whom**	**death**	**hath**	**not**	**carried**	**away**	**,**	**—**	**that**	**for**	**nine**	**years**	**we**	**should**	**make**	**war**
—	全部	谁	死亡	有	不是	携带	离开	,	—	那	为了	九	年	我们	应该	制作	战争

,

,

,

——所有未被死神夺去的人，——我们将进行九年的战争，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	**in**	**the**	**tenth**	**we**	**should**	**take**	**the**	**fair**	**city**	**of**	**Troy**	**.**
和	在	这	第十	我们	应该	拿	这	公平的	城市	的	特洛伊	.

第十个回合，我们应该攻占美丽的特洛伊城。

[rɪ'meɪn] , ['ðerfɔːr] , [jiː; ji] ['griːks] , [tɪl] [jiː; ji][hæv; həv]['teɪkən]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['maɪti] [taʊn] .

Remain	**,**	**therefore**	**,**	**ye**	**Greeks**	**,**	**till**	**ye**	**have**	**taken**	**Priam's**	**mighty**	**town**	**.**
保持	,	所以	,	是的	希腊人	,	直到	是的	有	已采取	普里阿摩斯的	强大的	镇	.

因此，希腊人啊，你们要坚守阵地，直到攻克普里阿摩斯的雄伟城池。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'sent] ;

"	**So**	**he**	**spake**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Greeks**	**shouted**	**in**	**assent**	**;**
"	所以	他	说	,	和	全部	这	希腊人	喊叫	在	同意	;

于是他讲了起来，所有希腊人都大声赞同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [sent] [bæk] [ðə; ði] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt][hæd; həd] [bɪn] ['θʌndər] .

and	**the**	**ships**	**sent**	**back**	**the**	**shout**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**thunder**	**.**
和	这	船舶	发送	后退	这	喊	作为	如果	它	有	到过	雷	.

船只回荡着呐喊声，如同雷鸣一般。

[ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [miːl] ,

Then	**King**	**Agamemnon**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Go**	**now**	**to**	**your**	**meal**	**,**
然后	国王	阿伽门农	站立	向上	,	和	说	:	"	去	现在	到	你的	一顿饭	,

于是阿伽门农王站起身来，说道：“你们现在可以去吃饭了。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	**afterwards**	**we**	**will**	**join**	**the**	**battle**	**.**
和	然后	我们	将要	加入	这	战斗	.

之后我们将加入战斗。

[let] ['evri] [mæn] [wet] [wel] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [fɪt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

Let	every	man	whet	well	his	spear	,	and	fit	his	shield	,	and	feed	his	horses
让	每一个	男人	磨刀	出色地	他的	矛	,	和	合身	他的	盾	,	和	喂养	他的	马匹

[ə'bʌndəntli] ,

abundantly	,
大量	,

每个人都应该磨利长矛，装备好盾牌，并让马匹吃饱。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [siːs] [nɑːt] ,

and	look	to	his	chariot	,	that	all	day	long	we	may	fight	,	and	cease	not	,
和	看	到	他的	战车	,	那	全部	天	长的	我们	可能	斗争	,	和	停止	不是	,

看向他的战车，这样我们就可以整日战斗，永不停息。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [tɪl] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [həusts] .

even	for	a	little	space	,	till	night	shall	come	and	separate	the	hosts	.
甚至	为了	一个	小的	空间	,	直到	夜晚	将	来	和	分离	这	主持人	.

即使只是短暂的一瞬，直到夜幕降临，将众人分隔开来。

['truːli] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wet] ,

Truly	the	band	of	the	shield	shall	grow	wet	,
真的	这	乐队	的	这	盾	将	生长	湿的	,

盾牌的带子必将湿透。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [biː; bi] ['wɪri] [ðæt] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] [spɪr] ,

and	the	hand	be	weary	that	holdeth	the	spear	,
和	这	手	是	厌倦	那	持有	这	矛	,

握矛的手必疲倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [swet] [ðæt] ['drɔːɪθ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['tʃæriət] .

and	the	horse	shall	sweat	that	draweth	the	polished	chariot	.
和	这	马	将	汗	那	绘制	这	抛光	战车	.

拉着锃亮战车的马也会汗流浃背。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hoʊldɪθ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] , ['tæriːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

And	whoever	holdeth	back	from	the	fight	,	tarrying	at	the	ships	,
和	谁	持有	后退	从	这	斗争	,	逗留	在	这	船舶	,

凡是临阵退缩、在船上逗留的人，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

nothing	shall	save	him	from	feeding	the	dogs	and	the	fowls	of	the	air	.
没有什么	将	节省	他	从	喂养	这	狗	和	这	家禽	的	这	空气	.

没有什么能阻止他喂狗和空中的飞鸟。

" [ðen] [ðə; ði] ['griːks] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

"	Then	the	Greeks	shouted	again	.
"	然后	这	希腊人	喊叫	再次	.

“然后希腊人又喊了起来。”

['kwɪkli] [dɪd] [ðeɪ] ['skætər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [meɪk]

Quickly	did	they	scatter	themselves	among	the	ships	and	the	tents	,	and	make
迅速地	做过	他们	分散	他们自己	之中	这	船舶	和	这	帐篷	,	和	制作

[ðer; ðər] [miːl] .

their	meal	.
他们的	一顿饭	.

他们迅速分散到船只和帐篷中，开始用餐。

[ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌðer'tuː] [ðə; ði] [tʃiːfs] , ['nestə] [ænd; ənd]

And	Agamemnon	made	a	feast	,	and	called	thereto	the	chiefs	,	Nestor	and
和	阿伽门农	制成	一个	盛宴	,	和	称为	到	这	酋长们	,	内斯特	和

[ai'dɔminjuːs] ,

Idomeneus	,
伊多梅纽斯	,

阿伽门农设宴款待众人，并召集了首领涅斯托尔和伊多墨纽斯前来赴宴。

[ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] , [ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] , [ænd; ənd][juː)'lisiːz]

and	Ajax	the	Greater	and	Ajax	the	Less	,	and	Diomed	,	and	Ulysses
和	阿贾克斯	这	更大的	和	阿贾克斯	这	较少的	,	和	迪奥梅德	,	和	尤利西斯

; [bʌt; bət][ˌmeni'leiəs] [keɪm] [ʌn'kɔːld] ,

;	but	Menelaus	came	uncalled	,
;	但	梅涅劳斯	来了	未命名	,

还有大埃阿斯、小埃阿斯、狄俄墨得斯和尤利西斯；但墨涅拉俄斯没有被召唤就来了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

knowing	that	he	would	be	welcome	.
会心	那	他	会	是	欢迎	.

他知道他会受到欢迎。

[aɪ] - [duː] - - [ˌem 'iː] - [nʊs] .

I	-	do	'	-	me	-	neus	.
我	-	做	-	-	我	-	纽斯	.

我做我。

[ˌdiː 'aɪ] - - [oʊ] - [med] .

Di	'	-	o	-	med	.
迪	-	-	o	-	医学	.

迪奥梅德。

[ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪd] : " [oʊ][zjuːs; zuːs] ,

Then	King	Agamemnon	stood	up	and	prayed	:	"	O	Zeus	,
然后	国王	阿伽门农	站立	向上	和	祈祷	:	"	哦	宙斯	,

然后阿伽门农王站起来祈祷："宙斯啊，

[let] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['hʌmb(ə)l]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [ruːf] [ɪn]

let	not	the	sun	set	and	the	darkness	fall	before	I	humble	Priam's	roof	in
让	不是	这	太阳	放	和	这	黑暗	落下	前	我	谦逊的	普里阿摩斯的	屋顶	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

让太阳不要落山，让黑暗不要降临，否则我将使普里阿摩斯的屋顶在尘埃中屈服。

[ænd; ənd][bɜːrn][hɪz; ɪz] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['hektər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

and	burn	his	doors	with	fire	,	and	rend	the	coat	of	Hector	on	his	breast
和	烧伤	他的	门	和	火	,	和	撕裂	这	外套	的	赫克托	在	他的	胸部

!

!
!

用火烧毁他的门，撕破赫克托耳胸前的外衣！

" [soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [bʌt; bət][zjuːs; zuːs] ['hɑːkənd] [nɑːt] .

"	So	he	prayed	,	but	Zeus	hearkened	not	.
"	所以	他	祈祷	,	但	宙斯	听见了	不是	.

于是他祈祷，但宙斯没有听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [tʃiːfs] ['mɑːrʃəld] [ðer; ðər][həusts][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	when	the	feast	was	ended	,	the	chiefs	marshalled	their	hosts	for	the
和	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	这	酋长们	集结	他们的	主持人	为了	这

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

宴席结束后，酋长们集结军队准备作战；

[ænd; ənd] [ə'θi:ni:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [swept] [θru:] [ðə; ði][hoʊst] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt]

and	Athene	in	the	midst	swept	through	the	host	,	urging	them	to	the	conflict
和	雅典娜	在	这	中间	扫荡	通过	这	主持人	,	敦促	他们	到	这	冲突

;

;

;

雅典娜在人群中穿梭，激励他们投入战斗；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	in	every	heart	she	roused	the	delight	of	battle	,
和	在	每一个	心	她	唤醒	这	喜	的	战斗	,

她唤起了每个人心中对战斗的渴望。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɔ:r] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

so	that	there	was	no	man	but	would	have	chosen	war	rather	than	to
所以	那	那里	曾是	不	男人	但	会	有	选定	战争	相当	比	到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

return	to	his	home	.
返回	到	他的	家	.

因此，没有人会选择参战而不是返回家乡。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [wen] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɪltɑ:p] ,

As	is	the	flare	of	a	great	fire	when	a	wood	is	burning	on	a	hilltop	,
作为	是	这	耀斑	的	一个	伟大的	火	什么时候	一个	木头	是	燃烧	在	一个	山顶	,

就像山顶上燃起熊熊大火时迸发出的耀眼光芒一样，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [θrɔŋd] [tu:; tə]

so	was	the	flash	of	their	arms	and	their	armour	,	as	they	thronged	to
所以	曾是	这	闪光	的	他们的	武器	和	他们的	盔甲	,	作为	他们	熙熙攘攘	到

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

于是，当他们蜂拥而至战场时，他们的武器和盔甲闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] [ɔ:r] [kreinz] [ɔ:r] [swɔnz] [naʊ] [wi:l] [ænd; ənd]

And	as	the	countless	flocks	of	wild	geese	or	cranes	or	swans	now	wheel	and
和	作为	这	无数	羊群	的	荒野	鹅	或者	起重机	或者	天鹅	现在	车轮	和

[naʊ] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['eɪʒ(ə)n][swɑ:mp] ,

now	settle	in	the	great	Asian	swamp	,
现在	定居	在	这	伟大的	亚洲	沼泽	,

无数的野鹅、鹤或天鹅在亚洲大沼泽地盘旋、栖息，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [bi:z] [swɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] [ɑ:r; ər] [fʊl] ,

or	as	the	bees	swarm	in	the	spring	,	when	the	milk	-	pails	are	full	,
或者	作为	这	蜜蜂	蜂群	在	这	春天	,	什么时候	这	牛奶	-	水桶	是	满的	,

或者就像春天蜜蜂成群结队飞来飞去，那时牛奶桶都装满了牛奶。

[soʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['gri:ks] [θrɔŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

so	thick	the	Greeks	thronged	to	the	battle	in	the	great	plain	by	the	banks	of
所以	厚的	这	希腊人	熙熙攘攘	到	这	战斗	在	这	伟大的	清楚的	经过	这	银行	的

[ðə; ði] [skə'mændər] .

the	Scamander	.
这	斯卡曼德	.

希腊人蜂拥而至，涌向斯卡曼德河畔的大平原参加战斗。

[ˌɛsˌsi:'eɪ] - [mæn] - - ['dɝ:] .

Sca	-	man	'	-	der	.
sca	-	男人	-	-	德尔	.

斯卡曼德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['du:əl] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ˌmeni'leiəs]

THE	DUEL	OF	PARIS	AND	MENELAUS
这	决斗	的	巴黎	和	梅涅劳斯

帕里斯与墨涅拉俄斯的决斗

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][həusts] [dru:] [nɪr] [tu:; tə]['bæt(ə)l] .

So	now	the	hosts	drew	near	to	battle	.
所以	现在	这	主持人	画	靠近	到	战斗	.

于是，双方即将开战。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [keɪm] [ɑ:n] ,

With	many	a	cry	the	men	of	Troy	came	on	,
和	许多	一个	哭	这	男人	的	特洛伊	来了	在	,

特洛伊人呐喊着冲了上来，

['klæmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [kreinz] [wen] [ðeɪ] [flai] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər]

clamorous	as	a	flock	of	cranes	when	they	fly	southward	from	the	winter
喧闹的	作为	一个	群	的	起重机	什么时候	他们	飞	向南	从	这	冬天

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

像一群鹤从冬季和雨季向南飞时那样喧闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ks] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] , ['rezəlu:t] [tu:; tə][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

But	the	Greeks	marched	in	silence	,	resolute	to	stand	by	one	another	in	the	battle
但	这	希腊人	行军	在	沉默	,	坚决	到	站立	经过	一	其他	在	这	战斗

;

;

;

但希腊人默默地行军，决心在战斗中并肩作战；

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [roʊz] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

and	beneath	their	feet	rose	up	a	great	cloud	of	dust	,
和	下面	他们的	脚	玫瑰	向上	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

他们脚下扬起一大片尘土。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:ps] .

thick	as	the	mist	which	the	south	wind	brings	over	the	mountain	-	tops	.
厚的	作为	这	薄雾	哪个	这	南	风	带来	超过	这	山	-	最高额	.

浓得像南风吹过山顶的薄雾。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns]['pærɪs]

They	were	now	about	to	fight	,	when	from	the	ranks	of	the	Trojans	Paris
他们	是	现在	关于	到	斗争	,	什么时候	从	这	排名	的	这	特洛伊木马	巴黎

[rʌʃt] [fɔ:rθ] .

rushed	forth	.
匆忙	前进	.

他们正要开战时，帕里斯从特洛伊人的队伍中冲了出来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænθɚz] [skɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	panther's	skin	over	his	shoulders	,	and	a	bow	and	a
他	有	一个	黑豹的	皮肤	超过	他的	肩膀	,	和	一个	弓	和	一个

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

他肩上披着豹皮，带着弓箭和剑。

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [hænd][ə; eɪ] [spɪr] ,

and	in	either	hand	a	spear	,
和	在	任何一个	手	一个	矛	,

双手各持一杆长矛，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['breɪvəst]

and	he	called	aloud	to	the	Greeks	that	they	should	send	forth	their	bravest
和	他	称为	大声	到	这	希腊人	那	他们	应该	发送	前进	他们的	最勇敢的

[tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	fight	with	him	.
到	斗争	和	他	.

他高声号召希腊人派出最勇敢的人与他并肩作战。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmeni'leiəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

But	when	Menelaus	saw	him	he	was	glad	,
但	什么时候	梅涅劳斯	锯	他	他	曾是	高兴的	,

但当墨涅拉俄斯见到他时，他很高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn]

for	he	said	that	now	he	should	avenge	himself	on	the	man	who	had	done
为了	他	说	那	现在	他	应该	报仇	他自己	在	这	男人	WHO	有	完毕

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] .

him	such	wrong	.
他	这样的	错误的	.

他说，现在他要向那个曾如此亏待他的人复仇。

[hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

He	leapt	from	his	chariot	and	rushed	to	meet	his	enemy	;
他	跳跃	从	他的	战车	和	匆忙	到	见面	他的	敌人	;

他从战车上跳下来，冲向敌人；

[bʌt; bət]['pærɪs][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks]

but	Paris	was	afraid	when	he	saw	Menelaus	,	and	fled	back	into	the	ranks
但	巴黎	曾是	害怕的	什么时候	他	锯	梅涅劳斯	,	和	逃亡	后退	进入	这	排名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

of	his	comrades	,
的	他的	同志们	,

但帕里斯看到墨涅拉俄斯后感到害怕，便逃回了同伴们的队伍中。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [steps] [bæk] [ɪn] [heɪst] [wen] [ˌʌnə'werz] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [glen] [hi:; hi] [kʌmz]

just	as	a	man	steps	back	in	haste	when	unawares	in	a	mountain	glen	he	comes
只是	作为	一个	男人	步骤	后退	在	匆忙	什么时候	不知情	在	一个	山	格伦	他	来

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] .

upon	a	snake	.
之上	一个	蛇	.

就像一个人在山谷中不经意间遇到蛇时，会慌忙后退一样。

[bʌt; bət] ['hektər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm] : " [fer] [ɑ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , ['pærɪs]

But	Hector	saw	him	,	and	rebuked	him	:	"	Fair	art	thou	to	look	upon	,	Paris
但	赫克托	锯	他	,	和	责备	他	:	"	公平的	艺术	你	到	看	之上	,	巴黎

, [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] .

,	but	nothing	worth	.
,	但	没有什么	值得	.

但赫克托耳看见了他，斥责他说："帕里斯，你外表俊美，但毫无价值。"

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɪl] [skɔ:rn][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst] ['wɔ:riər] ,

Surely	the	Greeks	will	scorn	us	if	they	think	that	thou	art	our	bravest	warrior	,
一定	这	希腊人	将要	轻蔑	我们	如果	他们	思考	那	你	艺术	我们的	最勇敢的	战士	,

如果希腊人认为你是我们最勇敢的战士，他们一定会鄙视我们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈprez(ə)ns] .

because	**thou**	**art**	**of**	**stately**	**presence**	**.**
因为	你	艺术	的	庄严	在场	.

因为你气度非凡。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ;

But	**thou**	**art**	**a**	**coward**	**;**
但	你	艺术	一个	懦夫	;

但你是个懦夫；

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] - [tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fer] [ˈhelən] .

and	**yet**	**thou**	**daredst**	**to**	**go**	**across**	**the**	**sea**	**and**	**carry**	**off**	**the**	**fair**	**Helen**	**.**
和	然而	你	-	到	去	穿过	这	海	和	携带	离开	这	公平的	海伦	.

然而你竟敢渡海掳走美丽的赫莉娜。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt][stænd][ænd; ənd][əˈbaɪd][ðə; ðɪ][ˈɑːnset][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Why	**dost**	**thou**	**not**	**stand**	**and**	**abide**	**the**	**onset**	**of**	**her**	**husband**	**,**
为什么	朋友	你	不是	站立	和	遵守	这	发病	的	她	丈夫	,

你为何不挺身而出，忍受她丈夫的到来?

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ?

and	**see**	**what**	**manner**	**of**	**man**	**he**	**is**	**?**
和	看	什么	方式	的	男人	他	是	?

看看他是什么样的人?

[ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːrp][ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fer] [feɪs] [əˈveɪl] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt]

Little	**would**	**thy**	**harp**	**and**	**thy**	**long**	**locks**	**and**	**thy**	**fair**	**face**	**avail**	**when**	**thou**	**wert**
小的	会	你的	竖琴	和	你的	长的	锁	和	你的	公平的	脸	可用	什么时候	你	沃特

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] !

lying	**in**	**the**	**dust**	**!**
说谎	在	这	灰尘	!

当你躺在尘土中时，你的竖琴、你的长发和你的美貌又有什么用呢?

[ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [reɪs] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [ðiː]

A	**craven**	**race**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**Troy**	**,**	**or**	**they**	**would**	**have**	**stoned**	**thee**
一个	懦夫	种族	是	这	儿子们	的	特洛伊	,	或者	他们	会	有	吸食大麻	你

特洛伊人是一群懦弱的民族，否则他们早就用石头砸死你了。

[er] [ðɪs] .

ere	**this**	**.**
埃雷	这	.

之前。

" [ðen] [ˈpærɪs] [ˈænsər] : " [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [wel] , [ˈhektər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪˈbjuːk] [ɪz][dʒʌst] .

"	**Then**	**Paris**	**answered**	**:**	**"**	**Thou**	**speakest**	**well**	**,**	**Hector**	**,**	**and**	**thy**	**rebuke**	**is**	**just**	**.**
"	然后	巴黎	回答	:	"	你	演讲者	出色地	,	赫克托	,	和	你的	训斥	是	只是	.

“然后帕里斯回答说：‘赫克托耳，你说得对，你的责备是公正的。’

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ˈaɪərn] , [ˈevər] [set] [ɑːn][ˈbæt(ə)l] ;

As	**for**	**thee**	**,**	**thy**	**heart**	**is**	**like**	**iron**	**,**	**ever**	**set**	**on**	**battle**	**;**
作为	为了	你	,	你的	心	是	喜欢	铁	,	曾经	放	在	战斗	;

至于你，你的心如钢铁般坚定，时刻准备战斗；

[jet] [ɑːr; ər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

yet	**are**	**beauty**	**and**	**love**	**also**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**and**	**not**	**to**	**be**
然而	是	美丽	和	爱	还	这	礼物	的	这	神	,	和	不是	到	是

[dɪˈspaɪzd] .

despised	**.**
被鄙视的	.

然而，美貌和爱情也是神明的恩赐，不应被轻视。

[bʌt; bət] [naʊ] [set] [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] , [mæn][tuː; tə]

But	now	set	Menelaus	and	me	in	the	midst	,	and	let	us	fight	,	man	to
但	现在	放	梅涅劳斯	和	我	在	这	中间	,	和	让	我们	斗争	,	男人	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

现在让我和墨涅拉俄斯站在中间，让我们一对一地战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['helən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

for	the	fair	Helen	and	for	all	her	possessions	.
为了	这	公平的	海伦	和	为了	全部	她	财产	.

为了美丽的赫莉娜和她所有的财产。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	if	he	prevail	over	me	,	let	him	take	her	and	them	and
和	如果	他	占上风	超过	我	,	让	他	拿	她	和	他们	和

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

如果他战胜了我，就让他带着她和她们离开吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [piːs] ;

and	the	Greeks	with	him	,	leaving	you	to	dwell	in	peace	;
和	这	希腊人	和	他	,	离开	你	到	住	在	和平	;

还有希腊人与他同去，留下你们安居乐业。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪ'veɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

but	if	I	prevail	they	shall	depart	without	her	.
但	如果	我	占上风	他们	将	离开	没有	她	.

但如果我获胜，他们就会抛下她离开。

" [ðen] ['hektər] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['troʊdʒən][ræŋks] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr]

"	Then	Hector	was	glad	,	and	going	before	the	Trojan	ranks	,	holding	his	spear
"	然后	赫克托	曾是	高兴的	,	和	去	前	这	特洛伊木马	排名	,	保持	他的	矛

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

by	the	middle	,
经过	这	中间	,

“于是赫克托耳很高兴，他走在特洛伊军队的前面，手里拿着长矛，矛尖朝中。”

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

he	kept	them	back	.
他	保留	他们	后退	.

他把他们拦住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ærəus][ænd; ənd] [slʌŋ] [stoʊnz] ,

But	the	Greeks	would	have	shot	at	him	with	arrows	and	slung	stones	,
但	这	希腊人	会	有	射击	在	他	和	箭头	和	吊着	石头	,

但希腊人会用弓箭和投石器攻击他。

['oʊnli][ˌægə'memnən][kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [hoʊld] , ['hektər] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ]

only	Agamemnon	cried	aloud	and	said	,	"	Hold	,	Hector	has	somewhat	to	say
仅有的	阿伽门农	哭	大声	和	说	,	"	抓住	,	赫克托	有	有些	到	说

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

只有阿伽门农大声喊道：“等等，赫克托耳有话要对我们说。”

" [ðen] ['hektər] [sed] : " [hɪr] , ['trəudʒəns][ænd; ənd] ['griːks] , [wʌt] ['pærɪs] [seθ] ,

"	Then	Hector	said	:	"	Hear	,	Trojans	and	Greeks	,	what	Paris	saith	,
"	然后	赫克托	说	:	"	听到	,	特洛伊木马	和	希腊人	,	什么	巴黎	赛斯说	,

“然后赫克托耳说：‘特洛伊人和希腊人，听听帕里斯怎么说，’

['pærɪs] [huː] [hæθ] [bred] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : - [let] [ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði]

Paris	**who**	**hath**	**bred**	**this**	**quarrel**	**between**	**us**	**:**	**'**	**Let**	**all**	**lay**	**their**	**arms**	**upon**	**the**
巴黎	WHO	有	繁殖	这	争吵	之间	我们	:	-	让	全部	躺	他们的	武器	之上	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

是巴黎挑起了我们之间的这场争端：“所有人放下武器，

[ænd; ənd] [let] [ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] ['helən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [welθ]

and	**let**	**Menelaus**	**and**	**me**	**fight**	**for**	**the**	**fair**	**Helen**	**,**	**and**	**all**	**her**	**wealth**
和	让	梅涅劳斯	和	我	斗争	为了	这	公平的	海伦	,	和	全部	她	财富

.

:
.

让墨涅拉俄斯和我为美丽的赫伦和她所有的财富而战吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [kiːp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

And	**let**	**him**	**that**	**is**	**the**	**better**	**keep**	**her**	**and**	**them**	**,**
和	让	他	那	是	这	更好的	保持	她	和	他们	,

就让更合适的人来守护她和他们吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [swer] [feɪθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] . -

but	**the**	**rest**	**shall**	**swear**	**faith**	**and**	**friendship**	**.**	**'**
但	这	休息	将	发誓	信仰	和	友谊	.	-

但其余的人要宣誓效忠和友谊。

" [ðen] [ˌmeni'leiəs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	**Then**	**Menelaus**	**stood**	**up**	**and**	**spake**	**:**	**"**	**Listen**	**to**	**me**	**,**
"	然后	梅涅劳斯	站立	向上	和	说	:	"	听	到	我	,

“然后墨涅拉俄斯站起来说道：‘听我说，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['tʌtʃəθ] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːl] .

for	**this**	**trouble**	**toucheth**	**me**	**nearer**	**than**	**you**	**all**	**.**
为了	这	麻烦	触摸	我	更近	比	你	全部	.

因为这苦难与我的关系比与你们所有人的关系都更密切。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ,

The	**Greeks**	**and**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**would**	**fain**	**be**	**at**	**peace**	**,**
这	希腊人	和	这	男人	的	特洛伊	会	欣然	是	在	和平	,

希腊人和特洛伊人都渴望和平，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['griːvəs] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] ['pærɪs] [dɪd] .

for	**they**	**have**	**suffered**	**grievous**	**things**	**because**	**of**	**my**	**quarrel**	**and**	**of**	**the**	**wrong**	**that**	**Paris**	**did**	**.**
为了	他们	有	遭受	严重的	事物	因为	的	我的	争吵	和	的	这	错误的	那	巴黎	做过	.

因为我的争吵和巴黎所犯的错，他们遭受了严重的损失。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [faɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['perɪʃ] [huː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] .

Therefore	**we**	**two**	**will**	**fight**	**together**	**,**	**and**	**let**	**him**	**perish**	**who**	**is**	**doomed**	**to**	**die**	**.**
所以	我们	二	将要	斗争	一起	,	和	让	他	沦	WHO	是	注定失败	到	死	.

因此，我们二人将并肩作战，让注定要死的人去死吧。

[brɪŋ] [tuː] [ʃiːp] , [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] ,

Bring	**two**	**sheep**	**,**	**ye**	**men**	**of**	**Troy**	**,**	**a**	**white**	**wether**	**for**	**the**	**sun**	**,**
带来	二	羊	,	是的	男人	的	特洛伊	,	一个	白色的	是否	为了	这	太阳	,

特洛伊人啊，请带来两只羊，一只白色的公羊献给太阳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [juː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [zjuːs; zuːs] .

and	**a**	**black**	**ewe**	**for**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**we**	**will**	**bring**	**another**	**for**	**Zeus**	**.**
和	一个	黑色的	母羊	为了	这	地球	,	和	我们	将要	带来	其他	为了	宙斯	.

我们还要为大地献上一只黑色的母羊，再为宙斯献上一只。

[ænd; ənd] [let] ['praɪəm] [hɪm'self] [kʌm] , [ænd; ənd] [duː] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .

And	**let**	**Priam**	**himself**	**come**	**,**	**and**	**do**	**sacrifice**	**,**	**and**	**take**	**the**	**oath**	**.**
和	让	普里阿姆	他自己	来	,	和	做	牺牲	,	和	拿	这	誓言	.

让普里阿摩斯亲自前来，献祭，并宣誓。

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['evər] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Young	**men**	**are**	**ever**	**changeable**	**;**	**but**	**when**	**an**	**old**	**man**	**is**	**among**	**them**	**,**
年轻的	男人	是	曾经	多变	;	但	什么时候	一个	老的	男人	是	之中	他们	,

年轻人总是变化无常；但当一位老人出现在他们中间时，

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

he	**taketh**	**thought**	**for**	**all**	**.**
他	拿	想法	为了	全部	.

他为所有人着想。

" [soʊ] [speɪk] [ˌmeni'leiəs] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [glæd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [end]

"	**So**	**spake**	**Menelaus**	**;**	**and**	**both**	**the**	**armies**	**were**	**glad**	**,**	**hoping**	**to**	**see**	**an**	**end**
"	所以	说	梅涅劳斯	;	和	两个都	这	军队	是	高兴的	,	希望	到	看	一个	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

of	**the**	**war**	**.**
的	这	战争	.

“墨涅拉俄斯说道；两军都很高兴，希望战争能够结束。”

[ðen] ['hektər] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	**Hector**	**sent**	**a**	**herald**	**to**	**the**	**city**	**,**
然后	赫克托	发送	一个	先驱	到	这	城市	,

然后赫克托耳派了一名使者到城里去。

[tuː; tə] ['sʌmən] ['praɪəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

to	**summon**	**Priam**	**to**	**the**	**sacrifice**	**and**	**to**	**fetch**	**the**	**sheep**	**.**
到	召唤	普里阿姆	到	这	牺牲	和	到	拿来	这	羊	.

去召唤普里阿摩斯参加祭祀，并去牵羊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] , ['aɪrɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['leɪədɪs] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɜz]

And	**while**	**he**	**went**	**,**	**Iris**	**,**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**Laodice**	**,**	**fairest**	**of**	**the**	**daughters**
和	尽管	他	去	,	鸢尾花	,	在	这	伪装	的	老底嘉	,	最公平	的	这	女儿们

[ʌv; əv] ['praɪəm] ,

of	**Priam**	**,**
的	普里阿姆	,

当他离开时，伊里斯化身为普里阿摩斯最美丽的女儿劳狄茜，

[keɪm] [tuː; tə] ['helən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɔːl] ,

came	**to**	**Helen**	**,**	**where**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**hall**	**,**
来了	到	海伦	,	在哪里	她	卫星	在	她	大厅	,

来到海伦面前，她正坐在大厅里。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [web] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [bredθ] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ,

weaving	**a**	**great**	**web**	**of**	**double**	**breadth**	**and**	**dyed**	**with**	**purple**	**,**
编织	一个	伟大的	网站	的	双倍的	宽度	和	染色	和	紫色的	,

织成一张宽两倍、染成紫色的巨大网，

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɔːt] ['meni] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

whereon	**she**	**had**	**wrought**	**many**	**battles**	**of**	**the**	**Greeks**	**and**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**,**
其中	她	有	锻	许多	战斗	的	这	希腊人	和	这	男人	的	特洛伊	,

她曾在此引发希腊人和特洛伊人之间的许多战役。

['aɪrɪs] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] :

Iris	**came**	**near**	**and**	**said**	**:**
鸢尾花	来了	靠近	和	说	:

艾瑞斯走近说道：

[lɑː] - [oʊ] - - [ˌdiː ˈaɪ] - [ˌsiː ˈiː] .
La - o ' - di - ce .
拉 - o - - 迪 - ce .

拉奥迪斯。

" [kʌm] , [dɪr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] .
" Come , dear sister , and behold this marvel .
" 来 , 亲爱的 姐姐 , 和 看哪 这 奇迹 .

“来吧，亲爱的妹妹，看看这奇迹。”

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæv; həv] [fɔːt] ['geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
Heretofore the Greeks and the men of Troy have fought together on the plain
此前 这 希腊人 和 这 男人 的 特洛伊 有 战斗 一起 在 这 清楚的
,
,
,

此前，希腊人和特洛伊人曾在平原上并肩作战。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [steɪd] ;
but now they sit in peace , and the war is stayed ;
但 现在 他们 坐 在 和平 , 和 这 战争 是 入住 ;

但现在他们过上了和平的生活，战争已经停止了；

[fɔːr; fər]['pærɪs][ænd; ənd][ˌmeni'leiəs][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
for Paris and Menelaus are to fight for thee ,
为了 巴黎 和 梅涅劳斯 是 到 斗争 为了 你 ,

帕里斯和墨涅拉俄斯将为你而战，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] .
and thou shalt be the wife of him that shall prevail .
和 你 应 是 这 妻子 的 他 那 将 占上风 .

得胜者，你将成为他的妻子。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ɪn] ['helən] [swiːt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɔːrmər]
" So spake the goddess , and roused in Helen sweet longing for her former
" 所以 说 这 女神 , 和 唤醒 在 海伦 甜的 渴望 为了 她 以前的
['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪti] ,
husband , and her city ,
丈夫 , 和 她 城市 ,

女神如此说道，唤起了海伦对她前夫和她所在城市的甜蜜思念。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] .
and her parents .
和 她 父母 .

还有她的父母。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn] [waɪt] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
So she wrapped herself in white apparel , and went forth from her chamber .
所以 她 包装 她自己 在 白色的 服饰 , 和 去 前进 从 她 房间 .

于是她披上白衣，走出了房间。

['miːnwaɪl] ['praɪəm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [men] .
Meanwhile Priam sat on the wall with the old men .
同时 普里阿姆 卫星 在 这 墙 和 这 老的 男人 .

与此同时，普里阿摩斯和老人们一起坐在墙上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [frʌm; frəm][wɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ;
They had ceased from war , but in speech they were to be admired ;
他们 有 停止 从 战争 , 但 在 演讲 他们 是 到 是 钦佩 ;

他们虽然停止了战争，但他们的言谈举止却令人钦佩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krikits] [ðæt] [sɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

they	were	like	to	the	crickets	that	sit	upon	a	tree	in	the	wood	,
他们	是	喜欢	到	这	蟋蟀	那	坐	之上	一个	树	在	这	木头	,

它们就像栖息在树林树上的蟋蟀一样。

[ænd; ənd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɪn] , [swiːt] [vɔɪs] .

and	send	forth	a	thin	,	sweet	voice	.
和	发送	前进	一个	薄的	,	甜的	嗓音	.

发出细腻甜美的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] [fer] ['helən] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

And	as	they	talked	,	the	fair	Helen	came	near	,	and	they	said	:
和	作为	他们	谈话	,	这	公平的	海伦	来了	靠近	,	和	他们	说	:

他们正说着话，美丽的赫勒拿走了过来，于是他们说道：

" [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

"	What	wonder	that	men	should	suffer	much	for	such	a	woman	,	for	indeed	she	is
"	什么	想知道	那	男人	应该	遭受	很多	为了	这样的	一个	女士	,	为了	的确	她	是

[dɪ'vaɪnli] [fer] !

divinely	fair	!
神圣地	公平的	!

“难怪男人们会为这样的女人受很多苦，因为她确实美得像神仙一样！”

[jet] [let] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] , [nɔːr] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

Yet	let	her	depart	in	the	ships	,	nor	bring	a	curse	on	us	and	our	children
然而	让	她	离开	在	这	船舶	,	也不	带来	一个	诅咒	在	我们	和	我们的	孩子们

.

:
.

但愿她乘船离去，不要给我们和我们的子孙带来诅咒。

" [bʌt; bət] ['praɪəm] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : " [kʌm] [nɪr] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	But	Priam	called	to	her	:	"	Come	near	,	my	daughter	,
"	但	普里阿姆	称为	到	她	:	"	来	靠近	,	我的	女儿	,

但普里阿摩斯呼唤她：“我的女儿，过来，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] [ænd; ənd]

that	thou	mayest	see	him	that	was	thy	husband	,	and	thy	friends	and
那	你	五月	看	他	那	曾是	你的	丈夫	,	和	你的	朋友们	和

['kɪnzmən] .

kinsmen	.
亲属	.

使你能够见到你的丈夫，以及你的朋友和亲人。

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [nɑːt] [ðaʊ] ,

I	find	no	fault	with	thee	,	for	'	tis	not	thou	,
我	寻找	不	过错	和	你	,	为了	-	的	不是	你	,

我不怪你，因为错不在你自己。

- [tɪz] [ðə; ði] [gɔdz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

'	tis	the	gods	who	have	brought	about	all	this	trouble	.
-	的	这	神	WHO	有	带来	关于	全部	这	麻烦	.

这一切都是神明带来的灾祸。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɔːriər] [ðæt] [aɪ] [siː] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?

But	tell	me	,	who	is	this	warrior	that	I	see	,	so	fair	and	strong	?
但	告诉	我	,	WHO	是	这	战士	那	我	看	,	所以	公平的	和	强的	?

但请告诉我，我看到的这位英俊强壮的女战士是谁?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒəsti] .

There	are	others	even	a	head	taller	than	he	,	but	none	of	such	majesty	.
那里	是	其他的	甚至	一个	头	更高	比	他	,	但	没有任何	的	这样的	威严	.

还有一些人比他高出一个头，但没有一个人能像他那样威严。

" [ænd; ənd] ['helən] ['ænsər] : " [ɑ:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !
" And Helen answered : " Ah , my father !
" 和 海伦 回答 : " 啊 , 我的 父亲 !

海伦回答说："啊，我的父亲！"

[aɪ] [oʊ] [ði:] [mʌtʃ] ['revərəns] ;
I owe thee much reverence ;
我 欠 你 很多 尊敬 ;

我非常尊敬你；

[jet] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðaɪ] [sʌn] .
yet would that I had died before I left husband and child to follow thy son .
然而 会 那 我 有 死亡 前 我 左边 丈夫 和 孩子 到 跟随 你的 儿子 .

但愿我在离开丈夫和孩子追随你的儿子之前就死去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɔ:riər] , [hi:; hi] [ɪz] [,ægə'memnən] , [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv]
But as for this warrior , he is Agamemnon , a good king and brave
但 作为 为了 这 战士 , 他 是 阿伽门农 , 一个 好的 国王 和 勇敢的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

但这位战士，他就是阿伽门农，一位贤君和勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] . "
and my brother - in - law in the old days . "
和 我的 兄弟 - 在 - 法律 在 这 老的 天 . "

还有我以前的姐夫。

" ['hæpi] [,ægə'memnən] , " [sed] ['praɪəm] , " [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] !
" Happy Agamemnon , " said Priam , " to rule over so many !
" 快乐的 阿伽门农 , " 说 普里阿姆 , " 到 规则 超过 所以 许多 !

"阿伽门农真幸福，"普里阿摩斯说，"能统治这么多人！"

['nevər] [sɔ:] [aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rmi] ['gæðərd] [tə'geðər] .
Never saw I such an army gathered together .
绝不 锯 我 这样的 一个 军队 聚集 一起 .

我从未见过如此庞大的军队集结在一起。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [si:] , [nɑ:t] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [,ægə'memnən] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['brɔ:dər]
But who is this that I see , not so tall as Agamemnon , but of broader
但 WHO 是 这 那 我 看 , 不是 所以 高的 作为 阿伽门农 , 但 的 更广泛
['ʃəuldəz] ?
shoulders ?
肩膀 ?

但我看到的这个人是谁呢？他虽然没有阿伽门农那么高，但肩膀却更宽阔。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [laɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
His arms lie upon the ground ,
他的 武器 说谎 之上 这 地面 ,

他的双臂垂在地上，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] [ræm]
and he is walking through the ranks of his men just as some great ram
和 他 是 步行 通过 这 排名 的 他的 男人 只是 作为 一些 伟大的 内存
[wɔ:ks] [θru:] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] . "
walks through a flock of sheep . "
散步 通过 一个 群 的 羊 . "

他穿过士兵们的队伍，就像一只巨大的公羊穿过一群绵羊一样。

" [ðɪs] , " [sed] ['helən] , " [ɪz] [ju(:)'lisi:z] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,
" This , " said Helen , " is Ulysses of Ithaca ,
" 这 , " 说 海伦 , " 是 尤利西斯 的 伊萨卡 ,

"这就是，"海伦说，"伊萨卡的尤利西斯。"

[huː] [ɪz] ['betər] [ɪn][krɑːft][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [men] . "

who	**is**	**better**	**in**	**craft**	**and**	**counsel**	**than**	**all**	**other**	**men**	**.**	**"**
WHO	是	更好的	在	工艺	和	法律顾问	比	全部	其他	男人	.	"

“他的技艺和谋略都胜过所有人。”

" - [tɪz] [wel] ['spoʊkən] , ['leɪdi] , " [sed] [æn'tiːnə] .

"	**'**	**Tis**	**well**	**spoken**	**,**	**lady**	**,**	**"**	**said**	**Antenor**	**.**
"	-	的	出色地	说	,	女士	,	"	说	安特诺尔	.

“说得真好，女士，”安特诺尔说道。

" [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [juː)'lisiːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [ə'baʊt] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

"	**Well**	**I**	**remember**	**Ulysses**	**when**	**he**	**came**	**hither**	**on**	**an**	**embassy**	**about**	**thee**	**with**
"	出色地	我	记住	尤利西斯	什么时候	他	来了	这里	在	一个	大使馆	关于	你	和

[ðə; ði] [breɪv] [,meni'leiəs] .

the	**brave**	**Menelaus**	**.**
这	勇敢的	梅涅劳斯	.

“我记得尤利西斯曾与勇敢的墨涅拉俄斯一起奉命来到这里，为你们效力。”

[maɪ] [gests] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

My	**guests**	**they**	**were**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**them**	**well**	**.**
我的	客人	他们	是	,	和	我	知道	他们	出色地	.

他们是我的客人，我跟他们很熟。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] , [wen] [bəuθ][wɜːr; wər]

And	**I**	**remember**	**how**	**,**	**in**	**the**	**assembly**	**of**	**the**	**Trojans**	**,**	**when**	**both**	**were**
和	我	记住	如何	,	在	这	集会	的	这	特洛伊木马	,	什么时候	两个都	是

['stændɪŋ] ,

standing	**,**
常设	,

我还记得，在特洛伊人的集会上，当他们两人站着的时候，

[,meni'leiəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] , [juː)'lisiːz][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [mə'dʒestɪk]

Menelaus	**was**	**the**	**taller**	**,**	**but**	**when**	**they**	**sat**	**,**	**Ulysses**	**was**	**the**	**more**	**majestic**
梅涅劳斯	曾是	这	更高	,	但	什么时候	他们	卫星	,	尤利西斯	曾是	这	更多的	雄伟

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	**behold**	**.**
到	看哪	.

墨涅拉俄斯个子更高，但当他们坐着时，尤利西斯看起来更威严。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [spiːk] , [,meni'leiəs] [sed] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [sed] [ðem; ðəm] ['waɪzli]

And	**when**	**they**	**rose**	**to**	**speak**	**,**	**Menelaus**	**said**	**few**	**words**	**,**	**but**	**said**	**them**	**wisely**
和	什么时候	他们	玫瑰	到	说话	,	梅涅劳斯	说	很少	字	,	但	说	他们	明智地

[ænd; ənd] [wel] ;

and	**well**	**;**
和	出色地	;

当他们起身发言时，墨涅拉俄斯说的话不多，但句句都很有智慧，也很得体；

[ænd; ənd][juː)'lisiːz] — [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	**Ulysses**	**—**	**you**	**had**	**thought**	**him**	**a**	**fool**	**,**
和	尤利西斯	—	你	有	想法	他	一个	傻子	,

而尤利西斯——你曾认为他是个傻瓜，

[soʊ] ['stɪfli] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] ['septər] [ænd; ənd][soʊ] ['daʊnkæst] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət]

so	**stiffly**	**he**	**held**	**his**	**sceptre**	**and**	**so**	**downcast**	**were**	**his**	**eyes**	**;**	**but**
所以	僵硬地	他	握住	他的	权杖	和	所以	沮丧	是	他的	眼睛	;	但

他僵硬地握着权杖，目光低垂；但

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , [oʊ] !

as	**soon**	**as**	**he**	**began**	**,**	**oh**	**!**
作为	很快	作为	他	开始	,	哦	!

他刚开始，哦！

[ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] !

the	mighty	voice	,	and	the	words	thick	as	the	falling	snow	!
这	强大的	嗓音	,	和	这	字	厚的	作为	这	坠落	雪	!

那洪亮的声音，还有那如雪般密布的话语!

" [æn; ən] - [tiː] - - [nɔːr] .

"	An	-	te	'	-	nor	.
"	一个	-	te	-	-	也不	.

“An-te'-nor。

[ðen] ['praɪəm] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ['stɔːlwərt] ['hɪroʊ] , [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Then	Priam	said	,	"	Who	is	that	stalwart	hero	,	so	tall	and	strong	,
然后	普里阿姆	说	,	"	WHO	是	那	坚定的	英雄	,	所以	高的	和	强的	,

普里阿摩斯问道：“那位身材高大、体格强壮的英勇英雄是谁？”

[ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ? "

overtopping	all	by	head	and	shoulders	?	"
溢出	全部	经过	头	和	肩膀	?	"

完全盖过所有人的头和肩膀?

" [ðæt] , " [sed] ['helən] , " [ɪz] ['maɪti] ['eɪdʒæks] , [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

"	That	,	"	said	Helen	,	"	is	mighty	Ajax	,	the	bulwark	of	the	Greeks	.
"	那	,	"	说	海伦	,	"	是	强大的	阿贾克斯	,	这	堡垒	的	这	希腊人	.

“那就是，”海伦说，“强大的阿贾克斯，希腊人的堡垒。”

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [aiˈdɔminjuːs] .

And	next	to	him	is	Idomeneus	.
和	下一个	到	他	是	伊多梅纽斯	.

他旁边是伊多梅纽斯。

['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ˌmeni'leiəs][hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [hiː; hi]

Often	has	Menelaus	had	him	as	his	guest	in	the	old	days	,	when	he
经常	有	梅涅劳斯	有	他	作为	他的	客人	在	这	老的	天	,	什么时候	他

[keɪm] [frʌm; frəm] [kriːt] .

came	from	Crete	.
来了	从	克里特岛	.

过去，每当他从克里特岛来访时，梅内劳斯经常邀请他做客。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] , [aɪ] [siː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] .

As	for	the	other	chiefs	,	I	see	and	could	name	them	all	.
作为	为了	这	其他	酋长们	,	我	看	和	可以	姓名	他们	全部	.

至于其他酋长，我都见过，而且都能叫出他们的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['brʌðərz] , ['kæstər] , ['teɪmər][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['pɒləks] , [ðə; ði]

But	I	miss	my	own	dear	brothers	,	Castor	,	tamer	of	horses	,	and	Pollux	,	the
但	我	错过	我的	自己的	亲爱的	兄弟	,	卡斯托尔	,	驯服者	的	马匹	,	和	波吕克斯	,	这

['maɪti] ['bɑːksər] .

mighty	boxer	.
强大的	拳击手	.

但我很想念我亲爱的兄弟们，驯马师卡斯托尔和强大的拳击手波吕克斯。

['iːðər] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm]['spɑːrtə] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [kʌm] ,

Either	they	came	not	from	Sparta	,	or	,	having	come	,
任何一个	他们	来了	不是	从	斯巴达	,	或者	,	拥有	来	,

他们要么并非来自斯巴达，要么即便来自斯巴达，

[ʃʌn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

shun	the	meeting	of	men	for	shame	of	me	.
回避	这	会议	的	男人	为了	耻辱	的	我	.

因羞愧，我拒绝与人相会。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] ,
" So she spake ,
" 所以 她 说 ,

于是她开口说道：

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [sliːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪr]
and knew not that they were sleeping their last sleep far away in their dear
和 知道 不是 那 他们 是 睡眠 他们的 最后的 睡觉 远的 离开 在 他们的 亲爱的
['fɑːðərlænd] .
fatherland .
祖国 .

他们并不知道，自己正在遥远的祖国安睡，那是他们最后的睡眠。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['herəldz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn]
Meanwhile the heralds were bringing the sheep from the town , and wine in
同时 这 使者 是 带来 这 羊 从 这 镇 , 和 葡萄酒 在
[ə; eɪ] ['goʊtskɪn] ;
a goatskin ;
一个 山羊皮 ;

与此同时，使者们正从城里运来羊群，还有装在山羊皮里的葡萄酒；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['herəld] , ['kærid] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['goʊldən] [kʌps] .
and Idæus , the herald , carried a bowl and golden cups .
和 - , 这 先驱 , 携带 一个 碗 和 金的 杯子 .

使者伊迪乌斯带着碗和金杯。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [kɪŋ] ['praɪəm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [kɔːld] [fɔːr; fər]
He came near to King Priam , and told him how the armies called for
他 来了 靠近 到 国王 普里阿姆 , 和 讲述 他 如何 这 军队 称为 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他来到普里阿摩斯国王面前，告诉他军队是如何向他发出召唤的。

[soʊ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,
So he went , and he , on the one side , for the Trojans ,
所以 他 去 , 和 他 , 在 这 一 边 , 为了 这 特洛伊木马 ,

于是他去了，一方面，他站在特洛伊人一边，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːks] ,
and King Agamemnon for the Greeks ,
和 国王 阿伽门农 为了 这 希腊人 ,

希腊人眼中的阿伽门农国王

[meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ˌmeni'leiəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [tə'geðər] ,
made a covenant with sacrifice that Paris and Menelaus should fight together ,
制成 一个 盟约 和 牺牲 那 巴黎 和 梅涅劳斯 应该 斗争 一起 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['helən] ,
and that the fair Helen ,
和 那 这 公平的 海伦 ,

他们立下盟约，以牺牲为代价，约定帕里斯和墨涅拉俄斯并肩作战，而美丽的赫勒拿，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] .
with all her treasures , should go with him who should prevail .
和 全部 她 宝藏 , 应该 去 和 他 WHO 应该 占上风 .

她的所有珍宝，都应该跟随最终的胜利者。

[aɪ] - - - - [ˌjuː 'es] .
I - dæ ' - us .
我 - - - - 我们 .

I-dæ'-us。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [kɪŋ] ['praɪəm] [sed] :

And	when	the	sacrifice	and	the	prayers	were	ended	,	King	Priam	said	:
和	什么时候	这	牺牲	和	这	祈祷	是	结束	,	国王	普里阿姆	说	:

祭祀和祈祷结束后，普里阿摩斯国王说道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

"	I	will	go	back	to	Troy	,
"	我	将要	去	后退	到	特洛伊	,

我将返回特洛伊，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmeni'leiəs] .

for	I	could	not	endure	to	see	my	son	fighting	with	Menelaus	.
为了	我	可以	不是	忍受	到	看	我的	儿子	斗争	和	梅涅劳斯	.

因为我无法忍受看到我的儿子与墨涅拉俄斯战斗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] , [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz]

But	which	of	the	two	is	doomed	to	death	,	Zeus	and	the	immortal	gods
但	哪个	的	这	二	是	注定失败	到	死亡	,	宙斯	和	这	不朽	神

['oʊnli] [noʊ] .

only	know	.
仅有的	知道	.

但究竟谁注定要死，只有宙斯和众神才知道。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ;

"	So	he	spake	and	climbed	into	his	chariot	and	took	the	reins	;
"	所以	他	说	和	攀登	进入	他的	战车	和	采取	这	缰绳	;

于是他说了话，就上了车，握住了缰绳；

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

so	he	went	back	to	Troy	even	as	he	came	.
所以	他	去	后退	到	特洛伊	甚至	作为	他	来了	.

所以他来的时候就回到了特洛伊。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hektər] [ænd; ənd][juː)'lisiːz] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

And	afterwards	Hector	and	Ulysses	marked	out	a	space	for	the	fight	,
和	然后	赫克托	和	尤利西斯	标记	出去	一个	空间	为了	这	斗争	,

随后，赫克托耳和尤利西斯选定了决斗的场地。

[ænd; ənd] ['hektər] [ʃʊk] [tuː] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] ['helmɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

and	Hector	shook	two	pebbles	in	a	helmet	,	looking	away	as	he	shook	them	,
和	赫克托	摇晃	二	鹅卵石	在	一个	头盔	,	寻找	离开	作为	他	摇晃	他们	,

赫克托尔摇晃着头盔里的两颗小石子，一边摇晃一边把目光移开。

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] ['peb(ə)l] [lept] [fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr]

that	he	whose	pebble	leapt	forth	the	first	should	be	the	first	to	throw	his	spear
那	他	谁	卵石	跳跃	前进	这	第一的	应该	是	这	第一的	到	扔	他的	矛

.

:
.

谁先掷出石子，谁就应该先投掷长矛。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['pærɪs] [lept] [fɔːrθ] [fɜːrst] .

And	so	it	befell	that	the	lot	of	Paris	leapt	forth	first	.
和	所以	它	发生	那	这	很多	的	巴黎	跳跃	前进	第一的	.

于是，巴黎的命运便率先跃升。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ,

Then	the	two	warriors	armed	themselves	,	and	came	forth	into	the	space	,
然后	这	二	战士	武装	他们自己	,	和	来了	前进	进入	这	空间	,

然后，两名战士全副武装，进入了那片空间。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ɪn][ðer; ðər]

and	stood	over	against	each	other	,	brandishing	their	spears	,	with	hate	in	their
和	站立	超过	反对	每个	其他	,	挥舞	他们的	长矛	,	和	恨	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们彼此对峙，挥舞着长矛，眼中充满仇恨。

[ðen] ['pærɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Then	Paris	threw	his	spear	.
然后	巴黎	扔	他的	矛	.

然后帕里斯投掷了他的长矛。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] , [bʌt; bət] [pɪrst] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt]

It	struck	the	shield	of	Menelaus	,	but	pierced	it	not	,	for	the	spear	point
它	击	这	盾	的	梅涅劳斯	,	但	穿孔	它	不是	,	为了	这	矛	观点

[wʌz; wəz] [bent] [bæk] .

was	bent	back	.
曾是	弯曲	后退	.

它击中了墨涅拉俄斯的盾牌，但没有刺穿它，因为矛尖向后弯曲了。

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [preɪd] [tu:; tə][zju:s; zu:s] : " [grænt] , ['fɑ:ðər] [zju:s; zu:s] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'vendʒ] [maɪ'self]

Then	Menelaus	prayed	to	Zeus	:	"	Grant	,	Father	Zeus	,	that	I	may	avenge	myself
然后	梅涅劳斯	祈祷	到	宙斯	:	"	授予	,	父亲	宙斯	,	那	我	可能	报仇	我

[ɑ:n]['pærɪs] ,

on	Paris	,
在	巴黎	,

于是墨涅拉俄斯向宙斯祈祷：“宙斯神啊，请您允许我向帕里斯复仇。”

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ;

who	has	done	me	this	wrong	;
WHO	有	完毕	我	这	错误的	;

谁伤害了我?

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [men] [ɪn]['æftər] [taɪm] [fɪr] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst] .

so	shall	men	in	after	time	fear	to	do	wrong	to	their	host	.
所以	将	男人	在	后	时间	害怕	到	做	错误的	到	他们的	主持人	.

后世的人们也会害怕亏待他们的主人。

" [soʊ] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['ʃɑ:ftɪd] [spɪr] .

"	So	speaking	,	he	cast	his	long	-	shafted	spear	.
"	所以	请讲	,	他	投掷	他的	长的	-	轴	矛	.

话音未落，他便掷出了长柄矛。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [pɪrst] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:]

It	struck	the	shield	of	Paris	and	pierced	it	through	,	and	passed	through
它	击	这	盾	的	巴黎	和	穿孔	它	通过	,	和	通过了	通过

[ðə; ði][ˌkɔ:rsə'let] ,

the	corselet	,
这	紧身胸衣	,

它击中了巴黎的盾牌并穿透了它，还穿透了胸甲。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['tu:nɪk] ; [bʌt; bət]['pærɪs] [ʃræŋk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] ['wu:ndɪd]

and	through	the	tunic	;	but	Paris	shrank	aside	,	and	the	spear	wounded
和	通过	这	束腰外衣	;	但	巴黎	缩小	旁边	,	和	这	矛	受伤

[hɪm; ɪm][nɑ:t] .

him	not	.
他	不是	.

矛刺穿了他的外衣；但帕里斯躲开了，矛没有伤到他。

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	Menelaus	drew	his	silver	-	studded	sword	and	struck	a	mighty	blow	on	the
然后	梅涅劳斯	画	他的	银	-	带钉的	剑	和	击	一个	强大的	吹	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

top	of	the	helmet	of	Paris	,
顶部	的	这	头盔	的	巴黎	,

然后墨涅拉俄斯拔出镶银剑，狠狠地砍在帕里斯的头盔顶部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [broʊk] [ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	the	sword	broke	in	four	pieces	in	his	hand	.
但	这	剑	打破	在	四	件	在	他的	手	.

但那把剑在他手中断成了四截。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , " [oʊ][zjuːs; zuːs] , [moʊst] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Then	he	cried	in	his	wrath	,	"	O	Zeus	,	most	mischief	-	loving	of	the	gods	,
然后	他	哭	在	他的	愤怒	,	"	哦	宙斯	,	最多	恶作剧	-	爱	的	这	神	,

然后他怒吼道：“哦，宙斯，众神中最爱恶作剧的神啊，

[maɪ] [spɪr] [aɪ][kæst][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [sɔːrd] [ɪz]['broʊkən] .

my	spear	I	cast	in	vain	,	and	now	my	sword	is	broken	.
我的	矛	我	投掷	在	徒劳	,	和	现在	我的	剑	是	破碎的	.

我徒劳地投掷长矛，如今我的剑也断了。

" [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] ['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['helmɪt] ,

"	Then	he	rushed	forward	and	seized	Paris	by	the	helmet	,
"	然后	他	匆忙	向前	和	查获	巴黎	经过	这	头盔	,

然后他冲上前去，一把抓住了帕里斯的头盔。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

and	dragged	him	towards	the	hosts	of	the	Greeks	,
和	拖拽	他	向	这	主持人	的	这	希腊人	,

然后把他拖向希腊人的军队，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

for	he	was	choked	by	the	band	of	the	helmet	.
为了	他	曾是	窒息	经过	这	乐队	的	这	头盔	.

因为他被头盔的带子勒住了脖子。

[ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [luːst] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	truly	he	had	taken	him	,	but	Aphrodite	loosed	the	strap	that	was
和	真的	他	有	已采取	他	,	但	阿芙洛狄忒	松开	这	带子	那	曾是

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

beneath	the	chin	,
下面	这	下巴	,

他确实抓住了他，但阿芙洛狄忒解开了勒住他下巴的带子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	helmet	came	off	in	his	hand	.
和	这	头盔	来了	离开	在	他的	手	.

头盔掉在了他手里。

[ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [spɪr]

And	Menelaus	whirled	it	among	the	Greeks	and	charged	with	another	spear
和	梅涅劳斯	旋转	它	之中	这	希腊人	和	带电	和	其他	矛

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

墨涅拉俄斯挥舞着长矛冲向希腊人，手里又拿着另一支长矛冲锋陷阵。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [snætʃt] ['pærɪs] [ə'weɪ] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst] ,

But	Aphrodite	snatched	Paris	away	,	covering	him	with	a	mist	,
但	阿芙洛狄忒	抢夺	巴黎	离开	,	覆盖	他	和	一个	薄雾	,

但阿芙洛狄忒将帕里斯掳走，用迷雾将他笼罩。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [trɔɪ] .

and	put	him	down	in	his	chamber	in	Troy	.
和	放	他	向下	在	他的	房间	在	特洛伊	.

把他安葬在特洛伊的房间里。

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

Then	Menelaus	looked	for	him	everywhere	,	but	no	one	could	tell	him	where	he	might	be	.
然后	梅涅劳斯	看起来	为了	他	到处	,	但	不	一	可以	告诉	他	在哪里	他	可能	是	.

于是墨涅拉俄斯到处寻找他，但没有人能告诉他他可能在哪里。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [deθ] .

No	son	of	Troy	would	have	hidden	him	out	of	kindness	,	for	all	hated	him	as	death	.
不	儿子	的	特洛伊	会	有	隐	他	出去	的	仁慈	,	为了	全部	憎恨	他	作为	死亡	.

没有一个特洛伊人会出于善意藏匿他，因为所有人都恨他如恨死神。

[æf] - ['roʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - - [tiː] .

Aph	-	ro	-	di	'	-	te	.
aph	-	ro	-	迪	-	-	te	.

阿芙罗狄蒂。

[ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [sed] , " [naʊ] , [jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Then	King	Agamemnon	said	,	"	Now	,	ye	sons	of	Troy	,
然后	国王	阿伽门农	说	,	"	现在	,	是的	儿子们	的	特洛伊	,

然后阿伽门农王说：“现在，特洛伊的子孙们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [fer] ['helən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [welθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

it	is	for	you	to	give	back	the	fair	Helen	and	her	wealth	,	and	to	pay	me	,
它	是	为了	你	到	给	后退	这	公平的	海伦	和	她	财富	,	和	到	支付	我	,

你应当归还美丽的赫莉娜和她的财产，并赔偿我。

[bɪ'saɪdz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [kɔːst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

besides	,	so	much	as	may	be	fitting	for	all	my	cost	and	trouble	.
除了	,	所以	很多	作为	可能	是	配件	为了	全部	我的	成本	和	麻烦	.

此外，还要尽可能多地补偿我所付出的所有成本和精力。

" [soʊ] [speɪk] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] [ə'plɔːd] .

"	So	spake	King	Agamemnon	,	and	the	Greeks	applauded	.
"	所以	说	国王	阿伽门农	,	和	这	希腊人	鼓掌	.

“阿伽门农王如此说道，希腊人便鼓掌欢呼。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['broʊkən] [oʊθ]

THE	BROKEN	OATH
这	破碎的	誓言

破碎的誓言

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gɔdz] [sæt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] ;

Meanwhile	the	gods	sat	in	council	in	the	hall	of	Zeus	;
同时	这	神	卫星	在	理事会	在	这	大厅	的	宙斯	;

与此同时，众神在宙斯的殿堂里开会商议；

[ænd; ənd] [fer] ['hi:bi] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nektər] ,

and	fair	Hebe	poured	out	for	them	the	nectar	,
和	公平的	赫柏	倾倒	出去	为了	他们	这	花蜜	,

美丽的希柏为他们斟满了甘露，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [goʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	they	pledged	each	other	in	cups	of	gold	,	looking	down	upon	the	city	of	Troy	.
和	他们	承诺	每个	其他	在	杯子	的	金子	,	寻找	向下	之上	这	城市	的	特洛伊	.

他们用金杯互相立誓，俯瞰着特洛伊城。

[ðen] [speɪk] [zju:s; zu:s] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [prə'voʊk] ['hɪərə] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:ntɪŋ] [wɜ:rdz] : —

Then	spake	Zeus	,	seeking	to	provoke	Hera	with	taunting	words	:	—
然后	说	宙斯	,	寻求	到	惹	赫拉	和	嘲讽	字	:	—

于是宙斯开口说道，试图用嘲讽的话语激怒赫拉：

[hi:; hi] - - [bi:; bi] .

He	'	-	be	.
他	-	-	是	.

他——是。

" [tu:] ['hɛlpɝz] [hæθ] [ˌmeni'leiəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , ['i:v(ə)n] ['hɪərə] [ænd; ənd] [ə'θi:ni:] .

"	Two	helpers	hath	Menelaus	among	the	goddesses	,	even	Hera	and	Athene	.
"	二	助手	有	梅涅劳斯	之中	这	女神们	,	甚至	赫拉	和	雅典娜	.

“在众女神中，墨涅拉俄斯有两位助手，那就是赫拉和雅典娜。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [waɪl] [ˌæfrə'daɪti] [wɑ:kɛθ] [bɪ'saɪd] ['pærɪs] ,

But	now	they	sit	still	and	take	their	pleasure	,	while	Aphrodite	walketh	beside	Paris	,
但	现在	他们	坐	仍然	和	拿	他们的	乐趣	,	尽管	阿芙洛狄忒	行走	旁	巴黎	,

但现在他们静静地享受着快乐，而阿芙洛狄忒则漫步在帕里斯身边。

[ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	delivereth	him	from	instant	death	.
和	拯救	他	从	立即的	死亡	.

并使他免于立即死亡。

[jet] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌmeni'leiəs] [hæθ] [pri'veild] , [let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [bi:; bi] [dʌn] .

Yet	,	seeing	that	Menelaus	hath	prevailed	,	let	us	consider	what	shall	next	be	done	.
然而	,	看到	那	梅涅劳斯	有	最终获胜	,	让	我们	考虑	什么	将	下一个	是	完毕	.

然而，既然梅涅劳斯已经获胜，让我们考虑接下来该做什么。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [stɜ:r] [ʌp] [wɔ:r] [ə'gen] , [ɔ:r] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [həusts] ?

Shall	we	stir	up	war	again	,	or	make	peace	between	the	hosts	?
将	我们	搅拌	向上	战争	再次	,	或者	制作	和平	之间	这	主持人	?

我们是该再次挑起战争，还是该促成交战双方的和平?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ðen] [let] [ˌmeni'leiəs] [teɪk] ['helən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] ,

If	it	please	you	to	make	peace	,	then	let	Menelaus	take	Helen	to	his	home	again	,
如果	它	请	你	到	制作	和平	,	然后	让	梅涅劳斯	拿	海伦	到	他的	家	再次	,

如果你愿意和解，那就让墨涅拉俄斯把海伦带回他的家吧。

[ænd; ənd] [let] ['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['sɪti] [kən'tɪnju:] .

and	let	Priam's	city	continue	.
和	让	普里阿摩斯的	城市	继续	.

让普里阿摩斯的城邦继续存在下去吧。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] .
" So he spake .
" 所以 他 说 .

于是他开口说道。

[bʌt; bət]['hɪərə][ænd; ənd] [ə'θiːniː] [sæt] ['ræθfl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
But Hera and Athene sat wrathful side by side ,
但 赫拉 和 雅典娜 卫星 愤怒的 边 经过 边 ,

但赫拉和雅典娜怒气冲冲地并肩而坐。

['mediteitiŋ] ['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'genst] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
meditating evil in their hearts against the men of Troy .
冥想 邪恶的 在 他们的 心 反对 这 男人 的 特洛伊 .

他们心中怀着对特洛伊人的邪恶念头。

[ə'θiːniː] [kept] ['saɪləns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
Athene kept silence , in spite of the fury that raged within her ,
雅典娜 保留 沉默 , 在 尽管如此 的 这 愤怒 那 愤怒 之内 她 ,

尽管内心怒火中烧，雅典娜还是保持沉默。

[bʌt; bət]['hɪərə][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [ræθ] , [ænd; ənd] [speɪk] : —
but Hera could not contain her wrath , and spake : —
但 赫拉 可以 不是 包含 她 愤怒 , 和 说 : —

但赫拉再也无法抑制心中的怒火，说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] ['seɪɪst] ?
" What is this thou sayest ?
" 什么 是 这 你 萨耶斯特 ?

你说的这是什么意思?

[wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [vɔɪd] [ɔːl][maɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðɪs]
Wouldst thou make void all my toil and trouble , with which I have gathered this
会 你 制作 空白 全部 我的 辛劳 和 麻烦 , 和 哪个 我 有 聚集 这
['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,
people together ,
人们 一起 ,

愿你使我为聚集这群人所付出的一切辛劳和艰辛都化为乌有，

[ðæt] ['praɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
that Priam and his sons may be destroyed ?
那 普里阿姆 和 他的 儿子们 可能 是 损毁 ?

普里阿摩斯和他的儿子们可能会被毁灭?

[duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .
Do as thou wilt ; but it pleaseth not the other gods .
做 作为 你 枯萎 ; 但 它 请 不是 这 其他 神 .

随心所欲吧，但这却不讨其他神明的喜欢。

" [tuː; tə][hɜːr; hər][zjuːs; zuːs] [speɪk] [ɪn] ['ænsər] ['ræθfəli] :
" To her Zeus spake in answer wrathfully :
" 到 她 宙斯 说 在 回答 愤怒地 :

宙斯愤怒地回答她：

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv]['praɪəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['praɪəm] [dʌn] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ðæt]
" Tell us what evil have Priam and the sons of Priam done in thy sight that
" 告诉 我们 什么 邪恶的 有 普里阿姆 和 这 儿子们 的 普里阿姆 完毕 在 你的 视线 那
[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [soʊ] ['pɪtiləsli] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?
thou desirest so pitilessly the downfall of this fair city of Troy ?
你 最渴望 所以 无情地 这 倒台 的 这 公平的 城市 的 特洛伊 ?

“请告诉我们，普里阿摩斯和他的儿子们在你眼中究竟做了什么恶事，以至于你如此无情地想要摧毁这座美丽的特洛伊城？”

['verɪli] [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [iːt] ['praɪəm] [rɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
Verily **wert** **thou** **to** **pass** **within** **the** **gates** **,** **and** **eat** **Priam** **raw** **,** **and** **his** **sons**
确实 沃特 你 到 经过 之内 这 大门 , 和 吃 普里阿姆 生的 , 和 他的 儿子们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

你若真能进入城门，与他的儿子们一起生吃普里阿摩斯，

[ðen] [maɪt] [ðaɪ] [heɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
then **might** **thy** **hate** **be** **satisfied** **.**
然后 可能 你的 恨 是 使满意 .

那样，你的仇恨或许就能得到满足。

[duː] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Do **,** **then** **,** **as** **thou** **wilt** **.**
做 , 然后 , 作为 你 枯萎 .

那就随心所欲吧。

[let] [nɑːt] [ðɪs] ['mætər] [briːd] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .
Let **not** **this** **matter** **breed** **ill** **-** **will** **betwixt** **me** **and** **thee** **.**
让 不是 这 事情 品种 患病的 - 将要 中间 我 和 你 .

愿此事不要在我们之间滋生怨恨。

[jet] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Yet **remember** **what** **I** **say** **.**
然而 记住 什么 我 说 .

但请记住我的话。

[ɪf] [aɪ][biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['sɪti] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
If **I** **be** **minded** **to** **destroy** **in** **time** **to** **come** **some** **city** **that** **thou** **lovest** **,**
如果 我 是 有思想 到 破坏 在 时间 到 来 一些 城市 那 你 最爱 ,

如果我日后有意摧毁你所钟爱的某座城市，

[seɪ] [ˌem 'iː][nɑːt] [neɪ] , [nɔːr] ['hɪndər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
say **me** **not** **nay** **,** **nor** **hinder** **me** **,** **for** **in** **this** **have** **I** **yielded** **to** **thy** **will** **.**
说 我 不是 不 , 也不 阻碍 我 , 为了 在 这 有 我 产生 到 你的 将要 .

不要拒绝我，也不要阻拦我，因为在这件事上我已经顺从了你的旨意。

['verɪli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Verily **of** **all** **the** **cities** **of** **men** **that** **lie** **beneath** **the** **stars** **,**
确实 的 全部 这 城市 的 男人 那 说谎 下面 这 明星 ,

诚然，在星空之下所有人类城市中，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [trɔɪ] [ðə; ði] [best] .
I **have** **loved** **Troy** **the** **best** **.**
我 有 喜爱 特洛伊 这 最好的 .

我最爱的人是特洛伊。

['nevər] [ðer; ðər][hæz; həz][maɪ]['ɔːltər] [feɪld] [ʌv; əv] [fiːst] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər]
Never **there** **has** **my** **altar** **failed** **of** **feast** **and** **banquet** **and** **the** **sweet** **savour**
绝不 那里 有 我的 坛 失败的 的 盛宴 和 宴会 和 这 甜的 品尝
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][gɔdz] .
that **is** **the** **due** **of** **gods** **.**
那 是 这 到期的 的 神 .

我的祭坛从未缺少过盛宴和筵席，也从未缺少过献给神明的甘甜佳肴。

" [ðen] ['hɪərə] ['ænsər] : " [θriː] ['sɪtiz] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , ['ɑːgɔs][ænd; ənd]['spɑːrtə][ænd; ənd]
" **Then** **Hera** **answered** **:** **"** **Three** **cities** **have** **I** **that** **I** **love** **,** **Argos** **and** **Sparta** **and**
" 然后 赫拉 回答 : " 三 城市 有 我 那 我 爱 , 阿尔戈斯 和 斯巴达 和
-
Mycenæ **.**
-

“然后赫拉回答说：‘我有三座我所爱的城市，阿尔戈斯、斯巴达和迈锡尼。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðiː] , [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [bɪˈgrʌdʒ] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,

If	they	have	offended	thee	,	destroy	them	;	I	begrudge	them	not	;	nor	,	indeed	,
如果	他们	有	被冒犯了	你	,	破坏	他们	;	我	怨恨	他们	不是	;	也不	,	的确	,

如果他们冒犯了你，就毁灭他们吧；我不怨恨他们；而且，真的，

[kʊd; kəd][aɪ] [wɪðˈstænd] [ðaɪ] [wɪl] .

could	I	withstand	thy	will	.
可以	我	经受	你的	将要	.

我能否抵挡你的意志?

[jet] [maɪ] [tɔɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [veɪn] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]

Yet	my	toil	also	should	not	be	made	vain	;	for	I	,	too	,	am	a	daughter	of
然而	我的	辛劳	还	应该	不是	是	制成	徒劳	;	为了	我	,	也	,	是	一个	女儿	的

[ˈkrɑːnɑːs] ,

Chronos	,
克洛诺斯	,

然而，我的辛劳也不应白费；因为我也是克洛诺斯的女儿。

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [waɪf] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði]

and	first	in	place	among	the	immortals	,	seeing	that	I	am	thy	wife	,	who	art	the
和	第一的	在	地方	之中	这	不朽者	,	看到	那	我	是	你的	妻子	,	WHO	艺术	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

并且位列众神之首，因为我是你的妻子，而你是国王。

[kʌm] , [ˈðerfɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɔdz] [wɪl] [ˈfɑːloʊ]

Come	,	therefore	,	let	us	yield	to	one	another	,	and	the	other	gods	will	follow
来	,	所以	,	让	我们	屈服	到	一	其他	,	和	这	其他	神	将要	跟随

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

来吧，让我们彼此顺服，其他神灵也会跟随我们。

[let] [naʊ] [əˈθiːniː] [goʊ] [daʊn] ,

Let	now	Athene	go	down	,
让	现在	雅典娜	去	向下	,

现在让雅典娜下山吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [straɪf]

and	bring	it	to	pass	that	some	one	of	the	Trojans	begin	the	strife
和	带来	它	到	经过	那	一些	一	的	这	特洛伊木马	开始	这	冲突

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] .

and	break	the	truce	.
和	休息	这	休战	.

并促成特洛伊人中的某个人挑起争端，破坏休战协议。

" [maɪ] - [ˌsiː 'iː] - - - .

"	My	-	ce	'	-	næ	.
"	我的	-	ce	-	-	-	.

"My-ce'-næ。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [sed] [nɑːt] [neɪ] , [bʌt; bət] [speɪk] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [əˈθiːniː] : "

Thus	she	ended	,	and	Zeus	said	not	nay	,	but	spake	straightway	to	Athene	:	"
因此	她	结束	,	和	宙斯	说	不是	不	,	但	说	立刻	到	雅典娜	:	"

[meɪk] [heɪst] ,

Make	haste	,
制作	匆忙	,

她说完后，宙斯没有说不，而是直接对雅典娜说："快点，

[get] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] ,

get	thee	down	to	the	host	,
得到	你	向下	到	这	主持人	,

下去见主人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] .

and	bring	it	to	pass	that	the	men	of	Troy	break	the	truce	.
和	带来	它	到	经过	那	这	男人	的	特洛伊	休息	这	休战	.

并促使特洛伊人撕毁停战协定。

" [soʊ] [əˈθiːniː] [sped] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] ,

"	So	Athene	sped	down	from	the	top	of	Olympus	,
"	所以	雅典娜	加速	向下	从	这	顶部	的	奥林匹斯山	,

于是雅典娜从奥林匹斯山顶飞速降落下来。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] [wɪtʃ] [zjuːs; zuːs] [sendz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

like	to	a	star	which	Zeus	sends	as	a	sign	to	sailors	on	the	sea	,
喜欢	到	一个	星星	哪个	宙斯	发送	作为	一个	符号	到	水手们	在	这	海	,

就像宙斯派给海上水手的星辰一样，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][hoʊst] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['wʌndər] ['kʌmɪθ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	some	host	that	goeth	forth	to	battle	;	and	wonder	cometh	upon	all	that	behold	it	.
或者	到	一些	主持人	那	戈特	前进	到	战斗	;	和	想知道	到来	之上	全部	那	看哪	它	.

或向即将出征的军队致意；所有目睹此景的人都感到惊奇。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['teɪkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['leɪˌɑːdəˌkəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ænˈtiːnə] ,

Among	the	host	of	Troy	she	went	,	taking	upon	herself	the	shape	of	Laodocus	,	son	of	Antenor	,
之中	这	主持人	的	特洛伊	她	去	,	采取	之上	她自己	这	形状	的	老多古斯	,	儿子	的	安特诺尔	,

她化身为安忒诺尔之子劳多科斯，进入特洛伊军队之中。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pændərəs] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] .

and	went	to	Pandarus	,	where	he	stood	among	his	men	.
和	去	到	熊猫	,	在哪里	他	站立	之中	他的	男人	.

他来到潘达罗斯那里，站在他的部下中间。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːls] ['leɪˌɑːdəˌkəs] [sed] : " ['pændərəs] , ['deərɪst] [ðaʊ] [eɪm][æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ˌmeni'leiəs] .

Then	the	false	Laodocus	said	:	"	Pandarus	,	darest	thou	aim	an	arrow	at	Menelaus	.
然后	这	错误的	老多古斯	说	:	"	熊猫	,	敢于	你	目的	一个	箭	在	梅涅劳斯	.

然后，假老多库斯说：“潘达罗斯，你竟敢向墨涅拉俄斯射箭。

['truːli] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [lʌv] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd]['pærɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Truly	the	Trojans	would	love	thee	well	,	and	Paris	best	of	all	,
真的	这	特洛伊木马	会	爱	你	出色地	,	和	巴黎	最好的	的	全部	,

特洛伊人一定会非常爱你，尤其是帕里斯。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌmeni'leiəs] [sleɪn] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [baʊ; boʊ] .

if	they	could	see	Menelaus	slain	by	an	arrow	from	thy	bow	.
如果	他们	可以	看	梅涅劳斯	被杀	经过	一个	箭	从	你的	弓	.

如果他们能亲眼目睹墨涅拉俄斯被你弓箭射杀。

[eɪm] [ðen] , [bʌt; bət][fɜːrst] [preɪ] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] ,

Aim	then	,	but	first	pray	to	Apollo	,
目的	然后	,	但	第一的	祈祷	到	阿波罗	,

然后瞄准目标，但首先要向阿波罗祈祷。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biːsts] [wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪti] .

and	vow	that	thou	wilt	offer	a	hundred	beasts	when	thou	returnest	to	thy	city	.
和	发誓	那	你	枯萎	提供	一个	百	野兽	什么时候	你	返回	到	你的	城市	.

并发誓，当你回到你的城市时，将献上100头牲畜。

" [lɑː] - [oʊ] - - [duː] - ['kəs] . [pæn] - - [ˌdiː 'eɪ] - ['rʌs] .

"	La	-	o	'	-	do	-	cus	.	Pan	'	-	da	-	rus	.
"	拉	-	o	-	-	做	-	客户	.	平底锅	-	-	达	-	俄罗斯	.

“La-o'-do-cus。Pan'-da-rus。

[naʊ] ['pændərəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [goʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	Pandarus	had	a	bow	made	of	the	horns	of	a	wild	goat	which	he
现在	熊猫	有	一个	弓	制成	的	这	角	的	一个	荒野	山羊	哪个	他

[hæd; həd] [sleɪn] ;

had	slain	;
有	被杀	;

潘达罗斯有一张用他杀死的野山羊的角制成的弓；

[ˌsɪks'tiːn] [pɑːmz] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [meɪd]

sixteen	palms	long	were	the	horns	,	and	a	cunning	workman	had	made
十六	棕榈树	长的	是	这	角	,	和	一个	狡猾	工人	有	制成

[ðem; ðəm] [smuːð] ,

them	smooth	,
他们	光滑的	,

角长十六掌，由一位巧匠打磨得光滑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [goʊld] [wer'ɑːn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] .

and	put	a	tip	of	gold	whereon	to	fasten	the	bow	-	string	.
和	放	一个	提示	的	金子	其中	到	系	这	弓	-	细绳	.

并在弓弦上固定一小段金线。

[ænd; ənd] ['pændərəs] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃiːldz]

And	Pandarus	strung	his	bow	,	his	comrades	hiding	him	with	their	shields
和	熊猫	串	他的	弓	,	他的	同志们	隐藏	他	和	他们的	盾牌

.

:
.

潘达罗斯拉开了弓弦，他的同伴们用盾牌掩护着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] -

Then	he	took	an	arrow	from	his	quiver	,	and	laid	it	on	the	bow	-
然后	他	采取	一个	箭	从	他的	颤动	,	和	铺设	它	在	这	弓	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

然后他从箭筒里取出一支箭，搭在弓弦上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [tɪl] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

and	drew	the	string	to	his	breast	,	till	the	arrow	-	head	touched	the	bow	,
和	画	这	细绳	到	他的	胸部	,	直到	这	箭	-	头	感动	这	弓	,

[ænd; ənd] [let] [flai] .

and	let	fly	.
和	让	飞	.

他将弓弦拉到胸前，直到箭头触及弓身，然后松手放箭。

[raɪt] [wel] [eɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːrt] ,

Right	well	aimed	was	the	dart	,
正确的	出色地	旨在	曾是	这	镖	,

飞镖射得非常准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌmeni'leiəs] .

but	it	was	not	the	will	of	heaven	that	it	should	slay	Menelaus	.
但	它	曾是	不是	这	将要	的	天堂	那	它	应该	杀戮	梅涅劳斯	.

但这并非上天的旨意，它不应该杀死墨涅拉俄斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃæft] ,

For	the	daughter	of	Zeus	stood	before	him	,	and	turned	aside	the	shaft	,
为了	这	女儿	的	宙斯	站立	前	他	,	和	转向	旁边	这	轴	,

因为宙斯的女儿站在他面前，挡开了箭矢。

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] [wen]

waving	it	from	him	as	a	mother	waveth	a	fly	from	her	child	when
挥手	它	从	他	作为	一个	母亲	波浪	一个	飞	从	她	孩子	什么时候

[hiː; hi] [liːθ] [ə'sliːp] .

he	lieth	asleep	.
他	谎言	睡着了	.

就像母亲在孩子熟睡时驱赶苍蝇一样，挥手把它从他身上赶走。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['goʊldən][klɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

She	guided	it	to	where	the	golden	clasps	of	the	belt	came	together	,	and
她	引导	它	到	在哪里	这	金的	扣环	的	这	腰带	来了	一起	,	和

[ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ˌoʊvər'læpt] .

the	breast	-	plate	overlapped	.
这	胸部	-	盘子	重叠	.

她将它引导到腰带的金色扣环汇合处，胸甲重叠的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrsə'let] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɜːrdl]

It	passed	through	the	belt	,	and	through	the	corselet	,	and	through	the	girdle
它	通过了	通过	这	腰带	,	和	通过	这	紧身胸衣	,	和	通过	这	腰带

, [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [skɪn] .

,	and	pierced	the	skin	.
,	和	穿孔	这	皮肤	.

它穿过腰带、紧身胸衣和束腰带，刺穿了皮肤。

[ðen] [ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] .

Then	the	red	blood	rushed	out	and	stained	the	white	skin	.
然后	这	红色的	血	匆忙	出去	和	染色	这	白色的	皮肤	.

然后鲜红的血液涌出，染红了白皙的皮肤。

[sɔːr] [dɪs'meɪd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˌægə'memnən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ; [sɔːr] [dɪs'meɪd] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

Sore	dismayed	was	King	Agamemnon	to	see	the	blood	;	sore	dismayed	also	was
疮	沮丧	曾是	国王	阿伽门农	到	看	这	血	;	疮	沮丧	还	曾是

[ðə; ði] [breɪv] [ˌmeni'leiəs] ,

the	brave	Menelaus	,
这	勇敢的	梅涅劳斯	,

阿伽门农国王看到血流成河，惊恐万分；勇敢的墨涅拉俄斯也同样惊恐万分。

[tɪl] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði][bɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt]

till	he	spied	the	barb	of	the	arrow	,	and	knew	that	the	wound	was	not
直到	他	间谍	这	倒钩	的	这	箭	,	和	知道	那	这	伤口	曾是	不是

[diːp] .

deep	.
深的	.

直到他看到箭的倒钩，才知道伤口并不深。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən][kraɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['brʌðər] ,

But	Agamemnon	cried	:	"	It	was	in	an	evil	hour	for	thee	,	my	brother	,
但	阿伽门农	哭	:	"	它	曾是	在	一个	邪恶的	小时	为了	你	,	我的	兄弟	,

但阿伽门农喊道：“我的兄弟，你遭遇了不幸的时刻，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːls] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

that	I	made	a	covenant	with	these	false	sons	of	Troy	.
那	我	制成	一个	盟约	和	这些	错误的	儿子们	的	特洛伊	.

我与这些假特洛伊人立约。

[raɪt] [wel] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

Right	well	,	indeed	,	I	know	that	oath	and	sacrifice	are	not	in	vain	.
正确的	出色地	,	的确	,	我	知道	那	誓言	和	牺牲	是	不是	在	徒劳	.

没错，我知道誓言和牺牲不会白费。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [zjuːs; zuːs] [fʊl'fɪl] [nɑːt] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [jet] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] ['vendʒəns] [æt; ət]

For	though	Zeus	fulfil	not	now	his	purpose	,	yet	will	he	take	vengeance	at
为了	尽管	宙斯	实现	不是	现在	他的	目的	,	然而	将要	他	拿	复仇	在

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

虽然宙斯现在未能实现他的目的，但他最终必将复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	the	guilty	shall	suffer	,	they	and	their	wives	,	and	their	children	.
和	这	有罪的	将	遭受	,	他们	和	他们的	妻子们	,	和	他们的	孩子们	.

有罪者及其妻子和子女都将受到惩罚。

[trɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] , [ˌmeni'leiəs] .

Troy	shall	fall	;	but	woe	is	me	if	thou	shouldst	die	,	Menelaus	.
特洛伊	将	落下	;	但	悲哀	是	我	如果	你	应该	死	,	梅涅劳斯	.

特洛伊必将陷落；但如果你死了，墨涅拉俄斯，我将悲痛万分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] ,

For	the	Greeks	will	straightway	go	back	to	their	fatherland	,
为了	这	希腊人	将要	立刻	去	后退	到	他们的	祖国	,

希腊人将立即返回他们的祖国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['helən] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] [boʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

and	the	fair	Helen	will	be	left	a	boast	to	the	sons	of	Troy	,
和	这	公平的	海伦	将要	是	左边	一个	夸	到	这	儿子们	的	特洛伊	,

美丽的海伦将成为特洛伊子孙引以为傲的资本。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [ʃeɪmz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

and	I	shall	have	great	shames	when	one	of	them	shall	say	,
和	我	将	有	伟大的	耻辱	什么时候	一	的	他们	将	说	,

当他们中有人说：

[æz; əz][hiː; hi] [liːps] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˌmeni'leiəs] ,

as	he	leaps	on	the	tomb	of	the	brave	Menelaus	,
作为	他	跳跃	在	这	墓	的	这	勇敢的	梅涅劳斯	,

当他跃上勇敢的墨涅拉俄斯的坟墓时，

- ['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌægə'memnən][hæz; həz] [ə'vendʒd] [hɪm'self] [wel] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən]

'	Surely	the	great	Agamemnon	has	avenged	himself	well	;	for	he	brought	an
-	一定	这	伟大的	阿伽门农	有	复仇	他自己	出色地	;	为了	他	带来	一个

['ɑːrmi] ['hɪðər] ,

army	hither	,
军队	这里	,

“伟大的阿伽门农确实报了仇；因为他率领军队来到这里，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [left] [ˌmeni'leiəs] [hɪr] . -

but	now	has	gone	back	to	his	home	,	and	left	Menelaus	here	.	'
但	现在	有	已消失	后退	到	他的	家	,	和	左边	梅涅劳斯	这里	.	-

但他现在已经回到了家，把墨涅拉俄斯留在这里了。

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] ！ "

May	the	earth	swallow	me	up	before	that	day	!	"
可能	这	地球	吞	我	向上	前	那	天	！	"

愿大地在那一天到来之前将我吞噬！

" [neɪ] ， " [sed] [ˌmeni'leiəs] ; " [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] [hæθ] [bʌt; bət] [greɪzd] [ðə; ði] [skɪn] .

"	Nay	,	"	said	Menelaus	;	"	fear	not	,	for	the	arrow	hath	but	grazed	the	skin	.
"	不	,	"	说	梅涅劳斯	;	"	害怕	不是	,	为了	这	箭	有	但	放牧	这	皮肤	.

“不，”墨涅拉俄斯说，“不要害怕，因为箭只是擦伤了皮肤。”

" [ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [beɪd] [fetʃ] [mə'keɪɑːn] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Then	King	Agamemnon	bade	fetch	Machaon	,	the	physician	.
"	然后	国王	阿伽门农	巴德	拿来	马查翁	,	这	医生	.

“于是阿伽门农王吩咐人去请御医马卡翁来。”

[ænd; ənd] [mə'keɪɑːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

And	Machaon	came	,	and	drew	forth	the	arrow	,
和	马查翁	来了	,	和	画	前进	这	箭	,

于是马卡翁来了，拔出了箭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [pʊt] ['hiːlɪŋ] [drʌgz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	when	he	had	wiped	away	the	blood	he	put	healing	drugs	upon	the
和	什么时候	他	有	擦拭	离开	这	血	他	放	康复	药物	之上	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他擦干血迹后，在伤口上涂抹了治疗药物。

[mɑː] - ['tʃɑː] - - [ɑːn] .

Ma	-	cha	'	-	on	.
马	-	茶	-	-	在	.

马查翁。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ， [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [went] [θruː'aʊt] [ðə; ði][hoʊst] ,

But	while	this	was	doing	,	King	Agamemnon	went	throughout	the	host	,
但	尽管	这	曾是	正在做	,	国王	阿伽门农	去	自始至终	这	主持人	,

但与此同时，阿伽门农国王巡视了全军，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi]

and	if	he	saw	any	one	stirring	himself	to	get	ready	for	the	battle	he
和	如果	他	锯	任何	一	搅拌	他自己	到	得到	准备好	为了	这	战斗	他

[preɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

praised	him	and	gave	him	good	encouragement	;
赞扬	他	和	给予	他	好的	鼓励	;

如果他看到有人振作起来准备战斗，他就会称赞他，并给予他鼓励；

[bʌt; bət] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] , [hɪm; ɪm][hiː; hi]

but	whomsoever	he	saw	halting	and	lingering	and	slothful	,	him	he
但	无论谁	他	锯	停止	和	挥之不去的	和	懒惰	,	他	他

[bleɪmd] [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] ,

blamed	and	rebuked	,
被指责	和	责备	,

但他凡看见有人迟疑、怠慢、懒惰，就责备、斥责他。

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [mæn][ɔːr] [tʃiːf] .

whether	he	were	common	man	or	chief	.
无论	他	是	常见的	男人	或者	首席	.

无论他是平民还是酋长。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst] .

So	he	passed	through	all	the	host	.
所以	他	通过了	通过	全部	这	主持人	.

于是他穿过了所有主持人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɜ:rl]

And	the	Greeks	went	forward	to	the	battle	,	as	the	waves	that	curl
和	这	希腊人	去	向前	到	这	战斗	,	作为	这	波浪	那	卷曲

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

于是希腊人冲向战场，如同翻滚的波浪。

[ðen] [dæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['θroʊɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [foʊm] .

then	dash	upon	the	shore	,	throwing	high	the	foam	.
然后	短跑	之上	这	支撑	,	投掷	高的	这	泡沫	.

然后猛地冲上岸，激起高高的泡沫。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðeɪ] [went] ['æftər][ðer; ðər] [tʃi:fs] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðen] [dʌm] , [soʊ]['saɪlənt]

In	order	they	went	after	their	chiefs	;	you	would	have	thought	then	dumb	,	so	silent
在	命令	他们	去	后	他们的	酋长们	;	你	会	有	想法	然后	哑的	,	所以	沉默的

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

were	they	.
是	他们	.

他们依次追赶他们的首领；你会觉得他们很愚蠢，因为他们如此沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ju:z] [wɪtʃ] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [milkt] ,

But	the	Trojans	were	like	a	flock	of	ewes	which	wait	to	be	milked	,
但	这	特洛伊木马	是	喜欢	一个	群	的	母羊	哪个	等待	到	是	挤奶	,

但特洛伊人就像一群等着被挤奶的母羊。

[ænd; ənd] [bli:t] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læmz] , [soʊ] [kən'fju:zd] [ə; eɪ][kraɪ] [went] [aʊt]

and	bleat	hearing	the	voice	of	their	lambs	,	so	confused	a	cry	went	out
和	咩咩叫	听力	这	嗓音	的	他们的	羔羊	,	所以	使困惑	一个	哭	去	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑ:rmi] ,

from	their	army	,
从	他们的	军队	,

听到羔羊的叫声，他们的军队惊慌失措，发出了一声呐喊。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] ['gæðərd] [tə'geðər] .

for	there	were	men	of	many	tongues	gathered	together	.
为了	那里	是	男人	的	许多	舌头	聚集	一起	.

因为那里聚集着说各种语言的人。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði][gɔdz] ['ɝ:dʒd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

And	on	either	side	the	gods	urged	them	on	.
和	在	任何一个	边	这	神	敦促	他们	在	.

两侧的神灵都在为他们加油鼓劲。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['væliənt] [di:dz] [ʌv; əv]['daɪəˌmi:d]

THE	VALIANT	DEEDS	OF	DIOMED
这	英勇	契约	的	迪奥梅德

迪奥梅德的英勇事迹

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [kʌm] ['ɪntu:][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] [dæʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər]

When	the	armies	were	come	into	one	place	,	they	dashed	together	with	buckler
什么时候	这	军队	是	来	进入	一	地方	,	他们	虚线	一起	和	盾牌

[ænd; ənd] [spɪr] :

and	spear	:
和	矛	:

两军汇合后，手持盾牌和长矛，冲锋陷阵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ðæt] [met] .

and	there	was	a	great	crash	of	shields	that	met	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	的	盾牌	那	遇见	.

于是，两道护盾碰撞在一起，发出了一声巨大的撞击声。

[nekst] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd]

Next	rose	up	a	great	moaning	of	them	that	were	stricken	down	,	and
下一个	玫瑰	向上	一个	伟大的	呻吟	的	他们	那	是	受打击的	向下	,	和

['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ;

shouting	of	the	conquerors	;
喊叫	的	这	征服者	;

随后，被击倒者发出巨大的哀号声，胜利者发出欢呼声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	ground	ran	with	blood	.
和	这	地面	跑	和	血	.

地上血流成河。

[æz; əz] [wen] [tuː] ['tɔrənts] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

As	when	two	torrents	,	swollen	with	rains	of	winter	,
作为	什么时候	二	种子	,	肿	和	雨	的	冬天	,

就像两条被冬雨水充沛的洪流，

[dʒɔɪn][ðer; ðər]['wɔːtərz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rə'viːn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,

join	their	waters	in	a	hollow	ravine	at	the	meeting	of	the	glens	,
加入	他们的	水	在	一个	空洞的	峡谷	在	这	会议	的	这	格伦斯	,

在山谷交汇处的一处幽深峡谷中，它们的水流汇合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hɪr] [ðə; ði][dɪn][fɑːr][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,

and	the	shepherds	hear	the	din	far	off	among	the	hills	,	even	so	,
和	这	牧羊人	听到	这	din	远的	离开	之中	这	丘陵	,	甚至	所以	,

牧羊人即便如此，也能听到远处山间传来的喧闹声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [miːt] .

with	a	mighty	noise	and	great	confusion	,	did	the	two	armies	meet	.
和	一个	强大的	噪音	和	伟大的	困惑	,	做过	这	二	军队	见面	.

两军相遇，场面一片混乱，喧嚣震耳。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['griːks] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Then	did	the	Greeks	beat	back	the	men	of	Troy	.
然后	做过	这	希腊人	打	后退	这	男人	的	特洛伊	.

然后希腊人击退了特洛伊人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sluː] [ə; eɪ][foʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk] ['daɪəˌmiːd] ,

And	each	of	the	chiefs	slew	a	foe	;	but	there	was	none	like	Diomed	,
和	每个	的	这	酋长们	一万	一个	敌人	;	但	那里	曾是	没有任何	喜欢	迪奥梅德	,

每个首领都杀死了一名敌人；但没有一个能像狄俄墨得斯那样出色。

[huː] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hoʊst]

who	raged	through	the	battle	so	furiously	that	you	could	not	tell	with	which	host
WHO	愤怒	通过	这	战斗	所以	愤怒地	那	你	可以	不是	告诉	和	哪个	主持人

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他在战斗中如此狂暴，以至于你根本无法分辨他究竟效忠于哪一方。

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

whether	with	the	Greeks	or	with	the	sons	of	Troy	.
无论	和	这	希腊人	或者	和	这	儿子们	的	特洛伊	.

无论是与希腊人还是与特洛伊人。

[ðen] ['pændərəs] [eɪmd] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	Pandarus	aimed	an	arrow	at	him	,
然后	熊猫	旨在	一个	箭	在	他	,

然后潘达罗斯向他射了一箭。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]

and	smote	him	in	the	right	shoulder	as	he	was	rushing	forward	,	and
和	猛击	他	在	这	正确的	肩膀	作为	他	曾是	匆忙	向前	,	和

[kraɪd] [ə'laʊd] :

cried	aloud	:
哭	大声	:

他冲上前去时，被人一拳击中右肩，并大声喊叫起来：

" [ɑ:n] , [greɪt] - ['hɑrtɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ɪz] ['wu:ndɪd] !

"	On	,	great	-	hearted	sons	of	Troy	,	the	bravest	of	the	Greeks	is	wounded	!
"	在	,	伟大的	-	心地	儿子们	的	特洛伊	,	这	最勇敢的	的	这	希腊人	是	受伤	!

“勇往直前，特洛伊的伟大儿女们，希腊人中最勇敢的战士受伤了！”

[su:n] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl][hɪm; ɪm] , [ən'les] [ə'pɑ:loʊ][hæz; həz] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .

Soon	,	methinks	,	will	his	strength	fail	him	,	unless	Apollo	has	deceived	me	.
很快	,	我觉得	,	将要	他的	力量	失败	他	,	除非	阿波罗	有	受骗	我	.

我认为，除非阿波罗欺骗了我，否则他的力量很快就会耗尽。

" [soʊ][hi:; hi] [speɪk] [ɪg'zʌltɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [kweld] [nɑ:t]['daɪəˌmi:d] .

"	So	he	spake	exulting	,	but	the	arrow	quelled	not	Diomed	.
"	所以	他	说	欣喜若狂	,	但	这	箭	平息	不是	迪奥梅德	.

于是他得意洋洋地说道，但那支箭并没有平息狄俄墨得斯的怒火。

['oʊnli][hi:; hi] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə] ['stɛnələs] , [hɪz; ɪz]

Only	he	leapt	down	from	the	chariot	,	and	spake	to	Sthenelus	,	his
仅有的	他	跳跃	向下	从	这	战车	,	和	说	到	斯忒涅勒斯	,	他的

[ˌtʃæriə'tɪr] , " [kʌm] [daʊn] ,

charioteer	,	"	Come	down	,
车夫	,	"	来	向下	,

只有他从战车上跳了下来，对他的车夫斯忒涅罗斯说：“下来吧，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðɪs] ['æroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	draw	this	arrow	from	my	shoulder	.
和	画	这	箭	从	我的	肩膀	.

并从我的肩膀上拔出这支箭。

" [ðen] ['stɛnələs] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

"	Then	Sthenelus	drew	it	,	and	the	blood	spurted	out	from	the	wound	.
"	然后	斯忒涅勒斯	画	它	,	和	这	血	喷涌而出	出去	从	这	伤口	.

“然后斯忒涅罗斯拔出了它，鲜血从伤口喷涌而出。”

[ænd; ənd]['daɪəˌmi:d] [preɪd] [tu:; tə] [ə'θi:ni:] : " [oʊ] ['gɑ:dəs] , [ɪf] ['evər] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

And	Diomed	prayed	to	Athene	:	"	O	Goddess	,	if	ever	thou	didst	love	my	father	,
和	迪奥梅德	祈祷	到	雅典娜	:	"	哦	女神	,	如果	曾经	你	迪斯特	爱	我的	父亲	,

狄俄墨得斯向雅典娜祈祷：“女神啊，如果你曾经爱过我的父亲，

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪəri][wɔ:r] , [bi:; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] ;

and	stand	beside	him	in	the	fiery	war	,	be	thou	a	friend	to	me	also	;
和	站立	旁	他	在	这	火热	战争	,	是	你	一个	朋友	到	我	还	;

在激烈的战争中与他并肩作战，也请你成为我的朋友；

[let][ˌem 'i:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [kæst][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæθ] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] ,

let	me	come	within	a	spear's	cast	of	this	man	who	hath	wounded	me	,
让	我	来	之内	一个	长矛的	投掷	的	这	男人	WHO	有	受伤	我	,

让我靠近到这个伤了我的人，哪怕只用一根长矛就能击中他。

[ænd; ənd] [huː] [boʊstɪθ] [hɪm'self] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
and **who** **boasteth** **himself** **over** **me** **,**
和 WHO 吹嘘 他自己 超过 我 ,

谁竟敢自夸胜于我，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
saying **that** **I** **shall** **not** **long** **look** **upon** **the** **shining** **of** **the** **sun** **.**
说 那 我 将 不是 长的 看 之上 这 灼灼 的 这 太阳 .

他说，我将无法长久地欣赏阳光。

" - - - [iː] - [lʌs] .
" **Sthen** **'** **-** **e** **-** **lus** **.**
" - - - e - 卢斯 .

“Sthen'-e-lus。

[soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [əˈθiːniː] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So **he** **prayed** **,** **and** **Athene** **heard** **;** **and** **she** **made** **light** **his** **hands** **and** **his**
所以 他 祈祷 , 和 雅典娜 听到 ; 和 她 制成 光 他的 双手 和 他的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

于是他祈祷，雅典娜听见了；她使他的手脚变得轻便。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [biː; bi][boʊld] [naʊ] , [oʊ]['daɪəˌmiːd] ,
and **stood** **beside** **him** **,** **and** **spake** **:** **"** **Be** **bold** **now** **,** **O** **Diomed** **,**
和 站立 旁 他 , 和 说 : " 是 大胆的 现在 , 哦 迪奥梅德 ,

他站在他旁边，说道：“狄俄墨得斯啊，现在大胆些吧！”

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] !
and **fight** **with** **the** **men** **of** **Troy** **!**
和 斗争 和 这 男人 的 特洛伊 !

与特洛伊人作战!

[aɪ][hæv; həv] [briːðd] ['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,
I **have** **breathed** **into** **thy** **heart** **the** **spirit** **that** **was** **in** **thy** **father** **,**
我 有 呼吸 进入 你的 心 这 精神 那 曾是 在 你的 父亲 ,

我已将你父亲的灵吹入你的心中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðaɪ] [aɪz] ,
and **I** **have** **taken** **away** **the** **mist** **that** **was** **upon** **thy** **eyes** **,**
和 我 有 已采取 离开 这 薄雾 那 曾是 之上 你的 眼睛 ,

我已除去你眼中的迷雾，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [noʊ] [gɑːd][frʌm; frəm][mæn] .
that **thou** **mayest** **know** **god** **from** **man** **.**
那 你 五月 知道 上帝 从 男人 .

好使你能够分辨神与人。

[faɪt] [nɑːt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ɪf] [ə; eɪ][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ;
Fight **not** **thou** **with** **any** **of** **the** **immortals** **,** **if** **a** **god** **should** **come** **in** **thy** **way** **;**
斗争 不是 你 和 任何 的 这 不朽者 , 如果 一个 上帝 应该 来 在 你的 方式 ;

若有神明挡在你的路上，你切勿与任何神明交战；

['oʊnli] [ɪf] [ˌæfrə'daɪti] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hɜːr; hər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [wuːnd] .
only **if** **Aphrodite** **comes** **into** **the** **battle** **,** **her** **thou** **mayest** **wound** **.**
仅有的 如果 阿芙洛狄忒 来 进入 这 战斗 , 她 你 五月 伤口 .

只有当阿芙洛狄忒参战时，你才能伤到她。

" [soʊ] [speɪk] [ə'θi:ni:] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] ; [ænd; ənd]['daɪə,mi:d] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	So	spake	Athene	,	and	went	her	way	;	and	Diomed	turned	back	to	the
"	所以	说	雅典娜	,	和	去	她	方式	;	和	迪奥梅德	转向	后退	到	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

雅典娜说完便离开了；狄俄墨得斯则返回战场。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] .

and	mingled	with	the	foremost	.
和	混合	和	这	首先	.

并与最杰出的人物交往。

['i:gər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st]

Eager	he	had	been	before	to	fight	,	but	now	his	eagerness	was	increased
渴望的	他	有	到过	前	到	斗争	,	但	现在	他的	渴望	曾是	增加

['θri:foʊld] .

threefold	.
三重	.

他以前就渴望战斗，但现在他的渴望增加了三倍。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [hu:m] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['wu:ndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld]

Even	as	a	lion	whom	a	shepherd	wounds	a	little	as	he	leaps	into	the	fold
甚至	作为	一个	狮子	谁	一个	牧羊人	伤口	一个	小的	作为	他	跳跃	进入	这	折叠

,

,

,

即使像一头狮子，被牧羊人在跳进羊圈时轻轻划伤，

[bʌt; bət] [kɪlz] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [is'keips] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [fli:] [ɪn]

but	kills	not	,	and	the	man	escapes	into	his	house	,	and	the	sheep	flee	in
但	杀戮	不是	,	和	这	男人	逃脱	进入	他的	房子	,	和	这	羊	逃跑	在

[ðer; ðər] ['terər] ,

their	terror	,
他们的	恐怖	,

但他没有杀人，那人逃回了家，羊群惊恐地四散奔逃。

['fɔ:lɪŋ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['i:v(ə)n][soʊ][dɪd]['daɪə,mi:d][reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

falling	huddled	in	a	heap	,	even	so	did	Diomed	rage	among	the	men	of	Troy	.
坠落	蜷缩着	在	一个	堆	,	甚至	所以	做过	迪奥梅德	愤怒	之中	这	男人	的	特洛伊	.

即使倒下蜷缩成一团，狄俄墨得斯依然在特洛伊人中怒吼。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

Æneas	saw	him	,	and	thought	how	he	might	stay	him	in	his	course	.
埃涅阿斯	锯	他	,	和	想法	如何	他	可能	停留	他	在	他的	课程	.

埃涅阿斯看见了他，心想怎样才能阻止他继续前进。

[soʊ][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hoʊst] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] ['pændərəs] .

So	he	passed	through	the	host	till	he	found	Pandarus	.
所以	他	通过了	通过	这	主持人	直到	他	成立	熊猫	.

于是他穿过宿主，直到找到潘达罗斯。

" ['pændərəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ?

"	Pandarus	,	"	he	said	,	"	where	are	thy	bow	and	arrows	?
"	熊猫	,	"	他	说	,	"	在哪里	是	你的	弓	和	箭头	?

“潘达罗斯，”他说，“你的弓箭在哪里？”

[si:] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [di:lz] [deθ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks] .

See	how	this	man	deals	death	through	the	ranks	.
看	如何	这	男人	交易	死亡	通过	这	排名	.

看看这个人是如何逐个击破、杀戮的。

[send] [ə; eɪ] [ʃæft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [prer] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] .

Send	a	shaft	at	him	,	first	making	thy	prayer	to	Zeus	.
发送	一个	轴	在	他	，第一的	制作	你的	祷告	到	宙斯	.

向他发射箭矢，但要先向宙斯祈祷。

" [æ] - [en iː] - - [æz; əz] .

"	Æ	-	ne	'	-	as	.
"	Æ	-	ne	-	-	作为	.

“Æ-ne'-as。

[ðen] ['pændərəs] ['ænsər] : " [ðɪs] [mæn] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz]['daɪəˌmiːd] .

Then	Pandarus	answered	:	"	This	man	,	methinks	,	is	Diomed	.
然后	熊猫	回答	:	"	这	男人	,	我觉得	,	是	迪奥梅德	.

潘达罗斯回答说：“我认为这个人是狄俄墨得斯。”

[ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .

The	shield	and	the	helmet	and	the	horses	are	his	.
这	盾	和	这	头盔	和	这	马匹	是	他的	.

盾牌、头盔和马匹都是他的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .

And	yet	I	know	not	whether	he	is	not	a	god	.
和	然而	我	知道	不是	无论	他	是	不是	一个	上帝	.

然而，我不知道他是否是神。

[sʌm; səm][gɑːd] , [æt; ət] [liːst] , [stændz][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɑːrdz] [hɪm; ɪm] .

Some	god	,	at	least	,	stands	by	him	and	guards	him	.
一些	上帝	,	在	至少	,	站立	经过	他	和	守卫	他	.

至少有位神明在守护着他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sent] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

But	now	I	sent	an	arrow	at	him	,	and	smote	him	on	the	shoulder	,
但	现在	我	发送	一个	箭	在	他	,	和	猛击	他	在	这	肩膀	,

但现在我向他射了一箭，射中了他的肩膀。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˌkɔːrsə'let] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][loʊ] !

right	through	the	corselet	,	and	thought	that	I	had	slain	him	;	but	lo	!
正确的	通过	这	紧身胸衣	,	和	想法	那	我	有	被杀	他	;	但	洛	!

子弹穿透了胸甲，我以为我已经杀了他；但是，瞧！

[aɪ][hæv; həv] [hɑːmd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

I	have	harmed	him	not	at	all	.
我	有	受到伤害	他	不是	在	全部	.

我根本没有伤害他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃæriət] .

And	now	I	know	not	what	to	do	,	for	here	I	have	no	chariot	.
和	现在	我	知道	不是	什么	到	做	,	为了	这里	我	有	不	战车	.

现在我不知道该怎么办，因为我没有战车。

[aɪ] [keɪm] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	came	,	trusting	in	my	bow	,	and	lo	!
我	来了	,	信任	在	我的	弓	,	和	洛	!

我带着对弓箭的信心而来，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [taɪmz] .

it	has	failed	me	these	two	times	.
它	有	失败的	我	这些	二	时代	.

它两次都让我失望了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [aɪ][hæv; həv][hɪt] , [ˌmeni'leiəs][ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] ,

Two	of	the	chiefs	I	have	hit	,	Menelaus	and	Diomed	,
二	的	这	酋长们	我	有	打	,	梅涅劳斯	和	迪奥梅德	,

我击中的两位酋长，墨涅拉俄斯和狄俄墨得斯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [red] [blʌd] [floʊ] , [jet] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɑːmd]
and **from** **each** **have** **seen** **the** **red** **blood** **flow** **,** **yet** **have** **I** **not** **harmed**
和 从 每个 有 已见 这 红色的 血 流动 , 然而 有 我 不是 受到伤害
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我看见他们每个人身上都流出了鲜血，但我并没有伤害他们。

['ʃʊrli] , [ɪf] ['evər][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðɪs] ['juːsləs] [baʊ; boʊ] . "
Surely **,** **if** **ever** **I** **return** **safe** **to** **my** **home** **,** **I** **will** **break** **this** **useless** **bow** **.** **"**
一定 , 如果 曾经 我 返回 安全的 到 我的 家 , 我 将要 休息 这 无用 弓 . "

如果我能平安回到家乡，我一定会折断这把没用的弓。

" [neɪ] , " [sed] , " [tɔːk] [nɑːt] [ðʌs] .
" **Nay** **,** **"** **said** **Æneas** **,** **"** **talk** **not** **thus** **.**
" 不 , " 说 埃涅阿斯 , " 讲话 不是 因此 .

“不，”埃涅阿斯说，“不要这样说。”

[klaɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [trɔɪ] .
Climb **into** **my** **chariot** **,** **and** **see** **what** **horses** **we** **have** **in** **Troy** **.**
爬 进入 我的 战车 , 和 看 什么 马匹 我们 有 在 特洛伊 .

登上我的战车，看看我们在特洛伊有哪些马匹。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['daɪəˌmiːd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
They **will** **carry** **us** **safe** **to** **the** **city** **,** **even** **should** **Diomed** **prevail** **against** **us** **.**
他们 将要 携带 我们 安全的 到 这 城市 , 甚至 应该 迪奥梅德 占上风 反对 我们 .

即使迪奥梅德战胜了我们，他们也会安全地把我们送到城里。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪt] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Take **thou** **the** **rein** **and** **the** **whip** **,** **and** **I** **will** **fight** **;** **or** **,** **if** **thou** **wilt** **,**
拿 你 这 缰绳 和 这 鞭 , 和 我 将要 斗争 ; 或者 , 如果 你 枯萎 ,

你拿起缰绳和鞭子，我愿与之搏斗；或者，如果你愿意，

[faɪt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] . "
fight **thou** **,** **and** **I** **will** **drive** **.** **"**
斗争 你 , 和 我 将要 驾驶 . "

你反抗，我来驱赶。

" [neɪ] , " [sed] ['pændərəs] , " [let][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['draɪvər] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] .
" **Nay** **,** **"** **said** **Pandarus** **,** **"** **let** **the** **horses** **have** **the** **driver** **whom** **they** **know** **.**
" 不 , " 说 熊猫 , " 让 这 马匹 有 这 司机 谁 他们 知道 .

“不，”潘达罗斯说，“让马儿们由它们认识的车夫来驾驭吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [luːz] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪŋgər][ɔːr][stɑːrt][ə'saɪd]
It **might** **lose** **us** **both** **,** **should** **we** **turn** **to** **flee** **,** **and** **they** **linger** **or** **start** **aside**
它 可能 失去 我们 两个都 , 应该 我们 转动 到 逃跑 , 和 他们 萦绕 或者 开始 旁边
,
,
,

如果我们转身逃跑，而他们却犹豫不决或突然转向，我们两个都可能丧命。

['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [vɔɪs] .
missing **their** **master's** **voice** **.**
丢失的 他们的 硕士学位 嗓音 .

想念主人的声音。

" [soʊ]['pændərəs] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [ə'genst] ['daɪəˌmiːd] .
" **So** **Pandarus** **mounted** **the** **chariot** **,** **and** **they** **drove** **together** **against** **Diomed** **.**
" 所以 熊猫 安装 这 战车 , 和 他们 驾驶 一起 反对 迪奥梅德 .

于是潘达罗斯上了战车，他们一起向狄俄墨得斯进发。

[ænd; ənd] ['stɛnələs] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] : " [aɪ] [si:] [tu:]

And	Sthenelus	saw	them	coming	,	and	said	to	his	comrades	:	"	I	see	two
和	斯忒涅勒斯	锯	他们	未来	,	和	说	到	他的	同志们	:	"	我	看	二

['maɪti] ['wɒrɪrz] .

mighty	warriors	.
强大的	战士	.

斯忒涅罗斯看见他们来了，便对他的同伴说：“我看到了两位英勇的战士。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæriət] .

It	would	be	well	that	we	should	go	back	to	our	chariot	.
它	会	是	出色地	那	我们	应该	去	后退	到	我们的	战车	.

我们最好还是回到我们的战车上去。

" [bʌt; bət]['daɪəˌmi:d] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] : " [tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	But	Diomed	frowned	,	and	said	:	"	Talk	not	of	going	back	.
"	但	迪奥梅德	皱眉	,	和	说	:	"	讲话	不是	的	去	后退	.

但狄奥梅德皱起了眉头，说道：“不要谈回去的事。”

[ðaʊ] [wɪlt] [tɔ:k] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Thou	wilt	talk	in	vain	to	me	.
你	枯萎	讲话	在	徒劳	到	我	.

你与我说话是徒劳的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃæriət] , [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

As	for	my	chariot	,	I	care	not	for	it	.
作为	为了	我的	战车	,	我	关心	不是	为了	它	.

至于我的战车，我毫不在意。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪl] [aɪ][goʊ] [ə'genst] [ði:z] [men] .

As	I	am	will	I	go	against	these	men	.
作为	我	是	将要	我	去	反对	这些	男人	.

我愿以我的身份与这些人对抗。

[bəuθ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [seɪf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

Both	shall	not	return	safe	,	even	if	one	should	escape	.
两个都	将	不是	返回	安全的	,	甚至	如果	一	应该	逃脱	.

即使其中一人逃脱，两人也无法安全返回。

[bʌt; bət][du:] [ðaʊ] [steɪ] [maɪ] ['tʃæriət] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] ;

But	do	thou	stay	my	chariot	where	it	is	,	tying	the	reins	to	the	rail	;
但	做	你	停留	我的	战车	在哪里	它	是	,	捆绑	这	缰绳	到	这	轨	;

但请你将我的战车停在原地，把缰绳系在栏杆上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ði:z] [men] ,

and	if	I	slay	these	men	,
和	如果	我	杀戮	这些	男人	,

如果我杀了这些人，

[maʊnt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

mount	the	chariot	of	Æneas	and	drive	it	into	the	host	of	the	Greeks	,
山	这	战车	的	埃涅阿斯	和	驾驶	它	进入	这	主持人	的	这	希腊人	,

登上埃涅阿斯的战车，冲向希腊人的大军。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['hɔ:rsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,

There	are	no	horses	under	the	sun	such	as	these	,
那里	是	不	马匹	在下面	这	太阳	这样的	作为	这些	,

世上再也找不到像这样的马了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [wɪtʃ] [zju:s; zu:s] [hɪm'self] [geɪv] [tu:; tə] [kɪŋ] [trɑ:s] .

for	they	are	of	the	breed	which	Zeus	himself	gave	to	King	Tros	.
为了	他们	是	的	这	品种	哪个	宙斯	他自己	给予	到	国王	特罗斯	.

因为他们是宙斯亲自赐予特洛斯王的种族。

" ['miːnwaɪl] ['pændərəs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['pændərəs] [kæst] [hɪz; ɪz]
" Meanwhile Pandarus and Æneas were coming near , and Pandarus cast his
" 同时 熊猫 和 埃涅阿斯 是 未来 靠近 , 和 熊猫 投掷 他的
[spɪr] .
spear .
矛 .

“与此同时，潘达洛斯和埃涅阿斯正在靠近，潘达洛斯投出了他的长矛。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['daɪəˌmiːd] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌkɔːrsə'let] ,
Right through the shield of Diomed it passed , and reached the corselet ,
正确的 通过 这 盾 的 迪奥梅德 它 通过了 , 和 达到 这 紧身胸衣 ,
[ænd; ənd] ['pændərəs] [kraɪd] : —
and Pandarus cried : —
和 熊猫 哭 : —

它径直穿过狄俄墨得斯的盾牌，直抵胸甲，潘达罗斯喊道：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪn] .
" Thou art hit in the loin .
" 你 艺术 打 在 这 腰部 .

你腰部中弹了。

[ðɪs] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [leɪ] [ðiː] [loʊ] . "
This , methinks , will lay thee low . "
这 , 我觉得 , 将要 躺 你 低的 . "

依我看，这会让你一蹶不振。

" [neɪ] , " [sed] ['daɪəˌmiːd] , " [ðaʊ] [hæst] [mɪst] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Nay , " said Diomed , " thou hast missed and not hit at all .
" 不 , " 说 迪奥梅德 , " 你 哈斯特 错过 和 不是 打 在 全部 .

“不，”迪奥梅德说，“你完全失手了，根本没打中。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
" And as he spake he threw his spear .
" 和 作为 他 说 他 扔 他的 矛 .

“他一边说着，一边投掷了长矛。”

[θruː] [noʊz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
Through nose and teeth and tongue it passed , and stood out below the
通过 鼻子 和 牙齿 和 舌头 它 通过了 , 和 站立 出去 以下 这
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

它从鼻子、牙齿和舌头上流过，从下巴下方凸出来。

['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['klæʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Headlong from the chariot he fell , and his armour clashed about him .
一头扎 从 这 战车 他 跌倒 , 和 他的 盔甲 冲突 关于 他 .

他从战车上摔了下来，盔甲在他周围碰撞作响。

['streɪtˌweɪ] [lept] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Straightway Æneas leapt off with spear and shield to guard the body of his
立刻 埃涅阿斯 跳跃 离开 和 矛 和 盾 到 警卫 这 身体 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

埃涅阿斯立刻拿起长矛和盾牌跳下去，保护他朋友的遗体。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [stændz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɑːrkəs] .
and stood as a lion stands over a carcass .
和 站立 作为 一个 狮子 站立 超过 一个 尸体 .

他像狮子站在猎物尸体上一样站着。

[bʌt; bət]['daɪəˌmiːd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kʊd; kəd]

But	Diomed	lifted	a	great	stone	,	such	as	two	men	of	our	day	could
但	迪奥梅德	抬起	一个	伟大的	石头	,	这样的	作为	二	男人	的	我们的	天	可以

['skersli] ['kæri] ,

scarcely	carry	,
几乎	携带	,

但狄奥梅德举起了一块巨石，就连我们这个时代的两个人也很难搬动它。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] .

and	cast	it	.
和	投掷	它	.

然后把它抛出去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪp] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊn] .

It	struck	Æneas	on	the	hip	,	crushing	the	bone	.
它	击	埃涅阿斯	在	这	时髦的	,	压碎	这	骨	.

它击中了埃涅阿斯的臀部，骨头被打碎了。

[ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [stuːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

The	hero	stooped	on	his	knee	,	clutching	the	ground	with	his	hand	,	and
这	英雄	弯腰	在	他的	膝盖	,	紧握	这	地面	和	他的	手	,	和

['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

darkness	covered	his	eyes	.
黑暗	涵盖	他的	眼睛	.

英雄单膝跪地，一只手紧紧抓住地面，黑暗笼罩了他的双眼。

[ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

That	hour	he	would	have	perished	,	but	his	mother	Aphrodite	caught	him	in
那	小时	他	会	有	遇难	,	但	他的	母亲	阿芙洛狄忒	捕捉	他	在

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] ,

her	white	arms	,
她	白色的	武器	,

那一刻他本该死去，但他的母亲阿芙洛狄忒用她洁白的双臂接住了他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	threw	her	veil	about	him	.
和	扔	她	面纱	关于	他	.

她将面纱披在他身上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , ['daɪəˌmiːd][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ɪ'skeɪp] ,

But	even	so	,	Diomed	was	loath	to	let	his	foe	escape	,
但	甚至	所以	,	迪奥梅德	曾是	厌恶	到	让	他的	敌人	逃脱	,

即便如此，狄俄墨得斯也不愿让他的敌人逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪst] ,

and	he	rushed	on	her	and	wounded	her	on	the	wrist	,
和	他	匆忙	在	她	和	受伤	她	在	这	手腕	,

他冲向她，打伤了她的手腕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] — [sʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [floʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	the	blood	gushed	out	—	such	blood	as	flows	in	the	veins	of	the	immortal
和	这	血	滔滔不绝	出去	—	这样的	血	作为	流量	在	这	静脉	的	这	不朽

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

鲜血喷涌而出——那是流淌在不朽神祇血管中的鲜血。

[huː] [iːt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [nɑːt][ðə; ðɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [men] .

who	eat	not	the	meat	and	drink	not	the	drink	of	men	.
WHO	吃	不是	这	肉	和	喝	不是	这	喝	的	男人	.

他们不吃人的肉，不喝人的水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

With	a	loud	shriek	she	dropped	her	son	,
和	一个	大声	尖叫	她	掉落	她	儿子	,

她尖叫一声，松开了手中的儿子。

[bʌt; bət][əˈpɑːloʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][mɪst] ,

but	Apollo	caught	him	up	and	covered	him	with	a	dark	mist	,
但	阿波罗	捕捉	他	向上	和	涵盖	他	和	一个	黑暗的	薄雾	,

但阿波罗追上了他，并用一片黑雾将他笼罩起来。

[lest] [pərˈtʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [ʃʊd; ʃəd][spaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

lest	perchance	one	of	the	Greeks	should	spy	him	and	slay	him	.
免得	或许	一	的	这	希腊人	应该	间谍	他	和	杀戮	他	.

以免被希腊人发现并杀害。

[bʌt; bət][ˈdaɪəˌmiːd] [kɔːld] [əˈlaʊd][ˈæftər] [ˌæfrəˈdaɪti] : " [heɪst] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈdɔːtər]

But	Diomed	called	aloud	after	Aphrodite	:	"	Haste	thee	from	the	battle	,	daughter
但	迪奥梅德	称为	大声	后	阿芙洛狄忒	:	"	匆忙	你	从	这	战斗	,	女儿

[ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

of	Zeus	.
的	宙斯	.

但狄俄墨得斯大声呼喊阿芙洛狄忒：“宙斯的女儿，快从战场上撤退吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [wiːk] [ˈwɪmɪn] .

It	is	enough	for	thee	to	beguile	weak	women	.
它	是	足够的	为了	你	到	欺骗	虚弱的	女性	.

你只需迷惑那些意志薄弱的女人就足够了。

" [ˈwaɪldli][dɪd][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

"	Wildly	did	the	goddess	rush	from	the	battle	.
"	疯狂地	做过	这	女神	匆忙	从	这	战斗	.

女神疯狂地冲出了战场。

[ænd; ənd][ˈaɪrɪs] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	Iris	,	swift	as	the	winds	,	took	her	by	the	hand	,
和	鸢尾花	,	迅速	作为	这	风	,	采取	她	经过	这	手	,

而艾瑞斯，像风一样迅捷，牵起了她的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

and	led	her	out	of	the	press	,	for	she	was	tormented	with	the	pain	.
和	引领	她	出去	的	这	按	,	为了	她	曾是	饱受折磨	和	这	疼痛	.

于是领着她离开了人群，因为她疼痛难忍。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈɛəriːz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	found	Ares	on	the	left	of	the	field	,	and	knelt	before	him	,
她	成立	阿瑞斯	在	这	左边	的	这	场地	,	和	跪下	前	他	,

她在场地左侧找到了阿瑞斯，并跪在他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第3/8页

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] .

begging	**for**	**his**	**horses**	**with**	**many**	**prayers**	**.**
乞讨	为了	他的	马匹	和	许多	祈祷	.

他虔诚地祈祷，恳求上帝救回他的马匹。

" [help] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	**Help**	**me**	**,**	**dear**	**brother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**lend**	**me**	**thy**	**horses**	**to**	**carry**	**me**
"	帮助	我	,	亲爱的	兄弟	,	"	她	说	,	"	和	借	我	你的	马匹	到	携带	我

[tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,

to	**Olympus**	**,**
到	奥林匹斯山	,

“亲爱的哥哥，帮帮我，”她说，“把你的马借给我，带我去奥林匹斯山。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]

for	**I**	**am**	**tormented**	**with**	**a**	**wound**	**which**	**a**	**mortal**	**man**	**gave**	**me**	**,**	**even**
为了	我	是	饱受折磨	和	一个	伤口	哪个	一个	凡人	男人	给予	我	,	甚至

['daɪəˌmiːd] ,

Diomed	**,**
迪奥梅德	,

因为我饱受凡人所伤之苦，那人就是狄俄墨得斯。

[huː] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [hɪm'self] .

who	**would**	**fight**	**with**	**Father**	**Zeus**	**himself**	**.**
WHO	会	斗争	和	父亲	宙斯	他自己	.

谁会与宙斯神本人交战?

" [ə; eɪ] - - ['rez] .

"	**A**	**'**	**-**	**res**	**.**
"	一个	-	-	余	.

“A'-res。

[ðen] ['ɛəriːz] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Then	**Ares**	**gave**	**her**	**his**	**chariot**	**,**	**and**	**Iris**	**took**	**the**	**reins**	**,**
然后	阿瑞斯	给予	她	他的	战车	,	和	鸢尾花	采取	这	缰绳	,

于是阿瑞斯把他的战车给了她，伊里斯接过缰绳。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

and	**touched**	**the**	**horses**	**with**	**the**	**whip**	**.**
和	感动	这	马匹	和	这	鞭	.

然后他用鞭子抽打马匹。

['spiːdəli] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['aɪrɪs] [reind] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Speedily	**came**	**they**	**to**	**Olympus**	**,**	**and**	**then**	**Iris**	**reined**	**in**	**the**	**horses**	**,**
迅速地	来了	他们	到	奥林匹斯山	,	和	然后	鸢尾花	勒住	在	这	马匹	,

他们迅速来到奥林匹斯山，然后伊里斯勒住了马缰。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [fel] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪ'oʊni] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	**Aphrodite**	**fell**	**on**	**the**	**lap**	**of**	**her**	**mother**	**Dione**	**,**	**who**	**took**	**her**	**daughter**
和	阿芙洛狄忒	跌倒	在	这	膝	的	她	母亲	迪翁	,	WHO	采取	她	女儿

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

in	**her**	**arms**	**,**
在	她	武器	,

阿芙洛狄忒倒在了母亲狄俄涅的腿上，狄俄涅将女儿抱在怀里。

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : —
and **caressed** **her** **,** **saying** **:** **—**
和 被爱抚 她 , 说 : —

他抚摸着她，说道：——

" [dɪr] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæθ] [hɑːmd] [ðiː] [ðʌs] ?
" **Dear** **child** **,** **which** **of** **the** **immortals** **hath** **harmed** **thee** **thus** **?**
" 亲爱的 孩子 , 哪个 的 这 不朽者 有 受到伤害 你 因此 ?

“孩子啊，究竟是哪位神仙如此伤害了你？”

" [ˌæfrə'daɪti] ['ænsər] , " [noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , ['iːv(ə)n]
" **Aphrodite** **answered** **,** **"** **No** **immortal** **hath** **done** **it** **,** **but** **a** **mortal** **man** **,** **even**
" 阿芙洛狄忒 回答 , " 不 不朽 有 完毕 它 , 但 一个 凡人 男人 , 甚至
['daɪəˌmiːd] ,
Diomed **,**
迪奥梅德 ,

阿芙洛狄忒回答说：“没有神仙做过这件事，只有凡人，甚至是狄俄墨得斯，才做到了。”

[huː] [naʊ] [faɪtɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] .
who **now** **fighteth** **with** **the** **immortal** **gods** **.**
WHO 现在 战斗 和 这 不朽 神 .

如今与不朽的神明交战的是谁?

" [bʌt; bət][daɪ'oʊni] ['ænsər] : " [ber] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðaɪ] [peɪn] ,
" **But** **Dione** **answered** **:** **"** **Bear** **up** **and** **endure** **thy** **pain** **,**
" 但 迪翁 回答 : " 熊 向上 和 忍受 你的 疼痛 ,

但狄俄涅回答说：“振作起来，忍受你的痛苦吧。”

[fɔːr; fər] ['meni] [huː] [dwel] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [hæv; həv] ['sʌfərd] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [men]
for **many** **who** **dwell** **in** **Olympus** **have** **suffered** **pain** **at** **the** **hands** **of** **mortal** **men**
为了 许多 WHO 住 在 奥林匹斯山 有 遭受 疼痛 在 这 双手 的 凡人 男人
.
:
.

许多居住在奥林匹斯山上的神灵都曾遭受过凡人的折磨。

" [ˌdiː 'aɪ] - [oʊ] - - [en iː] .
" **Di** **-** **o** **'** **-** **ne** **.**
" 迪 - o - - ne .

“Di-o'-ne。

[soʊ] [speɪk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər]
So **spake** **she** **,** **and** **wiped** **the** **moisture** **from** **the** **wound** **with** **both** **her**
所以 说 她 , 和 擦拭 这 水分 从 这 伤口 和 两个都 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

说完，她用双手擦干了伤口上的水分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːvəs] [hɜːrt][wʌz; wəz] [hiːld] .
and **the** **grievous** **hurt** **was** **healed** **.**
和 这 严重的 伤害 曾是 已治愈 .

而那道巨大的伤痕也愈合了。

[bʌt; bət]['hɪərə][ænd; ənd] [ə'θiːniː] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [mɑːkt] .
But **Hera** **and** **Athene** **looked** **on** **and** **mocked** **.**
但 赫拉 和 雅典娜 看起来 在 和 嘲笑 .

但赫拉和雅典娜在一旁冷笑嘲讽。

[ænd; ənd] [ə'θiːniː] [sed] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ,
And **Athene** **said** **to** **Zeus** **,**
和 雅典娜 说 到 宙斯 ,

雅典娜对宙斯说：

" [naʊ] [hæθ] [ðaɪ] ['dɔːtər] [bɪn] ['muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

"	Now	hath	thy	daughter	been	moving	one	of	the	Greek	women	to	follow	the
"	现在	有	你的	女儿	到过	移动	一	的	这	希腊语	女性	到	跟随	这

['trəudʒəns] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [soʊ] [wel] ,

Trojans	whom	she	loveth	so	well	,
特洛伊木马	谁	她	爱	所以	出色地	,

“现在，你的女儿是不是怂恿一位希腊女子追随她深爱的特洛伊人？”

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [broʊtʃ] .

she	hath	wounded	her	hand	with	the	pin	of	a	golden	brooch	.
她	有	受伤	她	手	和	这	别针	的	一个	金的	胸针	.

她被一枚金胸针的别针划伤了手。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌæfrə'daɪti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

"	But	the	father	smiled	,	and	called	Aphrodite	to	him	,	and	said	,	"	My
"	但	这	父亲	微笑	,	和	称为	阿芙洛狄忒	到	他	,	和	说	,	"	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“但父亲笑了，叫来阿芙洛狄忒，说道：‘我的孩子，

[diːdz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] , [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ;

deeds	of	war	are	not	for	thee	,	but	love	and	marriage	;
契约	的	战争	是	不是	为了	你	,	但	爱	和	婚姻	;

战争不属于你，爱情和婚姻才适合你；

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ə'θiːniː] [ænd; ənd]['ɛəriːz] .

leave	the	rest	to	Athene	and	Ares	.
离开	这	休息	到	雅典娜	和	阿瑞斯	.

剩下的就交给雅典娜和阿瑞斯吧。

" ['miːnwaɪl] ['daɪəˌmiːd] [spræŋ] [ə'pɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] [held]

"	Meanwhile	Diomed	sprang	upon	Æneas	,	though	he	knew	that	Apollo	himself	held
"	同时	迪奥梅德	弹簧	之上	埃涅阿斯	,	尽管	他	知道	那	阿波罗	他自己	握住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“与此同时，狄俄墨得斯扑向埃涅阿斯，尽管他知道阿波罗正紧紧抓住他。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][ðə; ði][gɑːd] ,

He	regarded	not	the	god	,
他	认为	不是	这	上帝	,

他不敬神明，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

for	he	was	eager	to	slay	the	hero	and	to	strip	off	his	arms	.
为了	他	曾是	渴望的	到	杀戮	这	英雄	和	到	条	离开	他的	武器	.

因为他渴望杀死这位英雄，并剥夺他的双臂。

[θraɪs] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ə'pɑːloʊ] [dæʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːld] .

Thrice	he	sprang	,	and	thrice	Apollo	dashed	back	his	shining	shield	.
三次	他	弹簧	,	和	三次	阿波罗	虚线	后退	他的	灼灼	盾	.

他三次跃起，阿波罗三次挥回他闪亮的盾牌。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [əˈpɑːloʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrdz] , " [bɪˈwer] , [ˈdaɪəˌmiːd] , [ænd; ənd]

The	fourth	time	Apollo	warned	him	with	awful	words	,	"	Beware	,	Diomed	,	and
这	第四	时间	阿波罗	警告	他	和	可怕	字	,	"	提防	,	迪奥梅德	,	和

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

阿波罗第四次用可怕的话语警告他：“狄俄墨得斯，当心，退后！”

[nɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə] [mætʃ] [ðaɪˈself] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] .

nor	think	to	match	thyself	with	gods	.
也不	思考	到	匹配	你自己	和	神	.

不要妄想与神明相提并论。

" [bʌt; bət] [əˈpɑːloʊ] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

"	But	Apollo	carried	Æneas	out	of	the	battle	,
"	但	阿波罗	携带	埃涅阿斯	出去	的	这	战斗	,

但阿波罗将埃涅阿斯带出了战场。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

and	laid	him	down	in	his	own	temple	in	the	citadel	of	Troy	,
和	铺设	他	向下	在	他的	自己的	寺庙	在	这	堡垒	的	特洛伊	,

并将他安葬在特洛伊城中他自己的神庙里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

and	there	he	was	healed	of	his	wound	.
和	那里	他	曾是	已治愈	的	他的	伤口	.

在那里，他的伤口痊愈了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrəudʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

And	all	the	while	the	Trojans	and	the	Greeks	were	fighting	,	as	they
和	全部	这	尽管	这	特洛伊木马	和	这	希腊人	是	斗争	,	作为	他们

[θɔːt] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

thought	,	about	his	body	,
想法	,	关于	他的	身体	,

与此同时，特洛伊人和希腊人还在争斗，他们自认为是为了争夺他的遗体。

[fɔːr; fər] [əˈpɑːloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn]

for	Apollo	had	made	a	likeness	of	the	hero	and	thrown	it	down	in
为了	阿波罗	有	制成	一个	相似	的	这	英雄	和	抛掷	它	向下	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

因为阿波罗塑造了这位英雄的形象，并将其扔在了他们中间。

[ðen] [sɑːˈpiːdən; -dɔn] [speɪk] [tuː; tə] [ˈhektər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] : —

Then	Sarpedon	spake	to	Hector	with	bitter	words	:	—
然后	沙佩顿	说	到	赫克托	和	苦的	字	:	—

萨尔佩冬随后对赫克托耳恶语相向：

[ˈsɑːr] - [peɪ] - - [dɑːn] .

Sar	-	pe	'	-	don	.
萨尔	-	pe	-	-	大学教师	.

萨尔佩顿。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [boʊsts] , [ˈhektər] ?

"	Where	are	thy	boasts	,	Hector	?
"	在哪里	是	你的	吹嘘	,	赫克托	?

赫克托耳，你的豪言壮语在哪里？

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [gɑːrd] [ðaɪ] ['sɪti] , [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ðaɪ] ['ælaɪz] , [ðaʊ]

Thou	saidst	that	thou	couldst	guard	thy	city	,	without	thy	people	or	thy	allies	,	thou
你	说道	那	你	可以	警卫	你的	城市	,	没有	你的	人们	或者	你的	盟国	,	你

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

你曾说过，即使没有你的子民和盟友，你也能独自守住你的城市。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

with	thy	brothers	and	thy	brothers	-	in	-	law	.
和	你的	兄弟	和	你的	兄弟	-	在	-	法律	.

与你的兄弟和你的姐夫/妹夫。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	I	cannot	see	even	one	of	them	.
但	我	不能	看	甚至	一	的	他们	.

但我一个也看不到。

[ðeɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [dɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['laɪən] .

They	go	and	hide	themselves	,	as	dogs	before	a	lion	.
他们	去	和	隐藏	他们自己	,	作为	狗	前	一个	狮子	.

他们像狗躲避狮子一样，躲藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['ælaɪz] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

It	is	we	,	your	allies	,	who	maintain	the	battle	.
它	是	我们	,	你的	盟国	,	WHO	维持	这	战斗	.

是我们，你们的盟友，在坚持战斗。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [tuː; tə] [help] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [nɔːr] [duː] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] ,

I	have	come	from	far	to	help	thy	people	,	nor	do	I	shrink	from	the	fight	,
我	有	来	从	远的	到	帮助	你的	人们	,	也不	做	我	收缩	从	这	斗争	,

我从远方而来，只为帮助你的子民，我绝不畏惧战斗。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃʊdst] [duː] [ðaɪ] [pɑːrt] .

but	thou	shouldst	do	thy	part	.
但	你	应该	做	你的	部分	.

但你也应该尽自己的一份力。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌŋ] ['hektər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	And	the	words	stung	Hector	to	the	heart	.
"	和	这	字	被蜇了	赫克托	到	这	心	.

“这些话深深刺痛了赫克托的心。”

[hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊst] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	leapt	from	his	chariot	and	went	through	the	host	,	urging	them	to
他	跳跃	从	他的	战车	和	去	通过	这	主持人	,	敦促	他们	到

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

他从战车上跳下来，穿过军队，激励他们投入战斗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['griːks] ['streŋθnd] [ðəm'selvz] .

And	on	the	other	side	the	Greeks	strengthened	themselves	.
和	在	这	其他	边	这	希腊人	加强	他们自己	.

而另一边，希腊人则增强了自身实力。

[bʌt; bət] ['ɛəriːz] [brɔːt] [bæk] [hoʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

But	Ares	brought	back	Æneas	whole	from	his	wound	,	and	gave	him
但	阿瑞斯	带来	后退	埃涅阿斯	所有的	从	他的	伤口	,	和	给予	他

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪt] .

courage	and	might	.
勇气	和	可能	.

但阿瑞斯使埃涅阿斯伤势痊愈，并赐予他勇气和力量。

[raɪt] [glæd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃən] ;

Right	**glad**	**were**	**his**	**comrades**	**to**	**see**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**they**	**ask**	**him**	**any**	**question**	**;**
正确的	高兴的	是	他的	同志们	到	看	他	,	也不	做过	他们	问	他	任何	问题	;

他的战友们见到他非常高兴，也没有问他任何问题；

[skænt] ['liːʒər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ðæt] [deɪ] .

scant	**leisure**	**was**	**there**	**for**	**questions**	**that**	**day**	**.**
稀少	闲暇	曾是	那里	为了	问题	那	天	.

那天几乎没有空闲时间来提问。

[ðen] [wɜːr; wər] [dʌn] ['meni] ['væliənt] [diːdz] [nɔːr][dɪd] ['eni] [ber] [hɪm'self] [mɔːr] ['breɪvli] [ðæn; ðən]

Then	**were**	**done**	**many**	**valiant**	**deeds**	**nor**	**did**	**any**	**bear**	**himself**	**more**	**bravely**	**than**
然后	是	完毕	许多	英勇	契约	也不	做过	任何	熊	他自己	更多的	勇敢地	比

.

Æneas	**.**
埃涅阿斯	.

当时做了很多英勇的事迹，但没有一个人比埃涅阿斯更勇敢。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['hektər] , [wɪð; wɪθ]['ɛəriːz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	**all**	**the**	**while**	**Hector**	**,**	**with**	**Ares**	**at**	**his**	**side**	**,**
但	全部	这	尽管	赫克托	,	和	阿瑞斯	在	他的	边	,

但与此同时，赫克托耳身边始终有战神阿瑞斯陪伴。

[delt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] .

dealt	**death**	**and**	**destruction**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Greeks**	**.**
已处理	死亡	和	破坏	通过	这	排名	的	这	希腊人	.

给希腊军队带来了死亡和毁灭。

['hɪərə][ænd; ənd] [ə'θiːniː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd]

Hera	**and**	**Athene**	**saw**	**him**	**where**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Olympus**	**,**	**and**
赫拉	和	雅典娜	锯	他	在哪里	他们	卫星	在	这	顶部	的	奥林匹斯山	,	和

[wɜːr; wər] [rɔːθ] .

were	**wroth**	**.**
是	愤怒	.

赫拉和雅典娜坐在奥林匹斯山顶上，看见了他，非常愤怒。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] ,

So	**they**	**went**	**to**	**Father**	**Zeus**	**,**
所以	他们	去	到	父亲	宙斯	,

于是他们去找宙斯神。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

and	**prayed**	**that**	**it**	**might**	**be**	**lawful**	**to**	**them**	**to**	**stop**	**him**	**in**	**his**	**fury**	**.**
和	祈祷	那	它	可能	是	合法的	到	他们	到	停止	他	在	他的	愤怒	.

他们祈求上帝允许他们阻止他暴怒的行为。

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [sed] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

And	**Zeus**	**said**	**,**	**"**	**Be**	**it**	**as**	**you**	**will**	**.**
和	宙斯	说	,	"	是	它	作为	你	将要	.

宙斯说："如你所愿。"

" [soʊ] [ðeɪ] [joʊkt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['hɪərə][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

"	**So**	**they**	**yoked**	**the**	**horses**	**to**	**the**	**chariot**	**of**	**Hera**	**and**	**passed**	**down**	**to**	**earth**
"	所以	他们	轭	这	马匹	到	这	战车	的	赫拉	和	通过了	向下	到	地球

,

,
,

于是，他们把马套在赫拉的战车上，下到人间。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [straɪd] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːz] [huː] [sɪts]

the	horses	flying	at	every	stride	over	so	much	space	as	a	man	sees	who	sits
这	马匹	飞行	在	每一个	步幅	超过	所以	很多	空间	作为	一个	男人	看到	WHO	坐着

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][skaɪ] .

upon	a	cliff	and	looks	across	the	sea	to	where	it	meets	the	sky	.
之上	一个	悬崖	和	看起来	穿过	这	海	到	在哪里	它	满足	这	天空	.

马儿每一步都飞奔而过，如此广阔的空间，坐在悬崖上眺望大海与天空交汇之处，便能看到这番景象。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn][ðer; ðər] [striːmz] .

They	alighted	on	the	spot	where	the	two	rivers	join	their	streams	.
他们	下车	在	这	点	在哪里	这	二	河流	加入	他们的	溪流	.

他们降落在两条河流汇合的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] ,

There	they	loosed	the	horses	from	the	yoke	,
那里	他们	松开	这	马匹	从	这	轭	,

他们在那里解开了马的轭。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [laɪk] [dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [stʊd] [raʊnd]

and	then	sped	like	doves	to	where	the	bravest	of	the	Greeks	stood	round
和	然后	加速	喜欢	鸽子	到	在哪里	这	最勇敢的	的	这	希腊人	站立	圆形的

[kɪŋ] ['daɪəˌmiːd] .

King	Diomed	.
国王	迪奥梅德	.

然后像鸽子一样飞速来到希腊最勇敢的战士们围绕着狄俄墨得斯国王的地方。

[ðer; ðər]['hɪərə] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['stentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

There	Hera	took	the	shape	of	Stentor	with	the	lungs	of	bronze	,
那里	赫拉	采取	这	形状	的	喇叭	和	这	肺	的	青铜	,

在那里，赫拉化身为拥有青铜肺的斯滕托尔。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ʃeɪm] , [men] [ʌv; əv]

whose	voice	was	as	the	voice	of	fifty	men	,	and	cried	:	"	Shame	,	men	of
谁	嗓音	曾是	作为	这	嗓音	的	五十	男人	,	和	哭	:	"	耻辱	,	男人	的

[griːs] !

Greece	!
希腊	!

他的声音如同五十个人的声音，喊道："希腊人，你们真丢脸！"

[wen] [ə'kɪliːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [keɪm] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ,

When	Achilles	went	to	the	battle	,	the	men	of	Troy	came	not	beyond	the	gates	,
什么时候	阿喀琉斯	去	到	这	战斗	,	这	男人	的	特洛伊	来了	不是	超过	这	大门	,

阿喀琉斯出征时，特洛伊人并未出城。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] .

but	now	they	fight	far	from	the	city	,	even	by	the	ships	.
但	现在	他们	斗争	远的	从	这	城市	,	甚至	经过	这	船舶	.

但现在他们远离城市，甚至在船上作战。

" [bʌt; bət] [ə'θiːniː] [went] [tuː; tə]['daɪəˌmiːd] ,

"	But	Athene	went	to	Diomed	,
"	但	雅典娜	去	到	迪奥梅德	,

但雅典娜去了狄俄墨得斯那里，

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [wer] ['pændərəs][hæd; həd]

where	he	stood	wiping	away	the	blood	from	the	wound	where	Pandarus	had
在哪里	他	站立	擦拭	离开	这	血	从	这	伤口	在哪里	熊猫	有

[strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] .

struck	him	with	the	arrow	.
击	他	和	这	箭	.

他站在那里，擦拭着潘达罗斯用箭射中他伤口上的血迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] : " ['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] .

And	she	spake	:	"	Surely	the	son	of	Tydeus	is	little	like	to	his	sire	.
和	她	说	:	"	一定	这	儿子	的	泰迪厄斯	是	小的	喜欢	到	他的	父系	.

她说道："提丢斯的儿子确实不像他的父亲。"

[smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] ['faɪtər] .

Small	of	stature	was	he	,	but	a	keen	fighter	.
小的	的	身材	曾是	他	,	但	一个	敏锐的	战斗机	.

他身材矮小，但却是一位骁勇善战的战士。

[bʌt; bət] [ðaʊ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪrinəs] [ɔːr] [fɪr] [ðæt] [kiːps] [ðiː] [bæk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] —

But	thou	—	whether	it	be	weariness	or	fear	that	keeps	thee	back	I	know	not	—
但	你	—	无论	它	是	疲劳	或者	害怕	那	保持	你	后退	我	知道	不是	—

[kænst] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] .

canst	scarcely	be	a	true	son	of	Tydeus	.
罐	几乎	是	一个	真的	儿子	的	泰迪厄斯	.

但你——我不知道是因为疲惫还是恐惧而退缩——很难说你是提丢斯的亲生儿子。

" ['taɪ] - - ['deius, 'diəs] .

"	Ty	'	-	deus	.
"	泰	-	-	神	.

"泰迪乌斯。"

[bʌt; bət]['daɪəˌmiːd] ['ænsər] : " [neɪ] , [greɪt] ['gɑːdəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

But	Diomed	answered	:	"	Nay	,	great	goddess	,	for	I	know	thee	who	thou	art	,
但	迪奥梅德	回答	:	"	不	,	伟大的	女神	,	为了	我	知道	你	WHO	你	艺术	,

['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

daughter	of	Zeus	,
女儿	的	宙斯	,

但狄俄墨得斯回答说："不，伟大的女神，因为我知道你是谁，你是宙斯的女儿。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɪrinəs] [ɔːr] [fɪr] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [bæk] . -

it	is	not	weariness	or	fear	that	keeps	me	back	.	'
它	是	不是	疲劳	或者	害怕	那	保持	我	后退	.	-

让我止步不前的并非疲惫或恐惧。

[tɪz] [ðaɪ] [oʊn] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [hiːd] .

Tis	thy	own	command	that	I	heed	.
的	你的	自己的	命令	那	我	注意	.

我遵从你的命令。

[ðaʊ] [dɪdst] [bɪd][ˌem 'iː] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz][bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Thou	didst	bid	me	fight	with	none	other	of	the	immortal	gods	but	only	with
你	迪斯特	出价	我	斗争	和	没有任何	其他	的	这	不朽	神	但	仅有的	和

[ˌæfrə'daɪti] ,

Aphrodite	,
阿芙洛狄忒	,

你命令我与阿芙洛狄忒战斗，而不是与任何其他神祇战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

should	she	come	to	the	battle	.
应该	她	来	到	这	战斗	.

她应该来参战吗?

['ðerfɔːr] [aɪ] [gɪv] [pleɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['ɛəriːz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr] .

Therefore	I	give	place	,	for	I	see	Ares	lording	it	through	the	ranks	of	war	.
所以	我	给	地方	,	为了	我	看	阿瑞斯	领主	它	通过	这	排名	的	战争	.

因此我让位，因为我看到战神阿瑞斯在战争的队伍中称霸。

" [ðen] [ə'θi:ni:] [speɪk] : " [hiːd] [nɑːt]['ɛəriːz] ; [draɪv] [ðaɪ] ['tʃæriət] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪt]

"	Then	Athene	spake	:	"	Heed	not	Ares	;	drive	thy	chariot	at	him	,	and	smite
"	然后	雅典娜	说	:	"	注意	不是	阿瑞斯	;	驾驶	你的	战车	在	他	,	和	惩击

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] .

him	with	the	spear	.
他	和	这	矛	.

“然后雅典娜说道：‘不要理会阿瑞斯；驾着你的战车冲向他，用长矛击打他。’

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['griːks] ,

This	very	morning	he	promised	that	he	would	help	the	Greeks	,
这	非常	早晨	他	承诺	那	他	会	帮助	这	希腊人	,

就在今天早上，他还承诺会帮助希腊人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	now	he	hath	changed	his	purpose	.
和	现在	他	有	已更改	他的	目的	.

现在他改变了目的。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['stɛnələs] , [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

"	And	as	she	spake	she	pushed	Sthenelus	,	who	drove	the	chariot	,
"	和	作为	她	说	她	推动	斯忒涅勒斯	,	WHO	驾驶	这	战车	,

“她一边说话，一边推了推驾驶战车的斯忒涅罗斯，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	that	he	leapt	out	upon	the	ground	,
所以	那	他	跳跃	出去	之上	这	地面	,

于是他跳到地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	she	mounted	herself	and	caught	the	reins	and	lashed	the	horses	.
和	她	安装	她自己	和	捕捉	这	缰绳	和	鞭打	这	马匹	.

她翻身上马，抓住缰绳，鞭打马匹。

[bʌt; bət] [ə'θi:ni:] [hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [wɪtʃ] [ˌhuːsoʊ'evər] [pʊts] [ɑːn]

But	Athene	had	donned	the	helmet	of	Hades	,	which	whosoever	puts	on
但	雅典娜	有	穿戴	这	头盔	的	哈迪斯	,	哪个	无论谁	放置	在

['streɪtˌweɪ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

straightway	becomes	invisible	,
立刻	变成	无形的	,

但雅典娜戴上了冥王哈迪斯的头盔，任何人戴上它都会立刻隐身。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['ɛəriːz][ʃʊd; ʃəd] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

for	she	would	not	that	Ares	should	see	who	she	was	.
为了	她	会	不是	那	阿瑞斯	应该	看	WHO	她	曾是	.

因为她不想让阿瑞斯看到她的真实身份。

[ðə; ði][gɑːd] [sɔː] ['daɪəˌmiːd] [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	god	saw	Diomed	come	near	,	and	cast	his	spear	over	the	yoke	of	the
这	上帝	锯	迪奥梅德	来	靠近	,	和	投掷	他的	矛	超过	这	轭	的	这

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

神看见狄俄墨得斯走近，便将长矛掷向战车的轭。

['iːgər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

eager	to	slay	the	hero	.
渴望的	到	杀戮	这	英雄	.

渴望杀死英雄。

[bʌt; bət] [ə'θi:ni:] [kɔːt] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

But	Athene	caught	the	spear	in	her	hand	,	and	turned	it	aside	,
但	雅典娜	捕捉	这	矛	在	她	手	,	和	转向	它	旁边	,

但雅典娜用手接住了长矛，并将其转向一边。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['veɪnli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

so	that	it	flew	vainly	through	the	air	.
所以	那	它	飞翔	徒劳地	通过	这	空气	.

所以它徒劳地在空中飞行。

[ðen] ['daɪəˌmiːd][ɪn][tɜːrn] [θrʌst] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ə'θiːniː] [lent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Diomed	in	turn	thrust	forward	his	spear	,	and	Athene	leant	upon	it	,
然后	迪奥梅德	在	转动	推力	向前	他的	矛	,	和	雅典娜	倾斜	之上	它	,

随后狄俄墨得斯也向前刺出长矛，雅典娜倚靠在长矛上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [lɔɪn] [ʌv; əv]['ɛəriːz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [klɑːspt] .

so	that	it	pierced	the	loin	of	Ares	,	where	his	girdle	was	clasped	.
所以	那	它	穿孔	这	腰部	的	阿瑞斯	,	在哪里	他的	腰带	曾是	紧握	.

于是它刺穿了阿瑞斯的腰带所在之处。

[ænd; ənd]['ɛəriːz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [laʊd][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][men] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	Ares	shouted	with	the	pain	,	loud	as	a	host	of	men	,	thousands
和	阿瑞斯	喊叫	和	这	疼痛	,	大声	作为	一个	主持人	的	男人	,	数千

[naɪn][ɔːr][ten] ,

nine	or	ten	,
九	或者	十	,

阿瑞斯痛苦地大喊，声音如同成千上万的人，九、十万之众。

[ʃaʊts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɪn]['bæt(ə)l] .

shouts	when	it	joins	in	battle	.
喊叫	什么时候	它	加入	在	战斗	.

参战时会发出叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

And	the	Greeks	and	Trojans	trembled	as	they	heard	.
和	这	希腊人	和	特洛伊木马	颤抖	作为	他们	听到	.

希腊人和特洛伊人听到这个消息后都战栗不已。

[ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] [sɔː] [ðə; ði][gɑːd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [goʊz] [ʌp]

And	Diomed	saw	the	god	go	up	to	Olympus	as	a	thunder	-	cloud	goes	up
和	迪奥梅德	锯	这	上帝	去	向上	到	奥林匹斯山	作为	一个	雷	-	云	去	向上

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bloʊz] [hɑːt] .

when	the	wind	of	the	south	blows	hot	.
什么时候	这	风	的	这	南	打击	热的	.

狄俄墨得斯看到神升上奥林匹斯山，就像南方的热风吹起雷云一样。

[hɑː] - - ['diˈiːes] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

Ha	'	-	des	,	the	god	of	the	underworld	.
哈	-	-	德斯	,	这	上帝	的	这	地狱	.

冥界之神哈迪斯。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][dɪd][hiː; hi][sɪt] [daʊn] ,

By	the	side	of	Zeus	did	he	sit	down	,
经过	这	边	的	宙斯	做过	他	坐	向下	,

他坐在宙斯身旁，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][kraɪd]

and	showed	the	immortal	blood	as	it	flowed	from	the	wound	,	and	cried
和	显示	这	不朽	血	作为	它	流动	从	这	伤口	,	和	哭

: " ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] ,

:	"	Father	Zeus	,
:	"	父亲	宙斯	,

他展示着从伤口流出的不朽之血，并哭喊道：“宙斯之父，

[kænst] [ðaʊ] [kən'teɪn] [ðaɪ'self] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðiːz] ?

canst	thou	contain	thyself	,	seeing	such	deeds	as	these	?
罐	你	包含	你自己	,	看到	这样的	契约	作为	这些	?

看到这样的行径，你还能保持冷静吗?

[siː] [naʊ] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

See	now	this	daughter	of	thine	,	how	she	is	bent	on	evil	and	mischief	.
看	现在	这	女儿	的	你的	,	如何	她	是	弯曲	在	邪恶的	和	恶作剧	.

看看你这个女儿，她多么邪恶，多么惹是生非。

[ɔːl] [wiː; wi] [ðæt] [dwel] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðiː] ;

All	we	that	dwell	in	Olympus	are	obedient	to	thee	;
全部	我们	那	住	在	奥林匹斯山	是	听话	到	你	;

所有居住在奥林匹斯山上的人都服从你；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ðaʊ] [tʃek] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] .

but	her	thou	checkest	not	with	word	or	deed	.
但	她	你	检查	不是	和	单词	或者	契据	.

但你既不以言语也不以行动约束她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [set] [ɑːn] [ðɪs] [boʊld] ['daɪəˌmiːd] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɑːn] [ðə; ði]

And	now	she	hath	set	on	this	bold	Diomed	to	wreak	his	madness	on	the
和	现在	她	有	放	在	这	大胆的	迪奥梅德	到	破坏	他的	疯狂	在	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] :

immortal	gods	:
不朽	神	:

现在她指望这个胆大妄为的狄俄墨得斯将他的疯狂带给不朽的神明：

[fɜːrst] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌæfrə'daɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] ; [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

first	he	wounded	Aphrodite	on	the	wrist	;	then	he	rushed	on	me	;
第一的	他	受伤	阿芙洛狄忒	在	这	手腕	;	然后	他	匆忙	在	我	;

他先是伤了阿芙洛狄忒的手腕；然后他向我冲来；

[maɪ] [swɪft] [fiːt] [ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

my	swift	feet	bare	me	away	,
我的	迅速	脚	裸	我	离开	,

我的双脚轻盈地将我带走，

[els] ['ʃʊrli] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn]

else	surely	I	had	suffered	the	pains	of	death	among	the	carcasses	of	the	slain
别的	一定	我	有	遭受	这	疼痛	的	死亡	之中	这	尸体	的	这	被杀

.

:

.

否则，我肯定会在死者的尸体堆中遭受死亡的痛苦。

" [bʌt; bət] [zjuːs; zuːs] [fraund] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [kʌm] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

"	But	Zeus	frowned	on	him	,	and	spake	:	"	Come	not	to	me	with	thy
"	但	宙斯	皱眉	在	他	,	和	说	:	"	来	不是	到	我	和	你的

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

但宙斯皱着眉头看着他，说道："不要来向我诉苦，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] [ðaʊ] [veks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] ,

for	of	all	the	Olympian	gods	thou	vexest	me	the	most	,
为了	的	全部	这	奥运选手	神	你	恼怒	我	这	最多	,

在所有奥林匹斯神祇中，你最令我恼怒。

[fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf] [ɑːr; ər] ['evər] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] . -

for	battle	and	strife	are	ever	dear	to	thee	.	'
为了	战斗	和	冲突	是	曾经	亲爱的	到	你	.	-

因为你永远喜爱战斗和冲突。

[tɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] ['hɪərə] [ðæt] [hæθ] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [peɪn] .

Tis	thy	mother	Hera	that	hath	put	thee	to	this	pain	.
的	你的	母亲	赫拉	那	有	放	你	到	这	疼痛	.

是你的母亲赫拉让你遭受了这种痛苦。

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][tʃaɪld] .

Yet	I	may	not	suffer	thee	to	endure	the	anguish	any	more	,	for	thou	art	my	child	.
然而	我	可能	不是	遭受	你	到	忍受	这	痛苦	任何	更多的	,	为了	你	艺术	我的	孩子	.

但我不能再让你承受这种痛苦了，因为你是我的孩子。

" [ðen] [zjuːs; zuːs] [kɔːld] - [ðə; ði] ['hiːlər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tend] [ðə; ði] [wuːnd] ;

"	Then	Zeus	called	Pæon	the	healer	,	and	bade	him	tend	the	wound	;
"	然后	宙斯	称为	-	这	治疗师	,	和	巴德	他	趋向	这	伤口	;

于是宙斯召来医者佩翁，吩咐他照料伤口；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts][smɑːrt] .

and	he	cured	it	of	its	smart	.
和	他	治愈	它	的	它是	聪明的	.

他治好了它的麻木。

[ðen] ['hiːbi] [geɪv] [tuː; tə]['ɛəriːz][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd][klæd][hɪm; ɪm][ɪn] [fer] [ə'reɪ] ,

Then	Hebe	gave	to	Ares	the	bath	,	and	clad	him	in	fair	array	,
然后	赫柏	给予	到	阿瑞斯	这	洗澡	,	和	覆膜	他	在	公平的	大批	,

然后，赫柏为阿瑞斯沐浴，并为他穿上华丽的服饰。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	he	sat	down	by	Zeus	,	rejoicing	.
和	他	卫星	向下	经过	宙斯	,	欢欣鼓舞	.

他高兴地坐在宙斯旁边。

- - - [ɑːn] .

Pæ	'	-	on	.
-	-	-	在	.

Pæ'-on。

[hiː; hi] - - [biː; bi] .

He	'	-	be	.
他	-	-	是	.

他——是。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['glɔkəs] [ænd; ənd]['daɪəˌmiːd]

GLAUCUS	AND	DIOMED
青光眼	和	迪奥梅德

青光眼和二甲双胍

[naʊ] [wen] ['ɛəriːz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['griːks] [priˈveild] [ə'gen] ,

Now	when	Ares	had	departed	,	the	Greeks	prevailed	again	,
现在	什么时候	阿瑞斯	有	已离开	,	这	希腊人	最终获胜	再次	,

阿瑞斯离开后，希腊人再次取得了胜利。

['sleɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ælaɪz] .

slaying	many	of	the	sons	of	Troy	and	of	their	allies	.
杀戮	许多	的	这	儿子们	的	特洛伊	和	的	他们的	盟国	.

杀死了许多特洛伊王子及其盟友。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['hɛlənəs] , [ðə; ði][waɪz] [sɪr] , [speɪk] [tuː; tə] ['hektər] [ænd; ənd] : —

But	at	last	Helenus	,	the	wise	seer	,	spake	to	Hector	and	Æneas	:	—
但	在	最后的	赫勒努斯	,	这	明智的	先知	,	说	到	赫克托	和	埃涅阿斯	:	—

但最后，睿智的先知赫勒诺斯对赫克托耳和埃涅阿斯说道：

[glaʊ] - - ['kəs] . [hel] - - [iː] - [nʌs] .

Glau	'	-	cus	.	Hel	'	-	e	-	nus	.
格劳	-	-	客户	.	赫尔	-	-	e	-	努斯	.

Glau'-cus。Hel'-e-nus。

" [kɔːz] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	Cause	the	army	to	draw	back	to	the	walls	,
"	原因	这	军队	到	画	后退	到	这	墙壁	,

“使敌军退回城墙内，

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]

and	go	through	the	ranks	and	give	them	such	strength	and	courage	as
和	去	通过	这	排名	和	给	他们	这样的	力量	和	勇气	作为

[jiː; ji] [meɪ] .

ye	may	.
是的	可能	.

尽你所能，从基层做起，给予他们力量和勇气。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , ['hektər] , [wen] [ðaʊ] [hæst][soʊ] [dʌn] , [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	do	thou	,	Hector	,	when	thou	hast	so	done	,	pass	into	the	city	,
和	做	你	,	赫克托	,	什么时候	你	哈斯特	所以	完毕	,	经过	进入	这	城市	,

赫克托耳啊，你办完这些事后，就进城吧。

[ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] ['mʌðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

and	bid	thy	mother	go	with	the	daughters	of	Troy	,
和	出价	你的	母亲	去	和	这	女儿们	的	特洛伊	,

并嘱咐你的母亲与特洛伊的女子们一同前往。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [roʊb] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ,

and	take	the	costliest	robe	that	she	hath	,
和	拿	这	最昂贵	长袍	那	她	有	,

并拿走她最贵重的袍子，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] [ɪn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] , ['vaʊɪŋ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə]

and	lay	it	on	the	knees	of	Athene	in	her	temple	,	vowing	therewith	to
和	躺	它	在	这	膝盖	的	雅典娜	在	她	寺庙	,	发誓	由此	到

['sækrɪfaɪs] [twelv] ['hefər] ,

sacrifice	twelve	heifers	,
牺牲	十二	小母牛	,

并将它放在雅典娜神庙中雅典娜女神的膝上，以此发誓要献祭十二头小母牛。

[ɪf] [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] ['daɪəˌmiːd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

if	perchance	she	may	have	pity	upon	us	,	and	keep	this	Diomed	from	our
如果	或许	她	可能	有	遗憾	之上	我们	,	和	保持	这	迪奥梅德	从	我们的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

如果她能怜悯我们，阻止这狄俄墨得斯进入我们的城墙。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːk] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ;

Surely	there	is	no	Greek	so	strong	as	he	;
一定	那里	是	不	希腊语	所以	强的	作为	他	;

希腊人中肯定没有谁比他更强壮；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['iːv(ə)n] [ə'kɪliːz] - [self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fɪr] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ,

we	did	not	fear	even	Achilles	'	self	so	much	as	we	fear	this	man	to	-	day	,
我们	做过	不是	害怕	甚至	阿喀琉斯	-	自己	所以	很多	作为	我们	害怕	这	男人	到	-	天	,

我们过去对阿喀琉斯的恐惧，甚至不及今天对这个人的恐惧。

[soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [fɪrs] .

so	dreadful	is	he	and	fierce	.
所以	可怕	是	他	和	凶猛的	.

他真是可怕又凶残。

[goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [stænd] ['miːnwaɪl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Go	,	and	we	will	make	such	stand	meanwhile	as	we	can	.
去	,	和	我们	将要	制作	这样的	站立	同时	作为	我们	能	.

去吧，与此同时，我们会尽力做出我们所能做的抵抗。

" [ðen] ['hektər] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ,
" Then Hector passed through the ranks , bidding them be of good heart ,
" 然后 赫克托 通过了 通过 这 排名 , 投标 他们 是 的 好的 心 ,

“然后赫克托耳穿过队伍，嘱咐他们要保持乐观。”

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and so departed to the city .
和 所以 已离开 到 这 城市 .

于是他们动身前往城市。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['glɔkəs] [ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] [met] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
And when he was gone , Glaucus and Diomed met in the space between
和 什么时候 他 曾是 已消失 , 青光眼 和 迪奥梅德 遇见 在 这 空间 之间
[ðə; ði] [tuː] [həusts] .
the two hosts .
这 二 主持人 .

当他离开后，格劳克斯和狄俄墨得斯在两个宿主之间的空间相遇了。

[ðen] [fɜːrst] [speɪk] ['daɪəˌmiːd] : " [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['vælər] , [huː] [ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv]
Then first spake Diomed : " Tell me , thou mighty man of valour , who thou art of
然后 第一的 说 迪奥梅德 : " 告诉 我 , 你 强大的 男人 的 勇气 , WHO 你 艺术 的
['mɔːrt(ə)l] [men] ,
mortal men ,
凡人 男人 ,

于是狄俄墨得斯首先开口说道：“告诉我，你这位英勇无畏的勇士，你究竟是凡人中的哪一类人呢？”

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
for never before have I seen thee in the battle ;
为了 绝不 前 有 我 已见 你 在 这 战斗 ;

因为我从未在战场上见过你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [aʊt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ,
but now thou comest out far before the ranks of thy fellows ,
但 现在 你 彗星 出去 远的 前 这 排名 的 你的 伙伴们 ,

但现在你已远远领先于你的同伴们，

[ænd; ənd][ɑːrt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][maɪ] [spɪr] .
and art willing to abide my spear .
和 艺术 愿意的 到 遵守 我的 矛 .

以及甘愿承受我长矛攻击的艺术。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [ænd; ənd][hæst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
If thou be one of the immortal gods , and hast come down from heaven ,
如果 你 是 一 的 这 不朽 神 , 和 哈斯特 来 向下 从 天堂 ,

如果你是不朽的神祇之一，并且从天上降临，

[aɪ] [faɪt] [ðiː] [nɑːt] .
I fight thee not .
我 斗争 你 不是 .

我不与你战斗。

[aɪ] [der] [nɑːt] [mætʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
I dare not match myself with the gods of heaven .
我 敢 不是 匹配 我 和 这 神 的 天堂 .

我不敢与天上的神明相提并论。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['glɔkəs] [meɪd] ['ænsər] : " ['væliənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] ,
" To him Glaucus made answer : " Valiant son of Tydeus ,
" 到 他 青光眼 制成 回答 : " 英勇 儿子 的 泰迪厄斯 ,

格劳科斯回答说：“泰丢斯的英勇之子，

[waɪ] [siːkəst] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

why	seekest	thou	to	know	my	name	and	lineage	,	and	the	generations	of
为什么	寻找	你	到	知道	我的	姓名	和	血统	,	和	这	几代人	的

[maɪ] ['fɑːðəz] ?

my	fathers	?
我的	父亲们	?

你为何要探寻我的姓名、家谱以及我父辈的世系?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

For	the	generations	of	men	are	as	the	leaves	of	the	wood	.
为了	这	几代人	的	男人	是	作为	这	树叶	的	这	木头	.

人类的世代如同树林的树叶。

[ðə; ði] [wɪnd] [skætɝɪθ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

The	wind	scattereth	them	on	the	ground	,	and	the	wood	bringeth	forth	others	in	the	springtime	.
这	风	散落	他们	在	这	地面	,	和	这	木头	带来	前进	其他的	在	这	春天	.

风将它们吹散在地上，春天，树林里又会萌发出新的幼苗。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] — [wʌn] ['^əjiθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kʌmɪθ] .

So	is	it	with	the	generations	of	men	—	one	goeth	,	and	another	cometh	.
所以	是	它	和	这	几代人	的	男人	—	一	戈特	,	和	其他	到来	.

人类世代更迭亦是如此——一人离去，另一人到来。

[jet] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

Yet	,	if	thou	wilt	know	these	things	,	hearken	unto	me	.
然而	,	如果	你	枯萎	知道	这些	事物	,	倾听	到	我	.

然而，如果你想知道这些事，就听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌhɪ'pɒləˌkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [be'lerəfən] .

I	am	the	son	of	Hippolochus	,	the	son	of	Bellerophon	.
我	是	这	儿子	的	希波洛科斯	,	这	儿子	的	贝勒罗丰	.

我是希波洛科斯的儿子，希波洛科斯是贝勒罗丰的儿子。

" [hɪp] - [pɑːl] - - [oʊ] - [tʃʌs] . [bel] - [lɜr] - - [oʊ] - [fɑːn] .

"	Hip	-	pol	'	-	o	-	chus	.	Bel	-	ler	'	-	o	-	phon	.
"	时髦的	-	政治	-	-	o	-	chus	.	贝尔	-	勒	-	-	o	-	电话	.

“Hip-pol'-o-chus。Bel-ler'-o-phon。

[soʊ] [speɪk] ['glɔkəs] , [ænd; ənd]['daɪəˌmiːd][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [hɑːrt] .

So	spake	Glaucus	,	and	Diomed	was	glad	at	heart	.
所以	说	青光眼	,	和	迪奥梅德	曾是	高兴的	在	心	.

格劳克斯如此说道，狄俄墨得斯心中感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi] [dreɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :

His	spear	he	drave	into	the	earth	,	and	he	spake	pleasant	words	to	the	prince	:
他的	矛	他	德雷夫	进入	这	地球	,	和	他	说	令人愉快的	字	到	这	王子	:

他将长矛插入土中，并对王子说了些好听的话：

" ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːrt][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	Verily	,	thou	art	by	inheritance	a	friend	of	my	house	.
"	确实	,	你	艺术	经过	遗产	一个	朋友	的	我的	房子	.

“你确实是我家的亲人，与我家有着血缘关系。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [greɪt] [ˌentərˈteɪnd] [beˈlerəfən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

For	long	ago	great	Œneus	entertained	Bellerophon	in	his	dwelling	,	keeping	him
为了	长的	前	伟大的	奥纽斯	娱乐	贝勒罗丰	在	他的	住宅	,	保持	他

['twenti] [deɪz] .

twenty	days	.
二十	天	.

很久以前，伟大的厄纽斯在他的住所款待了贝勒罗丰，让他住了二十天。

['gʊdli] [gɪfts] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Goodly	gifts	did	they	give	one	to	the	other	.
很好	礼物	做过	他们	给	一	到	这	其他	.

他们互相赠送了精美的礼物。

[geɪv] [tuː; tə] [beˈlerəfən] [ə; eɪ] [belt] ['rɪtʃli] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

Œneus	gave	to	Bellerophon	a	belt	richly	broidered	with	purple	,
奥纽斯	给予	到	贝勒罗丰	一个	腰带	丰富	刺绣	和	紫色的	,

厄纽斯送给贝勒罗丰一条绣满紫色花纹的腰带。

[ænd; ənd] [beˈlerəfən] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

and	Bellerophon	gave	to	Œneus	a	cup	of	gold	with	a	mouth	on	either	side
和	贝勒罗丰	给予	到	奥纽斯	一个	杯子	的	金子	和	一个	嘴	在	任何一个	边

.

:
.

贝勒罗丰送给厄纽斯一只金杯，杯子两边都有口。

[ðɪs] [aɪ] [left] [wen] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [ɪn][maɪ] ['pæləs] [æt; ət] [hoʊm] .

This	I	left	when	I	came	hither	,	in	my	palace	at	home	.
这	我	左边	什么时候	我	来了	这里	,	在	我的	宫殿	在	家	.

这是我来到这里时留在家乡宫殿里的东西。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] .

Now	Œneus	was	my	grandfather	.
现在	奥纽斯	曾是	我的	祖父	.

奥纽斯是我的祖父。

['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd][hoʊst] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,

Therefore	,	I	am	thy	friend	and	host	when	thou	comest	to	the	land	of	Argos	,
所以	,	我	是	你的	朋友	和	主持人	什么时候	你	彗星	到	这	土地	的	阿尔戈斯	,

因此，当你来到阿尔戈斯之地时，我将是你的朋友和东道主。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] [ɪf] ['eni] [tʃæns] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lisiə; 'liʃiə] .

and	thou	art	mine	if	any	chance	shall	bring	me	to	Lycia	.
和	你	艺术	矿	如果	任何	机会	将	带来	我	到	利西亚	.

若有机会带我去吕西亚，你将属于我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃʌn] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [jeɪ] ,

But	now	,	let	each	of	us	shun	the	spear	of	the	other	,	yea	,
但	现在	,	让	每个	的	我们	回避	这	矛	的	这	其他	,	是的	,

但现在，让我们彼此避而远之，是的，

[ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

in	the	closest	press	of	the	battle	.
在	这	最接近	按	的	这	战斗	.

在战斗最激烈的时刻。

['meni] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['ælaɪz] ,

Many	sons	of	Troy	there	are	,	and	many	of	their	brave	allies	,
许多	儿子们	的	特洛伊	那里	是	,	和	许多	的	他们的	勇敢的	盟国	,

特洛伊的儿子们很多，他们的勇敢盟友们也很多。

[huːm] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

whom	I	may	slay	if	the	gods	deliver	them	into	my	hands	,
谁	我	可能	杀戮	如果	这	神	递送	他们	进入	我的	双手	,

如果神明将他们交到我手中，我便可杀死他们。

[soʊ][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [biː; bi] [swɪft] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

so	and	my	feet	be	swift	to	overtake	them	.
所以	和	我的	脚	是	迅速	到	超过	他们	.

所以，我的脚步要快，赶上他们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][hæst] ['meni] ['griːks] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .

And	thou	also	hast	many	Greeks	to	slay	if	thou	canst	.
和	你	还	哈斯特	许多	希腊人	到	杀戮	如果	你	罐	.

如果你有能力的话，你还可以屠杀许多希腊人。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

But	now	let	us	make	exchange	of	arms	and	armour	,
但	现在	让	我们	制作	交换	的	武器	和	盔甲	,

但现在让我们交换武器和盔甲吧。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [baɪ]

that	both	the	Greeks	and	the	men	of	Troy	may	know	that	we	are	friends	by
那	两个都	这	希腊人	和	这	男人	的	特洛伊	可能	知道	那	我们	是	朋友们	经过

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

好让希腊人和特洛伊人都知道，我们是世交的朋友。

" [oʊ] - - [nʊs] .

"	Œ	'	-	neus	.
"	Œ	-	-	纽斯	.

"Œ'-neus。

[ˌɛl'waɪ'siː] - - [aɪ] - [ə; eɪ] .

Lyc	'	-	i	-	a	.
莱克	-	-	我	-	一个	.

吕西亚。

[soʊ] [speɪk] ['taidjuːs] .

So	spake	Tydeus	.
所以	说	泰迪厄斯	.

泰德乌斯如是说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] [ðə; ði]

And	the	two	chiefs	leapt	down	from	their	chariots	,	and	clasped	each	the
和	这	二	酋长们	跳跃	向下	从	他们的	战车	,	和	紧握	每个	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

hand	of	the	other	,
手	的	这	其他	,

两位首领从战车上跳下来，互相握住了对方的手。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ðer; ðər] [feɪθ] .

and	pledged	their	faith	.
和	承诺	他们的	信仰	.

并宣誓他们的信仰。

[ðen] [zjuːs; zuːs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['glɔkəs] [tuː; tə] ['fɑːli] ,

Then	Zeus	changed	the	wisdom	of	Glaucus	to	folly	,
然后	宙斯	已更改	这	智慧	的	青光眼	到	蠢事	,

于是宙斯将格劳科斯的智慧变成了愚昧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]['daɪəˌmiːd] , [goʊld][fɔːr; fər]

so	that	he	gave	his	armour	in	exchange	for	the	armour	of	Diomed	,	gold	for
所以	那	他	给予	他的	盔甲	在	交换	为了	这	盔甲	的	迪奥梅德	,	金子	为了

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

于是他用自己的盔甲换了狄俄墨得斯的盔甲，用黄金换了青铜。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [faɪv] - [skɔːr] ['ɑːksn][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [naɪn] .

the	price	of	five	-	score	oxen	for	the	price	of	nine	.
这	价格	的	五	-	分数	牛	为了	这	价格	的	九	.

五十头牛的价格相当于九头牛的价格。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki]

HECTOR	AND	ANDROMACHE
赫克托	和	安德洛玛刻

赫克托耳和安德洛玛刻

['hektər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] - [geɪts] ,

Hector	came	into	the	city	by	the	Scæan	gates	,
赫克托	来了	进入	这	城市	经过	这	-	大门	,

赫克托耳从斯凯亚门进入了城内。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	went	wives	and	mothers	crowded	about	him	,
和	作为	他	去	妻子们	和	母亲们	挤	关于	他	,

他走的时候，妻子和母亲们都围拢在他身边。

['æskɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

asking	how	it	had	fared	with	their	husbands	and	sons	.
问	如何	它	有	表现	和	他们的	丈夫们	和	儿子们	.

询问丈夫和儿子们对它的评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɔːt] , [seɪv] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [preɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɔːr]

But	he	said	naught	,	save	to	bid	them	pray	;	and	indeed	there	was	sore
但	他	说	零	,	节省	到	出价	他们	祈祷	;	和	的确	那里	曾是	疮

[nuːz] [fɔːr; fər] ['meni] ,

news	for	many	,
消息	为了	许多	,

但他什么也没说，只是吩咐他们祈祷；而对许多人来说，的确传来噩耗。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

if	he	had	told	that	which	he	knew	.
如果	他	有	讲述	那	哪个	他	知道	.

如果他把知道的事情都说出来了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['hekjəbə] ,

Then	he	came	to	the	palace	of	King	Priam	,	and	there	he	saw	Hecuba	,
然后	他	来了	到	这	宫殿	的	国王	普里阿姆	,	和	那里	他	锯	赫库柏	,

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

然后他来到普里阿摩斯王的宫殿，在那里他看见了他的母亲赫卡柏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪədɪs] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

and	with	her	Laodice	,	fairest	of	her	daughters	.
和	和	她	老底嘉	,	最公平	的	她	女儿们	.

还有她最美丽的女儿劳迪丝。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] : —

She	caught	him	by	the	hand	and	said	:	—
她	捕捉	他	经过	这	手	和	说	:	—

她抓住他的手说：

[æn; ən] - [drɑːm] - - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] . - - - [æn; ən] .

An	-	drom	'	-	a	-	che	.	Scæ	'	-	an	.
一个	-	德罗姆	-	-	一个	-	切	.	-	-	-	一个	.

安德罗姆阿切。斯凯安。

[hɛk] - - [juː] - [ˌbiː 'eɪ] .

Hec	'	-	u	-	ba	.
赫克	-	-	你	-	ba	.

赫库巴。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Why	hast	thou	come	from	the	battle	,	my	son	?
"	为什么	哈斯特	你	来	从	这	战斗	,	我的	儿子	?

“我的孩子，你为何从战场上回来？”

[duː][ðə; ði] ['griːks] [pres] [ðiː] [hɑːrd] ,

Do	the	Greeks	press	thee	hard	,
做	这	希腊人	按	你	难的	,

希腊人对你施以重压吗?

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['maɪndɪd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] ?

and	art	thou	minded	to	pray	to	Father	Zeus	from	the	citadel	?
和	艺术	你	有思想	到	祈祷	到	父亲	宙斯	从	这	堡垒	?

你打算在城堡里向宙斯神祈祷吗?

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðiː] ['hʌni] - [swiːt] [waɪn] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [pɔːr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ]

Let	me	bring	thee	honey	-	sweet	wine	,	that	thou	mayest	pour	out	before	him	,	aye
让	我	带来	你	蜂蜜	-	甜的	葡萄酒	,	那	你	五月	倒	出去	前	他	,	是的

,

,

,

让我给你拿来甘甜的葡萄酒，让你在他面前倾倒，是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [drɪŋk] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['glædn] [ðaɪ] [hɑːrt] .

and	that	thou	mayest	drink	thyself	,	and	gladden	thy	heart	.
和	那	你	五月	喝	你自己	,	和	格拉登	你的	心	.

愿你畅饮，心满意足。

" [bʌt; bət] ['hektər] [sed] : " [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] [waɪn] , [maɪ] ['mʌðər] ,

"	But	Hector	said	:	"	Give	me	not	wine	,	my	mother	,
"	但	赫克托	说	:	"	给	我	不是	葡萄酒	,	我的	母亲	,

但赫克托耳说：“母亲，不要给我酒，

[lest] [ðaʊ] ['wiːkən] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

lest	thou	weaken	my	knees	and	make	me	forget	my	courage	.
免得	你	削弱	我的	膝盖	和	制作	我	忘记	我的	勇气	.

免得你使我双膝发软，使我忘记勇气。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [pɔːr] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz] .

Nor	must	I	pour	out	an	offering	to	Zeus	thus	,	with	unwashed	hands	.
也不	必须	我	倒	出去	一个	提供	到	宙斯	因此	,	和	未洗的	双手	.

我也不能用未洗的手向宙斯献祭。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tə'geðər] ,

But	do	thou	gather	the	mothers	of	Troy	together	,
但	做	你	收集	这	母亲们	的	特洛伊	一起	,

但你当召集特洛伊的母亲们，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːniː] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][roʊb] ,

and	go	to	the	temple	of	Athene	and	take	a	robe	,
和	去	到	这	寺庙	的	雅典娜	和	拿	一个	长袍	,

然后去雅典娜神庙取一件长袍，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['stɔrz] ,

the	one	that	is	the	most	precious	and	beautiful	in	thy	stores	,
这	一	那	是	这	最多	宝贵的	和	美丽的	在	你的	商店	,

你宝库中最珍贵、最美丽的那一个，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

and	lay	it	on	the	knees	of	the	goddess	,
和	躺	它	在	这	膝盖	的	这	女神	,

把它放在女神的膝盖上，

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['daɪəˌmiːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

and	pray	her	to	keep	this	dreadful	Diomed	from	the	walls	of	Troy	;
和	祈祷	她	到	保持	这	可怕	迪奥梅德	从	这	墙壁	的	特洛伊	;

并祈求她阻止可怕的狄俄墨得斯攻入特洛伊城墙；

[ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [vaʊ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [twelv] ['hefər] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	forget	not	to	vow	therewith	twelve	heifers	as	a	sacrifice	.
和	忘记	不是	到	发誓	由此	十二	小母牛	作为	一个	牺牲	.

并且不要忘记许愿献上十二头小母牛作为祭品。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] ['pærɪs] ,

As	for	me	,	I	will	go	and	seek	Paris	,
作为	为了	我	,	我	将要	去	和	寻找	巴黎	,

至于我，我将去寻找巴黎。

[ɪf] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

if	perchance	he	will	come	with	me	to	the	war	.
如果	或许	他	将要	来	和	我	到	这	战争	.

如果他愿意和我一起去打仗就好了。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Would	that	the	earth	might	open	and	swallow	him	up	,
会	那	这	地球	可能	打开	和	吞	他	向上	,

但愿大地裂开将他吞噬。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['praɪəm][ænd; ənd][tuː; tə] [trɔɪ] .

for	of	a	truth	he	is	a	curse	to	King	Priam	and	to	Troy	.
为了	的	一个	真相	他	是	一个	诅咒	到	国王	普里阿姆	和	到	特洛伊	.

事实上，他给普里阿摩斯国王和特洛伊带来了诅咒。

" [ðen] [went] [kwiːn] ['hekjəbə] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,

"	Then	went	Queen	Hecuba	into	her	house	,
"	然后	去	女王	赫库柏	进入	她	房子	,

“然后赫卡柏王后回到了她的宫殿。”

[ænd; ənd] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn]

and	gave	command	to	her	maids	that	they	should	assemble	the	aged	women
和	给予	命令	到	她	女佣	那	他们	应该	集合	这	老年人	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

她命令侍女们召集城里所有的老年妇女。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [roʊbz] ,

Afterwards	**she**	**went**	**to**	**her**	**store**	**-**	**chamber**	**,**	**where**	**lay**	**the**	**well**	**-**	**wrought**	**robes**	**,**
然后	她	去	到	她	店铺	-	房间	,	在哪里	躺	这	出色地	-	锻	长袍	,

[wɜːrk] [ʌv; əv][saɪ'doʊniən] ['wɪmɪn] ,

work	**of**	**Sidonian**	**women**	**,**
工作	的	西多尼亚	女性	,

之后她去了她的储藏室，那里放着做工精良的长袍，都是西顿妇女们的杰作。

[wɪtʃ] ['pærɪs] [hɪm'self] [brɔːt] [frʌm; frəm]['saidən] , [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] ,

which	**Paris**	**himself**	**brought**	**from**	**Sidon**	**,**	**when**	**he**	**sailed**	**upon**	**the**	**broad**	**sea**	**,**
哪个	巴黎	他自己	带来	从	西顿	,	什么时候	他	航行	之上	这	广阔	海	,

那是帕里斯本人从西顿带来的，当时他正乘船航行在广阔的大海上。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haɪ] - [bɔːrn] ['helən] .

bringing	**home**	**with**	**him**	**high**	**-**	**born**	**Helen**	**.**
带来	家	和	他	高的	-	出生	海伦	.

他把出身高贵的海伦带回了家。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [roʊb] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [teɪk] .

The	**fairest**	**robe**	**of**	**all**	**did**	**the**	**Queen**	**take**	**.**
这	最公平	长袍	的	全部	做过	这	女王	拿	.

女王选择了最漂亮的那件长袍。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['ʌndərˌmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Bright	**as**	**a**	**star**	**it**	**was**	**,**	**and**	**it**	**lay**	**the**	**undermost**	**of**	**all**	**.**
明亮的	作为	一个	星星	它	曾是	,	和	它	躺	这	最底层	的	全部	.

它像星星一样明亮，而且位于所有物体的最底层。

[ˌes 'aɪ] - [duː] - - [ˌen 'aɪ] - [æn; ən] . [ˌes 'aɪ] - - [dɑːn] .

Si	**-**	**do**	**'**	**-**	**ni**	**-**	**an**	**.**	**Si**	**'**	**-**	**don**	**.**
硅	-	做	-	-	ni	-	一个	.	硅	-	-	大学教师	.

Si-do'-ni-an. Si'-don.

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**when**	**she**	**and**	**the**	**aged**	**women**	**that**	**were**	**with**	**her**	**came**	**to**	**the**
和	什么时候	她	和	这	老年人	女性	那	是	和	她	来了	到	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θiːniː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

temple	**of**	**Athene**	**that**	**was**	**in**	**the**	**citadel**	**,**
寺庙	的	雅典娜	那	曾是	在	这	堡垒	,

当她和与她同行的老妇人们来到位于城堡内的雅典娜神庙时，

[ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	**priestess**	**of**	**Athene**	**opened**	**the**	**doors**	**to**	**them**	**.**
这	女祭司	的	雅典娜	打开	这	门	到	他们	.

雅典娜的女祭司为他们打开了大门。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

They	**lifted**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**cried**	**aloud**	**,**
他们	抬起	他们的	双手	,	和	哭	大声	,

他们举起双手，大声哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstəs] [leɪd][ðə; ði]['gɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [speɪk]

and	**the**	**priestess**	**laid**	**the**	**garment**	**on**	**the**	**knees**	**of**	**the**	**goddess**	**,**	**and**	**spake**
和	这	女祭司	铺设	这	服装	在	这	膝盖	的	这	女神	,	和	说

, ['seɪɪŋ] : —

,	**saying**	**:**	**—**
,	说	:	—

女祭司将那件衣服放在女神的膝盖上，说道：

" ['leɪdi] [ə'θiːniː] , [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] , [breɪk] [naʊ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['daɪəˌmiːd] ,

"	**Lady**	**Athene**	**,**	**that**	**keepest**	**the**	**city**	**,**	**break**	**now**	**the**	**spear**	**of**	**Diomed**	**,**
"	女士	雅典娜	,	那	最	这	城市	,	休息	现在	这	矛	的	迪奥梅德	,

“守护这座城市的雅典娜女神啊，请折断狄俄墨得斯的长矛吧！”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [geɪts] .

and	let	him	fall	upon	his	face	before	the	Scæan	gates	.
和	让	他	落下	之上	他的	脸	前	这	-	大门	.

让他面朝下倒在斯凯安城门前。

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː] [twelv] [ˈhefər] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [goʊd] ,

So	will	we	sacrifice	to	thee	twelve	heifers	that	have	not	felt	the	goad	,
所以	将要	我们	牺牲	到	你	十二	小母牛	那	有	不是	毛毡	这	刺激	,

所以，我们将向你献上十二头未经鞭笞的小母牛。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ,

if	only	thou	wilt	have	pity	upon	our	town	,
如果	仅有的	你	枯萎	有	遗憾	之上	我们的	镇	,

只要你怜悯我们的小镇，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	on	the	wives	and	little	ones	of	the	men	of	Troy	.
和	在	这	妻子们	和	小的	一个	的	这	男人	的	特洛伊	.

以及特洛伊男人的妻子和孩子。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [bʌt; bət] [əˈθiːniː] [hiːdid] [nɑːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	So	she	prayed	,	but	Athene	heeded	not	her	words	.
"	所以	她	祈祷	,	但	雅典娜	听从了	不是	她	字	.

于是她祈祷，但雅典娜没有理会她的祈祷。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈhektər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,

Meanwhile	Hector	went	to	the	house	of	Paris	,	where	it	stood	on	the	citadel	,
同时	赫克托	去	到	这	房子	的	巴黎	,	在哪里	它	站立	在	这	堡垒	,

与此同时，赫克托耳前往帕里斯的府邸，那府邸就坐落在城堡之上。

[nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪəm] .

near	to	his	own	dwelling	and	the	dwelling	of	Priam	.
靠近	到	他的	自己的	住宅	和	这	住宅	的	普里阿姆	.

靠近他自己的住所和普里阿摩斯的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	found	him	busy	with	his	arms	,
他	成立	他	忙碌的	和	他的	武器	,

他发现他正忙着摆弄他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [ˈhelən] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈtæsks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] .

and	the	fair	Helen	sat	near	him	and	gave	their	tasks	to	her	maidens	.
和	这	公平的	海伦	卫星	靠近	他	和	给予	他们的	任务	到	她	少女们	.

美丽的海伦坐在他旁边，把任务交给她的侍女们。

[wen] [ˈhektər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] , [ˈtɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	Hector	saw	his	brother	,	he	spake	to	him	bitter	words	,	taunting	him	,
什么时候	赫克托	锯	他的	兄弟	,	他	说	到	他	苦的	字	,	嘲讽	他	,

赫克托耳见到他的兄弟时，对他恶语相向，冷嘲热讽。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	if	it	were	by	reason	of	his	anger	that	he	stood	aloof	from	the
作为	如果	它	是	经过	原因	的	他的	愤怒	那	他	站立	超然	从	这

[ˈbæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

仿佛是因为愤怒，他才置身事外，远离战场。

" [ˈverɪli] [ðaʊ] [ˈduː(ː)ist] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri] .

"	Verily	thou	doest	not	well	to	be	angry	.
"	确实	你	不会	不是	出色地	到	是	生气的	.

你发怒实在不好。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['perɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rn] [hɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

The	people	perish	about	the	walls	,	and	the	war	burns	hot	round	the	city	;
这	人们	沦	关于	这	墙壁	,	和	这	战争	烧伤	热的	圆形的	这	城市	;

城墙边的人们惨遭杀害，战火在城内熊熊燃烧；

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] .

and	all	for	thy	sake	.
和	全部	为了	你的	清酒	.

这一切都是为了你。

[raʊz] [ði:] , [lest] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'sʊmd] .

Rouse	thee	,	lest	it	be	consumed	.
唤醒	你	,	免得	它	是	消耗	.

唤醒你，免得它被吞噬。

" [ænd; ənd]['pærɪs] ['ænsər] : " ['brʌðər] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] [wel] .

"	And	Paris	answered	:	"	Brother	,	thou	hast	spoken	well	.
"	和	巴黎	回答	:	"	兄弟	,	你	哈斯特	说	出色地	.

帕里斯回答说："兄弟，你说得对。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ræθ] [ðæt] [aɪ][sæt] [hɪr] .

It	was	not	in	wrath	that	I	sat	here	.
它	曾是	不是	在	愤怒	那	我	卫星	这里	.

我坐在这里并非出于愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][maɪ] [sɔ:r] [dɪ'fi:t] .

I	was	vexed	at	my	sore	defeat	.
我	曾是	烦恼	在	我的	疮	击败	.

惨败让我懊恼不已。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['ɝ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['tru:li] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,

But	now	my	wife	has	urged	me	to	join	the	battle	;	and	truly	it	is	well	,
但	现在	我的	妻子	有	敦促	我	到	加入	这	战斗	;	和	真的	它	是	出色地	,

但现在我的妻子敦促我加入战斗；这确实是一件好事。

[fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [kʌmz] [naʊ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

for	victory	comes	now	to	one	and	now	to	another	.
为了	胜利	来	现在	到	一	和	现在	到	其他	.

胜利时而属于这一方，时而属于另一方。

[weɪt] [ðaʊ] , [ðen] , [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'pɑ:rt] ,

Wait	thou	,	then	,	till	I	put	on	my	arms	,	or	,	if	thou	wouldst	depart	,
等待	你	,	然后	,	直到	我	放	在	我的	武器	,	或者	,	如果	你	会	离开	,

那么，你就等着，等我穿戴好武器；或者，如果你想离开，

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ði:] .

I	will	overtake	thee	.
我	将要	超过	你	.

我必追上你。

" [ðen] [speɪk] ['helən] [wɪð; wɪθ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz] : " [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [kʌm] [ɪn] , [sɪt] [ði:] [daʊn] [ɪn]

"	Then	spake	Helen	with	soothing	words	:	"	O	my	brother	,	come	in	,	sit	thee	down	in
"	然后	说	海伦	和	舒缓	字	:	"	哦	我的	兄弟	,	来	在	,	坐	你	向下	在

[ðɪs] [tʃer] ,

this	chair	,
这	椅子	,

"然后海伦用安慰的话语说道：'哦，我的兄弟，进来吧，坐在这把椅子上，'"

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɪri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

for	my	heart	is	weary	because	of	my	sin	and	of	the	sin	of	my	husband	.
为了	我的	心	是	厌倦	因为	的	我的	罪	和	的	这	罪	的	我的	丈夫	.

因为我的罪和我丈夫的罪，我的心感到疲惫。

['verɪli] [zjuːs; zuːs] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] ,

Verily	**Zeus**	**hath**	**ordained**	**for**	**us**	**an**	**evil**	**fate**	**,**
确实	宙斯	有	受戒	为了	我们	一个	邪恶的	命运	,

宙斯确实为我们注定了邪恶的命运。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

so	**that**	**our**	**story**	**shall**	**be**	**sung**	**in**	**days**	**that**	**are**	**yet**	**to**	**come**	**.**
所以	那	我们的	故事	将	是	唱	在	天	那	是	然而	到	来	.

这样，我们的故事就能在未来的日子里被传颂。

" [bʌt; bət] ['hektər] [sed] : " [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rest] ,

"	**But**	**Hector**	**said**	**:**	**"**	**Ask**	**me**	**not**	**to**	**rest**	**,**
"	但	赫克托	说	:	"	问	我	不是	到	休息	,

但赫克托尔说：“不要让我休息，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [fɔːr; fər] ['verɪli] [ðer; ðər] [niːd] [ɪz] [sɔːr] .

for	**I**	**am**	**eager**	**to**	**help**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**,**	**for**	**verily**	**their**	**need**	**is**	**sore**	**.**
为了	我	是	渴望的	到	帮助	这	男人	的	特洛伊	,	为了	确实	他们的	需要	是	疮	.

因为我渴望帮助特洛伊人，因为他们确实非常需要帮助。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [ɜːrdʒ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

But	**do**	**thou**	**urge**	**thy**	**husband**	**that**	**he**	**overtake**	**me**	**while**	**I**	**am**	**yet**	**within**	**the**
但	做	你	敦促	你的	丈夫	那	他	超过	我	尽管	我	是	然而	之内	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

但你务必劝你丈夫趁我还在城里的时候，赶来与我见面。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

for	**now**	**I**	**go**	**to**	**my**	**home**	**that**	**I**	**may**	**see**	**my**	**wife**	**and**	**my**	**little**	**son**	**,**
为了	现在	我	去	到	我的	家	那	我	可能	看	我的	妻子	和	我的	小的	儿子	,

我现在要回家了，这样我就可以见到我的妻子和小儿子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

because	**I**	**know**	**not**	**whether**	**I**	**shall**	**return**	**to**	**them**	**again**	**.**
因为	我	知道	不是	无论	我	将	返回	到	他们	再次	.

因为我不知道我是否还能再次回到他们身边。

" [soʊ] ['hektər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn'drɑːməki]

"	**So**	**Hector**	**departed**	**and**	**went**	**to**	**his**	**own**	**home**	**,**	**seeking**	**his**	**wife**	**Andromache**
"	所以	赫克托	已离开	和	去	到	他的	自己的	家	,	寻求	他的	妻子	安德洛玛刻

, [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

,	**but**	**found**	**her**	**not**	**,**
,	但	成立	她	不是	,

于是赫克托耳动身回家，寻找他的妻子安德洛玛刻，却没有找到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]

for	**she**	**was**	**on**	**a**	**tower**	**of**	**the**	**wall**	**with**	**her**	**child**	**and**	**her**	**child's**
为了	她	曾是	在	一个	塔	的	这	墙	和	她	孩子	和	她	孩子的

[nɜːrs] ,

nurse	**,**
护士	,

因为她和她的孩子以及孩子的奶妈当时在城墙上的一座塔楼里。

['wiːpɪŋ] [sɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] .

weeping	**sore**	**for**	**fear**	**.**
哭泣	疮	为了	害怕	.

吓得痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['hektər] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] : —

And	**Hector**	**spake**	**to**	**the**	**maids**	**:**	**—**
和	赫克托	说	到	这	女佣	:	—

赫克托尔对侍女们说：——

" [tel] [ˌem 'iː] , ['wɪðər] [went] [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] [æn'drɑːməki] ; [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sɪstər] - [ɪn] -
" **Tell** **me** **,** **whither** **went** **the** **white** **-** **armed** **Andromache** **;** **to** **see** **some** **sister** **-** **in** **-**
" 告诉 我 , 往哪里去 去 这 白色的 - 武装 安德洛玛刻 ; 到 看 一些 姐姐 - 在 -
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

“告诉我，白臂安德洛玛刻去了哪里？是去看望某个嫂子吗？”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [əˈθiːniː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ? "
or **to** **the** **temple** **of** **Athene** **with** **the** **mothers** **of** **Troy** **?** **"**
或者 到 这 寺庙 的 雅典娜 和 这 母亲们 的 特洛伊 ? "

还是去雅典娜神庙，与特洛伊的母亲们一起?

" [neɪ] , " [sed] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Nay** **,** **"** **said** **an** **aged** **woman** **,** **keeper** **of** **the** **house** **.**
" 不 , " 说 一个 老年人 女士 , 守门员 的 这 房子 .

“不，”一位上了年纪的女管家说道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **She** **went** **to** **one** **of** **the** **towers** **of** **the** **wall** **,**
" 她 去 到 一 的 这 塔楼 的 这 墙 ,

她去了城墙上的一座塔楼，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hɑːrd] .
for **she** **had** **heard** **that** **the** **Greeks** **were** **pressing** **our** **people** **hard** **.**
为了 她 有 听到 那 这 希腊人 是 紧迫 我们的 人们 难的 .

因为她听说希腊人正在残酷地压迫我们的人民。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] .
She **hasted** **as** **if** **she** **were** **mad** **,** **and** **the** **nurse** **carried** **the** **child** **.**
她 匆忙 作为 如果 她 是 疯狂的 , 和 这 护士 携带 这 孩子 .

她像疯了一样匆匆忙忙，护士抱起了孩子。

" [soʊ] ['hektər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'drɑːməki]
" **So** **Hector** **ran** **through** **the** **city** **to** **the** **Scæan** **gates** **,** **and** **there** **Andromache**
" 所以 赫克托 跑 通过 这 城市 到 这 - 大门 , 和 那里 安德洛玛刻
[spaɪd] [hɪm; ɪm] ,
spied **him** **,**
间谍 他 ,

于是赫克托耳穿过城市，跑到斯凯亚城门，安德洛玛刻在那里看见了他。

[ænd; ənd] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and **hasted** **to** **meet** **him** **.**
和 匆忙 到 见面 他 .

于是赶紧去见他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] —
And **with** **her** **was** **the** **nurse** **,** **bearing** **the** **young** **child** **on** **her** **bosom** **—**
和 和 她 曾是 这 护士 , 轴承 这 年轻的 孩子 在 她 怀 —
['hɛktɔ-z] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,
Hector's **only** **child** **,**
赫克托的 仅有的 孩子 ,

与她同行的还有奶妈，奶妈怀里抱着那个幼小的孩子——赫克托耳唯一的孩子。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .
beautiful **,** **headed** **as** **a** **star** **.**
美丽的 , 标题 作为 一个 星星 .

美丽动人，如明星般闪耀。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [skə'mændriəs] , ['æftər][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [kɔːld]
His **father** **called** **him** **Scamandrius** **,** **after** **the** **river** **,** **but** **the** **sons** **of** **Troy** **called**
他的 父亲 称为 他 斯卡曼德里乌斯 , 后 这 河 , 但 这 儿子们 的 特洛伊 称为
[hɪm; ɪm] [ə'staiənæks] ,
him **Astyanax** **,**
他 阿斯提阿那克斯 ,

他的父亲给他取名为斯卡曼德里乌斯，取自那条河的名字；但特洛伊人称他为阿斯提阿纳克斯。

[ðə; ði] " ['sɪti] - [kɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the **"** **City** **-** **King** **,** **"** **because** **it** **was** **his** **father** **who** **saved** **the** **city** **.**
这 " 城市 - 国王 , " 因为 它 曾是 他的 父亲 WHO 已保存 这 城市 .

他被称为“城市之王”，因为是他的父亲拯救了这座城市。

['saɪləntli] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [æn'drɑːməki] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd]
Silently **he** **smiled** **when** **he** **saw** **the** **child** **,** **but** **Andromache** **clasped** **his** **hand**
默默 他 微笑 什么时候 他 锯 这 孩子 , 但 安德洛玛刻 紧握 他的 手
[ænd; ənd] [wept] ,
and **wept** **,**
和 哭泣 ,

他看到孩子时，脸上露出了不易察觉的微笑，但安德洛玛刻却紧紧握住他的手，痛哭起来。

[ænd; ənd] [sed] : —
and **said** **:** **—**
和 说 : —

并说道：——

[ˌɛsˌsiː'eɪ] - [mæn] - - [ˌdiːˌɑːr'aɪ] - [ˌjuː 'es] .
Sca **-** **man** **'** **-** **-** **dri** **-** **us** **.**
sca - 男人 - - 干 - 我们 .

斯卡曼德里乌斯。

[æz; əz] - ['taɪ] - - [ə; eɪ] - [næks] .
As **-** **ty** **'** **-** **a** **-** **nax** **.**
作为 - ty - - 一个 - 纳克斯 .

阿斯提亚纳克斯。

" [oʊ] ['hektər] , [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] .
" **O** **Hector** **,** **thy** **courage** **will** **bring** **thee** **to** **death** **.**
" 哦 赫克托 , 你的 勇气 将要 带来 你 到 死亡 .

“哦，赫克托耳，你的勇气会害死你。”

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['pɪti] [ɑːn] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [speə(r)] [nɑːt] [ðaɪ'self] ,
Thou **hast** **no** **pity** **on** **thy** **wife** **and** **child** **,** **but** **sparest** **not** **thyself** **,**
你 哈斯特 不 遗憾 在 你的 妻子 和 孩子 , 但 最稀疏 不是 你自己 ,

你对妻子和孩子毫无怜悯之心，却对自己毫不留情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [wɪl] [rʌʃ] [ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðiː] .
and **all** **the** **Greeks** **will** **rush** **on** **thee** **and** **slay** **thee** **.**
和 全部 这 希腊人 将要 匆忙 在 你 和 杀戮 你 .

所有希腊人都会冲向你，杀了你。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['luːzɪŋ] [ðiː] , [tuː; tə][daɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt]
It **were** **better** **for** **me** **,** **losing** **thee** **,** **to** **die** **;** **for** **I** **have** **no** **comfort**
它 是 更好的 为了 我 , 输 你 , 到 死 ; 为了 我 有 不 舒适
[bʌt; bət] [ðiː] .
but **thee** **.**
但 你 .

失去你，我宁愿死去；因为除了你，我再无慰藉。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [sluː] [hɪm; ɪm] .
My **father** **is** **dead** **,** **for** **Achilles** **slew** **him** **.**
我的 父亲 是 死的 , 为了 阿喀琉斯 一万 他 .

我父亲死了，他被阿喀琉斯杀死了。

['sev(ə)n] ['breðrən] [aɪ][hæd; həd] ,

Seven	**brethren**	**I**	**had**	**,**
七	弟兄们	我	有	,

我有七个兄弟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] .

and	**they**	**all**	**fell**	**in**	**one**	**day**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**great**	**Achilles**	**.**
和	他们	全部	跌倒	在	一	天	经过	这	手	的	这	伟大的	阿喀琉斯	.

他们全部在一天之内倒在了伟大的阿喀琉斯手中。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rænsəmd] ,

And	**my**	**mother**	**,**	**she**	**is**	**dead**	**,**	**for**	**when**	**she**	**had**	**been**	**ransomed**	**,**
和	我的	母亲	,	她	是	死的	,	为了	什么时候	她	有	到过	赎金	,

我的母亲已经去世了，因为她被赎回的时候，

['ɑːrtəmɪs] [smoʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

Artemis	**smote**	**her**	**with**	**an**	**arrow**	**in**	**her**	**father's**	**house**	**.**
阿尔忒弥斯	猛击	她	和	一个	箭	在	她	父亲的	房子	.

阿尔忒弥斯在她父亲的房子里用箭射死了她。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd]

But	**thou**	**art**	**father**	**to**	**me**	**,**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**brother**	**,**	**and**	**husband**
但	你	艺术	父亲	到	我	,	和	母亲	,	和	兄弟	,	和	丈夫

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

但你既是我的父亲，又是我的母亲，又是我的兄弟，又是我的丈夫。

[hæv; həv] ['pɪti] , [ðen] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Have	**pity**	**,**	**then**	**,**	**and**	**stay**	**here**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
有	遗憾	,	然后	,	和	停留	这里	之上	这	墙	,

那么，请你怜悯我，留在这里，守在墙上吧。

[lest] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʃaɪld] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

lest	**thou**	**leave**	**me**	**a**	**widow**	**and**	**thy**	**child**	**an**	**orphan**	**.**
免得	你	离开	我	一个	寡妇	和	你的	孩子	一个	孤儿	.

免得你让我成为寡妇，让你的孩子成为孤儿。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ə'reɪ] [baɪ] [ðɪs] [fɪg] [triː] ,

And	**set**	**the**	**people**	**here**	**in**	**array**	**by**	**this**	**fig**	**tree**	**,**
和	放	这	人们	这里	在	大批	经过	这	如图	树	,

把这些人安置在这棵无花果树旁，

[wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]

where	**the**	**city**	**is**	**easiest**	**to**	**be**	**taken**	**;**	**for**	**there**	**come**	**the**	**bravest**	**of**	**the**
在哪里	这	城市	是	最容易	到	是	已采取	;	为了	那里	来	这	最勇敢的	的	这

['griːks] .

Greeks	**.**
希腊人	.

攻占最容易攻克的城市；因为那里聚集了最勇敢的希腊人。

" [ˌeɪ 'ɑːr] - - [tiː] - [ˌem aɪ 'es] .

"	**Ar**	**'**	**-**	**te**	**-**	**mis**	**.**
"	阿尔	-	-	te	-	误	.

“Ar'-te-mis。

[bʌt; bət] ['hektər] [sed] : " [neɪ] , [let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][maɪ] [ker] .

But	**Hector**	**said**	**:**	**"**	**Nay**	**,**	**let**	**these**	**things**	**be**	**my**	**care**	**.**
但	赫克托	说	:	"	不	,	让	这些	事物	是	我的	关心	.

但赫克托说：“不，这些事就交给我来处理吧。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	would	not	that	any	son	or	daughter	of	Troy	should	see	me	skulking	from	the
我	会	不是	那	任何	儿子	或者	女儿	的	特洛伊	应该	看	我	潜行	从	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

我不想让特洛伊的任何儿女看到我从战场上偷偷溜走。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ləʊðz] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .

And	my	own	heart	loathes	the	thought	,	and	bids	me	fight	in	the	front	.
和	我的	自己的	心	厌恶	这	想法	,	和	出价	我	斗争	在	这	正面	.

而我的内心却厌恶这种想法，驱使我冲锋陷阵。

[wel] [aɪ] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['praɪəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪəm] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [trɔɪ] ,

Well	I	know	,	indeed	,	that	Priam	,	and	the	people	of	Priam	,	and	holy	Troy	,
出色地	我	知道	,	的确	,	那	普里阿姆	,	和	这	人们	的	普里阿姆	,	和	圣	特洛伊	,

[wɪl] ['perɪʃ] .

will	perish	.
将要	沦	.

我知道，普里阿摩斯、普里阿摩斯的人民以及神圣的特洛伊城都将灭亡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [trɔɪ] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Yet	it	is	not	for	Troy	,	or	for	the	people	,
然而	它	是	不是	为了	特洛伊	,	或者	为了	这	人们	,

然而，它并非为了特洛伊，也并非为了人民。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ,

or	even	for	my	father	or	my	mother	that	I	care	so	much	,
或者	甚至	为了	我的	父亲	或者	我的	母亲	那	我	关心	所以	很多	,

甚至是为了我深爱的父母，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [griːk] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðiː] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ,

as	for	thee	in	the	day	when	some	Greek	shall	carry	thee	away	captive	,
作为	为了	你	在	这	天	什么时候	一些	希腊语	将	携带	你	离开	俘虏	,

至于你，当希腊人把你掳去的时候，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [plaɪ] [ðə; ði] [luːm] [ɔːr] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [griːs] .

and	thou	shalt	ply	the	loom	or	carry	the	pitcher	in	the	land	of	Greece	.
和	你	应	胶合板	这	织布机	或者	携带	这	投手	在	这	土地	的	希腊	.

你必在希腊地织布或提水罐。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiː] , - [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɛktɚz] [waɪf] ,

And	some	one	shall	say	when	he	sees	thee	,	'	This	was	Hector's	wife	,
和	一些	一	将	说	什么时候	他	看到	你	,	-	这	曾是	赫克托的	妻子	,

有人看见你时会说：“这是赫克托耳的妻子。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] . -

who	was	the	bravest	of	the	sons	of	Troy	.	'
WHO	曾是	这	最勇敢的	的	这	儿子们	的	特洛伊	.	-

谁是特洛伊之子中最勇敢的?

[meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] !

May	the	earth	cover	me	before	that	day	!
可能	这	地球	覆盖	我	前	那	天	!

愿我在那一天到来之前就被大地掩埋!

" [ðen] ['hektər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

"	Then	Hector	stretched	out	his	arms	to	his	child	.
"	然后	赫克托	拉伸	出去	他的	武器	到	他的	孩子	.

然后赫克托向他的孩子伸出了双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd][kraɪ] ,

But	the	child	drew	back	into	the	bosom	of	his	nurse	,	with	a	loud	cry	,
但	这	孩子	画	后退	进入	这	怀	的	他的	护士	,	和	一个	大声	哭	,

但孩子大声哭喊着，又缩回了保姆的怀里。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [her] [pluːm] [wɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɔːfli]

fearing	the	shining	bronze	and	the	horse	-	hair	plume	which	nodded	awfully
害怕	这	灼灼	青铜	和	这	马	-	头发	羽	哪个	点头	非常

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tɑːp] .

from	his	helmet	top	.
从	他的	头盔	顶部	.

他害怕那闪亮的青铜头盔和头盔顶部摇曳不定的马鬃羽毛。

[ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [læft] [ə'laʊd] .

Then	father	and	mother	laughed	aloud	.
然后	父亲	和	母亲	笑了	大声	.

然后，父母大笑起来。

[ænd; ənd] ['hektər] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	Hector	took	the	helmet	from	his	head	,	and	laid	it	on	the	ground	,
和	赫克托	采取	这	头盔	从	他的	头	,	和	铺设	它	在	这	地面	,

赫克托耳摘下头盔，放在地上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dænd(ə)l][hɪm; ɪm] ,

and	caught	his	child	in	his	hands	,	and	kissed	him	and	dandled	him	,
和	捕捉	他的	孩子	在	他的	双手	,	和	亲吻	他	和	摆弄	他	,

他一把抱起孩子，亲吻他，轻轻抚摸他。

[preɪɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

praying	aloud	to	Father	Zeus	and	all	the	gods	.
祈祷	大声	到	父亲	宙斯	和	全部	这	神	.

向宙斯神和众神大声祈祷。

" [grænt] , ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][gɔdz] , [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Grant	,	Father	Zeus	and	all	ye	gods	,	that	this	child	may	be	as	I	am	,
"	授予	,	父亲	宙斯	和	全部	是的	神	,	那	这	孩子	可能	是	作为	我	是	,

“宙斯神父和众神啊，请赐予这孩子与我一样的品质吧。”

[greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

great	among	the	sons	of	Troy	;	and	may	they	say	some	day	,
伟大的	之中	这	儿子们	的	特洛伊	;	和	可能	他们	说	一些	天	,

他是特洛伊人中最伟大的人物；也许有一天人们会这样说：

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kærɪɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['blʌdi] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] . -

when	they	see	him	carrying	home	the	bloody	spoils	from	the	war	.	'
什么时候	他们	看	他	携带	家	这	血腥	战利品	从	这	战争	.	-

当他们看到他带着血淋淋的战利品回家时。

[ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðɪs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][æt; ət]

A	better	man	than	his	father	,	this	,	'	and	his	mother	shall	be	glad	at
一个	更好的	男人	比	他的	父亲	,	这	,	-	和	他的	母亲	将	是	高兴的	在

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他比他父亲更优秀，他的母亲也会为此感到高兴。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Then	he	gave	the	child	to	his	mother	,	and	she	clasped	him	to	her
"	然后	他	给予	这	孩子	到	他的	母亲	,	和	她	紧握	他	到	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“然后他把孩子交给他母亲，他母亲把他抱在怀里，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [smaɪl] .

and	smiled	a	tearful	smile	.
和	微笑	一个	内牛满面	微笑	.

他露出了含泪的微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	her	husband's	heart	was	moved	;	and	he	stroked	her	with	his
和	她	丈夫的	心	曾是	已搬	;	和	他	抚摸	她	和	他的

[hænd] , [ænd; ənd] [speɪk] : —

hand	,	and	spake	:	—
手	,	和	说	:	—

她丈夫的心动了，便用手抚摸她，说道：

" [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] ['oʊvər] [mʌtʃ] .

"	Be	not	troubled	over	much	.
"	是	不是	麻烦	超过	很多	.

不要为太多事烦恼。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [feɪt] , [ðæt] ,

No	man	shall	slay	me	against	the	ordering	of	fate	;	but	as	for	fate	,	that	,
不	男人	将	杀戮	我	反对	这	订购	的	命运	;	但	作为	为了	命运	,	那	,

任何人不得违背命运的安排而杀害我；至于命运，那就是……

[mɪ'θɪŋks] , [noʊ][mæn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [biː; bi][hiː; hi] ['kaʊərd] [ɔːr] [breɪv] .

methinks	,	no	man	may	escape	,	be	he	coward	or	brave	.
我觉得	,	不	男人	可能	逃脱	,	是	他	懦夫	或者	勇敢的	.

我觉得，无论是懦夫还是勇士，都无法逃脱。

[bʌt; bət][goʊ] , [plaɪ] [ðaɪ] ['tæsks] , [ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]['tæsks]

But	go	,	ply	thy	tasks	,	the	shuttle	and	the	loom	,	and	give	their	tasks
但	去	,	胶合板	你的	任务	,	这	穿梭	和	这	织布机	,	和	给	他们的	任务

[tuː; tə] [ðaɪ] ['meɪdnz] ,

to	thy	maidens	,
到	你的	少女们	,

去吧，去做你的工作，梭子和织布机，并把它们的工作交给你的侍女们。

[ænd; ənd] [let] [men] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

and	let	men	take	thought	for	the	battle	.
和	让	男人	拿	想法	为了	这	战斗	.

让士兵们为战斗做好准备。

" [ðen] ['hektər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] [went]

"	Then	Hector	took	up	his	helmet	from	the	ground	,	and	Andromache	went
"	然后	赫克托	采取	向上	他的	头盔	从	这	地面	,	和	安德洛玛刻	去

[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	way	to	her	home	,
她	方式	到	她	家	,

“然后赫克托耳从地上捡起头盔，安德洛玛刻则回家去了。”

[ɔːft] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [aɪz] .

oft	turning	back	her	eyes	.
经常	转弯	后退	她	眼睛	.

她常常扭过头去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ,

And	when	she	was	come	,
和	什么时候	她	曾是	来	,

当她来的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['meidnz] [weɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hektər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

she	and	all	her	maidens	wailed	for	the	living	Hector	as	though	he	were
她	和	全部	她	少女们	哀嚎	为了	这	活的	赫克托	作为	尽管	他	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

她和她所有的侍女都为活着的赫克托耳哀嚎，仿佛他已经死了一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	she	thought	that	she	should	never	see	him	any	more	returning	safe	from	the
为了	她	想法	那	她	应该	绝不	看	他	任何	更多的	返回	安全的	从	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

因为她觉得她再也见不到他从战场上平安归来了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hektər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['pærɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] ,

And	as	Hector	went	his	way	,	Paris	came	running	,	clad	in	shining	arms	,
和	作为	赫克托	去	他的	方式	,	巴黎	来了	跑步	,	覆膜	在	灼灼	武器	,

当赫克托尔离去时，帕里斯跑了过来，身披闪亮的战袍。

[laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [praʊd] [stiːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

like	to	some	proud	steed	which	has	been	fed	high	in	his	stall	,
喜欢	到	一些	自豪的	骏马	哪个	有	到过	美联储	高的	在	他的	摊位	,

就像一匹在马厩高处吃饱喝足的骄傲骏马一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [skauz] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [hed] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [meɪn] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	now	scours	the	plain	with	head	aloft	and	mane	streaming	over	his
和	现在	冲刷	这	清楚的	和	头	高空	和	鬃毛	流媒体	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

现在，它昂首挺胸，鬃毛飘扬在肩上，在平原上巡视着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] ['hektər] : —

And	he	spake	to	Hector	:	—
和	他	说	到	赫克托	:	—

他对赫克托耳说：

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðiː] , [aɪ] [fɪr] , [wen] [ðaʊ] [wɑːst][ɪn] [heɪst] , [nɔːr] [keɪm] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

"	I	have	kept	thee	,	I	fear	,	when	thou	wast	in	haste	,	nor	came	at	thy	bidding	.
"	我	有	保留	你	,	我	害怕	,	什么时候	你	浪费	在	匆忙	,	也不	来了	在	你的	投标	.

“恐怕我把你留下来的时候，你正匆匆忙忙，我也没有听从你的吩咐。”

" [bʌt; bət] ['hektər] ['ænsər] : " [noʊ][mæn][kæn; kən] [bleɪm] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] , ['oʊnli] [ðaʊ] ['wɪlfəli]

"	But	Hector	answered	:	"	No	man	can	blame	thy	courage	,	only	thou	wilfully
"	但	赫克托	回答	:	"	不	男人	能	责备	你的	勇气	,	仅有的	你	故意

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

heldest	back	from	the	battle	.
最	后退	从	这	战斗	.

“但赫克托尔回答说：‘没有人能责怪你的勇气，只是你故意逃避战斗。’

['ðerfɔːr] [duː][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [spiːk] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðiː] .

Therefore	do	the	sons	of	Troy	speak	shame	of	thee	.
所以	做	这	儿子们	的	特洛伊	说话	耻辱	的	你	.

因此，特洛伊人都羞辱你。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

But	now	let	us	go	to	the	war	.
但	现在	让	我们	去	到	这	战争	.

但现在让我们去打仗吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

"	So	they	went	together	out	of	the	gates	,
"	所以	他们	去	一起	出去	的	这	大门	,

于是他们一起出了城门。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [sluː] ['meni] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

and	fell	upon	the	hosts	of	the	Greeks	and	slew	many	chiefs	of	fame	,
和	跌倒	之上	这	主持人	的	这	希腊人	和	一万	许多	酋长们	的	名声	,

他们袭击了希腊军队，杀死了许多著名的首领。

[ænd; ənd] ['glɔkəs] [ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Glaucus	the	Lycian	went	with	them	.
和	青光眼	这	吕西亚	去	和	他们	.

吕西亚人格劳克斯也和他们一起去了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['duːəl] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks]

THE	DUEL	OF	HECTOR	AND	AJAX
这	决斗	的	赫克托	和	AJAX

赫克托耳与阿贾克斯的决斗

[naʊ] [wen] [ə'θiːniː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hektər]

Now	when	Athene	saw	that	the	Greeks	were	perishing	by	the	hand	of	Hector
现在	什么时候	雅典娜	锯	那	这	希腊人	是	消亡	经过	这	手	的	赫克托

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

当雅典娜看到希腊人被赫克托耳和他的同伴们屠戮殆尽时，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] [sɔːr] .

it	grieved	her	sore	.
它	伤心	她	疮	.

这让她非常伤心。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

So	she	came	down	from	the	heights	of	Olympus	to	help	them	.
所以	她	来了	向下	从	这	高度	的	奥林匹斯山	到	帮助	他们	.

于是她从奥林匹斯山上下来帮助他们。

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : —

And	Apollo	met	her	and	said	:	—
和	阿波罗	遇见	她	和	说	:	—

阿波罗遇见她，说道：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] , [ə'θiːniː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['griːks] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] ?

"	Art	thou	come	,	Athene	,	to	help	the	Greeks	whom	thou	lovest	?
"	艺术	你	来	,	雅典娜	,	到	帮助	这	希腊人	谁	你	最爱	?

“雅典娜啊，你来是为了帮助你所爱的希腊人吗？”

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ;

Well	,	let	us	stay	the	battle	for	this	day	;
出色地	,	让	我们	停留	这	战斗	为了	这	天	;

好吧，让我们把今天的战斗停留在今天吧；

[ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

hereafter	they	shall	fight	till	the	doom	of	Troy	be	accomplished	.
此后	他们	将	斗争	直到	这	厄运	的	特洛伊	是	完成	.

此后他们将一直战斗到特洛伊的覆灭为止。

" [bʌt; bət] [əˈθiːniː] ['ænsər] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	Athene	answered	,	"	How	shall	we	stay	it	?
"	但	雅典娜	回答	,	"	如何	将	我们	停留	它	?

但雅典娜回答说："我们该如何阻止它呢？"

" [ænd; ənd][əˈpɑːloʊ] [sed] ,

"	And	Apollo	said	,
"	和	阿波罗	说	,

阿波罗说：

" [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɑːn] ['hektər] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

"	We	will	set	on	Hector	to	challenge	the	bravest	of	the	Greeks	to	fight	with
"	我们	将要	放	在	赫克托	到	挑战	这	最勇敢的	的	这	希腊人	到	斗争	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我们将派出赫克托耳去挑战希腊最勇敢的战士与他作战。"

[mæn][tuː; tə][mæn] .

man	to	man	.
男人	到	男人	.

男人之间。

" [soʊ] [ðeɪ] [tuː] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['hɛlənəs] [ðə; ði] [sɪr] .

"	So	they	two	put	the	matter	into	the	mind	of	Helenus	the	seer	.
"	所以	他们	二	放	这	事情	进入	这	头脑	的	赫勒努斯	这	先知	.

于是，他们二人将此事告诉了先知赫勒努斯。

[ðen] ['hɛlənəs] [went] [nɪr] [tuː; tə] ['hektər] , [ænd; ənd] [speɪk] , ['seɪɪŋ] : —

Then	Helenus	went	near	to	Hector	,	and	spake	,	saying	:	—
然后	赫勒努斯	去	靠近	到	赫克托	,	和	说	,	说	:	—

于是赫勒诺斯走到赫克托耳跟前，说道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðər] , .

"	Listen	to	me	,	for	I	am	thy	brother	,	.
"	听	到	我	,	为了	我	是	你的	兄弟	,	.

"听我说，因为我是你的兄弟，....."

[kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

Cause	the	rest	of	the	sons	of	Troy	and	of	the	Greeks	to	sit	down	,
原因	这	休息	的	这	儿子们	的	特洛伊	和	的	这	希腊人	到	坐	向下	,

叫其余的特洛伊人和希腊人坐下，

[ænd; ənd] [duː] [ðaʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [mæn]

and	do	thou	challenge	the	bravest	of	the	Greeks	to	fight	with	thee	,	man
和	做	你	挑战	这	最勇敢的	的	这	希腊人	到	斗争	和	你	,	男人

[tuː; tə][mæn] .

to	man	.
到	男人	.

你竟敢挑战最勇敢的希腊人与你进行一对一的战斗？

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

And	be	sure	thou	shalt	not	fall	in	the	battle	,
和	是	当然	你	应	不是	落下	在	这	战斗	,

你必不会在战斗中阵亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz][ɪz][soʊ] .

for	the	will	of	the	immortal	gods	is	so	.
为了	这	将要	的	这	不朽	神	是	所以	.

因为这是神明的旨意。

" [ðen] ['hektər] ['greɪtli] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" Then Hector greatly rejoiced , and passed to the front of the army ,
" 然后 赫克托 非常 欣喜若狂 , 和 通过了 到 这 正面 的 这 军队 ,

“于是赫克托耳欣喜若狂，来到军队前线。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
holding his spear by the middle , and kept back the sons of Troy ;
保持 他的 矛 经过 这 中间 , 和 保留 后退 这 儿子们 的 特洛伊 ;

他握住长矛的中间，挡住了特洛伊人的进攻；

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən][dɪd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
and King Agamemnon did likewise with his own people .
和 国王 阿伽门农 做过 同样地 和 他的 自己的 人们 .

阿伽门农王也以同样的方式对待自己的人民。

[ðen] ['hektər] [speɪk] : —
Then Hector spake : —
然后 赫克托 说 : —

然后赫克托开口说道：——

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][jiː; jiː] [men] [ʌv; əv] [griːs] .
" Hear me , sons of Troy , and ye men of Greece .
" 听到 我 , 儿子们 的 特洛伊 , 和 是的 男人 的 希腊 .

“特洛伊的子孙们，希腊的男儿们，听我说。”

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hæθ] [bɪn] ['broʊkən] , [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs]
The covenant that we made one with another hath been broken , for Zeus
这 盟约 那 我们 制成 一 和 其他 有 到过 破碎的 , 为了 宙斯
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
would have it so ,
会 有 它 所以 ,

我们彼此立下的盟约已被打破，因为宙斯希望如此。

['pɜːrpəsɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ,
purposing evil to both ,
目的 邪恶的 到 两个都 ,

对双方都怀有邪恶意图，

[tɪl] ['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [wɔːld] ['sɪti] [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]
till either you shall take our high - walled city or we shall conquer you by your
直到 任何一个 你 将 拿 我们的 高的 - 有围墙的 城市 或者 我们 将 征服 你 经过 你的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

要么你们攻占我们高墙环绕的城市，要么我们用你们的船只征服你们。

[bʌt; bət] [let] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [kɔːl] [jɔːr'selvz] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
But let one of you , who call yourselves champions of the Greeks ,
但 让 一 的 你 , WHO 称呼 你们自己 冠军 的 这 希腊人 ,

但是，你们这些自称为希腊人捍卫者的人，却有一个人.....

[kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
come forth and fight with me , man to man .
来 前进 和 斗争 和 我 , 男人 到 男人 .

出来跟我单挑！

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]
And let it so be that if he vanquish me , he shall spoil me of my
和 让 它 所以 是 那 如果 他 征服 我 , 他 将 剧透 我 的 我的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

即使他战胜了我，也愿他夺走我的武器。

[bʌt; bət] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

but	give	my	body	to	my	people	,	that	they	may	burn	it	with	fire	;
但	给	我的	身体	到	我的	人们	,	那	他们	可能	烧伤	它	和	火	;

但请将我的身体交给我的人民，让他们用火焚烧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['væŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	if	I	vanquish	him	,	I	will	spoil	him	of	his	arms	,
和	如果	我	征服	他	,	我	将要	剧透	他	的	他的	武器	,

如果我战胜他，我必夺走他的武器。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ,

but	give	his	body	to	the	Greeks	,
但	给	他的	身体	到	这	希腊人	,

但要把他的遗体交给希腊人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['beri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [sɔːlt]

that	they	may	bury	him	and	raise	a	great	mound	above	him	by	the	broad	salt
那	他们	可能	埋葬	他	和	增加	一个	伟大的	冢	多于	他	经过	这	广阔	盐

['rɪvər][ʌv; əv] ['helispɔnt] .

river	of	Hellespont	.
河	的	赫勒斯滂海峡	.

以便他们可以将他埋葬，并在宽阔的赫勒斯滂咸河畔，在他上方堆起一座大土堆。

[ænd; ənd][soʊ][men][ʌv; əv]['æftər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	so	men	of	after	days	shall	see	it	,	sailing	by	,	and	say	,
和	所以	男人	的	后	天	将	看	它	,	帆船	经过	,	和	说	,

后世的人们航行经过时会看到它，并说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [huːm] ['hektər] [sluː] . -

'	This	is	the	tomb	of	the	bravest	of	the	Greeks	,	whom	Hector	slew	.	'
-	这	是	这	墓	的	这	最勇敢的	的	这	希腊人	,	谁	赫克托	一万	.	-

“这是希腊最勇敢的战士的陵墓，他被赫克托耳杀死了。”

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [neɪm] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

So	shall	my	name	live	forever	.
所以	将	我的	姓名	居住	永远	.

我的名字将永垂不朽。

" [hel] - - [lez] - [pɑːnt] .

"	Hel	'	-	les	-	pont	.
"	赫尔	-	-	莱斯	-	庞特	.

“Hel'-les-pont。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [kept] ['saɪləns] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd]

But	all	the	Greeks	kept	silence	,	fearing	to	meet	him	in	battle	,	but	ashamed
但	全部	这	希腊人	保留	沉默	,	害怕	到	见面	他	在	战斗	,	但	羞愧

[tuː; tə][hoʊld] [bæk] .

to	hold	back	.
到	抓住	后退	.

但所有希腊人都保持沉默，他们害怕在战场上与他交战，但又羞于袖手旁观。

[æt; ət] [læst] [ˌmeni'leiəs] [lept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [speɪk] : —

At	last	Menelaus	leapt	forward	and	spake	:	—
在	最后的	梅涅劳斯	跳跃	向前	和	说	:	—

最后，墨涅拉俄斯跳上前去，开口说道：——

" ['ʃʊrli] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][nɑːt][men] .

"	Surely	ye	are	women	and	not	men	.
"	一定	是的	是	女性	和	不是	男人	.

你们真是女人，不是男人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['hektər] ?
Is there no man to stand up against this Hector ?
是 那里 不 男人 到 站立 向上 反对 这 赫克托 ?

难道没有人能站出来对抗这个赫克托耳吗?

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [self] .
I will fight with him my own self .
我 将要 斗争 和 他 我的 自己的 自己 .

我将亲自与他决斗。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , ['kɔrtɪŋ] [deθ] , [fɔːr; fər] ['hektər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər]
" So he spake in his rage , courting death , for Hector was much stronger
" 所以 他 说 在 他的 愤怒 , 求爱 死亡 , 为了 赫克托 曾是 很多 更强
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

“于是他怒不可遏地说道，这是自寻死路，因为赫克托耳比他强壮得多。”

[ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ['ænsər] : —
Then King Agamemnon answered : —
然后 国王 阿伽门农 回答 : —

阿伽门农王回答说:

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] , [maɪ] ['brʌðər] .
" Nay , but this is folly , my brother .
" 不 , 但 这 是 蠢事 , 我的 兄弟 .

“不，但这却是愚蠢之举，我的兄弟。”

[siːk] [nɑːt][ɪn] [ðaɪ] ['æŋgər][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ;
Seek not in thy anger to fight with one that is stronger than thou ;
寻找 不是 在 你的 愤怒 到 斗争 和 一 那 是 更强 比 你 ;

不要在愤怒中寻求与比你强大的人战斗;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ə'kɪliːz] [ɪz][loʊθ][tuː; tə] [miːt] ['hektər] .
for even Achilles is loth to meet Hector .
为了 甚至 阿喀琉斯 是 洛斯 到 见面 赫克托 .

就连阿喀琉斯也不愿意见到赫克托耳。

[sɪt] [ðaʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] ,
Sit thou down among thy comrades ,
坐 你 向下 之中 你的 同志们 ,

请你坐在你的同伴中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['tʃæmpiən] [huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the Greeks will find some champion who shall fight with him .
和 这 希腊人 将要 寻找 一些 冠军 WHO 将 斗争 和 他 .

希腊人会找到一位勇士与他决斗。

" [ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" And Menelaus hearkened to his brother's words , and sat down .
" 和 梅涅劳斯 听见了 到 他的 兄弟 字 , 和 卫星 向下 .

“于是墨涅拉俄斯听从了他哥哥的话，坐了下来。”

[ðen] [roʊz] [ʌp] [naɪn] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] .
Then rose up nine chiefs of fame .
然后 玫瑰 向上 九 酋长们 的 名声 .

于是，九位声名显赫的首领崛起。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

First	of	all	,	King	Agamemnon	,	lord	of	many	nations	,	and	next	to	him
第一的	的	全部	,	国王	阿伽门农	,	主	的	许多	国家	,	和	下一个	到	他

['daɪəˌmiːd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] ,

Diomed	,	son	of	Tydeus	,
迪奥梅德	,	儿子	的	泰迪厄斯	,

首先是统治众多国家的国王阿伽门农，其次是提丢斯的儿子狄俄墨得斯。

[ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] [ðen] [aiˈdɔminjuːs] ,

and	Ajax	the	Greater	,	and	Ajax	the	Less	,	and	then	Idomeneus	,
和	阿贾克斯	这	更大的	,	和	阿贾克斯	这	较少的	,	和	然后	伊多梅纽斯	,

[ænd; ənd][ˌmɛriˈoʊniːz] ,

and	Meriones	,
和	梅里翁人	,

还有大阿贾克斯、小阿贾克斯、伊多墨纽斯和梅里翁尼斯，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [jʊˈrɪpɪləs] , [ænd; ənd]['θoʊˌæs] , [sʌn] [ʌv; əv]

who	was	his	companion	in	arms	,	and	Eurypylus	,	and	Thoas	,	son	of
WHO	曾是	他的	伴侣	在	武器	,	和	欧律皮卢斯	,	和	托阿斯	,	儿子	的

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [juː)'lisiːz] .

Andræmon	,	and	the	wise	Ulysses	.
-	,	和	这	明智的	尤利西斯	.

他的战友，欧律皮洛斯，安德烈蒙之子托阿斯，以及智者奥德修斯。

[ˌem 'iː] - [riː] - - [oʊ] - ['nɛs] .

Me	-	ri	'	-	o	-	nes	.
我	-	ri	-	-	o	-	内斯	.

我-里'-奥-内斯。

[ˌiː 'juː] - [rɪp] - - [waɪ] - [lʌs] .

Eu	-	ryp	'	-	y	-	lus	.
欧盟	-	ryp	-	-	是	-	卢斯	.

欧-里普-伊-卢斯。

[ðoʊ] - - [æz; əz] .

Tho	'	-	as	.
虽然	-	-	作为	.

哦。

[æn; ən] - - - - [mɒn] .

An	-	dræ	'	-	mon	.
一个	-	-	-	-	星期一	.

安德雷蒙。

[ðen] ['nestə] [sed] , " [let] [juː 'es][kæst][lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti]

Then	Nestor	said	,	"	Let	us	cast	lots	to	see	who	shall	do	battle	with	the	mighty
然后	内斯特	说	,	"	让	我们	投掷	很多	到	看	WHO	将	做	战斗	和	这	强大的

['hektər] .

Hector	.
赫克托	.

然后内斯托尔说：“让我们抽签决定谁去和强大的赫克托耳交战。”

" [soʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][lɑːts]['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , — [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [iːtʃ]

"	So	they	threw	the	lots	into	the	helmet	of	King	Agamemnon	,	—	a	lot	for	each
"	所以	他们	扔	这	很多	进入	这	头盔	的	国王	阿伽门农	,	—	一个	很多	为了	每个

.

:
.

于是，他们把签扔进阿伽门农王的头盔里，每人一份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪd] , " [grænt] , [jiː; ji][gɔdz] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər]

And	**the**	**people**	**prayed**	**,**	**"**	**Grant**	**,**	**ye**	**gods**	**,**	**that**	**the**	**lot**	**of**	**Ajax**	**the**	**Greater**
和	这	人们	祈祷	,	"	授予	,	是的	神	,	那	这	很多	的	阿贾克斯	这	更大的

[meɪ] [liːp] [fɔːrθ] ,

may	**leap**	**forth**	**,**
可能	飞跃	前进	,

百姓祈祷说：“诸神啊，请让大阿贾克斯的命运得以实现，

[ɔːr][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['daɪəˌmiːd] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] .

or	**the**	**lot**	**of**	**Diomed**	**,**	**or**	**the**	**lot**	**of**	**King**	**Agamemnon**	**.**
或者	这	很多	的	迪奥梅德	,	或者	这	很多	的	国王	阿伽门农	.

或者狄俄墨得斯的命运，或者阿伽门农王的命运。

" [ðen] ['nestə] [ʃʊk] [ðə; ði][lɑːts][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [wɪʃt]

"	**Then**	**Nestor**	**shook**	**the**	**lots**	**in**	**the**	**helmet**	**,**	**and**	**the**	**one**	**which**	**they**	**most**	**wished**
"	然后	内斯特	摇晃	这	很多	在	这	头盔	,	和	这	一	哪个	他们	最多	希望

[lept] [fɔːrθ] .

leapt	**forth**	**.**
跳跃	前进	.

“然后内斯特摇了摇头盔里的签，他们最希望抽到的签就跳了出来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

For	**the**	**herald**	**took**	**it**	**through**	**the**	**ranks**	**and**	**showed**	**it**	**to**	**the**	**chiefs**	**,**
为了	这	先驱	采取	它	通过	这	排名	和	显示	它	到	这	酋长们	,

使者将信带过众人，呈给首领们。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər]

but	**none**	**knew**	**it**	**for**	**his**	**own**	**till**	**he**	**came**	**to**	**where**	**Ajax**	**the**	**Greater**
但	没有任何	知道	它	为了	他的	自己的	直到	他	来了	到	在哪里	阿贾克斯	这	更大的

[stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

stood	**among**	**his**	**comrades**	**.**
站立	之中	他的	同志们	.

但直到他来到大阿贾克斯和他的战友们中间，才知道这是他自己的事。

[bʌt; bət]['eɪdʒæks][hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

But	**Ajax**	**had**	**marked**	**it**	**with**	**his**	**mark**	**,**	**and**	**put**	**forth**	**his**	**hand**	**for**
但	阿贾克斯	有	标记	它	和	他的	标记	,	和	放	前进	他的	手	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但阿贾克斯已经用他的标记标记了它，并伸出了手去争取它。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] .

and	**claimed**	**it**	**,**	**right**	**glad**	**at**	**heart**	**.**
和	声称	它	,	正确的	高兴的	在	心	.

他欣然接受了它。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : —

On	**the**	**ground**	**by**	**his**	**feet**	**he**	**threw**	**it**	**,**	**and**	**said**	**:**	**—**
在	这	地面	经过	他的	脚	他	扔	它	,	和	说	:	—

他把它扔在脚边的地上，说道：

" [maɪn] [ɪz][ðə; ði][lɑːt] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	**Mine**	**is**	**the**	**lot**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**right**	**glad**	**I**	**am**	**,**
"	矿	是	这	很多	,	我的	朋友们	,	和	正确的	高兴的	我	是	,

“我的一切都属于我了，我的朋友们，我为此感到非常高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['hektər] .

for	**I**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**prevail**	**over**	**the**	**mighty**	**Hector**	**.**
为了	我	思考	那	我	将	占上风	超过	这	强大的	赫克托	.

因为我认为我必能战胜强大的赫克托耳。

" [soʊ][hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərdz] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [feɪs] .

"	So	he	armed	himself	and	moved	forwards	,	smiling	with	grim	face	.
"	所以	他	武装	他自己	和	已搬	前进	,	微笑	和	严峻	脸	.

于是他武装自己，面带一丝冷笑，向前走去。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [straɪdz] [hiː; hi] [keɪm] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['ʃɑːftɪd] [spɪr] .

With	mighty	strides	he	came	,	brandishing	his	long	-	shafted	spear	.
和	强大的	步幅	他	来了	,	挥舞	他的	长的	-	轴	矛	.

他迈着大步走来，挥舞着长柄长矛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,

And	all	the	Greeks	were	glad	to	behold	him	,
和	全部	这	希腊人	是	高兴的	到	看哪	他	,

所有希腊人都很高兴见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] ['luːsnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [greɪt]

but	the	knees	of	the	Trojans	were	loosened	with	fear	,	and	great
但	这	膝盖	的	这	特洛伊木马	是	松动	和	害怕	,	和	伟大的

['hɛktɚz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ;

Hector's	heart	beat	fast	;
赫克托的	心	打	快速地	;

但特洛伊人吓得双膝发软，伟大的赫克托耳的心跳也加快了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [nɑːt] , [nɔːr] [geɪv] [pleɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

but	he	trembled	not	,	nor	gave	place	,	seeing	that	he	had	himself	called	him
但	他	颤抖	不是	,	也不	给予	地方	,	看到	那	他	有	他自己	称为	他

[tuː; tə]['bæt(ə)l] .

to	battle	.
到	战斗	.

但他没有颤抖，也没有退缩，因为他知道自己已经召唤他参战。

[soʊ]['eɪdʒæks] [keɪm] [nɪr] , ['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

So	Ajax	came	near	,	holding	before	him	the	great	shield	,	like	a	wall	.
所以	阿贾克斯	来了	靠近	,	保持	前	他	这	伟大的	盾	,	喜欢	一个	墙	.

于是阿贾克斯走上前去，他面前举着巨大的盾牌，像一堵墙一样。

['sev(ə)n][foʊldz][ʌv; əv] ['bʊlz] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

Seven	folds	of	bull's	hide	it	had	,	and	an	eighth	of	bronze	.
七	折叠	的	公牛的	隐藏	它	有	,	和	一个	第八	的	青铜	.

它有七层牛皮，八分之一层青铜。

['θretnɪŋli] [hiː; hi] [speɪk] : —

Threateningly	he	spake	:	—
威胁地	他	说	:	—

他威胁地说：——

" [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] , ['hektər] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	Now	shalt	thou	know	,	Hector	,	what	manner	of	men	there	are	yet	among	our
"	现在	应	你	知道	,	赫克托	,	什么	方式	的	男人	那里	是	然而	之中	我们的

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

“现在你将会知道，赫克托耳，我们的首领中还有怎样的人。”

[ðoʊ] [ə'kɪliːz] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

though	Achilles	the	lion	-	hearted	is	far	away	,	sitting	idly	in	his	tent	,
尽管	阿喀琉斯	这	狮子	-	心地	是	远的	离开	,	坐着	闲散地	在	他的	帐篷	,

虽然英勇无畏的阿喀琉斯远在千里之外，正百无聊赖地坐在帐篷里，

[ɪn] [greɪt] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] .

in	great	wrath	with	King	Agamemnon	.
在	伟大的	愤怒	和	国王	阿伽门农	.

怒不可遏，对阿伽门农王深感愤慨。

[duː] [ðaʊ] , [ðen] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
Do thou , then , begin the battle . "
做 你 , 然后 , 开始 这 战斗 . "

那么，你便开始战斗吧。

" [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['hektər] , " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld]
" Speak not to me , " said Hector , " as though I were a woman or a child
" 说话 不是 到 我 , " 说 赫克托 , " 作为 尽管 我 是 一个 女士 或者 一个 孩子
,
,
,

“不要像对待女人或孩子一样跟我说话，”赫克托说，“

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] .
knowing nothing of war .
会心 没有什么 的 战争 .

对战争一无所知。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [plaɪ] [maɪ] [ʃiːld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Well I know all the arts of battle , to ply my shield this way and that ,
出色地 我 知道 全部 这 艺术 的 战斗 , 到 胶合板 我的 盾 这 方式 和 那 ,

我熟知各种战斗技巧，懂得如何灵活运用盾牌。

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [stiːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['faɪtɪŋ] [hænd]
to guide my car through the tumult of steeds , and to stand fighting hand
到 指导 我的 车 通过 这 骚乱 的 马匹 , 和 到 站立 斗争 手
[tuː; tə][hænd] .
to hand .
到 手 .

引导我的车穿过马群的混乱，并与它们进行肉搏战。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['ʃɑːftɪd] [spɪr] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]
" And as he spake he hurled his long - shafted spear , and smote the
" 和 作为 他 说 他 投掷 他的 长的 - 轴 矛 , 和 猛击 这
[greɪt] [ʃiːld] .
great shield .
伟大的 盾 .

“他一边说话，一边掷出长矛，击中了那面大盾牌。”

[θruː] [sɪks][foʊldz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪd] .
Through six folds it passed , but in the seventh it was stayed .
通过 六 折叠 它 通过了 , 但 在 这 第七 它 曾是 入住 .

经过六次折叠，它通过了，但在第七次折叠中被阻止了。

[ðen] ['eɪdʒæks] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] , ['straɪkɪŋ] ['hɛktɚz] [ʃiːld] .
Then Ajax hurled his spear , striking Hector's shield .
然后 阿贾克斯 投掷 他的 矛 , 引人注目 赫克托的 盾 .

然后阿贾克斯投掷长矛，击中了赫克托耳的盾牌。

[θruː] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd][ˌkɔːrsə'let] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔɪn]
Through shield it passed and corselet , and cut the tunic close against the loin
通过 盾 它 通过了 和 紧身胸衣 , 和 切 这 束腰外衣 关闭 反对 这 腰部
;
;
;

它穿过盾牌和胸甲，并将束腰外衣紧紧地割在腰间；

[bʌt; bət] ['hektər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] .
but Hector shrank away and escaped the doom of death .
但 赫克托 缩小 离开 和 逃脱 这 厄运 的 死亡 .

但赫克托尔畏缩躲开，逃脱了死亡的厄运。

[ðen] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [spɪr] , [ðeɪ] [rʌʃt] [təˈgeðər] [laɪk][ˈlaɪənz][ɔːr][waɪld] [bɔːz] [ʌv; əv]

Then	**,**	**each**	**with**	**a**	**fresh**	**spear**	**,**	**they**	**rushed**	**together**	**like**	**lions**	**or**	**wild**	**boars**	**of**
然后	,	每个	和	一个	新鲜的	矛	,	他们	匆忙	一起	喜欢	狮子	或者	荒野	野猪	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	**wood**	**.**
这	木头	.

然后，他们各自拿着一根新的长矛，像森林里的狮子或野猪一样冲了过去。

[fɜːrst] [ˈhektər] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] , [bʌt; bət] [pɪrst] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

First	**Hector**	**smote**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**shield**	**of**	**Ajax**	**,**	**but**	**pierced**	**it**	**not**	**,**
第一的	赫克托	猛击	这	中间	的	这	盾	的	阿贾克斯	,	但	穿孔	它	不是	,

赫克托耳先是击打阿贾克斯盾牌的中央，但没有刺穿它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [bent] [bæk] ; [ðen] [ˈeɪdʒæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

for	**the**	**spear**	**-**	**point**	**was**	**bent**	**back**	**;**	**then**	**Ajax**	**,**	**with**	**a**	**great**	**bound**	**,**
为了	这	矛	-	观点	曾是	弯曲	后退	;	然后	阿贾克斯	,	和	一个	伟大的	边界	,

因为矛尖向后弯曲；然后阿贾克斯纵身一跃，

[droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [ˈhɛktɚz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [pɪrst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

drove	**his**	**spear**	**at**	**Hector's**	**shield**	**and**	**pierced**	**it**	**,**	**forcing**	**him**	**back**	**,**
驾驶	他的	矛	在	赫克托的	盾	和	穿孔	它	,	强制	他	后退	,

他将长矛刺向赫克托耳的盾牌，盾牌被刺穿，赫克托耳被迫后退。

[ænd; ənd] [ˈgreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [wel] [aʊt] .

and	**grazing**	**his**	**neck**	**so**	**that**	**the**	**black**	**blood**	**welled**	**out**	**.**
和	放牧	他的	脖子	所以	那	这	黑色的	血	井	出去	.

擦伤了他的脖子，黑色的血液涌了出来。

[jet] [dɪd][nɑːt] [ˈhektər] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .

Yet	**did**	**not**	**Hector**	**cease**	**from**	**the**	**combat**	**.**
然而	做过	不是	赫克托	停止	从	这	战斗	.

然而，赫克托耳并没有停止战斗。

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	**great**	**stone**	**and**	**rough**	**he**	**caught**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**,**
一个	伟大的	石头	和	粗糙的	他	捕捉	向上	从	这	地面	,

他从地上捡起一块又大又粗糙的石头。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [foʊld] [ʃiːld] .

and	**hurled**	**it**	**at**	**the**	**seven**	**-**	**fold**	**shield**	**.**
和	投掷	它	在	这	七	-	折叠	盾	.

然后把它扔向七重盾。

[laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [brɑːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːld] [breɪk] [nɑːt] .

Loud	**rang**	**the**	**bronze**	**,**	**but**	**the**	**shield**	**brake**	**not**	**.**
大声	响铃	这	青铜	,	但	这	盾	制动	不是	.

青铜器发出响亮的声响，但盾牌却没有刹车。

[ðen] [ˈeɪdʒæks] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈhevɪərðən'er][baɪ][fɑːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

Then	**Ajax**	**took**	**a**	**stone**	**heavier**	**by**	**far**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**
然后	阿贾克斯	采取	一个	石头	较重	经过	远的	,	和	扔	它	和	全部	他的	可能

.

:
.

然后阿贾克斯拿起一块重得多的石头，用尽全力扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] ,

It	**brake**	**the**	**shield**	**of**	**Hector**	**,**	**and**	**bore**	**him**	**backwards**	**,**
它	制动	这	盾	的	赫克托	,	和	钻孔	他	向后	,

它击碎了赫克托耳的盾牌，并将他向后击退。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	fell	at	length	with	his	shield	above	him	.
所以	那	他	跌倒	在	长度	和	他的	盾	多于	他	.

于是他最终倒下了，盾牌高举过头。

[bʌt; bət] [əˈpɑːloʊ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

But	Apollo	raised	him	up	.
但	阿波罗	提高	他	向上	.

但阿波罗把他救了起来。

[ðen] [dɪd] [bəuθ] [drɔː] [ðer; ðər] [swɔːdz] ; [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [kloʊz] [ˈbæt(ə)l] [keɪm] [ðə; ði]

Then	did	both	draw	their	swords	;	but	ere	they	could	join	in	close	battle	came	the
然后	做过	两个都	画	他们的	剑	;	但	埃雷	他们	可以	加入	在	关闭	战斗	来了	这

[ˈherəldz] ,

heralds	,
使者	,

于是两人拔剑相向；但还没等他们展开近身搏斗，传令官就赶到了。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ˈseptər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

and	held	their	sceptres	between	them	,	and	Idæus	,	the	herald	of	Troy	,
和	握住	他们的	权杖	之间	他们	,	和	-	,	这	先驱	的	特洛伊	,

[speɪk] : —

spake	:	—
说	:	—

他们手持权杖，特洛伊的使者伊迪乌斯说道：

[aɪ] - - - - [ˌjuː ˈes] .

I	-	dæ	'	-	us	.
我	-	-	-	-	我们	.

I-dæ'-us。

" [faɪt] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [sʌnz] ; [zjuːs; zuːs] [lʌvz] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['maɪti]

"	Fight	no	more	,	my	sons	;	Zeus	loves	you	both	,	and	ye	are	both	mighty
"	斗争	不	更多的	,	我的	儿子们	;	宙斯	爱	你	两个都	,	和	是的	是	两个都	强大的

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

“我的儿子们，不要再争斗了；宙斯爱你们，你们都是强大的战士。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [raɪt] [wel] .

That	we	all	know	right	well	.
那	我们	全部	知道	正确的	出色地	.

这一点我们都心知肚明。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪdz] [juː; jʊ] [siːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hiːd] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

But	now	the	night	bids	you	cease	,	and	it	is	well	to	heed	its	bidding	.
但	现在	这	夜晚	出价	你	停止	,	和	它	是	出色地	到	注意	它是	投标	.

但现在夜幕降临，你该停下脚步了，最好听从它的召唤。

" [ðen] [sed] ['eɪdʒæks] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['hektər] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Then	said	Ajax	:	"	It	is	for	Hector	to	speak	,
"	然后	说	阿贾克斯	:	"	它	是	为了	赫克托	到	说话	,

“然后阿贾克斯说：‘现在该由赫克托尔发言了，’”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

for	he	called	the	bravest	of	the	Greeks	to	battle	.
为了	他	称为	这	最勇敢的	的	这	希腊人	到	战斗	.

因为他号召希腊最勇敢的战士参战。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] .

And	as	he	wills	it	,	so	will	I	.
和	作为	他	遗嘱	它	,	所以	将要	我	.

他的意愿就是我的意愿。

" [ænd; ənd] ['hektər] [sed] : " [oʊ]['ɛɪdʒæks] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['stætʃər] [ænd; ənd]

"	And	Hector	said	:	"	O	Ajax	,	the	gods	have	given	thee	stature	and
"	和	赫克托	说	:	"	哦	阿贾克斯	,	这	神	有	给定	你	身材	和

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

strength	and	skill	,
力量	和	技能	,

赫克托耳说道：“阿贾克斯啊，众神赐予你身材高大、力量强大、技艺精湛，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['betər] ['wɔːriər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

nor	is	there	any	better	warrior	among	the	Greeks	.
也不	是	那里	任何	更好的	战士	之中	这	希腊人	.

希腊人中也没有比他更优秀的战士。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [wiː; wi] [meɪ] [jet] [miːt] [ə'gen] ,

Let	us	cease	then	from	the	battle	;	we	may	yet	meet	again	,
让	我们	停止	然后	从	这	战斗	;	我们	可能	然而	见面	再次	,

那么，让我们停止战斗吧；我们或许还会再次相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [ðiː] .

and	the	gods	give	the	victory	to	me	or	thee	.
和	这	神	给	这	胜利	到	我	或者	你	.

神明会将胜利赐予你或我。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [gɪfts] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	now	let	us	give	gifts	the	one	to	the	other	,
但	现在	让	我们	给	礼物	这	一	到	这	其他	,

但现在让我们互相赠送礼物吧。

[soʊ] [ðæt] ['trəudʒəns][ænd; ənd] ['griːks] [meɪ] [seɪ] ,

so	that	Trojans	and	Greeks	may	say	,
所以	那	特洛伊木马	和	希腊人	可能	说	,

所以特洛伊人和希腊人可能会说：

- ['hektər] [ænd; ənd]['ɛɪdʒæks][met] [ɪn] [fɪrs] [faɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ɪn] ['frendʃɪp] . -

'	Hector	and	Ajax	met	in	fierce	fight	and	parted	in	friendship	.	'
-	赫克托	和	阿贾克斯	遇见	在	凶猛的	斗争	和	分手了	在	友谊	.	-

“赫克托和阿贾克斯曾激烈交锋，但最终友好分手。”

" [soʊ] ['hektər] [geɪv] [tuː; tə]['ɛɪdʒæks][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæbərd] [ænd; ənd]

"	So	Hector	gave	to	Ajax	a	silver	-	studded	sword	with	the	scabbard	and
"	所以	赫克托	给予	到	阿贾克斯	一个	银	-	带钉的	剑	和	这	刀鞘	和

[ðə; ði] [sɔːrd] - [belt] ,

the	sword	-	belt	,
这	剑	-	腰带	,

于是赫克托耳将一把镶银剑、剑鞘和剑带送给了阿贾克斯。

[ænd; ənd]['ɛɪdʒæks] [geɪv] [tuː; tə] ['hektər] [ə; eɪ] ['bʌklər] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

and	Ajax	gave	to	Hector	a	buckler	splendid	with	purple	.
和	阿贾克斯	给予	到	赫克托	一个	盾牌	灿烂	和	紫色的	.

阿贾克斯送给赫克托耳一面华丽的紫色圆盾。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

So	they	parted	.
所以	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

[raɪt] [glæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['hektər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [seɪf] .

Right	glad	were	the	sons	of	Troy	when	they	saw	Hector	returning	safe	.
正确的	高兴的	是	这	儿子们	的	特洛伊	什么时候	他们	锯	赫克托	返回	安全的	.

特洛伊的儿子们看到赫克托耳平安归来，都欣喜若狂。

[glæd]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gri:ks] , [æz; əz] [ðeɪ] [led]['eɪdʒæks] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tu:; tə] [kɪŋ]

Glad	**also**	**were**	**the**	**Greeks**	**,**	**as**	**they**	**led**	**Ajax**	**rejoicing**	**in**	**his**	**victory**	**to**	**King**
高兴的	还	是	这	希腊人	,	作为	他们	引领	阿贾克斯	欢欣鼓舞	在	他的	胜利	到	国王

[,ægə'memnən] .

Agamemnon	**.**
阿伽门农	.

希腊人也很高兴，他们簇拥着欢庆胜利的阿贾克斯去见国王阿伽门农。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə] ['bæŋkwɪt] [tə'geðər] ,

Thereupon	**the**	**King**	**called**	**the**	**chiefs**	**to**	**banquet**	**together**	**,**
于是	这	国王	称为	这	酋长们	到	宴会	一起	,

于是国王召集众酋长赴宴。

[ænd; ənd] [beɪd] [sleɪ] [æn; ən][ɑ:ks][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks][hi:; hi] ['ɑ:nɚd] [moʊst]

and	**bade**	**slay**	**an**	**ox**	**of**	**five**	**years**	**old**	**,**	**and**	**Ajax**	**he**	**honoured**	**most**
和	巴德	杀戮	一个	牛	的	五	年	老的	,	和	阿贾克斯	他	荣幸	最多

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

他下令宰杀一头五岁的牛，而他最敬重的则是阿贾克斯。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['pɔ:ʃənz] .

giving	**him**	**the**	**best**	**portions**	**.**
给予	他	这	最好的	部分	.

给他最好的那部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['nestə] [sed] : —

And	**when**	**the**	**feast**	**was**	**ended**	**,**	**Nestor**	**said**	**:**	**—**
和	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	内斯特	说	:	—

宴席结束后，涅斯托尔说道：

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][wɔ:r][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [ded]

"	**It**	**were**	**well**	**that**	**we**	**should**	**cease**	**a**	**while**	**from**	**war**	**and**	**burn**	**the**	**dead**
"	它	是	出色地	那	我们	应该	停止	一个	尽管	从	战争	和	烧伤	这	死的

,

,
,

“我们最好暂时停止战争，焚烧死者遗体。”

[fɔ:r; fər] ['meni] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] .

for	**many**	**are**	**fallen**	**.**
为了	许多	是	倒下	.

因为许多人已经堕落。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	**we**	**will**	**build**	**a**	**great**	**wall**	**and**	**dig**	**a**	**trench**	**about**	**it**	**,**
和	我们	将要	建造	一个	伟大的	墙	和	挖	一个	沟	关于	它	,

我们将建造一道高墙，并在墙周围挖掘壕沟。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [geɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [meɪ] [pæs] [θru:] ,

and	**we**	**will**	**make**	**gates**	**that**	**a**	**chariot**	**may**	**pass**	**through**	**,**
和	我们	将要	制作	大门	那	一个	战车	可能	经过	通过	,

我们将建造战车可以通行的城门，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ˌju: 'es][hɑ:rd] .

so	**that**	**our**	**ships**	**may**	**be**	**safe**	**,**	**if**	**the**	**sons**	**of**	**Troy**	**should**	**press**	**us**	**hard**	**.**
所以	那	我们的	船舶	可能	是	安全的	,	如果	这	儿子们	的	特洛伊	应该	按	我们	难的	.

这样，即使特洛伊人猛烈攻击我们，我们的船只也能安全无虞。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['herəld] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] ,

"	**But**	**the**	**next**	**morning**	**came**	**a**	**herald**	**from**	**Troy**	**to**	**the**	**chiefs**	**,**
"	但	这	下一个	早晨	来了	一个	先驱	从	特洛伊	到	这	酋长们	,

但第二天早上，特洛伊派来一位使者给酋长们送信，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [sed] : —

as	they	sat	in	council	by	the	ship	of	King	Agamemnon	,	and	said	:	—
作为	他们	卫星	在	理事会	经过	这	船	的	国王	阿伽门农	,	和	说	:	—

他们坐在阿伽门农王的船旁商议，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['praɪəm][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] :

"	This	is	the	word	of	Priam	and	the	men	of	Troy	:
"	这	是	这	单词	的	普里阿姆	和	这	男人	的	特洛伊	:

这是普里阿摩斯和特洛伊人的话：

['pærɪs] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['helən] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ;

Paris	will	give	back	all	the	treasures	of	the	fair	Helen	,	and	many	more	besides	;
巴黎	将要	给	后退	全部	这	宝藏	的	这	公平的	海伦	,	和	许多	更多的	除了	;

巴黎将归还美丽的海伦的所有珍宝，以及更多其他物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['helən] [hɜːr'self][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] .

but	the	fair	Helen	herself	he	will	not	give	.
但	这	公平的	海伦	她自己	他	将要	不是	给	.

但他却不肯把美丽的海伦本人给别人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pliːz] [juː; jʊ][nɑːt] , [grænt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truːs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded]

And	if	this	please	you	not	,	grant	us	a	truce	,	that	we	may	bury	our	dead
和	如果	这	请	你	不是	,	授予	我们	一个	休战	,	那	我们	可能	埋葬	我们的	死的

.

:
.

如果你们不同意，请允许我们休战，以便我们安葬死者。

" [ðen] ['daɪəˌmiːd] [speɪk] , " [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ]

"	Then	Diomed	spake	,	"	Nay	,	we	will	not	take	the	treasures	,	for	a	man	may
"	然后	迪奥梅德	说	,	"	不	,	我们	将要	不是	拿	这	宝藏	,	为了	一个	男人	可能

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“然后狄俄墨得斯说道：‘不，我们不会拿走那些宝物，因为人可能会知道，’”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz] [kʌm] .

even	though	he	be	a	fool	,	that	the	doom	of	Troy	is	come	.
甚至	尽管	他	是	一个	傻子	,	那	这	厄运	的	特洛伊	是	来	.

即使他是个傻瓜，他也知道特洛伊的末日已经来临。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [sed] , " ['herəld] , [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

"	And	King	Agamemnon	said	,	"	Herald	,	thou	hast	heard	the	word	of	the	Greeks	,
"	和	国王	阿伽门农	说	,	"	先驱报	,	你	哈斯特	听到	这	单词	的	这	希腊人	,

阿伽门农王说：“使者，你已经听到了希腊人的话，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

but	as	for	the	truce	,	be	it	as	you	will	.
但	作为	为了	这	休战	,	是	它	作为	你	将要	.

至于休战，就随你们便吧。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɜːrnt][ðer; ðər] [ded] ,

"	So	the	next	day	they	burnt	their	dead	,
"	所以	这	下一个	天	他们	烧焦的	他们的	死的	,

“于是第二天他们就把死者火化了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Greeks	made	a	wall	with	gates	and	dug	a	trench	about	it	.
和	这	希腊人	制成	一个	墙	和	大门	和	挖	一个	沟	关于	它	.

于是希腊人筑起一道带城门的城墙，并在城墙周围挖了一条壕沟。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['sʌnset] , [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [miːl] ,

And	when	it	was	finished	,	even	at	sunset	,	they	made	ready	a	meal	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	,	甚至	在	日落	,	他们	制成	准备好	一个	一顿饭	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

当一切结束后，即使到了日落时分，他们也准备好了饭菜，瞧！

[ðer; ðər] [keɪm] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['lemnɔs] ['brɪŋɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['griːks] [bɔːt] [ˌðer'ʌv] ,

there	came	ships	from	Lemnos	bringing	wine	,	and	Greeks	bought	thereof	,
那里	来了	船舶	从	莱姆诺斯	带来	葡萄酒	,	和	希腊人	买	其中	,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ,

some	with	bronze	,
一些	和	青铜	,

来自莱姆诺斯岛的船只运来葡萄酒，希腊人购买了这些葡萄酒，有些人甚至用青铜器购买。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ɑːks][haɪd] .

and	some	with	iron	,	and	some	with	shields	of	ox	hide	.
和	一些	和	铁	,	和	一些	和	盾牌	的	牛	隐藏	.

有些用铁制盾牌，有些用牛皮盾牌。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [fiːst] [raɪt] ['dʒɔɪəsli] .

All	night	they	feasted	right	joyously	.
全部	夜晚	他们	盛宴	正确的	欣喜地	.

他们整夜都吃得非常开心。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːst] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] .

The	sons	of	Troy	also	feasted	in	their	city	.
这	儿子们	的	特洛伊	还	盛宴	在	他们的	城市	.

特洛伊人也在他们的城里举行了宴饮。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['θʌndər] [roʊld] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs][wʌz; wəz] ['plænɪŋ]

But	the	dreadful	thunder	rolled	through	the	night	,	for	Zeus	was	planning
但	这	可怕	雷	滚动	通过	这	夜晚	,	为了	宙斯	曾是	规划

['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

evil	against	them	.
邪恶的	反对	他们	.

但可怕的雷声响彻夜空，因为宙斯正计划对他们施以邪恶的惩罚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn]

THE	BATTLE	ON	THE	PLAIN
这	战斗	在	这	清楚的

平原之战

[wen] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [zjuːs; zuːs] [kɔːld] [ðə; ðɪ][gɔdz][tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

When	the	next	morning	came	Zeus	called	the	gods	to	an	assembly	on	the
什么时候	这	下一个	早晨	来了	宙斯	称为	这	神	到	一个	集会	在	这

['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

topmost	ridge	of	Olympus	,
最顶层	岭	的	奥林匹斯山	,

第二天早晨，宙斯召集众神到奥林匹斯山最高峰举行会议。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : —

and	spake	to	them	,	saying	:	—
和	说	到	他们	,	说	:	—

并对他们说：

" ['hɑːrkən] , [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] !
" Hearken , gods and goddesses !
" 倾听 , 神 和 女神们 !

“诸神啊，请听！”

[let] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [maɪ][wɜːrd] .
Let none of you presume to go against my word .
让 没有任何 的 你 怙 到 去 反对 我的 单词 .

你们谁都不要妄自违背我的话。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][eɪd] ['iːðər] [griːk] [ɔːr]['troʊdʒən] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [smaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Whosoever of you shall aid either Greek or Trojan , him will I smite with the
无论谁 的 你 将 援助 任何一个 希腊语 或者 特洛伊木马 , 他 将要 我 惩击 和 这
['θʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

你们当中凡是帮助希腊人或特洛伊人的人，我必用雷霆击杀他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第4/8页

[ɔːr] [els] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm][fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['tɑːtərəs] ,
or **else** **will** **cast** **him** **far** **down** **to** **the** **darkness** **of** **Tartarus** **,**
或者 别的 将要 投掷 他 远的 向下 到 这 黑暗 的 塔尔塔罗斯 ,

否则就会把他扔进塔尔塔罗斯的黑暗深渊。

[huːz] [geɪts] [ɑːr; ər]['aɪərn][ænd; ənd] [huːz] ['θreʃhoʊld] [brɑːnz] ,
whose **gates** **are** **iron** **and** **whose** **threshold** **bronze** **,**
谁 大门 是 铁 和 谁 临界点 青铜 ,

它的大门是铁的，门槛是铜的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [gɔdz] .
and **he** **shall** **know** **that** **I** **am** **chief** **among** **gods** **.**
和 他 将 知道 那 我 是 首席 之中 神 .

他必知道我是众神之首。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] ,
And **if** **ye** **will** **make** **trial** **of** **my** **strength** **,**
和 如果 是的 将要 制作 审判 的 我的 力量 ,

你们若要试探我的力量，

[let] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] [ˌðer'ʌv] ,
let **down** **a** **chain** **of** **gold** **from** **heaven** **to** **earth** **,** **and** **take** **hold** **thereof** **,**
让 向下 一个 链 的 金子 从 天堂 到 地球 , 和 拿 抓住 其中 ,

从天上垂下一条金链到地上，抓住它。

[ɔːl][jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .
all **ye** **gods** **and** **goddesses** **.**
全部 是的 神 和 女神们 .

诸神啊。

[jet] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][nɑːt][dræg] [daʊn] [zjuːs; zuːs] , [noʊ] , [ðoʊ] [jiː; ji] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .
Yet **shall** **ye** **not** **drag** **down** **Zeus** **,** **no** **,** **though** **ye** **strive** **with** **all** **your** **might** **.**
然而 将 是的 不是 拖 向下 宙斯 , 不 , 尽管 是的 努力 和 全部 你的 可能 .

即便你们竭尽全力，也无法将宙斯拉下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] ,
But **if** **I** **should** **draw** **with** **all** **my** **strength** **,** **I** **could** **lift** **you** **up** **,**
但 如果 我 应该 画 和 全部 我的 力量 , 我 可以 举起 你 向上 ,

但如果我使出全力，我可以把你举起来。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv]
and **earth** **and** **sea** **with** **you** **,** **and** **bind** **the** **chain** **about** **a** **horn** **of**
和 地球 和 海 和 你 , 和 绑定 这 链 关于 一个 喇叭 的
[oʊ'lɪmpəs] ,
Olympus **,**
奥林匹斯山 ,

带着大地和海洋，把锁链系在奥林匹斯山的角上。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
and **leave** **you** **hanging** **there** **.**
和 离开 你 绞刑 那里 .

然后就这么把你晾在那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
So **much** **am** **I** **stronger** **than** **all** **besides** **.**
所以 很多 是 我 更强 比 全部 除了 .

我比任何人都强大。

" [tɑːr] - - [tɑːr] - [ˌjuː 'es] .

"	Tar	'	-	tar	-	us	.
"	焦油	-	-	焦油	-	我们	.

“塔塔鲁斯。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

Then	all	the	gods	sat	silent	and	amazed	.
然后	全部	这	神	卫星	沉默的	和	惊叹	.

众神顿时鸦雀无声，惊叹不已。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [speɪk] [ə'θiːniː] : " ['ʃɝrli] [wiː; wi] [noʊ] , ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] , [ðæt] [ðaɪ] [streŋθ]

But	at	last	spake	Athene	:	"	Surely	we	know	,	Father	Zeus	,	that	thy	strength
但	在	最后的	说	雅典娜	:	"	一定	我们	知道	,	父亲	宙斯	,	那	你的	力量

['kænɑːt] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

cannot	be	resisted	.
不能	是	抵抗	.

但雅典娜最后开口说道：“我们当然知道，宙斯神父，您的力量是不可抗拒的。”

[jet] [wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] .

Yet	we	pity	the	Greeks	,	and	fear	lest	they	should	perish	altogether	.
然而	我们	遗憾	这	希腊人	,	和	害怕	免得	他们	应该	沦	共	.

然而，我们怜悯希腊人，担心他们会彻底灭亡。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mænd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

We	will	keep	aloof	from	the	war	,	according	to	thy	command	,	but	we	will
我们	将要	保持	超然	从	这	战争	,	根据	到	你的	命令	,	但	我们	将要

[gɪv] [ðem; ðəm]['kaʊns(ə)l] .

give	them	counsel	.
给	他们	法律顾问	.

我们将遵照你的命令，置身于战争之外，但我们会为他们提供建议。

" [ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [kən'sent] .

"	And	Zeus	smiled	upon	her	,	and	gave	consent	.
"	和	宙斯	微笑	之上	她	,	和	给予	同意	.

宙斯对她微笑，并同意了。

[ðen] [hiː; hi] [joʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Then	he	yoked	to	his	chariot	his	swift	horses	,	and	touched	them	with
然后	他	轭	到	他的	战车	他的	迅速	马匹	,	和	感动	他们	和

[hɪz; ɪz] [wɪp] .

his	whip	.
他的	鞭	.

然后他套上骏马，驾着战车，用鞭子抽打它们。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aɪdə] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Midway	between	heaven	and	earth	they	flew	,	and	came	to	Ida	,	the	mountain
中途	之间	天堂	和	地球	他们	飞翔	,	和	来了	到	艾达	,	这	山

[ʌv; əv] ['meni] [sprɪŋz] .

of	many	springs	.
的	许多	弹簧	.

他们飞到了天地之间，来到了艾达山，那座山有许多泉水。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [piːks] ,

There	he	stayed	his	course	,	and	sat	down	amidst	the	peaks	,
那里	他	入住	他的	课程	,	和	卫星	向下	在……之中	这	高峰	,

他便在那里原地不动，在群山环抱中坐了下来。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

looking	on	the	city	of	Troy	and	the	host	of	the	Greeks	.
寻找	在	这	城市	的	特洛伊	和	这	主持人	的	这	希腊人	.

眺望特洛伊城和希腊大军。

[ðə; ði] ['griːks] [tʊk] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] .

The	Greeks	took	their	meal	in	haste	,	and	armed	themselves	.
这	希腊人	采取	他们的	一顿饭	在	匆忙	,	和	武装	他们自己	.

希腊人匆匆吃过饭，然后武装起来。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;

The	men	of	Troy	also	made	them	ready	for	battle	in	the	city	;
这	男人	的	特洛伊	还	制成	他们	准备好	为了	战斗	在	这	城市	;

特洛伊人也做好了在城内作战的准备；

[fjuːər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [foʊz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [les] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt]

fewer	they	were	in	number	than	their	foes	,	but	not	less	eager	for	the	fight
更少	他们	是	在	数字	比	他们的	敌人	,	但	不是	较少的	渴望的	为了	这	斗争

,

,

,

他们的人数虽然少于敌人，但战斗热情却丝毫不减。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɔːr] [niːd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

for	indeed	a	sore	need	was	upon	them	,	the	need	to	fight	for	children
为了	的确	一个	疮	需要	曾是	之上	他们	,	这	需要	到	斗争	为了	孩子们

[ænd; ənd] [waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

因为他们确实面临着一个迫切的需求，那就是为孩子和妻子而战。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['kwɪkli] [fɔːrθ] .

Then	the	gates	were	opened	,	and	the	people	went	quickly	forth	.
然后	这	大门	是	打开	,	和	这	人们	去	迅速地	前进	.

于是城门打开了，人们纷纷走了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [həusts] [keɪm] [tə'geðər] , ['bʌklər] [ə'genst] ['bʌklər] , [ænd; ənd] [spɪr] [ə'genst]

And	the	two	hosts	came	together	,	buckler	against	buckler	,	and	spear	against
和	这	二	主持人	来了	一起	,	盾牌	反对	盾牌	,	和	矛	反对

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

于是，双方兵戎相见，盾牌对盾牌，长矛对长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːldz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .

and	the	shields	clashed	with	a	great	ringing	sound	.
和	这	盾牌	冲突	和	一个	伟大的	铃声	声音	.

盾牌碰撞发出巨大的响声。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['niːðər] [ðɪs] [saɪd] [pri'veild] [nɔːr] [ðæt] ;

While	the	day	was	increasing	,	neither	this	side	prevailed	nor	that	;
尽管	这	天	曾是	增加	,	两者都不	这	边	最终获胜	也不	那	;

随着白昼渐长，双方均未取得胜利；

[bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [stretʃt] [ɑːn] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [skeɪlz] ,

but	at	noon	Father	Zeus	stretched	on	high	his	golden	scales	,
但	在	中午	父亲	宙斯	拉伸	在	高的	他的	金的	秤	,

但到了正午，宙斯神高高伸展着他的金色天平，

['leɪɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː] [weɪts] [ʌv; əv] [deθ] ; [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːks] ,

laying	in	them	two	weights	of	death	;	one	for	the	Greeks	,
躺下	在	他们	二	重量	的	死亡	;	一	为了	这	希腊人	,

其中蕴含着两份死亡的重担；一份给希腊人，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	one	for	the	sons	of	Troy	.
和	一	为了	这	儿子们	的	特洛伊	.

还有一份献给特洛伊的儿子们。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæŋ] ,

By	the	middle	he	took	the	scales	,	and	let	them	hang	,
经过	这	中间	他	采取	这	秤	,	和	让	他们	悬挂	,

他走到中间，取下天平，让它挂了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [sæŋk] ['loʊər] .

and	the	scale	of	the	Greeks	sank	lower	.
和	这	规模	的	这	希腊人	沉没	降低	.

希腊人的规模进一步缩小。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts]

Then	did	he	send	his	blazing	thunderbolt	among	the	people	from	the	heights
然后	做过	他	发送	他的	炽烈	霹雳	之中	这	人们	从	这	高度

[ʌv; əv]['aɪdə] ,

of	Ida	,
的	艾达	,

然后，他从艾达山的高处向人群降下了熊熊烈火般的雷霆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] .

and	they	saw	it	and	were	dismayed	.
和	他们	锯	它	和	是	沮丧	.

他们看到了，感到非常失望。

[ðen] [kʊd; kəd][noʊ][mæn][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Then	could	no	man	hold	his	ground	.
然后	可以	不	男人	抓住	他的	地面	.

那时，没有人能够坚守阵地。

['oʊnli] ['nestə] [rɪ'meɪnd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔːr; fər]['pærɪs][hæd; həd] [sleɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət]

Only	Nestor	remained	,	against	his	will	,	for	Paris	had	slain	one	of	his	chariot
仅有的	内斯特	剩余	,	反对	他的	将要	,	为了	巴黎	有	被杀	一	的	他的	战车

- ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .

-	horses	with	an	arrow	.
-	马匹	和	一个	箭	.

只有涅斯托尔留了下来，但他并非自愿，因为帕里斯用箭射死了他的一匹战车马。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , ['hektər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

And	while	the	old	man	cut	away	the	traces	,	Hector	came	through	the	press	.
和	尽管	这	老的	男人	切	离开	这	痕迹	,	赫克托	来了	通过	这	按	.

当老人剪断痕迹时，赫克托从印刷机里出来了。

[ðen] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæv; həv] ['perɪʃt] , [bʌt; bət]['daɪəˌmiːd][wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]

Then	would	the	old	man	have	perished	,	but	Diomed	was	swift	to	notice	his
然后	会	这	老的	男人	有	遇难	,	但	迪奥梅德	曾是	迅速	到	注意	他的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

那样的话，老人就没命了，但狄奥梅德很快就察觉到了危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][hiː; hi] [kɔːld] [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd] [sed] : —

With	a	great	cry	he	called	Ulysses	,	and	said	:	—
和	一个	伟大的	哭	他	称为	尤利西斯	,	和	说	:	—

他大声呼喊尤利西斯，说道：

" [sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] , ['wɪðər] [dʌst] [ðaʊ] [fliː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðaɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	Son	of	Laertes	,	whither	dost	thou	flee	,	turning	thy	back	like	a	coward	?
"	儿子	的	拉尔特斯	,	往哪里去	朋友	你	逃跑	,	转弯	你的	后退	喜欢	一个	懦夫	?

“拉厄耳忒斯的儿子啊，你像个懦夫一样转身逃往哪里去呢？”

[siː] [ðæt] [noʊ][mæn] [θrʌst] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

See	that	no	man	thrust	thee	in	the	back	with	a	spear	.
看	那	不	男人	推力	你	在	这	后退	和	一个	矛	.

注意不要让任何人用矛刺你的后背。

['tæri] , [ænd; ənd] [ki:p] [bæk] [ðɪs] [fɪrs] [mæn][ʌv; əv][wɔ:r][frʌm; frəm][oʊld] ['nestə] .

Tarry	**,**	**and**	**keep**	**back**	**this**	**fierce**	**man**	**of**	**war**	**from**	**old**	**Nestor**	**.**
塔里	,	和	保持	后退	这	凶猛的	男人	的	战争	从	老的	内斯特	.

留下来，阻止这个凶猛的战士接近老内斯特。

" [soʊ][hi:; hi] [speɪk] , [bʌt; bət][ju(:)'lisi:z] [hi:did] [nɑ:t] , ['fli:ɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

"	**So**	**he**	**spake**	**,**	**but**	**Ulysses**	**heeded**	**not**	**,**	**fleeing**	**fast**	**to**	**the**	**ships**	**.**
"	所以	他	说	,	但	尤利西斯	听从了	不是	,	逃离	快速地	到	这	船舶	.

“于是他说道，但尤利西斯没有理会，迅速逃向船只。”

[ðen] [rʌʃt] ['daɪəˌmi:d] , [ə'loʊn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ræŋk] ,

Then	**rushed**	**Diomed**	**,**	**alone**	**as**	**he**	**was**	**,**	**into**	**the**	**foremost**	**rank**	**,**
然后	匆忙	迪奥梅德	,	独自的	作为	他	曾是	,	进入	这	首先	秩	,

然后，孤身一人的迪奥梅德冲到了最前排。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][oʊld] ['nestə] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [oʊld][sɜ:r] ,

and	**stood**	**before**	**the**	**chariot**	**of**	**old**	**Nestor**	**,**	**and**	**spake**	**:**	**"**	**Old**	**sir**	**,**
和	站立	前	这	战车	的	老的	内斯特	,	和	说	:	"	老的	先生	,

他站在老内斯特的战车前，说道：“老先生，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['faɪtərz] [pres] [ði:] [sɔ:r] ; ['fi:b(ə)l] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wi:k] [ðaɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

the	**younger**	**fighters**	**press**	**thee**	**sore**	**;**	**feeble**	**thou**	**art**	**,**	**and**	**weak**	**thy**	**charioteer**	**,**
这	年轻	战士	按	你	疮	;	微弱	你	艺术	,	和	虚弱的	你的	车夫	,

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɔ:rsɪz] [sloʊ] .

and	**thy**	**horses**	**slow**	**.**
和	你的	马匹	慢的	.

年轻的战士们把你逼得喘不过气来；你体弱多病，你的车夫软弱无力，你的马也行动迟缓。

[kʌm] , [maʊnt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['tʃæriət] ,

Come	**,**	**mount**	**upon**	**my**	**chariot**	**,**
来	,	山	之上	我的	战车	,

来吧，登上我的战车，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [kæn; kən][du:] — [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	**see**	**what**	**the**	**horses**	**that**	**I**	**took**	**from**	**Æneas**	**can**	**do**	**—**	**how**	**they**	**can**
和	看	什么	这	马匹	那	我	采取	从	埃涅阿斯	能	做	—	如何	他们	能

[fli:] ,

flee	**,**
逃跑	,

看看我从埃涅阿斯那里得到的马匹能做什么——它们能逃跑吗?

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [spi:d] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] !

and	**follow**	**,**	**and**	**speed**	**this**	**way**	**and**	**that**	**!**
和	跟随	,	和	速度	这	方式	和	那	!

然后跟着，快速地左右移动!

[ðaɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tu:; tə] [ðaɪ] ['hɔ:rsɪz] .

Thy	**charioteer**	**and**	**mine**	**shall**	**look**	**to**	**thy**	**horses**	**.**
你的	车夫	和	矿	将	看	到	你的	马匹	.

你的车夫和我的车夫都要看好你的马匹。

[kʌm] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Come	**thou**	**with**	**me**	**,**
来	你	和	我	,

跟我来，

[ænd; ənd] ['hektər] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [jet] ['eni] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['daɪəˌmi:d] .

and	**Hector**	**shall**	**see**	**whether**	**there**	**is**	**yet**	**any**	**strength**	**in**	**the**	**spear**	**of**	**Diomed**	**.**
和	赫克托	将	看	无论	那里	是	然而	任何	力量	在	这	矛	的	迪奥梅德	.

赫克托耳将见识一下狄俄墨得斯的长矛是否还有威力。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnestə] [geɪv] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [plaɪ]

"	To	this	Nestor	gave	consent	,	and	took	the	reins	in	his	hand	,	and	plied
"	到	这	内斯特	给予	同意	,	和	采取	这	缰绳	在	他的	手	,	和	合拢

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

“奈斯托尔同意了，他拿起缰绳，挥动鞭子。”

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈhektər] , [ænd; ənd] [ˈdaɪəˌmiːd] [kæst] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Soon	they	came	near	to	Hector	,	and	Diomed	cast	his	spear	.
很快	他们	来了	靠近	到	赫克托	,	和	迪奥梅德	投掷	他的	矛	.

他们很快来到赫克托耳附近，狄俄墨得斯投掷了他的长矛。

[ˈhektər] [hiː; hi] [mɪst] , [bʌt; bət] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˌtʃæriəˈtɪr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brest] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

Hector	he	missed	,	but	smote	his	charioteer	upon	the	breast	,	so	that	he	fell
赫克托	他	错过	,	但	猛击	他的	车夫	之上	这	胸部	,	所以	那	他	跌倒

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,

from	the	chariot	,
从	这	战车	,

他没能击中赫克托耳，却击中了他的车夫胸口，以致车夫从战车上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .

and	the	swift	horses	started	back	.
和	这	迅速	马匹	开始	后退	.

于是，那些骏马开始往回走。

[ˈhɛktɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ; [jet] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ]

Hector's	heart	was	dark	with	grief	for	his	comrade	;	yet	he	let	him	lie
赫克托的	心	曾是	黑暗的	和	悲伤	为了	他的	同志	;	然而	他	让	他	说谎

[wer] [hiː; hi] [fel] ,

where	he	fell	,
在哪里	他	跌倒	,

赫克托耳心中充满了对战友的悲痛；但他还是让他躺在倒下的地方。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˌtʃæriəˈtɪr] .

for	he	must	needs	find	another	charioteer	.
为了	他	必须	需求	寻找	其他	车夫	.

因为他必须另找一位车夫。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Then	there	would	have	been	rout	among	the	men	of	Troy	,
然后	那里	会	有	到过	路线	之中	这	男人	的	特洛伊	,

那样的话，特洛伊人就会溃败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] ,

and	they	would	have	been	pent	up	in	the	city	,	as	sheep	in	a	fold	,
和	他们	会	有	到过	五角星	向上	在	这	城市	,	作为	羊	在	一个	折叠	,

他们本应像羊群一样被困在城市里。

[bʌt; bət] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [həːld] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈθʌndərboʊlt] .

but	that	Zeus	hurled	a	blazing	thunderbolt	.
但	那	宙斯	投掷	一个	炽烈	霹雳	.

但宙斯掷出了一道炽热的雷霆。

[raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [ˈdaɪəˌmiːd] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kraʊtʃt] [ɪn] [fɪr] ,

Right	before	the	chariot	of	Diomed	did	it	fall	;	and	the	horses	crouched	in	fear	,
正确的	前	这	战车	的	迪奥梅德	做过	它	落下	;	和	这	马匹	蹲着	在	害怕	,

就在狄俄墨得斯的战车坠落之前；马匹惊恐地蜷缩着身子。

[ænd; ənd] ['nestə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd] ,

and	Nestor	let	fall	the	reins	from	his	hands	,	for	he	was	sore	afraid	,
和	内斯特	让	落下	这	缰绳	从	他的	双手	,	为了	他	曾是	疮	害怕的	,

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] : —

and	cried	aloud	:	—
和	哭	大声	:	—

内斯特尔吓坏了，松开了手中的缰绳，大声喊道：

" [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] , [tɜːrn] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [flaɪt] ; [siːst] [ðaʊ] [ðæt] [zjuːs; zuːs] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ]

"	Son	of	Tydeus	,	turn	thy	horses	to	flight	;	seest	thou	that	Zeus	is	not	with
"	儿子	的	泰迪厄斯	,	转动	你的	马匹	到	航班	;	西斯特	你	那	宙斯	是	不是	和

[ðiː] ?

thee	?
你	?

“提丢斯的儿子啊，快让你的马匹逃走吧！你难道没看到宙斯不在你身边吗？”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['hektər] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ðiː] .

To	-	day	he	giveth	glory	to	Hector	;	to	-	morrow	,	perhaps	,	to	thee	.
到	-	天	他	给予	荣耀	到	赫克托	;	到	-	明天	,	也许	,	到	你	.

今天他将荣耀归于赫克托耳；明天，或许会归于你。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [nʌn] [meɪ] ['hɪndər] .

The	purpose	of	Zeus	none	may	hinder	.
这	目的	的	宙斯	没有任何	可能	阻碍	.

宙斯的旨意无人能够阻挠。

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] [speɪk] : " [oʊld] [sɜːr] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['^əjiθ] [tuː; tə]

"	Then	the	son	of	Tydeus	spake	:	"	Old	sir	,	thou	sayest	well	;	but	this	goeth	to
"	然后	这	儿子	的	泰迪厄斯	说	:	"	老的	先生	,	你	萨耶斯特	出色地	;	但	这	戈特	到

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

“这时，提丢斯的儿子开口说道：‘老先生，您说得对；但这话却触动了我的心弦，’”

[ðæt] ['hektər] [wɪl] [seɪ] , - ['daɪəˌmiːd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] . -

that	Hector	will	say	,	'	Diomed	fled	before	me	,	seeking	the	ships	.	'
那	赫克托	将要	说	,	-	迪奥梅德	逃亡	前	我	,	寻求	这	船舶	.	-

赫克托耳会说：“狄俄墨得斯在我面前逃跑了，去寻找船只。”

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] !

Then	may	the	earth	swallow	me	up	!
然后	可能	这	地球	吞	我	向上	!

愿大地将我吞噬！

" [bʌt; bət] ['nestə] [meɪd] [rɪ'pleɪ] , " [ðoʊ] ['hektər] [kɔːl] [ðiː] ['kaʊərd] ,

"	But	Nestor	made	reply	,	"	Though	Hector	call	thee	coward	,
"	但	内斯特	制成	回复	,	"	尽管	赫克托	称呼	你	懦夫	,

但内斯特回答说：“即使赫克托耳称你为懦夫，

[jet] [wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

yet	will	not	the	sons	of	Troy	believe	him	,
然而	将要	不是	这	儿子们	的	特洛伊	相信	他	,

然而，特洛伊人却不肯相信他。

[nɔːr] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [huːz] ['gælənt] ['hʌzbəndz] [ðaʊ] [hæst] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

nor	the	daughters	whose	gallant	husbands	thou	hast	tumbled	in	the	dust	.
也不	这	女儿们	谁	英勇	丈夫们	你	哈斯特	翻滚	在	这	灰尘	.

也别忘了那些被你践踏在尘埃中的英勇丈夫的女儿们。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [fled] .

"	Then	he	turned	his	horses	,	and	fled	.
"	然后	他	转向	他的	马匹	,	和	逃亡	.

然后他调转马头，逃走了。

[bʌt; bət] ['hektər] [kraɪd] ['æftər]['daɪəˌmiːd] :

But	Hector	cried	after	Diomed	:
但	赫克托	哭	后	迪奥梅德	:

但迪奥梅德之后，赫克托哭了：

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['griːks] [gɪv] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] ,

"	Art	thou	the	man	to	whom	the	Greeks	give	high	place	in	the	feast	,
"	艺术	你	这	男人	到	谁	这	希腊人	给	高的	地方	在	这	盛宴	,

“你就是希腊人在宴席上尊崇的那位吗？”

[ænd; ənd] ['plentiəs] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] ?

and	plenteous	cups	of	wine	?
和	丰富的	杯子	的	葡萄酒	?

还有大量的葡萄酒?

[nɑːt][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ðiː] [ˌhɪr'æftər] .

Not	so	will	they	honour	thee	hereafter	.
不是	所以	将要	他们	荣誉	你	此后	.

他们以后绝不会这样尊敬你。

[rʌn] , [gɜːrl] !

Run	,	girl	!
跑步	,	女孩	!

快跑，女孩!

[rʌn] , ['kaʊərd] !

run	,	coward	!
跑步	,	懦夫	!

快跑，懦夫!

[ʃælt] [ðaʊ] [klaɪm] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] [ɪn] [ðaɪ] [ʃɪps] ?

Shalt	thou	climb	our	walls	,	and	carry	away	our	daughters	in	thy	ships	?
应	你	爬	我们的	墙壁	,	和	携带	离开	我们的	女儿们	在	你的	船舶	?

你岂能攀上我们的城墙，用你的船掳走我们的女儿?

" [ðen] ['daɪəˌmiːd][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] , ['daʊtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [fliː] [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] ;

"	Then	Diomed	was	very	wroth	,	doubting	whether	to	flee	or	to	turn	;
"	然后	迪奥梅德	曾是	非常	愤怒	,	怀疑	无论	到	逃跑	或者	到	转动	;

“于是狄俄墨得斯非常生气，犹豫着是逃跑还是回去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [zjuːs; zuːs] ['θʌndəd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .

but	when	he	turned	Zeus	thundered	from	on	high	,	making	him	afraid	.
但	什么时候	他	转向	宙斯	雷鸣	从	在	高的	,	制作	他	害怕的	.

但当他转身时，宙斯从天上发出雷鸣，吓得他魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['hektər] [beɪd] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [trɔɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [zjuːs; zuːs]

And	Hector	bade	the	hosts	of	Troy	be	of	good	courage	,	for	that	Zeus
和	赫克托	巴德	这	主持人	的	特洛伊	是	的	好的	勇气	,	为了	那	宙斯

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	with	them	,
曾是	和	他们	,

赫克托耳鼓励特洛伊军队鼓起勇气，因为宙斯与他们同在。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] : " [kʌm] , [naʊ] , ['beərd] , [ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] , [ænd; ənd]

and	called	to	his	horses	:	"	Come	,	now	,	Bayard	,	and	Whitefoot	,	and
和	称为	到	他的	马匹	:	"	来	,	现在	,	巴亚德	,	和	白脚	,	和

[fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ;

Flame	of	Fire	,	and	Brilliant	;
火焰	的	火	,	和	杰出的	;

他呼唤他的马匹：“来吧，巴亚德、白脚、火焰之火、光辉；

[fər'get] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [fer] [æn'drɑːməki] [hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

forget	**not**	**how**	**the**	**fair**	**Andromache**	**has**	**cared**	**for**	**you**	**;**	**aye**	**,**	**even**	**before**	**me**	**,**
忘记	不是	如何	这	公平的	安德洛玛刻	有	关心	为了	你	;	是的	,	甚至	前	我	,

不要忘记美丽的安德洛玛刻是如何照顾你的；是的，甚至在我之前，她就照顾你了。

[huː] [ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	**am**	**her**	**husband**	**.**
WHO	是	她	丈夫	.

她的丈夫是谁?

['kæri] [ˌem 'iː][fæst] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪn] [oʊld] ['nɛstərz] [ʃiːld] , [wɪtʃ] [men] [seɪ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,

Carry	**me**	**fast**	**,**	**that**	**I**	**may**	**win**	**old**	**Nestor's**	**shield**	**,**	**which**	**men**	**say**	**is**	**all**	**of**	**gold**	**,**
携带	我	快速地	,	那	我	可能	赢	老的	内斯特的	盾	,	哪个	男人	说	是	全部	的	金子	,

快点带我走，我要去夺取老内斯特的盾牌，据说那盾牌全是金子做的。

[ænd; ənd] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['daɪəˌmiːd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [wɪtʃ]

and	**strip**	**from**	**the**	**shoulders**	**of**	**Diomed**	**the**	**breastplate**	**which**	**Hephæstus**
和	条	从	这	肩膀	的	迪奥梅德	这	胸甲	哪个	赫菲斯托斯

[rɔːt] .

wrought	**.**
锻	.

并脱下赫菲斯托斯为狄俄墨得斯打造的胸甲。

" [soʊ][ðə; ði] ['griːks] [fled] ['hedlɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] , ['hektər] ['draɪvɪŋ]

"	**So**	**the**	**Greeks**	**fled**	**headlong**	**within**	**the**	**wall**	**which**	**they**	**had**	**built**	**,**	**Hector**	**driving**
"	所以	这	希腊人	逃亡	一头扎	之内	这	墙	哪个	他们	有	建造	,	赫克托	驾驶

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

them	**before**	**him**	**,**
他们	前	他	,

于是希腊人仓皇逃入他们自己建造的城墙内，赫克托耳一路驱赶着他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	**all**	**the**	**space**	**between**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**ships**	**was**	**crowded**	**with**
和	全部	这	空间	之间	这	墙	和	这	船舶	曾是	挤	和

['tʃæriːəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] .

chariots	**and**	**with**	**men**	**.**
战车	和	和	男人	.

城墙和船只之间的所有空间都挤满了战车和人。

[ðen] [wʊd] ['hektər] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Then	**would**	**Hector**	**have**	**burned**	**the**	**ships**	**,**
然后	会	赫克托	有	烧伤	这	船舶	,

那么赫克托耳会不会烧毁那些船只呢?

[hæd; həd][nɑːt]['hɪərə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['griːks]

had	**not**	**Hera**	**put**	**it**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**King**	**Agamemnon**	**to**	**urge**	**the**	**Greeks**
有	不是	赫拉	放	它	在	这	心	的	国王	阿伽门农	到	敦促	这	希腊人

[tuː; tə]['bæt(ə)l] .

to	**battle**	**.**
到	战斗	.

难道不是赫拉将它植入阿伽门农国王的心中，激励希腊人参战吗?

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [stʊd] ,

On	**the**	**ship**	**of**	**Ulysses**	**,**	**that**	**was**	**midmost**	**of**	**all**	**,**	**he**	**stood**	**,**
在	这	船	的	尤利西斯	,	那	曾是	中间	的	全部	,	他	站立	,

在尤利西斯的船上，那艘船位于所有船只的中心，他站在那里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['iːðər] [end] , [tuː; tə] [wer] ['eɪdʒæks] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

so	that	he	could	shout	to	either	end	,	to	where	Ajax	the	Greater	on	one	side
所以	那	他	可以	喊	到	任何一个	结尾	,	到	在哪里	阿贾克斯	这	更大的	在	一	边

,

,

,

这样他就可以向两端大喊，一边是伟大的阿贾克斯，

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

and	Achilles	on	the	other	,	had	drawn	up	their	ships	.
和	阿喀琉斯	在	这	其他	,	有	绘制	向上	他们的	船舶	.

而另一边的阿喀琉斯，则已经列好了他们的战舰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] : —

And	he	cried	aloud	:	—
和	他	哭	大声	:	—

他大声喊道：——

" [ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['griːks] !

"	Shame	on	you	,	ye	Greeks	!
"	耻辱	在	你	,	是的	希腊人	!

“希腊人，你们真丢脸！”

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [jʊr; jər] [boʊsts] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [aʊt'mætʃ] [faɪv] [skɔːr] , [jeɪ] ,

Where	are	now	your	boasts	that	one	man	of	you	would	outmatch	five	score	,	yea	,
在哪里	是	现在	你的	吹嘘	那	一	男人	的	你	会	胜出	五	分数	,	是的	,

你们之前吹嘘一个人就能打败八十个人，现在这些话都到哪里去了？

[ten] [skɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?

ten	score	,	of	the	sons	of	Troy	?
十	分数	,	的	这	儿子们	的	特洛伊	?

特洛伊的八十个儿子？

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːl] !

And	now	one	single	man	is	of	more	worth	than	you	all	!
和	现在	一	单身的	男人	是	的	更多的	值得	比	你	全部	!

现在，一个男人就比你们所有人都更有价值！

[oʊ] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] , [grænt] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

O	Father	Zeus	,	grant	us	that	we	may	at	least	escape	with	our	lives	.
哦	父亲	宙斯	,	授予	我们	那	我们	可能	在	至少	逃脱	和	我们的	生活	.

宙斯神啊，请您保全我们的性命。

" [ænd; ənd] [zjuːs; zuːs] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

"	And	Zeus	hearkened	to	his	prayer	,	and	sent	a	sign	from	heaven	,
"	和	宙斯	听见了	到	他的	祷告	,	和	发送	一个	符号	从	天堂	,

“宙斯听了他的祈祷，从天上降下一个兆头，

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] ;

an	eagle	that	held	a	kid	in	his	claw	;
一个	鹰	那	握住	一个	孩子	在	他的	爪	;

一只鹰爪子上抓着一个孩子；

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [dɪd] [hiː; hi] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

by	the	altar	of	Zeus	did	he	drop	it	,	and	the	Greeks	,	when	they	saw	it
经过	这	坛	的	宙斯	做过	他	降低	它	,	和	这	希腊人	,	什么时候	他们	锯	它

,

,

,

他把它丢在了宙斯的祭坛旁，希腊人看见了，

[tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]

took	heart	,	and	leaped	upon	the	men	of	Troy	,	and	rejoiced	again	in	the
采取	心	,	和	跳跃	之上	这	男人	的	特洛伊	,	和	欣喜若狂	再次	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们重振士气，向特洛伊人发起进攻，再次在战斗中欢欣鼓舞。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['daɪəˌmiːd] .

Foremost	of	all	was	Diomed	.
首先	的	全部	曾是	迪奥梅德	.

首先是迪奥梅德。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

After	him	came	the	sons	of	Atreus	,	and	either	Ajax	,	and	all	the	chiefs	,
后	他	来了	这	儿子们	的	阿特柔斯	,	和	任何一个	阿贾克斯	,	和	全部	这	酋长们	,

在他之后的是阿特柔斯的儿子们，还有埃阿斯，以及所有的首领。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['tjuːsər] , [huː] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]['eɪdʒæks][sʌn] [ʌv; əv]

and	among	them	Teucer	,	who	stood	beneath	the	shield	of	Ajax	son	of
和	之中	他们	特克	,	WHO	站立	下面	这	盾	的	阿贾克斯	儿子	的

['teləmən] ,

Telamon	,
特拉蒙	,

其中就包括特克尔，他站在特拉蒙之子阿贾克斯的盾牌下。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

as	he	bent	his	bow	.
作为	他	弯曲	他的	弓	.

他弯下弓弦。

['eɪdʒæks] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tjuːsər] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

Ajax	would	lift	his	shield	a	little	,	and	Teucer	,	peering	out	,
阿贾克斯	会	举起	他的	盾	一个	小的	,	和	特克	,	窥视	出去	,

阿贾克斯会稍微抬起盾牌，特克尔向外窥视，

[wʊd] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

would	shoot	a	warrior	in	the	throng	.
会	射击	一个	战士	在	这	人群	.

会射杀人群中的一名战士。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	would	he	go	back	as	a	child	to	his	mother	,
然后	会	他	去	后退	作为	一个	孩子	到	他的	母亲	,

然后他会变回孩子，回到母亲身边吗?

[ænd; ənd]['eɪdʒæks] [wʊd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

and	Ajax	would	hide	him	beneath	his	shield	.
和	阿贾克斯	会	隐藏	他	下面	他的	盾	.

阿贾克斯会把他藏在盾牌下面。

[eɪt] ['wɒrɪrz] [dɪd][hiː; hi] [sleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌægəˈmemnən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

Eight	warriors	did	he	slay	;	and	when	Agamemnon	saw	him	,	he	came	near	,
八	战士	做过	他	杀戮	;	和	什么时候	阿伽门农	锯	他	,	他	来了	靠近	,

[ænd; ənd] [speɪk] ,

and	spake	,
和	说	,

他杀死了八名战士；阿伽门农看见他，便走近他，说道：

['seɪɪŋ] : " [ʃuːt] [ɑːn] , ['tjuːsər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðaɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]
saying : " Shoot on , Teucer , and be a light to thy people and to thy
说 : " 射击 在 , 特克 , 和 是 一个 光 到 你的 人们 和 到 你的
['fɑːðər] ['teləmən] .
father Telamon .
父亲 特拉蒙 .

他说："特克尔，继续前进，成为你人民和你父亲特拉蒙的光。"

['ʃʊrli] [wen] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [ə'θiːniː] [ʃæl; ʃəl][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Surely when Zeus and Athene shall grant me the spoil of Troy , to thee ,
一定 什么时候 宙斯 和 雅典娜 将 授予 我 这 剧透 的 特洛伊 , 到 你 ,
[fɜːrst]['æftər][maɪ'self] ,
first after myself ,
第一的 后 我 ,

当宙斯和雅典娜将特洛伊的战利品赐予我时，我一定会首先赐予你，其次才是我自己。

[wɪl] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [gɪft] .
will I give a goodly gift .
将要 我 给 一个 很好 礼物 .

我会送一份好礼物吗?

" [tuː] - - [sɜːr] .
" Teu ' - cer .
" teu - - cer .

"Teu'-cer。

[tel] - - [ə; eɪ] - [mɒn] .
Tel ' - a - mon .
电话 - - 一个 - 星期一 .

特尔阿蒙。

['tjuːsər] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [eɪt] [ʃɑːfts] [hæv; həv][aɪ] [lɔːntʃt] ,
Teucer made reply : " Eight shafts have I launched ,
特克 制成 回复 : " 八 轴 有 我 发射 ,

特克尔回答说："我已经发射了八根杆子，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃæft] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][aɪ] ['kænɑːt]
and every shaft has been buried in a warrior's flesh ; but that man I cannot
和 每一个 轴 有 到过 埋葬 在 一个 战士们 肉 ; 但 那 男人 我 不能
[straɪk] .
strike .
罢工 .

每一支箭都射入了战士的血肉之中；但我却无法射中那个人。

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][sped] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['hektər] .
" He spake , and sped another arrow from the string , aiming at Hector .
" 他 说 , 和 加速 其他 箭 从 这 细绳 , 瞄准 在 赫克托 .

"他一边说着，一边又从弓弦上射出一支箭，瞄准赫克托耳。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʌtʃt] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['preɪəm] .
Him he touched not , but he slew a son of Priam .
他 他 感动 不是 , 但 他 一万 一个 儿子 的 普里阿姆 .

他没有碰他，却杀了普里阿摩斯的一个儿子。

[jet] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [sluː] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv] ['hektər] ,
Yet once again he shot , and slew this time the charioteer of Hector ,
然而 一次 再次 他 射击 , 和 一万 这 时间 这 车夫 的 赫克托 ,

然而，他又一次开枪，这次杀死了赫克托耳的战车御者。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .
striking him full upon the breast , as he rushed into battle .
引人注目 他 满的 之上 这 胸部 , 作为 他 匆忙 进入 战斗 .

当他冲入战场时，一记重拳击中了他的胸膛。

[ðen] ['hɛktɝz] [hɑ:rt] [gru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] .

Then	Hector's	heart	grew	dark	with	rage	and	grief	.
然后	赫克托的	心	生长	黑暗的	和	愤怒	和	悲伤	.

随后，赫克托尔的心中充满了愤怒和悲伤。

[hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	leapt	from	his	chariot	to	the	ground	,	and	caught	a	stone	in	his	hand	,
他	跳跃	从	他的	战车	到	这	地面	,	和	捕捉	一个	石头	在	他的	手	,

他从战车上跳到地上，手里接过一块石头。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] ['tju:sər] , [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

and	went	towards	Teucer	,	desiring	to	crush	him	.
和	去	向	特克	,	渴望	到	压碎	他	.

然后走向特克，想要把他碾碎。

[ðen] ['tju:sər] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] ,

Then	Teucer	took	an	arrow	from	the	quiver	and	fitted	it	on	the	string	,
然后	特克	采取	一个	箭	从	这	颤动	和	适配	它	在	这	细绳	,

然后特克尔从箭筒里取出一支箭，搭在弓弦上。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['æroʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

but	as	he	drew	the	arrow	to	his	shoulder	,
但	作为	他	画	这	箭	到	他的	肩膀	,

但当他把箭搭在肩上时，

['hektər] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:lərboʊn] [stændz] [bɪ'twi:n] [nek] [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

Hector	smote	him	where	the	collarbone	stands	between	neck	and	breast	,	and	snapped	the	bow	-	string	,
赫克托	猛击	他	在哪里	这	锁骨	站立	之间	脖子	和	胸部	,	和	啪啪	这	弓	-	细绳	,

赫克托尔一拳击中他的锁骨，也就是脖子和胸部之间的位置，然后折断了弓弦。

[ænd; ənd] [nʌmd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [rɪst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	numbed	his	arm	and	wrist	,	so	that	the	bow	flew	from	his	hand	,
和	麻木	他的	手臂	和	手腕	,	所以	那	这	弓	飞翔	从	他的	手	,

他手臂和手腕麻木了，以至于弓箭从他手中飞了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

and	he	fell	upon	his	knee	.
和	他	跌倒	之上	他的	膝盖	.

他单膝跪地。

[bʌt; bət]['eɪdʒæks] [bɪ'stroʊd] [hɪm; ɪm] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ber] [hɪm; ɪm] ,

But	Ajax	bestrode	him	,	covering	him	with	his	shield	,	and	two	of	his	comrades	bare	him	,
但	阿贾克斯	贝斯特罗德	他	,	覆盖	他	和	他的	盾	,	和	二	的	他的	同志们	裸	他	,

但阿贾克斯骑在他身上，用盾牌遮住他，他的两个同伴抬着他。

['groʊnɪŋ] ['di:pli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

groaning	deeply	,	to	the	ships	.
呻吟	深	,	到	这	船舶	.

向船只发出深深的呻吟。

[ðen] [ə'gen] [dɪd][zju:s; zu:s] [pʊt] ['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Then	again	did	Zeus	put	courage	into	the	hearts	of	the	men	of	Troy	,
然后	再次	做过	宙斯	放	勇气	进入	这	心	的	这	男人	的	特洛伊	,

于是，宙斯再次将勇气注入特洛伊男人的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['griːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['hektər] [muːvd] ['evər][ɪn][ðə; ði]

and	they	thrust	the	Greeks	back	to	the	ditch	;	and	Hector	moved	ever	in	the
和	他们	推力	这	希腊人	后退	到	这	沟	;	和	赫克托	已搬	曾经	在	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们将希腊人逼退到壕沟里；赫克托耳则始终冲在最前面。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

rejoicing	in	his	strength	.
欢欣鼓舞	在	他的	力量	.

为他的力量而欢欣鼓舞。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [pə'sjuːz] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] ,

Even	as	a	dog	pursues	a	wild	boar	or	a	lion	,
甚至	作为	一个	狗	追寻	一个	荒野	公猪	或者	一个	狮子	,

即使是像狗追逐野猪或狮子那样，

[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][baɪ] [hɪp] [ɔːr] [θaɪ] , [soʊ][dɪd] ['hektər] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] ,

and	catches	him	by	hip	or	thigh	,	so	did	Hector	hang	upon	the	Greeks	,
和	捕获物	他	经过	时髦的	或者	大腿	,	所以	做过	赫克托	悬挂	之上	这	希腊人	,

他抓住他的臀部或大腿，就像赫克托耳抓住希腊人一样。

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst][æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

and	smite	the	hindmost	as	they	fled	.
和	惩击	这	后方	作为	他们	逃亡	.

趁他们逃跑时，击打落在最后面的人。

[bʌt; bət]['hɪərə] [sɔː] [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [ə'θiːniː] :

But	Hera	saw	and	pitied	them	,	and	spake	to	Athene	:
但	赫拉	锯	和	可怜的	他们	,	和	说	到	雅典娜	:

但赫拉看见了，怜悯他们，便对雅典娜说：

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['griːks] [wʌns] [mɔːr] ?

"	Shall	not	thou	and	I	have	pity	on	the	Greeks	once	more	?
"	将	不是	你	和	我	有	遗憾	在	这	希腊人	一次	更多的	?

“你我难道不应该再次怜悯希腊人吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hektər] .

They	are	perishing	at	the	hands	of	Hector	.
他们	是	消亡	在	这	双手	的	赫克托	.

他们正在赫克托耳的手中丧命。

" [ə'θiːniː] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [͵aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə]['θetis; 'θiː-]

"	Athene	made	reply	:	"	It	is	all	the	doing	of	my	father	,	who	listened	to	Thetis
"	雅典娜	制成	回复	:	"	它	是	全部	这	正在做	的	我的	父亲	,	WHO	听着	到	忒提斯

,

,
,

雅典娜回答说：“这一切都是我父亲的所作所为，他听从了忒提斯的话。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] .

when	she	besought	him	to	give	honour	to	Achilles	.
什么时候	她	恳求	他	到	给	荣誉	到	阿喀琉斯	.

她恳求他给予阿喀琉斯荣誉。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrkən] ['ʌntə͵ʌntu][͵em 'iː] .

But	another	day	,	may	be	,	he	will	hearken	unto	me	.
但	其他	天	,	可能	是	,	他	将要	倾听	到	我	.

但或许过段时间，他会听我的。

[meɪk] ['redi] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [aɪ][ɑːrm][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

Make	**ready**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**horses**	**,**	**while**	**I**	**arm**	**myself**	**for**	**the**	**war**	**.**
制作	准备好	,	所以	,	这	马匹	,	尽管	我	手臂	我	为了	这	战争	.

因此，准备好马匹，而我则武装自己，准备战斗。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] ['hektər] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][bɪ'həʊldz] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

We	**will**	**see**	**whether**	**Hector**	**will**	**be**	**glad**	**when**	**he**	**beholds**	**thee**	**and**	**me**	**in**	**the**
我们	将要	看	无论	赫克托	将要	是	高兴的	什么时候	他	凝视	你	和	我	在	这

['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

forefront	**of**	**the**	**battle**	**.**
前沿	的	这	战斗	.

我们将拭目以待，看看当赫克托耳看到你我冲锋陷阵时，是否会感到高兴。

" [soʊ]['hɪərə] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [ə'θiːniː] [ɑːrmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

"	**So**	**Hera**	**made**	**ready**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**Athene**	**armed**	**herself**	**for**	**the**	**war**	**.**
"	所以	赫拉	制成	准备好	这	战车	,	和	雅典娜	武装	她自己	为了	这	战争	.

于是赫拉准备好了战车，雅典娜也武装起来准备战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , ['hɪərə] [læʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv]

And	**when**	**she**	**was**	**armed**	**,**	**Hera**	**lashed**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**great**	**gates**	**of**
和	什么时候	她	曾是	武装	,	赫拉	鞭打	这	马匹	,	和	这	伟大的	大门	的

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

当她全副武装后，赫拉鞭打战马，打开了天堂的大门。

[wer] [ðə; ði] ['aʊərz] [kiːp] [wɑːtʃ] , ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

where	**the**	**Hours**	**keep**	**watch**	**,**	**opened**	**before**	**them**	**.**
在哪里	这	小时	保持	手表	,	打开	前	他们	.

时辰守望之处，在它们面前开启。

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aɪdə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz]

But	**Zeus**	**saw**	**them**	**from**	**Ida**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Iris**	**of**	**the**	**golden**	**wings**
但	宙斯	锯	他们	从	艾达	,	和	说	到	鸢尾花	的	这	金的	翅膀

: " [goʊ] [naʊ] ,

:	**"**	**Go**	**now**	**,**
:	"	去	现在	,

但宙斯从伊达山上看见了他们，便对拥有金色翅膀的伊里斯说："现在就去吧，

[swɪft] ['aɪrɪs] , [bɪd] [ðiːz] [tuː] [nɑːt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

swift	**Iris**	**,**	**bid**	**these**	**two**	**not**	**come**	**face**	**to**	**face**	**with**	**me**	**,**
迅速	鸢尾花	,	出价	这些	二	不是	来	脸	到	脸	和	我	,

迅捷的鸢尾花，请让这两个人不要与我碰面。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**our**	**meeting**	**would**	**be**	**ill**	**for**	**them**	**.**
为了	我们的	会议	会	是	患病的	为了	他们	.

我们的会面对他们来说会很不利。

['verɪli] [aɪ] [wɪl] [kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] ['piːsɪz] .

Verily	**I**	**will**	**cast**	**them**	**from**	**their**	**chariot**	**,**	**and**	**break**	**the**	**chariot**	**in**	**pieces**	**.**
确实	我	将要	投掷	他们	从	他们的	战车	,	和	休息	这	战车	在	件	.

我必将他们从战车上摔下来，并将战车砸得粉碎。

[nɑːt][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪt]

Not	**for**	**ten**	**years**	**would**	**they**	**recover**	**of**	**their**	**wounds**	**should**	**the**	**lightning**	**smite**
不是	为了	十	年	会	他们	恢复	的	他们的	伤口	应该	这	闪电	惩击

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果被闪电击中，他们十年内都无法痊愈。

" [soʊ]['aɪrɪs]['heɪstɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['gɔdɪsiz] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['mesɪdʒ]
" So Iris hasted on her way , and gave the two goddesses the Father's message
" 所以 鸢尾花 匆忙 在 她 方式 , 和 给予 这 二 女神们 这 父亲的 信息
.
:
.

于是，伊里斯加快脚步，将父亲的旨意告诉了两位女神。

[ðen] [speɪk] ['hɪərə][tuː; tə] [ə'θiːniː] :
Then spake Hera to Athene :
然后 说 赫拉 到 雅典娜 :

然后赫拉对雅典娜说道：

" [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] .
" No more shall we two do battle with Zeus for the sake of mortal men .
" 不 更多的 将 我们 二 做 战斗 和 宙斯 为了 这 清酒 的 凡人 男人 .

“我们二人再也不为了凡人的利益与宙斯作战了。”

[let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] [ɔːr][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] .
Let them perish or live , as it may chance .
让 他们 沦 或者 居住 , 作为 它 可能 机会 .

任凭他们生死，一切顺其自然。

" [soʊ] [ðeɪ] [tuː] [went] [bæk] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ʌv; əv][goʊld] ,
" So they two went back to Olympus , and sat down in their chairs of gold ,
" 所以 他们 二 去 后退 到 奥林匹斯山 , 和 卫星 向下 在 他们的 椅子 的 金子 ,

于是，他们二人回到奥林匹斯山，坐在他们的金椅上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [raɪt] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
among the other gods , right heavy of heart .
之中 这 其他 神 , 正确的 重的 的 心 .

在其他神祇中，他心情沉重。

[zjuːs; zuːs]['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm]['aɪdə][tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli]
Zeus also hastened from Ida to Olympus , and came into the assembly
宙斯 还 加快 从 艾达 到 奥林匹斯山 , 和 来了 进入 这 集会
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;
of the gods ;
的 这 神 ;

宙斯也从伊达山赶往奥林匹斯山，参加了众神的集会；

[bʌt; bət]['hɪərə][ænd; ənd] [ə'θiːniː] [sæt][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [speɪk] [nɑːt] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] .
but Hera and Athene sat apart , and spake not , and asked no question .
但 赫拉 和 雅典娜 卫星 除 , 和 说 不是 , 和 问 不 问题 .

但赫拉和雅典娜却坐在一旁，一言不发，也没有提出任何问题。

[ðen] [sed] [zjuːs; zuːs] : " [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ][kæst] [daʊn] ?
Then said Zeus : " Why are ye so cast down ?
然后 说 宙斯 : " 为什么 是 是的 所以 投掷 向下 ?

宙斯说：“你们为何如此沮丧？”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
To - morrow shall see worse things than these ;
到 - 明天 将 看 更糟 事物 比 这些 ;

明天将会出现比这更糟糕的事情；

[fɔːr; fər] [greɪt] ['hektər] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sleɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus][biː; bi]
for great Hector will not cease from his slaying till the son of Peleus be
为了 伟大的 赫克托 将要 不是 停止 从 他的 杀戮 直到 这 儿子 的 珀琉斯 是
[raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
roused by his ships ,
唤醒 经过 他的 船舶 ,

伟大的赫克托耳不会停止杀戮，直到珀琉斯的儿子被他的战船唤醒为止。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [pə'trəukləs] .

in	the	day	when	they	shall	fight	about	the	dead	Patroclus	.
在	这	天	什么时候	他们	将	斗争	关于	这	死的	帕特罗克罗斯	.

在他们将为死去的帕特罗克罗斯而战的那一天。

" [peɪ] - - [luːz] .

"	Pe	'	-	leus	.
"	佩	-	-	利乌斯	.

“佩勒乌斯。

[ænd; ənd] [roʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ; [rɔːθ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

And	row	the	sun	sank	into	the	sea	;	wroth	were	the	Trojans	that	the	light	should	go	,
和	排	这	太阳	沉没	进入	这	海	;	愤怒	是	这	特洛伊木马	那	这	光	应该	去	,

太阳缓缓沉入大海；特洛伊人怒不可遏，因为光明就此消逝。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] ['welkəm] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] .

but	to	the	Greeks	welcome	came	the	night	.
但	到	这	希腊人	欢迎	来了	这	夜晚	.

但迎接希腊人的却是夜晚。

[ðen] ['hektər] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sembli] .

Then	Hector	called	the	men	of	Troy	to	an	assembly	.
然后	赫克托	称为	这	男人	的	特洛伊	到	一个	集会	.

于是，赫克托耳召集特洛伊人开会。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪ'lev(ə)n] ['kjuːbɪt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

In	his	hand	he	held	a	spear	eleven	cubits	long	,	with	flaming	point	of	bronze	,
在	他的	手	他	握住	一个	矛	十一	肘尺	长的	,	和	炽盛	观点	的	青铜	,

他手中拿着一根十一肘长的长矛，矛尖是燃烧的青铜矛尖。

[ænd; ənd] ['səːkld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ; [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [lent] [ænd; ənd] [speɪk] : —

and	circled	with	gold	;	on	it	he	leant	and	spake	:	—
和	圈起来	和	金子	;	在	它	他	倾斜	和	说	:	—

周围镶着金子；他倚在上面说道：

['kjuːbɪt] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

cubit	,	a	foot	and	a	half	.
肘尺	,	一个	脚	和	一个	一半	.

肘尺，一英尺半。

" [gɪv] [ɪr] , [jiː; ji] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] ['ælaɪz] !

"	Give	ear	,	ye	Trojans	and	allies	!
"	给	耳朵	,	是的	特洛伊木马	和	盟国	!

“特洛伊人和盟友们，请侧耳倾听！”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

I	thought	this	day	to	destroy	the	hosts	of	the	Greeks	and	their	ships	,
我	想法	这	天	到	破坏	这	主持人	的	这	希腊人	和	他们的	船舶	,

我原以为今天就能摧毁希腊军队及其船只。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [trɔɪ] ; [bʌt; bət] [naɪt] [hæθ] ['hindəd] [ˌem 'iː] .

and	so	to	return	to	Troy	;	but	night	hath	hindered	me	.
和	所以	到	返回	到	特洛伊	;	但	夜晚	有	受阻	我	.

于是我便要返回特洛伊；但夜幕阻碍了我。

[let] [ˌjuː 'es] [jiːld] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [miːl] .

Let	us	yield	to	night	,	and	take	our	meal	.
让	我们	屈服	到	夜晚	,	和	拿	我们的	一顿饭	.

让我们向黑夜屈服，享用我们的晚餐吧。

[ʌn'hɑːrnɪs] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Unharness	**your**	**horses**	**and**	**feed**	**them**	**.**
解开	你的	马匹	和	喂养	他们	.

解开马匹的缰绳，喂它们吃东西。

[fetʃ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [kaɪn] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [bred] ,

Fetch	**also**	**from**	**the**	**city**	**kine**	**,**	**and**	**sheep**	**,**	**and**	**wine**	**,**	**and**	**bread**	**,**
拿来	还	从	这	城市	牛	,	和	羊	,	和	葡萄酒	,	和	面包	,

[ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv]['fjuːəl]['ɔːlsoʊ] ,

and	**store**	**of**	**fuel**	**also**	**,**
和	店铺	的	燃料	还	,

还要从城里运来牛羊、酒、面包和燃料。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɜːrn] ['meni] [fairz] , [lest] [ðə; ði] ['griːks] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

that	**we**	**may**	**burn**	**many**	**fires**	**,**	**lest**	**the**	**Greeks**	**escape**	**across**	**the**	**sea**	**in**	**the**	**night**	**.**
那	我们	可能	烧伤	许多	火灾	,	免得	这	希腊人	逃脱	穿过	这	海	在	这	夜晚	.

好让我们燃起许多篝火，免得希腊人趁夜逃过大海。

['ɔːlsoʊ][let][ðə; ði]['herəldz] [meɪk] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Also	**let**	**the**	**heralds**	**make**	**proclamation**	**in**	**the**	**city**	**that**	**the**	**lads**	**and**	**the**	**old**
还	让	这	使者	制作	公告	在	这	城市	那	这	小伙子们	和	这	老的

[men] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

men	**should**	**guard**	**the**	**wall**	**,**
男人	应该	警卫	这	墙	,

此外，还要让传令官在城内宣告，让少年人和老人守卫城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	**that**	**every**	**woman**	**should**	**light**	**a**	**great**	**fire**	**in**	**her**	**house**	**,**
和	那	每一个	女士	应该	光	一个	伟大的	火	在	她	房子	,

并且每个女人都应该在家中点燃一堆大火，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

and	**that**	**all**	**should**	**keep**	**watch**	**,**
和	那	全部	应该	保持	手表	,

所有人都要保持警惕。

[lest] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

lest	**an**	**ambush**	**should**	**enter**	**the**	**city**	**while**	**the**	**people**	**are**	**away**	**.**
免得	一个	伏击	应该	进入	这	城市	尽管	这	人们	是	离开	.

以免有人趁着百姓不在家时潜入城内设下埋伏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [wiː; wi][ɑːrm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

In	**the**	**morning**	**will**	**we**	**arm**	**ourselves**	**,**	**and**	**wake**	**the**	**war**	**beside**	**the**	**ships**	**,**
在	这	早晨	将要	我们	手臂	我们自己	,	和	唤醒	这	战争	旁	这	船舶	,

清晨我们将全副武装，在舰船旁唤醒战争。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] ['griːks] .

and	**bring**	**ruin**	**on**	**the**	**Greeks**	**.**
和	带来	废墟	在	这	希腊人	.

并给希腊人带来毁灭。

" [soʊ] ['hektər] [speɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['trəudʒəns] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] .

"	**So**	**Hector**	**spake**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Trojans**	**shouted**	**their**	**assent**	**.**
"	所以	赫克托	说	,	和	全部	这	特洛伊木马	喊叫	他们的	同意	.

于是赫克托耳说完，所有特洛伊人都高声表示赞同。

[ðeɪ] [luːst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [fetʃt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

They	**loosed**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**fetched**	**food**	**from**	**the**	**city**	**,**	**and**	**gathered**
他们	松开	他们的	马匹	,	和	已获取	食物	从	这	城市	,	和	聚集

['fjuːəl] .

fuel	**.**
燃料	.

他们解开马匹，从城里弄来食物，并收集了燃料。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [haɪ] [hoʊp] .
All night long they sat in high hope .
全部 夜晚 长的 他们 卫星 在 高的 希望 .

他们整夜都怀着希望坐着。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] ['wɪndləs] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [braɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ,
And as on some windless night the stars shine bright about the moon ,
和 作为 在 一些 无风 夜晚 这 明星 闪耀 明亮的 关于 这 月亮 ,

就像在某个无风的夜晚，繁星在月亮周围闪耀一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [delz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['ɔːlsoʊ] ,
and all the crags and dells are shown , and the tops of the hills also ,
和 全部 这 峭壁 和 戴尔斯 是 所示 , 和 这 最高额 的 这 丘陵 还 ,

所有的峭壁和山谷都展现了出来，山顶也一览无余。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] ,
and the depths of the sky are open , and all the stars appear ,
和 这 深度 的 这 天空 是 打开 , 和 全部 这 明星 出现 ,

天穹敞开，繁星尽收眼底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [hɑːrt] [ɪz][glæd] ;
and the shepherd's heart is glad ;
和 这 牧羊人的 心 是 高兴的 ;

牧羊人的心欢喜；

[soʊ][ðə; ði]['troʊdʒən][fairz] ['glitəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['zænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] .
so the Trojan fires glittered between the stream of Xanthus and the ships .
所以 这 特洛伊木马 火灾 闪闪发光 之间 这 溪流 的 黄花菜 和 这 船舶 .

于是，特洛伊的火焰在桑托斯河和船只之间闪耀。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [sæt][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;
A thousand fires were burning , and fifty sat in the glare of each ;
一个 千 火灾 是 燃烧 , 和 五十 卫星 在 这 强光 的 每个 ;

一千堆篝火熊熊燃烧，每堆篝火的光芒下都坐着五十个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
and the horses stood beside the chariots champing their grain , and waited
和 这 马匹 站立 旁 这 战车 冠军 他们的 粮食 , 和 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn] .
for the morn .
为了 这 早晨 .

马儿站在战车旁，嘶嘶地嚼着谷物，等待着黎明的到来。

['ʃɑːn] - - [ðʌs] ([eks][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ziː]) .
Xan ' - thus (X is pronounced as Z) .
Xan - - 因此 (X 是 发音 作为 Z) .

Xan'-thus（X 的发音为 Z）。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] [ə'kɪliːz]
THE EMBASSY TO ACHILLES
这 大使馆 到 阿喀琉斯

阿喀琉斯大使馆

[waɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] , [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
While the Trojans watched with good hope , the Greeks were filled with fear .
尽管 这 特洛伊木马 观看 和 好的 希望 , 这 希腊人 是 已填 和 害怕 .

特洛伊人满怀希望地等待着，而希腊人则充满恐惧。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] .

And	King	Agamemnon	was	troubled	beyond	all	others	.
和	国王	阿伽门农	曾是	麻烦	超过	全部	其他的	.

阿伽门农王比所有人都更加忧心忡忡。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['herəldz] [kɔːl] ['evri] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

He	bade	the	heralds	call	every	man	to	the	assembly	.
他	巴德	这	使者	称呼	每一个	男人	到	这	集会	.

他命令传令官召集所有男子到集会。

['gluːmɪli] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [terz] [drɑːpt] [daʊn]

Gloomily	they	sat	,	and	when	the	King	rose	up	to	speak	,	his	tears	dropped	down
阴郁地	他们	卫星	,	和	什么时候	这	国王	玫瑰	向上	到	说话	,	他的	眼泪	掉落	向下

,

,

,

他们愁眉苦脸地坐着，国王起身讲话时，眼泪夺眶而出。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] - [saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	the	waters	drop	down	a	steep	cliff	-	side	from	some	spring	which	the
作为	这	水	降低	向下	一个	陡	悬崖	-	边	从	一些	春天	哪个	这

['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃəθ] [nɑːt] .

sunshine	toucheth	not	.
阳光	触摸	不是	.

水从阳光照不到的某个泉眼，沿着陡峭的悬崖倾泻而下。

[ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : " [oʊ] [frendz] , [lɔːds][ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , ['verɪli] [zjuːs; zuːs]

Thus	he	spake	:	"	O	friends	,	lords	and	leaders	of	the	Greeks	,	verily	Zeus
因此	他	说	:	"	哦	朋友们	,	领主们	和	领导人	的	这	希腊人	,	确实	宙斯

[diːlɛθ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

dealeth	ill	with	me	.
迪莱斯	患病的	和	我	.

于是他说道：“希腊的朋友们、领主和领袖们，宙斯确实待我不善。”

[wʌns] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

Once	he	promised	that	I	should	take	the	city	of	Troy	and	so	return	home	;
一次	他	承诺	那	我	应该	拿	这	城市	的	特洛伊	和	所以	返回	家	;

他曾向我承诺，我会攻占特洛伊城，然后返回家乡；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [dɪs'ɔnəd] , ['hævɪŋ] [lɔːst]

but	now	he	hath	deceived	me	,	bidding	me	go	back	dishonoured	,	having	lost
但	现在	他	有	受骗	我	,	投标	我	去	后退	蒙羞	,	拥有	丢失的

[mʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

much	people	.
很多	人们	.

但现在他欺骗了我，让我蒙羞而归，失去了许多人。

['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es] [fliː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

Therefore	let	us	flee	with	our	ships	to	the	land	of	our	fathers	,
所以	让	我们	逃跑	和	我们的	船舶	到	这	土地	的	我们的	父亲们	,

因此，让我们乘着船只逃往我们祖先的土地吧。

[fɔːr; fər] [trɔɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] .

for	Troy	we	may	not	take	.
为了	特洛伊	我们	可能	不是	拿	.

对于特洛伊，我们可能不会接受。

" [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kept] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

"	Long	time	the	chiefs	kept	silence	,	for	they	were	out	of	heart	;
"	长的	时间	这	酋长们	保留	沉默	,	为了	他们	是	出去	的	心	;

“众酋长沉默了很久，因为他们心灰意冷；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [roʊz]['daɪəˌmiːd] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] , [oʊ] [kɪŋ] ,

but	at	the	last	rose	Diomed	,	and	spake	:	"	Be	not	wroth	,	O	King	,
但	在	这	最后的	玫瑰	迪奥梅德	,	和	说	:	"	是	不是	愤怒	,	哦	国王	,

但最后狄俄墨得斯起身说道："国王啊，请不要发怒，

[ɪf] [aɪ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðaɪ] ['mædnəs] .

if	I	contend	with	this	thy	madness	.
如果	我	抗衡	和	这	你的	疯狂	.

如果我与你的疯狂抗争。

[ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['lægərd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ; ['weðər] [aɪ][biː; bi][soʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['griːks] [noʊ] [wel] ,

Thou	hast	called	me	laggard	and	coward	;	whether	I	be	so	indeed	the	Greeks	know	well	,
你	哈斯特	称为	我	落后者	和	懦夫	;	无论	我	是	所以	的确	这	希腊人	知道	出色地	,

你称我为懒惰懦夫；我是否真是如此，希腊人自有分晓。

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

both	young	and	old	.
两个都	年轻的	和	老的	.

无论是年轻人还是老年人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [zjuːs; zuːs] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ;

But	to	thee	Zeus	hath	given	lordship	and	the	power	of	the	sceptre	above	thy	fellows	;
但	到	你	宙斯	有	给定	领主	和	这	力量	的	这	权杖	多于	你的	伙伴们	;

但宙斯已赐予你凌驾于众生之上的统治权和权杖；

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	courage	he	hath	not	given	,	and	courage	is	best	of	all	.
但	勇气	他	有	不是	给定	,	和	勇气	是	最好的	的	全部	.

但他没有赐予勇气，而勇气是最好的。

[naʊ] [ɪf] [ðaɪn] [hɑːrt] [biː; bi] [bent] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrn] , [goʊ] [ðaʊ] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [naɪ] ,

Now	if	thine	heart	be	bent	upon	return	,	go	thou	;	the	way	is	nigh	,
现在	如果	你的	心	是	弯曲	之上	返回	,	去	你	;	这	方式	是	夜	,

如果你一心想回去，那就走吧；路就在附近。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃɪps] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [siː] ;

and	thy	ships	are	by	the	sea	;
和	你的	船舶	是	经过	这	海	;

你的船只在海边；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] [wɪl] [ə'baɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [trɔɪ] .

but	all	the	other	Greeks	will	abide	till	they	have	taken	Troy	.
但	全部	这	其他	希腊人	将要	遵守	直到	他们	有	已采取	特洛伊	.

但其他所有希腊人都会忍耐，直到攻占特洛伊为止。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ] , [ðen] [wiː; wi] [tuː] , [aɪ][ænd; ənd] ['stɛnələs] ,

Yea	,	and	if	these	also	will	go	,	then	we	two	,	I	and	Sthenelus	,
是的	,	和	如果	这些	还	将要	去	,	然后	我们	二	,	我	和	斯忒涅勒斯	,

是的，如果这些也要走，那么我和斯忒涅罗斯两个也要走。

[wɪl] [ə'baɪd][ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

will	abide	and	fight	till	we	make	an	end	of	the	city	,
将要	遵守	和	斗争	直到	我们	制作	一个	结尾	的	这	城市	,

我们将坚守阵地，战斗到彻底摧毁这座城市为止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .

for	it	was	the	gods	that	sent	us	hither	.
为了	它	曾是	这	神	那	发送	我们	这里	.

因为是神明把我们送到这里来的。

" [ðen] ['nestə] [speɪk] : " [ðaʊ] [ɑːrt] [breɪv] [ɪn][wɔːr] , [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] ,

"	Then	Nestor	spake	:	"	Thou	art	brave	in	war	,	son	of	Tydeus	,
"	然后	内斯特	说	:	"	你	艺术	勇敢的	在	战争	,	儿子	的	泰迪厄斯	,

“然后内斯托尔说道：‘提丢斯的儿子，你在战争中很勇敢，’

[ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['fɛloʊz] .

and	excellent	in	council	above	thy	fellows	.
和	出色的	在	理事会	多于	你的	伙伴们	.

在议会中表现卓越，远胜同僚。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [miːl] ; [ænd; ənd] [let] ['sentənəlz] [wɑːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .

But	now	let	us	take	our	meal	;	and	let	sentinels	watch	along	the	trench	.
但	现在	让	我们	拿	我们的	一顿饭	;	和	让	哨兵	手表	沿着	这	沟	.

现在让我们吃饭吧；让哨兵沿着战壕站岗放哨。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] , [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [tʃiːfs] , [æz; əz][ɪz] [miːt] .

And	do	thou	,	son	of	Atreus	,	make	a	feast	for	thy	chiefs	,	as	is	meet	.
和	做	你	,	儿子	的	阿特柔斯	,	制作	一个	盛宴	为了	你的	酋长们	,	作为	是	见面	.

阿特柔斯的儿子啊，你应当为你的首领们摆设筵席，这是理所应当的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] ['kaunsəlz] [ðiː] [moʊst] ['waɪzli] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

And	him	who	counsels	thee	most	wisely	thou	must	follow	.
和	他	WHO	律师	你	最多	明智地	你	必须	跟随	.

谁给你的建议最明智，你就应当听从他。

['sɔːrli] [duː][wiː; wi] [niːd] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [fairz] [nɪr]

Sorely	do	we	need	wise	counsel	,	seeing	that	the	enemy	have	so	many	fires	near
非常	做	我们	需要	明智的	法律顾问	,	看到	那	这	敌人	有	所以	许多	火灾	靠近

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

our	ships	.
我们的	船舶	.

我们急需明智的建议，因为敌人在我们的船只附近燃起了多处战火。

['verɪli] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

Verily	this	night	will	save	our	army	or	destroy	.
确实	这	夜晚	将要	节省	我们的	军队	或者	破坏	.

今夜将决定我们军队的生死。

" [soʊ] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ;

"	So	King	Agamemnon	called	the	chiefs	to	a	feast	;
"	所以	国王	阿伽门农	称为	这	酋长们	到	一个	盛宴	;

于是，阿伽门农王召集众首领赴宴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['nestə] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] : " ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	when	the	feast	was	ended	Nestor	rose	up	and	spake	:	"	Evil	was	the
和	什么时候	这	盛宴	曾是	结束	内斯特	玫瑰	向上	和	说	:	"	邪恶的	曾是	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

宴席结束后，涅斯托尔站起来说道：“那一天真是糟糕透了，

[oʊ] [kɪŋ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dæmzl] [brai'siːis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]

O	King	,	when	thou	didst	send	and	take	the	damsel	Briseis	from	the	tent	of
哦	国王	,	什么时候	你	迪斯特	发送	和	拿	这	闺女	布里塞伊斯	从	这	帐篷	的

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

哦，国王啊，你曾派人从阿喀琉斯的帐篷里带走布里塞伊斯公主。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [teɪk] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [best] [ə'piːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [gɪfts]

Let	us	therefore	take	thought	how	we	may	best	appease	him	with	noble	gifts
让	我们	所以	拿	想法	如何	我们	可能	最好的	安抚	他	和	高贵	礼物

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .

and	pleasant	words	.
和	令人愉快的	字	.

因此，让我们想想怎样才能用高贵的礼物和动听的话语来安抚他。

" [ðen] [sed] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] : " [ðiːz] [ɑːr; ər] [truː] [wɜːrdz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] , [oʊld][mæn] .

"	Then	said	King	Agamemnon	:	"	These	are	true	words	that	thou	hast	spoken	,	old	man	.
"	然后	说	国王	阿伽门农	:	"	这些	是	真的	字	那	你	哈斯特	说	,	老的	男人	.

“然后阿伽门农王说：‘老人家，你说的这些都是真话。

['truːli] [aɪ][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Truly	I	did	as	a	fool	that	day	,	and	I	deny	it	not	.
真的	我	做过	作为	一个	傻子	那	天	,	和	我	否定	它	不是	.

那天我的确做了件傻事，这一点我并不否认。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [hoʊl] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [men]

For	he	that	is	loved	of	Zeus	is	of	more	worth	than	whole	armies	of	men
为了	他	那	是	喜爱	的	宙斯	是	的	更多的	值得	比	所有的	军队	的	男人

;

;

;

蒙宙斯喜爱的人胜过千军万马；

[ænd; ənd] ['verɪli] [zjuːs; zuːs] ['lʌvθ] [ðɪs] [mæn] ,

and	verily	Zeus	loveth	this	man	,
和	确实	宙斯	爱	这	男人	,

宙斯确实深爱着这个人。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

seeing	that	he	putteth	the	Greeks	to	flight	that	he	may	do	him	honour	.
看到	那	他	涂抹	这	希腊人	到	航班	那	他	可能	做	他	荣誉	.

他击败希腊人，是为了荣耀他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['fɑːli] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ə'mendz] ,

But	even	as	I	wronged	him	in	my	folly	,	so	will	I	make	amends	,
但	甚至	作为	我	冤枉	他	在	我的	蠢事	,	所以	将要	我	制作	修改	,

但即便我因愚昧而亏待了他，我也会尽力弥补。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['telɪŋ] .

and	give	a	recompense	beyond	all	telling	.
和	给	一个	补偿	超过	全部	讲述	.

并给予无法言喻的回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] :

And	now	I	will	declare	before	you	all	the	gifts	that	I	will	give	:
和	现在	我	将要	宣布	前	你	全部	这	礼物	那	我	将要	给	:

现在我要在你们面前宣告我将要赐予的一切礼物：

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [twelv] [staʊt] ['hɔːrsɪz] ,

a	huge	treasure	of	gold	and	bronze	,	and	twelve	stout	horses	,
一个	巨大的	宝藏	的	金子	和	青铜	,	和	十二	肥硕	马匹	,

大量的金银铜器，以及十二匹健壮的骏马，

[ðæt] [hæv; həv] [wʌn] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] .

that	have	won	prizes	in	the	race	by	fleetness	of	foot	.
那	有	韩元	奖品	在	这	种族	经过	速度	的	脚	.

那些凭借速度在比赛中赢得奖项的人。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [skɪld] [ɪn] ['eksələnt] ['hændiwɜːrk] , ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl]

And	seven	women	will	I	give	him	,	skilled	in	excellent	handiwork	,	fairer	than	all
和	七	女性	将要	我	给	他	,	熟练	在	出色的	手工制品	,	更公平	比	全部

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我还要赐给他七位女子，她们心灵手巧，容貌比所有女子都美。

[ðiːz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dæmzl] [brai'siːis] ,

These	will	I	give	him	,	and	with	them	the	damsel	Briseis	,
这些	将要	我	给	他	,	和	和	他们	这	闺女	布里塞伊斯	,

我会把这些东西给他，还有布里塞伊斯少女。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

even	as	I	took	her	from	him	.
甚至	作为	我	采取	她	从	他	.

即便我把她从他身边带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl][grænt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm] ,

And	if	the	gods	shall	grant	us	to	destroy	the	great	city	of	Priam	,
和	如果	这	神	将	授予	我们	到	破坏	这	伟大的	城市	的	普里阿姆	,

如果诸神允许我们摧毁普里阿摩斯的伟大城市，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wen] [wiː; wi][dɪ'vaɪd][ðə; ði][spɔɪl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm'self] ['twenti]

then	let	him	come	when	we	divide	the	spoil	,	and	choose	for	himself	twenty
然后	让	他	来	什么时候	我们	划分	这	剧透	,	和	选择	为了	他自己	二十

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

women	of	Troy	,
女性	的	特洛伊	,

到时候我们分战利品的时候，让他来挑选二十个特洛伊妇女。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðer; ðər][biː; bi]['æftər] ['helən] .

the	fairest	there	be	after	Helen	.
这	最公平	那里	是	后	海伦	.

海伦之后最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [griːs] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,

And	if	he	come	again	to	the	land	of	Greece	,	then	shall	he	be	my	son	,
和	如果	他	来	再次	到	这	土地	的	希腊	,	然后	将	他	是	我的	儿子	,

如果他再次来到希腊，那么他就是我的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] [hiː; hi] [wɪl] .

and	he	shall	choose	in	marriage	which	one	of	my	daughters	he	will	.
和	他	将	选择	在	婚姻	哪个	一	的	我的	女儿们	他	将要	.

他可以从我的女儿中挑选一位作为妻子。

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [fer] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ] ['pæstʃər] - [lændz][ænd; ənd]

Yea	,	and	I	will	give	with	her	seven	fair	cities	,	with	pasture	-	lands	and
是的	,	和	我	将要	给	和	她	七	公平的	城市	,	和	牧场	-	土地	和

['vɪnjədz] ,

vineyards	,
葡萄园	,

是的，我还要赐给她七座美丽的城市，城里有牧场和葡萄园。

[wer'ɪn] [dwel] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

wherein	dwell	men	that	have	many	flocks	and	herds	,
其中	住	男人	那	有	许多	羊群	和	畜群	,

那里居住着拥有许多羊群和牛群的人，

[huː] [wɪl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gɪfts] ['iːv(ə)n][æz; əz] [men] ['ɑːnər] [ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [fʊl'fɪl]
who **will** **honour** **him** **with** **gifts** **even** **as** **men** **honour** **a** **god** **,** **and** **will** **fulfil**
WHO 将要 荣誉 他 和 礼物 甚至 作为 男人 荣誉 一个 上帝 , 和 将要 实现
[hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
his **commands** **.**
他的 命令 .

他们会像敬奉神明一样敬奉他，并会遵从他的命令。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
All **this** **will** **I** **give** **him** **,** **if** **so** **be** **that** **he** **will** **cease** **from** **his** **anger** **.**
全部 这 将要 我 给 他 , 如果 所以 是 那 他 将要 停止 从 他的 愤怒 .

如果他能止息怒气，我就把这一切都给他。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nestə] [meɪd] ['ænsər] :
" **To** **him** **Nestor** **made** **answer** **:**
" 到 他 内斯特 制成 回答 :

内斯特回答他：

" [noʊ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪfts] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə] [greɪt] [ə'kɪliːz] .
" **No** **man** **may** **think** **lightly** **of** **the** **gifts** **that** **thou** **givest** **to** **great** **Achilles** **.**
" 不 男人 可能 思考 轻轻 的 这 礼物 那 你 给予 到 伟大的 阿喀琉斯 .

“任何人都不可轻视你赐予伟大的阿喀琉斯的礼物。”

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [let] [juː 'es] [tʃuːz] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Come **,** **therefore** **,** **let** **us** **choose** **men** **,** **that** **they** **may** **go** **with** **all** **speed** **to** **his**
来 , 所以 , 让 我们 选择 男人 , 那 他们 可能 去 和 全部 速度 到 他的
[tent] .
tent **.**
帐篷 .

来吧，让我们挑选一些人，让他们尽快前往他的帐篷。

[let] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
Let **Phœnix** **,** **who** **is** **beloved** **of** **Zeus** **,** **lead** **the** **way** **;**
让 凤凰 , WHO 是 心爱 的 宙斯 , 带领 这 方式 ;

让宙斯钟爱的凤凰引领道路；

[ænd; ənd] [let] ['eɪdʒæks][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['herəldz]
and **let** **Ajax** **the** **Greater** **and** **Ulysses** **go** **with** **him** **,** **and** **two** **heralds**
和 让 阿贾克斯 这 更大的 和 尤利西斯 去 和 他 , 和 二 使者
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

让大埃阿斯和尤利西斯与他同行，还有两名使者。

" - - - [nɪks] .
" **Phœ** **'** **-** **nix** **.**
" - - - 尼克斯 .

“凤凰。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['herəldz] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
So **the** **heralds** **went** **by** **the** **shore** **of** **the** **sea** **;** **and** **,** **as** **they** **went** **,**
所以 这 使者 去 经过 这 支撑 的 这 海 ; 和 , 作为 他们 去 ,

于是，使者们沿着海边走去；他们走着走着，

[ðeɪ] [meɪd] [prer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ðɪ] [hɑːrt]
they **made** **prayer** **to** **the** **god** **that** **shakes** **the** **earth** **that** **they** **might** **turn** **the** **heart**
他们 制成 祷告 到 这 上帝 那 奶昔 这 地球 那 他们 可能 转动 这 心
[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .
of **Achilles** **.**
的 阿喀琉斯 .

他们向撼动大地的神祈祷，希望能够改变阿喀琉斯的心意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] ,

And	when	they	came	to	the	ships	of	the	Myrmidons	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	船舶	的	这	蚁人	,

当他们来到米尔米顿人的船只旁时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp] .

they	found	the	King	taking	his	pleasure	with	a	harp	.
他们	成立	这	国王	采取	他的	乐趣	和	一个	竖琴	.

他们发现国王正在弹奏竖琴，自娱自乐。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [di'laitɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

There	he	sat	,	delighting	his	soul	with	music	,	and	sang	the	deeds	of	heroes
那里	他	卫星	,	令人愉悦	他的	灵魂	和	音乐	,	和	唱	这	契约	的	英雄

[ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

of	old	time	.
的	老的	时间	.

他坐在那里，沉浸在音乐中，歌颂着古代英雄的丰功伟绩。

[ænd; ənd][pə'trəukləs][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [frʌm; frəm]

And	Patroclus	sat	opposite	him	in	silence	,	waiting	till	he	should	cease	from
和	帕特罗克罗斯	卫星	对面的	他	在	沉默	,	等待	直到	他	应该	停止	从

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

his	singing	.
他的	歌唱	.

帕特罗克罗斯默默地坐在他对面，等着他停止歌唱。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ju(ː)'lisiːz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Then	the	two	chiefs	came	forward	,	Ulysses	leading	the	way	,	and	stood	before
然后	这	二	酋长们	来了	向前	,	尤利西斯	领导	这	方式	,	和	站立	前

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ;

the	face	of	Achilles	;
这	脸	的	阿喀琉斯	;

然后两位首领上前，尤利西斯走在最前面，站在阿喀琉斯面前；

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [lept] [ʌp] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	Achilles	leapt	up	in	much	amaze	,	holding	the	harp	in	his	hand	.
和	阿喀琉斯	跳跃	向上	在	很多	惊奇	,	保持	这	竖琴	在	他的	手	.

阿喀琉斯惊讶地跳了起来，手里拿着竖琴。

[ænd; ənd][pə'trəukləs][roʊz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tweɪn] .

And	Patroclus	rose	also	from	his	seat	when	he	saw	the	twain	.
和	帕特罗克罗斯	玫瑰	还	从	他的	座位	什么时候	他	锯	这	马克·吐温	.

帕特罗克罗斯看到两人，也从座位上站了起来。

[ðen] [sed] [ə'kɪliːz] , [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , " ['welkəm] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [raɪt] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	said	Achilles	,	fleet	of	foot	,	"	Welcome	ye	are	,	and	right	dear	to	me	,
然后	说	阿喀琉斯	,	舰队	的	脚	,	"	欢迎	是的	是	,	和	正确的	亲爱的	到	我	,

身手矫健的阿喀琉斯说道：“欢迎你们，你们对我来说非常重要。”

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['æŋgər] .

for	all	my	anger	.
为了	全部	我的	愤怒	.

尽管我怒火中烧。

" [soʊ] [speɪk] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ;

"	So	spake	Achilles	,	and	led	them	forward	;
"	所以	说	阿喀琉斯	,	和	引领	他们	向前	;

“阿喀琉斯说完，便带领他们前进；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][sɪt][ɑːn] [siːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

and	he	bade	them	sit	on	seats	that	were	covered	with	coverlets	of	purple
和	他	巴德	他们	坐	在	座位	那	是	涵盖	和	床罩	的	紫色的

.

:

.

他吩咐他们坐在铺着紫色毯子的椅子上。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][pə'trəukləs] , " [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊl] , [ænd; ənd][mɪks][fɔːr; fər] [iːtʃ]

Then	said	he	to	Patroclus	,	"	Bring	forth	the	biggest	bowl	,	and	mix	for	each
然后	说	他	到	帕特罗克罗斯	,	"	带来	前进	这	最大	碗	,	和	混合	为了	每个

[mæn][ə; eɪ][kʌp] ,

man	a	cup	,
男人	一个	杯子	,

然后他对帕特罗克罗斯说："拿出最大的碗来，给每个人调一杯，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['dɪrɚ] [frendz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌm] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ruːf] [ðɪs]

for	I	have	not	dearer	friends	than	these	that	are	come	beneath	my	roof	this
为了	我	有	不是	更贵	朋友们	比	这些	那	是	来	下面	我的	屋顶	这

[deɪ] .

day	.
天	.

因为我没有比今天来到我家屋檐下的这些朋友更亲密的朋友了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [stretʃt] [fɔːrθ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [leɪ] ['redi] [bɪ'fɔːr]

And	the	chiefs	stretched	forth	their	hands	to	the	meat	that	lay	ready	before
和	这	酋长们	拉伸	前进	他们的	双手	到	这	肉	那	躺	准备好	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

酋长们伸出手去拿摆在他们面前的肉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

And	when	they	had	done	with	the	desire	for	food	and	drink	,
和	什么时候	他们	有	完毕	和	这	欲望	为了	食物	和	喝	,

当他们满足了对食物和饮料的渴望之后，

['eɪdʒæks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ; [bʌt; bət][juː)'lisiːz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ajax	nodded	to	Phœnix	that	he	should	speak	;	but	Ulysses	perceived	it	,
阿贾克斯	点头	到	凤凰	那	他	应该	说话	;	但	尤利西斯	感知	它	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	was	beforehand	with	him	,
和	曾是	预先	和	他	,

阿贾克斯向菲尼克斯点头示意他发言；但尤利西斯察觉到了，抢先一步与他同行。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [heɪl] ,

and	filled	a	cup	with	wine	,	and	pledged	Achilles	,	and	spake	:	"	Hail	,
和	已填	一个	杯子	和	葡萄酒	,	和	承诺	阿喀琉斯	,	和	说	:	"	冰雹	,

[ə'kɪliːz] !

Achilles	!
阿喀琉斯	!

他斟满一杯酒，向阿喀琉斯致敬，说道："阿喀琉斯万岁！"

[noʊ] [læk] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən]

No	lack	have	we	had	of	feasting	before	in	the	tent	of	King	Agamemnon
不	缺少	有	我们	有	的	盛宴	前	在	这	帐篷	的	国王	阿伽门农

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðaɪn] ;

and	now	in	thine	;
和	现在	在	你的	;

我们以前在阿伽门农王的帐篷里就吃喝玩乐不尽，现在在你的帐篷里也一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [deɪ] ;

but	it	is	not	of	feasting	that	we	think	this	day	;
但	它	是	不是	的	盛宴	那	我们	思考	这	天	;

但我们今天所想的，并非是宴饮；

[fɔːr; fər][wiː; wi][bɪˈhoʊld] [sɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] .

for	we	behold	sore	destruction	close	at	hand	,	and	are	afraid	.
为了	我们	看哪	疮	破坏	关闭	在	手	,	和	是	害怕的	.

因为我们看到毁灭的灾难近在眼前，感到恐惧。

['verɪli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

Verily	,	we	are	in	doubt	whether	or	no	we	may	save	our	ships	,
确实	,	我们	是	在	怀疑	无论	或者	不	我们	可能	节省	我们的	船舶	,

的确，我们很怀疑能否保住我们的船只。

[ənˈles] [ðaʊ] [wɪlt][gɜːrd][ɑːn][ðaɪ] [maɪt] [əˈgen] .

unless	thou	wilt	gird	on	thy	might	again	.
除非	你	枯萎	格栅	在	你的	可能	再次	.

除非你再次振作起来。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [deɪ][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps]

For	indeed	this	day	the	men	of	Troy	and	their	allies	come	near	to	the	ships
为了	的确	这	天	这	男人	的	特洛伊	和	他们的	盟国	来	靠近	到	这	船舶

[tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

to	burn	them	with	fire	.
到	烧伤	他们	和	火	.

果然，今天特洛伊人和他们的盟军来到这些船只附近，要用火将它们烧毁。

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbl] [saɪnz] .

And	Zeus	shows	them	favourable	signs	.
和	宙斯	演出	他们	有利	标志	.

宙斯向他们显明了吉兆。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hektər] , [hiː; hi]['reɪdʒɪz] ['fjʊriəsli] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][zjuːs; zuːs] ,

As	for	Hector	,	he	rages	furiously	,	trusting	in	Zeus	,
作为	为了	赫克托	,	他	愤怒	愤怒地	,	信任	在	宙斯	,

至于赫克托耳，他怒不可遏，因为他信赖宙斯。

[ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

and	vows	that	he	will	burn	the	ships	with	fire	,
和	誓言	那	他	将要	烧伤	这	船舶	和	火	,

他发誓要用火烧毁这些船只。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	make	havoc	of	the	Greeks	while	they	are	dazed	with	the	smoke	of	the
和	制作	混乱	的	这	希腊人	尽管	他们	是	茫然	和	这	抽烟	的	这

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

趁着希腊人被燃烧的浓烟呛得晕头转向，给他们带来灾难。

['sɔːrli] [duː][aɪ] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [lest] [ðə; ðɪ][gɑːd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

Sorely	do	I	fear	in	my	heart	lest	the	god	fulfil	his	threats	,
非常	做	我	害怕	在	我的	心	免得	这	上帝	实现	他的	威胁	,

我心中充满恐惧，唯恐神明真的会兑现他的威胁。

[ænd; ənd] [duːm] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːgɔs] .

and	doom	us	to	perish	here	in	Troy	,	far	from	the	plains	of	Argos	.
和	厄运	我们	到	沦	这里	在	特洛伊	,	远的	从	这	平原	的	阿尔戈斯	.

并注定我们葬身于特洛伊，远离阿尔戈斯平原。

[ʌp] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['maɪndɪd]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['griːks] !

Up	,	therefore	,	if	thou	art	minded	even	now	to	save	the	Greeks	!
向上	,	所以	,	如果	你	艺术	有思想	甚至	现在	到	节省	这	希腊人	!

所以，如果你现在还决心拯救希腊人，那就起来吧!

[dɪ'leɪ] [nɑːt] , [lest] [ðaʊ] [rɪ'pent] [ˌhɪr'æftər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] .

Delay	not	,	lest	thou	repent	hereafter	,	for	there	is	no	remedy	for	that	which	is	done	.
延迟	不是	,	免得	你	悔改	此后	,	为了	那里	是	不	补救	为了	那	哪个	是	完毕	.

不要拖延，以免日后后悔，因为覆水难收。

[siːs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['æŋgər] .

Cease	from	thy	anger	.
停止	从	你的	愤怒	.

止息你的怒气。

['verɪli] , [ˌægə'memnən] [ɔfɜˠɛθ] [ðiː] ['wɜːrldli] [gɪfts] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] ,

Verily	,	Agamemnon	offereth	thee	worldly	gifts	,	a	huge	treasure	of	gold	and	bronze	,
确实	,	阿伽门农	献上	你	世俗	礼物	,	一个	巨大的	宝藏	的	金子	和	青铜	,

阿伽门农确实向你献上了世俗的礼物，大量的金银铜器。

[ænd; ənd] [twelv] [staʊt] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [mʌtʃ] [welθ] [fɔːr; fər][ˌægə'memnən][baɪ] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] ,

and	twelve	stout	horses	that	have	won	much	wealth	for	Agamemnon	by	fleetness	of	foot	,
和	十二	肥硕	马匹	那	有	韩元	很多	财富	为了	阿伽门农	经过	速度	的	脚	,

还有十二匹健壮的骏马，它们凭借敏捷的步伐为阿伽门农赢得了许多财富。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , ['skɪlfl] [ɪn] ['hændiwɜːrk] , [ænd; ənd] ['fɛrɜˠ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər][kaɪnd] ;

and	seven	women	,	skilful	in	handiwork	,	and	fairer	than	all	their	kind	;
和	七	女性	,	熟练	在	手工制品	,	和	更公平	比	全部	他们的	种类	;

还有七位手艺精湛、容貌出众的女子；

[ænd; ənd] [brai'siːis] [hɜːr'self][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiː] .

and	Briseis	herself	he	will	restore	to	thee	,	even	as	he	took	her	from	thee	.
和	布里塞伊斯	她自己	他	将要	恢复	到	你	,	甚至	作为	他	采取	她	从	你	.

他必将布里塞伊斯本人归还给你，正如他当初从你那里夺走她一样。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm] ,

All	these	things	will	he	give	;	and	if	we	take	the	great	city	of	Priam	,
全部	这些	事物	将要	他	给	;	和	如果	我们	拿	这	伟大的	城市	的	普里阿姆	,

他会赐予这一切；如果我们攻占了普里阿摩斯的大城，

['twenti] ['dɔtɜˠz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['æftər] ['helən] .

twenty	daughters	of	Troy	,	fairest	of	women	,	after	Helen	.
二十	女儿们	的	特洛伊	,	最公平	的	女性	,	后	海伦	.

特洛伊的二十个女儿，除海伦外，是最美丽的女人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [griːs] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

And	**when**	**we**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**Greece**	**,**	**thou**	**shalt**	**have**	**his**	**daughter**	**to**
和	什么时候	我们	将	去	后退	到	希腊	,	你	应	有	他的	女儿	到

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

当我们回到希腊时，你将娶他的女儿为妻。

[hɜːr; hər] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['sɪtiz] ,

her	**whom**	**thou**	**shalt**	**choose**	**,**	**and**	**with**	**her**	**seven**	**cities**	**,**
她	谁	你	应	选择	,	和	和	她	七	城市	,

你所拣选的那位，和她的七座城邑，

['laɪɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] ,

lying	**all**	**of**	**them**	**near**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**a**	**land**	**of**	**vineyards**	**and**	**cornfields**	**,**
说谎	全部	的	他们	靠近	到	这	海	,	一个	土地	的	葡萄园	和	玉米地	,

它们都位于海边，那里是一片葡萄园和玉米地。

[huːz] [foʊk][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðiː] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

whose	**folk**	**shall**	**pay**	**thee**	**tribute**	**and**	**honour**	**.**
谁	民间	将	支付	你	贡	和	荣誉	.

他们的人民将向你进贡并给予你荣誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [jet] [heɪt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrt] [ˌægə'memnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

But	**if**	**thou**	**yet**	**hate**	**from**	**thy**	**heart**	**Agamemnon**	**and**	**his**	**gifts**	**,**
但	如果	你	然而	恨	从	你的	心	阿伽门农	和	他的	礼物	,

但如果你仍然从心底憎恨阿伽门农和他的礼物，

[ðen] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['griːks] ,

then	**I**	**pray**	**thee**	**have**	**pity**	**upon**	**the**	**Greeks**	**,**
然后	我	祈祷	你	有	遗憾	之上	这	希腊人	,

那么，我祈求你怜悯希腊人。

[huː] [wɪl] ['ɑːnər] [ðiː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [men] ['ɑːnər] [ə; eɪ][gɑːd] .

who	**will**	**honour**	**thee**	**even**	**as**	**men**	**honour**	**a**	**god**	**.**
WHO	将要	荣誉	你	甚至	作为	男人	荣誉	一个	上帝	.

谁会像敬奉神明一样敬奉你呢?

['hektər] , [tuː] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [sleɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

Hector	**,**	**too**	**,**	**thou**	**mayest**	**slay**	**,**	**for**	**he**	**will**	**come**	**near**	**thee**	**in**	**his**	**madness**	**,**
赫克托	,	也	,	你	五月	杀戮	,	为了	他	将要	来	靠近	你	在	他的	疯狂	,

你也可以杀死赫克托耳，因为他会在疯狂中靠近你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['griːks] [ðæt] [kæn; kən][stænd]

for	**he**	**deems**	**that**	**there**	**is**	**not**	**a**	**man**	**of**	**all**	**the**	**Greeks**	**that**	**can**	**stand**
为了	他	认为	那	那里	是	不是	一个	男人	的	全部	这	希腊人	那	能	站立

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

因为他认为，所有希腊人中没有一个人能与他匹敌。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɪliːz] , [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [meɪd] ['ænsər] : " [sʌn] [ʌv; əv][leiˈəːtiːz] , [pleɪn] [ʃæl; ʃəl]

"	**To**	**him**	**Achilles**	**,**	**fleet**	**of**	**foot**	**,**	**made**	**answer**	**:**	**"**	**Son**	**of**	**Laertes**	**,**	**plain**	**shall**
"	到	他	阿喀琉斯	,	舰队	的	脚	,	制成	回答	:	"	儿子	的	拉尔特斯	,	清楚的	将

[biː; bi][maɪ] [spiːtʃ] ;

be	**my**	**speech**	**;**
是	我的	演讲	;

“阿喀琉斯，这位身手矫健的勇士，回答说：‘拉厄耳忒斯的儿子，我的言辞将直截了当；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ˌem ˈiː] ,

for	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**sit**	**before**	**me**	**,**	**seeking**	**to**	**coax**	**me**	**,**
为了	我	会	不是	有	你	坐	前	我	,	寻求	到	哄	我	,

因为我不想让你坐在我面前，试图哄骗我。

[wʌn][mæn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'nʌðər] .

one	man	this	way	and	another	another	.
一	男人	这	方式	和	其他	其他	.

一个人这样，另一个人那样。

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['griːks] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?

Why	must	the	Greeks	make	war	against	the	sons	of	Troy	?
为什么	必须	这	希腊人	制作	战争	反对	这	儿子们	的	特洛伊	?

希腊人为何要与特洛伊人开战?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriuːs] ['gæðər] [ðɪs] [hoʊst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ?

Why	did	the	sons	of	Atreus	gather	this	host	together	,	and	lead	them	to	this	land	?
为什么	做过	这	儿子们	的	阿特柔斯	收集	这	主持人	一起	,	和	带领	他们	到	这	土地	?

阿特柔斯的儿子们为何要召集这支军队，并将他们带到这片土地上?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [fer] - ['herd] ['hɛlɪnz] [seɪk] ?

Was	it	not	for	fair	-	haired	Helen's	sake	?
曾是	它	不是	为了	公平的	-	头发	海伦的	清酒	?

难道不是为了金发碧眼的海伦吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [duː][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['eitriuːs] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪvz] ?

Tell	me	,	then	,	do	the	sons	of	Atreus	alone	of	all	men	love	their	wives	?
告诉	我	,	然后	,	做	这	儿子们	的	阿特柔斯	独自的	的	全部	男人	爱	他们的	妻子们	?

那么请告诉我，难道只有阿特柔斯的儿子们才爱自己的妻子吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Nay	,	but	whosoever	is	good	and	sound	of	heart	loveth	his	wife	and
不	,	但	无论谁	是	好的	和	声音	的	心	爱	他的	妻子	和

[hɜːr; hər] ,

cherisheth	her	,
珍惜	她	,

不，凡心地善良、思想健全的人都爱妻子，珍惜妻子。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [spɪr] .

even	as	I	loved	mine	,	though	I	won	her	by	my	spear	.
甚至	作为	我	喜爱	矿	,	尽管	我	韩元	她	经过	我的	矛	.

即使我深爱着我的爱人，尽管我是用我的长矛赢得她的。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] ; [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

He	took	her	from	me	,	and	deceived	me	;	let	him	not	make	trial	of	me	again	,
他	采取	她	从	我	,	和	受骗	我	;	让	他	不是	制作	审判	的	我	再次	,

他从我身边夺走了她，欺骗了我；求你不要再让他试探我。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	I	know	him	well	,	and	he	shall	not	prevail	with	me	.
为了	我	知道	他	出色地	,	和	他	将	不是	占上风	和	我	.

因为我深知他，他必不能胜过我。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [juː)'lisiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ,

Let	him	take	counsel	now	with	thee	,	Ulysses	,	and	with	the	other	princes	of	the	host	,
让	他	拿	法律顾问	现在	和	你	,	尤利西斯	,	和	和	这	其他	王子们	的	这	主持人	,

现在让他和你，尤利西斯，以及其他将领商议吧。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] .

how	he	may	keep	from	the	ships	the	devouring	fire	.
如何	他	可能	保持	从	这	船舶	这	吞噬	火	.

他该如何保护船只免受吞噬一切的烈火侵袭?

['meni] [θɪŋz] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	things	hath	he	done	without	my	help	,	building	a	wall	and	digging	a	ditch	about	it	,
许多	事物	有	他	完毕	没有	我的	帮助	,	建筑	一个	墙	和	挖掘	一个	沟	关于	它	,

他做了很多事，没有我的帮助，比如筑墙和挖沟。

[bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

both	wide	and	deep	,	and	setting	stakes	in	the	ditch	;
两个都	宽的	和	深的	,	和	环境	赌注	在	这	沟	;

既宽又深，并在沟渠中打桩;

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [kiːp] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

yet	for	all	this	can	he	not	keep	Hector	from	the	ships	.
然而	为了	全部	这	能	他	不是	保持	赫克托	从	这	船舶	.

即便如此，他还是无法阻止赫克托尔登上船只。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

And	yet	,	when	I	fought	in	the	host	of	the	Greeks	,
和	然而	,	什么时候	我	战斗	在	这	主持人	的	这	希腊人	,

然而，当我在希腊军队中作战时，

[ðɪs] ['hektər] [derd] [nɑːt][set][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn] [ə'reɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

this	Hector	dared	not	set	his	army	in	array	far	from	the	walls	,
这	赫克托	敢于	不是	放	他的	军队	在	大批	远的	从	这	墙壁	,

这位赫克托耳不敢将他的军队部署在远离城墙的地方。

[bʌt; bət] [skers] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] [triː] .

but	scarce	came	to	the	Scæan	gates	and	the	fig	tree	.
但	稀少	来了	到	这	-	大门	和	这	如图	树	.

但很少有人来到斯凯安城门和无花果树下。

[wʌns] [dɪd][hiː; hi] [ə'weɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] , [mæn] [ə'genst] [mæn] , [ænd; ənd] [skers] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [spɪr] .

Once	did	he	await	me	there	to	do	battle	,	man	against	man	,	and	scarce	escaped	my	spear	.
一次	做过	他	等待	我	那里	到	做	战斗	,	男人	反对	男人	,	和	稀少	逃脱	我的	矛	.

他曾在那里等着我与他决斗，险些被我的长矛刺穿。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	now	,	seeing	that	I	have	no	mind	to	fight	with	him	,
但	现在	,	看到	那	我	有	不	头脑	到	斗争	和	他	,

但现在，既然我无意与他争斗，

[aɪ] [wɪl] [duː]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

I	will	do	sacrifice	to	-	morrow	to	Zeus	and	all	the	gods	,
我	将要	做	牺牲	到	-	明天	到	宙斯	和	全部	这	神	,

我明天将向宙斯和众神献祭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɔːr] [maɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	I	will	store	my	ships	and	launch	them	on	the	sea	.
和	我	将要	店铺	我的	船舶	和	发射	他们	在	这	海	.

我将把我的船只存放起来，然后让它们驶向大海。

[jeɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [raɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Yea	,	to	-	morrow	,	right	early	in	the	morning	,	thou	shalt	see	them	,	if	thou	wilt	,
是的	,	到	-	明天	,	正确的	早期的	在	这	早晨	,	你	应	看	他们	,	如果	你	枯萎	,

是的，明天一大早，如果你愿意的话，你就能见到他们。

['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['helispɔnt] , [ænd; ənd][maɪ][men] ['tɔɪlɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ;

sailing	along	the	Hellespont	,	and	my	men	toiling	eagerly	at	the	oar	;
帆船	沿着	这	赫勒斯滂海峡	,	和	我的	男人	辛勤劳作	急切地	在	这	桨	;

沿着赫勒斯滂海峡航行，我的水手们奋力划桨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ʃəkɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] ['dʒɜːrni] ,

and	if	the	god	that	shaketh	the	earth	grants	me	a	fair	journey	,
和	如果	这	上帝	那	摇晃	这	地球	拨款	我	一个	公平的	旅行	,

如果撼动大地的神赐予我一路平安，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [lænd][ʌv; əv] ['θɪθiə] .

on	the	third	morning	shall	I	come	to	the	fair	land	of	Phthia	.
在	这	第三	早晨	将	我	来	到	这	公平的	土地	的	弗提亚	.

第三天早晨，我将来到美丽的弗提亚之地。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] ;

There	is	all	the	wealth	that	I	left	behind	me	when	I	came	to	Troy	;
那里	是	全部	这	财富	那	我	左边	在后面	我	什么时候	我	来了	到	特洛伊	;

这是我来到特洛伊时留下的所有财富；

[ænd; ənd] [hens] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪərn]

and	hence	I	shall	carry	with	me	yet	more	of	gold	and	bronze	and	iron
和	因此	我	将	携带	和	我	然而	更多的	的	金子	和	青铜	和	铁

,

,

,

因此，我将携带更多的金、铜和铁。

[ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] [sleɪvz] , [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

and	fair	women	slaves	,	my	portion	of	the	spoil	.
和	公平的	女性	奴隶	,	我的	部分	的	这	剧透	.

还有美丽的奴隶女奴，那是我分得的战利品。

[kɪŋ] [ˌægə'memnən][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] [spiːtʃ] .

King	Agamemnon	shall	not	deceive	me	again	with	lying	speech	.
国王	阿伽门农	将	不是	欺骗	我	再次	和	说谎	演讲	.

阿伽门农王休想再用谎言欺骗我。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [aɪ][skɔːrn][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː]['tenfoʊld] , [jeɪ] ,

And	as	for	his	gifts	,	I	scorn	them	;	though	he	give	me	tenfold	,	yea	,
和	作为	为了	他的	礼物	,	我	轻蔑	他们	;	尽管	他	给	我	十倍	,	是的	,

['twenti‚foʊld] ,

twentyfold	,
二十倍	,

至于他所赐的礼物，我嗤之以鼻；即便他给我十倍，二十倍，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæθ] ['prɑːmɪst] .

all	that	he	now	hath	promised	.
全部	那	他	现在	有	承诺	.

他现在所承诺的一切。

[jeɪ] , ['verɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [gɪfts] [æz; əz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['mʌltɪtuːd] ,

Yea	,	verily	,	though	he	give	me	gifts	as	the	sand	of	the	sea	for	multitude	,
是的	,	确实	,	尽管	他	给	我	礼物	作为	这	沙	的	这	海	为了	民众	,

是的，的确，即使他赐予我如同海边沙砾般多的礼物，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] [laɪk]

he	shall	not	persuade	me	,	till	he	shall	have	endured	bitterness	of	soul	like
他	将	不是	说服	我	，直到	他	将	有	忍受	苦味	的	灵魂	喜欢	

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他只有尝过我这样的灵魂苦楚，才能说服我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wed] — [noʊ] , [nɑːt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] [fer] [æz; əz]

And	his	daughter	I	will	not	wed	—	no	,	not	though	she	be	as	fair	as
和	他的	女儿	我	将要	不是	结婚	—	不	，不是		尽管	她	是	作为	公平的	作为

['goʊldən] [ˌæfrə'daɪti] ,

golden	Aphrodite	,
金的	阿芙洛狄忒	,

我不会娶他的女儿——即使她像金色的阿芙洛狄忒一样美丽，我也不会娶她。

[ænd; ənd] [mætʃ] [əˈθiːniː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɪn] [skɪl] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] .

and	match	Athene	of	the	flashing	eyes	in	skill	of	handiwork	.
和	匹配	雅典娜	的	这	闪烁	眼睛	在	技能	的	手工制品	.

并且手艺堪比拥有闪亮双眸的雅典娜。

[let] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [sʌm; səm] ['kɪŋli] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

Let	him	choose	him	from	among	the	Greeks	some	kinglier	son	-	in	-	law
让	他	选择	他	从	之中	这	希腊人	一些	国王	儿子	-	在	-	法律

[ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

than	I	,	and	for	me	,
比	我	,	和	为了	我	,

让他从希腊人中给他选一个比我更有王者风范的女婿，至于我，

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , ['piːljus][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] .

if	the	gods	bring	me	safe	to	my	home	,	Peleus	shall	choose	a	wife	.
如果	这	神	带来	我	安全的	到	我的	家	，	珀琉斯	将	选择	一个	妻子	.

如果众神保佑我平安回到家乡，珀琉斯将挑选一位妻子。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,

For	all	the	wealth	that	was	stored	in	the	city	of	Troy	,	in	the	days	of	peace	,
为了	全部	这	财富	那	曾是	存储	在	这	城市	的	特洛伊	，	在	这	天	的	和平	，

尽管特洛伊城在和平时期积累了大量财富，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [keɪm] ['ðɪðər] ,

before	the	Greeks	came	thither	,
前	这	希腊人	来了	那里	,

在希腊人到来之前，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ðæt] [ɪz][ɪn]

and	all	the	treasure	that	is	laid	up	in	the	temple	of	Apollo	the	Archer	that	is	in
和	全部	这	宝藏	那	是	铺设	向上	在	这	寺庙	的	阿波罗	这	射手	那	是	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['delfi] — [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

the	city	of	Delphi	—	all	this	I	count	as	nothing	in	comparison	with	life	.
这	城市	的	德尔菲	—	全部	这	我	数数	作为	没有什么	在	比较	和	生活	.

德尔斐城阿波罗神庙里储存的所有宝藏——与生命相比，这一切都算不得什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [spɔɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [baɪ]

For	a	man	may	take	cattle	and	sheep	for	spoil	,	and	he	may	buy
为了	一个	男人	可能	拿	牛	和	羊	为了	剧透	，	和	他	可能	买

['treʒər] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

treasure	and	horses	;
宝藏	和	马匹	;

人可以掳掠牛羊，也可以购买财宝和马匹；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [wʌns] [pæst] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	**the**	**life**	**of**	**a**	**man**	**,**	**when**	**it**	**hath**	**once**	**passed**	**from**	**out**	**his**	**lips**	**,**
但	这	生活	的	一个	男人	,	什么时候	它	有	一次	通过了	从	出去	他的	嘴唇	,

但是，人的生命，一旦从他口中流逝，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][wɪn] [bæk] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['baɪɪŋ] .

he	**may**	**not**	**win**	**back**	**by**	**spoiling**	**or**	**by**	**buying**	**.**
他	可能	不是	赢	后退	经过	破坏	或者	经过	购买	.

他可能无法通过破坏或购买来挽回局面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n]['θetis; 'θiː-] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [fʊt] , [hæθ]

And	**to**	**me**	**my**	**mother**	**,**	**even**	**Thetis**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**the**	**silver**	**foot**	**,**	**hath**
和	到	我	我的	母亲	,	甚至	忒提斯	,	这	女神	的	这	银	脚	,	有

[ən'foʊldəd][maɪ] [duːm] .

unfolded	**my**	**doom**	**.**
展开	我的	厄运	.

而我的母亲，甚至银足女神忒提斯，也向我揭示了我的厄运。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [duːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

A	**double**	**doom**	**it**	**is**	**.**
一个	双倍的	厄运	它	是	.

真是双重厄运。

[ɪf] [aɪ][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

If	**I**	**abide**	**in**	**this**	**land**	**and**	**fight**	**against**	**the**	**city**	**of**	**Troy**	**,**
如果	我	遵守	在	这	土地	和	斗争	反对	这	城市	的	特洛伊	,

如果我留在这片土地上，与特洛伊城作战，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

then	**shall**	**I**	**return**	**no**	**more**	**to**	**my**	**native**	**country**	**,**	**but**	**my**	**name**	**shall**	**live**	**for**
然后	将	我	返回	不	更多的	到	我的	本国的	国家	,	但	我的	姓名	将	居住	为了

['evər] ;

ever	**;**
曾经	;

那时我将不再返回故土，但我的名字将永垂不朽；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [ðen] [maɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

but	**if**	**I**	**go**	**back**	**to**	**my**	**home**	**,**	**then**	**my**	**fame**	**shall**	**be**	**taken**	**from**	**me**	**,**
但	如果	我	去	后退	到	我的	家	,	然后	我的	名声	将	是	已采取	从	我	,

但如果我回到家乡，我的名声就会被夺走。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [greɪv] .

but	**I**	**shall**	**live**	**long**	**and**	**see**	**not**	**the**	**grave**	**.**
但	我	将	居住	长的	和	看	不是	这	严重	.

但我会长寿，不会见到坟墓。

['ðerfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [trɔɪ] [jiː; ji] ['nevər] [ʃæl; ʃəl]

Therefore	**I**	**go**	**,**	**and**	**verily**	**I**	**counsel**	**you**	**all**	**to**	**go**	**,**	**for**	**Troy**	**ye**	**never**	**shall**
所以	我	去	,	和	确实	我	法律顾问	你	全部	到	去	,	为了	特洛伊	是的	绝不	将

[teɪk]

take
拿

因此我前往，也诚挚地劝告你们都前往，因为你们永远也攻不进特洛伊。

[æz; əz][jiː; ji][dɪ'zaɪər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs] , [huː] [siːθ] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [hoʊldɪθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

as	**ye**	**desire**	**,**	**seeing**	**that**	**Zeus**	**,**	**who**	**seeth**	**all**	**things**	**before**	**,**	**holdeth**	**over**	**it**
作为	是的	欲望	,	看到	那	宙斯	,	WHO	沸腾	全部	事物	前	,	持有	超过	它

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

如你所愿，因为洞察一切的宙斯正亲手掌控着这一切。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væliənt] [foʊk] .

and	her	sons	are	a	valiant	folk	.
和	她	儿子们	是	一个	英勇	民间	.

她的儿子们都是英勇的儿女。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][jʊr; jər] [wei] ; ['kæri] [bæk] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

And	now	go	your	way	;	carry	back	this	answer	to	the	princes	of	the	Greeks	.
和	现在	去	你的	方式	;	携带	后退	这	回答	到	这	王子们	的	这	希腊人	.

现在你走吧；把这个答案带回去告诉希腊的王子们。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	let	the	old	man	Phœnix	abide	with	me	in	my	tent	to	-	night	,
但	让	这	老的	男人	凤凰	遵守	和	我	在	我的	帐篷	到	-	夜晚	,

但今晚就让老凤凰陪我待在我的帐篷里吧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪl][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

that	he	may	sail	in	my	ship	on	the	morrow	.
那	他	可能	帆	在	我的	船	在	这	明天	.

以便他明天可以乘坐我的船出海。

['verɪli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][seɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .

Verily	he	shall	sail	,	if	he	will	;	but	I	will	not	take	him	by	force	.
确实	他	将	帆	,	如果	他	将要	;	但	我	将要	不是	拿	他	经过	力量	.

他若愿意，就让他航行吧；但我不会强行带走他。

" - - - [ə; eɪ] . [peɪ] - - [luːz] .

"	Phthi	'	-	a	.	Pe	'	-	leus	.
"	-	-	-	一个	.	佩	-	-	利乌斯	.

"Phthi'-a. Pe'-leus。

[ðʌs] [speɪk] [ə'kɪliːz] .

Thus	spake	Achilles	.
因此	说	阿喀琉斯	.

阿喀琉斯如是说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [piːs] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [soʊ] ['viːəmənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

And	the	chiefs	sat	still	and	held	their	peace	,	marvelling	at	his	speech	,	so	vehement	was	he	.
和	这	酋长们	卫星	仍然	和	握住	他们的	和平	,	惊叹	在	他的	演讲	,	所以	慷慨	曾是	他	.

酋长们静静地坐着，一言不发，惊叹于他慷慨激昂的演讲。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] ['ænsər] .

But	at	the	last	the	old	man	Phœnix	made	answer	.
但	在	这	最后的	这	老的	男人	凤凰	制成	回答	.

但最后，老菲尼克斯还是回答了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [hiː; hi] [speɪk] ,

With	many	tears	he	spake	,
和	许多	眼泪	他	说	,

他含着泪说道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ə'freɪd] [lest][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] :

for	he	was	sore	afraid	lest	the	ships	of	the	Greeks	should	perish	:
为了	他	曾是	疮	害怕的	免得	这	船舶	的	这	希腊人	应该	沦	:

因为他非常害怕希腊人的船只沉没：

" [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːrt]['maɪndɪd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [kɛrst] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps]

"	If	indeed	thou	art	minded	to	depart	,	and	carest	not	to	save	the	ships
"	如果	的确	你	艺术	有思想	到	离开	,	和	卡斯特	不是	到	节省	这	船舶

[frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] ,

from	devouring	fire	,
从	吞噬	火	,

“如果你真的决心离开，并且不顾一切地想要拯救船只免遭烈火吞噬，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [baɪ] [ðiː] ?

how	can	I	endure	to	be	left	alone	by	thee	?
如何	能	我	忍受	到	是	左边	独自的	经过	你	?

我怎能忍受被你独自留下?

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn]['piːljus] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['tiːtʃər] , [bəuθ][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [diːdz] .

For	the	old	man	Peleus	made	me	thy	teacher	,	both	of	words	and	of	deeds	.
为了	这	老的	男人	珀琉斯	制成	我	你的	老师	,	两个都	的	字	和	的	契约	.

因为老珀琉斯让我成为你的老师，教我言语和行动。

[wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʊdst] [ðaʊ] [goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fiːst] ,

With	no	man	but	me	wouldst	thou	go	unto	the	feast	,
和	不	男人	但	我	会	你	去	到	这	盛宴	,

你愿只与我一人赴宴吗?

[ɔːr] [teɪk] [ðaɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][set] [ðiː] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,

or	take	thy	meat	in	the	hall	;	but	I	set	thee	upon	my	knees	,
或者	拿	你的	肉	在	这	大厅	;	但	我	放	你	之上	我的	膝盖	,

或者你可以在大厅里吃东西；但我会让你跪在我的膝上，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪn] -

and	cut	the	savoury	morsel	for	thee	from	the	dish	,	and	put	the	wine	-
和	切	这	咸味的	小块	为了	你	从	这	盘子	,	和	放	这	葡萄酒	-

[kʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] .

cup	to	thy	lips	.
杯子	到	你的	嘴唇	.

从盘子里为你切下美味的食物，并将酒杯送到你的嘴边。

['meni] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] [hæst] [ðaʊ] [steɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['spʌtərɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [waɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	tunic	hast	thou	stained	for	me	,	sputtering	forth	the	wine	upon	it	.
许多	一个	束腰外衣	哈斯特	你	染色	为了	我	,	溅射	前进	这	葡萄酒	之上	它	.

你为我弄脏了许多衣袍，酒液溅到了上面。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [fɔːr; fər][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [aɪ]

Much	have	I	suffered	,	and	much	toiled	for	thee	;	for	child	of	mine	own	I
很多	有	我	遭受	,	和	很多	辛勤劳作	为了	你	;	为了	孩子	的	矿	自己的	我

[hæd; həd][nɑːt] ,

had	not	,
有	不是	,

我为你受了很多苦，操劳了很多；因为我没有自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [ə'kɪliːz] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] .

and	thou	wast	to	me	as	a	son	,	Achilles	,	to	cherish	me	in	my	need	.
和	你	浪费	到	我	作为	一个	儿子	,	阿喀琉斯	,	到	珍惜	我	在	我的	需要	.

阿喀琉斯，你待我如同亲生儿子，在我需要的时候关爱我。

" [ðen] [ə'kɪliːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][pə'trəukləs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər]

"	Then	Achilles	nodded	to	Patroclus	,	that	he	should	spread	a	couch	for
"	然后	阿喀琉斯	点头	到	帕特罗克罗斯	,	那	他	应该	传播	一个	长椅	为了

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	Phœnix	,
这	老的	男人	凤凰	,

“然后阿喀琉斯向帕特罗克罗斯点了点头，示意他为老菲尼克斯铺开一张卧榻。”

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tweɪn] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	so	the	other	twain	might	depart	without	delay	.
那	所以	这	其他	马克·吐温	可能	离开	没有	延迟	.

这样，另外两人就可以立即出发了。

[ðen] [sed] ['eɪdʒæks] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] : " [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːrt] , [ju(ː)'lisiːz] .

Then	said	Ajax	,	the	son	of	Telamon	:	"	Let	us	depart	,	Ulysses	.
然后	说	阿贾克斯	,	这	儿子	的	特拉蒙	:	"	让	我们	离开	,	尤利西斯	.

特拉蒙之子阿贾克斯说道："尤利西斯，我们走吧。"

[aɪ] [troʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [nɔːt] [ðɪs] [deɪ] .

I	trow	that	we	shall	accomplish	naught	this	day	.
我	扔	那	我们	将	完成	零	这	天	.

我认为我们今天将一事无成。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , ['iːv(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Let	us	,	therefore	,	take	back	the	tidings	,	evil	though	they	be	,	to	them	that	wait	for	us	.
让	我们	,	所以	,	拿	后退	这	消息	,	邪恶的	尽管	他们	是	,	到	他们	那	等待	为了	我们	.

因此，让我们把这些消息，尽管是坏消息，带给那些等待我们的人。

" [ðen] [sed] [ə'kɪliːz] : " [maɪ] [hɑːrt] [swelz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

"	Then	said	Achilles	:	"	My	heart	swells	with	wrath	,
"	然后	说	阿喀琉斯	:	"	我的	心	涌浪	和	愤怒	,

"然后阿喀琉斯说道：'我的心中充满了愤怒，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

when	I	remember	how	the	son	of	Atreus	shamed	me	before	all	the	people	,
什么时候	我	记住	如何	这	儿子	的	阿特柔斯	羞愧	我	前	全部	这	人们	,

当我回想起阿特柔斯的儿子如何在众人面前羞辱我时，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['streɪndʒər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] .

as	though	I	was	some	stranger	nothing	worth	.
作为	尽管	我	曾是	一些	陌生人	没有什么	值得	.

仿佛我是一个毫无价值的陌生人。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Go	and	take	my	message	.
去	和	拿	我的	信息	.

去把我的话带过去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɪl] ['hektər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [sleɪz] [ðə; ði] ['griːks] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɝːmɪdɪnz] ,

I	will	not	arise	to	the	battle	till	Hector	shall	come	as	he	slays	the	Greeks	even	to	the	tents	of	the	Myrmidons	,
我	将要	不是	出现	到	这	战斗	直到	赫克托	将	来	作为	他	杀戮	这	希腊人	甚至	到	这	帐篷	的	这	蚁人	,

除非赫克托耳前来浴血奋战，将希腊人杀到米尔米顿人的帐篷前，否则我绝不会起身参战。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	shall	encircle	their	ships	with	fire	.
和	将	包围	他们的	船舶	和	火	.

并要用火包围他们的船只。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ʃɪps] ,

But	when	he	shall	come	to	my	tent	and	to	my	ships	,
但	什么时候	他	将	来	到	我的	帐篷	和	到	我的	船舶	,

但当他来到我的帐篷和我的船上时，

[ðen] [aɪ] [wiːn] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [steɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

then	I	ween	shall	he	be	stayed	,	for	all	that	he	is	eager	for	battle	.
然后	我	温	将	他	是	入住	,	为了	全部	那	他	是	渴望的	为了	战斗	.

那么我想他应该会被阻止，尽管他渴望战斗。

" [ðen] ['eɪdʒæks][ænd; ənd][juː)'lisiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [tuː; tə]

"	Then	Ajax	and	Ulysses	departed	,	and	told	the	message	of	Achilles	to
"	然后	阿贾克斯	和	尤利西斯	已离开	,	和	讲述	这	信息	的	阿喀琉斯	到

[kɪŋ] [ˌægə'memnən] .

King	Agamemnon	.
国王	阿伽门农	.

“然后阿贾克斯和尤利西斯出发，将阿喀琉斯的消息告诉了阿伽门农国王。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][juː)'lisiːz][ænd; ənd]['daɪəˌmiːd]

THE	ADVENTURE	OF	ULYSSES	AND	DIOMED
这	冒险	的	尤利西斯	和	迪奥梅德

尤利西斯和迪奥梅德的冒险

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [slept] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [slept] [nɑːt] ;

The	other	chiefs	of	the	Greeks	slept	that	night	;	but	King	Agamemnon	slept	not	;
这	其他	酋长们	的	这	希腊人	睡着了	那	夜晚	;	但	国王	阿伽门农	睡着了	不是	;

当晚，其他希腊首领都睡着了；但阿伽门农国王却彻夜未眠；

[sɔːr] ['trʌbld] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [hɑːrt] .

sore	troubled	was	he	in	heart	.
疮	麻烦	曾是	他	在	心	.

他内心十分忧虑。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['meni] [fairz] ,

For	when	he	looked	towards	Troy	,	and	saw	the	many	fires	,
为了	什么时候	他	看起来	向	特洛伊	,	和	锯	这	许多	火灾	,

当他眺望特洛伊，看到遍地的火焰时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːt] [ænd; ənd] [paɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi]

and	heard	the	sound	of	flute	and	pipe	and	the	murmur	of	men	,	he
和	听到	这	声音	的	长笛	和	管道	和	这	低语	的	男人	,	他

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ;

was	astonished	;
曾是	惊讶	;

他听见笛声、管声和人们的低语声，就十分惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,

and	when	he	looked	towards	the	ships	he	groaned	,	and	tore	his	hair	,
和	什么时候	他	看起来	向	这	船舶	他	呻吟	,	和	撕裂	他的	头发	,

当他望向那些船只时，他呻吟了一声，并揪住了自己的头发。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['iːv(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

thinking	what	evil	might	come	to	the	people	.
思维	什么	邪恶的	可能	来	到	这	人们	.

人们在想可能会有什么样的灾祸降临到人们身上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] ['nestə] .

Then	it	seemed	good	to	him	to	seek	counsel	from	Nestor	.
然后	它	似乎	好的	到	他	到	寻找	法律顾问	从	内斯特	.

于是他觉得最好向内斯特寻求建议。

[soʊ][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][koʊt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]['sænd(ə)lz]

So	he	arose	,	and	drew	his	coat	about	his	breast	,	and	bound	the	sandals
所以	他	出现	,	和	画	他的	外套	关于	他的	胸部	,	和	边界	这	凉鞋

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

于是他站起身，把外衣拢在胸前，又把凉鞋穿在脚上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['laɪənz][haɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	wrapped	a	tawny	lion's	hide	about	him	,	and	took	a	spear	in	his	hand
和	包装	一个	黄褐色	狮子的	隐藏	关于	他	,	和	采取	一个	矛	在	他的	手

.

:

.

他披上一张黄褐色的狮子皮，手里拿着一根长矛。

[tuː; tə][ˌmeniˈleiəs]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

To	Menelaus	also	came	no	sleep	that	night	.
到	梅涅劳斯	还	来了	不	睡觉	那	夜晚	.

那一夜，梅涅劳斯也彻夜未眠。

[soʊ][hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

So	he	arose	,	and	wrapped	a	leopard's	skin	about	him	,
所以	他	出现	,	和	包装	一个	豹子的	皮肤	关于	他	,

于是他站起身，披上一张豹皮。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	put	on	his	head	a	cap	of	bronze	,	and	took	a	spear	in	his	hand	,
和	放	在	他的	头	一个	帽	的	青铜	,	和	采取	一个	矛	在	他的	手	,

他头上戴了一顶铜帽，手里拿着一杆长矛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	went	to	seek	his	brother	.
和	去	到	寻找	他的	兄弟	.

于是他去找他的兄弟。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɑːrmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sed] ; " [waɪ] [ɑrm] [ðaʊ] ?

He	found	him	arming	by	his	ship	,	and	said	;	"	Why	armest	thou	?
他	成立	他	武装	经过	他的	船	,	和	说	;	"	为什么	武装	你	?

他发现他正在船边武装自己，便问道："你为什么要武装自己？"

[wɪlt] [ðaʊ] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ?

Wilt	thou	send	some	one	to	spy	out	the	doings	of	the	Trojans	?
枯萎	你	发送	一些	一	到	间谍	出去	这	行为	的	这	特洛伊木马	?

你打算派人去窥探特洛伊人的动向吗?

[aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ,

I	fear	much	that	no	man	will	undertake	the	task	to	go	alone	,
我	害怕	很多	那	不	男人	将要	承担	这	任务	到	去	独自的	,

我非常担心没有人会独自承担这项任务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [diːd] .

for	it	is	a	daring	deed	.
为了	它	是	一个	大胆	契据	.

因为这是件大胆的事。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] [ˌægəˈmemnən] : " [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [maɪ]

"	To	him	replied	King	Agamemnon	:	"	We	have	need	of	good	counsel	,	my
"	到	他	回复	国王	阿伽门农	:	"	我们	有	需要	的	好的	法律顾问	,	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

阿伽门农王回答说："我的兄弟，我们需要好的建议，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	we	may	save	the	people	.
那	我们	可能	节省	这	人们	.

这样我们才能拯救人民。

['truːli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

Truly	the	mind	of	Zeus	is	changed	;
真的	这	头脑	的	宙斯	是	已更改	;

宙斯的心意确实改变了;

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæθ] [ə; eɪ][mæn] [rɔːt] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][wʌn] [deɪ] [æz; əz][dɪd] ['hektər] [ɑːn][ðə; ði]

for	never	hath	a	man	wrought	such	destruction	in	one	day	as	did	Hector	on	the
为了	绝不	有	一个	男人	锻	这样的	破坏	在	一	天	作为	做过	赫克托	在	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

因为从来没有人像赫克托耳那样，在一天之内给希腊人带来如此巨大的破坏。

[rʌn] [ðaʊ] [tuː; tə]['eɪdʒæks][ænd; ənd] [ai'dɔminjuːs] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Run	thou	to	Ajax	and	Idomeneus	,	and	call	them	to	the	council	,
跑步	你	到	阿贾克斯	和	伊多梅纽斯	,	和	称呼	他们	到	这	理事会	,

你快去见阿贾克斯和伊多梅纽斯，把他们叫到议会来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['nestə] .

and	I	will	go	to	Nestor	.
和	我	将要	去	到	内斯特	.

我会去见内斯特。

" [soʊ][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	So	the	chiefs	were	gathered	to	the	council	.
"	所以	这	酋长们	是	聚集	到	这	理事会	.

于是，酋长们聚集在一起开会。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

First	of	all	they	went	to	the	company	of	them	that	watched	the	camp	.
第一的	的	全部	他们	去	到	这	公司	的	他们	那	观看	这	营	.

首先，他们去了守卫营地的那些人那里。

[ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət] [ə'weɪk] .

These	they	found	not	sleeping	but	awake	.
这些	他们	成立	不是	睡眠	但	醒	.

他们发现这些人并非睡着，而是醒着的。

[æz; əz][dɔːgz] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

As	dogs	that	hear	the	sound	of	some	wild	beast	in	the	wood	,
作为	狗	那	听到	这	声音	的	一些	荒野	兽	在	这	木头	,

就像听到树林里有野兽叫声的狗一样，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

so	did	the	watch	look	towards	the	plain	,
所以	做过	这	手表	看	向	这	清楚的	,

于是，手表也看向了平原。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] .

thinking	to	hear	the	sound	of	the	feet	of	the	Trojans	.
思维	到	听到	这	声音	的	这	脚	的	这	特洛伊木马	.

想着听听特洛伊人的脚步声。

['glædli] [dɪd][oʊld] ['nestə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [speɪk] , ['seɪɪŋ] , " [sʌtʃ] [biː; bi][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [maɪ]

Gladly	**did**	**old**	**Nestor**	**see**	**them**	**,**	**and**	**spake**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Such**	**be**	**your**	**watch**	**,**	**my**
乐意	做过	老的	内斯特	看	他们	,	和	说	,	说	,	"	这样的	是	你的	手表	,	我的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

老内斯特很高兴地看到他们，说道："孩子们，愿你们的守望如此。"

[lest] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

lest	**we**	**become**	**a**	**prey**	**to**	**our**	**enemies**	**.**
免得	我们	变得	一个	猎物	到	我们的	敌人	.

免得我们成为敌人的猎物。

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz]

"	**Then**	**he**	**hasted**	**to**	**cross**	**the**	**trench**	**,**	**and**	**with**	**him**	**went**	**the**	**other**	**princes**
"	然后	他	匆忙	到	叉	这	沟	,	和	和	他	去	这	其他	王子们

.

:
:

"然后他急忙渡过壕沟，其他王子也和他一起去了。"

[ɪn][æn; ən]['oʊpən]['speɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ded] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

In	**an**	**open**	**spaces**	**that**	**was**	**clear**	**of**	**dead**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**,**
在	一个	打开	空间	那	曾是	清除	的	死的	,	他们	卫星	向下	,

他们在一个没有死者的空地上坐了下来。

['iːv(ə)n] [wer] ['hektər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

even	**where**	**Hector**	**had**	**turned**	**back**	**from**	**slaying**	**the**	**Greeks**	**.**
甚至	在哪里	赫克托	有	转向	后退	从	杀戮	这	希腊人	.

即使在赫克托耳放弃屠杀希腊人的行动之后，他仍然选择退缩。

[ænd; ənd] ['nestə] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] :

And	**Nestor**	**rose**	**and**	**said**	**:**
和	内斯特	玫瑰	和	说	:

于是内斯特站起来说：

" [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

"	**Is**	**there**	**now**	**a**	**man**	**who**	**will**	**go**	**among**	**the**	**sons**	**of**	**Troy**	**,**
"	是	那里	现在	一个	男人	WHO	将要	去	之中	这	儿子们	的	特洛伊	,

"如今有谁愿意前往特洛伊人中间呢？"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] ?

and	**see**	**what**	**they**	**are**	**minded**	**to**	**do**	**?**
和	看	什么	他们	是	有思想	到	做	?

看看他们打算怎么做?

[greɪt] ['ɑːnər] [wɪl] [hiː; hi] [wɪn] , [ænd; ənd] [gɪfts] .

Great	**honour**	**will**	**he**	**win**	**,**	**and**	**gifts**	**.**
伟大的	荣誉	将要	他	赢	,	和	礼物	.

他将获得极大的荣誉和礼物。

" [ðen] ['daɪəˌmiːd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]

"	**Then**	**Diomed**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**but**	**I**	**would**	**fain**	**have**	**some**	**one**
"	然后	迪奥梅德	说	,	"	我	是	准备好	到	去	,	但	我	会	欣然	有	一些	一

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

"然后迪奥梅德说：'我准备出发了，但我希望有人陪着我。'

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['gɪvz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

To	**have**	**a**	**companion**	**gives**	**comfort**	**and**	**courage**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
到	有	一个	伴侣	给予	舒适	和	勇气	,	和	,	的确	,

有伴侣陪伴能带来安慰和勇气，而且，的确如此。

[tuː] [wɪts] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] .

two	wits	are	better	than	one	to	take	counsel	and	to	foresee	.
二	智慧	是	更好的	比	一	到	拿	法律顾问	和	到	预见	.

集思广益比单打独斗更有利于集思广益和预见未来。

" [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['daɪəˌmiːd] .

"	And	many	were	willing	to	go	with	Diomed	.
"	和	许多	是	愿意的	到	去	和	迪奥梅德	.

“很多人都愿意选择 Diomed。”

[bʌt; bət] [ˌægə'memnən] [sed] , " [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [mæn] , [oʊ] ['daɪəˌmiːd] ,

But	Agamemnon	said	,	"	Choose	the	best	man	,	O	Diomed	,
但	阿伽门农	说	,	"	选择	这	最好的	男人	,	哦	迪奥梅德	,

但阿伽门农说：“狄俄墨得斯啊，选择最优秀的人吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [nɑːt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɔːr] [ræŋk] [ʌv; əv] ['eni] .

and	regard	not	the	birth	or	rank	of	any	.
和	看待	不是	这	出生	或者	秩	的	任何	.

不考虑任何人的出身或地位。

" [ænd; ənd] ['daɪəˌmiːd] ['ænsər] : " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃuːz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	And	Diomed	answered	:	"	If	I	may	choose	,	whom	should	I	choose	rather	than
"	和	迪奥梅德	回答	:	"	如果	我	可能	选择	,	谁	应该	我	选择	相当	比

[ðə; ði] [waɪz] [ju(ː)'lisiːz] ?

the	wise	Ulysses	?
这	明智的	尤利西斯	?

狄俄墨得斯回答说：“如果让我选择，除了睿智的尤利西斯，我还能选择谁呢？”

[breɪv] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'θiːniː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wel] .

Brave	is	he	,	and	prudent	,	and	Athene	loves	him	well	.
勇敢的	是	他	,	和	谨慎	,	和	雅典娜	爱	他	出色地	.

他勇敢而谨慎，雅典娜非常爱他。

" [bʌt; bət] [ju(ː)'lisiːz] [sed] : " [preɪz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [nɔːr] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

"	But	Ulysses	said	:	"	Praise	me	not	overmuch	,	nor	blame	me	.
"	但	尤利西斯	说	:	"	称赞	我	不是	过多	,	也不	责备	我	.

但尤利西斯说：“不要过分夸奖我，也不要过分责备我。”

['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑːr] [spent] .

Only	let	us	go	,	for	the	night	is	far	spent	.
仅有的	让	我们	去	,	为了	这	夜晚	是	远的	花费	.

就让我们走吧，夜已深了。

" [soʊ] [ðiːz] [tuː] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] .

"	So	these	two	armed	themselves	.
"	所以	这些	二	武装	他们自己	.

于是，这两个人武装了起来。

['daɪəˌmiːd] [tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Diomed	took	a	two	-	edged	sword	and	a	shield	,	and	a	helmet	without	a
迪奥梅德	采取	一个	二	-	边缘	剑	和	一个	盾	,	和	一个	头盔	没有	一个

[krest] ,

crest	,
波峰	,

狄俄墨得斯拿了一把双刃剑、一面盾牌和一顶没有盔顶的头盔。

[ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

and	Ulysses	a	bow	and	a	quiver	and	a	sword	,
和	尤利西斯	一个	弓	和	一个	颤动	和	一个	剑	,

尤利西斯带着弓箭和剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][haɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	helmet	of	hide	with	the	white	teeth	of	a	wild	boar	about	it	.
和	一个	头盔	的	隐藏	和	这	白色的	牙齿	的	一个	荒野	公猪	关于	它	.

还有一顶用野猪皮制成的头盔，上面装饰着野猪的白色牙齿。

[ðen] [bəuθ] [preɪd] [tuː; tə] [əˈθiːniː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ,

Then	both	prayed	to	Athene	that	she	would	help	them	,
然后	两个都	祈祷	到	雅典娜	那	她	会	帮助	他们	,

然后两人都向雅典娜祈祷，希望她能帮助他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [tuː] ['laɪənz] ,

and	after	that	they	went	through	the	darkness	like	two	lions	,
和	后	那	他们	去	通过	这	黑暗	喜欢	二	狮子	,

之后，他们像两头狮子一样穿过了黑暗。

['træmplɪŋ] ['oʊvər] [ded] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [blʌd] .

trampling	over	dead	bodies	and	arms	and	blood	.
践踏	超过	死的	身体	和	武器	和	血	.

践踏尸体、手臂和鲜血。

[bʌt; bət] ['hektər] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

But	Hector	,	meanwhile	,	was	thinking	on	the	same	things	,
但	赫克托	,	同时	,	曾是	思维	在	这	相同的	事物	,

但与此同时，赫克托也在思考同样的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

for	he	called	the	chiefs	to	a	council	and	said	:
为了	他	称为	这	酋长们	到	一个	理事会	和	说	:

因为他召集众酋长开会，说道：

" [huː] [naʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][spaɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] ,

"	Who	now	will	go	and	spy	among	the	Greeks	,
"	WHO	现在	将要	去	和	间谍	之中	这	希腊人	,

“现在谁要去希腊人中间刺探情报？”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	see	what	they	purpose	to	do	on	the	morrow	,
和	看	什么	他们	目的	到	做	在	这	明天	,

看看他们明天打算做什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?

and	whether	they	are	keeping	watch	through	the	night	?
和	无论	他们	是	保持	手表	通过	这	夜晚	?

他们是否彻夜值守?

[ə; eɪ] ['gʊdli] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

A	goodly	reward	shall	he	have	,	even	a	chariot	and	horses	,
一个	很好	报酬	将	他	有	,	甚至	一个	战车	和	马匹	,

他必得丰厚的赏赐，甚至包括战车和骏马。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

the	best	that	there	are	in	the	camp	of	the	Greeks	.
这	最好的	那	那里	是	在	这	营	的	这	希腊人	.

希腊阵营中最优秀的人。

" [ðen] [stʊd] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['doʊˌlɑːn] .

"	Then	stood	up	a	certain	Dolon	.
"	然后	站立	向上	一个	肯定	多隆	.

“然后，一个名叫多隆的人站了起来。”

[ɪl] - ['feɪvərd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] .

Ill	-	favoured	was	he	,	but	a	swift	runner	.
患病的	-	受青睐	曾是	他	,	但	一个	迅速	跑步者	.

他相貌平平，但跑得很快。

[hiː; hi] [sed] : —
He said : —
他 说 : —

他说：——

[duː] - - [lɑːn] .
Do ' - lon .
做 - - 隆 .

多隆。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['hektər] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] ['septər] ,
" I will go , Hector ; but come , lift up thy sceptre ,
" 我 将要 去 , 赫克托 ; 但 来 , 举起 向上 你的 权杖 ,

“我会去的，赫克托耳；但来吧，举起你的权杖，

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and swear to me that thou wilt give me the chariot and the horses of
和 发誓 到 我 那 你 枯萎 给 我 这 战车 和 这 马匹 的
[ə'kɪliːz] .
Achilles .
阿喀琉斯 .

你向我发誓，你会把阿喀琉斯的战车和马匹给我。

" [soʊ] ['hektər] [swɛə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" So Hector sware to him .
" 所以 赫克托 誓言 到 他 .

于是赫克托向他发誓。

[ænd; ənd]['doʊˌlɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] - [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And Dolon took his bow , and a helmet of gray wolf - skin , and a
和 多隆 采取 他的 弓 , 和 一个 头盔 的 灰色的 狼 - 皮肤 , 和 一个
[ʃɑːrp] [spɪr] ,
sharp spear ,
锋利的 矛 ,

于是多隆拿起弓箭、灰色狼皮头盔和锋利的长矛。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [heɪst] .
and went his way in haste .
和 去 他的 方式 在 匆忙 .

然后他匆匆离去。

[bʌt; bət][juː)'liːsiːz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —
But Ulysses saw him , and said : —
但 尤利西斯 锯 他 , 和 说 : —

但尤利西斯看见了他，说道：

" [hɪr] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] , ['daɪəˌmiːd] ,
" Here cometh a man , Diomed ,
" 这里 到来 一个 男人 , 迪奥梅德 ,

“来人了，迪奥梅德，

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
but whether he be a spy or a spoiler of the dead I know not .
但 无论 他 是 一个 间谍 或者 一个 剧透 的 这 死的 我 知道 不是 .

但我不知道他是间谍还是死者遗骸的破坏者。

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Let him pass by a space that we may take him .
让 他 经过 经过 一个 空间 那 我们 可能 拿 他 .

让他经过一个我们可以带他去的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌaʊtˈrʌn] [ˌjuː ˈes] , [pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [spɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ;

If	he	outrun	us	,	press	him	with	thy	spear	towards	the	ships	;
如果	他	超越	我们	,	按	他	和	你的	矛	向	这	船舶	;

如果他跑得比我们快，就用你的长矛把他逼向船只；

['oʊnli][let][hɪm; ɪm][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

only	let	him	not	turn	back	to	the	city	.
仅有的	让	他	不是	转动	后退	到	这	城市	.

只允许他不要返回城里。

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

"	So	they	lay	down	among	the	dead	,	a	little	out	of	the	way	,
"	所以	他们	躺	向下	之中	这	死的	,	一个	小的	出去	的	这	方式	,

于是他们就躺在死人中间，稍微偏僻一些的地方。

[ænd; ənd]['doʊˌlɑːn] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌnˈnoʊɪŋ] ;

and	Dolon	passed	by	them	unknowing	;
和	多隆	通过了	经过	他们	无知	;

多隆毫不知情地从他们身边经过；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] [ræn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

but	when	he	had	gone	a	little	space	they	ran	upon	him	.
但	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	空间	他们	跑	之上	他	.

但他走了一小段路后，他们就追上了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [steps] ,

For	a	while	he	stood	hearkening	to	their	steps	,
为了	一个	尽管	他	站立	倾听	到	他们的	步骤	,

他站在那里，侧耳倾听他们的脚步声，过了好一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [sent] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .

for	he	thought	that	Hector	had	sent	comrades	to	call	him	back	.
为了	他	想法	那	赫克托	有	发送	同志们	到	称呼	他	后退	.

因为他认为赫克托尔派同伴来叫他回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spɪrz] [θroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [les] ,

But	when	they	were	a	spear's	throw	from	him	,	or	less	,
但	什么时候	他们	是	一个	长矛的	扔	从	他	,	或者	较少的	,

但当他们离他只有一杆长矛的距离，甚至更近时，

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][foʊz][ænd; ənd] [fled] .

he	knew	them	for	foes	and	fled	.
他	知道	他们	为了	敌人	和	逃亡	.

他认出他们是敌人，于是逃走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɔːr][ə; eɪ] [her] , [soʊ] [ðeɪ] [ræn] , [pərˈsʊ] ['doʊˌlɑːn] .

And	as	two	dogs	follow	a	fawn	or	a	hare	,	so	they	ran	,	pursuing	Dolon	.
和	作为	二	狗	跟随	一个	讨好	或者	一个	野兔	,	所以	他们	跑	,	追求	多隆	.

就像两只狗追着小鹿或野兔一样，它们也追着多隆跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] ,

And	when	he	had	well	-	nigh	reached	the	trench	,
和	什么时候	他	有	出色地	-	夜	达到	这	沟	,

当他几乎到达战壕时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['daɪəˌmiːd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd]

for	they	kept	him	from	turning	back	to	the	city	,	Diomed	rushed	forward
为了	他们	保留	他	从	转弯	后退	到	这	城市	,	迪奥梅德	匆忙	向前

[ænd; ənd] [kraɪd] : —

and	cried	:	—
和	哭	:	—

因为他们阻止他返回城里，狄俄墨得斯冲上前去喊道：

" [steɪ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] .

"	Stay	,	or	I	will	slay	thee	with	my	spear	.
"	停留	,	或者	我	将要	杀戮	你	和	我的	矛	.

“站住，否则我就用长矛杀了你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [spɪr] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	And	he	threw	the	spear	,	but	made	it	pass	over	his	shoulder	,
"	和	他	扔	这	矛	,	但	制成	它	经过	超过	他的	肩膀	,

他掷出长矛，却让长矛从肩后掠过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	stood	in	the	ground	before	him	.
所以	那	它	站立	在	这	地面	前	他	.

所以它就立在他面前的地上。

[ðen] ['doʊˌlɑːn] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Then	Dolon	stood	trembling	and	pale	,	and	with	teeth	chattering	with	fear	.
然后	多隆	站立	发抖	和	苍白	,	和	和	牙齿	喋喋不休	和	害怕	.

这时，多隆浑身颤抖，脸色苍白，牙齿因恐惧而打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	the	two	heroes	,	breathing	hard	,	came	up	and	laid	hands	on	him	.
和	这	二	英雄	,	呼吸	难的	,	来了	向上	和	铺设	双手	在	他	.

两位英雄气喘吁吁地走上前去，将他按倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['wiːpɪŋ] : —

And	he	said	,	weeping	:	—
和	他	说	,	哭泣	:	—

他哭着说：

" [hoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['rænsəm] ; [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [gɪv] ,

"	Hold	me	for	ransom	;	much	gold	and	bronze	and	iron	will	my	father	give	,
"	抓住	我	为了	赎金	;	很多	金子	和	青铜	和	铁	将要	我的	父亲	给	,

“把我扣押作赎金吧；我父亲会给我许多金子、铜和铁，

[ɪf] [hiː; hi] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] .

if	he	hear	that	I	am	a	prisoner	at	the	ships	.
如果	他	听到	那	我	是	一个	囚犯	在	这	船舶	.

如果他听说我是船上的囚犯。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [waɪz] [ju(ː)'lisiːz] : " [tel] [ˌjuː 'es] ['truːli] , [waɪ] [wɑːst] [ðaʊ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [θruː]

"	Then	said	the	wise	Ulysses	:	"	Tell	us	truly	,	why	wast	thou	coming	hither	through
"	然后	说	这	明智的	尤利西斯	:	"	告诉	我们	真的	,	为什么	浪费	你	未来	这里	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

the	darkness	?
这	黑暗	?

“然后，睿智的尤利西斯说道：‘请如实告诉我们，你为何要穿过黑暗来到这里？’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第5/8页

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ded] , [ɔːr] , [æt; ət] ['hɛktɚz] ['bɪdɪŋ] , [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]

To	spoil	the	dead	,	or	,	at	Hector's	bidding	,	to	spy	out	our	affairs	at	the
到	剧透	这	死的	,	或者	,	在	赫克托的	投标	,	到	间谍	出去	我们的	事务	在	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

去糟蹋死者，或者，奉赫克托耳之命，去窥探我们在船上的动向。

[ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ?

or	on	some	errand	of	thine	own	?
或者	在	一些	差事	的	你的	自己的	?

还是你自己的私事?

" [ænd; ənd]['doʊˌlɑːn] ['ænsər] , " ['hektər] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

"	And	Dolon	answered	,	"	Hector	persuaded	me	,	promising	to	give	me	the
"	和	多隆	回答	,	"	赫克托	被说服	我	,	有前途	到	给	我	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,

horses	and	chariot	of	Achilles	,
马匹	和	战车	的	阿喀琉斯	,

多隆回答说："赫克托耳说服了我，答应把阿喀琉斯的马匹和战车给我。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][spaɪ] [aʊt] [wʌt] [jiː; ji] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

and	he	bade	me	go	and	spy	out	what	ye	purposed	to	do	on	the	morrow
和	他	巴德	我	去	和	间谍	出去	什么	是的	目的	到	做	在	这	明天

,

,
,

他吩咐我去打探你们明天打算做什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	whether	ye	were	keeping	watch	in	the	night	.
和	无论	是的	是	保持	手表	在	这	夜晚	.

你们夜间是否值守?

" [ænd; ənd][juː)'lisiːz] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ðaɪ]

"	And	Ulysses	smiled	and	said	:	"	Surely	it	was	a	great	reward	that	thy
"	和	尤利西斯	微笑	和	说	:	"	一定	它	曾是	一个	伟大的	报酬	那	你的

[soʊl] [dɪ'zaɪrd] .

soul	desired	.
灵魂	想要的	.

尤利西斯笑着说："这无疑是你灵魂所渴望的伟大奖赏。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz] ['hektər] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

But	tell	me	,	where	is	Hector	,	and	where	are	the	watches	of	the	sons	of
但	告诉	我	,	在哪里	是	赫克托	,	和	在哪里	是	这	手表	的	这	儿子们	的

[trɔɪ] ?

Troy	?
特洛伊	?

但请告诉我，赫克托耳在哪里？特洛伊人的手表又在哪里?

" [ðen] ['doʊˌlɑːn] ['ænsər] : " ['hektər] [hoʊldz]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] .

"	Then	Dolon	answered	:	"	Hector	holds	council	with	the	chiefs	.
"	然后	多隆	回答	:	"	赫克托	持有	理事会	和	这	酋长们	.

"然后多隆回答说：'赫克托与酋长们举行会议。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɑːtʃɪz] [set] , [seɪv] ['oʊnli] [wer] [biː; bi][ðə; ði]

As	for	the	army	,	there	are	no	watches	set	,	save	only	where	be	the
作为	为了	这	军队	,	那里	是	不	手表	放	,	节省	仅有的	在哪里	是	这

['trəudʒəns] [ðəm'selvz] .

Trojans	themselves	.
特洛伊木马	他们自己	.

至于军队，除了特洛伊人自己之外，没有其他地方设立了守望哨。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] , [ðeɪ] [sliːp] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['trəudʒəns][tuː; tə] [wɑːtʃ]

As	for	the	allies	,	they	sleep	secure	,	and	trust	to	the	Trojans	to	watch
作为	为了	这	盟国	,	他们	睡觉	安全的	,	和	相信	到	这	特洛伊木马	到	手表

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

至于盟军，他们睡得很安稳，相信特洛伊人会保护他们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [waɪvz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [nɪr] .

seeing	that	they	have	not	wives	or	children	near	.
看到	那	他们	有	不是	妻子们	或者	孩子们	靠近	.

因为他们身边没有妻子或孩子。

" [ðen] [juː)'lisiːz] [æskt] , " [duː] [ðeɪ] [sliːp] , [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [ɔːr][ə'pɑːrt] ? "

"	Then	Ulysses	asked	,	"	Do	they	sleep	,	then	,	among	the	Trojans	,	or	apart	?	"
"	然后	尤利西斯	问	,	"	做	他们	睡觉	,	然后	,	之中	这	特洛伊木马	,	或者	除	?	"

“然后尤利西斯问道：‘那么，他们是和特洛伊人一起睡，还是单独睡呢？’”

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " [sed] ['doʊˌlɑːn] , " [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][kæmp] , [loʊ] !

"	Next	to	the	sea	,	"	said	Dolon	,	"	but	if	ye	wish	to	enter	the	camp	,	lo	!
"	下一个	到	这	海	,	"	说	多隆	,	"	但	如果	是的	希望	到	进入	这	营	,	洛	!

“就在海边，”多隆说，“但是如果你们想进入营地，瞧！

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['nuːˌkʌməz] , ['θreiʃjən] , [wɪð; wɪθ] ['riːsəs] , [ðer; ðər] [kɪŋ] .

apart	from	all	are	some	newcomers	,	Thracians	,	with	Rhesus	,	their	king	.
除	从	全部	是	一些	新来者	,	色雷斯人	,	和	恒河猴	,	他们的	国王	.

除了他们之外，还有一些新来者，色雷斯人，他们的国王是雷索斯。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

Never	have	I	seen	horses	so	fair	and	tall	as	his	.
绝不	有	我	已见	马匹	所以	公平的	和	高的	作为	他的	.

我从未见过像他那样又白又高的马。

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪndz] .

Whiter	are	they	than	snow	,	and	swifter	than	the	winds	.
更白	是	他们	比	雪	,	和	更迅捷	比	这	风	.

它们比雪更白，比风更快。

[bʌt; bət][duː][jiː; ji] [naʊ] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔːr] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ,

But	do	ye	now	send	me	to	the	ships	,	or	,	if	ye	will	,
但	做	是的	现在	发送	我	到	这	船舶	,	或者	,	如果	是的	将要	,

但是你们现在派我去船上吗？或者，如果你们愿意的话，

[baɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

bind	me	and	leave	me	here	.
绑定	我	和	离开	我	这里	.

把我绑起来，把我留在这里。

" [θrɑː] - - [siː aɪ] - ['ænz] .

"	Thra	'	-	ci	-	ans	.
"	thra	-	-	ci	-	答案	.

“色雷斯人。”

[ri] - - [sʌs] .
Rhe ' - sus .
rhe - - 可疑 .

恒河猴。

[bʌt; bət]['daɪəˌmiːd] [sed] : " [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['doʊˌlɑːn] , [ðoʊ] [ðaɪ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] ;
But Diomed said : " Think not to escape , Dolon , though thy news is good ;
但 迪奥梅德 说 : " 思考 不是 到 逃脱 , 多隆 , 尽管 你的 消息 是 好的 ;

但狄奥梅德说："多伦，尽管你的消息是好消息，但不要想着逃跑；

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɔːr][tuː; tə] [faɪt] .
for then wouldst thou come again to spy out our camp or to fight .
为了 然后 会 你 来 再次 到 间谍 出去 我们的 营 或者 到 斗争 .

你还会再来窥探我们的营地或与我们作战吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['griːks] [noʊ] [mɔːr] .
But if I slay thee , thou wilt trouble the Greeks no more .
但 如果 我 杀戮 你 , 你 枯萎 麻烦 这 希腊人 不 更多的 .

但如果我杀了你，你就再也无法骚扰希腊人了。

" [soʊ][hiː; hi] [sluː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]
" So he slew him , and took from him his arms , hanging them on
" 所以 他 一万 他 , 和 采取 从 他 他的 武器 , 绞刑 他们 在
[ə; eɪ] ['tæmərɪsk] [triː] ,
a tamarisk tree ,
一个 柽 树 ,

于是他杀了他，取下他的胳膊，挂在柽柳树上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['tæmərɪsk] [baʊz] ,
and made a mark with reeds and tamarisk boughs ,
和 制成 一个 标记 和 芦苇 和 柽 树枝 ,

并用芦苇和柽柳枝条做了标记。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
that they might know the place as they came back .
那 他们 可能 知道 这 地方 作为 他们 来了 后退 .

这样他们回来的时候就能认出这个地方了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [θreis] [leɪ]
So they went on across the plain and came to where the men of Thrace lay
所以 他们 去 在 穿过 这 清楚的 和 来了 到 在哪里 这 男人 的 色雷斯 躺
['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

于是他们继续穿过平原，来到色雷斯人熟睡的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [mæn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [fer] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ;
and by each man were his arms in fair array , and his horses ;
和 经过 每个 男人 是 他的 武器 在 公平的 大批 , 和 他的 马匹 ;

每人身边都整齐地摆放着他的武器和战马；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [leɪ] [kɪŋ] ['riːsəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] - [reɪl]
but in the midst lay King Rhesus , with his horses tethered to the chariot - rail
但 在 这 中间 躺 国王 恒河猴 , 和 他的 马匹 系绳 到 这 战车 - 轨
.
:
.

但国王瑞苏斯却躺在中间，他的马匹被拴在战车轨道上。

[ðen] ['daɪəˌmiːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sleɪ] .
Then Diomed began to slay .
然后 迪奥梅德 开始 到 杀戮 .

然后迪奥梅德开始杀戮。

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] , [soʊ] [rʌʃt] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [θreis] .

As	a	lion	rushes	on	a	flock	,	so	rushed	he	on	the	men	of	Thrace	.
作为	一个	狮子	冲刺	在	一个	群	，	所以	匆忙	他	在	这	男人	的	色雷斯	.

他像狮子扑向羊群一样扑向色雷斯人。

[twelv] [hiː; hi] [sluː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][juː)'lisiːz] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

Twelve	he	slew	,	and	as	he	slew	them	Ulysses	dragged	them	out	of
十二	他	一万	，	和	作为	他	一万	他们	尤利西斯	拖拽	他们	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	，

他杀死了十二个人，就在他杀死他们的时候，尤利西斯把他们拖到一边。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [bæk] ,

that	there	might	be	a	clear	road	for	the	horses	,	lest	they	should	start	back	,
那	那里	可能	是	一个	清除	路	为了	这	马匹	，	免得	他们	应该	开始	后退	，

这样或许能给马匹留出一条畅通无阻的道路，以免它们折返。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][wɔːr] .

fearing	the	dead	bodies	,	for	they	were	not	used	to	war	.
害怕	这	死的	身体	，	为了	他们	是	不是	用过的	到	战争	.

他们害怕尸体，因为他们不习惯战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['riːsəs] [hɪm'self] , [huː] [pæntid] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And	the	thirteenth	was	King	Rhesus	himself	,	who	panted	in	his	sleep	,
和	这	第十三	曾是	国王	恒河猴	他自己	，	WHO	喘息	在	他的	睡觉	，

第十三个是瑞苏斯王本人，他在睡梦中喘息着。

[fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	an	evil	dream	was	on	him	.
为了	一个	邪恶的	梦	曾是	在	他	.

他被噩梦缠身。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː)'lisiːz] [droʊv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

And	meanwhile	Ulysses	drove	the	horses	out	of	the	encampment	,	smiting	them
和	同时	尤利西斯	驾驶	这	马匹	出去	的	这	营地	，	惩罚	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

with	his	bow	,
和	他的	弓	，

与此同时，尤利西斯用弓箭射杀了马匹，将它们赶出了营地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

for	he	had	not	thought	to	take	the	whip	out	of	the	chariot	.
为了	他	有	不是	想法	到	拿	这	鞭	出去	的	这	战车	.

因为他没想到要把鞭子从战车上取下来。

[ðen] [hiː; hi] ['hwisld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['daɪəˌmiːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [fɔːr; fər]['daɪəˌmiːd]

Then	he	whistled	,	making	a	sign	to	Diomed	that	he	should	come	,	for	Diomed
然后	他	吹口哨	，	制作	一个	符号	到	迪奥梅德	那	他	应该	来	，	为了	迪奥梅德

['liŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	，

然后他吹了声口哨，示意狄俄墨得斯过来，因为狄俄墨得斯迟迟不肯走。

['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sleɪ] [jet] [mɔːr] .

doubting	whether	he	might	not	slay	yet	more	.
怀疑	无论	他	可能	不是	杀戮	然而	更多的	.

怀疑他是否还会杀害更多人。

[bʌt; bət] [ə'θiːniː] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : —

But	Athene	whispered	in	his	ear	:	—
但	雅典娜	低声说道	在	他的	耳朵	:	—

但雅典娜在他耳边低语道：——

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] , [lest] [sʌm; səm] [gɑːd] [raʊz] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ə'genst] [ðiː] .

"	Think	of	thy	return	,	lest	some	god	rouse	the	Trojans	against	thee	.
"	思考	的	你的	返回	,	免得	一些	上帝	唤醒	这	特洛伊木马	反对	你	.

“想想你的归来吧，免得哪个神明煽动特洛伊人来对付你。”

" [ɪn'diːd] , [ə'pɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Indeed	,	Apollo	was	even	then	rousing	them	.
"	的确	,	阿波罗	曾是	甚至	然后	振奋人心的	他们	.

“事实上，阿波罗当时就已经在激励他们了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [flɑːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

And	the	Trojans	flocked	together	with	tumult	and	shouting	.
和	这	特洛伊木马	成群结队的	一起	和	骚乱	和	喊叫	.

特洛伊人喧闹着聚集在一起。

[bʌt; bət] ['daɪəˌmiːd] [ænd; ənd] [juː)'lisiːz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

But	Diomed	and	Ulysses	meanwhile	had	mounted	the	horses	,	and	were
但	迪奥梅德	和	尤利西斯	同时	有	安装	这	马匹	,	和	是

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] .

riding	to	the	ships	.
骑术	到	这	船舶	.

但与此同时，狄俄墨得斯和尤利西斯已经骑上马，正前往船只。

[glæd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,

Glad	were	their	comrades	to	see	them	safe	returned	,
高兴的	是	他们的	同志们	到	看	他们	安全的	返回	,

看到他们平安归来，他们的战友们都非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	praised	them	much	for	all	that	they	had	done	.
和	赞扬	他们	很多	为了	全部	那	他们	有	完毕	.

并高度赞扬了他们所做的一切。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs]

THE	WOUNDING	OF	THE	CHIEFS
这	受伤	的	这	酋长们

酋长们的受伤

[wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɔːnd] , [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [kɔːld] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

When	the	next	day	dawned	,	King	Agamemnon	called	the	Greeks	to	battle	.
什么时候	这	下一个	天	黎明	,	国王	阿伽门农	称为	这	希腊人	到	战斗	.

第二天黎明时分，阿伽门农国王号召希腊人出征。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['hektər] [set] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

And	on	the	other	side	Hector	set	in	order	the	men	of	Troy	.
和	在	这	其他	边	赫克托	放	在	命令	这	男人	的	特洛伊	.

另一边，赫克托耳整顿了特洛伊的士兵。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [stɑːr] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

As	a	baleful	star	now	shineth	from	the	clouds	,	and	now	is	hidden	,
作为	一个	有害的	星星	现在	闪耀	从	这	云	,	和	现在	是	隐	,

如同凶星时而从云层中闪耀，时而隐没，

[soʊ] ['hektər] [naʊ] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɪrwərd] .

so	Hector	now	shone	among	the	foremost	ranks	,	and	now	ordered	the	rearward	.
所以	赫克托	现在	闪耀	之中	这	首先	排名	,	和	现在	订购	这	向后	.

于是，赫克托耳在最前排的队伍中大放异彩，并下令撤退到后方。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] [lept] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	the	men	of	Troy	and	the	Greeks	leapt	upon	each	other	.
然后	这	男人	的	特洛伊	和	这	希腊人	跳跃	之上	每个	其他	.

然后，特洛伊人和希腊人互相扑倒在地。

[æz; əz] ['riːpəz] [riːp] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [fiːld] ,

As	reapers	reap	in	a	rich	man's	field	,
作为	收割者	收割	在	一个	富有的	男人的	场地	,

就像收割者在富人的田地里收割庄稼一样，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːt] [fɔːl] [ɪn] [lɔːŋ] [swɔðz] ,

making	the	barley	and	the	wheat	fall	in	long	swathes	,
制作	这	大麦	和	这	小麦	落下	在	长的	大片	,

使大麦和小麦成片倒伏。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] [sleɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

so	did	the	Trojans	and	the	Greeks	slay	one	another	.
所以	做过	这	特洛伊木马	和	这	希腊人	杀戮	一	其他	.

特洛伊人和希腊人也互相残杀。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] ,

So	long	as	the	day	was	waxing	,	the	battle	was	equal	,
所以	长的	作为	这	天	曾是	打蜡	,	这	战斗	曾是	平等的	,

只要白天还在上行，战斗就是势均力敌的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [ə'laɪk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] ['griːks] [breɪk] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [laɪn] ,

and	the	people	fell	alike	on	either	side	;	but	at	noon	,	the	Greeks	brake	the	Trojan	line	,
和	这	人们	跌倒	同样	在	任何一个	边	;	但	在	中午	,	这	希腊人	制动	这	特洛伊木马	线	,

双方的士兵都阵亡了；但到了中午，希腊人突破了特洛伊人的防线。

[ænd; ənd] [,ægə'memnən] [lept] [fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .

and	Agamemnon	leapt	first	into	the	breach	.
和	阿伽门农	跳跃	第一的	进入	这	违反	.

阿伽门农率先冲进了缺口。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['fɔːləθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

As	a	fire	falleth	on	a	wood	,	and	sweepeth	it	away	,
作为	一个	火	坠落	在	一个	木头	,	和	扫	它	离开	,

如同烈火落在树林上，将其焚烧殆尽。

[soʊ] [,ægə'memnən] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	Agamemnon	fell	upon	the	men	of	Troy	,	and	swept	them	before	him	.
所以	阿伽门农	跌倒	之上	这	男人	的	特洛伊	,	和	扫荡	他们	前	他	.

于是阿伽门农向特洛伊人发起进攻，将他们横扫在前。

[pæst] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ɪlʌs] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [waɪld] [fɪg] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [fled] ,

Past	the	Tomb	of	Ilus	,	and	past	the	wild	fig	tree	in	the	plain	,	they	fled	,
过去的	这	墓	的	伊鲁斯	,	和	过去的	这	荒野	如图	树	在	这	清楚的	,	他们	逃亡	,

他们逃出了伊洛斯之墓，逃过了平原上的野生无花果树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] .

and	the	King	followed	hard	upon	them	,	shouting	aloud	.
和	这	国王	随后	难的	之上	他们	,	喊叫	大声	.

国王紧随其后，大声喊叫。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	they	came	to	the	Scæan	gate	they	turned	and	stood	,	and	the
但	什么时候	他们	来了	到	这	-	门	他们	转向	和	站立	,	和	这

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

battle	was	renewed	.
战斗	曾是	更新	.

但当他们来到斯凯安门时，他们转身站住，战斗再次爆发。

[aɪ] - - [lʌs] .

I	'	-	lus	.
我	-	-	卢斯	.

我-lus。

[ðen] [speɪk] [zjuːs; zuːs][tuː; tə]['aɪrɪs] , ['seɪɪŋ] : " [get] [ðiː] [ə'weɪ] , [swɪft]['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [ber] [ðɪs]

Then	spake	Zeus	to	Iris	,	saying	:	"	Get	thee	away	,	swift	Iris	,	and	bear	this
然后	说	宙斯	到	鸢尾花	,	说	:	"	得到	你	离开	,	迅速	鸢尾花	,	和	熊	这

[wɜːrd][tuː; tə] ['hektər] .

word	to	Hector	.
单词	到	赫克托	.

宙斯对伊里斯说：“快走吧，敏捷的伊里斯，把这话带给赫克托耳。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][men] ,

So	long	as	he	shall	see	King	Agamemnon	laying	waste	the	ranks	of	men	,
所以	长的	作为	他	将	看	国王	阿伽门农	躺下	浪费	这	排名	的	男人	,

只要他能看到阿伽门农王屠戮敌军，

[soʊ] [lɔːŋ] [let][hɪm; ɪm][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

so	long	let	him	hold	back	from	the	battle	.
所以	长的	让	他	抓住	后退	从	这	战斗	.

就让他暂时远离战场吧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːp]

But	when	the	King	shall	be	wounded	with	spear	or	arrow	,	and	shall	leap
但	什么时候	这	国王	将	是	受伤	和	矛	或者	箭	,	和	将	飞跃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

from	his	chariot	,
从	他的	战车	,

但当国王被长矛或箭矢所伤，从战车上跳下时，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [æd'væns] ,

then	let	him	advance	,
然后	让	他	进步	,

然后让他前进。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [sleɪ] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	I	will	give	him	strength	to	slay	till	he	shall	come	to	the	ships	,
和	我	将要	给	他	力量	到	杀戮	直到	他	将	来	到	这	船舶	,

我将赐予他杀戮的力量，直到他抵达船只前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [set] .

and	the	sun	shall	set	.
和	这	太阳	将	放	.

太阳终将落山。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][toʊld] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] ['hektər] .

"	So	he	came	,	and	told	these	words	to	Hector	.
"	所以	他	来了	,	和	讲述	这些	字	到	赫克托	.

于是他来了，把这些话告诉了赫克托耳。

[ænd; ənd] [wen] ['hektər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

And	when	Hector	heard	them	,	he	leapt	from	his	chariot	,
和	什么时候	赫克托	听到	他们	,	他	跳跃	从	他的	战车	,

赫克托耳听到这些话，便从战车上跳了下来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [trɔɪ] , ['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	went	up	and	down	the	ranks	of	Troy	,	strengthening	them	for	the
和	去	向上	和	向下	这	排名	的	特洛伊	,	强化	他们	为了	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他在特洛伊的军队中来回走动，鼓舞士气，为战斗做好准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [həusts] [stʊd] , [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	the	two	hosts	stood	,	and	faced	each	other	.
和	这	二	主持人	站立	,	和	面对	每个	其他	.

两位主持人站了起来，面对面站着。

[ðen] [dɪd] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [sleɪ] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [æn'tiːnə] .

Then	did	King	Agamemnon	slay	the	two	sons	of	Antenor	.
然后	做过	国王	阿伽门农	杀戮	这	二	儿子们	的	安特诺尔	.

然后，阿伽门农王杀死了安忒诺尔的两个儿子。

[fɜːrst] [hiː; hi] [sluː] [ˌɪfɪ'deɪməs] , ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nek] .

First	he	slew	Iphidamas	,	smiting	him	a	deadly	blow	upon	the	neck	.
第一的	他	一万	伊菲达马斯	,	惩罚	他	一个	致命	吹	之上	这	脖子	.

他先杀死了伊菲达玛斯，一击毙命于他的脖子。

[bʌt; bət] - , - [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [wʌz; wəz] [griːvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

But	Coön	,	Antenor's	first	-	born	son	,	was	grieved	for	his	brother	,	and
但	-	,	-	第一的	-	出生	儿子	,	曾是	伤心	为了	他的	兄弟	,	和

['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

standing	sideways	,
常设	侧身	,

但安特诺尔的长子科恩为他的兄弟感到悲痛，他侧身站着，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , [hiː; hi] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

so	that	the	King	saw	him	not	,	he	stabbed	him	in	the	middle	of	the	arm	,
所以	那	这	国王	锯	他	不是	,	他	刺伤	他	在	这	中间	的	这	手臂	,

为了不让国王看见他，他用刀刺入了国王的手臂中间。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪr] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

beneath	the	elbow	,	and	the	spear	pierced	it	through	.
下面	这	弯头	,	和	这	矛	穿孔	它	通过	.

长矛刺穿了肘部下方。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [jet] ['siːst] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] ,

The	King	started	,	yet	ceased	not	from	battle	,
这	国王	开始	,	然而	停止	不是	从	战斗	,

国王发动了战斗，但并未停止。

[ænd; ənd] [æz; əz] - ['drægd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

and	as	Coön	dragged	his	brother	by	the	foot	out	of	the	press	,
和	作为	-	拖拽	他的	兄弟	经过	这	脚	出去	的	这	按	,

科恩拽着他哥哥的脚把他从印刷机里拖了出来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [help] , [ðen] [ˌægə'memnən] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] ,

calling	upon	the	chiefs	to	help	,	then	Agamemnon	smote	him	with	the	spear	,
呼叫	之上	这	酋长们	到	帮助	,	然后	阿伽门农	猛击	他	和	这	矛	,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

beneath	the	shield	,
下面	这	盾	,

他呼唤众首领前来支援，然后阿伽门农用长矛刺穿了他的盾牌。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	drove	him	to	the	ground	,	and	then	smote	off	his	head	with	the
和	驾驶	他	到	这	地面	,	和	然后	猛击	离开	他的	头	和	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

然后把他打倒在地，用剑砍下了他的头。

[ðʌs] [dɪd] [ˌægə'memnən] [sleɪ] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [æn'tiːnə] .

Thus	did	Agamemnon	slay	the	two	sons	of	Antenor	.
因此	做过	阿伽门农	杀戮	这	二	儿子们	的	安特诺尔	.

阿伽门农就这样杀死了安忒诺尔的两个儿子。

[aɪ] - - - - [ə; eɪ] - [mɑːs] . [ˌsiː 'oʊ] - - [ɑːn] .

I	-	phid	'	-	a	-	mas	.	Co	'	-	on	.
我	-	-	-	-	一个	-	mas	.	合作	-	-	在	.

I-phid'-a-mas。Co'-on。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

For	a	time	,	while	the	wound	was	warm	,	the	King	fought	as	before	;
为了	一个	时间	,	尽管	这	伤口	曾是	温暖的	,	这	国王	战斗	作为	前	;

伤口尚存余温时，国王一度像以前一样战斗；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] , [greɪt] [peɪn] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

but	when	it	grew	cold	and	stiff	,	great	pain	came	upon	him	,
但	什么时候	它	生长	寒冷的	和	僵硬的	,	伟大的	疼痛	来了	之上	他	,

但当他的皮肤变得冰冷僵硬时，剧烈的疼痛袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	leapt	into	his	chariot	and	bade	the	charioteer	drive	him	to	the
和	他	跳跃	进入	他的	战车	和	巴德	这	车夫	驾驶	他	到	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他跳上战车，命令车夫开车送他到船上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] .

for	he	could	fight	no	more	.
为了	他	可以	斗争	不	更多的	.

因为他已经无力反抗了。

[naʊ] [wen] ['hektər] [sɔː] [ðæt] [ˌægə'memnən] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Now	when	Hector	saw	that	Agamemnon	,	had	departed	from	the	battle	,
现在	什么时候	赫克托	锯	那	阿伽门农	,	有	已离开	从	这	战斗	,

当赫克托耳看到阿伽门农已经离开战场时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪz] : " [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

he	called	aloud	to	the	Trojans	and	the	allies	:	"	Come	on	,	and	play	the
他	称为	大声	到	这	特洛伊木马	和	这	盟国	:	"	来	在	,	和	玩	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他大声向特洛伊人和盟军喊道："来吧，打起精神来！"

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [zjuːs; zuːs] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] .

The	leader	of	the	Greeks	is	gone	;	and	Zeus	giveth	the	honour	unto	me	.
这	领导者	的	这	希腊人	是	已消失	;	和	宙斯	给予	这	荣誉	到	我	.

希腊人的领袖已逝，宙斯将荣耀赐予我。

" [soʊ] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

"	So	he	stirred	the	spirit	within	them	.
"	所以	他	搅拌	这	精神	之内	他们	.

于是他激发了他们心中的精神。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ['sɛtɪθ] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

As	a	hunter	setteth	his	dogs	on	a	wild	boar	or	a	lion	in	the	field	,
作为	一个	猎人	塞特	他的	狗	在	一个	荒野	公猪	或者	一个	狮子	在	这	场地	,

就像猎人在田野里放出猎犬追逐野猪或狮子一样，

[soʊ][dɪd] ['hektər] [set][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:ks] ,

so	did	Hector	set	the	men	of	Troy	upon	the	Greeks	,
所以	做过	赫克托	放	这	男人	的	特洛伊	之上	这	希腊人	,

于是赫克托耳派特洛伊人进攻希腊人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ,

and	he	himself	went	among	the	foremost	,
和	他	他自己	去	之中	这	首先	,

他本人也跻身于最杰出的人物之列，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stɔ:rm] ['kʌmɪθ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .

and	plunged	into	the	battle	as	a	storm	cometh	down	upon	the	sea	.
和	暴跌	进入	这	战斗	作为	一个	风暴	到来	向下	之上	这	海	.

如同暴风雨席卷大海，他们毅然投身战斗。

['meni] ['væliənt] [men] [dɪd][hi:; hi] [sleɪ] , [tɪl] [ju(:)'lisi:z] [kɔ:ld] [tu:; tə]['daɪəˌmi:d] : " [sʌn] [ʌv; əv] ['taidju:s] ,

Many	valiant	men	did	he	slay	,	till	Ulysses	called	to	Diomed	:	"	Son	of	Tydeus	,
许多	英勇	男人	做过	他	杀戮	,	直到	尤利西斯	称为	到	迪奥梅德	:	"	儿子	的	泰迪厄斯	,

他杀死了许多英勇的战士，直到尤利西斯呼唤狄俄墨得斯："提丢斯的儿子，

[hæv; həv][wi:; wi] [fər'gɑ:tn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] ?

have	we	forgotten	our	courage	?
有	我们	被遗忘的	我们的	勇气	?

我们是否已经忘记了勇气?

[kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʃeɪm] [ɪf] ['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]

Come	hither	,	and	stand	by	me	;	it	were	shame	if	Hector	should	take	our
来	这里	,	和	站立	经过	我	;	它	是	耻辱	如果	赫克托	应该	拿	我们的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

过来，站在我身边；如果赫克托耳夺取了我们的船只，那将是多么耻辱啊。

" [strɔ:ŋ] ['daɪəˌmi:d] [meɪd] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ði:] ;

"	Strong	Diomed	made	answer	,	"	I	will	,	indeed	,	abide	with	thee	;
"	强的	迪奥梅德	制成	回答	,	"	我	将要	,	的确	,	遵守	和	你	;

强壮的迪奥梅德回答说："我必将与你同在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fer] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [zju:s; zu:s] [gɪv] [ðə; ði] ['mæstəri] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

but	it	will	fare	ill	with	us	if	Zeus	give	the	mastery	to	the	men	of
但	它	将要	票价	患病的	和	我们	如果	宙斯	给	这	精通	到	这	男人	的

[trɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Troy	rather	than	to	us	.
特洛伊	相当	比	到	我们	.

但如果宙斯把胜利赐予特洛伊人而不是我们，那对我们来说就太糟糕了。

" [soʊ][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [slu:] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

"	So	he	spake	,	and	slew	a	man	,	and	Ulysses	another	;	and	afterwards
"	所以	他	说	,	和	一万	一个	男人	,	和	尤利西斯	其他	;	和	然后

[ðeɪ] [slu:] [tu:] [ə'pi:s] ,

they	slew	two	apiece	,
他们	一万	二	一块	,

于是他开口说话，杀了一个人，尤利西斯又杀了一个人；后来他们各自又杀了两个人。

['meɪkɪŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['griːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm]

making	head	against	the	men	of	Troy	,	and	the	Greeks	,	as	they	fled	from
制作	头	反对	这	男人	的	特洛伊	,	和	这	希腊人	,	作为	他们	逃亡	从

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

特洛伊人和希腊人趁着赫克托耳的追击而逃跑，

['glædlɪ] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .

gladly	took	breath	and	turned	again	.
乐意	采取	气息	和	转向	再次	.

他欣喜地喘了口气，又转过身去。

['hektər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Hector	was	quick	to	see	what	they	did	,	and	he	came	upon	them	with
赫克托	曾是	快的	到	看	什么	他们	做过	,	和	他	来了	之上	他们	和

[ə; eɪ] [kraɪ] ,

a	cry	,
一个	哭	,

赫克托耳很快就看到了他们的举动，他大声喊叫着冲了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	the	companies	of	Troy	followed	after	him	.
和	这	公司	的	特洛伊	随后	后	他	.

特洛伊的军队也跟随他而去。

[bʌt; bət] [wen] ['daɪəˌmiːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [juː)'lisiːz] , " [siː] ,

But	when	Diomed	saw	him	,	he	was	afraid	,	and	said	to	Ulysses	,	"	See	,
但	什么时候	迪奥梅德	锯	他	,	他	曾是	害怕的	,	和	说	到	尤利西斯	,	"	看	,

但狄俄墨得斯看见他后，感到害怕，便对尤利西斯说：“你看，

['maɪtɪ] ['hektər] ['kʌmɪθ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

mighty	Hector	cometh	against	us	;	let	us	be	firm	and	stand	against	him	.
强大的	赫克托	到来	反对	我们	;	让	我们	是	公司	和	站立	反对	他	.

强大的赫克托耳来攻击我们了；让我们坚定立场，抵御他。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [nɔːr] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

"	And	even	as	he	spake	he	cast	his	spear	,	nor	missed	his	aim	.
"	和	甚至	作为	他	说	他	投掷	他的	矛	,	也不	错过	他的	目的	.

“他一边说话，一边投掷长矛，而且没有失手。”

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [hiː; hi] [smoʊt] ['hektər] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [spɪr] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɑːnz] , [nɔːr]

On	the	helmet	he	smote	Hector	;	but	the	spear	glanced	from	the	bronze	,	nor
在	这	头盔	他	猛击	赫克托	;	但	这	矛	瞥了一眼	从	这	青铜	,	也不

['wuːndɪd] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ;

wounded	the	flesh	;
受伤	这	肉	;

他击中了赫克托耳的头盔；但长矛擦过青铜头盔，却没伤到他的血肉。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ə'pɑːloʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

for	the	helmet	which	Apollo	had	given	him	saved	him	.
为了	这	头盔	哪个	阿波罗	有	给定	他	已保存	他	.

阿波罗赐予他的头盔救了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm]

But	he	staggered	under	the	blow	,	falling	on	his	knee	,	and	darkness	came
但	他	交错	在下面	这	吹	,	坠落	在	他的	膝盖	,	和	黑暗	来了

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

但他被这一击打得踉跄了一下，单膝跪地，眼前一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] ['daɪə,miːd] [keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [spɪr] , [fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ræŋks] ,

And	when	Diomed	came	after	his	spear	,	far	through	the	foremost	ranks	,
和	什么时候	迪奥梅德	来了	后	他的	矛	,	远的	通过	这	首先	排名	,

当狄俄墨得斯挥舞长矛冲锋时，他已经深入到了最前排的队伍中。

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] ['hektər] , ['briːðɪŋ] [ə'gen] , [lept]

to	where	it	had	lighted	on	the	ground	,	then	Hector	,	breathing	again	,	leapt
到	在哪里	它	有	照明	在	这	地面	,	然后	赫克托	,	呼吸	再次	,	跳跃

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

upon	his	car	,
之上	他的	车	,

赫克托回到车上，车子在地面上着火了。他重新呼吸后，跳上了车。

[ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ə'vɔɪdɪŋ] [deθ] .

and	drove	into	the	midst	of	the	host	,	avoiding	death	.
和	驾驶	进入	这	中间	的	这	主持人	,	避免	死亡	.

他驾车冲入人群，躲过了一劫。

[ðen] ['daɪə,miːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] [ə'laʊd] : "

Then	Diomed	,	as	he	rushed	on	,	with	his	spear	in	his	hand	,	cried	aloud	:	"
然后	迪奥梅德	,	作为	他	匆忙	在	,	和	他的	矛	在	他的	手	,	哭	大声	:	"

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

然后，狄俄墨得斯手持长矛，一边冲锋一边大声喊道："狗，

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [keɪm] [nɪr] [ðiː] .

thou	hast	escaped	from	death	once	more	;	but	mischief	came	near	thee	.
你	哈斯特	逃脱	从	死亡	一次	更多的	;	但	恶作剧	来了	靠近	你	.

你又一次死里逃生；但厄运已近。

[ə'pɑːloʊ] [hæθ] [seɪvd] [ðiː] ,

Apollo	hath	saved	thee	,
阿波罗	有	已保存	你	,

阿波罗救了你，

[tuː; tə] [huːm] ['daʊtləs] [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [er] [ðaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	whom	doubtless	thou	didst	pray	ere	thou	came	into	the	press	of	war	.
到	谁	毫无疑问	你	迪斯特	祈祷	埃雷	你	来了	进入	这	按	的	战争	.

想必你在投身战争之前曾向他祈祷过。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] , [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][gɑːd] [wɪl] [help] .

But	some	time	I	will	slay	thee	,	if	only	some	god	will	help	.
但	一些	时间	我	将要	杀戮	你	,	如果	仅有的	一些	上帝	将要	帮助	.

但总有一天我会杀了你，如果神明能够帮助的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

"	And	he	turned	to	slay	the	men	of	Troy	.
"	和	他	转向	到	杀戮	这	男人	的	特洛伊	.

于是他转身去杀特洛伊人。

[bʌt; bət]['pærɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ɪlʌs] , [druː] [hɪz; ɪz]

But	Paris	,	who	was	in	hiding	behind	the	pillar	on	the	Tomb	of	Ilus	,	drew	his
但	巴黎	,	WHO	曾是	在	隐藏	在后面	这	支柱	在	这	墓	的	伊鲁斯	,	画	他的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

但躲在伊洛斯墓柱后的帕里斯拉开了弓箭。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

and	smote	him	with	an	arrow	through	the	ankle	of	the	right	foot	.
和	猛击	他	和	一个	箭	通过	这	踝	的	这	正确的	脚	.

然后一箭射穿了他的右脚踝。

[laʊd] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

Loud	he	boasted	of	his	aim	.
大声	他	吹嘘	的	他的	目的	.

他大声吹嘘自己的枪法。

" ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pɪrst] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔɪn] ;

"	Only	,	"	he	said	,	"	I	would	that	I	had	pierced	thee	in	the	loin	;
"	仅有的	,	"	他	说	,	"	我	会	那	我	有	穿孔	你	在	这	腰部	;

“只是，”他说，“我倒希望我刺穿了你的腰部；

[ðen] [hædst] [ðaʊ] ['trʌbld] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [noʊ] [mɔːr] .

then	hadst	thou	troubled	the	sons	of	Troy	no	more	.
然后	哈斯特	你	麻烦	这	儿子们	的	特洛伊	不	更多的	.

那时你已不再骚扰特洛伊人。

" [bʌt; bət]['daɪəˌmiːd] ['ænsər] : " [smɔːl] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðiː] , ['kaʊərdli] ['ɑːrtʃər] ,

"	But	Diomed	answered	:	"	Small	good	were	thy	bow	to	thee	,	cowardly	archer	,
"	但	迪奥梅德	回答	:	"	小的	好的	是	你的	弓	到	你	,	胆小	射手	,

但狄俄墨得斯回答说：“你这胆小的弓箭手，你的弓对你来说毫无用处。”

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [der] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

if	thou	shouldst	dare	to	meet	me	face	to	face	.
如果	你	应该	敢	到	见面	我	脸	到	脸	.

如果你胆敢与我面对面。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪz] [ɑːn][maɪ] [fʊt] ,

And	as	for	this	graze	on	my	foot	,
和	作为	为了	这	轻擦	在	我的	脚	,

至于我脚上的这道擦伤，

[aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['smɪtn] [ˌem ˈiː] .

I	care	no	more	than	if	a	woman	or	child	had	smitten	me	.
我	关心	不	更多的	比	如果	一个	女士	或者	孩子	有	迷恋	我	.

如果打我的是个女人或小孩，我也不会比她更在意。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [aɪ] [diːl] .

Not	such	the	wounds	I	deal	.
不是	这样的	这	伤口	我	交易	.

我造成的伤害并非如此。

" [ðen] [ju(ː)'lisiːz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Then	Ulysses	stood	before	him	,	while	he	drew	the	arrow	out	of	his	foot	.
"	然后	尤利西斯	站立	前	他	,	尽管	他	画	这	箭	出去	的	他的	脚	.

“然后尤利西斯站在他面前，同时拔出了脚上的箭。”

['griːvəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] .

Grievous	was	the	smart	of	the	wound	,	for	all	his	brave	words	.
严重的	曾是	这	聪明的	的	这	伤口	,	为了	全部	他的	勇敢的	字	.

尽管他言辞英勇，但伤口的剧痛却让他难以承受。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [beɪd] [draɪv] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ;

Therefore	he	leapt	into	his	chariot	,	and	bade	drive	in	haste	to	the	ships	;
所以	他	跳跃	进入	他的	战车	,	和	巴德	驾驶	在	匆忙	到	这	船舶	;

于是他跳上战车，命令马车快快驶向船只；

[ænd; ənd][ju(ː)'lisiːz] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl]

and	Ulysses	stood	alone	,	and	none	of	the	Greeks	stood	by	him	,	for	all
和	尤利西斯	站立	独自的	,	和	没有任何	的	这	希腊人	站立	经过	他	,	为了	全部

[wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] .

were	sore	afraid	.
是	疮	害怕的	.

尤利西斯孤身一人站在那里，没有一个希腊人站在他身边，因为所有人都非常害怕。

[ðen] [speɪk] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] : —
Then spake he to himself : —
然后 说 他 到 他自己 : —

然后他自言自语道：——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][flai] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['meni] [foʊz] ,
It were much evil to fly before these many foes ,
它 是 很多 邪恶的 到 飞 前 这些 许多 敌人 ,

在这么多敌人面前飞行是极其邪恶的。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːrs] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
and yet worse were I to be caught and slain ,
和 然而 更糟 是 我 到 是 捕捉 和 被杀 ,

然而，如果我被抓获并被杀害，那就更糟了。

[fɔːr; fər] ['truːli] [zjuːs; zuːs] [hæθ] [sent] [greɪt] [fɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] .
for truly Zeus hath sent great fear upon the Greeks .
为了 真的 宙斯 有 发送 伟大的 害怕 之上 这 希腊人 .

宙斯确实给希腊人带来了极大的恐惧。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [aɪ] [ðʌs] ? -
But why talk I thus ? '
但 为什么 讲话 我 因此 ? -

但我为什么要这样说呢?

[tɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['kaʊərd] [ðæt] ['drɔːɪθ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ;
Tis only the coward that draweth back from the war ;
的 仅有的 这 懦夫 那 绘制 后退 从 这 战争 ;

只有懦夫才会临阵退缩;

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] ['stændɪθ] ['weðər] [hiː; hi] [smaɪt] [ɔːr][biː; bi] ['smɪtn] .
the brave man standeth whether he smite or be smitten .
这 勇敢的 男人 站立 无论 他 惩击 或者 是 迷恋 .

勇者无论攻防，始终屹立不倒。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] ,
" And as he spake ,
" 和 作为 他 说 ,

“当他说话的时候，

[ðə; ði]['trəudʒəns] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [men] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [huː]
the Trojans came about him as men with dogs come about a wild boar who
这 特洛伊木马 来了 关于 他 作为 男人 和 狗 来 关于 一个 荒野 公猪 WHO
[stændz][æt; ət] [beɪ] ,
stands at bay ,
站立 在 湾 ,

特洛伊人围攻他，就像带着猎犬的人围攻一头退守的野猪一样。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
gnashing his white teeth .
咬牙切齿 他的 白色的 牙齿 .

他咬牙切齿，露出洁白的牙齿。

['fɪrsli] [ju(:)'lisiːz] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [sluː] [faɪv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] .
Fiercely Ulysses stood at bay , and slew five chiefs of fame .
激烈地 尤利西斯 站立 在 湾 , 和 一万 五 酋长们 的 名声 .

尤利西斯英勇抵抗，击杀了五位声名显赫的首领。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] , ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

But	one	of	them	,	before	he	fell	,	wounded	him	on	the	side	,
但	一	的	他们	,	前	他	跌倒	,	受伤	他	在	这	边	,

但其中一人在倒下之前，从侧面击伤了他。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪbz] .

scraping	the	flesh	from	the	ribs	.
刮擦	这	肉	从	这	肋骨	.

刮掉肋骨上的肉。

[haɪ] [spɜːrt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

High	spurted	the	blood	from	the	wound	,	and	the	Trojans	shouted	to	see	it	.
高的	喷涌而出	这	血	从	这	伤口	,	和	这	特洛伊木马	喊叫	到	看	它	.

鲜血从伤口喷涌而出，特洛伊人惊叫着来看个不停。

[ðen] [ju(ː)'lisiːz] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [help] ; [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌmeniˈleiəs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Then	Ulysses	cried	aloud	for	help	;	three	times	he	cried	,	and	Menelaus	heard	him	,
然后	尤利西斯	哭	大声	为了	帮助	;	三	时代	他	哭	,	和	梅涅劳斯	听到	他	,

于是尤利西斯大声呼救；他呼喊了三次，墨涅拉俄斯都听到了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['eɪdʒæks] , ['seɪɪŋ] : —

and	called	to	Ajax	,	saying	:	—
和	称为	到	阿贾克斯	,	说	:	—

并致电阿贾克斯，说道：——

" [oʊ]['eɪdʒæks] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ;

"	O	Ajax	,	I	hear	the	voice	of	Ulysses	;
"	哦	阿贾克斯	,	我	听到	这	嗓音	的	尤利西斯	;

“哦，阿贾克斯，我听见了尤利西斯的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,

and	he	shouteth	as	if	the	men	of	Troy	had	compassed	him	about	,
和	他	喊叫	作为	如果	这	男人	的	特洛伊	有	罗盘	他	关于	,

他大声呐喊，仿佛特洛伊人已经将他团团围住。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

and	he	was	left	alone	.
和	他	曾是	左边	独自的	.

他被独自留下了。

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [let][ˌjuː 'es] [help] [hɪm; ɪm] , [lest] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ,

Come	,	therefore	,	let	us	help	him	,	lest	he	come	to	harm	,
来	,	所以	,	让	我们	帮助	他	,	免得	他	来	到	伤害	,

所以，来吧，让我们帮助他，免得他受到伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] !

and	the	Greeks	have	a	heavy	loss	!
和	这	希腊人	有	一个	重的	损失	!

希腊队损失惨重！

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] ,

"	Thus	he	spake	,	and	led	the	way	,	and	Ajax	followed	him	;	and	when	they	came	to	Ulysses	,
"	因此	他	说	,	和	引领	这	方式	,	和	阿贾克斯	随后	他	;	和	什么时候	他们	来了	到	尤利西斯	,

“他就这样说着，带头前行，埃阿斯跟在他身后；当他们来到奥德修斯面前时，

[ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒækəlz] [bɪ'set] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnd] [hɑ:rt]

the	Trojans	had	beset	him	,	even	as	the	jackals	beset	a	long	-	horned	hart
这	特洛伊木马	有	围困	他	,	甚至	作为	这	豺狼	围困	一个	长的	-	有角的	哈特

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

among	the	hills	,
之中	这	丘陵	,

特洛伊人围攻了他，就像豺狼在山丘间围攻长角鹿一样。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæθ] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

which	a	hunter	hath	wounded	with	an	arrow	from	the	bow	.
哪个	一个	猎人	有	受伤	和	一个	箭	从	这	弓	.

被猎人用弓箭射伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [hi:; hi] [flaɪθ] , [waɪl] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz][wɔ:rm] ,

From	the	hunter	he	flieth	,	while	the	wound	is	warm	,
从	这	猎人	他	飞翔	,	尽管	这	伤口	是	温暖的	,

趁伤口还温热，他逃离了猎人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['groʊɛθ] [wi:k] [ðə; ði]['dʒækəlz][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] .

but	when	he	groweth	weak	the	jackals	tear	him	.
但	什么时候	他	生长	虚弱的	这	豺狼	撕	他	.

但当他虚弱时，豺狼就会撕咬他。

[ðen] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz] [fli:] .

Then	cometh	a	lion	,	and	the	jackals	flee	.
然后	到来	一个	狮子	,	和	这	豺狼	逃跑	.

然后狮子来了，豺狼们都逃走了。

[soʊ] [fled] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wen] ['eɪdʒæks] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ju(:)'lisi:z] .

So	fled	the	Trojans	when	Ajax	came	and	stood	beside	Ulysses	.
所以	逃亡	这	特洛伊木马	什么时候	阿贾克斯	来了	和	站立	旁	尤利西斯	.

于是，当阿贾克斯来到奥德修斯身边时，特洛伊人便逃走了。

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [tʊk] [ju(:)'lisi:z][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

Then	Menelaus	took	Ulysses	by	the	hand	,	and	led	him	from	out	the	throng	.
然后	梅涅劳斯	采取	尤利西斯	经过	这	手	,	和	引领	他	从	出去	这	人群	.

然后墨涅拉俄斯拉着尤利西斯的手，把他从人群中领了出来。

[ðen] ['eɪdʒæks] [lept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd] [slu:] ['meni] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]

Then	Ajax	leapt	upon	the	Trojans	and	slew	many	,	scouring	the	plain	,	and
然后	阿贾克斯	跳跃	之上	这	特洛伊木马	和	一万	许多	,	洗涤	这	清楚的	,	和

['kɪlɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] .

killing	horse	and	man	.
杀	马	和	男人	.

然后阿贾克斯跃向特洛伊人，杀死了许多人，横扫平原，杀戮了人马。

[bʌt; bət]['pærɪs] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['helən] , [steɪd] [mə'keɪɑ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

But	Paris	,	husband	of	Helen	,	stayed	Machaon	from	the	fight	,
但	巴黎	,	丈夫	的	海伦	,	入住	马查翁	从	这	斗争	,

但海伦的丈夫帕里斯阻止了马查翁参战。

['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - ['pɔɪntɪd] ['æroʊ] .

wounding	him	on	the	right	shoulder	with	a	three	-	pointed	arrow	.
受伤	他	在	这	正确的	肩膀	和	一个	三	-	尖	箭	.

用一支三尖箭射伤了他的右肩。

['ðerfɔ:r] [speɪk] [ai'dɔminju:s] [tu:; tə] ['nestə] , " [kwɪk] , ['nestə] , [maʊnt] [ðaɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [teɪk]

Therefore	spake	Idomeneus	to	Nestor	,	"	Quick	,	Nestor	,	mount	thy	chariot	and	take
所以	说	伊多梅纽斯	到	内斯特	,	"	快的	,	内斯特	,	山	你的	战车	和	拿

[mə'keɪɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,

Machaon	with	thee	,
马查翁	和	你	,

因此，伊多梅纽斯对涅斯托尔说：“涅斯托尔，快上你的战车，带上马卡翁一起走吧！”

[ænd; ənd] [draɪv] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

and	drive	quickly	to	the	ships	,
和	驾驶	迅速地	到	这	船舶	,

然后迅速驱车前往船只。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [men] !

for	the	life	of	a	physician	is	as	the	lives	of	many	men	!
为了	这	生活	的	一个	医生	是	作为	这	生活	的	许多	男人	!

医生的生命如同许多人的生命!

" [soʊ] ['nestə] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [mə'keɪɑːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	So	Nestor	mounted	on	his	chariot	,	and	Machaon	stood	beside	him	.
"	所以	内斯特	安装	在	他的	战车	,	和	马查翁	站立	旁	他	.

于是，涅斯托尔上了战车，马卡翁站在他旁边。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

He	touched	the	horses	,	and	they	flew	right	willingly	to	the	ships	.
他	感动	这	马匹	,	和	他们	飞翔	正确的	心甘情愿	到	这	船舶	.

他碰了碰马，马儿们就心甘情愿地飞向了船只。

[naʊ] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ,

Now	Achilles	was	standing	on	the	stern	of	his	ship	,	looking	at	the	war	,
现在	阿喀琉斯	曾是	常设	在	这	船尾	的	他的	船	,	寻找	在	这	战争	,

阿喀琉斯此刻正站在船尾，眺望着战火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nestə] ['kæriŋ] [mə'keɪɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	he	saw	Nestor	carrying	Machaon	in	his	chariot	to	the	ships	.
和	他	锯	内斯特	携带	马查翁	在	他的	战车	到	这	船舶	.

他看见涅斯托尔用战车带着马卡翁前往船上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][pə'trəukləs] , [ænd; ənd][pə'trəukləs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tent] , [keɪm] [fɔːrθ] .

Then	he	called	to	Patroclus	,	and	Patroclus	,	who	was	in	the	tent	,	came	forth	.
然后	他	称为	到	帕特罗克罗斯	,	和	帕特罗克罗斯	,	WHO	曾是	在	这	帐篷	,	来了	前进	.

然后他呼唤帕特罗克罗斯，帕特罗克罗斯当时正在帐篷里，便走了出来。

[ðen] [sed] [ə'kɪliːz] : —

Then	said	Achilles	:	—
然后	说	阿喀琉斯	:	—

阿喀琉斯接着说道：——

" [naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['griːks] [suːn] [kʌm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːd] [ɪz] [sɔːr] .

"	Now	will	the	Greeks	soon	come	praying	for	help	,	for	their	need	is	sore	.
"	现在	将要	这	希腊人	很快	来	祈祷	为了	帮助	,	为了	他们的	需要	是	疮	.

“现在希腊人很快就会来祈求帮助，因为他们急需帮助。”

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] [ðɪs] [huːm] ['nestə] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

But	go	and	see	who	is	this	whom	Nestor	is	taking	to	the	ships	.
但	去	和	看	WHO	是	这	谁	内斯特	是	采取	到	这	船舶	.

但你去看看内斯特带上船的是谁。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [mə'keɪɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	shoulders	are	the	shoulders	of	Machaon	,	but	I	saw	not	his	face	,
他的	肩膀	是	这	肩膀	的	马查翁	,	但	我	锯	不是	他的	脸	,

他的肩膀是马查翁的肩膀，但我没有看到他的脸。

[soʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pæst] [ˌem 'iː][baɪ] .

so	swift	the	horses	passed	me	by	.
所以	迅速	这	马匹	通过了	我	经过	.

马儿飞快地从我身边掠过。

" [ðen] [pə'trəukləs][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['nestə] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Then	Patroclus	ran	to	the	tent	of	Nestor	,	and	stood	in	the	door	.
"	然后	帕特罗克罗斯	跑	到	这	帐篷	的	内斯特	,	和	站立	在	这	门	.

“然后帕特罗克罗斯跑到涅斯托尔的帐篷前，站在门口。”

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] ['nestə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	when	old	Nestor	saw	him	,	he	went	and	took	him	by	the	hand	,
但	什么时候	老的	内斯特	锯	他	,	他	去	和	采取	他	经过	这	手	,

但老内斯特看见他，就走上前去，拉住了他的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .

and	would	have	had	him	sit	down	.
和	会	有	有	他	坐	向下	.

并会让他坐下。

[bʌt; bət][pə'trəukləs] [wʊd] [nɑ:t] , ['seɪɪŋ] : —

But	Patroclus	would	not	,	saying	:	—
但	帕特罗克罗斯	会	不是	,	说	:	—

但帕特罗克罗斯不肯，他说：——

" [steɪ] [ˌem 'i:][nɑ:t] .

"	Stay	me	not	.
"	停留	我	不是	.

“别阻止我。”

[aɪ] [keɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔ:t] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

I	came	but	to	see	who	is	this	that	thou	hast	brought	wounded	from	the	battle	.
我	来了	但	到	看	WHO	是	这	那	你	哈斯特	带来	受伤	从	这	战斗	.

我来此只是想看看你从战场上带回来的这位伤员是谁。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'keɪɑ:n] .

And	now	I	see	that	it	is	Machaon	.
和	现在	我	看	那	它	是	马查翁	.

现在我明白了，那是马查翁。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ə'kɪli:z] ,

Therefore	I	will	return	;	for	thou	knowest	what	manner	of	man	is	Achilles	,
所以	我	将要	返回	;	为了	你	最了解	什么	方式	的	男人	是	阿喀琉斯	,

因此我将返回；因为你知道阿喀琉斯是怎样的人。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['heɪsti] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [bleɪm] .

that	he	is	hasty	and	swift	to	blame	.
那	他	是	仓促	和	迅速	到	责备	.

他太急于指责别人了。

" [ðen] [sed] ['nestə] : " [bʌt; bət] [wʌt] [kɛrɛθ] [ə'kɪli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:ks] ?

"	Then	said	Nestor	:	"	But	what	careth	Achilles	for	the	Greeks	?
"	然后	说	内斯特	:	"	但	什么	卡雷斯	阿喀琉斯	为了	这	希腊人	?

内斯托尔说：“但是阿喀琉斯又怎会在乎希腊人呢？”

[ɔ:r] [waɪ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi][æsk] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] ?

or	why	doth	he	ask	who	are	wounded	?
或者	为什么	确实	他	问	WHO	是	受伤	?

他为何要问谁受伤了？

[hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Hear	what	I	say	.
听到	什么	我	说	.

听我说。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'kɪli:z] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	may	be	that	Achilles	will	not	go	forth	to	the	battle	.
它	可能	是	那	阿喀琉斯	将要	不是	去	前进	到	这	战斗	.

阿喀琉斯可能不会出征。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [send] [ðiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['mɜːmɪdɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

But	let	him	send	thee	forth	,	and	the	Myrmidons	with	thee	,
但	让	他	发送	你	前进	,	和	这	蚁人	和	你	,

但让他差遣你和米尔米顿人一同出发吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [ðiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [biː; bi] [ə'fraɪt]

and	let	him	put	his	arms	upon	thee	,	so	that	the	sons	of	Troy	be	affrighted
和	让	他	放	他的	武器	之上	你	,	所以	那	这	儿子们	的	特洛伊	是	惊恐

,

,

,

让他用武力压制你，使特洛伊人惊恐万分。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

thinking	that	he	is	in	the	battle	,	and	we	shall	have	breathing	space	.
思维	那	他	是	在	这	战斗	,	和	我们	将	有	呼吸	空间	.

以为他正在战斗，这样我们就能喘口气了。

" [ðen] [pə'trəukləs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] .

"	Then	Patroclus	returned	to	Achilles	.
"	然后	帕特罗克罗斯	返回	到	阿喀琉斯	.

然后帕特罗克罗斯回到了阿喀琉斯身边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðiː] [wɔːl]

THE	BATTLE	AT	THE	WALL
这	战斗	在	这	墙

长城之战

[naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] ['trəudʒəns] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [trentʃ] .

Now	by	this	time	the	Trojans	were	close	upon	the	trench	.
现在	经过	这	时间	这	特洛伊木马	是	关闭	之上	这	沟	.

这时，特洛伊人已经逼近了战壕。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [brɪŋk] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd]

But	the	horses	stood	on	the	brink	,	fearing	to	leap	it	,	for	it	was	broad
但	这	马匹	站立	在	这	边缘	,	害怕	到	飞跃	它	,	为了	它	曾是	广阔

[ænd; ənd] [diːp] ,

and	deep	,
和	深的	,

但马儿们站在河岸边，不敢跃过，因为河岸又宽又深。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['griːks] [hæd; həd] [pʊt] [greɪt] [steɪks] [ˌðer'ɪn] .

and	the	Greeks	had	put	great	stakes	therein	.
和	这	希腊人	有	放	伟大的	赌注	其中	.

希腊人为此投入了巨大的资源。

[ðʌs] [sed] - .

Thus	said	Polydamas	.
因此	说	-	.

波吕达马斯如是说。

[ˌpiː 'oʊ] - [lɪd] - - [ə; eɪ] - [mɑːs] .

Po	-	lyd	'	-	a	-	mas	.
波	-	lyd	-	-	一个	-	mas	.

波利达马斯。

" ['ʃʊrli] , ['hektər] , [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [ðæt] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" Surely , Hector , this is madness that we strive to cross the trench in our
" 一定 , 赫克托 , 这 是 疯狂 那 我们 努力 到 叉 这 沟 在 我们的
['tʃæriːəts] ,
chariots ,
战车 ,

“赫克托耳啊，我们竟然要驾着战车越过壕沟，这简直是疯了！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [steɪks] [ˌðer'ɪn] .
for it is broad and deep , and there are great stakes therein .
为了 它 是 广阔 和 深的 , 和 那里 是 伟大的 赌注 其中 .

因为它范围广、影响深远，而且事关重大。

[lʊk] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Look , too , at this : even if we should be able to cross it ,
看 , 也 , 在 这 : 甚至 如果 我们 应该 是 有能力的 到 叉 它 ,

还要看看这一点：即使我们应该能够穿过它，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['mætər] [stænd] ?
how will the matter stand ?
如何 将要 这 事情 站立 ?

事情最终会如何发展?

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['ʌtərli]
If , indeed , it be the pleasure of Zeus that the Greeks should perish utterly
如果 , 的确 , 它 是 这 乐趣 的 宙斯 那 这 希腊人 应该 沦 完全地
— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
— it will be well .
— 它 将要 是 出色地 .

如果宙斯真的希望希腊人彻底灭亡——那也是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pər'suː] [ˌjuː 'es] , ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But if they turn upon us and pursue us , driving us back from the
但 如果 他们 转动 之上 我们 和 追求 我们 , 驾驶 我们 后退 从 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

但如果他们反过来攻击我们，追赶我们，把我们从船上赶回去，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
then shall we not be able to return .
然后 将 我们 不是 是 有能力的 到 返回 .

那么我们就无法返回了吗?

['werfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [fʊt]
Wherefore let us leave our chariots here upon the brink , and go on foot
因此 让 我们 离开 我们的 战车 这里 之上 这 边缘 , 和 去 在 脚
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

因此，让我们把战车留在城墙边，步行沿着城墙走。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [faɪv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['hektər] [led] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['breɪvəst][ænd; ənd]
" So they went in five companies , and Hector led that which was bravest and
" 所以 他们 去 在 五 公司 , 和 赫克托 引领 那 哪个 曾是 最勇敢的 和
['lɑːrdʒɪst] .
largest .
最大 .

“于是他们分成五个连队，赫克托率领着最勇敢、规模最大的连队。”

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'genst] [ðə; ði]

And	in	each	company	they	joined	shield	to	shield	,	and	so	went	against	the
和	在	每个	公司	他们	加入	盾	到	盾	,	和	所以	去	反对	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

他们每支队伍都盾牌对盾牌，就这样与希腊人作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] , [seɪv] ['ɛrsiəs]['oʊnli] .

And	they	all	left	their	chariots	by	the	trench	,	save	Asius	only	.
和	他们	全部	左边	他们的	战车	经过	这	沟	,	节省	阿修斯	仅有的	.

除了阿西乌斯之外，所有人都把战车留在了战壕旁。

[bʌt; bət]['eɪsiəs] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ɪn]

But	Asius	drove	his	chariot	right	up	to	that	gate	which	was	on	the	left	hand	in
但	阿修斯	驾驶	他的	战车	正确的	向上	到	那	门	哪个	曾是	在	这	左边	手	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

但阿西乌斯驾着战车径直来到城墙左侧的那道门前。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪts] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːdəz] [hæd; həd]['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

Now	the	gates	chanced	to	be	open	,	for	the	warders	had	opened	them	,
现在	这	大门	偶然	到	是	打开	,	为了	这	狱警	有	打开	他们	,

这时大门碰巧敞开着，因为守卫们把它们打开了。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ðæt] [fled] [maɪt] ['entər] .

so	that	any	of	the	Greeks	that	fled	might	enter	.
所以	那	任何	的	这	希腊人	那	逃亡	可能	进入	.

这样，任何逃亡的希腊人都可以进入。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['maɪti] ['hɪroʊz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eɪsiəs]

Now	the	warders	were	two	mighty	heroes	;	and	these	,	when	they	saw	Asius
现在	这	狱警	是	二	强大的	英雄	;	和	这些	,	什么时候	他们	锯	阿修斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ,

and	his	company	coming	,
和	他的	公司	未来	,

守卫者都是两位英勇的英雄；当他们看到阿西乌斯一行人到来时，

[went] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

went	without	and	stood	in	front	of	the	gates	,
去	没有	和	站立	在	正面	的	这	大门	,

他没带行李，站在大门前。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [waɪld] [bɔːz] [stænd][æt; ət] [beɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] .

just	as	two	wild	boars	stand	at	bay	against	a	crowd	of	men	and	dogs	.
只是	作为	二	荒野	野猪	站立	在	湾	反对	一个	人群	的	男人	和	狗	.

就像两头野猪与一群人和狗对峙一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] ['hevi] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [fel] ,

And	all	the	while	they	that	stood	on	the	wall	threw	heavy	stones	,	which	fell	,
和	全部	这	尽管	他们	那	站立	在	这	墙	扔	重的	石头	,	哪个	跌倒	,

与此同时，站在城墙上的人不断投掷巨石，巨石落下，

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['snəufleiks] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

thick	as	the	snowflakes	fall	in	the	winter	,	on	the	men	of	Troy	,
厚的	作为	这	雪花	落下	在	这	冬天	,	在	这	男人	的	特洛伊	,

像冬天飘落的雪花一样厚重，落在特洛伊人身上。

[ænd; ənd] [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːldz] .

and	loud	rang	the	helmets	and	the	shields	.
和	大声	响铃	这	头盔	和	这	盾牌	.

头盔和盾牌发出响亮的撞击声。

[ænd; ənd] ['meni] [fel] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [nɔ:r][kʊd; kəd]['eɪsiəs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

And	many	fell	wounded	to	the	death	,	nor	could	Asius	,	for	all	his	fury	,
和	许多	跌倒	受伤	到	这	死亡	,	也不	可以	阿修斯	,	为了	全部	他的	愤怒	,

许多人身负重伤而亡，就连阿西乌斯，尽管怒不可遏，也未能幸免。

[wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] .

win	his	way	into	the	walls	.
赢	他的	方式	进入	这	墙壁	.

他一路杀进城墙。

[bʌt; bət] [wer] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , ['hektər] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

But	where	,	at	another	of	the	gates	,	Hector	led	the	way	,
但	在哪里	,	在	其他	的	这	大门	,	赫克托	引领	这	方式	,

但在另一个城门，赫克托耳却带头走了过来。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑ:rv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

there	appeared	a	strange	marvel	in	the	skies	,
那里	出现	一个	奇怪的	奇迹	在	这	天空	,

天空中出现了一个奇异的景象，

[fɔ:r; fər][æn; ən]['i:g(ə)l][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] ,

for	an	eagle	was	bearing	in	his	claws	a	great	snake	,
为了	一个	鹰	曾是	轴承	在	他的	爪子	一个	伟大的	蛇	,

因为一只鹰爪下抓着一条大蛇，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] .

which	it	had	taken	as	a	prey	.
哪个	它	有	已采取	作为	一个	猎物	.

它捕获的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [fɔ:t] ['fɪrsli] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] , [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪt'self] [ə'baʊt] ,

But	the	snake	fought	fiercely	for	its	life	,	and	writhed	itself	about	,
但	这	蛇	战斗	激烈地	为了	它是	生活	,	和	扭动	本身	关于	,

但那条蛇拼命挣扎求生，扭动着身体，

['i:v(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bɪt][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [brest] .

even	till	it	bit	the	eagle	on	the	breast	.
甚至	直到	它	少量	这	鹰	在	这	胸部	.

甚至咬到了老鹰的胸膛。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ]

Thereupon	the	eagle	dropped	it	into	the	midst	of	the	host	,	and	fled	with
于是	这	鹰	掉落	它	进入	这	中间	的	这	主持人	,	和	逃亡	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

a	loud	cry	.
一个	大声	哭	.

于是，老鹰将猎物丢在了人群中，然后高声鸣叫着飞走了。

[ðen] - , [ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsələr] , [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['hektər] [ænd; ənd] [sed] : —

Then	Polydamas	,	the	wise	counsellor	,	came	near	to	Hector	and	said	:	—
然后	-	,	这	明智的	顾问	,	来了	靠近	到	赫克托	和	说	:	—

于是，那位睿智的谋士波吕达马斯走到赫克托耳跟前，说道：

[ə; eɪ] - - [ˌes 'aɪ] - [ˌju: 'es] .

A	'	-	si	-	us	.
一个	-	-	是	-	我们	.

A'-si-us。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ði:z] ['gri:ks] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

"	Now	it	will	be	well	that	we	should	not	follow	these	Greeks	to	their	ships	.
"	现在	它	将要	是	出色地	那	我们	应该	不是	跟随	这些	希腊人	到	他们的	船舶	.

“现在看来，我们最好不要跟随这些希腊人上他们的船。”

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

For	I	take	it	that	this	marvel	that	we	have	seen	is	a	sign	to	us	.
为了	我	拿	它	那	这	奇迹	那	我们	有	已见	是	一个	符号	到	我们	.

我认为我们所看到的这一奇观是给我们的一个征兆。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðɪs] ['iːg(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][held] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

For	as	this	eagle	had	caught	in	his	claws	a	snake	,	but	held	it	not	,
为了	作为	这	鹰	有	捕捉	在	他的	爪子	一个	蛇	,	但	握住	它	不是	,

正如这只鹰用爪子抓住了一条蛇，却没有抓住它一样，

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ]

dropping	it	before	he	could	bear	it	to	his	young	,	so	shall	it	fare	with
下降	它	前	他	可以	熊	它	到	他的	年轻的	,	所以	将	它	票价	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他还没来得及将它传给子孙就把它抛弃了，我们也会如此。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] , [jet] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səb'duː] [ðem; ðəm] ,

For	we	shall	drive	the	Greeks	to	their	ships	,	yet	shall	not	subdue	them	,
为了	我们	将	驾驶	这	希腊人	到	他们的	船舶	,	然而	将	不是	征服	他们	,

因为我们必将希腊人赶到他们的船上，却不能征服他们。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ,

but	shall	return	in	disorder	by	the	way	that	we	came	,
但	将	返回	在	紊乱	经过	这	方式	那	我们	来了	,

但我们将沿着来时的路混乱地返回，

['liːvɪŋ] [fʊl] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

leaving	full	many	of	our	comrades	behind	us	.
离开	满的	许多	的	我们的	同志们	在后面	我们	.

我们留下了许多战友。

" [bʌt; bət] ['hektər] [fraund] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [neɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪl] ['kaʊns(ə)l] ,

"	But	Hector	frowned	,	and	answered	:	"	Nay	,	but	this	is	ill	counsel	,
"	但	赫克托	皱眉	,	和	回答	:	"	不	,	但	这	是	患病的	法律顾问	,

- .

Polydamas	.
-	.

“但是赫克托尔皱起了眉头，回答说：‘不，但这可不是个好主意，波吕达马斯。’

[dʌst] [ðaʊ] [bɪd][ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ðə; ði] ['θʌndərər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd]

Dost	thou	bid	me	forget	the	command	of	Zeus	the	Thunderer	,	and	take	heed
多斯特	你	出价	我	忘记	这	命令	的	宙斯	这	雷霆	,	和	拿	注意

[tuː; tə][bɜːrdz] ,

to	birds	,
到	鸟类	,

你竟要我忘记雷神宙斯的命令，转而听从鸟儿的指示?

[haʊ] [ðeɪ] [flaɪ] ?

how	they	fly	?
如何	他们	飞	?

它们是如何飞行的?

['lɪt(ə)l] [ker] [aɪ] ['weðər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Little	care	I	whether	they	go	to	the	east	or	to	the	west	,
小的	关心	我	无论	他们	去	到	这	东方	或者	到	这	西方	,

我并不在意他们往东走还是往西走。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	right	or	to	the	left	.
到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

向右或向左。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [saɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Surely	**there**	**is**	**but**	**one**	**sign**	**for**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**that**	**he**	**be**	**fighting**	**for**	**his**
一定	那里	是	但	一	符号	为了	一个	勇敢的	男人	,	那	他	是	斗争	为了	他的

['fɑːðərlænd] .

fatherland	**.**
祖国	.

勇敢者的标志只有一个，那就是为祖国而战。

['ðerfɔːr] [teɪk] [ðaʊ] [hiːd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [həuld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːr] [həuld] [bæk]

Therefore	**take**	**thou**	**heed**	**;**	**for**	**if**	**thou**	**holdest**	**back**	**from**	**the**	**war**	**,**	**or**	**holdest**	**back**
所以	拿	你	注意	;	为了	如果	你	持有者	后退	从	这	战争	,	或者	持有者	后退

['eni] ['ʌðər] ,

any	**other**	**,**
任何	其他	,

因此，你务必谨慎；因为如果你不参与战争，或者不参与任何其他活动，

[loʊ] !

lo	**!**
洛	!

瞧!

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] .

I	**will**	**smite**	**thee**	**with**	**my**	**spear**	**.**
我	将要	惩击	你	和	我的	矛	.

我将用我的长矛刺你。

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	**Then**	**he**	**sprang**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**followed**	**him**	**with**	**a**	**shout**
"	然后	他	弹簧	向前	,	和	这	男人	的	特洛伊	随后	他	和	一个	喊

.

:
.

“然后他向前跃去，特洛伊人也跟着他呐喊。”

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm]['aɪdə][ə; eɪ] [greɪt] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] ,

And	**Zeus**	**sent**	**down**	**from**	**Ida**	**a**	**great**	**blast**	**of**	**wind**	**,**
和	宙斯	发送	向下	从	艾达	一个	伟大的	爆炸	的	风	,

于是宙斯从伊达山降下一阵狂风。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

which	**bore**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**plain**	**straight**	**to**	**the**	**ships**	**,**	**troubling**	**the**	**hearts**	**of**
哪个	钻孔	这	灰尘	的	这	清楚的	直的	到	这	船舶	,	令人不安的	这	心	的

[ðə; ði] ['griːks] .

the	**Greeks**	**.**
这	希腊人	.

平原上的尘土直接飘到了船上，令希腊人忧心忡忡。

[ðen] [ðə; ði]['trəudʒəns] [sɔːt] [tuː; tə][dræg] [daʊn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	**the**	**Trojans**	**sought**	**to**	**drag**	**down**	**the**	**battlements**	**from**	**the**	**wall**	**,**
然后	这	特洛伊木马	寻求	到	拖	向下	这	城垛	从	这	墙	,

然后特洛伊人试图将城垛从城墙上拖下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rentʃ] [ʌp] [ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**wrench**	**up**	**the**	**posts**	**which**	**had**	**been**	**set**	**to**	**strengthen**	**it**	**.**
和	到	扳手	向上	这	帖子	哪个	有	到过	放	到	加强	它	.

并拔掉了用来加固它的柱子。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['griːks] [gɪv] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [fɔːt]

Nor	did	the	Greeks	give	way	,	but	they	joined	shield	to	shield	,	and	fought
也不	做过	这	希腊人	给	方式	,	但	他们	加入	盾	到	盾	,	和	战斗

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] .

for	the	wall	.
为了	这	墙	.

希腊人也没有退缩，而是盾牌对盾牌地并肩作战，保卫城墙。

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] .

And	foremost	among	them	were	Ajax	the	Greater	and	Ajax	the	Less	.
和	首先	之中	他们	是	阿贾克斯	这	更大的	和	阿贾克斯	这	较少的	.

其中最杰出的当属大阿贾克斯和小阿贾克斯。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	as	the	snow	falls	in	mid	-	winter	,	when	the	winds	are	hushed	,	and	the
只是	作为	这	雪	瀑布	在	中	-	冬天	,	什么时候	这	风	是	静静地	,	和	这

['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ,

mountain	-	tops	are	covered	,
山	-	最高额	是	涵盖	,

就像隆冬时节，雪花飘落，微风拂面，山顶被白雪覆盖一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	plains	and	the	dwellings	of	men	and	the	very	shores	of	the
和	这	平原	和	这	住宅	的	男人	和	这	非常	海岸	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

还有平原、人类的住所，以及海岸线。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] - [edʒ] ,

up	to	the	waves	'	edge	,
向上	到	这	波浪	-	边缘	,

一直到海浪边缘，

[soʊ] ['θɪkli] [fel] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] ['ʃauə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði]

so	thickly	fell	the	stones	which	the	Greeks	showered	from	the	wall	against	the
所以	浓密	跌倒	这	石头	哪个	这	希腊人	淋浴	从	这	墙	反对	这

[men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

men	of	Troy	,
男人	的	特洛伊	,

希腊人从城墙上向特洛伊人投掷的石块密密麻麻地落下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'gen] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːks] .

and	which	these	again	threw	upon	the	Greeks	.
和	哪个	这些	再次	扔	之上	这	希腊人	.

而这些人又将这些苦难转嫁给了希腊人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ə'veild] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

And	still	Hector	and	his	men	availed	not	to	break	through	the	gate	.
和	仍然	赫克托	和	他的	男人	已利用	不是	到	休息	通过	这	门	.

然而，赫克托耳和他的部下仍然未能攻破城门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læst] [zjuːs; zuːs] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [sɑː'piːdən; -dɔn] .

But	at	the	last	Zeus	stirred	up	the	heart	of	his	own	son	,	Sarpedon	.
但	在	这	最后的	宙斯	搅拌	向上	这	心	的	他的	自己的	儿子	,	沙佩顿	.

但最终，宙斯感动了他自己的儿子萨尔佩冬的心。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn] ['iːðər] [hænd][ə; eɪ] [spɪr]

Holding	his	shield	before	him	he	went	,	and	he	shook	in	either	hand	a	spear
保持	他的	盾	前	他	他	去	,	和	他	摇晃	在	任何一个	手	一个	矛

.

:

.

他手持盾牌向前走去，双手各持一杆长矛。

[æz; əz][goʊz][ə; eɪ]['laɪən] , [wen] ['hʌŋgər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪm; ɪm] [sɔːr] , [ə'genst] [ə; eɪ] [stɔːl] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɔːr]

As	goes	a	lion	,	when	hunger	presses	him	sore	,	against	a	stall	of	oxen	or
作为	去	一个	狮子	,	什么时候	饥饿	出版社	他	疮	,	反对	一个	摊位	的	牛	或者

[ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] ,

a	sheepfold	,
一个	羊圈	,

就像狮子饿得厉害时，会靠在牛棚或羊圈上一样。

[ænd; ənd] ['kɛrz] [nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi][faɪnd][men][ænd; ənd][dɔːgz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	cares	not	though	he	find	men	and	dogs	keeping	watch	against	him	,
和	关心	不是	尽管	他	寻找	男人	和	狗	保持	手表	反对	他	,

即使发现有人和狗在监视他，他也毫不在意。

[soʊ][sɑː'piːdən; -dɔn] [went] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

so	Sarpedon	went	against	the	wall	.
所以	沙佩顿	去	反对	这	墙	.

于是萨尔佩顿撞上了墙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ðə; ðɪ] ['griːks] ['streŋθnd] [ðer; ðər][ræŋks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

And	on	the	other	hand	the	Greeks	strengthened	their	ranks	within	the	wall	,
和	在	这	其他	手	这	希腊人	加强	他们的	排名	之内	这	墙	,

另一方面，希腊人加强了他们在城墙内的兵力。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

for	the	matter	was	of	life	or	death	.
为了	这	事情	曾是	的	生活	或者	死亡	.

因为这件事关乎生死。

[lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [maɪt] ,

Long	time	they	fought	with	equal	might	,
长的	时间	他们	战斗	和	平等的	可能	,

他们长时间势均力敌地战斗，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['lisiən; 'liʃiən] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [ænd; ənd]

for	neither	could	the	Lycians	break	through	the	wall	of	the	Greeks	and
为了	两者都不	可以	这	吕基亚人	休息	通过	这	墙	的	这	希腊人	和

[meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,

make	a	way	to	the	ships	,
制作	一个	方式	到	这	船舶	,

因为吕基亚人也无法突破希腊人的城墙，到达船只那里。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['griːks] [draɪv] [bæk] [ðə; ðɪ]['lisiən; 'liʃiən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

nor	could	the	Greeks	drive	back	the	Lycians	from	the	wall	.
也不	可以	这	希腊人	驾驶	后退	这	吕基亚人	从	这	墙	.

希腊人也无法将吕西亚人从城墙上赶走。

['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] ['neɪbərz] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [kən'tend] [ə'baʊt]

Even	as	two	neighbours	,	standing	with	measures	in	their	hands	,	contend	about
甚至	作为	二	邻居	,	常设	和	措施	在	他们的	双手	,	抗衡	关于

[sʌm; səm] ['baʊndri] ,

some	boundary	,
一些	边界	,

即使是两个邻居，手里拿着量具，为了某个边界问题争论不休，

[soʊ][ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən][ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlmənts] .

so	the	Lycians	and	the	Greeks	contended	for	the	battlements	.
所以	这	吕基亚人	和	这	希腊人	有争议	为了	这	城垛	.

于是吕基亚人和希腊人争夺城垛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [brɑːnz] , ['iːðər] ['smɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,

And	many	a	man	was	wounded	with	the	pitiless	bronze	,	either	smitten	in	the	back	,
和	许多	一个	男人	曾是	受伤	和	这	无情	青铜	,	任何一个	迷恋	在	这	后退	,

许多人被无情的青铜所伤，有的背部中弹，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] , [ɔːr] ['smɪtn] [ɪn] [frʌnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

where	he	was	without	defence	,	or	smitten	in	front	through	his	shield	;
在哪里	他	曾是	没有	防御	,	或者	迷恋	在	正面	通过	他的	盾	;

他毫无防备，或者盾牌被正面击穿；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɜːr; wər] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .

and	all	the	battlements	were	bespattered	with	the	blood	of	men	.
和	全部	这	城垛	是	溅洒	和	这	血	的	男人	.

所有城垛上都溅满了人的鲜血。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [zjuːs; zuːs] [geɪv] [ðə; ði]['glɔːri] [tuː; tə] ['hektər] .

So	it	was	till	Zeus	gave	the	glory	to	Hector	.
所以	它	曾是	直到	宙斯	给予	这	荣耀	到	赫克托	.

直到宙斯将荣耀赐予赫克托耳，情况才有所改变。

[hiː; hi] [lept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , " [naʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

He	leapt	within	the	wall	,	and	cried	to	the	men	of	Troy	,	"	Now	follow	me	,
他	跳跃	之内	这	墙	,	和	哭	到	这	男人	的	特洛伊	,	"	现在	跟随	我	,

他跳进城墙内，向特洛伊人喊道：“现在跟我来！”

[ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪps] .

and	break	down	the	wall	,	and	burn	the	ships	.
和	休息	向下	这	墙	,	和	烧伤	这	船舶	.

拆毁城墙，焚毁船只。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

"	So	he	spake	,	and	they	heard	his	voice	,	and	rushed	together	on	the	wall	.
"	所以	他	说	,	和	他们	听到	他的	嗓音	,	和	匆忙	一起	在	这	墙	.

于是他开口说话，众人听见他的声音，就一同冲上城墙。

[naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

Now	in	front	of	the	gate	there	lay	a	great	stone	,
现在	在	正面	的	这	门	那里	躺	一个	伟大的	石头	,

现在，大门前躺着一块大石头，

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

broad	at	the	base	and	sharp	at	the	top	.
广阔	在	这	根据	和	锋利的	在	这	顶部	.

底部宽阔，顶部尖锐。

[skers] [kʊd; kəd] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][men] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Scarce	could	two	men	of	the	strongest	,	such	as	are	men	in	these	days	,
稀少	可以	二	男人	的	这	最强	,	这样的	作为	是	男人	在	这些	天	,

如今能找到的两个最强壮的男人，实属罕见。

[muːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['levərz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] ; [bʌt; bət] ['hektər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

move	it	with	levers	on	to	a	wagon	;	but	Hector	lifted	it	easily	,
移动	它	和	杠杆	在	到	一个	车皮	;	但	赫克托	抬起	它	容易地	,

用杠杆把它移到马车上；但赫克托轻而易举地就把它抬起来了。

['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ['kæriz] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .

easily	**as**	**a**	**shepherd**	**carries**	**in**	**one**	**hand**	**the**	**fleece**	**of**	**a**	**sheep**	**.**
容易地	作为	一个	牧羊人	携带	在	一	手	这	羊毛	的	一个	羊	.

就像牧羊人一手拎着羊毛一样轻松自如。

[tuː] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [geɪts] , [held] [baɪ][boʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] ,

Two	**folding**	**doors**	**there**	**were**	**in**	**the**	**gates**	**,**	**held**	**by**	**bolts**	**and**	**a**	**key**	**,**
二	折叠式的	门	那里	是	在	这	大门	,	握住	经过	螺栓	和	一个	钥匙	,

大门上有两扇折叠门，用门闩和钥匙锁着。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

and	**at**	**these**	**he**	**hurled**	**the**	**great**	**stone**	**,**	**planting**	**his**	**feet**	**apart**	**,**
和	在	这些	他	投掷	这	伟大的	石头	,	种植	他的	脚	除	,

于是他向这些人扔出了那块大石头，双脚分开站稳。

[ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

that	**his**	**aim**	**might**	**be**	**the**	**surer**	**and**	**stronger**	**.**
那	他的	目的	可能	是	这	确定	和	更强	.

这样他的目标就能更加确定、更加有力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] .

With	**a**	**mighty**	**crash**	**it**	**came**	**against**	**the**	**gates**	**.**
和	一个	强大的	碰撞	它	来了	反对	这	大门	.

它猛地撞在了大门上。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [held] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

and	**the**	**bolts**	**held**	**not**	**against**	**it**	**,**	**and**	**the**	**hinges**	**were**	**broken**	**,**
和	这	螺栓	握住	不是	反对	它	,	和	这	铰链	是	破碎的	,

螺栓没能固定住它，铰链也坏了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [fluː] [bæk] .

so	**that**	**the**	**folding**	**doors**	**flew**	**back**	**.**
所以	那	这	折叠式的	门	飞翔	后退	.

于是折叠门向后飞了出去。

[ðen] ['hektər] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

Then	**Hector**	**leapt**	**into**	**the**	**space**	**,**	**holding**	**a**	**spear**	**in**	**either**	**hand**	**,**
然后	赫克托	跳跃	进入	这	空间	,	保持	一个	矛	在	任何一个	手	,

然后赫克托尔跃入空地，双手各持一杆长矛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz]['faɪər] .

and	**his**	**eyes**	**flashed**	**as**	**fire**	**.**
和	他的	眼睛	闪光灯	作为	火	.

他的眼睛闪过一道火焰般的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**came**	**after**	**him**	**,**	**some**	**mounting**	**the**	**wall**	**,**
和	这	男人	的	特洛伊	来了	后	他	,	一些	安装	这	墙	,

特洛伊人紧随其后，有些人甚至爬上了城墙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

and	**some**	**pouring**	**through**	**the**	**gates**	**.**
和	一些	浇注	通过	这	大门	.

还有一些人涌入大门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps]

THE	**BATTLE**	**AT**	**THE**	**SHIPS**
这	战斗	在	这	船舶

舰船之战

[ænd; ənd] [wen] [zjuːs; zuːs][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['trəudʒəns] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

And	when	Zeus	had	brought	the	Trojans	near	to	the	ships	,	he	turned
和	什么时候	宙斯	有	带来	这	特洛伊木马	靠近	到	这	船舶	,	他	转向

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

away	his	eyes	,
离开	他的	眼睛	,

当宙斯将特洛伊人带到船只附近时，他转过头去，不再看他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

and	looked	upon	them	no	more	,
和	看起来	之上	他们	不	更多的	,

他再也没有看他们一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ['iːðər]

for	he	deemed	that	none	of	the	immortal	gods	would	come	to	help	either
为了	他	被认为	那	没有任何	的	这	不朽	神	会	来	到	帮助	任何一个

['troʊdʒən][ɔːr] [griːk] .

Trojan	or	Greek	.
特洛伊木马	或者	希腊语	.

因为他认为，无论是特洛伊人还是希腊人，没有一位神明会前来帮助他们。

[bʌt; bət] [pɒ'saidn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [ʌv; əv] ['sæməθreis]

But	Poseidon	was	watching	the	battle	from	the	wooded	height	of	Samothrace
但	波塞冬	曾是	观看	这	战斗	从	这	树木繁茂的	高度	的	萨莫色雷斯岛

,

,
,

但波塞冬正从萨莫色雷斯岛的林木茂密的高地上注视着这场战斗。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['aɪdə][ænd; ənd] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] .

whence	he	could	see	Ida	and	Troy	and	the	ships	.
何处	他	可以	看	艾达	和	特洛伊	和	这	船舶	.

从那里他可以看到艾达、特洛伊和船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] ['griːks] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] ['hektər] ,

And	he	pitied	the	Greeks	,	when	he	saw	how	they	fled	before	Hector	,
和	他	可怜的	这	希腊人	,	什么时候	他	锯	如何	他们	逃亡	前	赫克托	,

当他看到希腊人在赫克托耳面前溃逃时，他怜悯希腊人。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	purposed	in	his	heart	to	help	them	.
和	目的	在	他的	心	到	帮助	他们	.

他下定决心要帮助他们。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sæməθreis] ,

So	he	left	the	height	of	Samothrace	,
所以	他	左边	这	高度	的	萨莫色雷斯岛	,

于是他离开了萨莫色雷斯岛的高地。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [straɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	came	with	four	strides	to	his	palace	in	the	depths	of	the	sea	.
和	来了	和	四	步幅	到	他的	宫殿	在	这	深度	的	这	海	.

他迈着四步，来到了海底深处的宫殿。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [roʊd] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

There	he	harnessed	the	horses	to	his	chariot	,	and	rode	,	passing	over	the
那里	他	已掌握	这	马匹	到	他的	战车	,	和	骑	,	通过	超过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

他在那里套上马匹，驾着战车，驶过波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['gæmbəld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] , ['noʊɪŋ]

and	the	great	beasts	of	the	sea	gambolled	about	him	as	he	went	,	knowing
和	这	伟大的	野兽	的	这	海	嬉戏	关于	他	作为	他	去	,	会心

[ðer; ðər] [kɪŋ] .

their	king	.
他们的	国王	.

当他行进时，海中的巨兽们在他周围嬉戏，因为它们认得自己的国王。

[ˌpiː 'oʊ] - [saɪ] - - [dɑːn] . ['sɑː] - [moʊ] - [θreis] - .

Po	-	sei	'	-	don	.	Sa	-	mo	-	thrace	'	.
波	-	塞	-	-	大学教师	.	萨	-	莫	-	色雷斯	-	.

波塞冬。萨摩色雷斯。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] ['steɪbld] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [luːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

His	horses	he	stabled	in	a	cavern	of	the	sea	,	and	loosed	them	from
他的	马匹	他	稳定	在	一个	洞穴	的	这	海	,	和	松开	他们	从

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他把马匹安置在海边的一个洞穴里，然后把它们从车上放了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʃæklz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt]

and	gave	them	immortal	food	to	eat	,	and	put	shackles	of	gold	about
和	给予	他们	不朽	食物	到	吃	,	和	放	镣铐	的	金子	关于

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

并给他们吃不朽的食物，又把金链子铐在他们的脚上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [keɪm] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['hektər] ,

And	all	the	while	the	men	of	Troy	came	on	,	following	Hector	,
和	全部	这	尽管	这	男人	的	特洛伊	来了	在	,	下列的	赫克托	,

与此同时，特洛伊人跟随赫克托耳继续前进。

[laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,

like	a	storm	or	a	great	flame	,
喜欢	一个	风暴	或者	一个	伟大的	火焰	,

就像暴风雨或熊熊烈火一样，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['griːks] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

for	they	thought	to	take	the	ships	and	to	slay	the	Greeks	beside	them	.
为了	他们	想法	到	拿	这	船舶	和	到	杀戮	这	希腊人	旁	他们	.

因为他们想夺取船只，并杀死船上的希腊人。

[bʌt; bət] [pɒ'saidn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

But	Poseidon	came	to	the	camp	of	the	Greeks	,
但	波塞冬	来了	到	这	营	的	这	希腊人	,

但波塞冬来到了希腊人的营地，

['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kælkəs] [ðə; ði] ['herəld] .

taking	upon	him	the	shape	of	Calchas	the	herald	.
采取	之上	他	这	形状	的	卡尔查斯	这	先驱	.

他化身为使者卡尔卡斯。

[fɜːrst][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] ['iːðər] ['eɪdʒæks] , ['seɪɪŋ] : " [hoʊld][fæst] , [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [maɪt] ,

First	he	spake	to	either	Ajax	,	saying	:	"	Hold	fast	,	ye	men	of	might	,
第一的	他	说	到	任何一个	阿贾克斯	,	说	:	"	抓住	快速地	,	是的	男人	的	可能	,

他首先对阿贾克斯说："勇士们，坚持住！"

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	that	ye	save	the	people	.
所以	那	是的	节省	这	人们	.

这样你们就能拯救百姓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hektər]

For	the	rest	of	the	wall	I	fear	not	,	but	only	for	the	place	where	Hector
为了	这	休息	的	这	墙	我	害怕	不是	,	但	仅有的	为了	这	地方	在哪里	赫克托

['reɪdʒɪz] .

rages	.
愤怒	.

对于城墙的其他部分我并不担心，只担心赫克托尔咆哮的地方。

" [kæl] - - ['tʃɑːz] .

"	Cal	'	-	chas	.
"	卡尔	-	-	查斯	.

“Cal'-chas。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [hiː; hi] [smoʊt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

And	as	he	spake	,	he	smote	each	with	his	staff	,	and	filled	them
和	作为	他	说	,	他	猛击	每个	和	他的	职员	,	和	已填	他们

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	courage	,
和	勇气	,

他一边说话，一边用杖击打他们，使他们充满勇气。

[ænd; ənd] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	gave	strength	to	hands	and	feet	.
和	给予	力量	到	双手	和	脚	.

并使手脚强壮起来。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [ðæt] ['raɪzɛθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] ,

Then	he	passed	from	them	even	as	a	hawk	that	riseth	from	a	cliff	,
然后	他	通过了	从	他们	甚至	作为	一个	鹰	那	崛起	从	一个	悬崖	,

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] .

chasing	a	bird	.
追逐	一个	鸟	.

然后他像一只鹰从悬崖上飞起，追逐着飞鸟，从他们身边飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['eɪdʒæks] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , ['seɪɪŋ] :

And	the	Lesser	Ajax	knew	him	,	and	spake	to	his	comrade	,	saying	:
和	这	较小的	阿贾克斯	知道	他	,	和	说	到	他的	同志	,	说	:

小阿贾克斯认识他，便对他的同伴说：

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][gɑːd] [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kælkəs] ,

"	This	is	some	god	that	bids	us	fight	for	the	ships	;	he	was	not	Calchas	,
"	这	是	一些	上帝	那	出价	我们	斗争	为了	这	船舶	;	他	曾是	不是	卡尔查斯	,

“这是某个命令我们为争夺船只而战的神；他不是卡尔卡斯，

[fɔːr; fər][aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['goʊɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

for	I	marked	the	goings	of	his	legs	and	his	feet	as	he	went	.
为了	我	标记	这	行进	的	他的	腿	和	他的	脚	作为	他	去	.

因为我看见了他行走的腿和脚的轨迹。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [di'səːnd] .

The	gods	are	easily	discerned	.
这	神	是	容易地	辨别	.

神灵很容易辨认。

[ænd; ənd] ['verɪli] [maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

And	verily	my	heart	within	me	is	eager	for	the	fight	.
和	确实	我的	心	之内	我	是	渴望的	为了	这	斗争	.

我的内心深处确实渴望战斗。

" [ðə; ði] ['greɪtər] ['eɪdʒæks] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " ['i:v(ə)n][soʊ][du:][maɪ] [oʊn] [hændz] [jɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	The	Greater	Ajax	answered	him	,	"	Even	so	do	my	own	hands	yearn	about	the
"	这	更大的	阿贾克斯	回答	他	,	"	甚至	所以	做	我的	自己的	双手	向往	关于	这

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

大埃贾克斯回答说：“我的双手也同样渴望那长矛。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,

and	my	heart	is	on	fire	,	and	my	feet	carry	me	away	,
和	我的	心	是	在	火	,	和	我的	脚	携带	我	离开	,

我的心在燃烧，我的双脚不由自主地带我远行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:gər] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['hektər] , ['i:v(ə)n][aɪ][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

and	I	am	eager	to	fight	with	Hector	,	even	I	alone	,	for	all	his	fury	.
和	我	是	渴望的	到	斗争	和	赫克托	,	甚至	我	独自的	,	为了	全部	他的	愤怒	.

我渴望与赫克托尔战斗，即使只有我一个人，也要承受他所有的愤怒。

" [ðen] [pɒ'saidn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] ,

"	Then	Poseidon	went	to	the	other	chiefs	,	going	up	and	down	the	ranks	,
"	然后	波塞冬	去	到	这	其他	酋长们	,	去	向上	和	向下	这	排名	,

然后波塞冬又去拜访了其他首领，从上到下逐一拜访。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][fæst] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

and	urged	them	to	stand	fast	against	their	enemies	.
和	敦促	他们	到	站立	快速地	反对	他们的	敌人	.

并敦促他们坚定抵抗敌人。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [pres] [ɑ:n] , ['hektər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

But	not	the	less	did	the	men	of	Troy	press	on	,	Hector	leading	the	way	.
但	不是	这	较少的	做过	这	男人	的	特洛伊	按	在	,	赫克托	领导	这	方式	.

但特洛伊人依然奋勇向前，赫克托耳走在最前面。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [oʊld] ['nestə] [wer] [hi:; hi][sæt]

And	so	loud	was	the	cry	of	battle	that	it	roused	old	Nestor	where	he	sat
和	所以	大声	曾是	这	哭	的	战斗	那	它	唤醒	老的	内斯特	在哪里	他	卫星

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

in	his	tent	,
在	他的	帐篷	,

战斗的呐喊声如此响亮，甚至惊醒了坐在帐篷里的老内斯特。

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mə'keɪɑ:n] .

tending	the	wounded	Machaon	.
倾向于	这	受伤	马查翁	.

照顾受伤的马查翁。

[soʊ][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['si:kɪŋ] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] .

So	he	went	forth	from	the	tent	,	seeking	King	Agamemnon	.
所以	他	去	前进	从	这	帐篷	,	寻求	国王	阿伽门农	.

于是他走出帐篷，去找阿伽门农王。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [ðə; ði] [kɪŋ] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['daɪəˌmi:d]

And	as	he	went	,	the	King	met	him	,	and	with	him	were	Diomed
和	作为	他	去	,	这	国王	遇见	他	,	和	和	他	是	迪奥梅德

[ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] ,

and	Ulysses	,
和	尤利西斯	,

他走的时候，国王迎面而来，国王身边还有狄俄墨得斯和尤利西斯。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ðæt] [deɪ] .

who	also	had	been	wounded	that	day	.
WHO	还	有	到过	受伤	那	天	.

他当天也受了伤。

[soʊ] [ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

So	they	held	counsel	together	.
所以	他们	握住	法律顾问	一起	.

于是他们聚在一起商议。

[ænd; ənd][,ægə'memnən] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sleɪn] —

And	Agamemnon	—	for	it	troubled	him	sore	that	the	people	were	slain	—
和	阿伽门农	—	为了	它	麻烦	他	疮	那	这	人们	是	被杀	—

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

would	that	they	should	draw	down	the	ships	into	the	sea	,
会	那	他们	应该	画	向下	这	船舶	进入	这	海	,

阿伽门农——因为他非常痛心百姓被杀——希望他们把船拖入大海。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] ['hoʊmwərdz] ,

and	should	flee	homewards	,
和	应该	逃跑	回家	,

应该逃回老家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]

as	soon	as	the	darkness	should	cover	them	and	the	Trojans	should	cease
作为	很快	作为	这	黑暗	应该	覆盖	他们	和	这	特洛伊木马	应该	停止

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

from	the	battle	.
从	这	战斗	.

一旦夜幕降临，特洛伊人停止战斗。

[bʌt; bət][ju(ː)'lisiːz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] ['ʃʊrli] , [sʌn] [ʌv; əv]

But	Ulysses	would	have	none	of	such	counsel	,	saying	:	"	Now	surely	,	son	of
但	尤利西斯	会	有	没有任何	的	这样的	法律顾问	,	说	:	"	现在	一定	,	儿子	的

['eitriuːs] ,

Atreus	,
阿特柔斯	,

但尤利西斯根本不接受这样的建议，他说：“阿特柔斯的儿子啊，

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [men] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm]

thou	art	not	worthy	to	rule	over	us	,	who	have	been	men	of	war	from
你	艺术	不是	值得	到	规则	超过	我们	,	WHO	有	到过	男人	的	战争	从

['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

our	youth	.
我们的	青年	.

你不配统治我们，我们自幼便是战士。

[wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Wilt	thou	leave	this	city	,	for	the	taking	of	which	we	have	suffered	so	much	?
枯萎	你	离开	这	城市	,	为了	这	采取	的	哪个	我们	有	遭受	所以	很多	?

你要离开这座城市吗？我们为了夺取它付出了如此巨大的代价！

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; [let] [nɑːt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [hɪr] [ðiː] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

That	may	not	be	;	let	not	any	one	of	the	Greeks	hear	thee	say	such	words	.
那	可能	不是	是	;	让	不是	任何	一	的	这	希腊人	听到	你	说	这样的	字	.

或许并非如此；千万不要让任何一个希腊人听到你说这样的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][juː 'es] [lɔːntʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [naʊ] ,

And	what	is	this	,	that	thou	wouldst	have	us	launch	our	ships	now	,
和	什么	是	这	,	那	你	会	有	我们	发射	我们的	船舶	现在	,

这是什么？你竟要我们现在就下水？

[waɪlst] [ðə; ði][həusts][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ?

whilst	the	hosts	are	fighting	?
而	这	主持人	是	斗争	?

主持人正在打架的时候？

['ʃʊrli] , [soʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] ['eni]
Surely , so doing , we should perish together , for the Greeks would not fight any
一定 , 所以 正在做 , 我们 应该 沦 一起 , 为了 这 希腊人 会 不是 斗争 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

那样做，我们岂不是要同归于尽吗？因为希腊人就不会再战斗了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʊd] [sleɪ]
seeing that the ships were being launched , and the men of Troy would slay
看到 那 这 船舶 是 存在 发射 , 和 这 男人 的 特洛伊 会 杀戮
[juː 'es] [ɔːltə'geðər] .
us altogether .
我们 共 .

眼见战船即将下水，特洛伊人将会把我们全部杀光。

" [ðen] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [sed] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] .
" Then King Agamemnon said , " Thou speakest well .
" 然后 国王 阿伽门农 说 , " 你 演讲者 出色地 .

“然后阿伽门农王说：‘你说得对。’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][hoʊst] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [men] [ber] [ðəm'selvz] ['breɪvli] ;
" And he went through the host , bidding the men bear themselves bravely ;
" 和 他 去 通过 这 主持人 , 投标 这 男人 熊 他们自己 勇敢地 ;

“他走遍了全军，吩咐士兵们要勇敢坚强；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [pɒ'saidn] [pʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] ,
and all the while Poseidon put courage and strength into their hearts ; and ,
和 全部 这 尽管 波塞冬 放 勇气 和 力量 进入 他们的 心 ; 和 ,
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

与此同时，波塞冬将勇气和力量注入他们的心中；另一方面，

['hɪərə] ['lʌld] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,
Hera lulled Zeus to sleep on the heights of Olympus ,
赫拉 昏昏欲睡 宙斯 到 睡觉 在 这 高度 的 奥林匹斯山 ,

赫拉在奥林匹斯山上哄宙斯入睡。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
so that now the battle went against the men of Troy .
所以 那 现在 这 战斗 去 反对 这 男人 的 特洛伊 .

于是，战局逆转，特洛伊人倒下了。

[ænd; ənd]['eɪdʒæks] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] — [naʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
And Ajax took a great stone — now were there many such which they had
和 阿贾克斯 采取 一个 伟大的 石头 — 现在 是 那里 许多 这样的 哪个 他们 有
[æz; əz][prɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] — [ænd; ənd] [smoʊt] ['hektər] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
as props for the ships — and smote Hector above the rim of his shield ,
作为 道具 为了 这 船舶 — 和 猛击 赫克托 多于 这 轮缘 的 他的 盾 ,

阿贾克斯拿起一块大石头——当时有很多这样的石头，用来支撑船只——击中了赫克托耳盾牌边缘上方的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [nek] .
on the neck .
在 这 脖子 .

在脖子上。

[æz; əz][æn; ən][oʊk] [fɔːlz] , ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [soʊ][hiː; hi] [fel] ,
As an oak falls , stricken by the thunder of Zeus , so he fell ,
作为 一个 橡木 瀑布 , 受打击的 经过 这 雷 的 宙斯 , 所以 他 跌倒 ,

就像橡树被宙斯的雷霆击倒一样，他也倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

and	the	Greeks	rushed	with	a	great	cry	to	drag	him	to	them	,	but
和	这	希腊人	匆忙	和	一个	伟大的	哭	到	拖	他	到	他们	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

希腊人大声叫喊着冲过来，想要把他拖到他们身边，但却没能做到。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [held] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	all	the	bravest	of	the	sons	of	Troy	held	their	shields	before	him	.
为了	全部	这	最勇敢的	的	这	儿子们	的	特洛伊	握住	他们的	盾牌	前	他	.

特洛伊最勇敢的子孙都举起盾牌挡在他面前。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	they	carried	him	to	the	river	,	and	poured	water	upon	him	.
然后	他们	携带	他	到	这	河	,	和	倾倒	水	之上	他	.

然后他们把他抬到河边，往他身上浇水。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [left] [hɪm; ɪm] ,

And	after	a	while	he	sat	up	,	and	then	again	his	spirit	left	him	,
和	后	一个	尽管	他	卫星	向上	,	和	然后	再次	他的	精神	左边	他	,

过了一会儿，他坐了起来，然后他的灵魂再次离他而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['griːvəs] .

for	the	blow	had	been	very	grievous	.
为了	这	吹	有	到过	非常	严重的	.

因为这一击非常严重。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['griːks] [sɔː] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

But	when	the	Greeks	saw	that	Hector	had	been	carried	out	of	the	battle	,
但	什么时候	这	希腊人	锯	那	赫克托	有	到过	携带	出去	的	这	战斗	,

但当希腊人看到赫克托耳被抬出战场时，

[ðeɪ] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] , ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

they	pressed	on	the	more	,	slaying	the	men	of	Troy	,
他们	按下	在	这	更多的	,	杀戮	这	男人	的	特洛伊	,

他们继续推进，屠杀了特洛伊人。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] .

and	driving	them	back	even	out	of	the	camp	and	across	the	trench	.
和	驾驶	他们	后退	甚至	出去	的	这	营	和	穿过	这	沟	.

甚至将他们赶出营地，越过战壕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,

But	when	they	came	to	their	chariots	,
但	什么时候	他们	来了	到	他们的	战车	,

但当他们来到战车旁时，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

where	they	had	left	them	on	the	other	side	of	the	trench	,
在哪里	他们	有	左边	他们	在	这	其他	边	的	这	沟	,

他们把东西留在了战壕的另一边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz] [men] [ðæt] [fliː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

there	they	stood	trembling	and	pale	with	fear	,	as	men	that	flee	in	the	day
那里	他们	站立	发抖	和	苍白	和	害怕	,	作为	男人	那	逃跑	在	这	天

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他们站在那里，脸色苍白，浑身颤抖，如同战场上溃逃的士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [zjuːs; zuːs] [woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

And	now	Zeus	woke	from	his	sleep	,	and	he	looked	upon	the	earth	;
和	现在	宙斯	觉醒	从	他的	睡觉	,	和	他	看起来	之上	这	地球	;

宙斯从睡梦中醒来，俯瞰大地；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	he	saw	how	the	Greeks	were	driving	the	men	of	Troy	before	them	,
和	他	锯	如何	这	希腊人	是	驾驶	这	男人	的	特洛伊	前	他们	,

他看到希腊人是如何将特洛伊人驱赶到他们面前的。

[ænd; ənd] ['hektər] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪd] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [nelt]

and	Hector	lay	upon	the	plain	,	and	vomited	blood	,	and	his	friends	knelt
和	赫克托	躺	之上	这	清楚的	,	和	呕吐	血	,	和	他的	朋友们	跪下

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

赫克托尔躺在平原上，吐血，他的朋友们跪在他身边。

['sensləs] [hiː; hi] [leɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['pjuːni][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] .

Senseless	he	lay	,	for	it	was	no	puny	hand	that	had	dealt	the	blow	.
无意义的	他	躺	,	为了	它	曾是	不	弱小	手	那	有	已处理	这	吹	.

他昏迷不醒地躺着，因为给予他重击的绝非弱小之手。

['veri] [rɔːθ] [wʌz; wəz][zjuːs; zuːs][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['hɪərə] :

Very	wroth	was	Zeus	to	see	such	a	sight	,	and	he	said	to	Hera	:
非常	愤怒	曾是	宙斯	到	看	这样的	一个	视线	,	和	他	说	到	赫拉	:

宙斯看到这番景象，勃然大怒，他对赫拉说：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , ['sendɪŋ] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

"	What	is	this	that	thou	hast	done	,	sending	Hector	from	the	battle	?
"	什么	是	这	那	你	哈斯特	完毕	,	发送	赫克托	从	这	战斗	?

“你究竟做了什么？竟然将赫克托耳从战场上赶走？”

[rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [hʌŋ] [ðiː] [əˈmɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld]

Rememberest	thou	not	how	I	hung	thee	amid	the	clouds	with	a	band	of	gold
记住	你	不是	如何	我	悬挂	你	之中	这	云	和	一个	乐队	的	金子

[əˈbaʊt] [ðaɪ] [hændz][ænd; ənd][æn; ən]['ænvɪl][ʌv; əv][goʊld][ɑːn] ['iːðər] [fʊt] ?

about	thy	hands	and	an	anvil	of	gold	on	either	foot	?
关于	你的	双手	和	一个	砧	的	金子	在	任何一个	脚	?

你难道不记得我曾把你吊在云端，双手戴着金箍，双脚踩着金砧吗?

[meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðaɪ] [dɪ'siːt] , [ɔːr] ['verɪli] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [ræθ] .

Make	an	end	of	thy	deceits	,	or	verily	nothing	shall	protect	thee	from	my	wrath	.
制作	一个	结尾	的	你的	欺骗	,	或者	确实	没有什么	将	保护	你	从	我的	愤怒	.

停止你的欺骗行为，否则你将无法逃脱我的愤怒。

" [tuː; tə]

"	to
"	到

“到

[ðen] ['hɪərə] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɒ'saidn] [ðæt] [ə'flikts] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [ænd; ənd] [berz] [ʌp]

Then	Hera	answered	:	"	It	is	Poseidon	that	afflicts	the	Trojans	,	and	bears	up
然后	赫拉	回答	:	"	它	是	波塞冬	那	困扰	这	特洛伊木马	,	和	熊	向上

[ðə; ði] ['griːks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

赫拉回答说：“是波塞冬折磨特洛伊人，扶持希腊人。”

" [ðen] [sed] [zjuːs; zuːs] : " [kɔːl] ['hɪðər] ['aɪrɪs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃər] ; [let]['aɪrɪs][goʊ][tuː; tə]
" **Then** **said** **Zeus** **:** " **Call** **hither** **Iris** **and** **Apollo** **the** **Archer** **;** **let** **Iris** **go** **to**
" 然后 说 宙斯 : " 称呼 这里 鸢尾花 和 阿波罗 这 射手 ; 让 鸢尾花 去 到
[pɒ'saidn] ,
Poseidon **,**
波塞冬 ,

宙斯说道："把伊里斯和阿波罗叫来；让伊里斯去见波塞冬，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][let][ə'pɑːloʊ]['streŋ(k)θ(ə)n] ['hektər] ,
and **bid** **him** **cease** **from** **the** **battle** **,** **and** **let** **Apollo** **strengthen** **Hector** **,**
和 出价 他 停止 从 这 战斗 , 和 让 阿波罗 加强 赫克托 ,

并命令他停止战斗，让阿波罗增强赫克托耳的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
that **he** **may** **go** **back** **to** **the** **battle** **;** **so** **shall** **my** **will** **be** **accomplished** **,**
那 他 可能 去 后退 到 这 战斗 ; 所以 将 我的 将要 是 完成 ,

让他重返战场；如此，我的旨意便可成就。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [swɛə] [tuː; tə]['θetis; 'θiː-][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['ɑːnər]
fulfilling **the** **oath** **that** **I** **sware** **to** **Thetis** **of** **the** **sea** **that** **I** **would** **do** **honour**
满足 这 誓言 那 我 誓言 到 忒提斯 的 这 海 那 我 会 做 荣誉
[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .
to **her** **son** **.**
到 她 儿子 .

我履行了向海神忒提斯所发的誓言，我将荣耀她的儿子。

" [ðen] ['aɪrɪs] [went] [tuː; tə] [pɒ'saidn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
" **Then** **Iris** **went** **to** **Poseidon** **,** **and** **gave** **him** **the** **message** **of** **Zeus** **.**
" 然后 鸢尾花 去 到 波塞冬 , 和 给予 他 这 信息 的 宙斯 .

然后，伊里斯去见波塞冬，把宙斯的话转告了他。

['veri] [rɔːθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [sed] :
Very **wroth** **was** **the** **god** **,** **and** **said** **:**
非常 愤怒 曾是 这 上帝 , 和 说 :

神非常生气，说道：

" ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] [huː] [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['ɑːnər] ?
" **Thinketh** **he** **then** **to** **control** **me** **by** **force** **who** **am** **his** **equal** **in** **honour** **?**
" 思考 他 然后 到 控制 我 经过 力量 WHO 是 他的 平等的 在 荣誉 ?

"难道他以为能用武力控制我这个与他地位相当的人吗？"

[θriː] ['breðrən] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪts] [geɪv] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]
Three **brethren** **are** **we** **,** **and** **the** **Fates** **gave** **the** **sea** **to** **me** **for** **my**
三 弟兄们 是 我们 , 和 这 命运 给予 这 海 到 我 为了 我的
[də'mɪnjən] ,
dominion **,**
统治权 ,

我们是三兄弟，命运女神赐予我大海作为我的统治权。

[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪdiːz][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][zjuːs; zuːs][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] ;
and **to** **Hades** **the** **realm** **of** **darkness** **,** **and** **to** **Zeus** **the** **heaven** **;**
和 到 哈迪斯 这 领域 的 黑暗 , 和 到 宙斯 这 天堂 ;

归于冥王哈迪斯，归于冥界宙斯，归于天界；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] .
but **the** **earth** **is** **for** **all** **.**
但 这 地球 是 为了 全部 .

但地球属于全人类。

[aɪ] [wɔːk] [nɑːt][baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ; [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] ,
I **walk** **not** **by** **the** **will** **of** **Zeus** **;** **let** **him** **remain** **in** **his** **own** **possessions** **,**
我 走 不是 经过 这 将要 的 宙斯 ; 让 他 保持 在 他的 自己的 财产 ,

我并非遵从宙斯的旨意；让他留在自己的领地里吧。

[ænd; ənd] ['med(ə)l] [nɑːt] .
and **meddle** **not** **.**
和 插手 不是 .

不要干涉。

" [bʌt; bət]['aɪrɪs] ['ænsər] : " ['ʃeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [bæk] [soʊ] [rʌf] [æn; ən]
" **But** **Iris** **answered** **:** **"** **Shaker** **of** **the** **earth** **,** **shall** **I** **bear** **back** **so** **rough** **an**
" 但 鸢尾花 回答 : " 摇晃器 的 这 地球 , 将 我 熊 后退 所以 粗糙的 一个
['ænsər] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ?
answer **to** **Zeus** **?**
回答 到 宙斯 ?

但伊里斯回答说："撼动大地的宙斯啊，我怎能对宙斯说出如此粗暴的话呢？"

['ʃʊrli] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔːrn] ?
Surely **thou** **knowest** **the** **might** **of** **the** **elder** **born** **?**
一定 你 最了解 这 可能 的 这 长老 出生 ?

你难道不知道长者的威力吗?

" [ðen] [pɒ'saidn] [sed] , " ['aɪrɪs] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] ; [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [jiːld] ,
" **Then** **Poseidon** **said** **,** **"** **Iris** **,** **thou** **speakest** **well** **;** **this** **time** **will** **I** **yield** **,**
" 然后 波塞冬 说 , " 鸢尾花 , 你 演讲者 出色地 ; 这 时间 将要 我 屈服 ,

"然后波塞冬说：'伊里斯，你说得对；这一次我会屈服，'"

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][skɔːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd][let] [trɔɪ] [stænd]
but **know** **that** **if** **he** **shall** **scorn** **me** **and** **the** **other** **gods** **and** **let** **Troy** **stand**
但 知道 那 如果 他 将 轻蔑 我 和 这 其他 神 和 让 特洛伊 站立
[ʌn'teɪkən] ,
untaken **,**
未采用 ,

但你要知道，如果他藐视我和其他神明，任由特洛伊城屹立不倒，

[ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['endləs] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
and **give** **not** **victory** **to** **the** **Greeks** **,** **there** **shall** **be** **endless** **feud** **between** **him**
和 给 不是 胜利 到 这 希腊人 , 那里 将 是 无尽的 世仇 之间 他
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and **me** **.**
和 我 .

如果不让希腊人取得胜利，我和他之间将有无休止的仇恨。

" ['miːnwaɪl] [ə'pɑːloʊ] [went] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [tuː; tə] ['hektər] .
" **Meanwhile** **Apollo** **went** **,** **at** **the** **bidding** **of** **Zeus** **,** **to** **Hector** **.**
" 同时 阿波罗 去 , 在 这 投标 的 宙斯 , 到 赫克托 .

"与此同时，阿波罗奉宙斯之命前往赫克托耳那里。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][hæd; həd][ri'vaivd][hɪm; ɪm] .
He **found** **him** **sitting** **up** **,** **for** **the** **will** **of** **Zeus** **had** **revived** **him** **.**
他 成立 他 坐着 向上 , 为了 这 将要 的 宙斯 有 复活 他 .

他发现他已经坐了起来，因为宙斯的意志使他复活了。

[ðen] [speɪk] [ə'pɑːloʊ] : " ['hektər] , [waɪ] [sɪtɪst] [ðaʊ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ?
Then **spake** **Apollo** **:** **"** **Hector** **,** **why** **sittest** **thou** **apart** **from** **thy** **fellows** **?**
然后 说 阿波罗 : " 赫克托 , 为什么 坐测试 你 除 从 你的 伙伴们 ?

阿波罗说道："赫克托耳，你为何独自一人坐在那里？"

[hæθ] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] ?
Hath **trouble** **come** **upon** **thee** **?**
有 麻烦 来 之上 你 ?

你遭遇了什么麻烦吗?

" ['hektər] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] : " [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] ['spi:kɪst]
" Hector made reply in a feeble voice : " Who art thou among the gods that speakest
" 赫克托 制成 回复 在 一个 微弱 嗓音 : " WHO 艺术 你 之中 这 神 那 演讲者
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

赫克托耳虚弱地回答道："诸神之中，你是谁？竟敢与我交谈？"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] ['eɪdʒæks] [smoʊt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [stoʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌem 'i:]
Knowest thou not that Ajax smote me with a mighty stone and stayed me
最了解 你 不是 那 阿贾克斯 猛击 我 和 一个 强大的 石头 和 入住 我
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ?
from the battle ?
从 这 战斗 ?

难道你不知道阿贾克斯用一块巨石击中了我，使我无法参战吗?

['verɪli] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Verily I thought that I had gone down this day to the dwellings of the dead .
确实 我 想法 那 我 有 已消失 向下 这 天 到 这 住宅 的 这 死的 .

我真的以为我今天已经下到死者的居所去了。

" [bʌt; bət] [ə'pɑ:loʊ] [sed] : " [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔ:r; fər] [zju:s; zu:s] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] ,
" But Apollo said : " Be of good cheer , for Zeus hath sent me ,
" 但 阿波罗 说 : " 是 的 好的 欢呼 , 为了 宙斯 有 发送 我 ,

"但阿波罗说：'放心吧，因为宙斯派我来的，'"

[hu:] [ˌeɪ 'em] [ə'pɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [sɔ:rd] , [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ði:] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sʌkər] [ði:]
who am Apollo of the Golden Sword , to stand by thee and to succour thee
WHO 是 阿波罗 的 这 金的 剑 , 到 站立 经过 你 和 到 救助 你
.
:
.

我是金剑之神阿波罗，我将与你同在，助你渡过难关。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔ:r]
Come now , and bid thy people advance toward the ships , and I will go before
来 现在 , 和 出价 你的 人们 进步 朝向 这 船舶 , 和 我 将要 去 前
[ði:] ,
thee ,
你 ,

现在，你吩咐你的人民向船只前进，我将走在你前面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['hɔ:rsɪz] .
and make the way easy for thy horses .
和 制作 这 方式 简单的 为了 你的 马匹 .

为你的马匹开路。

" [soʊ] ['hektər] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
" So Hector rose up in his might , and entered into the battle .
" 所以 赫克托 玫瑰 向上 在 他的 可能 , 和 进入 进入 这 战斗 .

于是赫克托尔奋勇起身，投入战斗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [men] [ðæt] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [stæg] [ɔ:r] [ə; eɪ] [waɪld] [goʊt] , [ænd; ənd] [loʊ] !
And as men that chase a stag or a wild goat , and lo !
和 作为 男人 那 追赶 一个 鹿 或者 一个 荒野 山羊 , 和 洛 !

就像追逐雄鹿或野山羊的人一样，瞧!

[ə; eɪ] ['laɪən] [ðer; ðər] [pæθ] , [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['gri:ks] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['hektər] ,
a lion crosseth their path , so were the Greeks afraid when they saw Hector ,
一个 狮子 交叉 他们的 小路 , 所以 是 这 希腊人 害怕的 什么时候 他们 锯 赫克托 ,

一头狮子横穿马路，希腊人看到赫克托耳时也同样恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['praɪəm] .

the	son	of	Priam	.
这	儿子	的	普里阿姆	.

普里阿摩斯的儿子。

[ænd; ənd] [wʌn] [speɪk] , ['seɪɪŋ] : —

And	one	spake	,	saying	:	—
和	一	说	,	说	:	—

其中一个开口说道：

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] .

"	Surely	this	is	a	great	marvel	that	I	see	with	mine	eyes	.
"	一定	这	是	一个	伟大的	奇迹	那	我	看	和	矿	眼睛	.

“这的确是我亲眼所见的奇观。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['eɪdʒæks] , [sʌn] [ʌv; əv] ['teləmən] ,

For	we	thought	that	Hector	had	been	slain	by	the	hand	of	Ajax	,	son	of	Telamon	,
为了	我们	想法	那	赫克托	有	到过	被杀	经过	这	手	的	阿贾克斯	,	儿子	的	特拉蒙	,

因为我们以为赫克托耳是被特拉蒙之子阿贾克斯所杀的，

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] !

and	now	,	behold	!
和	现在	,	看哪	!

现在，请看！

[hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

he	is	come	back	to	the	battle	.
他	是	来	后退	到	这	战斗	.

他重返战场。

['meni] ['griːks] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪl] [fɔːl] ,

Many	Greeks	have	fallen	before	him	,	and	many	,	methinks	,	will	fall	,
许多	希腊人	有	倒下	前	他	,	和	许多	,	我觉得	,	将要	落下	,

许多希腊人已经倒在他面前，而且我认为，还会有许多人倒下。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [sʌm; səm] [gɑːd] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] .

for	of	a	truth	some	god	has	raised	him	up	and	helps	him	.
为了	的	一个	真相	一些	上帝	有	提高	他	向上	和	帮助	他	.

的确，有神帮助了他，让他得到了神的扶持。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəst] [stænd] [tə'geðər] .

But	come	,	let	all	the	bravest	stand	together	.
但	来	,	让	全部	这	最勇敢的	站立	一起	.

但是，来吧，让所有最勇敢的人站在一起。

[soʊ] , ['maɪti] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪ] .

So	,	mighty	though	he	be	,	he	shall	fear	to	enter	our	array	.
所以	,	强大的	尽管	他	是	,	他	将	害怕	到	进入	我们的	大批	.

所以，即便他实力强大，也不敢进入我们的阵营。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

"	And	all	the	bravest	gathered	together	and	stood	in	the	front	,
"	和	全部	这	最勇敢的	聚集	一起	和	站立	在	这	正面	,

所有最勇敢的人都聚集在一起，站在最前面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪps] .

but	the	multitude	made	for	the	ships	.
但	这	民众	制成	为了	这	船舶	.

但众人却涌向了船只。

[bʌt; bət] ['hektər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

But	Hector	came	on	,	and	Apollo	before	him	,
但	赫克托	来了	在	,	和	阿波罗	前	他	,

但赫克托耳随后登场，在他之前是阿波罗。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [fel] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	many	of	the	Greeks	fell	slain	before	the	sons	of	Troy	.
和	许多	的	这	希腊人	跌倒	被杀	前	这	儿子们	的	特洛伊	.

许多希腊人被特洛伊人杀死。

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] ;

Thus	the	battle	turned	again	,	and	came	near	to	the	trench	;
因此	这	战斗	转向	再次	,	和	来了	靠近	到	这	沟	;

于是战局再次逆转，逼近了战壕；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːloʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] [pæs] ,

and	now	Apollo	made	it	easy	for	the	men	of	Troy	to	pass	,
和	现在	阿波罗	制成	它	简单的	为了	这	男人	的	特洛伊	到	经过	,

现在，阿波罗让特洛伊人更容易通过了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [nɑːt][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] , [bʌt; bət] [dreɪv]

so	that	they	left	not	their	chariots	,	as	before	,	upon	the	brink	,	but	drave
所以	那	他们	左边	不是	他们的	战车	,	作为	前	,	之上	这	边缘	,	但	德雷夫

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .

them	across	.
他们	穿过	.

因此，他们没有像以前那样把战车留在河岸边，而是把战车拉了过去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [weɪ] .

And	still	the	men	of	Troy	came	on	,	and	still	the	Greeks	gave	way	.
和	仍然	这	男人	的	特洛伊	来了	在	,	和	仍然	这	希腊人	给予	方式	.

特洛伊人继续前进，希腊人仍然败退。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ðiːz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði]

So	they	came	again	,	these	pushing	forward	and	these	yielding	ground	,	to	the
所以	他们	来了	再次	,	这些	推动	向前	和	这些	屈服	地面	,	到	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

于是，这些向前推进的人和那些退缩的人再次来到了船只边。

[ænd; ənd] ['hektər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

And	Hector	caught	hold	of	one	of	them	,	and	the	battle	raged	about	it
和	赫克托	捕捉	抓住	的	一	的	他们	,	和	这	战斗	愤怒	关于	它

;

;

;

赫克托尔抓住了其中一个，战斗就围绕着它展开；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] ,

for	the	men	of	Troy	and	the	Greeks	were	gathered	round	,
为了	这	男人	的	特洛伊	和	这	希腊人	是	聚集	圆形的	,

特洛伊人和希腊人都聚集在他们周围。

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['ærəus][ɔːr] ['dʒævlɪn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [bʌt; bət][mæn][tuː; tə][mæn] ,

and	none	fought	with	arrows	or	javelins	from	afar	,	but	man	to	man	,
和	没有任何	战斗	和	箭头	或者	标枪	从	远方	,	但	男人	到	男人	,

没有人用弓箭或标枪远距离作战，而是人与人之间的直接战斗。

[wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [greɪt] [spiə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

with	battle	-	axe	and	sword	and	great	spears	pointed	at	either	end	.
和	战斗	-	斧头	和	剑	和	伟大的	长矛	尖	在	任何一个	结尾	.

手持战斧、宝剑和两端尖锐的长矛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['wepən] [leɪ] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	many	a	fair	weapon	lay	shattered	on	the	ground	,
和	许多	一个	公平的	武器	躺	破碎	在	这	地面	,

许多精美的武器破碎地躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	the	earth	flowed	with	blood	as	with	a	river	.
和	这	地球	流动	和	血	作为	和	一个	河	.

大地如同河流般流淌着鲜血。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hektər] [held] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	still	Hector	held	the	stem	of	the	ship	with	his	hand	,
但	仍然	赫克托	握住	这	干	的	这	船	和	他的	手	,

但赫克托尔仍然用手紧紧抓住船首。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['faɪər] ,

and	called	to	the	men	of	Troy	that	they	should	bring	fire	,
和	称为	到	这	男人	的	特洛伊	那	他们	应该	带来	火	,

于是呼唤特洛伊人去取火来，

[fɔːr; fər][zjuːs; zuːs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [deɪ] .

for	Zeus	had	given	them	the	victory	that	day	.
为了	宙斯	有	给定	他们	这	胜利	那	天	.

因为宙斯在那一天赐予了他们胜利。

[ðen] ['iːv(ə)n]['eɪdʒæks] [hɪm'self] [geɪv] [weɪ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [pres] [hɪm; ɪm]

Then	even	Ajax	himself	gave	way	,	so	did	the	spears	of	the	Trojans	press	him
然后	甚至	阿贾克斯	他自己	给予	方式	,	所以	做过	这	长矛	的	这	特洛伊木马	按	他

;

;

;

随后，就连阿贾克斯也败下阵来，特洛伊人的长矛将他压倒在地；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [dek] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['rəʊəz] - [bentʃ] ,

for	now	he	stood	no	longer	upon	the	stern	deck	,	but	on	the	rowers	'	bench	,
为了	现在	他	站立	不	更长	之上	这	船尾	甲板	,	但	在	这	划船者	-	长椅	,

现在他不再站在船尾甲板上，而是站在划桨手的长凳上。

['θrʌstɪŋ] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

thrusting	thence	with	his	spear	at	any	one	who	sought	to	set	fire	to	the	ship
推进	因此	和	他的	矛	在	任何	一	WHO	寻求	到	放	火	到	这	船

.

:

.

任何企图放火烧船的人都会遭到他的长矛攻击。

[ænd; ənd] ['evər] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] : —

And	ever	he	cried	to	the	Greeks	with	a	terrible	voice	:	—
和	曾经	他	哭	到	这	希腊人	和	一个	糟糕的	嗓音	:	—

他总是用可怕的声音向希腊人喊叫：

" [oʊ][jiː; ji] ['griːks] !

"	O	ye	Greeks	!
"	哦	是的	希腊人	!

“哦，希腊人啊！

[naʊ] [mʌst; məst][jiː; ji] [ber] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] .

now	must	ye	bear	yourselves	like	men	.
现在	必须	是的	熊	你们自己	喜欢	男人	.

现在你们必须像个男子汉一样。

[fɔːr; fər][hæv; həv][jiː; ji]['eni] ['hɛlpɚz] [bɪ'haɪnd] ?

For	have	ye	any	helpers	behind	?
为了	有	是的	任何	助手	在后面	?

你们后面有帮手吗?

[ɔːr][hæv; həv][jiː; ji]['eni] [wɔːlz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ] ?

or	have	ye	any	walls	to	shelter	you	?
或者	有	是的	任何	墙壁	到	庇护所	你	?

你们有墙可以遮蔽吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][kloʊz][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

We	are	here	in	the	plain	of	Troy	,	and	the	sea	is	close	behind	us	,
我们	是	这里	在	这	清楚的	的	特洛伊	,	和	这	海	是	关闭	在后面	我们	,

我们现在身处特洛伊平原，大海就在我们身后。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	we	are	far	from	our	country	.
和	我们	是	远的	从	我们的	国家	.

我们离祖国很远。

['werfɔːr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn] ['vælər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Wherefore	all	our	hope	is	in	valour	,	and	not	in	shrinking	back	from	the	battle	.
因此	全部	我们的	希望	是	在	勇气	,	和	不是	在	收缩	后退	从	这	战斗	.

:

.

因此，我们的希望在于英勇作战，而不是临阵退缩。

" [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [æt; ət] ['hɛktɚz] ['bɪdɪŋ] ,

"	And	still	he	thrust	with	his	spear	,	if	any	of	the	men	of	Troy	,	at	Hector's	bidding	,
"	和	仍然	他	推力	和	他的	矛	,	如果	任何	的	这	男人	的	特洛伊	,	在	赫克托的	投标	,

“他仍然用长矛刺向特洛伊人，如果特洛伊人中有人听从赫克托耳的命令，

[sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

sought	to	bring	fire	against	the	ships	.
寻求	到	带来	火	反对	这	船舶	.

试图向船只开火。

[fʊl] [twelv] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

Full	twelve	he	wounded	where	he	stood	.
满的	十二	他	受伤	在哪里	他	站立	.

他站在那里就击伤了十二人。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [pə'trəukləs]

THE	DEEDS	AND	DEATH	OF	PATROCLUS
这	契约	和	死亡	的	帕特罗克勒斯

帕特罗克洛斯的事迹与死亡

[naʊ] [pə'trəukləs] [stʊd] [baɪ] [ə'kɪliːz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

Now	Patroclus	stood	by	Achilles	,	weeping	bitterly	.
现在	帕特罗克罗斯	站立	经过	阿喀琉斯	,	哭泣	苦涩地	.

帕特罗克罗斯站在阿喀琉斯身边，痛哭流涕。

[ðen] [sed] [ə'kɪliːz] : " [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [pə'trəuklәs] ,
Then said Achilles : " What ails thee , Patroclus ,
然后 说 阿喀琉斯 : " 什么 疾病 你 , 帕特罗克罗斯 ,

阿喀琉斯问道："帕特罗克罗斯，你有什么病？"

[ðæt] [ðaʊ] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
that thou weepest like a girl - child that runs along by her mother's side ,
那 你 最悲伤的 喜欢 一个 女孩 - 孩子 那 跑步 沿着 经过 她 母亲的 边 ,

你哭得像个小女孩，跟在母亲身边奔跑。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
and would be taken up , holding her gown ,
和 会 是 已采取 向上 , 保持 她 袍 ,

她会被抱起来，手里拿着她的长袍，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][lɪft][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?
and looking at her with tearful eyes till she lift her in her arms ?
和 寻找 在 她 和 内牛满面 眼睛 直到 她 举起 她 在 她 武器 ?

然后泪眼婆娑地看着她，直到她把她抱起来?

[hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] ['iːv(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
Hast thou heard evil news from home ?
哈斯特 你 听到 邪恶的 消息 从 家 ?

你有没有听到家乡传来噩耗?

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːli] ?
Or art thou weeping for the Greeks , because they perish for their folly ?
或者 艺术 你 哭泣 为了 这 希腊人 , 因为 他们 沦 为了 他们的 蠢事 ?

还是你为希腊人哭泣，因为他们因自己的愚昧而灭亡?

" [ðen] [sed] [pə'trəuklәs] : " [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [greɪt] [ə'kɪliːz] ,
" Then said Patroclus : " Be not wroth with me , great Achilles ,
" 然后 说 帕特罗克罗斯 : " 是 不是 愤怒 和 我 , 伟大的 阿喀琉斯 ,

帕特罗克罗斯说道："伟大的阿喀琉斯，请不要生我的气，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər][ɪn] ['griːvəs] [streɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['breɪvəst][ɑːr; ər]
for indeed the Greeks are in grievous straits , and all their bravest are
为了 的确 这 希腊人 是 在 严重的 海峡 , 和 全部 他们的 最勇敢的 是
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

希腊人确实处境艰难，他们最勇敢的战士都已负伤。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] - [ðaɪ] [ræθ] .
and still thou cherishest thy wrath .
和 仍然 你 - 你的 愤怒 .

你依然怀有怒火。

[ɪf] [ðaʊ] ['^əjist] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , [let]
If thou goest not to the battle , fearing some warning from the gods , let
如果 你 去 不是 到 这 战斗 , 害怕 一些 警告 从 这 神 , 让
[ˌem 'iː][goʊ] ,
me go ,
我 去 ,

如果你因惧怕神明的警告而不敢上战场，那就让我去吧。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɝːmɪdɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and thy Myrmidons with me .
和 你的 蚁人 和 我 .

还有你的米尔米顿战士与我同在。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðaɪ] [ˈɑːrmər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ; [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈgriːks] [hæv; həv] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs]

And	let	me	put	thy	armour	on	me	;	so	shall	the	Greeks	have	breathing	-	space
和	让	我	放	你的	盔甲	在	我	;	所以	将	这	希腊人	有	呼吸	-	空间

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

让我穿上你的盔甲；这样希腊人就能从战争中喘口气。

" [soʊ] [hiː; hi] [speɪk] , [enˈtriːtɪŋ] , [nɔːr] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] [hiː; hi] [enˈtriːtid] .

"	So	he	spake	,	entreating	,	nor	knew	that	for	his	own	doom	he	entreated	.
"	所以	他	说	,	恳求	,	也不	知道	那	为了	他的	自己的	厄运	他	恳求	.

于是他开口恳求，却不知自己所恳求的竟是自己的厄运。

[ænd; ənd] [əˈkɪliːz] [meɪd] [rɪˈplaɪ] : —

And	Achilles	made	reply	:	—
和	阿喀琉斯	制成	回复	:	—

阿喀琉斯回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hiːd] , [ðæt] [aɪ] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .

"	It	is	no	warning	that	I	heed	,	that	I	keep	back	from	the	war	.
"	它	是	不	警告	那	我	注意	,	那	我	保持	后退	从	这	战争	.

“这不是让我听从的警告，也不是让我远离战争的理由。”

[ðiːz] [men] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [maɪ] [praɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] .

These	men	took	from	me	my	prize	,	which	I	won	with	my	own	hands	.
这些	男人	采取	从	我	我的	奖	,	哪个	我	韩元	和	我的	自己的	双手	.

这些人夺走了我亲手赢得的奖赏。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [pæst] [biː; bi] [pæst] .

But	let	the	past	be	past	.
但	让	这	过去的	是	过去的	.

但就让过去过去吧。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ʃɪps] .

I	said	that	I	would	not	rise	up	till	the	battle	should	come	nigh	to	my	own	ships	.
我	说	那	我	会	不是	上升	向上	直到	这	战斗	应该	来	夜	到	我的	自己的	船舶	.

我说过，除非战火逼近我的船只，否则我不会起义。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [pʊt] [maɪ] [ˈɑːrmər] [əˈpɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [ˈmɜːrmɪdɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	thou	mayest	put	my	armour	upon	thee	,	and	lead	my	Myrmidons	to	the
但	你	五月	放	我的	盔甲	之上	你	,	和	带领	我的	蚁人	到	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

但你可以穿上我的盔甲，带领我的米尔米顿战士们投入战斗。

[fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

For	in	truth	the	men	of	Troy	are	gathered	as	a	dark	cloud	about	the	ships	,
为了	在	真相	这	男人	的	特洛伊	是	聚集	作为	一个	黑暗的	云	关于	这	船舶	,

事实上，特洛伊人就像乌云一样聚集在船只周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgriːks] [hæv; həv] [skers] [ˈstændɪŋ] - [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

and	the	Greeks	have	scarce	standing	-	ground	between	them	and	the	sea	.
和	这	希腊人	有	稀少	常设	-	地面	之间	他们	和	这	海	.

希腊人与大海之间几乎没有立足之地。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhelmɪt] , [ænd; ənd] [ˈdaɪəˌmiːd] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

For	they	see	not	the	gleam	of	my	helmet	,	and	Diomed	is	not	there	with
为了	他们	看	不是	这	闪耀	的	我的	头盔	,	和	迪奥梅德	是	不是	那里	和

[hɪz; ɪz] [spɪr] ;

his	spear	;
他的	矛	;

因为他们看不见我头盔的光芒，狄俄墨得斯也不在那里拿着他的长矛；

[nɔːr][duː][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hektər] ,

nor	**do**	**I**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**Agamemnon**	**,**	**but**	**only**	**the**	**voice**	**of**	**Hector**	**,**
也不	做	我	听到	这	嗓音	的	阿伽门农	,	但	仅有的	这	嗓音	的	赫克托	,

我听不到阿伽门农的声音，只听到赫克托耳的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	**he**	**calls**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**to**	**the**	**battle**	**.**
作为	他	呼叫	这	男人	的	特洛伊	到	这	战斗	.

他号召特洛伊人出征。

[goʊ] , ['ðerfɔːr] , [pə'traʊkləs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

Go	**,**	**therefore**	**,**	**Patroclus**	**,**	**and**	**drive**	**the**	**fire**	**from**	**the**	**ships**	**.**
去	,	所以	,	帕特罗克罗斯	,	和	驾驶	这	火	从	这	船舶	.

帕特罗克罗斯，你去吧，把船上的火扑灭。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðaʊ] [bæk] , [nɔːr] [faɪt] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

And	**then**	**come**	**thou**	**back**	**,**	**nor**	**fight**	**any**	**more**	**with**	**the**	**Trojans**	**,**
和	然后	来	你	后退	,	也不	斗争	任何	更多的	和	这	特洛伊木马	,

然后你回来吧，不要再与特洛伊人作战了。

[lest] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

lest	**thou**	**take**	**my**	**glory**	**from**	**me**	**.**
免得	你	拿	我的	荣耀	从	我	.

免得你夺走我的荣耀。

[ænd; ənd][goʊ][nɑːt] [nɪr] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

And	**go**	**not**	**near**	**,**	**in**	**the**	**delight**	**of**	**battle**	**,**	**to**	**the**	**walls**	**of**	**Troy**	**,**
和	去	不是	靠近	,	在	这	喜	的	战斗	,	到	这	墙壁	的	特洛伊	,

不要因战斗的快感而靠近特洛伊城墙，

[lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [miːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɜːrt] :

lest	**one**	**of**	**the**	**gods**	**meet**	**thee**	**to**	**thy**	**hurt**	**:**
免得	一	的	这	神	见面	你	到	你的	伤害	:

免得某位神明与你相遇，伤害你：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] - ['ɑːrtʃər] [ə'pɑːloʊ] [lʌvz] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wel] .

for	**the**	**keen**	**-**	**archer**	**Apollo**	**loves**	**the**	**Trojans**	**well**	**.**
为了	这	敏锐的	-	射手	阿波罗	爱	这	特洛伊木马	出色地	.

神箭手阿波罗非常喜爱特洛伊人。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['eɪdʒæks][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] .

"	**But**	**as**	**they**	**talked**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**Ajax**	**could**	**hold**	**out**	**no**	**longer**	**.**
"	但	作为	他们	谈话	这	一	到	这	其他	,	阿贾克斯	可以	抓住	出去	不	更长	.

“但当他们互相交谈时，阿贾克斯再也无法坚持下去了。”

[fɔːr; fər] [swɔːdz][ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [keɪm] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['klætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

For	**swords**	**and**	**javelins**	**came**	**thick**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**clattered**	**on**	**his**	**helmet**	**,**
为了	剑	和	标枪	来了	厚的	之上	他	,	和	咔嗒咔嗒地	在	他的	头盔	,

刀剑标枪如雨点般袭来，击打在他的头盔上，叮当作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ;

and	**his**	**shoulder**	**was**	**weary**	**with**	**the**	**great**	**shield**	**which**	**he**	**held**	**;**
和	他的	肩膀	曾是	厌倦	和	这	伟大的	盾	哪个	他	握住	;

他肩上扛着巨大的盾牌，肩膀都酸痛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [fel]

and	**he**	**breathed**	**heavily**	**and**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**great**	**drops**	**of**	**sweat**	**fell**
和	他	呼吸	重度	和	难的	,	和	这	伟大的	滴	的	汗	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	**the**	**ground**	**.**
之上	这	地面	.

他大口喘着气，汗珠如雨般落在地上。

[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['hektər]	[keɪm]	[nɪr]	[ænd; ənd]	[smoʊt]	[hɪz; ɪz]	[spɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sɔːrd]	,
Then	**at**	**the**	**last**	**Hector**	**came**	**near**	**and**	**smote**	**his**	**spear**	**with**	**a**	**great**	**sword**	**,**
然后	在	这	最后的	赫克托	来了	靠近	和	猛击	他的	矛	和	一个	伟大的	剑	,

最后，赫克托耳走近，用一把巨剑砍断了他的长矛。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hed]	[fel]	[ɔːf]	.
so	**that**	**the**	**head**	**fell**	**off**	**.**
所以	那	这	头	跌倒	离开	.

于是头掉了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第6/8页

[ðen] [wʌz; wəz]['eɪdʒæks] [sɔ:r] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ,
Then **was** **Ajax** **sore** **afraid** **,** **and** **gave** **way** **,**
然后 曾是 阿贾克斯 疮 害怕的 , 和 给予 方式 ,

阿贾克斯当时非常害怕，便认输了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [set] [tɔ:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [stem] ,
and **the** **men** **of** **Troy** **set** **torches** **to** **the** **ship's** **stem** **,**
和 这 男人 的 特洛伊 放 火炬 到 这 船的 干 ,

特洛伊人点燃了船头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and **a** **great** **flame** **shot** **up** **to** **the** **sky** **.**
和 一个 伟大的 火焰 射击 向上 到 这 天空 .

一道巨大的火焰冲天而起。

[ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [speɪk] : —
And **Achilles** **saw** **it** **,** **and** **smote** **his** **thigh** **and** **spake** **:** **—**
和 阿喀琉斯 锯 它 , 和 猛击 他的 大腿 和 说 : —

阿喀琉斯看见了，便捶打自己的大腿，说道：

" [heɪst] [ði:] , [pə'trəukləs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðə; ði]['faɪər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .
" **Haste** **thee** **,** **Patroclus** **,** **for** **I** **see** **the** **fire** **rising** **up** **from** **the** **ships** **.**
" 匆忙 你 , 帕特罗克罗斯 , 为了 我 看 这 火 上升 向上 从 这 船舶 .

“帕特罗克罗斯，快点！我看到火从船上升腾而起。”

[pʊt] [ðaʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
Put **thou** **on** **the** **armour** **,** **and** **I** **will** **call** **my** **people** **to** **the** **war** **.**
放 你 在 这 盔甲 , 和 我 将要 称呼 我的 人们 到 这 战争 .

穿上盔甲，我将号召我的子民出征。

" [soʊ][pə'trəukləs] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] , — [ˌkɔ:rsə'let] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] ['helmɪt] ,
" **So** **Patroclus** **put** **on** **the** **armour** **,** **—** **corselet** **,** **and** **shield** **,** **and** **helmet** **,**
" 所以 帕特罗克罗斯 放 在 这 盔甲 , — 紧身胸衣 , 和 盾 , 和 头盔 ,

于是帕特罗克罗斯穿上了盔甲——胸甲、盾牌和头盔，

— [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
— **and** **bound** **upon** **his** **shoulder** **the** **silver** **-** **studded** **sword** **,** **and** **took** **a**
— 和 边界 之上 他的 肩膀 这 银 - 带钉的 剑 , 和 采取 一个
['maɪti] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
mighty **spear** **in** **his** **hand** **.**
强大的 矛 在 他的 手 .

——他将镶银剑挎在肩上，手里拿着一杆长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [hi:; hi] [tʊk] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət] [ə'kɪli:z]
But **the** **great** **spear** **of** **Achilles** **he** **took** **not** **,** **for** **that** **no** **man** **but** **Achilles**
但 这 伟大的 矛 的 阿喀琉斯 他 采取 不是 , 为了 那 不 男人 但 阿喀琉斯
[maɪt] [wi:ld] .
might **wield** **.**
可能 挥 .

但他没有拿走阿喀琉斯的巨矛，因为除了阿喀琉斯之外，没有人能挥舞那支矛。

[ðen] [ɔ:'tɑ:.mɪˌdɑ:n] [joʊkt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['beərd] [ænd; ənd]['paɪbɔ:ld] ,
Then **Automedon** **yoked** **the** **horses** **to** **the** **chariot** **,** **Bayard** **and** **Piebald** **,**
然后 自动机 轭 这 马匹 到 这 战车 , 巴亚德 和 花斑 ,

然后，奥托梅顿把马匹套在了战车上，分别是巴亚尔和皮巴尔德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ['hɑːrnɪs] , ['pɛdəsəs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːrst][wɜːr; wər]

and	with	them	in	the	side	harness	,	Pedasus	;	and	the	two	first	were
和	和	他们	在	这	边	马具	,	佩达苏斯	;	和	这	二	第一的	是

['deθləs] [stiːdz] ,

deathless	steeds	,
永生	马匹	,

与它们一同坐在侧鞍上的还有佩达索斯；前两匹马是不死的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] .

but	the	third	was	mortal	.
但	这	第三	曾是	凡人	.

但第三个却是凡人。

[ˌeɪ 'juː] - [tɑːm] - - [iː] - [dɑːn] . [piːd; ped] - - [ə; eɪ] - [sʌs] .

Au	-	tom	'	-	e	-	don	.	Ped	'	-	a	-	sus	.
奥	-	汤姆	-	-	e	-	大学教师	.	行人	-	-	一个	-	可疑	.

Auto-tom'-e-don。Ped'-a-sus。

['miːnwaɪl] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɝːmɪdɪnz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

Meanwhile	Achilles	had	called	the	Myrmidons	to	battle	.
同时	阿喀琉斯	有	称为	这	蚁人	到	战斗	.

与此同时，阿喀琉斯召集米尔米顿人参战。

['fɪfti] [ʃɪps] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [men] .

Fifty	ships	had	he	brought	to	Troy	,	and	in	each	there	were	fifty	men	.
五十	船舶	有	他	带来	到	特洛伊	,	和	在	每个	那里	是	五十	男人	.

他带来了五十艘船到特洛伊，每艘船上有五十名士兵。

[ðen] [ə'kɪliːz] [sed] : " [fər'get] [nɑːt] , [jiː; ji] ['mɝːmɪdɪnz] ,

Then	Achilles	said	:	"	Forget	not	,	ye	Myrmidons	,
然后	阿喀琉斯	说	:	"	忘记	不是	,	是的	蚁人	,

然后阿喀琉斯说："别忘了，米尔米顿人，

[ðə; ðɪ][boʊld][wɜːrdz] [ðæt] [jiː; ji] [speɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]

the	bold	words	that	ye	spake	against	the	men	of	Troy	during	the	days	of	my
这	大胆的	字	那	是的	说	反对	这	男人	的	特洛伊	期间	这	天	的	我的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

你们在我发怒之时，对特洛伊人所说的那些大胆的言语，

['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

making	complaint	that	I	kept	you	from	the	battle	against	your	will	.
制作	抱怨	那	我	保留	你	从	这	战斗	反对	你的	将要	.

抱怨我违背你的意愿阻止你参加战斗。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [dɪ'zaɪrd] .

Now	,	therefore	,	ye	have	that	which	ye	desired	.
现在	,	所以	,	是的	有	那	哪个	是的	想要的	.

因此，你们现在得到了你们所渴望的。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['mɝːmɪdɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [kloʊz] [ə'reɪ] , ['helmɪt] [tuː; tə] ['helmɪt] [ænd; ənd]

"	So	the	Myrmidons	went	to	the	battle	in	close	array	,	helmet	to	helmet	and
"	所以	这	蚁人	去	到	这	战斗	在	关闭	大批	,	头盔	到	头盔	和

[ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] ,

shield	to	shield	,
盾	到	盾	,

于是，米尔米顿人列队冲锋陷阵，头盔对头盔，盾牌对盾牌。

[kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldər] [bɪldz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [went]

close	as	the	stones	with	which	a	builder	builds	a	wall	And	in	front	went
关闭	作为	这	石头	和	哪个	一个	建筑商	建造	一个	墙	和	在	正面	去

[pə'trəukləs] ,

Patroclus	,
帕特罗克罗斯	,

像建筑工人砌墙用的石头一样紧密，帕特罗克罗斯走在前面。

[ænd; ənd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Automedon	in	the	chariot	beside	him	.
和	自动机	在	这	战车	旁	他	.

而奥托墨冬则坐在他旁边的战车上。

[ðen] [ə'kɪliːz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] ,

Then	Achilles	went	to	his	tent	and	took	from	the	chest	a	great	cup	,
然后	阿喀琉斯	去	到	他的	帐篷	和	采取	从	这	胸部	一个	伟大的	杯子	,

然后阿喀琉斯回到自己的帐篷，从箱子里拿出一个大杯子。

[wɪtʃ] ['θetis; 'θiː-][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

which	Thetis	his	mother	had	given	him	.
哪个	忒提斯	他的	母亲	有	给定	他	.

那是他母亲忒提斯送给他的。

[naʊ] [noʊ][mæn][dræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ,

Now	no	man	drank	of	that	cup	but	he	only	,
现在	不	男人	喝	的	那	杯子	但	他	仅有的	,

除了他以外，没有人喝过那杯酒。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ɪk'sept] [tuː; tə][zjuːs; zuːs]

nor	did	he	pour	out	of	it	offerings	to	any	of	the	gods	except	to	Zeus
也不	做过	他	倒	出去	的	它	供品	到	任何	的	这	神	除了	到	宙斯

.

:
.

他也没有从酒中向除宙斯以外的任何神灵献祭。

[ðɪs] [fɜːrst][hiː; hi] [klenzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

This	first	he	cleansed	with	sulphur	,	and	then	with	water	from	the	spring	.
这	第一的	他	已清洗	和	硫	,	和	然后	和	水	从	这	春天	.

他先用硫磺清洗，然后用泉水清洗。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

And	after	this	he	washed	his	hands	,
和	后	这	他	洗过	他的	双手	,

之后他洗了手。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tent] ,

and	stood	in	the	midst	of	the	space	before	his	tent	,
和	站立	在	这	中间	的	这	空间	前	他的	帐篷	,

他站在帐篷前的空地中央，

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][zjuːs; zuːs] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ][zjuːs; zuːs] , [aɪ] [send] [maɪ] ['kɑːmræd]

and	poured	out	of	it	to	Zeus	,	saying	,	"	O	Zeus	,	I	send	my	comrade
和	倾倒	出去	的	它	到	宙斯	,	说	,	"	哦	宙斯	,	我	发送	我的	同志

[tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ;

to	this	battle	;
到	这	战斗	;

然后向宙斯倾诉："宙斯啊，我派我的同伴去参加这场战斗；

[meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

make	him	strong	and	bold	,	and	give	him	glory	,	and	bring	him	home
制作	他	强的	和	大胆的	,	和	给	他	荣耀	,	和	带来	他	家

[seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

safe	to	the	ships	,
安全的	到	这	船舶	,

使他强壮勇敢，赐予他荣耀，并平安地带他回到船上。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	my	people	with	him	.
和	我的	人们	和	他	.

我的人民也和他在一起。

" [soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pɑːrt][hiː; hi] ['græntɪd]

"	So	he	prayed	,	and	Father	Zeus	heard	him	,	and	part	he	granted
"	所以	他	祈祷	,	和	父亲	宙斯	听到	他	,	和	部分	他	的确

[ænd; ənd][pɑːrt] [dɪ'naɪd] .

and	part	denied	.
和	部分	否认	.

于是他祈祷，宙斯神听见了，一部分应允了他的祈祷，一部分被拒绝了。

[bʌt; bət] [naʊ] [pə'trəukləs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːːmɪdɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

But	now	Patroclus	with	the	Myrmidons	had	come	to	where	the	battle
但	现在	帕特罗克罗斯	和	这	蚁人	有	来	到	在哪里	这	战斗

[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

was	raging	about	the	ships	,
曾是	愤怒	关于	这	船舶	,

但现在帕特罗克罗斯率领着密尔米顿人已经来到了战舰周围激烈战斗的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	men	of	Troy	beheld	him	,
和	什么时候	这	男人	的	特洛伊	观看	他	,

当特洛伊人看见他时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

they	thought	that	Achilles	had	forgotten	his	wrath	and	was	come	forth	to
他们	想法	那	阿喀琉斯	有	被遗忘的	他的	愤怒	和	曾是	来	前进	到

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他们认为阿喀琉斯已经忘记了他的愤怒，重返战场。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ,

Then	the	men	of	Troy	turned	to	flee	,
然后	这	男人	的	特洛伊	转向	到	逃跑	,

于是特洛伊人转身逃跑。

[ænd; ənd] ['meni] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

and	many	chiefs	of	fame	fell	by	the	spears	of	the	Greeks	.
和	许多	酋长们	的	名声	跌倒	经过	这	长矛	的	这	希腊人	.

许多声名显赫的首领都倒在了希腊人的长矛之下。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [roʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] ,

So	the	battle	rolled	back	to	the	trench	,
所以	这	战斗	滚动	后退	到	这	沟	,

于是战斗又回到了战壕里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['meni] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

and	in	the	trench	many	chariots	of	the	Trojans	were	broken	,
和	在	这	沟	许多	战车	的	这	特洛伊木马	是	破碎的	,

在战壕里，特洛伊人的许多战车被摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [went] [ə'krɔːs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][streɪd] , [soʊ]['nɪmb(ə)l][wɜːr; wər] [ðeɪ]

but	**the**	**horses**	**of**	**Achilles**	**went**	**across**	**it**	**at**	**a**	**stride**	**,**	**so**	**nimble**	**were**	**they**
但	这	马匹	的	阿喀琉斯	去	穿过	它	在	一个	步幅	,	所以	灵活	是	他们

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	**strong**	**.**
和	强的	.

但阿喀琉斯的战马轻而易举地跨过了它，它们如此敏捷强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][pə'trɔukləs][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [sleɪ] ['hektər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	**the**	**heart**	**of**	**Patroclus**	**was**	**set**	**to**	**slay**	**Hector**	**;**	**but**	**he**	**could**	**not**
和	这	心	的	帕特罗克罗斯	曾是	放	到	杀戮	赫克托	;	但	他	可以	不是

[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,

overtake	**him**	**,**
超过	他	,

帕特罗克罗斯一心想要杀死赫克托耳，但他却无法战胜他。

[soʊ] [swɪft] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

so	**swift**	**were**	**his**	**horses**	**.**
所以	迅速	是	他的	马匹	.

他的马跑得真快。

[ðen] [dɪd][pə'trɔukləs][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [kiːp] [bæk] [ðoʊz] [ðæt] [fled] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

Then	**did**	**Patroclus**	**turn**	**his**	**chariot**	**,**	**and**	**keep**	**back**	**those**	**that**	**fled**	**,**	**and**	**rushed**
然后	做过	帕特罗克罗斯	转动	他的	战车	,	和	保持	后退	那些	那	逃亡	,	和	匆忙

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither	**and**	**thither**	**,**
这里	和	那里	,

于是帕特罗克罗斯调转战车，拦住那些逃跑、四处乱窜的人。

[stɪl] ['sleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

still	**slaying**	**as**	**he**	**went**	**.**
仍然	杀戮	作为	他	去	.

他一路杀戮，所向披靡。

[bʌt; bət][sɑː'piːdən; -dɔn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] ,

But	**Sarpedon**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Lycians**	**dismayed**	**and**	**scattered**	**,**
但	沙佩顿	,	什么时候	他	锯	这	吕基亚人	沮丧	和	疏散	,

但萨尔佩冬看到吕西亚人惊慌失措、四散奔逃，

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ,

called	**to**	**them**	**that**	**they**	**should**	**be**	**of**	**good**	**courage**	**,**
称为	到	他们	那	他们	应该	是	的	好的	勇气	,

呼吁他们要勇敢，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːriər] .

saying	**that**	**he**	**would**	**himself**	**make**	**trial**	**of**	**this**	**great**	**warrior**	**.**
说	那	他	会	他自己	制作	审判	的	这	伟大的	战士	.

他说他要亲自审判这位伟大的战士。

[soʊ][hiː; hi] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][pə'trɔukləs]['ɔːlsoʊ] [lept] [daʊn] ,

So	**he**	**leapt**	**down**	**from**	**his**	**chariot**	**,**	**and**	**Patroclus**	**also**	**leapt**	**down**	**,**
所以	他	跳跃	向下	从	他的	战车	,	和	帕特罗克罗斯	还	跳跃	向下	,

于是他从战车上跳了下来，帕特罗克罗斯也跟着跳了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] ['iːgəlz] [rʌʃ] [tə'geðər] .

and	**they**	**rushed**	**at**	**each**	**other**	**as**	**two**	**eagles**	**rush**	**together**	**.**
和	他们	匆忙	在	每个	其他	作为	二	老鹰	匆忙	一起	.

他们像两只雄鹰冲向彼此一样，互相冲向对方。

[ænd; ənd][sɑ:'pi:dən; -dɔn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [strʌk]

And	Sarpedon	,	who	had	a	spear	in	either	hand	,	with	the	one	struck
和	沙佩顿	,	WHO	有	一个	矛	在	任何一个	手	,	和	这	一	击

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['pɛdəsəs] ,

the	horse	Pedasus	,
这	马	佩达苏斯	,

萨尔佩冬双手各持一杆长矛，其中一杆击中了战马佩达索斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [bri:d] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

which	was	of	mortal	breed	,	on	the	right	shoulder	,	and	with	the	other
哪个	曾是	的	凡人	品种	,	在	这	正确的	肩膀	,	和	和	这	其他

[mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

missed	his	aim	,
错过	他的	目的	,

那只脚是凡人的，打在右肩上，另一只脚却没打中。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][pə'trəukləs] .

sending	it	over	the	left	shoulder	of	Patroclus	.
发送	它	超过	这	左边	肩膀	的	帕特罗克罗斯	.

将它越过帕特罗克罗斯的左肩送过去。

[bʌt; bət][pə'trəukləs] [mɪst] [nɑ:t][hɪz; ɪz][eɪm] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:] - [hɑ:rt] .

But	Patroclus	missed	not	his	aim	,	driving	his	spear	into	Sarpedon's	heart	.
但	帕特罗克罗斯	错过	不是	他的	目的	,	驾驶	他的	矛	进入	-	心	.

但帕特罗克罗斯没有失手，他的长矛刺入了萨尔佩冬的心脏。

[ðen] [fel] [ðə; ði] [greɪt] ['lisiən; 'liʃiən] [tʃi:f] , [æz; əz][æn; ən] [oʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:plər] ,

Then	fell	the	great	Lycian	chief	,	as	an	oak	,	or	a	poplar	,
然后	跌倒	这	伟大的	吕西亚	首席	,	作为	一个	橡木	,	或者	一个	白杨	,

于是，伟大的吕西亚首领像橡树或白杨一样倒下了。

[ɔ:r][ə; eɪ] [paɪn] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][æks] .

or	a	pine	falls	upon	the	hills	before	the	axe	.
或者	一个	松树	瀑布	之上	这	丘陵	前	这	斧头	.

或者，一棵松树在斧头砍倒之前倒在了山上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['glɔkəs] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [ʃoʊ]

But	he	called	to	Glaucus	,	his	companion	,	saying	:	"	Now	must	thou	show
但	他	称为	到	青光眼	,	他的	伴侣	,	说	:	"	现在	必须	你	展示

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:riər] , ['glɔkəs] .

thyself	a	good	warrior	,	Glaucus	.
你自己	一个	好的	战士	,	青光眼	.

但他叫来他的同伴格劳科斯，说道："格劳科斯，现在你必须证明自己是一位优秀的战士。"

[fɜ:rst][kɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][du:] [ðaʊ] [faɪt] [ðaɪ'self] ,

First	call	the	men	of	Lycia	to	fight	for	me	,	and	do	thou	fight	thyself	,
第一的	称呼	这	男人	的	利西亚	到	斗争	为了	我	,	和	做	你	斗争	你自己	,

你先召集吕西亚人为我而战，然后你亲自上阵。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊl] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ði:] , [ɔ:l] [ðaɪ] [deɪz] ,

for	it	would	be	foul	shame	to	thee	,	all	thy	days	,
为了	它	会	是	犯规	耻辱	到	你	,	全部	你的	天	,

因为这将是你一生莫大的耻辱，

[ɪf] [ðə; ði] ['gri:ks] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] .

if	the	Greeks	should	spoil	me	of	my	arms	.
如果	这	希腊人	应该	剧透	我	的	我的	武器	.

如果希腊人夺走了我的武器。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən][ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [tʃɑ:rdʒd] ,

"	Then	with	a	great	shout	the	Lycians	and	the	Trojans	charged	,
"	然后	和	一个	伟大的	喊	这	吕基亚人	和	这	特洛伊木马	带电	,

"然后，吕基亚人和特洛伊人发出震耳欲聋的呐喊，发起冲锋。"

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['griːks] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	drove	the	Greeks	back	a	space	from	the	body	;
和	驾驶	这	希腊人	后退	一个	空间	从	这	身体	;

并将希腊人赶离了尸体一段距离;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['griːks] [dɪd][ðə; ði][laɪk] .

and	then	again	the	Greeks	did	the	like	.
和	然后	再次	这	希腊人	做过	这	喜欢	.

希腊人也做了同样的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [tɪl] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] [sɑː'piːdən; -dɔn] ,

And	so	the	battle	raged	,	till	no	one	would	have	known	the	great	Sarpedon	,
和	所以	这	战斗	愤怒	,	直到	不	一	会	有	已知	这	伟大的	沙佩顿	,

于是战斗愈演愈烈，直到无人知晓伟大的萨尔佩冬是谁。

[soʊ] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] .

so	covered	was	he	with	spears	and	blood	and	dust	.
所以	涵盖	曾是	他	和	长矛	和	血	和	灰尘	.

他浑身沾满了长矛、鲜血和尘土。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['griːks] [dreɪv] [bæk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

But	at	the	last	the	Greeks	drave	back	the	men	of	Troy	from	the	body	,
但	在	这	最后的	这	希腊人	德雷夫	后退	这	男人	的	特洛伊	从	这	身体	,

但最终希腊人还是将特洛伊人从尸体旁赶了回来。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪt'self] [ðeɪ] [hɑːmd] [nɑːt] .

and	stripped	the	arms	,	but	the	body	itself	they	harmed	not	.
和	脱衣舞	这	武器	,	但	这	身体	本身	他们	受到伤害	不是	.

他们剥去了手臂，但没有伤害身体本身。

[fɔːr; fər][ə'pɑːloʊ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

For	Apollo	came	down	at	the	bidding	of	Zeus	and	carried	it	out	of
为了	阿波罗	来了	向下	在	这	投标	的	宙斯	和	携带	它	出去	的

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	midst	of	the	battle	,
这	中间	的	这	战斗	,

阿波罗奉宙斯之命降临，将它从战场中央带了出来。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æm'broʊʒə] ,

and	washed	it	with	water	,	and	anointed	it	with	ambrosia	,
和	洗过	它	和	水	,	和	受膏者	它	和	仙人掌	,

用水洗净，再用神酒膏抹。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	wrapped	it	in	garments	of	the	gods	.
和	包装	它	在	服装	的	这	神	.

并用神明的衣袍将其包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	he	gave	it	to	Sleep	and	Death	,	and	these	two	carried	it
和	然后	他	给予	它	到	睡觉	和	死亡	,	和	这些	二	携带	它

[tuː; tə]['lisiə; 'liʃiə] ,

to	Lycia	,
到	利西亚	,

然后他把它交给了睡神和死神，这两个人把它带到了吕西亚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .

his	fatherland	.
他的	祖国	.

他的祖国。

[ðen] [dɪd][pə'trəukləs] [fər'get] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	did	Patroclus	forget	the	word	which	Achilles	had	spoken	to	him	,
然后	做过	帕特罗克罗斯	忘记	这	单词	哪个	阿喀琉斯	有	说	到	他	,

那么，帕特罗克罗斯难道忘记了阿喀琉斯对他说的话吗?

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [tu:; tə] [trɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	he	should	not	go	near	to	Troy	,	for	he	pursued	the	men	to	the	city	,
那	他	应该	不是	去	靠近	到	特洛伊	,	为了	他	追击	这	男人	到	这	城市	,

他不该靠近特洛伊，因为他追赶那些人到了城里。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

even	to	the	wall	.
甚至	到	这	墙	.

甚至贴着墙壁。

[θraɪs] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ə'pɑ:loʊ] [hɪm'self] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Thrice	he	mounted	on	the	angle	of	the	wall	,	and	thrice	Apollo	himself	drove	him	back	,
三次	他	安装	在	这	角度	的	这	墙	,	和	三次	阿波罗	他自己	驾驶	他	后退	,

他三次爬上墙角，三次都被阿波罗亲自击退。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:ld] .

pushing	his	shining	shield	.
推动	他的	灼灼	盾	.

推着他闪亮的盾牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðə; ði][gɑ:d] [sed] : " [goʊ] [ðaʊ] [bæk] , [pə'trəukləs] .

But	the	fourth	time	the	god	said	:	"	Go	thou	back	,	Patroclus	.
但	这	第四	时间	这	上帝	说	:	"	去	你	后退	,	帕特罗克罗斯	.

但第四次，神说：“帕特罗克罗斯，回去吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ; [noʊ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ə'kɪli:z] ,

It	is	not	for	thee	to	take	the	city	of	Troy	;	no	,	nor	for	Achilles	,
它	是	不是	为了	你	到	拿	这	城市	的	特洛伊	;	不	,	也不	为了	阿喀琉斯	,

攻占特洛伊城并非你的职责；阿喀琉斯也无能为力。

[hu:] [ɪz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑ:rt] .

who	is	far	better	than	thou	art	.
WHO	是	远的	更好的	比	你	艺术	.

谁比你强得多?

" [soʊ][pə'trəukləs] [went] [bæk] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [gɑ:d] .

"	So	Patroclus	went	back	,	fearing	the	wrath	of	the	archer	god	.
"	所以	帕特罗克罗斯	去	后退	,	害怕	这	愤怒	的	这	射手	上帝	.

于是帕特罗克罗斯回去了，他害怕弓箭神的愤怒。

[ðen] [ə'pɑ:loʊ] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hektər] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'genst] [pə'trəukləs] .

Then	Apollo	stirred	up	the	spirit	of	Hector	,	that	he	should	go	against	Patroclus	.
然后	阿波罗	搅拌	向上	这	精神	的	赫克托	,	那	他	应该	去	反对	帕特罗克罗斯	.

于是阿波罗激起了赫克托耳的斗志，让他去对抗帕特罗克罗斯。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌsi:'braɪəˌni:z][fɔ:r; fər]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

Therefore	he	went	,	with	his	brother	Cebriones	for	driver	of	his	chariot	.
所以	他	去	,	和	他的	兄弟	塞布里翁斯	为了	司机	的	他的	战车	.

因此他出发了，由他的兄弟塞布里翁斯担任他的车夫。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [pə'trəukləs][kæst][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

But	when	they	came	near	,	Patroclus	cast	a	great	stone	which	he	had	in	his
但	什么时候	他们	来了	靠近	,	帕特罗克罗斯	投掷	一个	伟大的	石头	哪个	他	有	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

但当他们走近时，帕特罗克罗斯扔出了他手中的一块大石头。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ˌsiː'braɪəˌniːz][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ]

and	smote	Cebriones	on	the	forehead	,	crushing	it	in	,	so	that	he	fell	headlong
和	猛击	塞布里翁斯	在	这	前额	,	压碎	它	在	,	所以	那	他	跌倒	一头扎

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] .

from	the	chariot	.
从	这	战车	.

他击打塞布里翁斯的额头，将其击碎，使他从战车上头朝下摔了下来。

[ænd; ənd][pə'trəukləs] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : —

And	Patroclus	mocked	him	,	saying	:	—
和	帕特罗克罗斯	嘲笑	他	,	说	:	—

帕特罗克罗斯嘲笑他说：

[sɛb] - [riː] - - [oʊ] - ['nɛs] .

Ceb	-	ri	'	-	o	-	nes	.
塞布	-	ri	-	-	o	-	内斯	.

塞布-里-奥-内斯。

" [haʊ] ['nɪmb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [mæn] !

"	How	nimble	is	this	man	!
"	如何	灵活	是	这	男人	!

“这个人身手真敏捷！”

[haʊ] ['laɪtli] [hiː; hi]['daiviːz] !

how	lightly	he	dives	!
如何	轻轻	他	潜水	!

他潜水多么轻盈啊！

[wʌt] [spɔɪl] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['daɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi]

What	spoil	he	would	take	of	oysters	,	diving	from	a	ship	,	even	in	a	stormy
什么	剧透	他	会	拿	的	牡蛎	,	潜水	从	一个	船	,	甚至	在	一个	暴风雨

[siː] !

sea	!
海	!

即使在暴风雨的海面上，他也会从船上跳入海中，捕捞大量的牡蛎！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['skɪlfl] ['daɪvərz][ɪn] [trɔɪ] !

Who	would	have	thought	that	there	were	such	skilful	divers	in	Troy	!
WHO	会	有	想法	那	那里	是	这样的	熟练	潜水员	在	特洛伊	!

谁能想到特洛伊城里竟然有如此技艺高超的潜水员！

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wækst] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌsiː'braɪəˌniːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] ,

"	Then	again	the	battle	waxed	hot	about	the	body	of	Cebriones	,	and	this	too	,
"	然后	再次	这	战斗	打蜡	热的	关于	这	身体	的	塞布里翁斯	,	和	这	也	,

[æt; ət][ðə; ði][læst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

“然后，围绕着塞布里翁斯的尸体，战斗再次变得激烈起来，最后，

[ðə; ði] ['griːks] [druː] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

the	Greeks	drew	unto	themselves	,	and	spoiled	it	of	the	arms	.
这	希腊人	画	到	他们自己	,	和	被宠坏了	它	的	这	武器	.

希腊人聚集起来，夺取了武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [pə'trəukləs] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

And	this	being	accomplished	,	Patroclus	rushed	against	the	men	of	Troy	.
和	这	存在	完成	,	帕特罗克罗斯	匆忙	反对	这	男人	的	特洛伊	.

此事完成后，帕特罗克罗斯向特洛伊人发起冲锋。

[θraɪs] [hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sluː] [naɪn] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] .

Thrice	he	rushed	,	and	each	time	he	slew	nine	chiefs	of	fame	.
三次	他	匆忙	,	和	每个	时间	他	一万	九	酋长们	的	名声	.

他三次冲锋陷阵，每次都斩杀了九位名将。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ə'pɑːloʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed]

But	the	fourth	time	Apollo	stood	behind	him	and	struck	him	on	the	head
但	这	第四	时间	阿波罗	站立	在后面	他	和	击	他	在	这	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

但第四次，阿波罗站在他身后，击打他的头部和肩膀。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] .

so	that	his	eyes	were	darkened	.
所以	那	他的	眼睛	是	变暗	.

于是他的眼睛变得黯淡无光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [fel] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [her] [pluːmz] [wɜːr; wər]

And	the	helmet	fell	from	off	his	head	,	so	that	the	horse	-	hair	plumes	were
和	这	头盔	跌倒	从	离开	他的	头	,	所以	那	这	马	-	头发	羽流	是

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

soiled	with	dust	.
脏的	和	灰尘	.

头盔从他头上掉了下来，马鬃饰物沾满了灰尘。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv]

Never	before	had	it	touched	the	ground	,	for	it	was	the	helmet	of
绝不	前	有	它	感动	这	地面	,	为了	它	曾是	这	头盔	的

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

它从未落地过，因为那是阿喀琉斯的头盔。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [breɪk] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld]

And	also	the	god	brake	the	spear	in	his	hand	,	and	struck	the	shield
和	还	这	上帝	制动	这	矛	在	他的	手	,	和	击	这	盾

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

from	his	arms	,
从	他的	武器	,

神也折断了他手中的长矛，并打掉了他手臂上的盾牌。

[ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrsə'let] .

and	loosed	his	corselet	.
和	松开	他的	紧身胸衣	.

他解开了胸衣。

[ɔːl] [ə'meɪzd] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː'fɔːbəs] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

All	amazed	he	stood	,	and	then	Euphorbus	smote	him	on	the	back	with	his
全部	惊叹	他	站立	,	和	然后	大戟属植物	猛击	他	在	这	后退	和	他的

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

他惊愕地站在那里，然后欧福布斯用长矛击中了他的背部。

[bʌt; bət] [sluː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

but	**slew**	**him**	**not**	**.**
但	一万	他	不是	.

但他并没有杀他。

[ðen] [pə'trəukləs] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Then	**Patroclus**	**sought**	**to**	**flee**	**to**	**the**	**ranks**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
然后	帕特罗克罗斯	寻求	到	逃跑	到	这	排名	的	他的	同志们	.

然后帕特罗克罗斯试图逃回同伴们的队伍中。

[bʌt; bət] ['hektər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	**Hector**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**thrust**	**at**	**him**	**with**	**his**	**spear**	**,**	**smiting**	**him**
但	赫克托	锯	他	,	和	推力	在	他	和	他的	矛	,	惩罚	他

[ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,

in	**the**	**groin**	**,**
在	这	腹股沟	,

但赫克托耳看见了他，便用长矛刺向他，击中了他的腹股沟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .

so	**that**	**he**	**fell**	**.**
所以	那	他	跌倒	.

于是他摔倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['griːks] [sɔː] [hɪm; ɪm][feɪl] , [ðeɪ] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] .

And	**when**	**the**	**Greeks**	**saw**	**him**	**fail**	**,**	**they**	**sent**	**up**	**a**	**terrible**	**cry**	**.**
和	什么时候	这	希腊人	锯	他	失败	,	他们	发送	向上	一个	糟糕的	哭	.

当希腊人看到他失败时，他们发出了一声凄厉的哀嚎。

[ðen] ['hektər] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] : —

Then	**Hector**	**stood**	**over**	**him**	**and**	**cried**	**:**	**—**
然后	赫克托	站立	超过	他	和	哭	:	—

然后赫克托尔站在他身边，哭着说：

" [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [pə'trəukləs] ,

"	**Didst**	**thou**	**think**	**to**	**spoil**	**our**	**city**	**,**	**Patroclus**	**,**
"	迪斯特	你	思考	到	剧透	我们的	城市	,	帕特罗克罗斯	,

“帕特罗克罗斯，你竟想毁坏我们的城邦吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ?

and	**to**	**carry**	**away**	**our**	**wives**	**and**	**daughters**	**in**	**the**	**ships**	**?**
和	到	携带	离开	我们的	妻子们	和	女儿们	在	这	船舶	?

难道要把我们的妻子和女儿用船带走吗?

[bʌt; bət][loʊ] !

But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[aɪ][hæv; həv][sleɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðaɪ] [fleʃ] ;

I	**have**	**slain**	**thee**	**,**	**and**	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**shall**	**eat**	**thy**	**flesh**	**;**
我	有	被杀	你	,	和	这	家禽	的	这	空气	将	吃	你的	肉	;

我已将你杀死，空中的飞鸟必吃你的肉；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [help] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] — [ə'kɪliːz] ,

nor	**shall**	**the**	**great**	**Achilles**	**help**	**thee**	**at**	**all**	**—**	**Achilles**	**,**
也不	将	这	伟大的	阿喀琉斯	帮助	你	在	全部	—	阿喀琉斯	,

伟大的阿喀琉斯也丝毫不会帮助你——阿喀琉斯，

[huː] [beɪd] [ðiː] [strɪp] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] ,

who	**bade**	**thee**	**strip**	**the**	**tunic**	**from**	**my**	**breast**	**,**
WHO	巴德	你	条	这	束腰外衣	从	我的	胸部	,

谁命令你脱下我胸前的束腰外衣?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [θɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**thou**	**thoughtest**	**in**	**thy**	**folly**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	你	最深思	在	你的	蠢事	到	做	它	.

你竟愚昧地想这样做。

" [ˌiː 'juː] - [fɔːr] - - [bʌs] .

"	**Eu**	**-**	**phor**	**'**	**-**	**bus**	**.**
"	欧盟	-	福尔	-	-	公共汽车	.

“Euphor'-bus。

[bʌt; bət][pə'trəukləs] ['ænsər] : " [ðaʊ] [boʊstɪθ] [mʌtʃ] , ['hektər] .

But	**Patroclus**	**answered**	**:**	**"**	**Thou**	**boasteth**	**much**	**,**	**Hector**	**.**
但	帕特罗克罗斯	回答	:	"	你	吹嘘	很多	,	赫克托	.

但帕特罗克罗斯回答说：“赫克托耳，你太自夸了。”

[jet] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] , [huː] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ][ɑːrmz] ,

Yet	**thou**	**didst**	**not**	**slay**	**me**	**,**	**but**	**Apollo**	**,**	**who**	**took**	**from**	**me**	**my**	**arms**	**,**
然而	你	迪斯特	不是	杀戮	我	,	但	阿波罗	,	WHO	采取	从	我	我的	武器	,

然而，杀死我的不是你，而是阿波罗，他夺走了我的双臂。

[fɔːr; fər][hæd; həd] ['twenti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [met] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

for	**had**	**twenty**	**such**	**as**	**thou**	**met**	**me**	**,**	**I**	**had**	**slain**	**them**	**all**	**.**
为了	有	二十	这样的	作为	你	遇见	我	,	我	有	被杀	他们	全部	.

因为像你这样的二十个人遇见我时，我把他们全都杀了。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ðaʊ] [ðɪs] :

And	**mark**	**thou**	**this**	**:**
和	标记	你	这	:

请记住这一点：

[deθ] [ænd; ənd] [feɪt] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] .

death	**and**	**fate**	**are**	**close**	**to**	**thee**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**great**	**Achilles**	**.**
死亡	和	命运	是	关闭	到	你	经过	这	手	的	这	伟大的	阿喀琉斯	.

伟大的阿喀琉斯之手，将死亡和命运紧紧追随你。

" [ænd; ənd] ['hektər] ['ænsər] , [bʌt; bət][pə'trəukləs][wʌz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ]

"	**And**	**Hector**	**answered**	**,**	**but**	**Patroclus**	**was**	**dead**	**already**	**:**	**"**	**Why**	**dost**	**thou**
"	和	赫克托	回答	,	但	帕特罗克罗斯	曾是	死的	已经	:	"	为什么	朋友	你

['prɑːfəsaɪ] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

prophesy	**death**	**to**	**me**	**?**
预言	死亡	到	我	?

赫克托耳回答说：“你为什么预言我的死亡呢？”但帕特罗克罗斯已经死了。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ][maɪ][hænd] .

May	**be**	**the**	**great**	**Achilles**	**himself**	**shall**	**fall**	**by**	**my**	**hand**	**.**
可能	是	这	伟大的	阿喀琉斯	他自己	将	落下	经过	我的	手	.

也许伟大的阿喀琉斯也会倒在我的手中。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] , [tuː; tə]

Then	**he**	**drew**	**his**	**spear**	**from**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**went**	**after**	**Automedon**	**,**	**to**
然后	他	画	他的	矛	从	这	伤口	,	和	去	后	自动机	,	到

[sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

slay	**him**	**,**
杀戮	他	,

然后他从伤口中拔出长矛，追着奥托梅顿去杀他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

but	**the**	**swift**	**horses**	**of**	**Achilles**	**carried**	**him**	**away**	**.**
但	这	迅速	马匹	的	阿喀琉斯	携带	他	离开	.

但阿喀琉斯的骏马将他带走了。

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

THE	ROUSING	OF	ACHILLES
这	振奋人心的	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的觉醒

[fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs] , [ænd; ənd] ['meni] ['hɪroʊz] [fel] ,

Fierce	was	the	fight	about	the	body	of	Patroclus	,	and	many	heroes	fell	,
凶猛的	曾是	这	斗争	关于	这	身体	的	帕特罗克罗斯	,	和	许多	英雄	跌倒	,

围绕帕特罗克罗斯遗体的争夺异常激烈，许多英雄阵亡。

[bəuθ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [juː'fɔːbəs] ,

both	on	this	side	and	on	that	,	and	first	of	them	all	Euphorbus	,
两个都	在	这	边	和	在	那	,	和	第一的	的	他们	全部	大戟属植物	,

无论是在这边还是在那边，首先是尤福布斯，

[huː] [fɜːrst][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

who	first	had	wounded	him	.
WHO	第一的	有	受伤	他	.

谁先伤了他?

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [ded] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

For	as	he	came	near	to	strip	the	dead	man	of	his	arms	,
为了	作为	他	来了	靠近	到	条	这	死的	男人	的	他的	武器	,

当他走近要剥去死者的武器时，

[ˌmeni'leiəs] [sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

Menelaus	slew	him	with	his	spear	.
梅涅劳斯	一万	他	和	他的	矛	.

墨涅拉俄斯用长矛杀死了他。

[hiː; hi] [sluː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tʊk] [nɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər] ['hektər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

He	slew	him	,	but	took	not	his	arms	,	for	Hector	came	through	the	battle	;
他	一万	他	,	但	采取	不是	他的	武器	,	为了	赫克托	来了	通过	这	战斗	;

他杀死了他，但没有夺取他的武器，因为赫克托耳赶来支援战斗；

[nɔːr][dɪd][ˌmeni'leiəs] [der] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

nor	did	Menelaus	dare	to	abide	his	coming	,
也不	做过	梅涅劳斯	敢	到	遵守	他的	未来	,

梅涅劳斯也不敢迎接他的到来。

[bʌt; bət] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

but	went	back	into	the	ranks	of	his	own	people	.
但	去	后退	进入	这	排名	的	他的	自己的	人们	.

但他最终还是回到了自己族人的行列中。

[ðen] [dɪd] ['hektər] [strɪp] [ɔːf][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

Then	did	Hector	strip	off	the	arms	of	Patroclus	,
然后	做过	赫克托	条	离开	这	武器	的	帕特罗克罗斯	,

然后赫克托耳剥去了帕特罗克罗斯的手臂。

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] .

the	arms	which	the	great	Achilles	had	given	him	to	wear	.
这	武器	哪个	这	伟大的	阿喀琉斯	有	给定	他	到	穿	.

这是伟大的阿喀琉斯赐予他的武器。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Then	he	laid	hold	of	the	body	,
然后	他	铺设	抓住	的	这	身体	,

然后他抓住了尸体。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] , [bʌt; bət]['eɪdʒæks]

and	would	have	dragged	it	into	the	host	of	the	Trojans	,	but	Ajax
和	会	有	拖拽	它	进入	这	主持人	的	这	特洛伊木马	,	但	阿贾克斯

['teləmən] [keɪm] [fɔːrθ] ,

Telamon	came	forth	,
特拉蒙	来了	前进	,

本来它会被拖入特洛伊人的阵营，但阿贾克斯·特拉蒙挺身而出。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	his	broad	shield	before	it	,
和	放	他的	广阔	盾	前	它	,

并将他的宽盾牌放在它前面，

[æz; əz] [ə; eɪ]['laɪən] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kʌbz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	a	lion	stands	before	its	cubs	when	the	hunters	meet	it	in	the	woods	,
作为	一个	狮子	站立	前	它是	幼崽	什么时候	这	猎人	见面	它	在	这	树林	,

就像狮子在森林里遇到猎人时，会站在幼崽面前一样，

['drɔːɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ɪts] [aɪz] [ɪts] ['ʃægi] [braʊz] .

drawing	down	over	its	eyes	its	shaggy	brows	.
绘画	向下	超过	它是	眼睛	它是	毛茸茸	眉毛	.

它垂下眼帘，浓密的眉毛遮住了眼睛。

[ðen] ['hektər] [geɪv] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['glɔkəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —

Then	Hector	gave	place	,	but	Glaucus	saw	him	,	and	said	:	—
然后	赫克托	给予	地方	,	但	青光眼	锯	他	,	和	说	:	—

于是赫克托耳让开了路，但格劳科斯看见了他，便说：

" [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['deərɪst][nɑːt][tuː; tə][stænd] [ə'genst] ['eɪdʒæks] .

"	Now	is	this	a	shame	to	thee	,	that	thou	darest	not	to	stand	against	Ajax	.
"	现在	是	这	一个	耻辱	到	你	,	那	你	敢于	不是	到	站立	反对	阿贾克斯	.

“现在，你竟不敢与阿贾克斯对抗，这难道不是一种耻辱吗？”

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌntrɪmɪn] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?

How	wilt	thou	and	thy	countrymen	save	the	city	of	Troy	?
如何	枯萎	你	和	你的	同胞们	节省	这	城市	的	特洛伊	?

你和你的同胞将如何拯救特洛伊城?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [ðaɪ] ['ælaɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

For	surely	no	more	will	thy	allies	fight	for	it	.
为了	一定	不	更多的	将要	你的	盟国	斗争	为了	它	.

你的盟友肯定不会再为它而战了。

[smɔːl] ['prɑːfɪt][hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðiː] .

Small	profit	have	they	of	thee	.
小的	利润	有	他们	的	你	.

他们从你身上得不到多少利润。

[dɪd] [nɑːt][sɑː'piːdən; -dɔn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

Did	not	Sarpedon	fall	,	and	didst	thou	not	leave	him	to	be	a	prey	to
做过	不是	沙佩顿	落下	,	和	迪斯特	你	不是	离开	他	到	是	一个	猎物	到

[ðə; ði][dɔːgz] ?

the	dogs	?
这	狗	?

萨尔佩冬不是已经倒下了吗？你不是任由他被狗吃掉了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [pə'trəukləs] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

And	now	,	if	thou	hadst	stood	firm	and	carried	off	Patroclus	,	we	might	have
和	现在	,	如果	你	哈斯特	站立	公司	和	携带	离开	帕特罗克罗斯	,	我们	可能	有

[meɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

made	exchange	,
制成	交换	,

现在，如果你当初立场坚定，掳走帕特罗克罗斯，我们或许就能进行交换了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] [sɑː'piːdən; -dɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	gained	from	the	Greeks	Sarpedon	and	his	arms	.
和	获得	从	这	希腊人	沙佩顿	和	他的	武器	.

并从希腊人那里获得了萨尔佩冬和他的武器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [fɪr] ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd] [fliː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	it	may	not	be	,	for	thou	fearest	Ajax	,	and	fleest	before	him	.
但	它	可能	不是	是	,	为了	你	恐惧	阿贾克斯	,	和	飞翔	前	他	.

但也许并非如此，因为你惧怕阿贾克斯，在他面前逃跑了。

" [bʌt; bət] ['hektər] [sed] : " [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [nɔːr] ['eni] [mæn] .

"	But	Hector	said	:	"	I	fear	him	not	,	nor	any	man	.
"	但	赫克托	说	:	"	我	害怕	他	不是	,	也不	任何	男人	.

但赫克托尔说："我不怕他，也不怕任何人。"

['oʊnli][zjuːs; zuːs] ['gɪvɛθ] ['vɪktəri] [naʊ] [tuː; tə][wʌn][mæn][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Only	Zeus	giveth	victory	now	to	one	man	and	now	to	another	.
仅有的	宙斯	给予	胜利	现在	到	一	男人	和	现在	到	其他	.

只有宙斯才能让胜利时而赐予这个人，时而赐予另一个人。

[bʌt; bət] [weɪt] [ðaʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

But	wait	thou	here	,	and	see	whether	I	be	a	coward	,	as	thou	sayest	.
但	等待	你	这里	,	和	看	无论	我	是	一个	懦夫	,	作为	你	萨耶斯特	.

但你在这里等着，看看我是否真如你所说是个懦夫。

" [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][pə'trəukləs][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Now	he	had	sent	the	armour	of	Patroclus	to	the	city	.
"	现在	他	有	发送	这	盔甲	的	帕特罗克罗斯	到	这	城市	.

"现在他已经把帕特罗克罗斯的盔甲送到了城里。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ræn]['æftər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

But	now	he	ran	after	those	that	were	carrying	it	,	and	overtook	them	,
但	现在	他	跑	后	那些	那	是	携带	它	,	和	超越	他们	,

但现在他追着那些抬着它的人跑，并追上了他们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [hɪm'self] ([bʌt; bət][zjuːs; zuːs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]) ,

and	put	on	the	armour	himself	(	but	Zeus	saw	him	doing	it	,	and	liked	it	not	)	,
和	放	在	这	盔甲	他自己	(	但	宙斯	锯	他	正在做	它	,	和	喜欢			)	,

他自己穿上了盔甲（但宙斯看到他这样做，很不高兴），

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

and	came	back	to	the	battle	;
和	来了	后退	到	这	战斗	;

然后重返战场；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] .

and	all	who	saw	him	thought	that	it	had	been	the	great	Achilles	himself	.
和	全部	WHO	锯	他	想法	那	它	有	到过	这	伟大的	阿喀琉斯	他自己	.

所有见到他的人都以为他就是伟大的阿喀琉斯本人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɪrsər] [gruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrsər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .

Then	they	all	charged	together	,	and	fiercer	grew	the	battle	and	fiercer	as	the	day	went	on	.
然后	他们	全部	带电	一起	,	和	更凶猛	生长	这	战斗	和	更凶猛	作为	这	天	去	在	.

然后他们一起发起冲锋，战斗越来越激烈，随着时间的推移，战斗也越来越激烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] :

For	the	Greeks	said	one	to	another	:
为了	这	希腊人	说	一	到	其他	:

希腊人彼此说道：

" [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['betər] [jɔːn] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [juː 'es] [ʌp] [ə'laɪv] ,

"	Now	had	the	earth	better	yawn	and	swallow	us	up	alive	,
"	现在	有	这	地球	更好的	打哈欠	和	吞	我们	向上	活	,

“现在，地球最好打个哈欠，把我们活活吞噬掉。”

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['kæri] [ɔːf][pə'trəukləs][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] ;

than	we	should	let	the	men	of	Troy	carry	off	Patroclus	to	their	city	;
比	我们	应该	让	这	男人	的	特洛伊	携带	离开	帕特罗克罗斯	到	他们的	城市	;

与其让特洛伊人把帕特罗克罗斯掳回他们的城里，不如放任特洛伊人把帕特罗克罗斯带走；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] [sed] : " [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs]

"	and	the	Trojans	said	:	"	Now	if	we	must	all	fall	by	the	body	of	this
"	和	这	特洛伊木马	说	:	"	现在	如果	我们	必须	全部	落下	经过	这	身体	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

特洛伊人说：“如果我们都必须死在这个人身上，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .

be	it	so	,	but	we	will	not	yield	.
是	它	所以	,	但	我们	将要	不是	屈服	.

即便如此，我们也绝不屈服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

"	But	the	horses	of	Achilles	stood	apart	from	the	battle	,	when	they	knew	that
"	但	这	马匹	的	阿喀琉斯	站立	除	从	这	战斗	,	什么时候	他们	知道	那

[pə'trəukləs][wʌz; wəz] [ded] ,

Patroclus	was	dead	,
帕特罗克罗斯	曾是	死的	,

“但当阿喀琉斯的战马得知帕特罗克罗斯阵亡后，它们便置身事外，没有参与战斗。”

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

然后哭了。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ɔː'tɑː.mɪˌdɑːn] [muːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [nɔːr]

Nor	could	Automedon	move	them	with	the	lash	,	nor	with	gentle	words	,	nor
也不	可以	自动机	移动	他们	和	这	睫毛	,	也不	和	温和的	字	,	也不

[wɪð; wɪθ] [θrets] .

with	threats	.
和	威胁	.

无论是鞭笞、温柔的言语还是威胁，都无法撼动他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

They	would	not	return	to	the	ships	,	nor	would	they	go	into	the	battle	;
他们	会	不是	返回	到	这	船舶	,	也不	会	他们	去	进入	这	战斗	;

他们既不返回船上，也不参加战斗；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [mæn] , [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ,

but	as	a	pillar	stands	on	the	tomb	of	some	dead	man	,	so	they	stood	,
但	作为	一个	支柱	站立	在	这	墓	的	一些	死的	男人	,	所以	他们	站立	,

但他们就像柱子立在死者的坟墓上一样，屹立不倒。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [dru:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə]

with	their	heads	drooped	to	the	ground	,	and	with	big	tears	dropping	to
和	他们的	头部	下垂	到	这	地面	,	和	和	大的	眼泪	下降	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

他们低垂着头，泪流满面地落在地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [meɪni:z] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	their	long	manes	trailing	in	the	dust	.
和	他们的	长的	鬃毛	尾随	在	这	灰尘	.

它们长长的鬃毛在尘土中拖曳。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [zju:s; zu:s] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : —

But	Father	Zeus	beheld	them	,	and	pitied	them	,	and	said	:	—
但	父亲	宙斯	观看	他们	,	和	可怜的	他们	,	和	说	:	—

但宙斯神看着他们，怜悯他们，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz][ji:; ji][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]

"	It	was	not	well	that	we	gave	you	,	immortal	as	ye	are	,	to	a	mortal
"	它	曾是	不是	出色地	那	我们	给予	你	,	不朽	作为	是的	是	,	到	一个	凡人

[mæn] ;

man	;
男人	;

“我们把你们这些不朽的神赐给凡人，实在是不妥；

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] , [mu:v] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['mɔ:rt(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

for	of	all	things	that	,	move	on	earth	,	mortal	man	is	the	fullest	of	sorrow	.
为了	的	全部	事物	那	,	移动	在	地球	,	凡人	男人	是	这	最	的	悲哀	.

在世间万物中，凡人承受的苦难最为深重。

[bʌt; bət] ['hektər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pə'zes] [ju:; jʊ] .

But	Hector	shall	not	possess	you	.
但	赫克托	将	不是	具有	你	.

但赫克托尔无法占有你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

It	is	enough	for	him	,	yea	,	and	too	much	,	that	he	hath	the	arms	of
它	是	足够的	为了	他	,	是的	,	和	也	很多	,	那	他	有	这	武器	的

[ə'kɪli:z] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

对他来说，拥有阿喀琉斯的双臂就足够了，甚至太多了。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [mu:v] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [ˌtʃæriə'tɪr] [æz; əz]

"	Then	did	the	horses	move	from	their	place	,	and	obey	their	charioteers	as
"	然后	做过	这	马匹	移动	从	他们的	地方	,	和	服从	他们的	战车御者	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

于是，马匹离开了它们的位置，像以前一样听从了车夫的指挥。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['hektər] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

Nor	could	Hector	take	them	,	though	he	desired	them	very	much	.
也不	可以	赫克托	拿	他们	,	尽管	他	想要的	他们	非常	很多	.

赫克托耳虽然非常想要它们，但他也无法得到它们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [pə'trəukləs] .

And	all	the	while	the	battle	raged	about	the	dead	Patroclus	.
和	全部	这	尽管	这	战斗	愤怒	关于	这	死的	帕特罗克罗斯	.

与此同时，围绕着死去的帕特罗克罗斯的战斗仍在激烈进行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['eɪdʒæks] [sed] [tuː; tə][ˌmeni'leiəs] ([naʊ] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðəm'selvz]

And	at	last	Ajax	said	to	Menelaus	(	now	these	two	had	borne	themselves
和	在	最后的	阿贾克斯	说	到	梅涅劳斯	(	现在	这些	二	有	出生	他们自己

[mɔːr] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər]) : —

more	bravely	in	the	fight	than	all	others	)	:	—
更多的	勇敢地	在	这	斗争	比	全部	其他的	)	:	—

最后，阿贾克斯对墨涅拉俄斯说（这两个人在战斗中表现得比所有人都勇敢）：

" [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][faɪnd] [æn'tiləkəs] , ['nɛstərz] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]

"	See	if	thou	canst	find	Antilochus	,	Nestor's	son	,	that	he	may	carry	the	tidings	to
"	看	如果	你	罐	寻找	安提洛科斯	,	内斯特的	儿子	,	那	他	可能	携带	这	消息	到

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

“你去看看能不能找到涅斯托尔的儿子安提洛科斯，让他把消息带给阿喀琉斯。”

[haʊ] [ðæt] [pə'trəukləs][ɪz] [ded] .

how	that	Patroclus	is	dead	.
如何	那	帕特罗克罗斯	是	死的	.

帕特罗克罗斯已经死了。

" [æn; ən] - [tɪl] - - [oʊ] - [tʃʌs] .

"	An	-	til	'	-	o	-	chus	.
"	一个	-	直到	-	-	o	-	chus	.

“An-til'-o-chus。

[soʊ][ˌmeni'leiəs] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn'tiləkəs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed]

So	Menelaus	went	and	found	Antilochus	on	the	left	of	the	battle	,	and	said
所以	梅涅劳斯	去	和	成立	安提洛科斯	在	这	左边	的	这	战斗	,	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

于是墨涅拉俄斯来到战场左侧，找到了安提洛科斯，对他说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪl] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	I	have	ill	news	for	thee	.
"	我	有	患病的	消息	为了	你	.

我有个坏消息要告诉你。

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] - [deɪ] .

Thou	seest	that	the	men	of	Troy	have	the	victory	to	-	day	.
你	西斯特	那	这	男人	的	特洛伊	有	这	胜利	到	-	天	.

你看，特洛伊人今天取得了胜利。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][pə'trəukləs][laɪz] [ded] .

And	also	Patroclus	lies	dead	.
和	还	帕特罗克罗斯	谎言	死的	.

帕特罗克罗斯也死了。

[rʌn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hæpli] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

Run	,	therefore	,	to	Achilles	,	and	tell	him	,	if	haply	he	may	save	the	body	;
跑步	,	所以	,	到	阿喀琉斯	,	和	告诉	他	,	如果	或许	他	可能	节省	这	身体	;

所以，快去告诉阿喀琉斯，或许他能救回尸体；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] , ['hektər] [hæz; həz][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

but	as	for	the	arms	,	Hector	has	them	already	.
但	作为	为了	这	武器	,	赫克托	有	他们	已经	.

但至于武器，赫克托已经有了。

" [sɔːr] [dɪsˈmeɪd] [wʌz; wəz] [ænˈtiləkəs] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

"	Sore	dismayed	was	Antilochus	to	hear	such	tidings	,	and	his	eyes	were
"	疮	沮丧	曾是	安提洛科斯	到	听到	这样的	消息	,	和	他的	眼睛	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

filled	with	tears	,
已填	和	眼泪	,

安提洛科斯听到这样的消息，非常沮丧，眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .

and	his	voice	was	choked	.
和	他的	嗓音	曾是	窒息	.

他的声音哽咽了。

[jet] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌmeniˈleiəs] ,

Yet	did	he	give	heed	to	the	words	of	Menelaus	,
然而	做过	他	给	注意	到	这	字	的	梅涅劳斯	,

但他是否听从了墨涅拉俄斯的话呢?

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [əˈkɪliːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtʃænst] .

and	ran	to	tell	Achilles	of	what	had	chanced	.
和	跑	到	告诉	阿喀琉斯	的	什么	有	偶然	.

然后跑去告诉阿喀琉斯发生了什么事。

[bʌt; bət][ˌmeniˈleiəs] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈeɪdʒæks] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][pəˈtrəukləs] ,

But	Menelaus	went	back	to	Ajax	,	where	he	had	left	him	by	Patroclus	,
但	梅涅劳斯	去	后退	到	阿贾克斯	,	在哪里	他	有	左边	他	经过	帕特罗克罗斯	,

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

但墨涅拉俄斯回到了埃阿斯身边，也就是他之前在帕特罗克罗斯那里离开的地方，然后说道:

" [ænˈtiləkəs] , [ɪnˈdiːd] , [berz] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] .

"	Antilochus	,	indeed	,	bears	the	tidings	to	Achilles	.
"	安提洛科斯	,	的确	,	熊	这	消息	到	阿喀琉斯	.

“安提洛科斯确实给阿喀琉斯带来了消息。”

[jet] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈgenst] [ˈhektər] ,

Yet	I	doubt	whether	he	will	come	,	for	all	his	wrath	against	Hector	,
然而	我	怀疑	无论	他	将要	来	,	为了	全部	他的	愤怒	反对	赫克托	,

但我怀疑他是否会来，尽管他对赫克托耳怀有极大的愤怒。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈɑːrmər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] .

seeing	that	he	has	no	armour	to	cover	him	.
看到	那	他	有	不	盔甲	到	覆盖	他	.

因为他没有任何盔甲保护自己。

[let] [juː ˈes] [θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [best] [ˈkæri] [pəˈtrəukləs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʌv; əv]

Let	us	think	,	then	,	how	we	may	best	carry	Patroclus	away	from	the	men	of
让	我们	思考	,	然后	,	如何	我们	可能	最好的	携带	帕特罗克罗斯	离开	从	这	男人	的

[trɔɪ] .

Troy	.
特洛伊	.

那么，让我们想想怎样才能最好地把帕特罗克罗斯从特洛伊人身边带走。

" [ðen] [sed] [ˈeɪdʒæks] , " [duː] [ðaʊ] [ænd; ənd][ˌmɛriˈoʊniːz] [rʌn] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn]

"	Then	said	Ajax	,	"	Do	thou	and	Meriones	run	forward	and	raise	the	body	in
"	然后	说	阿贾克斯	,	"	做	你	和	梅里翁人	跑步	向前	和	增加	这	身体	在

[jʊr; jər][ɑːrmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

“然后阿贾克斯说：‘你和梅里翁尼斯上前去，把尸体抱起来。’”

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] [wɪl] [kiːp] [ɔːf] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] .

and	I	and	Ajax	the	Less	will	keep	off	,	meanwhile	,	the	men	of	Troy	.
和	我	和	阿贾克斯	这	较少的	将要	保持	离开	,	同时	,	这	男人	的	特洛伊	.

与此同时，我和小阿贾克斯将抵挡特洛伊人的进攻。

" [ˌem 'iː] - [riː] - - [oʊ] - ['nɛs] .

"	Me	-	ri	'	-	o	-	nes	.
"	我	-	ri	-	-	o	-	内斯	.

“我-里'-奥-内斯。

[soʊ][ˌmeni'leiəs][ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] ,

So	Menelaus	and	Meriones	ran	forward	and	lifted	up	the	body	,
所以	梅涅劳斯	和	梅里翁人	跑	向前	和	抬起	向上	这	身体	,

于是墨涅拉俄斯和墨里俄涅斯跑上前去，抬起了尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

And	the	Trojans	ran	forward	with	a	great	shout	when	they	saw	them	,
和	这	特洛伊木马	跑	向前	和	一个	伟大的	喊	什么时候	他们	锯	他们	,

特洛伊人看见他们，就大声呼喊着向前冲去。

[æz; əz][dɔːgz][rʌn] ['bɑːkiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ;

as	dogs	run	barking	before	the	hunters	when	they	chase	a	wild	boar	;
作为	狗	跑步	叫声	前	这	猎人	什么时候	他们	追赶	一个	荒野	公猪	;

就像猎犬在猎人追逐野猪时吠叫着奔跑一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biːst] [tɜːrnz][tuː; tə][beɪ] , [ðen] [ðeɪ] [fliː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

but	when	the	beast	turns	to	bay	,	then	they	flee	this	way	and	that	.
但	什么时候	这	兽	转弯	到	湾	,	然后	他们	逃跑	这	方式	和	那	.

但当野兽发情时，它们就四处逃窜。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [fliː] [wen] ['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les]

So	did	the	men	of	Troy	flee	when	Ajax	the	Greater	and	Ajax	the	Less
所以	做过	这	男人	的	特洛伊	逃跑	什么时候	阿贾克斯	这	更大的	和	阿贾克斯	这	较少的

[tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

turned	to	give	battle	.
转向	到	给	战斗	.

所以，当大阿贾克斯和小阿贾克斯转身迎战时，特洛伊人就逃跑了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns] [keɪm] [ɑːn] ,

But	still	the	Greeks	gave	way	,	and	still	the	Trojans	came	on	,
但	仍然	这	希腊人	给予	方式	,	和	仍然	这	特洛伊木马	来了	在	,

但希腊人最终还是让步了，特洛伊人也继续前进。

[ænd; ənd]['evər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['hektər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]

and	ever	in	the	front	were	Hector	,	the	son	of	Priam	,	and	Æneas	,	the
和	曾经	在	这	正面	是	赫克托	,	这	儿子	的	普里阿姆	,	和	埃涅阿斯	,	这

[sʌn] [ʌv; əv][æn'kaɪˌsiːz] .

son	of	Anchises	.
儿子	的	安基塞斯	.

始终冲锋在前的，是普里阿摩斯的儿子赫克托耳和安喀塞斯的儿子埃涅阿斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn'tiləkəs] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [huː] , [ɪn'diːd] ,

But	in	the	meantime	Antilochus	came	near	to	Achilles	,	who	,	indeed	,
但	在	这	与此同时	安提洛科斯	来了	靠近	到	阿喀琉斯	,	WHO	,	的确	,

但与此同时，安提洛科斯接近了阿喀琉斯，而阿喀琉斯确实.....

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [pər'suːd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɔːr]

seeing	that	the	Greeks	fled	and	the	men	of	Troy	pursued	,	was	already	sore
看到	那	这	希腊人	逃亡	和	这	男人	的	特洛伊	追击	,	曾是	已经	疮

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

看到希腊人逃跑，特洛伊人追赶，他已经非常害怕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] : —

And	he	said	,	weeping	as	he	spake	:	—
和	他	说	,	哭泣	作为	他	说	:	—

他边哭边说：

[æn; ən] - [kaɪ] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] .

An	-	chi	'	-	ses	.
一个	-	气	-	-	ses	.

安琪斯。

" [aɪ] [brɪŋ] [ɪl] [nuːz] , — [pəˈtrəuklәs][laɪz] [loʊ] .

"	I	bring	ill	news	,	—	Patroclus	lies	low	.
"	我	带来	患病的	消息	,	—	帕特罗克罗斯	谎言	低的	.

“我带来坏消息，——帕特罗克罗斯倒下了。”

[ðə; ðiː] ['griːks] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət] ['hektər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	Greeks	fight	for	his	body	,	but	Hector	has	his	arms	.
这	希腊人	斗争	为了	他的	身体	,	但	赫克托	有	他的	武器	.

希腊人争夺他的身体，但赫克托耳保住了他的双臂。

" [ðen] [əˈkɪliːz] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	Achilles	took	of	the	dust	of	the	plain	in	his	hand	,
"	然后	阿喀琉斯	采取	的	这	灰尘	的	这	清楚的	在	他的	手	,

“然后阿喀琉斯从平原上抓起一把尘土，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][əˈpɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

and	poured	it	on	his	head	,	and	lay	at	his	length	upon	the	ground	,
和	倾倒	它	在	他的	头	,	和	躺	在	他的	长度	之上	这	地面	,

然后把水倒在他头上，他便四肢摊开躺在地上。

[ænd; ənd] [ter] [hɪz; ɪz] [her] .

and	tare	his	hair	.
和	皮重	他的	头发	.

扯掉他的头发。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [weɪld] .

And	all	the	women	wailed	.
和	全部	这	女性	哀嚎	.

所有妇女都嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [æn'tiləkəs] [sæt] ['wiːpɪŋ] ; [bʌt; bət]['evər][hiː; hi][held][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ,

And	Antilochus	sat	weeping	;	but	ever	he	held	the	hands	of	Achilles	,
和	安提洛科斯	卫星	哭泣	;	但	曾经	他	握住	这	双手	的	阿喀琉斯	,

安提洛科斯坐在那里哭泣；但他始终紧紧握着阿喀琉斯的手。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] .

lest	he	should	slay	himself	in	his	great	grief	.
免得	他	应该	杀戮	他自己	在	他的	伟大的	悲伤	.

免得他悲痛欲绝而自杀。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv]

Then	came	his	mother	,	hearing	his	cry	,	from	where	she	sat	in	the	depths	of
然后	来了	他的	母亲	,	听力	他的	哭	,	从	在哪里	她	卫星	在	这	深度	的

[ðə; ðiː] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他的母亲听到他的哭声，从深海中赶来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —

and	laid	her	hand	on	him	and	said	:	—
和	铺设	她	手	在	他	和	说	:	—

她把手放在他身上，说道：

" [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
" Why weepest thou , my son ?
" 为什么 最悲伤的 你 , 我的 儿子 ?

我的孩子，你为何哭泣?

[haɪd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] .
Hide not the matter from me , but tell me .
隐藏 不是 这 事情 从 我 , 但 告诉 我 .

不要对我隐瞒这件事，一定要告诉我。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['ænsər] : " [ɔːl] [ðæt] [zjuːs; zuːs] ['prɑːmɪst] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæθ]
" And Achilles answered : " All that Zeus promised thee for me he hath
" 和 阿喀琉斯 回答 : " 全部 那 宙斯 承诺 你 为了 我 他 有
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

阿喀琉斯回答说："宙斯为我许诺的一切，他都已经实现了。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɑːfɪt] [hæv; həv] [aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] [pə'trəukləs] [ɪz] [ded] ,
But what profit have I , for my friend Patroclus is dead ,
但 什么 利润 有 我 , 为了 我的 朋友 帕特罗克罗斯 是 死的 ,

但我又能得到什么好处呢？我的朋友帕特罗克罗斯已经死了。

[ænd; ənd] ['hektər] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wer] .
and Hector has the arms which I gave him to wear .
和 赫克托 有 这 武器 哪个 我 给予 他 到 穿 .

赫克托尔戴着我送给他的护臂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪk'sept] [aɪ] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn]
And as for me , I care not to live , except I can avenge me upon
和 作为 为了 我 , 我 关心 不是 到 居住 , 除了 我 能 报仇 我 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

至于我，除非能向他复仇，否则我活着也无所谓。

" [ðen] [sed] ['θetis; 'θiː-] : " [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] .
" Then said Thetis : " Nay , my son , speak not thus .
" 然后 说 忒提斯 : " 不 , 我的 儿子 , 说话 不是 因此 .

忒提斯说："不，我的孩子，不要这样说。"

[fɔːr; fər] [wen] ['hektər] [daɪɛθ] , [ðaɪ] [duːm] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [nɪr] .
For when Hector dieth , thy doom also is near .
为了 什么时候 赫克托 死亡 , 你的 厄运 还 是 靠近 .

当赫克托耳死去时，你的末日也近了。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [speɪk] [ɪn] [greɪt] [ræθ] : " [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [ðɪs] ['aʊər] ,
" And Achilles spake in great wrath : " Would that I might die this hour ,
" 和 阿喀琉斯 说 在 伟大的 愤怒 : " 会 那 我 可能 死 这 小时 ,

阿喀琉斯怒不可遏地说："但愿我此刻就死去！"

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] — [aɪ] ,
seeing that I could not help my friend , but am a burden on the earth — I ,
看到 那 我 可以 不是 帮助 我的 朋友 , 但 是 一个 负担 在 这 地球 — 我 ,

眼见我无法帮助我的朋友，反而成了世上的负担——我，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['griːks] [bɪ'saɪdz] .
who am better in battle than all the Greeks besides .
WHO 是 更好的 在 战斗 比 全部 这 希腊人 除了 .

除了他们之外，他们比所有希腊人都更擅长战斗。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [sets] [men][tuː; tə] [straɪv] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Cursed	be	the	wrath	that	sets	men	to	strive	the	one	with	the	other	,
被诅咒的	是	这	愤怒	那	套	男人	到	努力	这	一	和	这	其他	,

诅咒那驱使人们互相争斗的愤怒!

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][set][ˌem ˈiː][tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˌægəˈmemnən] !

even	as	it	set	me	to	strive	with	King	Agamemnon	!
甚至	作为	它	放	我	到	努力	和	国王	阿伽门农	!

甚至让我与阿伽门农国王并肩作战!

[bʌt; bət][let][ðə; ði][pæst][biː; bi][pæst] .

But	let	the	past	be	past	.
但	让	这	过去的	是	过去的	.

但就让过去过去吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [feɪt] — [let][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

And	as	for	my	fate	—	let	it	come	when	it	may	,
和	作为	为了	我的	命运	—	让	它	来	什么时候	它	可能	,

至于我的命运——顺其自然吧。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [əˈvendʒ] [maɪˈself][ɑːn] [ˈhektər] .

so	that	I	first	avenge	myself	on	Hector	.
所以	那	我	第一的	报仇	我	在	赫克托	.

所以我要先向赫克托报仇。

[ˈðerfɔːr] , [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Therefore	,	seek	not	to	keep	me	back	from	the	battle	.
所以	,	寻找	不是	到	保持	我	后退	从	这	战斗	.

因此，不要试图阻止我参战。

" [ðen] [ˈθetis; ˈθiː-] [sed] : " [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ; [ˈoʊnli] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ][ɑːrmz] , [wɪtʃ]

"	Then	Thetis	said	:	"	Be	it	so	;	only	thou	canst	not	go	without	thy	arms	,	which
"	然后	忒提斯	说	:	"	是	它	所以	;	仅有的	你	罐	不是	去	没有	你的	武器	,	哪个

[ˈhektər] [hæθ] .

Hector	hath	.
赫克托	有	.

“然后忒提斯说：‘就这么办吧；只是你不能没有武器就去，赫克托耳有你的武器。’

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðiː] [əˈnuː] .

But	to	-	morrow	will	I	go	to	Hephæstus	,	that	he	may	furnish	thee	anew	.
但	到	-	明天	将要	我	去	到	赫菲斯托斯	,	那	他	可能	提供	你	重新	.

但明天我将去见赫菲斯托斯，让他重新赐给你。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [prest] [ðə; ði] ['griːks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	But	while	they	talked	the	men	of	Troy	pressed	the	Greeks	more	and	more	,
"	但	尽管	他们	谈话	这	男人	的	特洛伊	按下	这	希腊人	更多的	和	更多的	,

“但是当他们交谈时，特洛伊人却对希腊人施加了越来越大的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] , ['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] , [kʊd; kəd][noʊ]

and	the	two	heroes	,	Ajax	the	Greater	and	Ajax	the	Less	,	could	no
和	这	二	英雄	,	阿贾克斯	这	更大的	和	阿贾克斯	这	较少的	,	可以	不

[lɔːŋgər] [kiːp] ['hektər] [bæk] ,

longer	keep	Hector	back	,
更长	保持	赫克托	后退	,

两位英雄，大阿贾克斯和小阿贾克斯，再也无法阻挡赫克托耳了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pəˈtrəukləs] .

but	that	he	should	lay	hold	of	the	body	of	Patroclus	.
但	那	他	应该	躺	抓住	的	这	身体	的	帕特罗克罗斯	.

但他却要夺取帕特罗克罗斯的尸体。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [zju:s; zu:s] [sent] ['aɪrɪs][tu:; tə] [ə'kɪli:z]
And **indeed** **he** **would** **have** **taken** **it** **,** **but** **that** **Zeus** **sent** **Iris** **to** **Achilles**
和 的确 他 会 有 已采取 它 , 但 那 宙斯 发送 鸢尾花 到 阿喀琉斯
, [hu:] [sed] : —
, who said : —
, WHO 说 : —

他本想接受的，但宙斯派伊里斯去见阿喀琉斯，阿喀琉斯说：

" [raʊz] [ði:] , [sʌn] [ʌv; əv]['pi:ljus] , [ɔ:r][pə'trəukləs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv]
" Rouse thee , son of Peleus , or Patroclus will be a prey for the dogs of
" 唤醒 你 , 儿子 的 珀琉斯 , 或者 帕特罗克罗斯 将要 是 一个 猎物 为了 这 狗 的
[trɔɪ] !
Troy !
特洛伊 !

“珀琉斯的儿子啊，快起来吧，否则帕特罗克罗斯将成为特洛伊恶犬的猎物！”

" [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [sed] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? — [fɔ:r; fər][ɑ:rmz][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
" But Achilles said : " How shall I go ? — for arms have I none ,
" 但 阿喀琉斯 说 : " 如何 将 我 去 ? — 为了 武器 有 我 没有任何 ,

“但是阿喀琉斯说：‘我该如何去呢？——因为我没有武器，

[nɔ:r] [noʊ] [aɪ] [hu:z] [aɪ] [maɪt] [wer] .
nor know I whose I might wear .
也不 知道 我 谁 我 可能 穿 .

我也不知道该穿谁的衣服。

" [ðen] ['ænsər] ['aɪrɪs] , " [goʊ]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] ;
" Then answered Iris , " Go only to the trench and show thyself ;
" 然后 回答 鸢尾花 , " 去 仅有的 到 这 沟 和 展示 你自己 ;

“然后艾瑞斯回答说：‘你只管去战壕里露个面；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
so shall the men of Troy tremble and cease from the battle ,
所以 将 这 男人 的 特洛伊 颤抖 和 停止 从 这 战斗 ,

如此，特洛伊人必将战栗，停止战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] .
and the Greeks shall have breathing - space .
和 这 希腊人 将 有 呼吸 - 空间 .

希腊人将获得喘息之机。

" [ðen] [went] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi] ['miŋgld] [nɑ:t] , ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then went he to the trench ; with the battle he mingled not , heeding his
" 然后 去 他 到 这 沟 ; 和 这 战斗 他 混合 不是 , 听从 他的
['mʌðɚz] [kə'mændz] ,
mother's commands ,
母亲的 命令 ,

“然后他去了战壕；他没有参与战斗，听从了他母亲的命令。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
but he shouted aloud , and his voice was as the sound of a trumpet
但 他 喊叫 大声 , 和 他的 嗓音 曾是 作为 这 声音 的 一个 喇叭
.
:
.

但他大声喊叫，声音如同号角一般。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hɜ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And when the men of Troy heard , they were stricken with fear ,
和 什么时候 这 男人 的 特洛伊 听到 , 他们 是 受打击的 和 害怕 ,

特洛伊人听见这消息，都惊恐万分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæriːəts] ,

and	the	horses	backed	with	the	chariots	,
和	这	马匹	支持的	和	这	战车	,

还有拉着战车的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fleɪmɪŋ]['faɪər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	drivers	were	astonished	when	they	saw	the	flaming	fire	above	his	head
和	这	司机	是	惊讶	什么时候	他们	锯	这	炽盛	火	多于	他的	头

[wɪtʃ] [ə'θiːniː] [hæd; həd] ['kɪndld] .

which	Athene	had	kindled	.
哪个	雅典娜	有	点燃	.

司机们看到雅典娜在他头顶燃起的熊熊烈火，都惊呆了。

[θraɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ]

Thrice	across	the	trench	the	great	Achilles	shouted	,	and	thrice	the	men	of	Troy
三次	穿过	这	沟	这	伟大的	阿喀琉斯	喊叫	,	和	三次	这	男人	的	特洛伊

[fel] [bæk] .

fell	back	.
跌倒	后退	.

伟大的阿喀琉斯三次越过壕沟呐喊，特洛伊人三次撤退。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] [ðer; ðər] ['perɪʃt] [twelv] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

And	that	hour	there	perished	twelve	chiefs	of	fame	,
和	那	小时	那里	遇难	十二	酋长们	的	名声	,

就在那一刻，十二位声名显赫的首领陨落了。

['wuːndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [spiə] [ɔːr] ['træmpld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [stiːdz] ,

wounded	by	their	own	spears	or	trampled	by	their	own	steeds	,
受伤	经过	他们的	自己的	长矛	或者	践踏	经过	他们的	自己的	马匹	,

被自己的长矛刺伤或被自己的战马践踏，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] .

so	great	was	the	terror	among	the	men	of	Troy	.
所以	伟大的	曾是	这	恐怖	之中	这	男人	的	特洛伊	.

特洛伊人对此感到无比恐惧。

[raɪt] ['glædli][dɪd][ðə; ði] ['griːks] [teɪk] [pə'trəuklәs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Right	gladly	did	the	Greeks	take	Patroclus	out	of	the	press	.
正确的	乐意	做过	这	希腊人	拿	帕特罗克罗斯	出去	的	这	按	.

希腊人欣然将帕特罗克洛斯从印刷机中移除。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

Then	they	laid	him	on	a	bier	,	and	carried	him	to	the	tent	,
然后	他们	铺设	他	在	一个	柩	,	和	携带	他	到	这	帐篷	,

然后他们把他放在灵柩上，抬到帐篷里。

[ə'kɪliːz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Achilles	walking	with	many	tears	by	his	side	.
阿喀琉斯	步行	和	许多	眼泪	经过	他的	边	.

阿喀琉斯泪流满面地走着。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz]

THE	MAKING	OF	THE	ARMS
这	制作	的	这	武器

武器的制造

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɝːmɪdɪnz] [ænd; ənd] [sed] : —

And	Achilles	stood	among	his	Myrmidons	and	said	:	—
和	阿喀琉斯	站立	之中	他的	蚁人	和	说	:	—

阿喀琉斯站在他的米尔米顿战士中间，说道：

" [veɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

"	Vain	was	the	promise	that	I	made	to	Menœtius	that	I	would	bring	back	his	son	with	his	portion	of	the	spoils	of	Troy	.
"	徒劳	曾是	这	承诺	那	我	制成	到	梅诺提乌斯	那	我	会	带来	后退	他的	儿子	和	他的	部分	的	这	战利品	的	特洛伊	.

“我曾向梅诺提乌斯许诺，要把他的儿子连同他应得的特洛伊战利品一起带回来，但我的承诺落空了。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪz] [ded] , [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['piːljus] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

For	he	lies	dead	,	nor	shall	I	return	to	the	house	of	Peleus	,	my	father	,
为了	他	谎言	死的	,	也不	将	我	返回	到	这	房子	的	珀琉斯	,	我的	父亲	,

因为他已经死了，我再也无法回到我父亲珀琉斯的家中了。

[fɔːr; fər] [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

for	I	,	too	,	must	die	in	this	land	.
为了	我	,	也	,	必须	死	在	这	土地	.

因为我，也终将死在这片土地上。

[bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ] [pə'traʊkləs] ,

But	thee	,	O	Patroclus	,
但	你	,	哦	帕特罗克罗斯	,

但是你，哦，帕特罗克罗斯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['beri] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['hektər] ,

I	will	not	bury	till	I	bring	hither	the	head	and	the	arms	of	Hector	,
我	将要	不是	埋葬	直到	我	带来	这里	这	头	和	这	武器	的	赫克托	,

除非我把赫克托耳的头颅和双臂带到这里，否则我不会埋葬他。

[ænd; ənd] [twelv] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə] [sleɪ] [æt; ət] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] [paɪl] .

and	twelve	men	of	Troy	to	slay	at	thy	funeral	pile	.
和	十二	男人	的	特洛伊	到	杀戮	在	你的	葬礼	桩	.

并让十二名特洛伊人在你的葬礼上被杀。

" [men] - [oʊ] - - [tiː] - [ˌjuː 'es] .

"	Men	-	œ	'	-	ti	-	us	.
"	男人	-	œ	-	-	ti	-	我们	.

“Men-œ'-ti-us。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pə'traʊkləs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	washed	the	body	of	Patroclus	and	anointed	it	,
所以	他们	洗过	这	身体	的	帕特罗克罗斯	和	受膏者	它	,

于是他们清洗了帕特罗克罗斯的遗体，并为其涂抹了香膏。

['pʊtɪŋ] ['ɔɪntmənt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] ,

putting	ointment	nine	years	old	into	the	wounds	,	and	laid	it	on	a	bed	,
推杆	软膏	九	年	老的	进入	这	伤口	,	和	铺设	它	在	一个	床	,

将九年前的药膏涂抹在伤口上，然后放在床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,

and	covered	it	with	a	linen	cloth	from	the	head	to	the	feet	,
和	涵盖	它	和	一个	亚麻布	布	从	这	头	到	这	脚	,

并用亚麻布从头到脚盖好。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	laid	a	white	robe	over	it	.
和	铺设	一个	白色的	长袍	超过	它	.

然后在上面盖了一件白袍。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [mɔːnd] [fɔːr; fər][pə'trəukləs] [ded] .

All	night	the	Myrmidons	mourned	for	Patroclus	dead	.
全部	夜晚	这	蚁人	哀悼	为了	帕特罗克罗斯	死的	.

整夜，米尔米顿人都在哀悼死去的帕特罗克罗斯。

[bʌt; bət]['θetis; 'θiː-] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] .

But	Thetis	went	to	the	house	of	Hephæstus	.
但	忒提斯	去	到	这	房子	的	赫菲斯托斯	.

但忒提斯去了赫菲斯托斯的家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['meɪkɪŋ] ['twenti] ['kɔːldrən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [fiːt] ,

She	found	him	busy	at	his	work	,	making	twenty	cauldrons	with	three	feet	,
她	成立	他	忙碌的	在	他的	工作	,	制作	二十	坩埚	和	三	脚	,

她发现他正忙着制作二十个三脚大锅。

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

that	were	to	stand	about	the	house	of	the	gods	.
那	是	到	站立	关于	这	房子	的	这	神	.

它们将矗立在众神之屋周围。

['goʊldən] [wiːlz] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'niːθ] ,

Golden	wheels	had	they	beneath	,
金的	车轮	有	他们	下面	,

它们下面是金色的车轮，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

that	they	might	go	of	their	own	motion	into	the	chambers	of	the	gods	,
那	他们	可能	去	的	他们的	自己的	运动	进入	这	房间	的	这	神	,

以便他们能够自行进入众神的殿堂，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

and	of	their	own	motion	return	.
和	的	他们的	自己的	运动	返回	.

并自行返回。

[bʌt; bət] [greɪs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] , [ɪ'spaɪd] ['θetis; 'θiː-] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] [ðə; ði][hændz] ,

But	Grace	,	the	wife	of	Hephæstus	,	espied	Thetis	,	and	caught	her	by	the	hands	,
但	优雅	,	这	妻子	的	赫菲斯托斯	,	窥视	忒提斯	,	和	捕捉	她	经过	这	双手	,

但是赫菲斯托斯的妻子格蕾丝发现了忒提斯，便抓住了她的双手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['stʌdɪd] [tʃer] ,

and	led	her	in	,	and	set	her	on	a	silver	-	studded	chair	,
和	引领	她	在	,	和	放	她	在	一个	银	-	带钉的	椅子	,

然后领她进去，让她坐在一张镶着银钉的椅子上。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	put	a	chair	beneath	her	feet	.
和	放	一个	椅子	下面	她	脚	.

并在她脚下放了一把椅子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['seɪɪŋ] : —

Then	she	called	to	her	husband	,	saying	:	—
然后	她	称为	到	她	丈夫	,	说	:	—

然后她喊住丈夫，说道：

" [kʌm] [kwɪk] .

"	Come	quick	.
"	来	快的	.

快来。

['θetis; 'θi:-] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðiː] .

Thetis	**would**	**have**	**somewhat**	**of**	**thee**	**.**
忒提斯	会	有	有些	的	你	.

忒提斯会拥有你的一部分。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['verɪli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

"	**And**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Verily**	**,**	**she**	**was**	**my**	**saviour**	**in**	**the**	**day**	**of**	**trouble**	**;**
"	和	他	说	:	"	确实	,	她	曾是	我的	救主	在	这	天	的	麻烦	;

他说："在患难之日，她确实是我的救星；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [kæst][ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] ,

for	**my**	**mother**	**cast**	**me**	**out**	**because**	**I**	**was**	**lame**	**,**
为了	我的	母亲	投掷	我	出去	因为	我	曾是	瘸	,

因为我是个瘸子，我母亲就把我赶走了。

[bʌt; bət]['θetis; 'θiː-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

but	**Thetis**	**and**	**her**	**sister**	**received**	**me**	**in**	**the**	**sea**	**.**
但	忒提斯	和	她	姐姐	已收到	我	在	这	海	.

但忒提斯和她的妹妹在海里迎接了我。

[naɪn] ['jɪrz] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hæmərd] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

Nine	**years**	**I**	**dwelt**	**with**	**them**	**,**	**and**	**hammered**	**many**	**a**	**trinket**	**in**	**a**	**hollow**
九	年	我	居住	和	他们	,	和	锤击	许多	一个	小饰品	在	一个	空洞的

[keɪv] .

cave	**.**
洞穴	.

我与他们一起生活了九年，在一个空洞的山洞里锤炼了许多小饰品。

['verɪli] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər]['θetis; 'θiː-] .

Verily	**,**	**I**	**would**	**pay**	**the**	**price**	**of**	**my**	**life**	**for**	**Thetis**	**.**
确实	,	我	会	支付	这	价格	的	我的	生活	为了	忒提斯	.

我愿为忒提斯付出生命。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Then**	**he**	**put**	**away**	**his**	**tools**	**,**	**and**	**washed**	**himself**	**,**	**and**	**took**	**a**	**staff**	**in**	**his**
"	然后	他	放	离开	他的	工具	,	和	洗过	他自己	,	和	采取	一个	职员	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

"然后他收起工具，洗净自己，手里拿着一根拐杖，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] : " [spiːk] [ɔːl] [ðaɪ]

and	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**sat**	**upon**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Speak**	**all**	**thy**
和	来了	进入	这	房子	,	和	卫星	之上	一个	椅子	,	和	说	:	"	说话	全部	你的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他走进屋子，坐在椅子上，说道："把你所有的想法都说出来吧。"

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðaɪ] ['pleʒər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	**will**	**do**	**thy**	**pleasure**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
我	将要	做	你的	乐趣	,	如果	它	能	是	完毕	.

如果可以的话，我将竭尽全力满足你的愿望。

" [ðen] [dɪd]['θetis; 'θiː-] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ə'kɪliːz] ,

"	**Then**	**did**	**Thetis**	**tell**	**him**	**of**	**her**	**son**	**Achilles**	**,**
"	然后	做过	忒提斯	告诉	他	的	她	儿子	阿喀琉斯	,

"然后忒提斯告诉他她的儿子阿喀琉斯的事了？"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

and	**of**	**the**	**wrong**	**that**	**had**	**been**	**done**	**to**	**him**	**,**	**and**	**of**	**his**	**wrath**	**,**
和	的	这	错误的	那	有	到过	完毕	到	他	,	和	的	他的	愤怒	,

以及他所遭受的不公，以及他的愤怒，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [pə'trəukləs][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	of	how	Patroclus	was	dead	,	and	that	the	arms	that	he	had
和	的	如何	帕特罗克罗斯	曾是	死的	,	和	那	这	武器	那	他	有

[hæd; həd][wɜːr; wər][lɔːst] .

had	were	lost	.
有	是	丢失的	.

并讲述了帕特罗克罗斯的死讯，以及他生前拥有的武器的遗失。

" [meɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd]

"	Make	me	now	,	"	she	said	,	"	for	him	a	shield	and	a	helmet	,	and
"	制作	我	现在	,	"	她	说	,	"	为了	他	一个	盾	和	一个	头盔	,	和

[griːvz] ,

greaves	,
油渣	,

“现在就为他做一面盾牌、一顶头盔和一副胫甲吧，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɔːrsə'let] .

and	a	corselet	.
和	一个	紧身胸衣	.

还有一件紧身胸衣。

" [griːvz] , ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [legz] .

"	greaves	,	armour	for	the	legs	.
"	油渣	,	盔甲	为了	这	腿	.

“胫甲，腿部的盔甲。”

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

And	Hephæstus	answered	:	"	Be	of	good	cheer	.
和	赫菲斯托斯	回答	:	"	是	的	好的	欢呼	.

赫菲斯托斯回答说：“放心吧。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ]

Would	that	I	could	keep	from	him	the	doom	of	death	as	easily	as	I
会	那	我	可以	保持	从	他	这	厄运	的	死亡	作为	容易地	作为	我

[kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɑːrmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

can	make	him	such	arms	that	a	man	will	wonder	when	he	looks	upon	them	.
能	制作	他	这样的	武器	那	一个	男人	将要	想知道	什么时候	他	看起来	之上	他们	.

但愿我能像为他打造一副令人惊叹、人见人叹的武器一样，轻易地让他免于死亡的厄运。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['beloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Then	he	went	to	his	smithy	,	and	turned	the	bellows	to	the	fire	,
"	然后	他	去	到	他的	铁匠铺	,	和	转向	这	风箱	到	这	火	,

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][wɜːrk] .

and	bade	them	work	.
和	巴德	他们	工作	.

“然后他去了他的铁匠铺，把风箱对着火，吩咐铁匠们干活。”

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][pʊt] [brɑːnz] [ænd; ənd][tɪn][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [melt]

Also	he	put	bronze	and	tin	and	gold	and	silver	into	the	fire	,	to	melt
还	他	放	青铜	和	锡	和	金子	和	银	进入	这	火	,	到	熔化

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还把铜、锡、金、银放进火里熔化。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [ɪn]

and	set	the	anvil	,	and	took	the	hammer	in	one	hand	,	and	the	tongs	in
和	放	这	砧	,	和	采取	这	锤	在	一	手	,	和	这	钳	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

于是安放好铁砧，一手拿着锤子，一手拿着钳子。

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌðer'tuː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]
First **he** **made** **a** **shield** **,** **great** **and** **strong** **,** **and** **fastened** **thereto** **a** **belt** **of**
第一的 他 制成 一个 盾 , 伟大的 和 强的 , 和 系紧 到 一个 腰带 的
['sɪlvər] .
silver **.**
银 .

他先制作了一面又大又坚固的盾牌，并在上面系了一条银带。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
On **it** **he** **wrought** **the** **earth** **,** **and** **the** **sky** **,** **and** **the** **sea** **,** **and** **the** **sun**
在 它 他 锻 这 地球 , 和 这 天空 , 和 这 海 , 和 这 太阳
,
,
,

他用它创造了大地、天空、海洋和太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] .
and **the** **moon** **,** **and** **all** **the** **stars** **.**
和 这 月亮 , 和 全部 这 明星 .

还有月亮，以及所有的星星。

[hiː; hi] [rɔːt] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['sɪtiz] .
He **wrought** **also** **two** **cities** **.**
他 锻 还 二 城市 .

他还建造了两座城市。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] .
In **the** **one** **there** **was** **peace** **,** **and** **about** **the** **other** **there** **was** **war** **.**
在 这 一 那里 曾是 和平 , 和 关于 这 其他 那里 曾是 战争 .

一个地方一片和平，另一个地方却战火纷飞。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] [breɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
For **in** **the** **first** **they** **led** **a** **bride** **to** **her** **home** **with** **music** **and** **dancing** **,**
为了 在 这 第一的 他们 引领 一个 新娘 到 她 家 和 音乐 和 跳舞 ,

因为在先前，他们载歌载舞地引领新娘回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
and **the** **women** **stood** **in** **the** **doors** **to** **see** **the** **show** **,**
和 这 女性 站立 在 这 门 到 看 这 展示 ,

女人们站在门口观看演出。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] [ðer; ðər][sæt][æn; ən]['ɑːrmi] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **about** **the** **other** **city** **there** **sat** **an** **army** **besieging** **it** **,**
但 关于 这 其他 城市 那里 卫星 一个 军队 围攻 它 ,

但是，在另一座城市附近，却有一支军队正在围攻它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **men** **of** **the** **city** **stood** **upon** **the** **wall** **defending** **it** **.**
和 这 男人 的 这 城市 站立 之上 这 墙 防守 它 .

城里的男人们站在城墙上保卫家园。

[ðiːz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][set][æn; ən] ['æmbʊʃ] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
These **had** **also** **set** **an** **ambush** **by** **a** **river** **where** **the** **herds** **were** **wont** **to**
这些 有 还 放 一个 伏击 经过 一个 河 在哪里 这 畜群 是 惯于 到
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

他们还在牛群经常饮水的河边设下了埋伏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hə:dz] [keɪm] [daʊn] , [ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [slu:]

And	when	the	herds	came	down	,	they	rose	up	and	took	them	and	slew
和	什么时候	这	畜群	来了	向下	,	他们	玫瑰	向上	和	采取	他们	和	一万

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] .

the	herdsmen	.
这	牧民	.

当牛群下来的时候，他们起来，抓住了牛群，杀死了牧人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] ,

But	the	army	of	the	besiegers	heard	the	cry	,	and	came	swiftly	on	horses	,
但	这	军队	的	这	围攻者	听到	这	哭	,	和	来了	迅速地	在	马匹	,

但围城的军队听到了呼喊声，迅速骑上战马赶来。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	fought	by	the	bank	of	the	river	.
和	战斗	经过	这	银行	的	这	河	.

双方在河岸边交战。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [rɔ:t] [wʌn] [fi:ld] [wer] ['meni] [men] [droʊv] [ðə; ði] [plaʊ] ,

Also	he	wrought	one	field	where	many	men	drove	the	plough	,
还	他	锻	一	场地	在哪里	许多	男人	驾驶	这	犁	,

他还开垦了一块田地，许多人在那里耕犁。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] ['ri:pəz] [ri:pt] [ðə; ði] [kɔ:rn] ,

and	another	where	reapers	reaped	the	corn	,
和	其他	在哪里	收割者	收获	这	玉米	,

还有一个地方是收割者收割玉米，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['gædərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [baɪnd] ['ɪntu:] [ʃi:vz] ,

and	boys	gathered	it	in	their	arms	to	bind	into	sheaves	,
和	男孩们	聚集	它	在	他们的	武器	到	绑定	进入	捆	,

男孩们用胳膊把麦穗抱起来，捆成捆。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [stʊd] [glæd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	the	lord	stood	glad	at	heart	,	beholding	them	.
尽管	这	主	站立	高兴的	在	心	,	凝视	他们	.

耶和华站在那里，心中欢喜，看着他们。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd]

Also	he	wrought	a	vineyard	,	wherein	was	a	path	,	and	youths	and
还	他	锻	一个	葡萄园	,	其中	曾是	一个	小路	,	和	青年	和

['meidnz] ['berɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [greɪps] ,

maidens	bearing	baskets	of	grapes	,
少女们	轴承	篮子	的	葡萄	,

他还开垦了一片葡萄园，园内有一条小路，有青年和少女提着装满葡萄的篮子走过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rp] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	in	the	midst	a	boy	played	on	a	harp	of	gold	and	sang	a	pleasant
和	在	这	中间	一个	男生	玩	在	一个	竖琴	的	金子	和	唱	一个	令人愉快的

[sɔ:ŋ] .

song	.
歌曲	.

人群中，一个男孩弹奏着一把金竖琴，唱着一首动听的歌。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steiblz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] ,

Also	he	made	a	herd	of	oxen	going	from	the	stables	to	the	pastures	,
还	他	制成	一个	一群	的	牛	去	从	这	马厩	到	这	牧场	,

他还赶着一群牛从牛棚走到牧场。

[ænd; ənd] ['hɜ:rdzmən] [ænd; ənd] [dɔ:gz] ,

and	herdsmen	and	dogs	,
和	牧民	和	狗	,

还有牧人和狗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː] ['laɪənz][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʊl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ]

and	in	the	front	two	lions	had	caught	a	mighty	bull	and	were	devouring
和	在	这	正面	二	狮子	有	捕捉	一个	强大的	公牛	和	是	吞噬

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

前面两只狮子抓住了一头强壮的公牛，正在吞食它。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [stʊd] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [bɑːrkt] .

while	the	dogs	stood	far	off	and	barked	.
尽管	这	狗	站立	远的	离开	和	吠叫	.

而狗儿们则远远地站着，吠叫着。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dæns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['meidnz] ,

Also	he	made	a	sheepfold	;	also	a	marvellous	dance	of	men	and	maidens	,
还	他	制成	一个	羊圈	;	还	一个	奇妙	舞蹈	的	男人	和	少女们	,

他还建造了一个羊圈；他还组织了一场精彩绝伦的男女舞蹈。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dægəz] [ʌv; əv][goʊld] ['hæŋɪŋ]

and	these	had	coronets	of	gold	,	and	those	daggers	of	gold	hanging
和	这些	有	冠冕	的	金子	,	和	那些	匕首	的	金子	绞刑

[frʌm; frəm] [belts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

from	belts	of	silver	.
从	腰带	的	银	.

这些人头戴金冠，腰间挂着金匕首，匕首系在银带上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [rɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

And	round	about	the	shield	he	wrought	the	great	river	of	ocean	.
和	圆形的	关于	这	盾	他	锻	这	伟大的	河	的	海洋	.

他在盾牌周围创造了浩瀚的海洋之河。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃiːld] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌkɔːrsə'let] [braitə] [ðæn; ðən]['faɪər] ,

Besides	the	shield	,	he	also	made	corselet	brighter	than	fire	,
除了	这	盾	,	他	还	制成	紧身胸衣	更亮	比	火	,

除了盾牌，他还打造了一件比火焰还要耀眼的胸甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [griːvz]

and	a	great	helmet	with	a	ridge	of	gold	for	the	crest	,	and	greaves
和	一个	伟大的	头盔	和	一个	岭	的	金子	为了	这	波峰	,	和	油渣

[ʌv; əv][tɪn] .

of	tin	.
的	锡	.

还有一顶巨大的头盔，头盔顶部有一条金脊，以及锡制的胫甲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrmər] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər]

And	when	he	had	finished	all	the	armour	,	he	set	them	before	the	mother
和	什么时候	他	有	完成的	全部	这	盔甲	,	他	放	他们	前	这	母亲

[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

of	Achilles	.
的	阿喀琉斯	.

他把所有的盔甲都做好后，就把它们放在阿喀琉斯的母亲面前。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːk] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːp] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

Like	to	a	hawk	did	she	leap	from	Olympus	,	carrying	them	to	her	son	.
喜欢	到	一个	鹰	做过	她	飞跃	从	奥林匹斯山	,	携带	他们	到	她	儿子	.

她像雄鹰一样从奥林匹斯山上跃下，将它们带给了她的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

And	when	she	came	to	the	ships	,
和	什么时候	她	来了	到	这	船舶	,

当她来到船上时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

she	found	him	lying	on	the	earth	with	his	arms	about	the	body	of	Patroclus	,
她	成立	他	说谎	在	这	地球	和	他的	武器	关于	这	身体	的	帕特罗克罗斯	,

她发现他躺在地上，双臂环抱着帕特罗克罗斯的尸体。

['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stʊd] [ə'baʊt] [lə'mentɪŋ] .

weeping	aloud	,	and	his	men	stood	about	lamenting	.
哭泣	大声	,	和	他的	男人	站立	关于	哀叹	.

他放声痛哭，他的部下们站在周围哀叹。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][sʌn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

The	goddess	stood	in	the	midst	,	and	clasped	her	son	by	the	hand	,	and
这	女神	站立	在	这	中间	,	和	紧握	她	儿子	经过	这	手	,	和

[speɪk] :

spake	:
说	:

女神站在人群中央，紧紧握住儿子的手，说道：

" [kʌm] , [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ;

"	Come	,	now	,	let	us	leave	the	dead	man	;
"	来	,	现在	,	让	我们	离开	这	死的	男人	;

“好了，我们离开死者吧；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [sleɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

for	he	hath	been	slain	according	to	the	ordering	of	the	gods	.
为了	他	有	到过	被杀	根据	到	这	订购	的	这	神	.

因为他已被神明所杀。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrmər] , [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	do	thou	receive	from	Hephæstus	this	armour	,	exceeding	beautiful	,
和	做	你	收到	从	赫菲斯托斯	这	盔甲	,	超过	美丽的	,

你从赫菲斯托斯那里得到这件极其精美的盔甲，

[sʌtʃ] [æz; əz][mæn] ['nevər] [jet] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

such	as	man	never	yet	wore	upon	his	shoulders	.
这样的	作为	男人	绝不	然而	穿着	之上	他的	肩膀	.

人类从未肩负过如此重担。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['ɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɪliːz] .

"	So	she	spake	,	and	cast	the	armour	before	Achilles	.
"	所以	她	说	,	和	投掷	这	盔甲	前	阿喀琉斯	.

于是她开口说道，并将盔甲放在阿喀琉斯面前。

[laʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmɪdɪnz] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Loud	did	it	rattle	as	it	fell	,	and	the	Myrmidons	feared	to	look	upon	the
大声	做过	它	嘎嘎作响	作为	它	跌倒	,	和	这	蚁人	害怕	到	看	之上	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

它坠落时发出巨大的响声，米尔米顿人不敢直视那景象。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [tʊk] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑːrmər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]

But	Achilles	took	the	splendid	armour	into	his	hand	,	and	was	glad	,	and
但	阿喀琉斯	采取	这	灿烂	盔甲	进入	他的	手	,	和	曾是	高兴的	,	和

[speɪk] , ['seɪɪŋ] :

spake	,	saying	:
说	,	说	:

但阿喀琉斯接过那华丽的盔甲，高兴地说：

" ['mʌðər] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɑ:rmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	Mother	,	the	gods	have	given	me	arms	,	such	as	it	is	fitting	should	be
"	母亲	,	这	神	有	给定	我	武器	,	这样的	作为	它	是	配件	应该	是

[meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

made	in	heaven	,
制成	在	天堂	,

“母亲，众神赐予我双臂，正如天上所造的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [ɑ:rm][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .

and	I	vow	I	will	arm	me	for	the	fight	.
和	我	发誓	我	将要	手臂	我	为了	这	斗争	.

我发誓我会武装自己去战斗。

[jet] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [dɪ'keɪ] [wɪl] [mɑ:r][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

Yet	much	I	fear	that	decay	will	mar	the	body	of	Patroclus	,
然而	很多	我	害怕	那	衰变	将要	马尔	这	身体	的	帕特罗克罗斯	,

但我非常担心帕特罗克罗斯的遗体会因腐朽而变得面目全非。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [hæθ] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

now	that	the	life	hath	gone	from	out	of	it	.
现在	那	这	生活	有	已消失	从	出去	的	它	.

现在它已经失去了生命。

" [bʌt; bət]['θetis; 'θi:-] [meɪd] ['ænsər] : " [let] [nɑ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ði:] ; [aɪ] [wɪl] [ki:p] [dɪ'keɪ] [frʌm; frəm]

"	But	Thetis	made	answer	:	"	Let	not	this	trouble	thee	;	I	will	keep	decay	from
"	但	忒提斯	制成	回答	:	"	让	不是	这	麻烦	你	;	我	将要	保持	衰变	从

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

his	flesh	,
他的	肉	,

但忒提斯回答说：“不要为此烦恼；我会阻止他的肉体腐烂，

[jeɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [hɪr] [tɪl][ðə; ði] [jɪr] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

yea	,	though	he	should	lie	here	till	the	year	come	round	again	.
是的	,	尽管	他	应该	说谎	这里	直到	这	年	来	圆形的	再次	.

是的，他应该一直躺在这里，直到来年再次到来。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [ræθ]

Go	,	then	,	and	call	the	people	to	the	assembly	,	and	put	away	thy	wrath
去	,	然后	,	和	称呼	这	人们	到	这	集会	,	和	放	离开	你的	愤怒

[ə'genst] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ,

against	King	Agamemnon	,
反对	国王	阿伽门农	,

那么，你去召集百姓到大会来，并止息你对阿伽门农王的怒气吧。

[ænd; ənd][ɑ:rm] [ðaɪ'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	arm	thyself	for	the	battle	.
和	手臂	你自己	为了	这	战斗	.

武装自己，准备战斗。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [speɪk] , ['pʊtɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] ['vælər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] ;

"	So	she	spake	,	putting	trust	and	valour	into	his	soul	;
"	所以	她	说	,	推杆	相信	和	勇气	进入	他的	灵魂	;

“于是她开口说话，心中充满信任和勇气；

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [æm'broʊʒə][ænd; ənd] ['rʌdi] ['nektər] ,

and	into	the	nostrils	of	the	dead	man	she	poured	ambrosia	and	ruddy	nectar	,
和	进入	这	鼻孔	的	这	死的	男人	她	倾倒	仙人掌	和	红润	花蜜	,

她将琼浆玉液和鲜红的琼浆倒入死者的鼻孔中，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [maɪt] [bi:; bi] [swi:t] .

that	his	flesh	might	be	sweet	.
那	他的	肉	可能	是	甜的	.

愿他的肉体是甜美的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf]

THE	ENDING	OF	THE	STRIFE
这	结束	的	这	冲突

纷争的终结

[əˈkɪliːz] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ʃaʊtɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

Achilles	went	along	the	shore	of	the	sea	,	shouting	aloud	to	the	warriors	.
阿喀琉斯	去	沿着	这	支撑	的	这	海	,	喊叫	大声	到	这	战士	.

阿喀琉斯沿着海岸走去，向战士们大声喊叫。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['daɪəˌmiːd][ænd; ənd][juː)'lisiːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	at	his	call	they	came	;	and	also	Diomed	and	Ulysses	came	to	the
和	在	他的	称呼	他们	来了	;	和	还	迪奥梅德	和	尤利西斯	来了	到	这

[əˈsembli] ,

assembly	,
集会	,

在他的号召下，他们都来了；狄俄墨得斯和尤利西斯也来到了集会。

['liːnɪŋ] [ɑːn] [spiə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌægəˈmemnən] .

leaning	on	spears	,	for	their	wounds	were	fresh	,	and	King	Agamemnon	.
倾斜	在	长矛	,	为了	他们的	伤口	是	新鲜的	,	和	国王	阿伽门农	.

他们倚靠着长矛，因为他们的伤口还很新鲜，还有阿伽门农王。

[ðen] [əˈkɪliːz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] [dʌn] , [sʌn] [ʌv; əv]['eitriuːs] ,

Then	Achilles	stood	up	,	and	spake	:	"	It	was	ill	done	,	son	of	Atreus	,
然后	阿喀琉斯	站立	向上	,	和	说	:	"	它	曾是	患病的	完毕	,	儿子	的	阿特柔斯	,

然后阿喀琉斯站起来，说道：“阿特柔斯的儿子，你这样做太过分了。”

[ðæt] [wiː; wi] [stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !

that	we	strove	for	a	woman	!
那	我们	努力	为了	一个	女士	!

我们努力争取的是一位女性！

[wʊd] [ðæt] ['ɑːrtəmɪs][hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk]

Would	that	Artemis	had	slain	her	with	an	arrow	on	the	day	when	I	took
会	那	阿尔忒弥斯	有	被杀	她	和	一个	箭	在	这	天	什么时候	我	采取

[hɜːr; hər] ['kæptɪv] !

her	captive	!
她	俘虏	!

但愿阿尔忒弥斯在我俘虏她的那天用箭射死她！

['meni] [ə; eɪ] [griːk] [huː] [hæθ] [naʊ] ['bɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [ðen] [lɪvd] ,

Many	a	Greek	who	hath	now	bitten	the	ground	had	then	lived	,
许多	一个	希腊语	WHO	有	现在	被咬	这	地面	有	然后	居住地	,

许多如今已逝的希腊人，都曾生活在那个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns][hæd; həd][nɑːt] [riːpt] [sʌtʃ] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ræθ] .

and	the	Trojans	had	not	reaped	such	profit	from	our	wrath	.
和	这	特洛伊木马	有	不是	收获	这样的	利润	从	我们的	愤怒	.

而特洛伊人却没有从我们的愤怒中获得这样的好处。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ðə; ði][pæst][biː; bi][pæst] .

But	come	,	let	the	past	be	past	.
但	来	,	让	这	过去的	是	过去的	.

但是，就让过去过去吧。

[hɪr] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['æŋgər] .

Here	I	make	an	end	of	my	anger	.
这里	我	制作	一个	结尾	的	我的	愤怒	.

在此，我放下心中的怒火。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

And	now	make	haste	,	and	send	the	Greeks	to	battle	.
和	现在	制作	匆忙	,	和	发送	这	希腊人	到	战斗	.

现在赶紧行动，派希腊人出征。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪl] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Let	us	see	whether	the	men	of	Troy	will	camp	beside	the	ships	.
让	我们	看	无论	这	男人	的	特洛伊	将要	营	旁	这	船舶	.

让我们看看特洛伊人是否会在船边扎营。

" [ðen] [sed] [ˌægə'memnən] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] : " ['lɪs(ə)n] , [jiː; ji] ['griːks] .

"	Then	said	Agamemnon	,	speaking	from	his	place	:	"	Listen	,	ye	Greeks	.
"	然后	说	阿伽门农	,	请讲	从	他的	地方	:	"	听	,	是的	希腊人	.

“然后阿伽门农从他的位置上说道：‘听着，希腊人啊。

[ɔːft] [hæv; həv] [jiː; ji] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .

Oft	have	ye	blamed	me	for	this	quarrel	.
经常	有	是的	被指责	我	为了	这	争吵	.

你们常常把这场争吵归咎于我。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːlt] ; ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [zjuːs; zuːs] [ænd; ənd] [feɪt] ,

Yet	it	was	not	I	that	was	in	fault	;	rather	it	was	Zeus	and	Fate	,
然而	它	曾是	不是	我	那	曾是	在	过错	;	相当	它	曾是	宙斯	和	命运	,

然而，错不在我自己，而在于宙斯和命运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	the	Fury	that	walketh	in	darkness	.
和	这	愤怒	那	行走	在	黑暗	.

以及在黑暗中行走的愤怒。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] , [ə'kɪliːz] , [aɪ] [meɪk] [fʊl] [ə'mendz] ,

But	to	thee	,	Achilles	,	I	make	full	amends	,
但	到	你	,	阿喀琉斯	,	我	制作	满的	修改	,

但是，阿喀琉斯，我向你做出完全的补偿。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] ['ɔːfər] [ðiː] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ju(ː)'lisiːz] ['prɑːmɪst] [ðiː] ['jestərdeɪ] .

for	here	I	offer	thee	the	gifts	which	Ulysses	promised	thee	yesterday	.
为了	这里	我	提供	你	这	礼物	哪个	尤利西斯	承诺	你	昨天	.

我在此将尤利西斯昨天答应给你的礼物献给你。

[steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪps] .

Stay	for	a	time	,	while	my	people	bring	them	from	my	ships	.
停留	为了	一个	时间	,	尽管	我的	人们	带来	他们	从	我的	船舶	.

你们暂时留在这里，等我的人把它们从船上带过来。

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'kɪliːz] [meɪd] ['ænsər] : " [gɪv] [ðaɪ] [gɪfts] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,

"	To	him	Achilles	made	answer	:	"	Give	thy	gifts	,	O	King	,	if	it	be	thy	will	,
"	到	他	阿喀琉斯	制成	回答	:	"	给	你的	礼物	,	哦	国王	,	如果	它	是	你的	将要	,

阿喀琉斯回答说：“国王啊，如果您愿意，就把礼物赐给我们吧。”

[ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

or	keep	them	to	thyself	.
或者	保持	他们	到	你自己	.

或者把它们藏在心里。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

But	let	us	turn	without	delay	to	the	battle	.
但	让	我们	转动	没有	延迟	到	这	战斗	.

但现在让我们立即投入战斗。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [waɪz] [ju(:)'lisi:z] : " [ə'kɪli:z] , [ɜ:rdʒ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə] ['entər] ['fæstɪŋ] ['ɪntu:]

"	Then	spake	the	wise	Ulysses	:	"	Achilles	,	urge	not	the	Greeks	to	enter	fasting	into
"	然后	说	这	明智的	尤利西斯	:	"	阿喀琉斯	,	敦促	不是	这	希腊人	到	进入	禁食	进入

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] :

the	battle	:
这	战斗	:

于是智者尤利西斯说道：“阿喀琉斯，不要劝希腊人空腹上战场：”

[fɔ:r; fər] ['verɪli] [ðə; ði] [straɪf] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] .

for	verily	the	strife	will	not	be	short	.
为了	确实	这	冲突	将要	不是	是	短的	.

这场斗争绝不会短暂。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] ['i:tn] ['kænɑ:t] [faɪt] [tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,

A	man	that	hath	not	eaten	cannot	fight	till	set	of	sun	,
一个	男人	那	有	不是	吃	不能	斗争	直到	放	的	太阳	,

未进食的人不能战斗到日落。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [groʊ] ['hevi] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['hindəd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .

for	his	limbs	grow	heavy	unawares	,	and	he	is	hindered	by	hunger	and	thirst	.
为了	他的	四肢	生长	重的	不知情	,	和	他	是	受阻	经过	饥饿	和	口渴	.

因为他的四肢不知不觉地变得沉重，而且他饱受饥饿和口渴的折磨。

[bɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ðer; ðər] [fu:d] .

Bid	,	therefore	,	the	people	disperse	,	and	make	ready	their	food	.
出价	,	所以	,	这	人们	分散	,	和	制作	准备好	他们的	食物	.

因此，吩咐百姓散去，预备食物。

['mi:nwaɪl] , [let] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] .

Meanwhile	,	let	King	Agamemnon	send	for	the	gifts	and	deliver	them	to	thee	in	full	assembly	.
同时	,	让	国王	阿伽门农	发送	为了	这	礼物	和	递送	他们	到	你	在	满的	集会	.

与此同时，让阿伽门农王派人去取礼物，并在全体国民面前将它们送给你。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [let] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [fi:st] .

And	afterwards	let	him	furnish	a	feast	.
和	然后	让	他	提供	一个	盛宴	.

之后让他摆设筵席。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ðaʊ] ['spi:kɪst] [wel] , [ju(:)'lisi:z] .

"	Then	said	the	King	:	"	Thou	speakest	well	,	Ulysses	.
"	然后	说	这	国王	:	"	你	演讲者	出色地	,	尤利西斯	.

国王说道：“你说得对，尤利西斯。”

[du:] [ðem; ðəm] [ðaɪ'self] [fetʃ] [ðə; ði] [gɪfts] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['herəld] [fetʃ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [bɔ:r] ,

Do	them	thyself	fetch	the	gifts	,	and	let	the	herald	fetch	us	a	boar	,
做	他们	你自己	拿来	这	礼物	,	和	让	这	先驱	拿来	我们	一个	公猪	,

你亲自去取礼物，让传令官给我们牵来一头野猪。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [zju:s; zu:s] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

that	we	may	do	sacrifice	to	Zeus	and	to	the	Sun	.
那	我们	可能	做	牺牲	到	宙斯	和	到	这	太阳	.

这样我们就可以向宙斯和太阳神献祭。

" [bʌt; bət] [ə'kɪli:z] [sed] : " [naʊ] [ðə; ði] [ded] [hu:m] ['hektər] [slu:] [li:θ] [loʊ] ,

"	But	Achilles	said	:	"	Now	the	dead	whom	Hector	slew	lieth	low	,
"	但	阿喀琉斯	说	:	"	现在	这	死的	谁	赫克托	一万	谎言	低的	,

“但阿喀琉斯说：‘如今被赫克托耳杀死的亡灵已长眠于地下，

[ænd; ənd][jiː; ji][bɪd][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	ye	bid	me	think	of	food	.
和	是的	出价	我	思考	的	食物	.

你们却让我去想食物。

[let] [ðə; ði] ['griːks] ['entər] ['fæstɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

Let	the	Greeks	enter	fasting	into	battle	,
让	这	希腊人	进入	禁食	进入	战斗	,

让希腊人斋戒入战吧!

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

and	make	them	a	great	supper	when	the	sun	goes	down	.
和	制作	他们	一个	伟大的	晚餐	什么时候	这	太阳	去	向下	.

等太阳落山后，为他们准备一顿丰盛的晚餐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [maɪ][lɪps] .

As	for	me	,	neither	food	nor	drink	shall	pass	my	lips	.
作为	为了	我	,	两者都不	食物	也不	喝	将	经过	我的	嘴唇	.

至于我，我将滴水不沾，饮食皆止。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː)'lisiːz] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] ,

"	To	him	Ulysses	made	reply	:	"	Thou	art	the	stronger	,	son	of	Peleus	,
"	到	他	尤利西斯	制成	回复	:	"	你	艺术	这	更强	,	儿子	的	珀琉斯	,

尤利西斯回答说："珀琉斯的儿子，你更强大。"

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr]

yet	I	may	be	the	wiser	,	for	I	am	older	than	thou	,	and	of	more
然而	我	可能	是	这	更明智	,	为了	我	是	老	比	你	,	和	的	更多的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

然而，我可能比你更有智慧，因为我比你年长，经验也更丰富。

[æsk][nɑːt][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Ask	not	the	Greeks	to	fast	because	of	the	dead	.
问	不是	这	希腊人	到	快速地	因为	的	这	死的	.

不要要求希腊人为死者斋戒。

['verɪli] [ðeɪ] [fɔːl] ['evri] [deɪ] .

Verily	they	fall	every	day	.
确实	他们	落下	每一个	天	.

他们每天都在倒下。

['ræðər] [let][ˌjuː 'es] ['beri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪɛθ] , [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Rather	let	us	bury	him	that	dieth	,	and	bewail	him	for	a	day	,
相当	让	我们	埋葬	他	那	死亡	,	和	哀叹	他	为了	一个	天	,

不如我们埋葬那死去的人，为他哀悼一天。

[ænd; ənd] ['hɑːrdn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fər'get] : [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [left] [iːt]

and	harden	our	hearts	to	forget	:	and	then	let	us	who	are	left	eat
和	硬化	我们的	心	到	忘记	:	和	然后	让	我们	WHO	是	左边	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

让我们心硬如铁，将一切遗忘；然后，让我们这些幸存者吃喝吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['betər] [hɑːrt] .

that	we	may	fight	with	better	heart	.
那	我们	可能	斗争	和	更好的	心	.

这样我们才能以更坚强的意志去战斗。

" [ðen] [dɪd][juː)'lisiːz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðens] [ðə; ði]
" Then did Ulysses go to the tent of the King ; and they brought thence the
" 然后 做过 尤利西斯 去 到 这 帐篷 的 这 国王 ; 和 他们 带来 因此 这
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

于是，尤利西斯去了国王的帐篷；他们从那里带来了礼物。

[ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [twelv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] , [skɪld] ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the treasure , and twelve horses , and seven women , skilled workers with the
这 宝藏 , 和 十二 马匹 , 和 七 女性 , 熟练 工人 和 这
['niːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,

宝藏，十二匹马，以及七个擅长针线活的女工，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [brai'siːis] [ðə; ði] [eɪtθ] .
and the fair Briseis the eighth .
和 这 公平的布里塞伊斯 这 第八 .

而美丽的布里塞斯是第八位。

[ðiːz] [ðə; ði] ['mɝːmɪdɪnz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .
These the Myrmidons took to the tent of Achilles .
这些 这 蚁人 采取 到 这 帐篷 的 阿喀琉斯 .

米尔米顿人将这些带进了阿喀琉斯的帐篷。

[bʌt; bət] [wen] [brai'siːis] [sɔː] [pə'trəukləs] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [feɪs]
But when Briseis saw Patroclus , she beat her breast and her fair face
但 什么时候布里塞伊斯 锯 帕特罗克罗斯 , 她 打 她 胸部 和 她 公平的 脸
[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

但当布里塞伊斯看到帕特罗克罗斯时，她捶打着自己的胸膛、美丽的脸庞和脖颈。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
and wailed aloud , for he had been gentle and good , she said .
和 哀嚎 大声 , 为了 他 有 到过 温和的 和 好的 , 她 说 .

她放声痛哭，因为他一直都很温柔善良，她说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] .
And all the women wailed with her , thinking each of her own sorrows .
和 全部 这 女性 哀嚎 和 她 , 思维 每个 的 她 自己的 悲伤 .

所有的妇女都和她一起痛哭，各自想起自己的悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɪliːz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːkənd] [nɑːt] ,
Then the chiefs would have Achilles feast with them ; but he hearkened not ,
然后 这 酋长们 会 有 阿喀琉斯 盛宴 和 他们 ; 但 他 听见了 不是 ,

于是，众首领想邀请阿喀琉斯与他们一同赴宴；但他却不肯听从。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for he would neither eat nor drink till he had had vengeance for the
为了 他 会 两者都不 吃 也不 喝 直到 他 有 有 复仇 为了 这
[ded] .
dead .
死的 .

因为他非要为死者复仇，才肯吃喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] , ['seɪɪŋ] : " ['ɔːf(ə)n] , [pə'trəukləs] ,
And he spake , saying : " Often , Patroclus ,
和 他 说 , 说 : " 经常 , 帕特罗克罗斯 ,

他开口说道："帕特罗克罗斯，你经常……"

[hæst] [ðaʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fiːst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

hast	**thou**	**ordered**	**the**	**feast**	**when**	**we**	**were**	**hastening**	**to**	**the**	**war**	**.**
哈斯特	你	订购	这	盛宴	什么时候	我们	是	加速	到	这	战争	.

在我们奔赴战场之际，你是否下令设宴款待?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [sleɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [griːf] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] .

And	**now**	**thou**	**liest**	**slain**	**,**	**and**	**for**	**grief**	**for**	**thee**	**I**	**cannot**	**eat**	**nor**	**drink**	**.**
和	现在	你	谎言	被杀	,	和	为了	悲伤	为了	你	我	不能	吃	也不	喝	.

如今你已倒地身亡，我因悲痛欲绝而无法进食饮水。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	**greater**	**sorrow**	**could**	**not**	**have**	**come**	**to**	**me**	**.**
为了	更大的	悲哀	可以	不是	有	来	到	我	.

我再也遇不到比这更大的悲痛了。

['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [hɪr] ,

Often	**did**	**I**	**think**	**that**	**I**	**only**	**should**	**perish**	**here**	**,**
经常	做过	我	思考	那	我	仅有的	应该	沦	这里	,

我常常想，我应该就此死去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [sʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

but	**that**	**thou**	**shouldst**	**return**	**and**	**show**	**my**	**son**	**all**	**that**	**was**	**mine**	**,**
但	那	你	应该	返回	和	展示	我的	儿子	全部	那	曾是	矿	,

但愿你能回来，将我的一切归还给我的儿子。

[gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['pæləs] .

goods	**and**	**servants**	**and**	**palace**	**.**
商品	和	仆人	和	宫殿	.

货物、仆人和宫殿。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] , [ðə; ði][oʊld] [men] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**as**	**he**	**wept**	**,**	**the**	**old**	**men**	**wept**	**with**	**him**	**,**
"	和	作为	他	哭泣	,	这	老的	男人	哭泣	和	他	,

“他哭泣的时候，老人们也跟着他一起哭。”

['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

thinking	**each**	**of**	**what**	**he**	**had**	**left**	**at**	**home**	**.**
思维	每个	的	什么	他	有	左边	在	家	.

他想着自己家里留下的每一样东西。

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs] [sed] [tuː; tə] [əˈθiːniː] : " [kɛrst] [ðaʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [əˈkɪliːz] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

But	**Zeus**	**said**	**to**	**Athene**	**:**	**"**	**Carest**	**thou**	**not**	**for**	**Achilles**	**that**	**is**	**so**	**dear**	**to**
但	宙斯	说	到	雅典娜	:	"	卡斯特	你	不是	为了	阿喀琉斯	那	是	所以	亲爱的	到

[ðiː] ?

thee	**?**
你	?

但宙斯对雅典娜说：“你难道不关心你如此挚爱的阿喀琉斯吗？”

[siː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['griːks] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][sɪts] ['fæstɪŋ] .

See	**,**	**the**	**other**	**Greeks**	**are**	**gone**	**to**	**their**	**meal**	**,**	**but**	**he**	**sits**	**fasting**	**.**
看	,	这	其他	希腊人	是	已消失	到	他们的	一顿饭	,	但	他	坐着	禁食	.

你看，其他希腊人都去吃饭了，只有他还在斋戒。

" [ðen] [əˈθiːniː] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz]

"	**Then**	**Athene**	**leapt**	**down**	**from**	**heaven**	**,**	**and**	**shed**	**into**	**the**	**breast**	**of**	**Achilles**
"	然后	雅典娜	跳跃	向下	从	天堂	,	和	棚	进入	这	胸部	的	阿喀琉斯

['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə] ,

nectar	**and**	**ambrosia**	**,**
花蜜	和	仙人掌	,

“然后雅典娜从天而降，将花蜜和琼浆玉液洒入阿喀琉斯的胸膛，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

that	his	knees	should	not	fail	from	hunger	.
那	他的	膝盖	应该	不是	失败	从	饥饿	.

免得他因饥饿而双膝发软。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['griːks] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə'kɪliːz] [ɑːrmd] [hɪm'self] .

Meanwhile	the	Greeks	poured	out	to	battle	,	and	in	the	midst	Achilles	armed	himself	.
同时	这	希腊人	倾倒	出去	到	战斗	,	和	在	这	中间	阿喀琉斯	武装	他自己	.

与此同时，希腊人倾巢而出投入战斗，阿喀琉斯也在战斗中武装自己。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [griːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrsə'let] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	put	the	lordly	greaves	about	his	legs	,	and	fitted	the	corselet	on	his	breast	:
他	放	这	尊贵的	油渣	关于	他的	腿	,	和	适配	这	紧身胸衣	在	他的	胸部	.

他给双腿穿上华丽的胫甲，又给胸前穿上紧身胸衣。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːld] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ,

From	his	shoulders	he	hung	the	sword	,	and	he	took	the	great	shield	that	Hephæstus	had	made	,
从	他的	肩膀	他	悬挂	这	剑	,	和	他	采取	这	伟大的	盾	那	赫菲斯托斯	有	制成	,

他从肩上摘下宝剑，拿起赫菲斯托斯打造的大盾牌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

and	it	blazed	as	it	were	the	heaven	.
和	它	燃烧的	作为	它	是	这	天堂	.

它像天堂一样熊熊燃烧。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pluːmz] [weɪvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Also	he	put	the	helmet	on	his	head	,	and	the	plumes	waved	all	around	.
还	他	放	这	头盔	在	他的	头	,	和	这	羽流	挥手	全部	大约	.

他还戴上了头盔，头盔上的羽饰在周围飘扬。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Then	he	made	trial	of	the	arms	,	and	they	fitted	him	well	,
然后	他	制成	审判	的	这	武器	,	和	他们	适配	他	出色地	,

然后他试戴了这些武器，发现它们很适合他。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [wɪŋz] .

and	bare	him	up	like	wings	.
和	裸	他	向上	喜欢	翅膀	.

像翅膀一样托着他。

[læst] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [spɪr] , [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [wiːld] [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] - [self] .

Last	he	drew	from	its	case	his	father's	spear	,	which	none	might	wield	but	Achilles	-	self	.
最后的	他	画	从	它是	案件	他的	父亲的	矛	,	哪个	没有任何	可能	挥	但	阿喀琉斯	-	自己	.

最后，他从枪套里拔出了他父亲的长矛，这支长矛除了阿喀琉斯本人之外，无人能够挥舞。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] : " [teɪk] [hiːd] , ['beərd] [ænd; ənd]['paɪbɔːld] , [ðæt] [jiː; ji] [seɪv]

Then	he	spake	to	his	horses	:	"	Take	heed	,	Bayard	and	Piebald	,	that	ye	save
然后	他	说	到	他的	马匹	:	"	拿	注意	,	巴亚德	和	花斑	,	那	是的	节省

[jʊr; jər]['draɪvər][tuː; tə] - [deɪ] ,

your	driver	to	-	day	,
你的	司机	到	-	天	,

然后他对他的马说："巴亚德和皮巴尔德，你们要小心，今天一定要救下你们的车夫。"

[nɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][jiː; ji] [left] [pə'trəukləs] .

nor	leave	him	dead	on	the	field	,	as	ye	left	Patroclus	.
也不	离开	他	死的	在	这	场地	,	作为	是的	左边	帕特罗克罗斯	.

不要像你们抛弃帕特罗克罗斯那样，把他丢在战场上。

" [ðen] ['hɪərə] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['beərd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] :

"	Then	Hera	gave	to	the	horse	Bayard	a	voice	,	so	that	he	spake	:
"	然后	赫拉	给予	到	这	马	巴亚德	一个	嗓音	,	所以	那	他	说	:

"然后赫拉赐给马巴亚德声音，使它能说话：

" ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , [greɪt] [ə'kɪliːz] ; [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [duːm] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	Surely	we	will	save	thee	,	great	Achilles	;	yet	for	all	that	,	doom	is	near	to	thee	,
"	一定	我们	将要	节省	你	,	伟大的	阿喀琉斯	;	然而	为了	全部	那	,	厄运	是	靠近	到	你	,

"我们一定会救你，伟大的阿喀琉斯；然而即便如此，厄运也已临近你。"

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['mæstəriŋ] [feɪt] .

nor	are	we	the	cause	,	but	the	gods	and	mastering	Fate	.
也不	是	我们	这	原因	,	但	这	神	和	掌握	命运	.

我们并非原因，而是神明和对命运的掌控。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [pə'trəukləs][daɪd] ,

Nor	was	it	of	us	that	Patroclus	died	,
也不	曾是	它	的	我们	那	帕特罗克罗斯	死亡	,

帕特罗克罗斯的死也不是我们造成的。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [sluː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] ['hektər] .

but	Apollo	slew	him	and	gave	the	glory	to	Hector	.
但	阿波罗	一万	他	和	给予	这	荣耀	到	赫克托	.

但阿波罗杀死了他，并将荣耀赐予了赫克托耳。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] , [tuː] , [daɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

So	shalt	thou	,	too	,	die	by	the	hands	of	a	god	and	of	a	mortal	man	.
所以	应	你	,	也	,	死	经过	这	双手	的	一个	上帝	和	的	一个	凡人	男人	.

你也将如此，死于神明和凡人之手。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sed] : " [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [duːm] ?

"	And	Achilles	said	:	"	What	need	to	tell	me	of	my	doom	?
"	和	阿喀琉斯	说	:	"	什么	需要	到	告诉	我	的	我的	厄运	?

阿喀琉斯说："何必告诉我我的厄运呢？"

[raɪt] [wel] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Right	well	I	know	it	.
正确的	出色地	我	知道	它	.

我知道。

[jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt] [siːs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['trəudʒəns] ['wɪri] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Yet	will	I	not	cease	till	I	have	made	the	Trojans	weary	of	battle	.
然而	将要	我	不是	停止	直到	我	有	制成	这	特洛伊木马	厌倦	的	战斗	.

然而，我绝不会停止战斗，直到让特洛伊人厌倦战争为止。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər]
THE BATTLE AT THE RIVER
这 战斗 在 这 河

河畔之战

[ðʌs] [dɪd] [ə'kɪli:z] [goʊ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Thus did Achilles go again into the battle ,
因此 做过 阿喀琉斯 去 再次 进入 这 战斗 ,

于是阿喀琉斯再次投入战斗。

['i:gər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['hektər] [ænd; ənd][tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
eager above all things to meet with Hector and to slay him .
渴望的 多于 全部 事物 到 见面 和 赫克托 和 到 杀戮 他 .

最渴望的就是见到赫克托耳并杀死他。

[bʌt; bət][ə'pɑ:loʊ] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ,
But Apollo stood by Æneas , and spake to him , " Æneas ,
但 阿波罗 站立 经过 埃涅阿斯 , 和 说 到 他 , " 埃涅阿斯 ,

但阿波罗站在埃涅阿斯身边，对他说："埃涅阿斯，

[wer] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðaɪ] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [mi:t] [ə'kɪli:z] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ?
where are now thy boastings that thou wouldst meet Achilles face to face ?
在哪里 是 现在 你的 吹嘘 那 你 会 见面 阿喀琉斯 脸 到 脸 ?

你之前吹嘘要与阿喀琉斯面对面交锋，现在这些话都到哪里去了？

" [ðen] ['ænsər] : " [neɪ] ,
" Then Æneas answered : " Nay ,
" 然后 埃涅阿斯 回答 : " 不 ,

然后埃涅阿斯回答说："不，

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
I have stood up against him in the day when he took the town of Lyrnessus .
我 有 站立 向上 反对 他 在 这 天 什么时候 他 采取 这 镇 的 - .

在他攻占吕尔涅索斯城的那天，我曾挺身而出反对他。

[bʌt; bət][aɪ] [fled] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][maɪ]['nɪmb(ə)l] [fi:t] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ]
But I fled before him , and only my nimble feet saved me from falling by
[hɪz; ɪz] [spɪr] .
his spear .
他的 矛 .

但我抢在他前面逃走了，只有我灵活的双脚才让我免于被他的长矛刺中。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tu:; tə][flaɪ] [ə'raɪt] .
Surely a god is ever with him , making his spear to fly aright .
一定 一个 上帝 是 曾经 和 他 , 制作 他的 矛 到 飞 好的 .

一定有神明与他同在，保佑他的长矛能够精准飞行。

" [lɪr] - ['nɛs] - - [sʌs] .
" Lyr - nes ' - sus .
" 歌词 - 内斯 - - 可疑 .

"Lyr-nes'-sus。

[hɪm; ɪm][ə'pɑ:loʊ] ['ænsər] [ə'gen] : " [ðaʊ] , [tu:] , [ɑ:rt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,
Him Apollo answered again : " Thou , too , art the son of a goddess ,
他 阿波罗 回答 再次 : " 你 , 也 , 艺术 这 儿子 的 一个 女神 ,

阿波罗再次回答他："你也是女神的儿子，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	thy	mother	is	greater	than	his	,	for	she	is	but	a	daughter	of	the
和	你的	母亲	是	更大的	比	他的	,	为了	她	是	但	一个	女儿	的	这

[siː] .

Sea	.
海	.

你的母亲比他的更伟大，因为她不过是大海的女儿。

[draɪv] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [let] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [θrets] [dɪs'meɪ] [ðiː] .

Drive	straight	at	him	with	thy	spear	,	and	let	not	his	threats	dismay	thee	.
驾驶	直的	在	他	和	你的	矛	,	和	让	不是	他的	威胁	沮丧	你	.

用你的长矛径直冲向他，不要被他的威胁吓倒。

" [ðen] [kæst] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

"	Then	Æneas	cast	his	spear	,
"	然后	埃涅阿斯	投掷	他的	矛	,

“然后埃涅阿斯投掷了他的长矛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊ]

and	it	struck	the	shield	of	Achilles	with	so	dreadful	a	sound	that	the	hero
和	它	击	这	盾	的	阿喀琉斯	和	所以	可怕	一个	声音	那	这	英雄

[fɪrd] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

feared	lest	it	should	pierce	it	through	,
害怕	免得	它	应该	刺穿	它	通过	,

它击中阿喀琉斯的盾牌，发出了一声可怕的巨响，以至于这位英雄担心盾牌会被击穿。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] [tuː; tə]

knowing	not	that	the	gifts	of	the	gods	are	not	easy	for	mortal	man	to
会心	不是	那	这	礼物	的	这	神	是	不是	简单的	为了	凡人	男人	到

['væŋkwɪʃ] .

vanquish	.
征服	.

他们却不知道，神明的恩赐并非凡人能够轻易战胜的。

[tuː] [foʊldz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [ˌaɪ 'tiː]

Two	folds	,	indeed	,	it	pierced	,	that	were	of	bronze	,	but	in	the	gold	it
二	折叠	,	的确	,	它	穿孔	,	那	是	的	青铜	,	但	在	这	金子	它

[wʌz; wəz] [steɪd] ,

was	stayed	,
曾是	入住	,

它确实刺穿了两道青铜的褶皱，但却被黄金阻挡住了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [tuː] [ʌv; əv] [tɪn] [wɪ'ðɪn] .

and	there	were	yet	two	of	tin	within	.
和	那里	是	然而	二	的	锡	之内	.

里面还有两个锡罐。

[ðen] [ə'kɪliːz] [kæst] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Then	Achilles	cast	his	spear	.
然后	阿喀琉斯	投掷	他的	矛	.

然后阿喀琉斯投掷了他的长矛。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,

Through	the	shield	of	Æneas	it	passed	,	and	though	it	wounded	him	not	,
通过	这	盾	的	埃涅阿斯	它	通过了	,	和	尽管	它	受伤	他	不是	,

它穿过了埃涅阿斯的盾牌，虽然没有伤到他，

[jet] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sɔːr] [dɪs'meɪd] , [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

yet	was	he	sore	dismayed	,	so	near	it	came	.
然而	曾是	他	疮	沮丧	,	所以	靠近	它	来了	.

然而，他却感到无比沮丧，因为目标离他如此之近。

[ðen] [əˈkɪliːz] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn] ,

Then	**Achilles**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**rushed**	**on**	**Æneas**	**,**
然后	阿喀琉斯	画	他的	剑	,	和	匆忙	在	埃涅阿斯	,

于是阿喀琉斯拔出剑，冲向埃涅阿斯。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [tuː; tə] [kæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	**Æneas**	**caught**	**up**	**a**	**great**	**stone**	**to**	**cast**	**at**	**him**	**.**
和	埃涅阿斯	捕捉	向上	一个	伟大的	石头	到	投掷	在	他	.

于是埃涅阿斯捡起一块巨石，向他扔去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] ,

But	**it**	**was**	**not**	**the**	**will**	**of**	**the**	**gods**	**that**	**Æneas**	**should**	**perish**	**,**
但	它	曾是	不是	这	将要	的	这	神	那	埃涅阿斯	应该	沦	,

但诸神并不希望埃涅阿斯死去。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

seeing	**that**	**he**	**and**	**his**	**sons**	**after**	**him**	**should**	**rule**	**over**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**in**	**the**	**ages**	**to**	**come**	**.**
看到	那	他	和	他的	儿子们	后	他	应该	规则	超过	这	男人	的	特洛伊	在	这	年龄	到	来	.

因为他和他的子孙后代将在未来世世代代统治特洛伊人。

[ˈðerfɔːr] [pɒˈsaidn] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Therefore	**Poseidon**	**lifted**	**him**	**up**	**,**
所以	波塞冬	抬起	他	向上	,

因此，波塞冬把他举了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

and	**bore**	**him**	**over**	**the**	**ranks**	**of**	**men**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**battle**	**,**
和	钻孔	他	超过	这	排名	的	男人	到	这	左边	的	这	战斗	,

然后把他抬过战场左侧的士兵队伍，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

but	**first**	**he**	**drew**	**the**	**spear**	**out**	**of**	**the**	**shield**	**,**
但	第一的	他	画	这	矛	出去	的	这	盾	,

但他首先从盾牌中拔出了长矛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .

and	**laid**	**it**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Achilles**	**.**
和	铺设	它	在	这	脚	的	阿喀琉斯	.

并将其放在阿喀琉斯的脚下。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ˈmɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkraɪɪŋ] :

Much	**the**	**hero**	**marvelled**	**to**	**see**	**it**	**,**	**crying**	**:**
很多	这	英雄	惊叹不已	到	看	它	,	哭泣	:

英雄看到这一幕，惊叹不已，不禁潸然泪下：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [bɪˈhoʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] .

"	**This**	**is**	**a**	**great**	**wonder**	**that**	**I**	**behold**	**with**	**mine**	**eyes**	**.**
"	这	是	一个	伟大的	想知道	那	我	看哪	和	矿	眼睛	.

“这是我亲眼所见的奇观。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [maɪ] [spɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

For	**I**	**see**	**my**	**spear**	**before**	**me**	**,**
为了	我	看	我的	矛	前	我	,

因为我看见我的长矛在我面前，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [aɪ] [siː] [nɑːt] .

but	**the**	**man**	**whom**	**I**	**sought**	**to**	**slay**	**I**	**see**	**not**	**.**
但	这	男人	谁	我	寻求	到	杀戮	我	看	不是	.

但我却不见了我要杀死的那个人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [speɪk] [truːθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz]

Of	**a**	**truth**	**Æneas**	**spake**	**truth**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**was**	**dear**	**to**	**the**	**immortal**	**gods**
的	一个	真相	埃涅阿斯	说	真相	,	说	那	他	曾是	亲爱的	到	这	不朽	神

.

:

.

埃涅阿斯所言不虚，他说自己深受诸神的喜爱。

" [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['sleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	**Then**	**he**	**rushed**	**into**	**the**	**battle**	**,**	**slaying**	**as**	**he**	**went**	**.**
"	然后	他	匆忙	进入	这	战斗	,	杀戮	作为	他	去	.

然后他冲入战场，一路杀戮。

[ænd; ənd] ['hektər] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , "

And	**Hector**	**would**	**have**	**met**	**him**	**,**	**but**	**Apollo**	**stood**	**by**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**
和	赫克托	会	有	遇见	他	,	但	阿波罗	站立	经过	他	,	和	说	,	"

[faɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] ,

Fight	**not**	**with**	**Achilles**	**,**
斗争	不是	和	阿喀琉斯	,

赫克托耳本想与他交战，但阿波罗站在他身边，说道：“不要与阿喀琉斯战斗，

[lest] [hiː; hi] [sleɪ] [ðiː] .

lest	**he**	**slay**	**thee**	**.**
免得	他	杀戮	你	.

免得他杀了你。

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

"	**Therefore**	**he**	**went**	**back**	**among**	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**.**
"	所以	他	去	后退	之中	这	男人	的	特洛伊	.

于是他回到了特洛伊人中间。

['meni] [dɪd] [ə'kɪliːz] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌpɒlɪ'dɔːrəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['praɪəm] , [huː] ,

Many	**did**	**Achilles**	**slay**	**,**	**and**	**among**	**them**	**Polydorus**	**,**	**son**	**of**	**Priam**	**,**	**who**	**,**
许多	做过	阿喀琉斯	杀戮	,	和	之中	他们	波利多鲁斯	,	儿子	的	普里阿姆	,	WHO	,

阿喀琉斯杀死了许多人，其中包括普里阿摩斯的儿子波吕多罗斯，他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [nɑːt][tuː; tə]

because	**he**	**was**	**the**	**youngest**	**and**	**very**	**dear**	**,**	**his**	**father**	**suffered**	**not**	**to**
因为	他	曾是	这	最小的	和	非常	亲爱的	,	他的	父亲	遭受	不是	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

go	**to**	**the**	**battle**	**.**
去	到	这	战斗	.

因为他是家中最小的孩子，又是家里最受宠爱的孩子，所以他的父亲很遗憾不能去打仗。

[jet] [hiː; hi] [went] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	**he**	**went**	**,**	**in**	**his**	**folly**	**,**	**and**	**being**	**very**	**swift**	**of**	**foot**	**,**	**he**	**trusted**	**in**	**his**
然而	他	去	,	在	他的	蠢事	,	和	存在	非常	迅速	的	脚	,	他	可信	在	他的

[spiːd] ,

speed	**,**
速度	,

然而，他却愚蠢地去了，他脚步很快，便相信自己的速度。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] .

running	**through**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**fighters**	**.**
跑步	通过	这	首先	的	这	战士	.

冲锋陷阵，冲破最前线的战士们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə'kɪliːz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

But	**as**	**he**	**ran**	**,**	**Achilles**	**smote**	**him**	**,**	**and**	**wounded**	**him**	**to**	**the**	**death**	**.**
但	作为	他	跑	,	阿喀琉斯	猛击	他	,	和	受伤	他	到	这	死亡	.

但他逃跑时，阿喀琉斯击中了他，将他重伤致死。

[wen] ['hektər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:rt] .

When	**Hector**	**saw**	**it**	**,**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**any**	**more**	**to**	**stand**	**apart**	**.**
什么时候	赫克托	锯	它	,	他	可以	不是	熊	任何	更多的	到	站立	除	.

赫克托耳看到这一幕，再也无法置身事外了。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ə'kɪli:z] , [ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

Therefore	**he**	**rushed**	**at**	**Achilles**	**,**	**and**	**Achilles**	**rejoiced**	**to**	**see**	**him**	**,**	**saying**	**,**
所以	他	匆忙	在	阿喀琉斯	,	和	阿喀琉斯	欣喜若狂	到	看	他	,	说	,

于是他冲向阿喀琉斯，阿喀琉斯见到他非常高兴，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [slu:] [maɪ] ['kɑ:mræd] .

"	**This**	**is**	**the**	**man**	**who**	**slew**	**my**	**comrade**	**.**
"	这	是	这	男人	WHO	一万	我的	同志	.

“就是这个人杀害了我的战友。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] ['hektər] [hi:; hi] [kraɪd] , " [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] .

"	**And**	**to**	**Hector**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Come**	**hither**	**,**	**and**	**taste**	**of**	**death**	**.**
"	和	到	赫克托	他	哭	,	"	来	这里	,	和	品尝	的	死亡	.

“他对赫克托耳喊道：‘过来尝尝死亡的滋味吧。’”

" [pɑ:l] - [waɪ] - [du:] - - ['rʌs] .

"	**Pol**	**-**	**y**	**-**	**do**	**'**	**-**	**rus**	**.**
"	政治	-	是	-	做	-	-	俄罗斯	.

“Pol-y-do'-rus。

[ænd; ənd] ['hektər] [meɪd] ['ænsər] : " [sʌn] [ʌv; əv] ['pi:ljus] , [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ]

And	**Hector**	**made**	**answer**	**:**	**"**	**Son**	**of**	**Peleus**	**,**	**seek**	**not**	**to**	**make**	**me**	**afraid**	**with**
和	赫克托	制成	回答	:	"	儿子	的	珀琉斯	,	寻找	不是	到	制作	我	害怕的	和

[wɜ:rdz] .

words	**.**
字	.

赫克托耳回答说：“珀琉斯的儿子，不要用言语吓唬我。”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , [jet] ['vɪktəri] [li:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**though**	**I**	**be**	**weaker**	**than**	**thou**	**,**	**yet**	**victory**	**lieth**	**on**	**the**	**knees**	**of**	**the**
为了	尽管	我	是	较弱	比	你	,	然而	胜利	谎言	在	这	膝盖	的	这

[gɔdz] ,

gods	**,**
神	,

虽然我比你弱小，但胜利却在众神的膝下。

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [ber] [ə; eɪ] [spɪr] .

and	**I**	**,**	**too**	**,**	**bear**	**a**	**spear**	**.**
和	我	,	也	,	熊	一个	矛	.

我也手持长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第7/8页

" [ðen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] ; [bʌt; bət] [əˈθiːniː] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Then	he	cast	his	spear	;	but	Athene	turned	it	aside	with	her	breath	,
"	然后	他	投掷	他的	矛	;	但	雅典娜	转向	它	旁边	和	她	气息	,

“于是他掷出了长矛；但雅典娜用气息将它吹开，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	laid	it	again	at	his	feet	.
和	铺设	它	再次	在	他的	脚	.

然后又把它放在他脚边。

[ænd; ənd] [wen] [əˈkɪliːz] [lept] [əˈpɑːn] [ˈhektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [əˈpɑːloʊ] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

And	when	Achilles	leapt	upon	Hector	with	a	shout	,	Apollo	snatched	him	away	.
和	什么时候	阿喀琉斯	跳跃	之上	赫克托	和	一个	喊	,	阿波罗	抢夺	他	离开	.

当阿喀琉斯怒吼着扑向赫克托耳时，阿波罗一把将他夺走。

[θriː] [taɪmz] [dɪd] [əˈkɪliːz] [liːp] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪst]

Three	times	did	Achilles	leap	upon	him	,	and	three	times	he	struck	only	the	mist
三	时代	做过	阿喀琉斯	飞跃	之上	他	,	和	三	时代	他	击	仅有的	这	薄雾

.

:

.

阿喀琉斯三次跃向他，三次都只击中了迷雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , " [dɔːg] , [ðaʊ] [hæst] [ɪˈskeɪpt]

But	the	fourth	time	he	cried	with	a	terrible	voice	,	"	Dog	,	thou	hast	escaped
但	这	第四	时间	他	哭	和	一个	糟糕的	嗓音	,	"	狗	,	你	哈斯特	逃脱

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

但第四次他用可怕的声音喊道：“狗，你逃过一劫！”

[əˈpɑːloʊ] [ˈhelpɪŋ] [ðiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðiː]

Apollo	helping	thee	;	but	I	shall	meet	thee	again	,	and	make	an	end	of	thee
阿波罗	帮助	你	;	但	我	将	见面	你	再次	,	和	制作	一个	结尾	的	你

.

:

.

阿波罗会帮助你；但我还会再次遇见你，并终结你。

" [ðen] [əˈkɪliːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [sluː] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt]

"	Then	Achilles	turned	to	the	others	,	and	slew	multitudes	of	them	,	so	that
"	然后	阿喀琉斯	转向	到	这	其他的	,	和	一万	众多	的	他们	,	所以	那

[ðeɪ] [fled] ,

they	fled	,
他们	逃亡	,

“然后阿喀琉斯转向其他人，杀死了他们中的许多人，以至于他们四散奔逃。”

[sʌm; səm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['ediŋ] ['zænθəs] .

some	across	the	plain	,	and	some	to	the	river	,	the	eddying	Xanthus	.
一些	穿过	这	清楚的	,	和	一些	到	这	河	,	这	涡流	黄花菜	.

有的流向平原，有的流向河流，即蜿蜒的黄花楹河。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['loʊkəsts] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] [wen] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ]

And	**these**	**leapt**	**into**	**the**	**water**	**as**	**locusts**	**leap**	**into**	**a**	**river**	**when**	**a**	**fire**	**which**
和	这些	跳跃	进入	这	水	作为	蝗虫	飞跃	进入	一个	河	什么时候	一个	火	哪个

[men] [laɪt] ['draɪvz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

men	**light**	**drives**	**them**	**from**	**the**	**fields**	**.**
男人	光	驱动	他们	从	这	字段	.

当人们点燃的火将蝗虫从田野里驱赶出来时，它们就跳入水中，就像蝗虫跳入河里一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men] .

And	**all**	**the**	**river**	**was**	**full**	**of**	**horses**	**and**	**men**	**.**
和	全部	这	河	曾是	满的	的	马匹	和	男人	.

整条河里都挤满了马和人。

[ðen] [ə'kɪliːz] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**Achilles**	**leapt**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**leaving**	**his**	**spear**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**resting**	**on**	**the**
然后	阿喀琉斯	跳跃	进入	这	溪流	,	离开	他的	矛	在	这	银行	,	休息	在	这

['tæmərɪsk] [triːz] .

tamarisk	**trees**	**.**
柽	树木	.

然后阿喀琉斯跳入溪流，将长矛留在岸边，倚靠在柽柳树上。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæd; həd][hiː; hi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [sluː] ['meni] ;

Only	**his**	**sword**	**had**	**he**	**,**	**and**	**with**	**this**	**he**	**slew**	**many**	**;**
仅有的	他的	剑	有	他	,	和	和	这	他	一万	许多	;

他只有一把剑，并用它杀死了许多人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [flai][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['dɑːlfɪn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	**they**	**were**	**as**	**fishes**	**which**	**fly**	**from**	**some**	**great**	**dolphin**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	他们	是	作为	鱼	哪个	飞	从	一些	伟大的	海豚	在	这	海	.

它们就像从大海中的巨型海豚身上飞出的鱼儿一样。

[ænd; ənd] [wen] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [twelv] [ə'laɪv] ,

And	**when**	**Achilles**	**was**	**weary**	**of**	**slaying**	**,**	**he**	**took**	**twelve**	**alive**	**,**
和	什么时候	阿喀琉斯	曾是	厌倦	的	杀戮	,	他	采取	十二	活	,

阿喀琉斯杀戮厌倦后，便活捉了十二个敌人。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][pə'trəukləs] .

whom	**he**	**would**	**slay**	**on**	**the**	**tomb**	**of**	**Patroclus**	**.**
谁	他	会	杀戮	在	这	墓	的	帕特罗克罗斯	.

他将在帕特罗克罗斯的墓前杀死他。

[ðen] [ðer; ðər][met][hɪm; ɪm] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] - [gɑːd] -

Then	**there**	**met**	**him**	**Asteropæus**	**,**	**who**	**was**	**the**	**grandson**	**of**	**a**	**river**	**-**	**god**	**Axius**
然后	那里	遇见	他	-	,	WHO	曾是	这	孙子	的	一个	河	-	上帝	-

.

:
.

然后他遇到了阿斯忒罗佩乌斯，他是河神阿克西乌斯的孙子。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] ['stændɪst]

And	**Achilles**	**wondered**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Who**	**art**	**thou**	**,**	**that**	**standest**
和	阿喀琉斯	想知道	到	看	他	,	和	说	,	"	WHO	艺术	你	,	那	最

[ə'genst] [ˌem 'iː] ?

against	**me**	**?**
反对	我	?

阿喀琉斯看见他，十分惊讶，说道："你是谁，竟敢与我为敌？"

" [æz; əz] - [ter] - [oʊ] - - - - [ˌjuː 'es] . [æks] - - [aɪ] - [ˌjuː 'es] .

"	**As**	**-**	**ter**	**-**	**o**	**-**	**pæ**	**'**	**-**	**us**	**.**	**Ax**	**'**	**-**	**i**	**-**	**us**	**.**
"	作为	-	特尔	-	o	-	-	-	-	我们	.	斧头	-	-	我	-	我们	.

"A-ter-o-pæ'-us。Ax'-i-us。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [gɑːd] - ,

And	he	said	,	"	I	am	the	grandson	of	the	river	-	god	Axius	,
和	他	说	,	"	我	是	这	孙子	的	这	河	-	上帝	-	,

他说："我是河神阿克修斯的孙子，

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrθ] .

fairest	of	all	the	streams	on	the	earth	.
最公平	的	全部	这	溪流	在	这	地球	.

地球上最美丽的溪流。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi][kæst] [tuː] [spiə] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] ,

"	And	as	he	spake	he	cast	two	spears	,	one	with	each	hand	,
"	和	作为	他	说	他	投掷	二	长矛	,	一	和	每个	手	,

"他一边说话，一边用两只手各投掷一支矛，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ['iːðər] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] , [nɔːr] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

for	he	could	use	either	alike	;	and	the	one	struck	the	shield	,	nor	pierced	it	through	,
为了	他	可以	使用	任何一个	同样	;	和	这	一	击	这	盾	,	也不	穿孔	它	通过	,

因为他两种武器都能用；而且其中一种击中了盾牌，却没有刺穿它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	gold	stayed	it	,
为了	这	金子	入住	它	,

因为黄金留了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [fɔːrθ] .

and	the	other	grazed	the	right	hand	so	that	the	blood	spurted	forth	.
和	这	其他	放牧	这	正确的	手	所以	那	这	血	喷涌而出	前进	.

另一只手擦伤了右手，鲜血喷涌而出。

[ðen] [dɪd] [ə'kɪliːz] [kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

Then	did	Achilles	cast	his	spear	,	but	missed	his	aim	,
然后	做过	阿喀琉斯	投掷	他的	矛	,	但	错过	他的	目的	,

于是阿喀琉斯投掷长矛，但却失手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	the	great	spear	stood	fast	in	the	bank	.
和	这	伟大的	矛	站立	快速地	在	这	银行	.

那根巨大的长矛稳稳地立在河岸上。

[ænd; ənd] [θraɪs] - [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

And	thrice	Asteropæus	strove	to	draw	it	forth	.
和	三次	-	努力	到	画	它	前进	.

阿斯特罗佩乌斯三次努力才把它拉出来。

[θraɪs] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spɪr] .

Thrice	he	strove	in	vain	,	and	the	fourth	time	he	strove	to	break	the	spear	.
三次	他	努力	在	徒劳	,	和	这	第四	时间	他	努力	到	休息	这	矛	.

他三次徒劳无功，第四次才折断了长矛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [ə'kɪliːz] [smoʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

But	as	he	strove	Achilles	smote	him	so	that	he	died	.
但	作为	他	努力	阿喀琉斯	猛击	他	所以	那	他	死亡	.

但他奋力抵抗时，阿喀琉斯击中了他，使他死去。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][sʌm; səm] ['glɔːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] .

Yet	had	he	some	glory	,	for	he	had	wounded	the	great	Achilles	.
然而	有	他	一些	荣耀	,	为了	他	有	受伤	这	伟大的	阿喀琉斯	.

但他也有值得称道的地方，因为他曾重创伟大的阿喀琉斯。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

THE BATTLE OF THE GODS

这 战斗 的 这 神

诸神之战

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪp]

When the River saw that Asteropæus was dead , he took upon him the shape

什么时候 这 河 锯 那 - 曾是 死的 , 他 采取 之上 他 这 形状

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of a man ,

的 一个 男人 ,

当河神看到阿斯忒罗佩乌斯死了，就化作人形。

[ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] , ['seɪɪŋ] : " ['tru:li] , [ə'kɪli:z] ,

and spake to Achilles , saying : " Truly , Achilles ,

和 说 到 阿喀琉斯 , 说 : " 真的 , 阿喀琉斯 ,

他对阿喀琉斯说："阿喀琉斯啊，

[ðaʊ] [ɪk'sel; ek-] [ɔ:l] ['ʌðər] [men] [ɪn] [maɪt] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz]

thou excellest all other men in might and deeds of blood , for the gods

你 优秀 全部 其他 男人 在 可能 和 契约 的 血 , 为了 这 神

[ðəm'selvz] [prə'tekt] [ði:] .

themselves protect thee .

他们自己 保护 你 .

你的武力和杀戮功绩超越了所有人，因为神明亲自庇佑你。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [zju:s; zu:s] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ði:] [tu:; tə] [sleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

It may be that Zeus hath given thee to slay all the sons of Troy ;

它 可能 是 那 宙斯 有 给定 你 到 杀戮 全部 这 儿子们 的 特洛伊 ;

或许宙斯赋予你屠戮特洛伊所有子孙的使命；

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][wɜ:rk] [ðaɪ] [wɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;

nevertheless , depart from me and work thy will upon the plain ;

尽管如此 , 离开 从 我 和 工作 你的 将要 之上 这 清楚的 ;

然而，你离开我，在这片平原上施行你的旨意吧；

[fɔ:r; fər][maɪ] [stri:m] [ɪz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [pæs] [tu:; tə]

for my stream is choked with the multitude of corpses , nor can I pass to

为了 我的 溪流 是 窒息 和 这 民众 的 尸体 , 也不 能 我 经过 到

[ðə; ði] [si:] .

the sea .

这 海 .

因为我的溪流被无数尸体堵塞，我无法到达大海。

[du:] [ðaʊ] , ['ðerfɔ:r] , [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:] .

Do thou , therefore , cease from troubling me .

做 你 , 所以 , 停止 从 令人不安的 我 .

所以，你不要再来打扰我了。

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɪli:z] [meɪd] ['ænsər] : " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [oʊ] [skə'mændər] .

" To him Achilles made answer : " This shall be as thou wilt , O Scamander .

" 到 他 阿喀琉斯 制成 回答 : " 这 将 是 作为 你 枯萎 , 哦 斯卡曼德 .

阿喀琉斯回答说："斯卡曼德啊，一切都将如你所愿。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] ['sleɪɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

But	the	Trojans	I	will	not	cease	from	slaying	till	I	have	driven	them	into
但	这	特洛伊木马	我	将要	不是	停止	从	杀戮	直到	我	有	驱动	他们	进入

[ðer; ðər] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv] ['hektər] ,

their	city	and	have	made	trial	of	Hector	,
他们的	城市	和	有	制成	审判	的	赫克托	,

但我不会停止杀戮特洛伊人，直到将他们驱逐回城内，并审判赫克托耳为止。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] .

whether	I	shall	vanquish	him	or	he	shall	vanquish	me	.
无论	我	将	征服	他	或者	他	将	征服	我	.

是我战胜他，还是他战胜我。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi][sped][ɑːn] , [pər'sʊ] [ðə; ði]['trəudʒəns] .

"	And	as	he	spake	he	sped	on	,	pursuing	the	Trojans	.
"	和	作为	他	说	他	加速	在	,	追求	这	特洛伊木马	.

“他一边说着，一边策马疾驰，追击特洛伊人。”

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvər] [kraɪd][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] : " ['lɪt(ə)l] [ðaʊ] ['duː)ist][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər] ,

Then	the	River	cried	to	Apollo	:	"	Little	thou	doest	the	will	of	thy	father	,
然后	这	河	哭	到	阿波罗	:	"	小的	你	不会	这	将要	的	你的	父亲	,

于是，大河向阿波罗哭诉道：“你很少遵从你父亲的意愿，

[ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ] ,

thou	of	the	Silver	Bow	,
你	的	这	银	弓	,

你是银弓之人，

[huː] [beɪd] [ði:] [stænd][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd]

who	bade	thee	stand	by	the	men	of	Troy	and	help	them	till	darkness	should
WHO	巴德	你	站立	经过	这	男人	的	特洛伊	和	帮助	他们	直到	黑暗	应该

['kʌvər] [ðə; ði][lænd] .

cover	the	land	.
覆盖	这	土地	.

谁命令你与特洛伊人站在一起，帮助他们直到黑暗笼罩大地。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , ['stɜːrɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [striːmz] .

"	And	he	rushed	on	with	a	great	wave	,	stirring	together	all	his	streams	.
"	和	他	匆忙	在	和	一个	伟大的	海浪	,	搅拌	一起	全部	他的	溪流	.

“他乘着巨浪向前冲去，搅动着所有的溪流。”

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['rɔːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [rɔrɪθ] ;

The	dead	bodies	he	threw	upon	the	shore	,	roaring	as	a	bull	roareth	;
这	死的	身体	他	扔	之上	这	支撑	,	咆哮	作为	一个	公牛	罗雷斯	;

他将尸体扔到岸上，发出像公牛咆哮般的怒吼；

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪvd] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ediz] .

and	them	that	lived	he	hid	in	the	depth	of	his	eddies	.
和	他们	那	居住地	他	隐藏	在	这	深度	的	他的	涡流	.

而那些活着的人，他则藏身于他漩涡的深处。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ə'kɪliːz] [roʊz] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] , ['biːtɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

And	all	about	Achilles	rose	up	the	flood	,	beating	full	upon	his	shield	,
和	全部	关于	阿喀琉斯	玫瑰	向上	这	洪水	,	殴打	满的	之上	他的	盾	,

阿喀琉斯周围顿时涌起洪水，猛烈地拍打着他的盾牌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	that	he	could	not	stand	fast	upon	his	feet	.
所以	那	他	可以	不是	站立	快速地	之上	他的	脚	.

以至于他无法站稳脚跟。

[ðen] [əˈkɪliːz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪm] [triː] , [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ðæt] [gruː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

Then	Achilles	laid	hold	of	a	lime	tree	,	fair	and	tall	,	that	grew	upon	the	bank	;
然后	阿喀琉斯	铺设	抓住	的	一个	酸橙	树	,	公平的	和	高的	,	那	生长	之上	这	银行	;

然后，阿喀琉斯抓住河岸上一棵美丽高大的菩提树；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [breɪk] [ˌðerˈfrʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd] [ter] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

but	the	tree	brake	therefrom	with	all	its	roots	,	and	tare	down	the	bank	,
但	这	树	制动	由此	和	全部	它是	根	,	和	皮重	向下	这	银行	,

但是，这棵树连根拔起，冲垮了河岸。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈsteɪɪŋ] [ɪts] [floʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] .

and	lay	across	the	River	,	staying	its	flow	,	for	it	had	many	branches	.
和	躺	穿过	这	河	,	入住	它是	流动	,	为了	它	有	许多	分支	.

横卧在河上，阻挡了河水，因为这条河有很多支流。

[ˌðerəˈpɑːn] [əˈkɪliːz] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈbiːɪŋ] [sɔːr] [əˈfreɪd] .

Thereupon	Achilles	leapt	out	of	the	water	and	sped	across	the	plain	,	being	sore	afraid	.
于是	阿喀琉斯	跳跃	出去	的	这	水	和	加速	穿过	这	清楚的	,	存在	疮	害怕的	.

于是，阿喀琉斯惊恐万分，纵身跃出水面，飞奔过平原。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsiːst] [nɑːt] [frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] ,

But	the	River	ceased	not	from	pursuing	him	,
但	这	河	停止	不是	从	追求	他	,

但河水仍然追赶他，没有停止。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

that	he	might	stay	him	from	slaughter	and	save	the	sons	of	Troy	.
那	他	可能	停留	他	从	屠宰	和	节省	这	儿子们	的	特洛伊	.

好让他阻止屠杀，拯救特洛伊的儿子们。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [spɪr] , [soʊ] [fɑːr] [dɪd] [əˈkɪliːz] [liːp] .

So	far	as	a	man	may	throw	a	spear	,	so	far	did	Achilles	leap	.
所以	远的	作为	一个	男人	可能	扔	一个	矛	,	所以	远的	做过	阿喀琉斯	飞跃	.

阿喀琉斯跳跃的距离，就像一个人能投掷长矛的距离一样远。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [pərˈsuːd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] .

And	still	as	he	fled	the	River	pursued	after	him	with	a	great	roar	.
和	仍然	作为	他	逃亡	这	河	追击	后	他	和	一个	伟大的	吼	.

他逃跑时，河水依然咆哮着追赶着他。

[ænd; ənd] [wen] [əˈkɪliːz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

And	when	Achilles	would	have	stood	against	the	River	,
和	什么时候	阿喀琉斯	会	有	站立	反对	这	河	,

当阿喀琉斯要挺身对抗河流时，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

seeking	to	know	whether	indeed	all	the	gods	were	against	him	,
寻求	到	知道	无论	的确	全部	这	神	是	反对	他	,

他想弄清楚是否真的所有神明都与他为敌。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [smoʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er]

then	the	great	wave	smote	upon	his	shoulders	;	and	when	he	leapt	into	the	air	,	,	,
然后	这	伟大的	海浪	猛击	之上	他的	肩膀	;	和	什么时候	他	跳跃	进入	这	空气	,	,	,

巨浪随即拍打在他的肩上；当他跃入空中时，

[ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

it	bowed	his	knees	beneath	him	and	devoured	the	ground	from	under	his
它	鞠躬	他的	膝盖	下面	他	和	吞噬	这	地面	从	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它使他双膝跪地，吞噬了他脚下的土地。

[ðen] [ə'kɪliːz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [groʊn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [oʊ][zjuːs; zuːs] ,

Then	Achilles	looked	up	to	heaven	and	groaned	,	crying	out	:	"	O	Zeus	,
然后	阿喀琉斯	看起来	向上	到	天堂	和	呻吟	,	哭泣	出去	:	"	哦	宙斯	,

然后阿喀琉斯抬头望天，呻吟着喊道：“哦，宙斯，

[wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ?

will	none	of	the	gods	pity	me	,	and	save	me	from	the	River	?
将要	没有任何	的	这	神	遗憾	我	,	和	节省	我	从	这	河	?

难道众神都不怜悯我，救我脱离河流的威胁吗?

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [els] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

I	care	not	what	else	may	befall	me	.
我	关心	不是	什么	别的	可能	降临	我	.

我不在乎接下来还会发生什么。

['truːli] [maɪ] ['mʌðər] [hæθ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,

Truly	my	mother	hath	deceived	me	,
真的	我的	母亲	有	受骗	我	,

我母亲真的欺骗了我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

saying	that	I	should	perish	under	the	walls	of	Troy	by	the	arrows	of	Apollo	.
说	那	我	应该	沦	在下面	这	墙壁	的	特洛伊	经过	这	箭头	的	阿波罗	.

他说我会死在特洛伊城墙下，被阿波罗的箭射死。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ðæt] ['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,

Surely	it	had	been	better	that	Hector	should	slay	me	,
一定	它	有	到过	更好的	那	赫克托	应该	杀戮	我	,

如果赫克托尔杀了我，那岂不是更好吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

for	he	is	the	bravest	of	the	men	of	Troy	,
为了	他	是	这	最勇敢的	的	这	男人	的	特洛伊	,

因为他是特洛伊城中最勇敢的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

but	now	I	shall	perish	miserably	in	the	River	,
但	现在	我	将	沦	惨痛地	在	这	河	,

但如今我将悲惨地死在河里。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hɜːrdˌbɔɪ] [pɛrɪʃɛθ] [huːm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

as	some	herdboy	perisheth	whom	a	torrent	sweepeth	away	in	a	storm	.
作为	一些	牧童	灭亡	谁	一个	激流	扫	离开	在	一个	风暴	.

就像牧童在暴风雨中被洪水卷走而丧命一样。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] ; [bʌt; bət] [pɒ'saidn] [ænd; ənd] [ə'θiːniː] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

"	So	he	spake	;	but	Poseidon	and	Athene	stood	by	him	,
"	所以	他	说	;	但	波塞冬	和	雅典娜	站立	经过	他	,

于是他便开口说话了；但波塞冬和雅典娜站在他身边，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][men] ,

having	taken	upon	them	the	shape	of	men	,
拥有	已采取	之上	他们	这	形状	的	男人	,

他们化作人形，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,
and **took** **him** **by** **the** **hand** **and** **strengthened** **him** **with** **comforting** **words** **,**
和 采取 他 经过 这 手 和 加强 他 和 令人感到安慰 字 ,
[fɔːr; fər] [pɒ'saidn] [speɪk] ,
for **Poseidon** **spake** **,**
为了 波塞冬 说 ,

于是，她拉着他的手，用安慰的话语鼓励他，因为波塞冬开口说话了。

['seɪɪŋ] : " [sʌn] [ʌv; əv] - , ['tremb(ə)l][nɑːt] , ['niːðər] [biː; bi] [ə'freɪd] .
saying **:** **"** **Son** **of** **Peletis** **,** **tremble** **not** **,** **neither** **be** **afraid** **.**
说 : " 儿子 的 - , 颤抖 不是 , 两者都不 是 害怕的 .

说："佩莱提斯之子，不要颤抖，也不要害怕。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
It **is** **not** **thy** **fate** **to** **be** **mastered** **by** **the** **River** **.**
它 是 不是 你的 命运 到 是 精通 经过 这 河 .

你命中注定不会受河流的支配。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ðiː] .
He **shall** **soon** **cease** **from** **troubling** **thee** **.**
他 将 很快 停止 从 令人不安的 你 .

他很快就会停止骚扰你。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [hiːd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .
And **do** **thou** **heed** **what** **we** **say** **.**
和 做 你 注意 什么 我们 说 .

你要听从我们的话。

[steɪ] [nɑːt] [ðaɪ] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Stay **not** **thy** **hands** **from** **the** **battle** **,**
停留 不是 你的 双手 从 这 战斗 ,

不要袖手旁观，投身战场！

[tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]
till **thou** **shalt** **have** **driven** **all** **the** **sons** **of** **Troy** **that** **escape** **thee** **within** **the** **walls**
直到 你 应 有 驱动 全部 这 儿子们 的 特洛伊 那 逃脱 你 之内 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of **the** **city** **.**
的 这 城市 .

直到你将所有逃脱的特洛伊之子都驱逐到城墙之内。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [sleɪn] ['hektər] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ;
And **when** **thou** **shalt** **have** **slain** **Hector** **,** **go** **back** **to** **the** **ships** **;**
和 什么时候 你 应 有 被杀 赫克托 , 去 后退 到 这 船舶 ;

当你杀死赫克托耳之后，就回到船上；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri] .
for **this** **day** **is** **the** **day** **of** **thy** **glory** **.**
为了 这 天 是 这 天 的 你的 荣耀 .

因为今天是你荣耀的日子。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Then** **the** **two** **departed** **from** **him** **.**
" 然后 这 二 已离开 从 他 .

然后两人就离开了他。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wer'ɪn] ['floʊtɪd] [mʌtʃ] [fer] ['ɑːrmər]
Now **all** **the** **plain** **was** **covered** **with** **water** **,** **wherein** **floated** **much** **fair** **armour**
现在 全部 这 清楚的 曾是 涵盖 和 水 , 其中 漂浮 很多 公平的 盔甲
[ænd; ənd] ['meni] [ded] ['bɑːdɪz] .
and **many** **dead** **bodies** **.**
和 许多 死的 身体 .

现在整个平原都被水淹没了，水中漂浮着许多精美的盔甲和许多尸体。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [went] [ɑːn]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['rɪvər] [hoʊld][hɪm; ɪm]

But	Achilles	went	on	even	against	the	stream	,	nor	could	the	River	hold	him
但	阿喀琉斯	去	在	甚至	反对	这	溪流	,	也不	可以	这	河	抓住	他

[bæk] ;

back	;
后退	;

但是阿喀琉斯逆流而上，河流也无法阻挡他前进；

[fɔːr; fər] [əˈθiːniː] [pʊt] [greɪt] [maɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	Athene	put	great	might	into	his	heart	.
为了	雅典娜	放	伟大的	可能	进入	他的	心	.

因为雅典娜将强大的力量注入了他的心中。

[jet] [dɪd][nɑːt] [skəˈmændər] [siːs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræθ] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [jet] ['haɪər] ,

Yet	did	not	Scamander	cease	,	from	his	wrath	,	but	lifted	his	waves	yet	higher	,
然而	做过	不是	斯卡曼德	停止	,	从	他的	愤怒	,	但	抬起	他的	波浪	然而	更高	,

然而，斯卡曼德并没有平息怒火，反而掀起了更大的巨浪。

[ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['sɪmoʊˌɪs] : " [dɪr] ['brʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [tuː] [steɪ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	cried	aloud	to	Simois	:	"	Dear	brother	,	let	us	two	stay	the	fury	of	this
和	哭	大声	到	西莫伊斯	:	"	亲爱的	兄弟	,	让	我们	二	停留	这	愤怒	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他大声向西莫伊斯喊道：“亲爱的兄弟，我们俩一起阻止这个人的暴行吧！”

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm] .

or	else	of	a	surety	he	will	destroy	the	city	of	Priam	.
或者	别的	的	一个	保证	他	将要	破坏	这	城市	的	普里阿姆	.

否则他必将摧毁普里阿摩斯城。

[kʌm] [naʊ] , [fɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [striːmz] [ænd; ənd] [raʊz] [ðaɪ] ['tɔrənts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Come	now	,	fill	all	thy	streams	and	rouse	thy	torrents	against	him	,
来	现在	,	充满	全部	你的	溪流	和	唤醒	你的	种子	反对	他	,

来吧，充满你的溪流，激起你的洪流反抗他！

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	lift	up	against	him	a	mighty	wave	with	tree	-	trunks	and	stones	,
和	举起	向上	反对	他	一个	强大的	海浪	和	树	-	树干	和	石头	,

并用树干和石头掀起巨浪攻击他，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ðɪs] [waɪld][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] .

that	we	may	stay	this	wild	man	from	his	fighting	.
那	我们	可能	停留	这	荒野	男人	从	他的	斗争	.

以便我们能阻止这个野蛮人继续战斗。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [fer] [fɔːrm][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][hɪm; ɪm] ,

Neither	his	might	,	nor	his	beauty	,	nor	his	fair	form	shall	profit	him	,
两者都不	他的	可能	,	也不	他的	美丽	,	也不	他的	公平的	形式	将	利润	他	,

他的力量、美貌和俊美容颜都对他毫无益处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mʌd] ;

for	they	shall	be	covered	with	much	mud	;
为了	他们	将	是	涵盖	和	很多	泥	;

因为他们身上会沾满泥土；

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [hiːp] [sænd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kaʊntɪŋ] .

and	over	him	will	I	heap	sand	beyond	all	counting	.
和	超过	他	将要	我	堆	沙	超过	全部	计数	.

我将用无法计数的沙砾堆在他身上。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['griːks] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tə'geðər] ,

Neither	**shall**	**the**	**Greeks**	**be**	**able**	**to**	**gather**	**his**	**bones**	**together**	**,**
两者都不	将	这	希腊人	是	有能力的	到	收集	他的	骨头	一起	,

希腊人也无法将他的骸骨收集起来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [wɪl] [aɪ] [haɪd] [ðem; ðəm] .

with	**such**	**a**	**heap**	**will**	**I**	**hide**	**them**	**.**
和	这样的	一个	堆	将要	我	隐藏	他们	.

我可以用这么一大堆东西把它们藏起来。

" [ˌes 'aɪ] - - [moʊ] - [ɪz] .

"	**Si**	**'**	**-**	**mo**	**-**	**is**	**.**
"	硅	-	-	莫	-	是	.

“Si'-mo-is。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ə'kɪliːz] , ['swelɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

Then	**he**	**rushed**	**again**	**upon**	**Achilles**	**,**	**swelling**	**high**	**with**	**foam**	**and**	**blood**	**and**
然后	他	匆忙	再次	之上	阿喀琉斯	,	肿胀	高的	和	泡沫	和	血	和

[ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] .

dead	**bodies**	**of**	**men**	**.**
死的	身体	的	男人	.

然后他又一次冲向阿喀琉斯，波涛汹涌，泡沫、鲜血和人类尸体堆积如山。

['veri] [dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

Very	**dark**	**was**	**the**	**wave**	**as**	**it**	**rose**	**,**	**and**	**was**	**like**	**to**	**have**
非常	黑暗的	曾是	这	海浪	作为	它	玫瑰	,	和	曾是	喜欢	到	有

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][mæn] ,

overwhelmed	**the**	**man**	**,**
不堪重负	这	男人	,

巨浪涌来时非常黑暗，几乎要将那人淹没。

[soʊ] [ðæt] ['hɪərə] ['greɪtli] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lest] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

so	**that**	**Hera**	**greatly**	**feared**	**for**	**him**	**,**	**lest**	**the**	**River**	**should**	**sweep**	**him**	**away**	**.**
所以	那	赫拉	非常	害怕	为了	他	,	免得	这	河	应该	扫	他	离开	.

因此，赫拉非常担心他，怕河水会把他冲走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] , [hɜːr; hər] [sʌn] , ['seɪɪŋ] : " [raʊz] [ðiː] , - , [maɪ] [sʌn]

And	**she**	**cried**	**to**	**Hephæstus**	**,**	**her**	**son**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Rouse**	**thee**	**,**	**Haltfoot**	**,**	**my**	**son**
和	她	哭	到	赫菲斯托斯	,	她	儿子	,	说	:	"	唤醒	你	,	-	,	我的	儿子

!

!

!

她向她的儿子赫菲斯托斯喊道：“我的儿子，哈尔特福特，快起来！”

[kʌm] , [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

Come	**,**	**help**	**us**	**,**	**and**	**bring**	**much**	**fire**	**with**	**thee**	**;**
来	,	帮助	我们	,	和	带来	很多	火	和	你	;

来吧，帮助我们，并带来大量的火种；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

and	**I**	**will**	**call**	**the**	**west**	**wind**	**and**	**the**	**south**	**wind**	**from**	**the**	**sea**	**,**
和	我	将要	称呼	这	西方	风	和	这	南	风	从	这	海	,

我要把来自海上的西风和南风称为“风”。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [bəuθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

with	**such**	**a**	**storm**	**as**	**shall**	**consume**	**the**	**sons**	**of**	**Troy**	**,**	**both**	**them**	**and**
和	这样的	一个	风暴	作为	将	消耗	这	儿子们	的	特洛伊	,	两个都	他们	和

[ðer; ðər] [ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

一场足以吞噬特洛伊之子的风暴，连同他们的武器一起毁灭。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [bɜːrn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['zænθəs] , [jeɪ] ,

And	do	thou	burn	the	trees	that	are	by	the	banks	of	Xanthus	,	yea	,
和	做	你	烧伤	这	树木	那	是	经过	这	银行	的	黄花菜	,	是的	,

你要烧毁桑托斯河岸边的树木，是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [hɪm'self] .

and	the	River	himself	.
和	这	河	他自己	.

还有河流本身。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][nɑːt][tɜːrn] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ]['fjʊri][ɔːr][baɪ][krɑːft] ;

And	let	him	not	turn	thee	from	thy	purpose	by	fury	or	by	craft	;
和	让	他	不是	转动	你	从	你的	目的	经过	愤怒	或者	经过	工艺	;

不要让他用愤怒或诡计使你偏离你的计划；

[bʌt; bət][bɜːrn] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd] [ðiː] [siːs] .

but	burn	till	I	shall	bid	thee	cease	.
但	烧伤	直到	我	将	出价	你	停止	.

但你继续燃烧，直到我命令你停止为止。

" [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

"	Then	Hephæstus	lit	a	great	fire	.
"	然后	赫菲斯托斯	点燃	一个	伟大的	火	.

“然后赫菲斯托斯点燃了一场大火。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ɔːl][ðə; ði]

First	it	burned	the	dead	bodies	that	lay	upon	the	plain	,	and	it	dried	all	the
第一的	它	烧伤	这	死的	身体	那	躺	之上	这	清楚的	,	和	它	干燥	全部	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

首先，它焚烧了平原上的尸体，并将整个平原晒干。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] [draɪz] [ə; eɪ] [fiːld] ,

as	the	north	wind	in	the	autumn	time	dries	a	field	,
作为	这	北	风	在	这	秋天	时间	干燥	一个	场地	,

就像秋季的北风吹干田野一样，

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [tilz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	joy	of	him	that	tills	it	.
到	这	喜悦	的	他	那	收银机	它	.

使耕种的人欢喜。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

After	this	it	laid	hold	of	the	River	.
后	这	它	铺设	抓住	的	这	河	.

此后，它便控制了这条河流。

[ðə; ði][laɪm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæmərɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ;

The	lime	tree	and	the	willows	and	the	tamarisks	it	burned	;
这	酸橙	树	和	这	柳树	和	这	柽柳	它	烧伤	;

它烧毁了菩提树、柳树和柽柳；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][plænts] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] .

also	the	plants	that	grew	in	the	streams	.
还	这	植物	那	生长	在	这	溪流	.

还有生长在溪流中的植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪ'strest] , ['twɪstɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

And	the	eels	and	the	fishes	were	sore	distressed	,	twisting	hither	and
和	这	鳗鱼	和	这	鱼	是	疮	苦恼	,	扭曲	这里	和

['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

thither	in	the	water	,
那里	在	这	水	,

鳗鱼和鱼儿们都非常痛苦，在水中扭动挣扎。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] .

being	troubled	by	the	breath	of	Hephæstus	.
存在	麻烦	经过	这	气息	的	赫菲斯托斯	.

被赫菲斯托斯的气息所困扰。

[soʊ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [səb'duːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [oʊ]

So	the	might	of	the	River	was	subdued	,	and	he	cried	aloud	:	"	O
所以	这	可能	的	这	河	曾是	低沉的	,	和	他	哭	大声	:	"	哦

,

Hephæstus	,
赫菲斯托斯	,

于是，大河的威力被制服了，他大声喊道："哦，赫菲斯托斯，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] [mætʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

no	one	of	the	gods	can	match	himself	with	thee	.
不	一	的	这	神	能	匹配	他自己	和	你	.

众神之中，无人能与你匹敌。

[siːs] [naʊ] [frʌm; frəm] [kən'suːmɪŋ] [ˌem 'iː] ;

Cease	now	from	consuming	me	;
停止	现在	从	消费	我	;

请停止吞噬我；

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

and	Achilles	may	drive	the	men	of	Troy	from	the	city	if	he	will	.
和	阿喀琉斯	可能	驾驶	这	男人	的	特洛伊	从	这	城市	如果	他	将要	.

如果阿喀琉斯愿意，他完全可以将特洛伊人赶出城外。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [men] ?

What	have	I	to	do	with	the	strife	and	sorrow	of	men	?
什么	有	我	到	做	和	这	冲突	和	悲哀	的	男人	?

我与人类的纷争和悲伤有何干系?

" [ænd; ənd] [kwiːn] ['hɪərə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] : " [siːs] ,

"	And	Queen	Hera	heard	him	,	and	called	to	Hephæstus	,	saying	:	"	Cease	,
"	和	女王	赫拉	听到	他	,	和	称为	到	赫菲斯托斯	,	说	:	"	停止	,

[maɪ] [sʌn] ;

my	son	;
我的	儿子	;

"赫拉王后听见了，便呼唤赫菲斯托斯说：'我的儿子，住手！'

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [bi'siːm] [ðiː] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

it	doth	not	beseem	thee	to	work	such	damage	to	a	god	for	the	sake	of
它	确实	不是	似乎	你	到	工作	这样的	损害	到	一个	上帝	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

a	mortal	man	.
一个	凡人	男人	.

你为了一个凡人而对神明做出如此伤害，实在有失体统。

" [soʊ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [æz; əz][hiː; hi] [floʊd] [bɪ'fɔːr] .

"	So	Hephæstus	quenched	his	fire	,	and	the	River	flowed	as	he	flowed	before	.
"	所以	赫菲斯托斯	淬火	他的	火	,	和	这	河	流动	作为	他	流动	前	.

于是赫菲斯托斯熄灭了火，河水又像以前一样奔流不息。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [straɪf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

But	among	the	other	gods	there	arose	a	dreadful	strife	,	for	they	were	divided
但	之中	这	其他	神	那里	出现	一个	可怕	冲突	,	为了	他们	是	分割

,

,

,

但是，在其他神祇之间却爆发了可怕的争斗，因为他们彼此分裂了。

[ðə; ði][wʌn][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	part	against	the	other	.
这	一	部分	反对	这	其他	.

一方对抗另一方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ɜːrθ] [rɪ'zaʊndid] ,

With	a	great	crash	they	came	together	,	and	the	broad	earth	resounded	,
和	一个	伟大的	碰撞	他们	来了	一起	,	和	这	广阔	地球	回荡着	,

一声巨响，它们撞到了一起，大地都为之震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ræŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

and	the	heavens	rang	as	with	the	voice	of	a	trumpet	;
和	这	天	响铃	作为	和	这	嗓音	的	一个	喇叭	;

天地仿佛响起了号角声；

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] ,

and	Zeus	heard	it	as	he	sat	on	Olympus	,
和	宙斯	听到	它	作为	他	卫星	在	奥林匹斯山	,

宙斯坐在奥林匹斯山上，听到了这一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɔdz][dʒɔɪn][ɪn]['bæt(ə)l] .

and	was	glad	in	heart	to	see	the	gods	join	in	battle	.
和	曾是	高兴的	在	心	到	看	这	神	加入	在	战斗	.

看到众神加入战斗，他由衷地感到高兴。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɛəriːz] , [ðə; ði] [ʃiːld] - ['pɪrsər] , [rʌʃt] [ə'genst] [ə'θiːniː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn]

First	of	all	,	Ares	,	the	shield	-	piercer	,	rushed	against	Athene	,	holding	his	spear	in
第一的	的	全部	,	阿瑞斯	,	这	盾	-	穿孔师	,	匆忙	反对	雅典娜	,	保持	他的	矛	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

首先，战神阿瑞斯，这位盾牌穿透者，手持长矛，向雅典娜冲去。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [straɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	cried	:	"	Why	dost	thou	make	the	gods	to	strive	in	battle	,
和	哭	:	"	为什么	朋友	你	制作	这	神	到	努力	在	战斗	,

他喊道："你为何让众神互相争斗？"

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][flai][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ?

thou	that	art	bold	as	a	fly	and	shameless	as	a	dog	?
你	那	艺术	大胆的	作为	一个	飞	和	不要脸	作为	一个	狗	?

你胆大如苍蝇，厚颜无耻如狗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [set]['daɪəˌmiːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['taidjuːs] ,

Dost	thou	not	remember	how	thou	didst	set	Diomed	,	the	son	of	Tydeus	,
多斯特	你	不是	记住	如何	你	迪斯特	放	迪奥梅德	,	这	儿子	的	泰迪厄斯	,

你难道不记得你曾如何立提丢斯的儿子狄俄墨得斯吗?

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,

upon	me	to	wound	me	,	and	how	thou	didst	take	his	spear	in	thy	hand	,
之上	我	到	伤口	我	,	和	如何	你	迪斯特	拿	他的	矛	在	你的	手	,

你竟敢用矛刺伤我，你又是如何接过他的矛的?

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [θaɪ] ?

so	that	all	might	see	it	,	and	drive	it	through	my	thigh	?
所以	那	全部	可能	看	它	,	和	驾驶	它	通过	我的	大腿	?

好让所有人都能看到它，然后把它刺穿我的大腿?

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

Now	will	I	repay	thee	for	all	that	thou	hast	done	.
现在	将要	我	偿还	你	为了	全部	那	你	哈斯特	完毕	.

现在我将报答你所做的一切。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smoʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] — [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃiːld] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈθʌndər]

"	And	he	smote	on	the	shield	—	the	mighty	shield	that	not	even	the	thunder
"	和	他	猛击	在	这	盾	—	这	强大的	盾	那	不是	甚至	这	雷

[ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [kæn; kən] [breɪk] .

of	Zeus	can	break	.
的	宙斯	能	休息	.

“他击打盾牌——那面连宙斯的雷霆都无法击碎的坚固盾牌。”

[bʌt; bət] [əˈθiːniː] [tʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

But	Athene	took	up	in	her	hand	a	great	stone	that	lay	upon	the	plain	.
但	雅典娜	采取	向上	在	她	手	一个	伟大的	石头	那	躺	之上	这	清楚的	.

但雅典娜拿起了一块躺在平原上的大石头。

[blæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] ,

Black	it	was	and	rough	,	and	very	great	,
黑色的	它	曾是	和	粗糙的	,	和	非常	伟大的	,

它又黑又粗糙，而且非常巨大。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] [oʊld] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

that	men	of	old	had	set	for	a	boundary	of	the	field	.
那	男人	的	老的	有	放	为了	一个	边界	的	这	场地	.

那是古人为田地划定的边界。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [ˈɛəriːz] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [feɪld] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

With	this	she	smote	Ares	on	the	neck	,	that	his	knees	failed	beneath	him	.
和	这	她	猛击	阿瑞斯	在	这	脖子	,	那	他的	膝盖	失败的	下面	他	.

她用这一击击中了阿瑞斯的脖子，阿瑞斯双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [əˈθiːniː] [læft]

He	lay	along	the	ground	,	a	hundred	feet	and	more	,	and	Athene	laughed
他	躺	沿着	这	地面	,	一个	百	脚	和	更多的	,	和	雅典娜	笑了

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

when	she	saw	him	,
什么时候	她	锯	他	,

他躺在地上，离地足有百余英尺远，雅典娜看到他时笑了。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [fuːl] ! [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæn; ðən] [ðaʊ]

and	cried	:	"	Fool	!	hast	thou	not	yet	learned	how	much	stronger	I	am	than	thou
和	哭	:	"	傻子	!	哈斯特	你	不是	然而	学习	如何	很多	更强	我	是	比	你

,

,

,

他喊道：“蠢货！你难道还没意识到我比你强大多少吗？”

[ðæt] [ðaʊ] [mætʃ] [ðaɪ] [maɪt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

that	thou	matchest	thy	might	against	me	?
那	你	比赛	你的	可能	反对	我	?

你竟敢与我匹敌?

[laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈmʌðər] ;

Lie	there	and	suffer	the	curses	of	thy	mother	;
说谎	那里	和	遭受	这	诅咒	的	你的	母亲	;

躺在那里，忍受你母亲的诅咒吧;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔːθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði][men]

for	she	is	wroth	because	thou	hast	betrayed	the	Greeks	and	helpest	the	men
为了	她	是	愤怒	因为	你	哈斯特	背叛	这	希腊人	和	最帮助	这	男人

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

因为她愤怒是因为你背叛了希腊人，帮助了特洛伊人。

" [bʌt; bət] [ˌæfrəˈdaɪti] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;

"	But	Aphrodite	took	him	by	the	hand	,	and	would	have	led	him	away	;
"	但	阿芙洛狄忒	采取	他	经过	这	手	,	和	会	有	引领	他	离开	;

[diːp] [dɪd][hiː; hi] [groʊn] ,

deep	did	he	groan	,
深的	做过	他	呻吟	,

“但阿芙洛狄忒拉着他的手，想要带他离开；他深深地呻吟着，

[ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [təˈgeðər] .

and	scarce	could	he	gather	his	spirit	together	.
和	稀少	可以	他	收集	他的	精神	一起	.

他几乎无法振作起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɪərə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [əˈθiːniː] , [ˈseɪɪŋ] : " [siː] [naʊ] ,

And	when	Hera	saw	it	,	she	cried	to	Athene	,	saying	:	"	See	now	,
和	什么时候	赫拉	锯	它	,	她	哭	到	雅典娜	,	说	:	"	看	现在	,

赫拉看到这一幕，便向雅典娜哭诉道：“你看，

[haʊ] [ˌæfrəˈdaɪti] [wʊd] [liːd] [ˈɛəriːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

how	Aphrodite	would	lead	Ares	out	of	the	battle	!
如何	阿芙洛狄忒	会	带领	阿瑞斯	出去	的	这	战斗	!

阿芙洛狄忒会如何引导阿瑞斯脱离战斗！

[pərˈsuː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɪndər] [hɜːr; hər] .

Pursue	her	now	,	and	hinder	her	.
追求	她	现在	,	和	阻碍	她	.

现在就追上去，阻挠她。

" [soʊ] [əˈθiːniː] [pərˈsuːd] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	So	Athene	pursued	after	her	,	and	smote	her	on	the	breast	with	her
"	所以	雅典娜	追击	后	她	,	和	猛击	她	在	这	胸部	和	她

['hevi] [hænd] ;

heavy	hand	;
重的	手	;

于是雅典娜追上去，用她那沉重的手击打她的胸口；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [feɪld] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

and	her	knees	failed	beneath	her	.
和	她	膝盖	失败的	下面	她	.

她双膝一软，瘫倒在地。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [əˈθiːniː] [kraɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] :

So	these	two	lay	upon	the	earth	,	and	Athene	cried	over	them	:
所以	这些	二	躺	之上	这	地球	,	和	雅典娜	哭	超过	他们	:

于是，这两个人躺在地上，雅典娜在他们身上哭泣：

" [naʊ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [help] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

"	Now	would	that	all	who	help	the	sons	of	Troy	were	as	brave	and	strong
"	现在	会	那	全部	WHO	帮助	这	儿子们	的	特洛伊	是	作为	勇敢的	和	强的

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] .

as	these	two	.
作为	这些	二	.

“但愿所有帮助特洛伊儿子的人都像这两位一样勇敢强壮。”

[lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd][wiː; wi] ['siːst] [frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

Long	since	had	we	ceased	from	war	and	destroyed	the	fair	city	of	Troy	.
长的	自从	有	我们	停止	从	战争	和	损毁	这	公平的	城市	的	特洛伊	.

我们早已停止战争，并摧毁了美丽的特洛伊城。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

THE	SLAYING	OF	HECTOR
这	杀戮	的	赫克托

赫克托之死

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ə'kɪliːz] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] [men]

While	these	things	were	doing	,	Achilles	ceased	not	to	pursue	and	slay	the	men
尽管	这些	事物	是	正在做	,	阿喀琉斯	停止	不是	到	追求	和	杀戮	这	男人

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

与此同时，阿喀琉斯并没有停止追杀特洛伊人。

[ænd; ənd]['praɪəm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	Priam	stood	on	a	tower	of	the	wall	and	saw	the	people	.
和	普里阿姆	站立	在	一个	塔	的	这	墙	和	锯	这	人们	.

普里阿摩斯站在城墙上的一座塔楼上，眺望着人群。

[sɔːr] ['trʌbld] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [sed]

Sore	troubled	was	he	,	and	he	hastened	down	to	the	gates	and	said
疮	麻烦	曾是	他	,	和	他	加快	向下	到	这	大门	和	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] ,

to	the	keepers	,
到	这	守门员	,

他忧心忡忡，急忙跑到城门前，对守门人说：

" [kiːp] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['entər] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'kɪliːz] .

"	Keep	the	gates	open	,	that	the	people	may	enter	in	,	for	they	fly	before	Achilles	.
"	保持	这	大门	打开	,	那	这	人们	可能	进入	在	,	为了	他们	飞	前	阿喀琉斯	.

“敞开城门，让百姓进来，因为他们在阿喀琉斯面前溃逃。”

" [soʊ][ðə; ði] ['kiːpəz] [held] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [ɪn] , ['wɪrid]

"	So	the	keepers	held	the	gates	open	,	and	the	people	hastened	in	,	wearied
"	所以	这	守门员	握住	这	大门	打开	,	和	这	人们	加快	在	,	疲惫

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

with	toil	and	thirst	,
和	辛劳	和	口渴	,

于是守门人敞开城门，疲惫不堪、口渴难耐的人们涌了进去。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	covered	with	dust	,	and	Achilles	followed	close	upon	them	.
和	涵盖	和	灰尘	,	和	阿喀琉斯	随后	关闭	之上	他们	.

他们浑身沾满尘土，阿喀琉斯紧随其后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] [wʊd] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɑːloʊ]

And	that	hour	would	the	Greeks	have	taken	the	city	of	Troy	,	but	that	Apollo
和	那	小时	会	这	希腊人	有	已采取	这	城市	的	特洛伊	,	但	那	阿波罗

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

saved	it	.
已保存	它	.

那一刻，希腊人本可以攻占特洛伊城，但阿波罗拯救了它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eɪdʒənɔːr] , ['stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪm; ɪm] ,

For	**he**	**put**	**courage**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**Agenor**	**,**	**standing**	**also**	**by**	**him**	**,**
为了	他	放	勇气	进入	这	心	的	阿格诺	,	常设	还	经过	他	,

因为他使阿革诺尔心中充满勇气，也一直站在他身边。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sleɪn] .

that	**he**	**should**	**not**	**be**	**slain**	**.**
那	他	应该	不是	是	被杀	.

他不应该被杀。

[ænd; ənd]['eɪdʒənɔːr] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : —

And	**Agenor**	**thought**	**within**	**himself**	**:**	**—**
和	阿格诺	想法	之内	他自己	:	—

阿格诺尔心想：

[ə; eɪ] - [ʒei] - - [nɔːr] .

A	**-**	**ge**	**'**	**-**	**nor**	**.**
一个	-	ge	-	-	也不	.

阿-格-诺尔。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] ?

"	**Shall**	**I**	**flee**	**with**	**these**	**others**	**?**
"	将	我	逃跑	和	这些	其他的	?

“我该和其他人一起逃走吗？”

[neɪ] , [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]

Nay	**,**	**for**	**Achilles**	**will**	**take**	**me**	**and**	**slay**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**die**	**as**	**a**
不	,	为了	阿喀琉斯	将要	拿	我	和	杀戮	我	,	和	我	将	死	作为	一个

['kaʊərd] [daɪz] .

coward	**dies**	**.**
懦夫	死亡	.

不，因为阿喀琉斯会抓住我，杀了我，我会像个懦夫一样死去。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə]['aɪdə] , [ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Or	**shall**	**I**	**flee**	**across**	**the**	**plain**	**to**	**Ida**	**,**	**and**	**hide**	**me**	**in**	**the**	**thickets**	**,**
或者	将	我	逃跑	穿过	这	清楚的	到	艾达	,	和	隐藏	我	在	这	灌木丛	,

或者我应该逃过平原到爱达山去，藏身于灌木丛中?

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?

and	**come**	**back**	**at**	**nightfall**	**to**	**the**	**city**	**?**
和	来	后退	在	黄昏	到	这	城市	?

晚上天黑后再返回市区?

[jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪt] [ˌem 'iː] ,

Yet	**should**	**he**	**see**	**me**	**he**	**will**	**overtake**	**me**	**and**	**smite**	**me**	**,**
然而	应该	他	看	我	他	将要	超过	我	和	惩击	我	,

然而，他若看见我，就会追上来击杀我。

[soʊ] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ɪz][laɪ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

so	**swift**	**of**	**foot**	**is**	**lie**	**and**	**strong**	**.**
所以	迅速	的	脚	是	说谎	和	强的	.

谎言如此轻快有力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][stænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] ?

But	**what**	**if**	**I**	**stand**	**to**	**meet**	**him**	**before**	**the**	**gates**	**?**
但	什么	如果	我	站立	到	见面	他	前	这	大门	?

但如果我站在城门前迎接他呢?

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [meɪ] [biː; bi] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] .

He	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**mortal**	**man**	**,**	**and**	**his**	**flesh**	**may**	**be**	**pierced**	**by**	**the**	**spear**	**.**
他	,	也	,	是	一个	凡人	男人	,	和	他的	肉	可能	是	穿孔	经过	这	矛	.

他也是凡人，他的血肉之躯也可能被长矛刺穿。

" ['werfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [tɪl] [ə'kɪliːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] .

"	Wherefore	he	stood	till	Achilles	should	come	near	.
"	因此	他	站立	直到	阿喀琉斯	应该	来	靠近	.

因此，他站在那里，直到阿喀琉斯靠近。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

And	when	he	came	he	cast	his	spear	,	striking	the	leg	below	the	knee	,
和	什么时候	他	来了	他	投掷	他的	矛	,	引人注目	这	腿	以下	这	膝盖	,

他走近后，投掷长矛，击中了膝盖以下的小腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [spɪr] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	greave	turned	off	the	spear	,	so	strong	was	it	.
但	这	骨骺	转向	离开	这	矛	,	所以	强的	曾是	它	.

但是胫甲挡住了长矛，因为它太坚固了。

[ænd; ənd] [wen] [ə'kɪliːz] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] , [loʊ] !

And	when	Achilles	would	have	slain	him	,	lo	!
和	什么时候	阿喀琉斯	会	有	被杀	他	,	洛	!

正当阿喀琉斯要杀死他的时候，瞧!

[ə'pɑːloʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

Apollo	lifted	him	up	and	set	him	within	the	city	.
阿波罗	抬起	他	向上	和	放	他	之内	这	城市	.

阿波罗将他举起，放在城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

And	that	the	men	of	Troy	might	have	time	to	enter	,	he	took	upon	him
和	那	这	男人	的	特洛伊	可能	有	时间	到	进入	,	他	采取	之上	他

- [ʃeɪp] .

Agenor's	shape	.
-	形状	.

为了让特洛伊人有时间进入城内，他化作了阿革诺尔的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['eɪdʒənɔːr] [fled] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [pər'suːd] .

And	the	false	Agenor	fled	,	and	Achilles	pursued	.
和	这	错误的	阿格诺	逃亡	,	和	阿喀琉斯	追击	.

于是，假冒的阿革诺尔逃走了，阿喀琉斯追了上去。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	meanwhile	the	men	of	Troy	flocked	into	the	city	,
但	同时	这	男人	的	特洛伊	成群结队的	进入	这	城市	,

但与此同时，特洛伊的男人们涌入了这座城市。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

nor	did	they	stay	to	ask	who	was	safe	and	who	was	dead	,
也不	做过	他们	停留	到	问	WHO	曾是	安全的	和	WHO	曾是	死的	,

他们也没有留下来询问谁安全，谁已经死亡。

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪd] [ðeɪ] [fliː] .

in	such	haste	and	fear	did	they	flee	.
在	这样的	匆忙	和	害怕	做过	他们	逃跑	.

他们惊恐万分，仓皇逃窜。

['oʊnli] ['hektər] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [geɪts] .

Only	Hector	remained	outside	the	walls	,	standing	in	front	of	the	great	Scæan	gates	.
仅有的	赫克托	剩余	外部	这	墙壁	,	常设	在	正面	的	这	伟大的	-	大门	.

只有赫克托耳留在城墙外，站在宏伟的斯凯安城门前。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [pər'sʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ['eɪdʒənɔːr] ,

But	all	the	while	Achilles	was	fiercely	pursuing	the	false	Agenor	,
但	全部	这	尽管	阿喀琉斯	曾是	激烈地	追求	这	错误的	阿格诺	,

但与此同时，阿喀琉斯却在拼死追捕冒牌的阿革诺尔。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːloʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : —

till	at	last	Apollo	turned	and	spake	to	him	:	—
直到	在	最后的	阿波罗	转向	和	说	到	他	:	—

最后，阿波罗转过身来对他说：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pər'suː] [ˌem 'iː] , [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz] ?

"	Why	dost	thou	pursue	me	,	swift	-	footed	Achilles	?
"	为什么	朋友	你	追求	我	,	迅速	-	有脚的	阿喀琉斯	?

“迅捷的阿喀琉斯，你为何追赶我？”

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] ,

Hast	thou	not	yet	found	out	that	I	am	a	god	,
哈斯特	你	不是	然而	成立	出去	那	我	是	一个	上帝	,

难道你还没发现我是神吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['fjʊri] [ɪz][ɪn] [veɪn] ?

and	that	all	thy	fury	is	in	vain	?
和	那	全部	你的	愤怒	是	在	徒劳	?

难道你所有的愤怒都是徒劳的吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] ,

And	now	all	the	sons	of	Troy	are	safe	in	their	city	,	and	thou	art	here	,
和	现在	全部	这	儿子们	的	特洛伊	是	安全的	在	他们的	城市	,	和	你	艺术	这里	,

现在特洛伊的子民都安全地待在他们的城里，而你也在这里。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [huː] ['kænɑːt] [daɪ] .

far	out	of	the	way	,	seeking	to	slay	me	,	who	cannot	die	.
远的	出去	的	这	方式	,	寻求	到	杀戮	我	,	WHO	不能	死	.

远离尘嚣，想要杀死我，而我却不会死。

" [ɪn] [greɪt] [ræθ] [ə'kɪliːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

"	In	great	wrath	Achilles	answered	him	:
"	在	伟大的	愤怒	阿喀琉斯	回答	他	:

阿喀琉斯怒不可遏地回答他：

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪn][soʊ] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [greɪt] ['ɑːrtʃər] ,

"	Thou	hast	done	me	wrong	in	so	drawing	me	away	from	the	wall	,	great	archer	,
"	你	哈斯特	完毕	我	错误的	在	所以	绘画	我	离开	从	这	墙	,	伟大的	射手	,

“伟大的弓箭手，你这样把我从城墙边引开，是亏待了我。”

[moʊst] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

most	mischief	-	loving	of	all	the	gods	that	are	.
最多	恶作剧	-	爱	的	全部	这	神	那	是	.

众神之中最爱恶作剧的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['meni] [ə; eɪ]['troʊdʒən] [mɔːr] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Had	it	not	been	for	this	,	many	a	Trojan	more	had	bitten	the	ground	.
有	它	不是	到过	为了	这	,	许多	一个	特洛伊木马	更多的	有	被咬	这	地面	.

如果不是这样，会有更多特洛伊人倒在地上。

[ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [greɪt] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðaɪ] ['feɪvərɪts] .

Thou	hast	robbed	me	of	great	glory	,	and	saved	thy	favourites	.
你	哈斯特	被抢劫	我	的	伟大的	荣耀	,	和	已保存	你的	收藏夹	.

你夺走了我莫大的荣耀，却保留了你最宠爱的人。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðiː] !

O	that	I	had	the	power	to	take	vengeance	on	thee	!
哦	那	我	有	这	力量	到	拿	复仇	在	你	!

但愿我有能力向你复仇!

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [tʃiːt] !

Thou	wouldst	have	paid	dearly	for	thy	cheat	!
你	会	有	有薪酬的	亲爱的	为了	你的	欺骗	!

你会为你的欺骗付出惨痛的代价!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Then he turned and rushed towards the city ,
" 然后 他 转向 和 匆忙 向 这 城市 ,

然后他转身朝城里跑去，

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [hwəːlz] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
swift as a race - horse whirls a chariot across the plain .
迅速 作为 一个 种族 - 马 旋转 一个 战车 穿过 这 清楚的 .

迅如赛马驾驭战车驰骋平原。

[oʊld]['preɪəm] [spaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] ,
Old Priam spied him from the walls , with his glittering armour ,
老的 普里阿姆 间谍 他 从 这 墙壁 , 和 他的 闪闪发光 盔甲 ,

老普里阿摩斯从城墙上看到了他，他身披闪闪发光的盔甲。

[braɪt] [æz; əz] [ðæt] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][dɔːg] — [wɪtʃ]
bright as that brightest of the stars — men call it Orion's dog — which
明亮的 作为 那 最亮的 的 这 明星 — 男人 称呼 它 猎户座的 狗 — 哪个
[ʃaɪnz] [æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] .
shines at vintage - time .
闪耀 在 优质的 - 时间 .

像最亮的那颗星一样明亮——人们称之为猎户座的狗——它在黄金时代闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
And the old man groaned aloud when he saw him , and stretching out his
和 这 老的 男人 呻吟 大声 什么时候 他 锯 他 , 和 伸展 出去 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

老人看到他，大声呻吟起来，并伸出双手，

[kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hektər] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] ,
cried to his son Hector , who stood before the gates ,
哭 到 他的 儿子 赫克托 , WHO 站立 前 这 大门 ,

他向站在城门前的儿子赫克托耳喊道：

['iːgər] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dred] ['wɔːriər] : —
eager to do battle with this dread warrior : —
渴望的 到 做 战斗 和 这 恐惧 战士 : —

渴望与这位可怕的战士决一死战：——

[oʊ] - [riː] - - [ɑːn] .
O - ri ' - on .
哦 - ri - - 在 .

哦-里'-on。

" [weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [dɪr] [sʌn] , [weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lest] [ðaʊ] [daɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
" Wait not for this man , dear son , wait not for him , lest thou die beneath his
" 等待 不是 为了 这 男人 , 亲爱的 儿子 , 等待 不是 为了 他 , 免得 你 死 下面 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“亲爱的孩子，不要等这个人，不要等他，免得你死在他的手里。”

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
for indeed he is stronger than thou .
为了 的确 他 是 更强 比 你 .

因为他的确比你强大。

[kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

Come	within	the	walls	,	dear	child	;	come	to	save	the	sons	and	daughters	of
来	之内	这	墙壁	,	亲爱的	孩子	;	来	到	节省	这	儿子们	和	女儿们	的

[trɔɪ] ;

Troy	;
特洛伊	;

孩子，进来吧；来拯救特洛伊的儿女们吧；

[kʌm] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːm] , [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

come	in	pity	for	me	,	thy	father	,	for	whom	,	in	my	old	age	,
来	在	遗憾	为了	我	,	你的	父亲	,	为了	谁	,	在	我的	老的	年龄	,

请怜悯我，你的父亲，在我年老的时候，

[æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] , [tuː; tə] [siː] [sʌnz] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

an	evil	fate	is	in	store	,	to	see	sons	slain	with	the	sword	,
一个	邪恶的	命运	是	在	店铺	,	到	看	儿子们	被杀	和	这	剑	,

等待他们的将是悲惨的命运，眼睁睁看着儿子们被刀剑所杀。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ['kærid] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['beɪbz] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	daughters	carried	into	captivity	,	and	babes	dashed	upon	the	ground	.
和	女儿们	携带	进入	囚禁	,	和	宝贝们	虚线	之上	这	地面	.

女儿被掳走，婴儿被摔在地上。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	And	his	mother	besought	him	also	,	but	in	vain	.
"	和	他的	母亲	恳求	他	还	,	但	在	徒劳	.

“他的母亲也苦苦哀求他，但无济于事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['maɪndɪd][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

He	was	still	minded	to	abide	the	coming	of	Achilles	.
他	曾是	仍然	有思想	到	遵守	这	未来	的	阿喀琉斯	.

他仍然打算等待阿喀琉斯的到来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [æt; ət][ɪts] [hoʊl] [ə'baidz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	as	in	the	mountains	a	great	snake	at	its	hole	abides	the	coming	of	a
只是	作为	在	这	山脉	一个	伟大的	蛇	在	它是	洞	遵守	这	未来	的	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

就像山里一条大蛇守在洞穴里，等待着人的到来；

[fɪrs] [gler] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪlz] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪts] [hoʊl] : [soʊ] ['hektər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

fierce	glare	its	eyes	,	and	it	coils	its	tail	about	its	hole	:	so	Hector	waited	for
凶猛的	强光	它是	眼睛	,	和	它	线圈	它是	尾巴	关于	它是	洞	:	所以	赫克托	等待	为了

[ə'kɪliːz] .

Achilles	.
阿喀琉斯	.

它双眼凶狠地瞪着，尾巴盘绕在洞穴周围：赫克托耳就这样等待着阿喀琉斯。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [keɪm] [nɪr] , ['brændɪʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] ,

And	Achilles	came	near	,	brandishing	over	his	right	shoulder	his	great	spear	,
和	阿喀琉斯	来了	靠近	,	挥舞	超过	他的	正确的	肩膀	他的	伟大的	矛	,

阿喀琉斯走近，右肩上挥舞着他的大矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]

and	the	flash	of	his	arms	was	as	the	flame	of	fire	,	or	as	the
和	这	闪光	的	他的	武器	曾是	作为	这	火焰	的	火	,	或者	作为	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	sun	.
上升	太阳	.

他手臂的闪光如同火焰，又如同冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd] ['hektər] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [derd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

And	Hector	trembled	when	he	saw	him	,	nor	dared	to	abide	his	coming	.
和	赫克托	颤抖	什么时候	他	锯	他	,	也不	敢于	到	遵守	他的	未来	.

赫克托耳见到他时浑身颤抖，不敢迎接他的到来。

[fæst] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [fæst] [ə'kɪliːz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

Fast	he	fled	from	the	gates	,	and	fast	Achilles	pursued	him	,	as	a	hawk	,
快速地	他	逃亡	从	这	大门	,	和	快速地	阿喀琉斯	追击	他	,	作为	一个	鹰	,

他迅速逃离城门，阿喀琉斯像鹰一样迅速追赶他。

[fæstɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [dʌv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

fastest	of	all	the	birds	of	the	air	,	pursues	a	dove	upon	the	mountains	.
最快	的	全部	这	鸟类	的	这	空气	,	追寻	一个	鸽子	之上	这	山脉	.

空中最快的鸟儿，追逐着山上的鸽子。

[pæst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ðeɪ] [ræn] , [pæst] [ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] [fɪg] [triː] ,

Past	the	watch	-	tower	they	ran	,	past	the	wind	-	blown	fig	tree	,
过去的	这	手表	-	塔	他们	跑	,	过去的	这	风	-	吹	如图	树	,

他们跑过瞭望塔，跑过被风吹拂的无花果树，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] [wɪtʃ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

along	the	wagon	-	road	which	went	about	the	walls	,
沿着	这	车皮	-	路	哪个	去	关于	这	墙壁	,

沿着环绕城墙的马车道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] - ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wer] [frʌm; frəm] [tuː] [sprɪŋz] ['raɪzɪz] [ðə; ði]

and	they	came	to	the	fair	-	flowing	fountain	where	from	two	springs	rises	the
和	他们	来了	到	这	公平的	-	流动	喷泉	在哪里	从	二	弹簧	上升	这

[striːm] [ʌv; əv] ['ediɪŋ] [skə'mændər] .

stream	of	eddying	Scamander	.
溪流	的	涡流	斯卡曼德	.

他们来到水流潺潺的喷泉旁，从两股泉眼涌出湍急的斯卡曼德河。

[pæst] [ðiːz] [sprɪŋz] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn] ['fliːɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'sʊ] ; [breɪv] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt]

Past	these	springs	they	ran	,	one	fleeing	,	the	other	pursuing	;	brave	was	he	that
过去的	这些	弹簧	他们	跑	,	一	逃离	,	这	其他	追求	;	勇敢的	曾是	他	那

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

他们跑过这些泉水，一个逃跑，一个追赶；逃跑的那个勇敢了。

['breɪvər] [hiː; hi] [ðæt] [pər'suːd] ;

braver	he	that	pursued	;
更勇敢	他	那	追击	;

追击者更勇敢；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃiːp] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] [ɔːr] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ɑːks] - [haɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] ,

it	was	no	sheep	for	sacrifice	or	shield	of	ox	-	hide	for	which	they	ran	,
它	曾是	不	羊	为了	牺牲	或者	盾	的	牛	-	隐藏	为了	哪个	他们	跑	,

他们奔跑并非为了寻找祭祀用的羊或牛皮盾牌，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hektər] , [ðə; ði] ['teɪmər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

but	for	the	life	of	Hector	,	the	tamer	of	horses	.
但	为了	这	生活	的	赫克托	,	这	驯服者	的	马匹	.

但是为了驯马师赫克托的性命。

[θraɪs] [ðeɪ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [lʊkt] [ɑːn] .

Thrice	they	ran	round	the	city	,	and	all	the	gods	looked	on	.
三次	他们	跑	圆形的	这	城市	,	和	全部	这	神	看起来	在	.

他们绕城奔跑了三圈，众神都在观看。

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [ðæt] [aɪ][bɪ'hoʊld] .

And	Zeus	said	:	"	This	is	a	piteous	sight	that	I	behold	.
和	宙斯	说	:	"	这	是	一个	可怜的	视线	那	我	看哪	.

宙斯说："我所看到的景象真是令人痛心。"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [griːvd] [fɔːr; fər] ['hektər] — ['hektər] , [huː] [hæz; həz] ['evər] ['wəːʃɪp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

My	heart	is	grieved	for	Hector	—	Hector	,	who	has	ever	worshipped	me	with
我的	心	是	伤心	为了	赫克托	—	赫克托	,	WHO	有	曾经	崇拜	我	和

['sækrɪfaɪs] ;

sacrifice	;
牺牲	;

我为赫克托耳感到悲伤——赫克托耳，他一直以祭祀来敬拜我；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [ɪz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm] .

and	now	the	great	Achilles	is	pursuing	him	round	the	city	of	Priam	.
和	现在	这	伟大的	阿喀琉斯	是	追求	他	圆形的	这	城市	的	普里阿姆	.

现在，伟大的阿喀琉斯正在普里阿摩斯城周围追赶他。

[kʌm] , [jiː; ji][gɔdz] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

Come	,	ye	gods	,	let	us	take	counsel	together	.
来	,	是的	神	,	让	我们	拿	法律顾问	一起	.

诸神啊，请来让我们一起商议。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] , [ɔːr][let][hɪm; ɪm][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

Shall	we	save	him	from	death	,	or	let	him	fall	beneath	the	hand	of	Achilles
将	我们	节省	他	从	死亡	,	或者	让	他	落下	下面	这	手	的	阿喀琉斯

?

?
?

我们是该救他于死地，还是该让他倒在阿喀琉斯的手下?

" [ðen] [ə'θiːniː] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [greɪt] ['saɪər] ?

"	Then	Athene	said	:	"	What	is	this	that	thou	sayest	,	great	sire	?
"	然后	雅典娜	说	:	"	什么	是	这	那	你	萨耶斯特	,	伟大的	父系	?

雅典娜说道："伟大的父亲，您这话是什么意思？"

— [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][mæn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

—	to	rescue	a	man	whom	fate	has	appointed	to	die	?
—	到	救援	一个	男人	谁	命运	有	任命	到	死	?

——去拯救一个命中注定要死的人?

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Do	it	,	if	it	be	thy	will	;	but	we	,	the	other	gods	,	approve	it	not	.
做	它	,	如果	它	是	你的	将要	;	但	我们	,	这	其他	神	,	批准	它	不是	.

如果你愿意，就去做吧；但我们，其他的神，并不赞同。

" [zjuːs; zuːs] ['ænsər] [hɜːr; hər] : " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [loʊθ] ; [jet] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðiː] ['pleʒər] .

"	Zeus	answered	her	:	"	My	heart	is	loath	;	yet	I	would	do	thee	pleasure	.
"	宙斯	回答	她	:	"	我的	心	是	厌恶	;	然而	我	会	做	你	乐趣	.

宙斯回答她说："我心里很不愿意，但我还是想让你高兴。"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .

Be	it	as	thou	wilt	.
是	它	作为	你	枯萎	.

随你的意愿吧。

" [ðen] [ə'θiːniː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ,

"	Then	Athene	came	down	in	haste	from	the	top	of	Olympus	,
"	然后	雅典娜	来了	向下	在	匆忙	从	这	顶部	的	奥林匹斯山	,

"然后雅典娜匆匆从奥林匹斯山顶下来，

[ænd; ənd] [stɪl] ['hektər] [fled] [ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [pər'su:d] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [pə'sju:z] [ə; eɪ] [fɔ:n]

and	still	Hector	fled	and	Achilles	pursued	,	just	as	a	dog	pursues	a	fawn
和	仍然	赫克托	逃亡	和	阿喀琉斯	追击	,	只是	作为	一个	狗	追寻	一个	讨好

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

upon	the	hills	.
之上	这	丘陵	.

赫克托耳依然逃跑，阿喀琉斯紧追不舍，就像猎犬在山上追逐小鹿一样。

[ænd; ənd] ['evər] ['hektər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪts] , [ɔ:r][tu:; tə][get] ['ʃeltər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊərz] ,

And	ever	Hector	made	for	the	gates	,	or	to	get	shelter	beneath	the	towers	,
和	曾经	赫克托	制成	为了	这	大门	,	或者	到	得到	庇护所	下面	这	塔楼	,

于是，赫克托耳总是向城门进发，或者躲到塔楼下避难。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [maɪt] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] ;

so	that	those	that	stood	upon	them	might	defend	him	with	their	spears	;
所以	那	那些	那	站立	之上	他们	可能	保卫	他	和	他们的	长矛	;

好让站在上面的人可以用长矛保护他；

[ænd; ənd] ['evər] [ə'kɪli:z] [wʊd] [get] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	ever	Achilles	would	get	before	him	,	and	drive	him	towards	the	plain	.
和	曾经	阿喀琉斯	会	得到	前	他	,	和	驾驶	他	向	这	清楚的	.

而阿喀琉斯总是会跑到他前面，把他赶到平原上。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] , [wʌn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

So	they	ran	,	one	making	for	the	city	,	and	the	other	driving	him	to	the
所以	他们	跑	,	一	制作	为了	这	城市	,	和	这	其他	驾驶	他	到	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

于是他们开始奔跑，一个向城里跑去，另一个把他赶到平原上。

[naʊ] [ə'kɪli:z] [hæd; həd] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr]

Now	Achilles	had	beckoned	to	the	Greeks	that	no	man	should	throw	his	spear
现在	阿喀琉斯	有	招手	到	这	希腊人	那	不	男人	应该	扔	他的	矛

[æt; ət] ['hektər] ,

at	Hector	,
在	赫克托	,

阿喀琉斯示意希腊人，任何人不得向赫克托耳投掷长矛。

[lest] , [pər'tʃæns] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

lest	,	perchance	,	he	should	be	robbed	of	his	glory	.
免得	,	或许	,	他	应该	是	被抢劫	的	他的	荣耀	.

以免他的荣耀被夺走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz]

And	when	the	two	came	in	their	running	for	the	fourth	time	to	the	springs
和	什么时候	这	二	来了	在	他们的	跑步	为了	这	第四	时间	到	这	弹簧

[ʌv; əv] [skə'mændər] ,

of	Scamander	,
的	斯卡曼德	,

当两人第四次奔向斯卡曼德泉时，

[zju:s; zu:s] [held] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæləns] [ʌv; əv] [du:m] ,

Zeus	held	out	the	great	balance	of	doom	,
宙斯	握住	出去	这	伟大的	平衡	的	厄运	,

宙斯掌握着毁灭的天平，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [skeɪl] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ,

and	in	one	scale	he	put	the	fate	of	Achilles	,
和	在	一	规模	他	放	这	命运	的	阿喀琉斯	,

他将阿喀琉斯的命运置于一个尺度之上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hektər] ; [ænd; ənd][loʊ] !

and	in	the	other	the	fate	of	Hector	;	and	lo	!
和	在	这	其他	这	命运	的	赫克托	;	和	洛	!

另一边则是赫克托耳的命运；瞧!

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['hektər] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

the	scale	of	Hector	sank	down	to	the	realms	of	death	,	and	Apollo	left	him	.
这	规模	的	赫克托	沉没	向下	到	这	领域	的	死亡	,	和	阿波罗	左边	他	.

赫克托耳的身躯沉入了死亡的深渊，阿波罗也离他而去。

[ðen] [ə'θiːniː] ['laɪtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [ə'kɪliːz] ,

Then	Athene	lighted	down	from	the	air	close	to	Achilles	and	said	:	"	This	,	great	Achilles	,
然后	雅典娜	照明	向下	从	这	空气	关闭	到	阿喀琉斯	和	说	:	"	这	,	伟大的	阿喀琉斯	,

然后雅典娜从空中降落到阿喀琉斯附近，说道：“伟大的阿喀琉斯，

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] ['hektər] , ['maɪti] ['wɔːriər] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] . :

is	our	day	of	glory	,	for	we	shall	slay	Hector	,	mighty	warrior	though	he	be	.	:
是	我们的	天	的	荣耀	,	为了	我们	将	杀戮	赫克托	,	强大的	战士	尽管	他	是	.	:

这是我们荣耀的日子，因为我们将杀死赫克托耳，即使他是一位强大的战士。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːloʊz] [self] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

For	it	is	his	doom	to	die	,	and	not	Apollo's	self	shall	save	him	.
为了	它	是	他的	厄运	到	死	,	和	不是	阿波罗的	自己	将	节省	他	.

因为他注定要死，即使是阿波罗也无法拯救他。

[bʌt; bət][stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] ,

But	stand	thou	still	and	take	breath	,
但	站立	你	仍然	和	拿	气息	,

但你却要站住，深呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	I	will	give	this	man	heart	to	meet	thee	in	battle	.
和	我	将要	给	这	男人	心	到	见面	你	在	战斗	.

我将赐予这个人勇气，让他与你在战场上决一死战。

" [soʊ] [ə'kɪliːz] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] .

"	So	Achilles	stood	leaning	upon	his	spear	.
"	所以	阿喀琉斯	站立	倾斜	之上	他的	矛	.

于是阿喀琉斯倚着长矛站着。

[ænd; ənd] [ə'θiːniː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [diː'ɪfəbəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['hektər] [ænd; ənd] [sed] : —

And	Athene	took	the	shape	of	Deiphobus	,	and	came	near	to	Hector	and	said	:	—
和	雅典娜	采取	这	形状	的	戴福布斯	,	和	来了	靠近	到	赫克托	和	说	:	—

于是雅典娜化作德伊福布斯的模样，来到赫克托耳面前说道：

[diː] - ['aɪf] - - [oʊ] - [bʌs] .

De	-	iph	'	-	o	-	bus	.
德	-	iph	-	-	o	-	公共汽车	.

戴普奥巴士。

" [ə'kɪliːz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðiː] [hɑːrd] , [maɪ] ['brʌðər] , [pər'sʊ] [ðiː] [ðʌs] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
" Achilles presses thee hard , my brother , pursuing thee thus round the city of
" 阿喀琉斯 出版社 你 难的 , 我的 兄弟 , 追求 你 因此 圆形的 这 城市 的
['praɪəm] .
Priam .
普里阿姆 .

“我的兄弟，阿喀琉斯紧紧追赶你，绕着普里阿摩斯城一路追杀你。”

[kʌm] , [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .
Come , let us make a stand and encounter him .
来 , 让 我们 制作 一个 站立 和 遇到 他 .

来吧，让我们挺身而出，与他正面交锋。

" [ðen] ['hektər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [diː'ɪfəbəs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ]
" Then Hector answered him , " Deiphobus , I always loved thee best of all my
" 然后 赫克托 回答 他 , " 戴福布斯 , 我 总是 喜爱 你 最好的 的 全部 我的
['brʌðərz] ;
brothers ;
兄弟 ;

“然后赫克托尔回答他说：‘戴伊福布斯，在我所有的兄弟中，我最爱的始终是你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [jet] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ə'loʊn] , [waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ,
but now I love thee yet more , for thou alone , while all others remained within ,
但 现在 我 爱 你 然而 更多的 , 为了 你 独自的 , 尽管 全部 其他的 剩余 之内 ,

但现在我更加爱你，因为只有你，而其他人都留在了我心中。

[hæst] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
hast ventured forth to stand by my side .
哈斯特 冒险 前进 到 站立 经过 我的 边 .

他已挺身而出，站在我身边。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːls] [diː'ɪfəbəs] [sed] :
" But the false Deiphobus said :
" 但 这 错误的 戴福布斯 说 :

但假戴福布斯却说：

" [mʌtʃ] [dɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
" Much did father and mother and all my comrades beseech me to remain .
" 很多 做过 父亲 和 母亲 和 全部 我的 同志们 恳求 我 到 保持 .

“我的父母和所有战友都恳求我留下来。”

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] .
But my heart was sore troubled for thee , and I could not stay .
但 我的 心 曾是 疮 麻烦 为了 你 , 和 我 可以 不是 停留 .

但我为你忧心忡忡，无法留下。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [stænd] [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [mæn] ,
But let us stand and fight this man ,
但 让 我们 站立 和 斗争 这 男人 ,

但我们必须站起来反抗这个人！

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [spɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ]
and see whether he shall carry our spoil to the ships , or we shall slay
和 看 无论 他 将 携带 我们的 剧透 到 这 船舶 , 或者 我们 将 杀戮
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .

看看他是否会把我们的战利品带到船上，或者我们是否要在这里杀了他。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['hektər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

"	Then	the	two	chiefs	came	near	to	each	other	,	and	Hector	with	the	waving
"	然后	这	二	酋长们	来了	靠近	到	每个	其他	,	和	赫克托	和	这	挥手

[pluːm] [speɪk] [fɜːrst] ,

plume	spake	first	,
羽	说	第一的	,

“然后两位酋长走到一起，手持飘扬羽饰的赫克托尔先开了口，

[ænd; ənd] [sed] : " [θraɪs] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [hæst] [ðaʊ] [pər'suːd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ]

and	said	:	"	Thrice	,	great	Achilles	,	hast	thou	pursued	me	round	the	walls	of	Troy
和	说	:	"	三次	,	伟大的	阿喀琉斯	,	哈斯特	你	追击	我	圆形的	这	墙壁	的	特洛伊

,

,
,

他说：“伟大的阿喀琉斯啊，你曾三次追着我绕特洛伊城墙跑，

[ænd; ənd] [aɪ] [derd] [nɑːt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .

and	I	dared	not	stand	up	against	thee	;	but	now	I	fear	thee	no	more	.
和	我	敢于	不是	站立	向上	反对	你	;	但	现在	我	害怕	你	不	更多的	.

我以前不敢与你对抗；但现在我不再害怕你了。

['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðɪs] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [ɪf] [zjuːs; zuːs] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Only	let	us	make	this	covenant	between	us	:	if	Zeus	give	me	the	victory	,
仅有的	让	我们	制作	这	盟约	之间	我们	:	如果	宙斯	给	我	这	胜利	,

我们之间只愿立下这样的盟约：如果宙斯赐予我胜利，

[aɪ] [wɪl] [duː] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bɑːdi] ; [ðaɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [wɪl] [aɪ] [teɪk] ,

I	will	do	no	dishonour	to	thy	body	;	thy	arms	and	armour	will	I	take	,
我	将要	做	不	羞辱	到	你的	身体	;	你的	武器	和	盔甲	将要	我	拿	,

我必不羞辱你的身体；我要取下你的武器和盔甲。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðaɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] ; [ænd; ənd] [duː] [ðaʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz]

and	give	back	thy	body	to	the	Greeks	;	and	do	thou	promise	to	do	likewise
和	给	后退	你的	身体	到	这	希腊人	;	和	做	你	承诺	到	做	同样地

.

:
.

将你的身体归还给希腊人；并且你承诺会这样做。

" [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [skauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : " ['hektər] , [tɔːk] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kʌvənənts]

"	But	Achilles	scowled	at	him	and	said	:	"	Hector	,	talk	not	of	covenants
"	但	阿喀琉斯	皱着眉头	在	他	和	说	:	"	赫克托	,	讲话	不是	的	圣约

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“但阿喀琉斯怒视着他，说道：‘赫克托耳，不要跟我谈盟约。’

[men] [ænd; ənd] ['laɪənz] [meɪk] [noʊ] [oʊðz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Men	and	lions	make	no	oaths	between	each	other	,
男人	和	狮子	制作	不	誓言	之间	每个	其他	,

人和狮子之间不会结盟。

['niːðər] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

neither	is	there	any	agreement	between	wolves	and	sheep	.
两者都不	是	那里	任何	协议	之间	狼	和	羊	.

狼和羊之间也没有任何协议。

[soʊ] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] .

So	there	shall	be	no	covenant	between	me	and	thee	.
所以	那里	将	是	不	盟约	之间	我	和	你	.

所以，我与你之间将不再有盟约。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ;

One	of	us	two	shall	fall	;
一	的	我们	二	将	落下	;

我们两人中必有一人倒下；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

and	now	is	the	time	for	thee	to	show	thyself	a	warrior	,
和	现在	是	这	时间	为了	你	到	展示	你自己	一个	战士	,

现在正是你展现勇士风采的时候了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ə'θiːniː] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [baɪ][maɪ] [spɪr] ,

for	of	a	truth	Athene	will	slay	thee	by	my	spear	,
为了	的	一个	真相	雅典娜	将要	杀戮	你	经过	我的	矛	,

雅典娜必将用我的长矛杀死你，这是事实。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] .

and	thou	shalt	pay	the	penalty	for	all	my	comrades	whom	thou	hast	slain	.
和	你	应	支付	这	惩罚	为了	全部	我的	同志们	谁	你	哈斯特	被杀	.

你必将为你所杀害的所有我的战友付出代价。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [spɪr] , [bʌt; bət] ['hektər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	he	threw	the	mighty	spear	,	but	Hector	saw	it	coming	and	avoided	it
"	然后	他	扔	这	强大的	矛	,	但	赫克托	锯	它	未来	和	避免	它

,

,

,

“然后他投掷了那支威力巨大的长矛，但赫克托耳看到了长矛的来袭，并躲开了。”

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crouching	on	the	ground	,
蹲伏	在	这	地面	,

蹲在地上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [spɪr] [fluː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	the	mighty	spear	flew	above	his	head	and	fixed	itself	in	the	earth	.
所以	那	这	强大的	矛	飞翔	多于	他的	头	和	固定的	本身	在	这	地球	.

于是，那支威力强大的长矛飞过他的头顶，直插地面。

[bʌt; bət] [ə'θiːniː] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ,

But	Athene	snatched	it	from	the	ground	and	gave	it	back	to	Achilles	,
但	雅典娜	抢夺	它	从	这	地面	和	给予	它	后退	到	阿喀琉斯	,

['hektər] [nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] .

Hector	not	perceiving	.
赫克托	不是	感知	.

但雅典娜从地上捡起宝剑，还给了阿喀琉斯，赫克托耳却浑然不觉。

[ðen] ['hektər] [speɪk] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] : " [ðaʊ] [hæst] [mɪst] [ðaɪ] [eɪm] , [greɪt] [ə'kɪliːz] .

Then	Hector	spake	to	Achilles	:	"	Thou	hast	missed	thy	aim	,	great	Achilles	.
然后	赫克托	说	到	阿喀琉斯	:	"	你	哈斯特	错过	你的	目的	,	伟大的	阿喀琉斯	.

然后赫克托耳对阿喀琉斯说：“伟大的阿喀琉斯，你失手了。”

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [spɪr] .

Now	look	out	for	my	spear	.
现在	看	出去	为了	我的	矛	.

小心我的长矛。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][soʊ] [ðaɪ] [fleʃ] !

Would	that	it	might	bury	itself	in	so	thy	flesh	!
会	那	它	可能	埋葬	本身	在	所以	你的	肉	!

但愿它能深深地埋入你的血肉之中！

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɜːr; wər] [ðaʊ] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	battle	would	be	easier	for	the	men	of	Troy	were	thou	only	out	of	the
这	战斗	会	是	更轻松	为了	这	男人	的	特洛伊	是	你	仅有的	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

如果你不在场，特洛伊人的战斗就会轻松得多。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['ʃɑːftɪd] [spɪr] .

"	And	as	he	spake	he	threw	his	long	-	shafted	spear	.
"	和	作为	他	说	他	扔	他的	长的	-	轴	矛	.

“他一边说话，一边投掷他的长柄矛。”

[truː] [eɪm][hiː; hi] [tʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪr] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - [ʃiːld] .

True	aim	he	took	,	for	the	spear	struck	the	very	middle	of	Achilles	'	shield	.
真的	目的	他	采取	,	为了	这	矛	击	这	非常	中间	的	阿喀琉斯	-	盾	.

他瞄准得非常准，长矛正中阿喀琉斯盾牌的正中央。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [bʌt; bət] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] [baʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

It	struck	,	but	pierced	it	not	,	but	bounded	far	away	,
它	击	,	但	穿孔	它	不是	,	但	有界	远的	离开	,

它击中了目标，但没有刺穿，而是弹射到很远的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [meɪk] .

for	the	shield	was	not	of	mortal	make	.
为了	这	盾	曾是	不是	的	凡人	制作	.

因为那盾牌并非凡人所造。

[ænd; ənd] ['hektər] [stʊd] [dɪs'meɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] [spɪr] ,

And	Hector	stood	dismayed	,	for	he	had	not	another	spear	,
和	赫克托	站立	沮丧	,	为了	他	有	不是	其他	矛	,

赫克托耳惊恐地站在那里，因为他没有另一支长矛了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [diː'ɪfəbəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [loʊ] !

and	when	he	called	to	Deiphobus	that	he	should	give	him	another	,	lo	!
和	什么时候	他	称为	到	戴福布斯	那	他	应该	给	他	其他	,	洛	!

当他呼唤戴福布斯再给他一个时，瞧！

[diː'ɪfəbəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Deiphobus	was	gone	.
戴福布斯	曾是	已消失	.

戴福布斯不见了。

[ðen] ['hektər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	Hector	knew	that	his	end	was	come	,	and	he	said	to	himself	:
然后	赫克托	知道	那	他的	结尾	曾是	来	,	和	他	说	到	他自己	:

赫克托耳知道自己的死期将至，便自言自语道：

" [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [duːm] .

"	Now	have	the	gods	called	me	to	my	doom	.
"	现在	有	这	神	称为	我	到	我的	厄运	.

“如今诸神已将我召唤至末日。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [diː'ɪfəbəs] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	thought	that	Deiphobus	was	near	;	but	he	is	within	the	walls	,
我	想法	那	戴福布斯	曾是	靠近	;	但	他	是	之内	这	墙壁	,

我原以为戴福布斯就在附近，但他却在城墙之内。

[ænd; ənd][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'θiːniː]

and	the	help	which	he	promised	me	was	but	a	cheat	with	which	Athene
和	这	帮助	哪个	他	承诺	我	曾是	但	一个	欺骗	和	哪个	雅典娜

['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .

cheated	me	.
作弊	我	.

他承诺给我的帮助，不过是雅典娜用来欺骗我的骗局罢了。

[zjuːs; zuːs][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,

Zeus	and	Apollo	are	with	me	no	more	;	but	if	I	must	die	,
宙斯	和	阿波罗	是	和	我	不	更多的	;	但	如果	我	必须	死	,

宙斯和阿波罗已不在我身边；但如果我必须死去，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][men] [ʌv; əv]['æftər][taɪm] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] .

let	me	at	least	die	in	such	a	deed	as	men	of	after	time	may	hear	of	.
让	我	在	至少	死	在	这样的	一个	契据	作为	男人	的	后	时间	可能	听到	的	.

至少让我死得其所，让后世之人能听闻我的功绩。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['maɪti] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :

"	So	he	spake	,	and	drew	the	mighty	sword	that	hung	by	his	side	:
"	所以	他	说	,	和	画	这	强大的	剑	那	悬挂	经过	他的	边	:

于是他开口说话，拔出了挂在腰间的那把威力无比的剑：

[ðen] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ə; eɪ] [læm] ,

then	as	an	eagle	rushes	through	the	clouds	to	pounce	on	a	lamb	,
然后	作为	一个	鹰	冲刺	通过	这	云	到	猛扑	在	一个	羊肉	,

然后就像雄鹰冲破云层扑向羔羊一样，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] .

he	rushed	on	the	great	Achilles	.
他	匆忙	在	这	伟大的	阿喀琉斯	.

他向伟大的阿喀琉斯发起冲锋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [delt] ['nevər][ə; eɪ] [bloʊ] ; [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

But	he	dealt	never	a	blow	;	for	Achilles	charged	to	meet	him	,	his	shield
但	他	已处理	绝不	一个	吹	;	为了	阿喀琉斯	带电	到	见面	他	,	他的	盾

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brest] ,

before	his	breast	,
前	他的	胸部	,

但他始终未能还击；因为阿喀琉斯高举盾牌迎战他。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

his	helmet	bent	forward	as	he	ran	,	with	the	long	plumes	streaming	behind	,
他的	头盔	弯曲	向前	作为	他	跑	,	和	这	长的	羽流	流媒体	在后面	,

他奔跑时头盔向前弯曲，长长的羽状物在身后飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	gleam	of	his	spear	-	point	was	as	the	gleam	of	the	evening
和	这	闪耀	的	他的	矛	-	观点	曾是	作为	这	闪耀	的	这	晚上

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

他的矛尖闪闪发光，如同启明星一般。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	is	the	fairest	of	all	the	stars	in	heaven	.
哪个	是	这	最公平	的	全部	这	明星	在	天堂	.

它是天上所有星星中最美丽的一颗。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

One	moment	he	thought	where	he	should	drive	it	home	,
一	片刻	他	想法	在哪里	他	应该	驾驶	它	家	,

他一度在想该把车开回家去哪儿，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] ['hektər] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][pə'trəukləs] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ;

for	the	armour	which	Hector	had	won	from	Patroclus	guarded	him	well	;
为了	这	盔甲	哪个	赫克托	有	韩元	从	帕特罗克罗斯	守卫	他	出色地	;

[bʌt; bət][wʌn][spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	one	spot	there	was	,
但	一	点	那里	曾是	,

赫克托耳从帕特罗克罗斯手中夺得的盔甲很好地保护了他；但盔甲上有一个破损的地方。

[wer] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn][ðə; ði] [nek] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ([ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz][ðə; ði]

where	by	the	collar	-	bone	the	neck	joins	the	shoulder	(	and	nowhere	is	the
在哪里	经过	这	衣领	-	骨	这	脖子	加入	这	肩膀	(	和	无处	是	这

[stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] [mɔːr] ['dedli]) .

stroke	of	sword	or	spear	more	deadly	)	.
中风	的	剑	或者	矛	更多的	致命	)	.

锁骨是脖子与肩膀连接的地方（刀剑或长矛攻击在这里最为致命）。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dreɪv] [ɪn][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [stʊd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nek] ,

There	he	drave	in	the	spear	,	and	the	point	stood	out	behind	the	neck	,
那里	他	德雷夫	在	这	矛	,	和	这	观点	站立	出去	在后面	这	脖子	,

他将长矛刺入目标颈后，矛尖清晰可见。

[ænd; ənd] ['hektər] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	Hector	fell	in	the	dust	.
和	赫克托	跌倒	在	这	灰尘	.

赫克托倒在了尘土中。

[ðen] [ə'kɪliːz] [kraɪd] [ə'laʊd] : " ['hektər] ,

Then	Achilles	cried	aloud	:	"	Hector	,
然后	阿喀琉斯	哭	大声	:	"	赫克托	,

然后阿喀琉斯大声喊道："赫克托耳，

[ðaʊ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [spɔɪl] [pə'trəukləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ðaʊ]

thou	thoughtest	in	the	day	when	thou	didst	spoil	Patroclus	of	his	arms	that	thou
你	最深思	在	这	天	什么时候	你	迪斯特	剧透	帕特罗克罗斯	的	他的	武器	那	你

[wʊdst] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['vendʒəns] .

wouldst	be	safe	from	vengeance	.
会	是	安全的	从	复仇	.

你以为夺走帕特罗克罗斯的武器后，就能免受报复吗?

[ænd; ənd][loʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ʃæl; ʃəl]

And	lo	!	thou	art	fallen	before	me	,	and	now	the	dogs	and	vultures	shall
和	洛	!	你	艺术	倒下	前	我	,	和	现在	这	狗	和	秃鹫	将

[dɪ'vaʊər] [ðiː] ,

devour	thee	,
吞食	你	,

看哪！你已倒在我面前，现在狗和秃鹰将吞噬你。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [duː] ['beriəl] .

but	to	him	all	the	Greeks	shall	give	due	burial	.
但	到	他	全部	这	希腊人	将	给	到期的	葬礼	.

但所有希腊人都应给予他应有的葬礼。

" [bʌt; bət] ['hektər] , ['groʊɪŋ] [feɪnt] , [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [neɪ] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [baɪ][ðaɪ] [laɪf] ,

"	But	Hector	,	growing	faint	,	spake	to	him	:	"	Nay	,	great	Achilles	,	by	thy	life	,
"	但	赫克托	,	生长	头晕的	,	说	到	他	:	"	不	,	伟大的	阿喀琉斯	,	经过	你的	生活	,

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [niːz] ,

and	by	thy	knees	,
和	经过	你的	膝盖	,

"但是赫克托耳渐渐虚弱起来，对他说：'不，伟大的阿喀琉斯，以你的生命和你的膝盖起誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['perənts] [dɪr] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [let][nɑːt][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [dɪ'vaʊər]

and	by	thy	parents	dear	,	I	pray	thee	,	let	not	the	dogs	of	the	Greeks	devour
和	经过	你的	父母	亲爱的	,	我	祈祷	你	,	让	不是	这	狗	的	这	希腊人	吞食

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

以你父母的名义，我求求你，不要让希腊人的恶犬吞噬我。

[teɪk] ['ræðər] [ðə; ði]['rænsəm] , [goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

Take	rather	the	ransom	,	gold	and	bronze	,	that	my	father	and	mother	shall	pay
拿	相当	这	赎金	,	金子	和	青铜	,	那	我的	父亲	和	母亲	将	支付

[ðiː] ,

thee	,
你	,

你不如收下我父母付给你的赎金，金子和铜器。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['beriəl] [raɪts] .

and	let	the	sons	and	daughters	of	Troy	give	me	burial	rites	.
和	让	这	儿子们	和	女儿们	的	特洛伊	给	我	葬礼	仪式	.

让特洛伊的儿女们为我举行葬礼吧。

" [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [dɔːg] , [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] !

"	But	Achilles	scowled	at	him	,	and	cried	:	"	Dog	,	seek	not	to	entreat	me	!
"	但	阿喀琉斯	皱着眉头	在	他	,	和	哭	:	"	狗	,	寻找	不是	到	恳求	我	!

“但阿喀琉斯怒视着他，喊道：‘狗，别来求我！’

[aɪ][kʊd; kəd] [mɪns] [ðæt] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , [sʌtʃ] [griːf] [hæst] [ðaʊ]

I	could	mince	that	flesh	of	thine	and	devour	it	raw	,	such	grief	hast	thou
我	可以	剁碎	那	肉	的	你的	和	吞食	它	生的	,	这样的	悲伤	哈斯特	你

[rɔːt] [ˌem 'iː] .

wrought	me	.
锻	我	.

我真想把你的肉剁碎生吞，你给我带来了如此巨大的痛苦。

['ʃʊrli] [ðə; ði][dɔːgz][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər] [ðiː] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] ['hɪndər] .

Surely	the	dogs	shall	devour	thee	,	nor	shall	any	man	hinder	.
一定	这	狗	将	吞食	你	,	也不	将	任何	男人	阻碍	.

狗必吞吃你，人也不能阻止你。

[noʊ]['rænsəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ten] [taɪmz] [toʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ðiː] [bæk] ; [noʊ] ,

No	ransom	,	though	it	were	ten	times	told	,	should	buy	thee	back	;	no	,
不	赎金	,	尽管	它	是	十	时代	讲述	,	应该	买	你	后退	;	不	,

即使赎金被念诵十遍，也无法将你赎回来；不，

[nɑːt] [ðoʊ] ['praɪəm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ðaɪ] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

not	though	Priam	should	offer	thy	weight	in	gold	.
不是	尽管	普里阿姆	应该	提供	你的	重量	在	金子	.

即便普里阿摩斯献上与你等重的黄金也不行。

" [ðen] ['hektər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][daɪ] , [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [noʊ]

"	Then	Hector	,	who	was	now	at	the	point	to	die	,	spake	to	him	:	"	I	know
"	然后	赫克托	,	WHO	曾是	现在	在	这	观点	到	死	,	说	到	他	:	"	我	知道

[ðiː] [wel] ,

thee	well	,
你	出色地	,

“这时，奄奄一息的赫克托耳对他说：‘我很了解你，

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [ɪz]['aɪərn]['oʊnli] .

what	manner	of	man	thou	art	,	that	the	heart	in	thy	breast	is	iron	only	.
什么	方式	的	男人	你	艺术	,	那	这	心	在	你的	胸部	是	铁	仅有的	.

你究竟是怎样的人，竟有如此铁石心肠？

['oʊnli] [bɪ'wer] [lest] [sʌm; səm] ['vendʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔdz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen]

Only	beware	lest	some	vengeance	from	the	gods	come	upon	thee	in	the	day	when
仅有的	提防	免得	一些	复仇	从	这	神	来	之上	你	在	这	天	什么时候

['pærɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðiː] ,

Paris	and	Apollo	shall	slay	thee	,
巴黎	和	阿波罗	将	杀戮	你	,

但你要当心，免得在帕里斯和阿波罗杀死你的那一天，神的复仇降临到你身上。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] ['vælər] , [baɪ] [ðə; ði] - [geɪts] .

for	all	thy	valour	,	by	the	Scæan	gates	.
为了	全部	你的	勇气	,	经过	这	-	大门	.

为了你所有的英勇，在斯凯安之门前。

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [daɪd] .

"	So	speaking	,	he	died	.
"	所以	请讲	,	他	死亡	.

就这样，他去世了。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [sed] , " [daɪ] , [haʊnd] ; [bʌt; bət] [maɪ] [feɪt] [aɪ] [miːt] [wen] [zjuːs; zuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	Achilles	said	,	"	Die	,	hound	;	but	my	fate	I	meet	when	Zeus	and	the
但	阿喀琉斯	说	,	"	死	,	猎犬	;	但	我的	命运	我	见面	什么时候	宙斯	和	这

['ʌðər] [gɔdz] [dɪ'kriː] .

other	gods	decree	.
其他	神	法令	.

但阿喀琉斯说：“去死吧，恶犬；但我的命运由宙斯和其他神明决定。”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɑːrmz] ;

"	Then	he	drew	his	spear	out	of	the	corpse	,	and	stripped	off	the	arms	;
"	然后	他	画	他的	矛	出去	的	这	尸体	,	和	脱衣舞	离开	这	武器	;

然后他从尸体中拔出长矛，剥去了尸体的手臂；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːks] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ænd; ənd]

and	all	the	Greeks	came	about	the	dead	man	,	marvelling	at	his	stature	and
和	全部	这	希腊人	来了	关于	这	死的	男人	,	惊叹	在	他的	身材	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

所有希腊人都来到死者身边，惊叹于他的身材和容貌。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [keɪm] [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [ded] [kɔːrps] .

and	no	man	came	but	wounded	the	dead	corpse	.
和	不	男人	来了	但	受伤	这	死的	尸体	.

没有人过来，只有尸体遭到了伤害。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	one	would	say	to	another	,
和	一	会	说	到	其他	,

其中一人会对另一人说：

" ['ʃʊrli] [ðɪs] ['hektər] [ɪz] [les] ['dredf(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn]

"	Surely	this	Hector	is	less	dreadful	now	than	in	the	day	when	he	would	burn
"	一定	这	赫克托	是	较少的	可怕	现在	比	在	这	天	什么时候	他	会	烧伤

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .

our	ships	with	fire	.
我们的	船舶	和	火	.

“如今的赫克托耳肯定不如当年他用火焚烧我们的船只时那么可怕了。”

" [ðen] [ə'kɪliːz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Then	Achilles	devised	a	ruthless	thing	in	his	heart	.
"	然后	阿喀琉斯	设计	一个	无情	事物	在	他的	心	.

“然后，阿喀琉斯心中萌生了一个残忍的想法。”

[hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [boʊnz] [ʌv; əv] ['hektər] ,

He	pierced	the	ankle	-	bones	of	Hector	,
他	穿孔	这	踝	-	骨头	的	赫克托	,

他刺穿了赫克托耳的脚踝骨，

[ænd; ənd][soʊ] [baʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv][ɑːks] - [haɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['letɪŋ]

and	so	bound	the	body	with	thongs	of	ox	-	hide	to	the	chariot	,	letting
和	所以	边界	这	身体	和	丁字裤	的	牛	-	隐藏	到	这	战车	,	出租

[ðə; ði] [hed] [dræg][bɪ'haɪnd] ,

the	head	drag	behind	,
这	头	拖	在后面	,

于是，他们用牛皮条将尸体绑在战车上，让头颅拖在后面。

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dis'figəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

the	head	that	once	was	so	fair	,	and	now	was	so	disfigured	in	the	dust	.
这	头	那	一次	曾是	所以	公平的	,	和	现在	曾是	所以	毁容	在	这	灰尘	.

那颗曾经如此美丽的头颅，如今却在尘埃中变得面目全非。

[soʊ][hiː; hi] ['drægd] ['hektər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

So	he	dragged	Hector	to	the	ships	.
所以	他	拖拽	赫克托	到	这	船舶	.

于是他把赫克托拖到了船上。

[ænd; ənd]['praɪəm] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [skers] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kiːp]

And	Priam	saw	him	from	the	walls	,	and	scarce	could	his	sons	keep
和	普里阿姆	锯	他	从	这	墙壁	,	和	稀少	可以	他的	儿子们	保持

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

普里阿摩斯从城墙上看见了他，他的儿子们几乎无法阻止他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [beg] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [frʌm; frəm]

but	that	he	should	go	forth	and	beg	the	body	of	his	dear	son	from
但	那	他	应该	去	前进	和	求	这	身体	的	他的	亲爱的	儿子	从

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

him	who	had	slain	him	.
他	WHO	有	被杀	他	.

但他却要去向杀害他爱子的人乞求他爱子的遗体。

[ænd; ənd] ['hekjəbə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [bi'weild] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æn'drɑːməki] [nuː] [nɑːt][æz; əz]

And	Hecuba	,	his	mother	,	also	bewailed	him	,	but	Andromache	knew	not	as
和	赫库柏	,	他的	母亲	,	还	哀叹	他	,	但	安德洛玛刻	知道	不是	作为

[jet] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .

yet	of	what	had	befallen	.
然而	的	什么	有	发生	.

他的母亲赫卡柏也为他哀悼，但安德洛玛刻还不知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

For	she	sat	in	her	dwelling	,	weaving	a	great	purple	mantle	broidered	with
为了	她	卫星	在	她	住宅	,	编织	一个	伟大的	紫色的	地幔	刺绣	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

她坐在自己的住所里，织着一件绣满花朵的紫色大披风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər] ['hektər] ,

And	she	bade	her	maidens	make	ready	a	bath	for	Hector	,
和	她	巴德	她	少女们	制作	准备好	一个	洗澡	为了	赫克托	,

她吩咐侍女们为赫克托耳准备沐浴池。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [nɔːr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [niːd]
when **he** **should** **come** **back** **from** **the** **battle** **,** **nor** **knew** **that** **he** **should** **never** **need**
什么时候 他 应该 来 后退 从 这 战斗 , 也不 知道 那 他 应该 绝不 需要
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
it **more** **.**
它 更多的 .

当他从战场归来时，他并不知道自己再也不需要它了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
But **the** **voice** **of** **wailing** **from** **the** **town** **came** **to** **her** **,**
但 这 嗓音 的 哀嚎 从 这 镇 来了 到 她 ,

但她听到了镇上传来的哀嚎声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['heɪstɪli] [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
and **she** **rose** **up** **hastily** **in** **great** **fear** **,** **and** **dropped** **the** **shuttle** **from** **her**
和 她 玫瑰 向上 草草 在 伟大的 害怕 , 和 掉落 这 穿梭 从 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她惊恐万分，慌忙起身，手中的梭子也掉在了地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meidnz] : —
and **called** **to** **her** **maidens** **:** **—**
和 称为 到 她 少女们 : —

她呼唤她的侍女们：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['meidnz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ,
" **Come** **with** **me** **,** **ye** **maidens** **,** **that** **I** **may** **see** **what** **has** **befallen** **,**
" 来 和 我 , 是的 少女们 , 那 我 可能 看 什么 有 发生 ,

“姑娘们，跟我来，让我看看究竟发生了什么事。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] ['hekjəbə] ,
for **I** **heard** **the** **voice** **of** **Queen** **Hecuba** **,**
为了 我 听到 这 嗓音 的 女王 赫库柏 ,

因为我听见了赫卡柏女王的声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['praɪəm]
and **I** **fear** **me** **much** **that** **some** **evil** **has** **come** **to** **the** **children** **of** **Priam**
和 我 害怕 我 很多 那 一些 邪恶的 有 来 到 这 孩子们 的 普里阿姆
.
:
.

我非常担心普里阿摩斯的子孙会遭遇不幸。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'kɪliːz] [hæz; həz] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['hektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
For **it** **may** **be** **that** **Achilles** **has** **run** **between** **Hector** **and** **the** **city** **,**
为了 它 可能 是 那 阿喀琉斯 有 跑步 之间 赫克托 和 这 城市 ,

或许阿喀琉斯一直奔跑在赫克托耳和城邦之间，

[ænd; ənd] [ɪz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [fɔːr; fər] ['nevər] [wɪl] ['hektər] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and **is** **pursuing** **him** **to** **the** **plain** **,** **for** **never** **will** **Hector** **abide** **with** **the**
和 是 追求 他 到 这 清楚的 , 为了 绝不 将要 赫克托 遵守 和 这
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

他一路追赶赫克托耳到平原，因为赫克托耳绝不会留在军队中。

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [soʊ] [boʊld] [ɪz] [hiː; hi] .
but **will** **fight** **in** **the** **front** **,** **so** **bold** **is** **he** **.**
但 将要 斗争 在 这 正面 , 所以 大胆的 是 他 .

但他胆子很大，会冲在最前线作战。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][mæd] .

"	Then	she	hasted	through	the	city	like	as	she	were	mad	.
"	然后	她	匆忙	通过	这	城市	喜欢	作为	她	是	疯狂的	.

然后她像疯了一样在城里飞奔。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ænd; ənd][loʊ] !

And	when	she	came	to	the	wall	,	she	stood	and	looked	;	and	lo	!
和	什么时候	她	来了	到	这	墙	,	她	站立	和	看起来	;	和	洛	!

当她走到墙边时，她站着向墙望去；瞧！

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] ['hektər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	horses	of	Achilles	were	dragging	Hector	to	the	ships	.
这	马匹	的	阿喀琉斯	是	拖拽	赫克托	到	这	船舶	.

阿喀琉斯的战马正拖着赫克托耳走向船只。

[ðen] [dɪd] ['dɑːrknəs] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['feɪntɪŋ] .

Then	did	darkness	come	on	her	,	and	she	fell	back	fainting	.
然后	做过	黑暗	来	在	她	,	和	她	跌倒	后退	昏厥	.

然后，黑暗笼罩了她，她向后倒去，昏了过去。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [pə'trəukləs]

THE	BURNING	OF	PATROCLUS
这	燃烧	的	帕特罗克勒斯

帕特罗克洛斯的焚烧

[waɪl] [ðə; ði]['trəudʒəns] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['griːks] [went] [bæk] [tuː; tə]

While	the	Trojans	mourned	for	Hector	in	the	city	,	the	Greeks	went	back	to
尽管	这	特洛伊木马	哀悼	为了	赫克托	在	这	城市	,	这	希腊人	去	后退	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

当特洛伊人在城里哀悼赫克托耳时，希腊人返回了营地。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [speɪk] [tuː; tə]

All	the	others	were	scattered	,	each	to	his	own	ship	,	but	Achilles	spake	to
全部	这	其他的	是	疏散	,	每个	到	他的	自己的	船	,	但	阿喀琉斯	说	到

[ðə; ði] ['mɝːmɪdɪnz] ,

the	Myrmidons	,
这	蚁人	,

其他人都分散开来，各自回到自己的船上，但阿喀琉斯与米尔米顿人交谈。

['seɪɪŋ] , " [luːs] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] , [bʌt; bət][let] [ˌjuː 'es][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

saying	,	"	Loose	not	your	horses	from	the	yoke	,	but	let	us	do	honour	to
说	,	"	松动的	不是	你的	马匹	从	这	轭	,	但	让	我们	做	荣誉	到

[pə'trəukləs] ,

Patroclus	,
帕特罗克罗斯	,

他说："不要解开你们的马轭，让我们向帕特罗克罗斯致敬。"

['draɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðə; ði] [waɪl] .

driving	our	chariots	round	the	dead	,	and	making	lamentation	the	while	.
驾驶	我们的	战车	圆形的	这	死的	,	和	制作	哀叹	这	尽管	.

我们驾着战车绕着死者转圈，同时发出哀悼之声。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ; [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ded]

"	Then	the	Myrmidons	did	as	he	had	bidden	them	;	thrice	round	the	dead
"	然后	这	蚁人	做过	作为	他	有	拜登	他们	;	三次	圆形的	这	死的

[ðeɪ] [dreɪv] [ðer; ðər] ['tʃæri:əts] ,

they	drave	their	chariots	,
他们	德雷夫	他们的	战车	,

“于是，米尔米顿人照着他的吩咐做了；他们驾着战车绕着死者转了三圈，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ə'kɪli:z] [led][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	made	lamentation	;	and	Achilles	led	the	mourning	.
和	制成	哀叹	;	和	阿喀琉斯	引领	这	丧	.

他们哀悼，阿喀琉斯带头哀悼。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .

Also	he	laid	the	body	of	Hector	in	the	dust	beside	the	dead	.
还	他	铺设	这	身体	的	赫克托	在	这	灰尘	旁	这	死的	.

他还把赫克托耳的尸体放在死者旁边的尘土里。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [fi:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

After	that	he	made	a	funeral	feast	for	his	people	.
后	那	他	制成	一个	葬礼	盛宴	为了	他的	人们	.

之后，他为族人举行了葬礼宴席。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tu:; tə] [kɪŋ]

He	himself	was	brought	by	the	chiefs	,	much	against	his	will	,	to	King
他	他自己	曾是	带来	经过	这	酋长们	,	很多	反对	他的	将要	,	到	国王

[ˌægə'memnən] ,

Agamemnon	,
阿伽门农	,

他本人是被酋长们强行带到阿伽门农国王面前的。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

who	had	made	a	great	feast	for	the	leaders	of	the	Greeks	.
WHO	有	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	这	领导人	的	这	希腊人	.

他为希腊的领袖们准备了一场盛大的宴会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['herəldz] ['hi:tɪd] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:ldrən] ,

But	when	the	heralds	heated	water	in	a	caldron	,
但	什么时候	这	使者	加热	水	在	一个	甑	,

但是当使者们在坩埚里加热水时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑ:ʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [blʌd] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['seɪɪŋ] ; "

and	would	have	had	him	wash	off	the	blood	,	he	refused	,	saying	;	"
和	会	有	有	他	洗	离开	这	血	,	他	拒绝	,	说	;	"

[neɪ] ;

Nay	;
不	;

他本想让他洗掉血迹，但他拒绝了，说：“不；

['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][leɪd][pə'trəukləs][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

water	shall	not	come	nigh	me	till	I	have	laid	Patroclus	on	the	fire	,
水	将	不是	来	夜	我	直到	我	有	铺设	帕特罗克罗斯	在	这	火	,

除非我将帕特罗克罗斯投入火中，否则水绝不能靠近我。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ə; eɪ] [maʊnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	heaped	a	mound	over	him	.
和	堆积如山	一个	冢	超过	他	.

然后把一堆东西堆在他身上。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] ['sɑ:roʊ] ;

Now	let	us	eat	our	meal	,	though	it	be	in	sorrow	;
现在	让	我们	吃	我们的	一顿饭	,	尽管	它	是	在	悲哀	;

现在让我们带着悲伤的心情用餐吧；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

to	-	morrow	we	will	pay	due	honour	to	the	dead	.
到	-	明天	我们	将要	支付	到期的	荣誉	到	这	死的	.

明天我们将向逝者致以应有的敬意。

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	So	they	ate	and	drank	;	and	when	they	had	had	enough	,	the	others
"	所以	他们	吃	和	喝	;	和	什么时候	他们	有	有	足够的	,	这	其他的

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

lay	down	to	sleep	,
躺	向下	到	睡觉	,

于是他们吃喝完毕，其余的人就躺下睡觉了。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,

each	in	his	own	tent	,
每个	在	他的	自己的	帐篷	,

每人待在自己的帐篷里，

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [leɪ] ['groʊnɪŋ] ['hevɪli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɝːmɪdɪnz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

but	Achilles	lay	groaning	heavily	amidst	the	Myrmidons	in	an	open	place	by	the
但	阿喀琉斯	躺	呻吟	重度	在……之中	这	蚁人	在	一个	打开	地方	经过	这

[siː] .

sea	.
海	.

但阿喀琉斯却沉重地躺在海边空地上，周围是米尔米顿人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˌðer'ɑːn] .

The	next	day	they	made	a	great	pile	of	wood	,	and	laid	the	dead	man	thereon	.
这	下一个	天	他们	制成	一个	伟大的	桩	的	木头	,	和	铺设	这	死的	男人	其上	.

第二天，他们堆了一大堆木柴，把死者放在上面。

[naɪn] [dɔːgz][hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [sluː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [paɪl] ,

Nine	dogs	had	the	Prince	,	and	Achilles	slew	two	of	them	on	the	pile	,
九	狗	有	这	王子	,	和	阿喀琉斯	一万	二	的	他们	在	这	桩	,

王子被九条狗咬住，阿喀琉斯在尸堆上杀死了其中两条。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [sluː] ,

and	four	horses	he	slew	,
和	四	马匹	他	一万	,

他还杀死了四匹马。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [twelv] [jʊθs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

and	also	the	twelve	youths	of	Troy	whom	he	had	taken	at	the	river	.
和	还	这	十二	青年	的	特洛伊	谁	他	有	已采取	在	这	河	.

还有他在河边掳来的十二名特洛伊青年。

[ðen] [hiː; hi] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , ['seɪɪŋ] : " [hɪr] , [pə'trəukləs] ;

Then	he	set	fire	to	the	pile	,	saying	:	"	Hear	,	Patroclus	;
然后	他	放	火	到	这	桩	,	说	:	"	听到	,	帕特罗克罗斯	;

然后他点燃了那堆柴火，说道："听着，帕特罗克罗斯；

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['faɪər][dɪ'vaʊər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

twelve	of	the	sons	of	Troy	doth	the	fire	devour	with	thee	;
十二	的	这	儿子们	的	特洛伊	确实	这	火	吞食	和	你	;

特洛伊的十二个儿子与你一同被火吞噬；

[bʌt; bət] ['hektər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

but	Hector	will	I	give	to	the	dogs	.
但	赫克托	将要	我	给	到	这	狗	.

但我会把赫克托交给狗。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['endɪd] , [ə'kɪliːz] [speɪk] , ['seɪɪŋ] :

"	And	when	the	burning	was	well	-	nigh	ended	,	Achilles	spake	,	saying	:
"	和	什么时候	这	燃烧	曾是	出色地	-	夜	结束	,	阿喀琉斯	说	,	说	:

“当烈火即将熄灭时，阿喀琉斯开口说道：”

" [kwentʃ] [jiː; ji][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

"	Quench	ye	the	fire	that	yet	remains	with	wine	,
"	淬火	是的	这	火	那	然而	遗迹	和	葡萄酒	,

“用酒熄灭那残存的火，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][pə'trəukləs] [tə'geðər] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	gather	the	bones	of	Patroclus	together	where	they	lie	apart	in	the	midst
和	收集	这	骨头	的	帕特罗克罗斯	一起	在哪里	他们	说谎	除	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] ,

of	the	pile	,
的	这	桩	,

将帕特罗克罗斯的骸骨收集起来，它们原本分散在骸骨堆中央。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɜːrn][ʌv; əv][goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

and	put	them	in	an	urn	of	gold	against	the	day	of	my	death	.
和	放	他们	在	一个	瓮	的	金子	反对	这	天	的	我的	死亡	.

并将它们放入金瓮中，留待我死之日使用。

[ænd; ənd] [meɪk] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːm] [nɑːt]['oʊvər][lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['ɔːlsoʊ] ,

And	make	over	them	a	tomb	not	over	large	;	but	when	I	am	dead	also	,
和	制作	超过	他们	一个	墓	不是	超过	大的	;	但	什么时候	我	是	死的	还	,

为他们建造一座不太大的坟墓；但我死后，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] , [æz; əz][ɪz] [miːt] .

then	shall	ye	that	are	left	make	it	higher	,	as	is	meet	.
然后	将	是的	那	是	左边	制作	它	更高	,	作为	是	见面	.

然后，剩下的人应当把它建得更高，这是理所应当的。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ə'kɪliːz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə]

"	And	when	all	these	things	were	ended	,	Achilles	,	willing	to	do	all	honour	to
"	和	什么时候	全部	这些	事物	是	结束	,	阿喀琉斯	,	愿意的	到	做	全部	荣誉	到

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

the	dead	man	,
这	死的	男人	,

“当这一切结束后，阿喀琉斯为了向死者表达最高的敬意，

[wʊd] [hæv; həv] [geɪmz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

would	have	games	,	wherein	the	chiefs	should	contend	one	with	the	other	.
会	有	游戏	,	其中	这	酋长们	应该	抗衡	一	和	这	其他	.

将会有比赛，酋长们将在比赛中相互较量。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ,

So	,	having	called	the	people	together	,
所以	,	拥有	称为	这	人们	一起	,

于是，在召集了民众之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]['praɪzɪz] , —

he	brought	forth	out	of	his	ships	many	things	that	should	be	for	prizes	,	—
他	带来	前进	出去	的	他的	船舶	许多	事物	那	应该	是	为了	奖品	,	—

['kɔːldrən] ,

caldrons	,
坩埚	,

他从船上运出了许多应该作为奖品的东西，比如大锅。

['ketlz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] , [ænd; ənd]

kettles	of	bronze	,	and	horses	and	mules	,	and	fair	women	-	slaves	,	and
水壶	的	青铜	,	和	马匹	和	骡子	,	和	公平的	女性	-	奴隶	,	和

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

铜壶、马匹、骡子、美丽的女奴和铁器。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [ʌv; əv] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set]

First	,	he	would	have	a	contest	of	chariots	and	horses	,	for	which	he	set
第一的	,	他	会	有	一个	竞赛	的	战车	和	马匹	,	为了	哪个	他	放

[fɔ:rθ] ['praɪzɪz] :

forth	prizes	:
前进	奖品	:

首先，他要举行一场战车和马匹的比赛，并为此设立了奖品：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] - [sleɪv] , [skɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:m] ,

for	the	first	,	a	woman	-	slave	,	skilled	in	all	the	works	of	the	loom	,
为了	这	第一的	,	一个	女士	-	奴隶	,	熟练	在	全部	这	作品	的	这	织布机	,

第一个是女奴，精通织布机的所有工序。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [mer]

and	with	her	a	kettle	of	bronze	;	and	for	the	second	,	a	mare
和	和	她	一个	壶	的	青铜	;	和	为了	这	第二	,	一个	母马

[ʌv; əv] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ;

of	six	years	old	;
的	六	年	老的	;

她还带了一口铜壶；第二个女人则得到一匹六岁的母马。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [fer] [ænd; ənd] [nu:] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	for	the	third	,	a	kettle	of	bronze	,	fair	and	new	;	and	for	the
和	为了	这	第三	,	一个	壶	的	青铜	,	公平的	和	新的	;	和	为了	这

[fɔ:rθ] ,

fourth	,
第四	,

第三件礼物是一口崭新漂亮的铜壶；第四件礼物是.....

[tu:] ['tælənts] [ʌv; əv] [goʊld] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kʌp] .

two	talents	of	gold	;	and	for	the	fifth	,	a	double	cup	.
二	天赋	的	金子	;	和	为了	这	第五	,	一个	双倍的	杯子	.

两份金子；第五份，一个双杯。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ji:; ji] [men] [ʌv; əv] [gri:s] , [bɪ'hoʊld] [ði:z]

Then	he	stood	up	in	the	midst	,	and	spake	:	"	Ye	men	of	Greece	,	behold	these
然后	他	站立	向上	在	这	中间	,	和	说	:	"	叶	男人	的	希腊	,	看哪	这些

['praɪzɪz] ,

prizes	,
奖品	,

然后他站起来，站在人群中，说道：“希腊人哪，请看这些奖赏，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['tʃæri:əts] .

which	I	have	set	in	the	midst	for	a	race	of	chariots	.
哪个	我	有	放	在	这	中间	为了	一个	种族	的	战车	.

我已将它置于战车竞赛的中心。

[naʊ] [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [pə'trəukləs] ,

Now	know	ye	that	if	we	were	doing	honour	to	another	than	Patroclus	,
现在	知道	是的	那	如果	我们	是	正在做	荣誉	到	其他	比	帕特罗克罗斯	,

你们要知道，如果我们是在向帕特罗克罗斯以外的人行荣耀，

[aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [praɪz] [tuː; tə][maɪ] [tent] ,

I	myself	should	carry	the	first	prize	to	my	tent	,
我	我	应该	携带	这	第一的	奖	到	我的	帐篷	,

我应该亲自把头奖品带回我的帐篷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp]['hɔːrsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

for	there	are	not	in	the	camp	horses	such	as	mine	;	and	,	indeed	,
为了	那里	是	不是	在	这	营	马匹	这样的	作为	矿	;	和	,	的确	,

因为营里没有像我这样的马；而且，确实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [briːd] , [bʌt; bət] [pɒ'saidn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['piːljus] , [maɪ] ['fɑːðər]

they	are	not	of	mortal	breed	,	but	Poseidon	gave	them	to	Peleus	,	my	father
他们	是	不是	的	凡人	品种	,	但	波塞冬	给予	他们	到	珀琉斯	,	我的	父亲

.

:
.

它们并非凡人血统，而是海神波塞冬赐予我父亲珀琉斯的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪs] [aɪ][stænd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [dreɪv]

But	from	this	race	I	stand	apart	,	and	they	also	;	for	he	that	drave
但	从	这	种族	我	站立	除	,	和	他们	还	;	为了	他	那	德雷夫

[ðem; ðəm][ɪz] [ded] ,

them	is	dead	,
他们	是	死的	,

但我与他们不同，他们也不同；因为驱赶他们的那一个已经死了。

[huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [stænd] ['griːvɪŋ] [sɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][meɪniːz] [druːp] [tuː; tə]

whom	they	loved	;	therefore	they	stand	grieving	sore	,	and	their	manes	droop	to
谁	他们	喜爱	;	所以	他们	站立	悲伤	疮	,	和	他们的	鬃毛	下垂	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们失去了挚爱，因此悲痛欲绝，鬃毛垂落到地上。

" [ðen] [stʊd] [ʌp] [faɪv] [tʃiːfs] ; [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː'miːləs] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]['daɪəˌmiːd] ,

"	Then	stood	up	five	chiefs	;	first	of	all	,	Eumelus	,	and	next	to	him	Diomed	,
"	然后	站立	向上	五	酋长们	;	第一的	的	全部	,	尤梅卢斯	,	和	下一个	到	他	迪奥梅德	,

“然后五个首领站了起来；第一个是欧墨洛斯，第二个是狄俄墨得斯，

['hævɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] [θɜːrd] , [ˌmeni'leiəs] ,

having	horses	of	Troy	,	which	he	took	from	Æneas	;	and	third	,	Menelaus	,
拥有	马匹	的	特洛伊	,	哪个	他	采取	从	埃涅阿斯	;	和	第三	,	梅涅劳斯	,

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['waɪtˌfʊt] ,

driving	his	horse	Whitefoot	,
驾驶	他的	马	白脚	,

第三，他拥有特洛伊的马匹，这些马匹是他从埃涅阿斯那里夺来的；第三，墨涅拉俄斯，驾着他的马白足，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪr] , [flæʃ] - [ʌv; əv] - ['faɪər] .

and	a	mare	,	Flash	-	of	-	Fire	.
和	一个	母马	,	闪光	-	的	-	火	.

还有一匹名叫“烈焰闪”的母马。

[fɔːrθ] [keɪm] [æn'tiləkəs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ˌmɛri'oʊniːz] .

Fourth	came	Antilochus	,	son	of	Nestor	,	and	after	him	Meriones	.
第四	来了	安提洛科斯	,	儿子	的	内斯特	,	和	后	他	梅里翁人	.

第四位是涅斯托尔之子安提洛科斯，之后是墨利翁人。

[ˌjuː 'juː] - [ˌem 'iː] - - [lʌs] .

Eu	-	me	'	-	lus	.
欧盟	-	我	-	-	卢斯	.

欧美乐斯。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

After	**this**	**they**	**drew**	**lots**	**for**	**their**	**places**	**.**
后	这	他们	画	很多	为了	他们的	地方	.

之后他们抽签决定自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [fel] [tuː; tə] [æn'tiləkəs] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [juː'miːləs] , [ænd; ənd]

And	**the**	**first**	**lot**	**fell**	**to**	**Antilochus**	**,**	**and**	**after**	**him**	**came**	**Eumelus**	**,**	**and**
和	这	第一的	很多	跌倒	到	安提洛科斯	,	和	后	他	来了	尤梅卢斯	,	和

[ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd][ˌmɛri'oʊniːz] ,

Menelaus	**,**	**and**	**Meriones**	**,**
梅涅劳斯	,	和	梅里翁人	,

第一个抽签结果给了安提洛科斯，紧随其后的是欧墨洛斯、墨涅拉俄斯和墨里翁尼斯。

[ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

and	**Diomed**	**,**	**in**	**this**	**order**	**.**
和	迪奥梅德	,	在	这	命令	.

以及 Diomed，按此顺序。

[ðen] [ə'kɪliːz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] [oʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Then	**Achilles**	**marked**	**the**	**course**	**,**	**making**	**old**	**Phœnix**	**the**	**judge**	**.**
然后	阿喀琉斯	标记	这	课程	,	制作	老的	凤凰	这	法官	.

然后阿喀琉斯标记了路线，让老凤凰担任裁判。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðer; ðər]

After	**this**	**the**	**race**	**began**	**,**	**and**	**the**	**men**	**lifted**	**their**	**whips**	**and**	**smote**	**their**
后	这	这	种族	开始	,	和	这	男人	抬起	他们的	鞭子	和	猛击	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

随后比赛开始，男人们举起鞭子抽打他们的马匹。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

and	**shouted**	**also**	**.**
和	喊叫	还	.

而且还大声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [brests] , [ænd; ənd][ðer; ðər][meɪniːz][wɜːr; wər]

And	**the**	**dust**	**rose**	**up**	**beneath**	**the**	**horses**	**'**	**breasts**	**,**	**and**	**their**	**manes**	**were**
和	这	灰尘	玫瑰	向上	下面	这	马匹	-	乳房	,	和	他们的	鬃毛	是

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

blown	**by**	**the**	**wind**	**,**
吹	经过	这	风	,

尘土扬起，遮住了马匹的胸膛，鬃毛被风吹得飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] [siːn] [naʊ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	**the**	**chariots**	**were**	**seen**	**now**	**low**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**now**	**high**	**in**	**the**	**air**
和	这	战车	是	已见	现在	低的	之上	这	地球	和	现在	高的	在	这	空气

.

:
.

战车时而贴地飞行，时而翱翔天际。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] -

But	**when**	**they**	**were**	**come**	**near**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**course**	**at**	**the**	**turning**	**-**
但	什么时候	他们	是	来	靠近	到	这	结尾	的	这	课程	在	这	转弯	-

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

但当他们接近赛程终点的转折点时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪʧ] [stiːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] .

it	might	be	seen	which	steeds	were	the	better	.
它	可能	是	已见	哪个	马匹	是	这	更好的	.

或许可以看出哪些马匹更胜一筹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [juː'miːləs] [wɜːr; wər] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

For	the	horses	of	Eumelus	were	foremost	,	and	next	to	these	the	horses
为了	这	马匹	的	尤梅卢斯	是	首先	,	和	下一个	到	这些	这	马匹

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['daɪəˌmiːd] ,

of	King	Diomed	,
的	国王	迪奥梅德	,

欧墨洛斯的马匹最为出色，其次是狄俄墨得斯国王的马匹。

['veri] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

very	close	,	so	that	they	seemed	about	to	step	upon	the	chariot	that	was	before
非常	关闭	,	所以	那	他们	似乎	关于	到	步	之上	这	战车	那	曾是	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

距离非常近，他们似乎就要踏上眼前的战车了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [juː'miːləs] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ]

and	the	back	and	broad	shoulders	of	Eumelus	were	hot	with	their	breath
和	这	后退	和	广阔	肩膀	的	尤梅卢斯	是	热的	和	他们的	气息

.

:
.

尤梅卢斯的背部和宽阔的肩膀被他们的呼吸灼热了。

[ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bɪn] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

And	Diomed	would	now	have	passed	him	,	or	been	equal	in	the	race	,
和	迪奥梅德	会	现在	有	通过了	他	,	或者	到过	平等的	在	这	种族	,

而迪奥梅德现在要么已经超过了他，要么至少与他并驾齐驱。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

but	Apollo	grudged	him	the	victory	,	—	for	the	god	loved	him	not	,
但	阿波罗	心怀怨恨	他	这	胜利	,	—	为了	这	上帝	喜爱	他	不是	,

但阿波罗并不爱他，所以对他的胜利耿耿于怀。

— [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

—	and	struck	the	whip	out	of	his	hand	.
—	和	击	这	鞭	出去	的	他的	手	.

——然后打掉了他手中的鞭子。

['veri] [rɔːθ] [wʌz; wəz]['daɪəˌmiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Very	wroth	was	Diomed	,	and	his	eyes	were	filled	with	tears	,
非常	愤怒	曾是	迪奥梅德	,	和	他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,

狄俄墨得斯怒不可遏，眼中噙满了泪水。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [læk] [kən'troʊl] .

that	his	horses	should	thus	lack	control	.
那	他的	马匹	应该	因此	缺少	控制	.

因此，他的马匹应该无法控制。

[bʌt; bət] [əˈθiːniː] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

But	Athene	saw	the	thing	and	had	pity	on	him	,	and	gave	him	back
但	雅典娜	锯	这	事物	和	有	遗憾	在	他	,	和	给予	他	后退

[ðə; ði] [wɪp] ,

the	whip	,
这	鞭	,

但雅典娜看到了这件事，怜悯他，便把鞭子还给了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

and	put	strength	into	his	horses	.
和	放	力量	进入	他的	马匹	.

并使他的马匹强壮起来。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] [tuː; tə] [juː'miːləs] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

Also	she	went	near	to	Eumelus	,	and	brake	the	yoke	of	his	chariot	,
还	她	去	靠近	到	尤梅卢斯	,	和	制动	这	轭	的	他的	战车	,

她还走到欧墨洛斯跟前，挣断了他战车的轭。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [poʊl] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,

so	that	the	pole	smote	upon	the	ground	,	and	the	man	himself	was	thrown	down	,
所以	那	这	极	猛击	之上	这	地面	,	和	这	男人	他自己	曾是	抛掷	向下	,

于是杆子重重地砸在地上，那人也被摔倒在地。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['sɔːrli] [bruːzd] ,

having	his	elbows	and	mouth	and	nostrils	sorely	bruised	,
拥有	他的	肘部	和	嘴	和	鼻孔	非常	瘀伤	,

他的手肘、嘴巴和鼻孔都严重淤青，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['aɪˌbraʊz] .

and	a	wound	on	his	forehead	over	the	eyebrows	.
和	一个	伤口	在	他的	前额	超过	这	眉毛	.

他的额头眉毛上方有一道伤口。

[ðen] [dɪd]['daɪəˌmiːd] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˌmeni'leiəs] .

Then	did	Diomed	take	the	first	place	with	his	chariot	,	and	next	to	him	came	Menelaus	.
然后	做过	迪奥梅德	拿	这	第一的	地方	和	他的	战车	,	和	下一个	到	他	来了	梅涅劳斯	.

然后，狄俄墨得斯驾着战车获得了第一名，紧随其后的是墨涅拉俄斯。

[bʌt; bət] [æn'tiləkəs] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [spiːd] [jiː; ji][æz; əz] [best] [jiː; ji][kæn; kən] . : .

But	Antilochus	cried	to	his	horses	,	saying	:	"	Now	speed	ye	as	best	ye	can	.	:	.
但	安提洛科斯	哭	到	他的	马匹	,	说	:	"	现在	速度	是的	作为	最好的	是的	能	.	:	.

但安提洛科斯对他的马喊道："现在，你们要尽全力奔跑。"

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][nɑːt] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['daɪəˌmiːd] ,

I	bid	you	not	strive	with	the	horses	of	King	Diomed	,
我	出价	你	不是	努力	和	这	马匹	的	国王	迪奥梅德	,

我劝你不要与狄俄墨得斯王的马匹争斗。

[fɔːr; fər] [ə'θiːniː] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌmeni'leiəs][jiː; ji][kæn; kən] [ˌoʊvər'teɪk] .

for	Athene	giveth	them	swiftness	and	strength	;	but	the	horses	of	Menelaus	ye	can	overtake	.
为了	雅典娜	给予	他们	速度	和	力量	;	但	这	马匹	的	梅涅劳斯	是的	能	超过	.

因为雅典娜赐予他们速度和力量；但是你们可以追上墨涅拉俄斯的战马。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [fleɪm] - [ʌv; əv] - ['faɪər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mer] , [ʃʊd; ʃəd]

It	were	a	shame	to	you	that	Flame	-	of	-	Fire	,	being	a	mare	,	should
它	是	一个	耻辱	到	你	那	火焰	-	的	-	火	,	存在	一个	母马	,	应该

[sər'pæs] [juː; jʊ] .

surpass	you	.
超过	你	.

令你感到羞愧的是，火焰之火虽然是匹母马，却超越了你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɪrd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [lept] ['fɔːrwərd] .

"	And	the	horses	feared	the	fury	of	the	Prince	,	and	leapt	forward	.
"	和	这	马匹	害怕	这	愤怒	的	这	王子	,	和	跳跃	向前	.

“马儿们惧怕王子的怒火，纷纷向前跃去。”

[naʊ] [æn'tiləkəs] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	Antilochus	had	spied	a	narrow	place	in	the	way	,
现在	安提洛科斯	有	间谍	一个	狭窄的	地方	在	这	方式	,

安提洛科斯这时发现路上有一处狭窄的地方，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;

where	it	had	been	broken	by	the	floods	in	the	winter	;
在哪里	它	有	到过	破碎的	经过	这	洪水	在	这	冬天	;

那里曾被冬季洪水冲毁；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌmeni'leiəs] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ˌðer'baɪ] , [æn'tiləkəs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	Menelaus	drove	his	chariot	thereby	,	Antilochus	,	turning	a	little	out	of
和	作为	梅涅劳斯	驾驶	他的	战车	从而	,	安提洛科斯	,	转弯	一个	小的	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

墨涅拉俄斯驾着战车经过这里时，安提洛科斯稍微转向让开。

[sɔːt] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

sought	to	pass	at	the	same	time	.
寻求	到	经过	在	这	相同的	时间	.

同时试图通过。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] [fɪrd] ,

Now	there	was	not	space	sufficient	for	two	chariots	,	and	Menelaus	feared	,
现在	那里	曾是	不是	空间	充足的	为了	二	战车	,	和	梅涅劳斯	害怕	,

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

现在那里没有足够的空间停放两辆战车，墨涅拉俄斯感到害怕，便喊道：

" [waɪ] [draɪv] [ðaʊ] [soʊ] ['mædli] , [æn'tiləkəs] ?

"	Why	drivest	thou	so	madly	,	Antilochus	?
"	为什么	驱动	你	所以	疯狂地	,	安提洛科斯	?

“安提洛科斯，你为何如此疯狂？”

[steɪ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [pæs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [wer] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['brɔːdər] ;

Stay	awhile	,	and	thou	canst	pass	me	if	thou	wilt	,	where	the	way	is	broader	;
停留	一会儿	,	和	你	罐	经过	我	如果	你	枯萎	,	在哪里	这	方式	是	更广泛	;

稍作停留，如果你愿意，可以从我身边经过，那里的路更宽阔；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [hɜːrt] [ðaɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [maɪn] .

but	now	thou	wilt	hurt	thy	chariot	and	mine	.
但	现在	你	枯萎	伤害	你的	战车	和	矿	.

但现在你不仅会伤到你的战车，也会伤到我的战车。

" [bʌt; bət] [æn'tiləkəs] [dreɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəsli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt] .

"	But	Antilochus	drave	the	more	furiously	,	making	as	though	he	heard	not	.
"	但	安提洛科斯	德雷夫	这	更多的	愤怒地	,	制作	作为	尽管	他	听到	不是	.

“但安提洛科斯却更加疯狂地驱赶，装作没听见的样子。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [θroʊ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] [ə'brest] , [bʌt; bət]

And	for	the	space	of	a	quoit's	throw	the	chariots	were	abreast	,	but
和	为了	这	空间	的	一个	-	扔	这	战车	是	并排	,	但

[ðen] [ˌmeni'leiəs] [held] [bæk] ,

then	Menelaus	held	back	,
然后	梅涅劳斯	握住	后退	,

两辆战车并排而行了短短一圈，但随后墨涅拉俄斯却停了下来。

[fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klæʃ] [tə'geðər] .

fearing	lest	they	should	clash	together	.
害怕	免得	他们	应该	冲突	一起	.

生怕他们之间发生冲突。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [æn'tiləkəs] : " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][mæn][soʊ]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðaʊ]

But	he	cried	to	Antilochus	:	"	Was	there	ever	man	so	evil	-	minded	as	thou
但	他	哭	到	安提洛科斯	:	"	曾是	那里	曾经	男人	所以	邪恶的	-	有思想	作为	你

?

?
?

但他向安提洛科斯喊道："世上可曾有像你这样邪恶的人？"

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑːt] [wɪn] [ðɪs] [praɪz] [ən'les] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːr'swer] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt]

Yet	shalt	thou	not	win	this	prize	unless	thou	shalt	forswear	thyself	that	thou	hast	dealt
然而	应	你	不是	赢	这	奖	除非	你	应	作伪证	你自己	那	你	哈斯特	已处理

['ferli] .

fairly	.
相当	.

但除非你发誓你一直公平待人，否则你将无法赢得这个奖项。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kraɪd] : " [spiːd] [jiː; ji] !

"	And	to	his	horses	cried	:	"	Speed	ye	!
"	和	到	他的	马匹	哭	:	"	速度	是的	!

他对着马喊道："快跑！"

[stænd][nɑːt] [stɪl] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Stand	not	still	;	ye	shall	overtake	them	,	for	they	will	grow	weary	before	you	.
站立	不是	仍然	;	是的	将	超过	他们	,	为了	他们	将要	生长	厌倦	前	你	.

不要停下脚步；你们必追上他们，因为他们必在你们面前疲乏。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['griːks] [sæt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

"	In	the	meantime	the	Greeks	sat	waiting	till	the	chariots	should	come	back	.
"	在	这	与此同时	这	希腊人	卫星	等待	直到	这	战车	应该	来	后退	.

"与此同时，希腊人坐着等待战车回来。"

[ðen] [keɪm] [ɪn]['daɪəˌmiːd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ; [ænd; ənd][nekst]

Then	came	in	Diomed	first	of	all	,	and	leapt	from	the	chariot	;	and	next
然后	来了	在	迪奥梅德	第一的	的	全部	,	和	跳跃	从	这	战车	;	和	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [æn'tiləkəs] ,

to	him	Antilochus	,
到	他	安提洛科斯	,

然后，狄俄墨得斯最先进来，跳下战车；紧随其后的是安提洛科斯，

['hævɪŋ] [sə'pɑːst] [ˌmeni'leiəs][baɪ][krɑːft][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [spiːd] ; [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]

having	surpassed	Menelaus	by	craft	and	not	by	speed	;	nor	,	indeed	,	was
拥有	超越	梅涅劳斯	经过	工艺	和	不是	经过	速度	;	也不	,	的确	,	曾是

[ˌmeni'leiəs][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

Menelaus	far	behind	,
梅涅劳斯	远的	在后面	,

他凭借的是计谋而非速度超越了墨涅拉俄斯；而且，墨涅拉俄斯也并未落后太多。

['biːɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['drɔːɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

being	as	near	to	him	as	a	chariot	is	near	to	the	horse	which	draweth	it
存在	作为	靠近	到	他	作为	一个	战车	是	靠近	到	这	马	哪个	绘制	它

,

,

,

就像战车与拉车的马一样亲近他。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mer] [fleɪm] - [ʌv; əv] - ['faɪər] ,

so	swift	was	the	mare	Flame	-	of	-	Fire	,
所以	迅速	曾是	这	母马	火焰	-	的	-	火	,

那匹名叫火焰之焰的母马速度如此之快，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] - [θroʊ] [bɪ'haɪnd] .

for	at	the	first	he	had	been	a	whole	quoit's	throw	behind	.
为了	在	这	第一的	他	有	到过	一个	所有的	-	扔	在后面	.

因为一开始他落后了整整一个掷环的距离。

[bʌt; bət][ˌmɛri'oʊniːz][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]

But	Meriones	was	vanquished	by	the	flight	of	a	spear	,	for	his	horses
但	梅里翁人	曾是	战败者	经过	这	航班	的	一个	矛	,	为了	他的	马匹

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sloʊəst] ,

were	the	slowest	,
是	这	最慢	,

但梅里翁尼斯最终被一支长矛击败，因为他的马速度最慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [les] [skɪld] [tuː; tə] [draɪv] .

and	he	himself	less	skilled	to	drive	.
和	他	他自己	较少的	熟练	到	驾驶	.

而且他自己的驾驶技术也不太好。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [juː'miːləs] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Last	of	all	came	Eumelus	,	drawing	his	chariot	,	and	driving	his	horses	before	him	.
最后的	的	全部	来了	尤梅卢斯	,	绘画	他的	战车	,	和	驾驶	他的	马匹	前	他	.

最后出场的是欧墨洛斯，他驾着战车，赶着马匹走在前面。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['pitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['kʌmɪθ] [læst] .

And	Achilles	pitied	him	and	said	:	"	The	most	skilful	cometh	last	.
和	阿喀琉斯	可怜的	他	和	说	:	"	这	最多	熟练	到来	最后的	.

阿喀琉斯怜悯他，说道："最聪明的人总是最后才到。"

['ʃʊrli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [praɪz] .

Surely	he	shall	have	the	second	prize	.
一定	他	将	有	这	第二	奖	.

他肯定能获得第二名。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [æn'tiləkəs] [kraɪd] [ə'laʊd] :

"	And	the	Greeks	gave	consent	;	but	Antilochus	cried	aloud	:
"	和	这	希腊人	给予	同意	;	但	安提洛科斯	哭	大声	:

希腊人同意了；但安提洛科斯大声喊道：

" [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [praɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz]['broʊkən] ?

"	Wilt	thou	take	away	this	prize	from	me	because	his	chariot	was	broken	?
"	枯萎	你	拿	离开	这	奖	从	我	因为	他的	战车	曾是	破碎的	?

"难道因为他的战车坏了，你就要从我这里夺走这奖赏吗？"

[hæd; həd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

Had	he	prayed	to	the	gods	,	this	had	not	happened	.
有	他	祈祷	到	这	神	,	这	有	不是	发生	.

如果他向神灵祈祷，这一切就不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] .

But	if	thou	pitiest	him	,	give	him	somewhat	of	thine	own	.
但	如果	你	最可怜的	他	,	给	他	有些	的	你的	自己的	.

但如果你怜悯他，就把你自己的东西分给他一些吧。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] , [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət][baɪ][ɑːrmz] .

As	for	this	prize	,	no	man	taketh	it	from	me	but	by	arms	.
作为	为了	这	奖	,	不	男人	拿	它	从	我	但	经过	武器	.

至于这奖赏，除非用武力，否则没有人能从我手中夺走。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " - [tɪz] [wel] [sed] , [æn'tiləkəs] .

"	And	Achilles	laughed	and	said	:	"	'	Tis	well	said	,	Antilochus	.
"	和	阿喀琉斯	笑了	和	说	:	"	-	的	出色地	说	,	安提洛科斯	.

阿喀琉斯笑着说："说得好，安提洛科斯。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [wɪtʃ] - [wɔːr] .

I	will	give	him	of	mine	own	,	even	a	breastplate	which	Asteropæus	wore	.
我	将要	给	他	的	矿	自己的	,	甚至	一个	胸甲	哪个	-	穿着	.

我将把自己的东西送给他，甚至包括阿斯忒罗佩乌斯穿过的胸甲。

" [ðen] [stʊd] [ʌp] [,meni'leiəs] , [ɪn] [greɪt] [ræθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

"	Then	stood	up	Menelaus	,	in	great	wrath	,	and	said	:	"	What	is	this	that	thou	hast
"	然后	站立	向上	梅涅劳斯	,	在	伟大的	愤怒	,	和	说	:	"	什么	是	这	那	你	哈斯特

[dʌn] , [æn'tiləkəs] ?

done	,	Antilochus	?
完毕	,	安提洛科斯	?

"于是墨涅拉俄斯站起来，怒气冲冲地说：'安提洛科斯，你做了什么？'

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['hɔːrsɪz] , ['pʊtɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

For	thou	hast	shamed	me	and	my	horses	,	putting	thine	own	in	front	,	which	are
为了	你	哈斯特	羞愧	我	和	我的	马匹	,	推杆	你的	自己的	在	正面	,	哪个	是

,

,

,

因为你羞辱了我和我的马，将你自己的马放在前面，它们就是：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

of	a	truth	,	much	worse	than	they	.
的	一个	真相	,	很多	更糟	比	他们	.

真相远比他们所说的更糟糕。

[dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

Judge	,	therefore	,	between	us	,	ye	chiefs	of	the	Greeks	.
法官	,	所以	,	之间	我们	,	是的	酋长们	的	这	希腊人	.

所以，希腊诸位首领，请你们在我们之间做出裁决。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [æn'tiləkəs] , [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ðaɪ] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm]

And	thou	,	Antilochus	,	stand	before	thy	chariot	and	thy	horses	,	as	the	custom
和	你	,	安提洛科斯	,	站立	前	你的	战车	和	你的	马匹	,	作为	这	风俗

[ɪz] ,

is	,
是	,

安提洛科斯啊，你应当按照习俗，站在你的战车和马匹前面。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðaɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [də; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑːn] [ðaɪn] ['hɔːrsɪz] ,

holding	in	one	hand	thy	whip	,	and	laying	the	other	hand	on	thine	horses	,
保持	在	一	手	你的	鞭	,	和	躺下	这	其他	手	在	你的	马匹	,

你一手拿着鞭子，另一只手放在马背上，

[ænd; ənd] [swer] [baɪ] [pɒ'saidn] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] ['hɪndər] [maɪ] ['tʃæriət] [baɪ] [frɔːd] .

and	swear	by	Poseidon	that	thou	didst	not	hinder	my	chariot	by	fraud	.
和	发誓	经过	波塞冬	那	你	迪斯特	不是	阻碍	我的	战车	经过	欺诈罪	.

你以海神波塞冬的名义发誓，你没有用欺诈手段阻碍我的战车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《伊利亚特》的故事(The story of the Iliad)
第8/8页

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æn'tiləkəs] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌmeni'leiəs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]
" To him Antilochus made reply : " Bear with me , Menelaus , for I am
" 到 他 安提洛科斯 制成 回复 : " 熊 和 我 , 梅涅劳斯 , 为了 我 是
['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,
younger than thou ,
年轻 比 你 ,

安提洛科斯回答说："墨涅拉俄斯，请你忍耐一下，因为我比你年轻。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [jʌŋ] [men] [goʊ] [ə'streɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['heɪsti][ænd; ənd]
and thou knowest how young men go astray , for their judgment is hasty and
和 你 最了解 如何 年轻的 男人 去 误入歧途 , 为了 他们的 判断 是 仓促 和
[ðer; ðər][wɪt] [smɔːl] .
their wit small .
他们的 有 小的 .

你知道年轻人容易误入歧途，因为他们的判断仓促，智力不足。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [els] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ,
And as for the mare , I give it thee , and aught else that thou desirest ,
和 作为 为了 这 母马 , 我 给 它 你 , 和 零 别的 那 你 最渴望 ,

至于那匹母马，我把它送给你，还有你想要的任何东西。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːr][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] .
rather than that I should be at strife with thee or sin against the gods .
相当 比 那 我 应该 是 在 冲突 和 你 或者 罪 反对 这 神 .

我宁愿与你为敌，也不愿触怒神明。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz][glæd] ,
" And the soul of Menelaus was glad ,
" 和 这 灵魂 的 梅涅劳斯 曾是 高兴的 ,

“墨涅拉俄斯的灵魂感到欣慰，

[æz; əz][ðə; ði][kɔːrn][ɪz][glæd] [wen] [ðə; ði] [duː] ['fɔːləθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
as the corn is glad when the dew falleth upon it ; and he said :
作为 这 玉米 是 高兴的 什么时候 这 露 坠落 之上 它 ; 和 他 说 :

就像麦子在露水滋润下欢欣雀跃一样；他说：

" [ðɪs] [ɪz] [wel] [sed] , [sʌn] [ʌv; əv] ['nestə] .
" This is well said , son of Nestor .
" 这 是 出色地 说 , 儿子 的 内斯特 .

“说得好，内斯特之子。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæv; həv] [bɔːrn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk]
And now — for thy father and thy brother have borne much for my sake
和 现在 — 为了 你的 父亲 和 你的 兄弟 有 出生 很多 为了 我的 清酒
— [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] [mer] .
— I give thee this mare .
— 我 给 你 这 母马 .

现在，因为你的父亲和你的兄弟为了我承受了很多，我把这匹母马送给你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [praɪz] [ˌmɛri'oʊniːz]
" And he himself took the kettle of bronze , and the fourth prize Meriones
" 和 他 他自己 采取 这 壶 的 青铜 , 和 这 第四 奖 梅里翁人
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

“他自己拿走了铜壶，而梅里翁人则获得了第四名；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kʌp] [ə'kɪliːz] [geɪv] [tuː; tə][oʊld] ['nestə] , ['seɪɪŋ] :

but	the	double	cup	Achilles	gave	to	old	Nestor	,	saying	:
但	这	双倍的	杯子	阿喀琉斯	给予	到	老的	内斯特	,	说	:

但阿喀琉斯送给老内斯托尔的那只双头杯，却说：

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][pə'trəukləs] ,

"	Take	this	to	be	a	memorial	of	the	burial	of	Patroclus	,
"	拿	这	到	是	一个	纪念馆	的	这	葬礼	的	帕特罗克罗斯	,

“请将此视为帕特罗克罗斯葬礼的纪念碑。”

[huːm] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [siː] ['eni] [mɔːr] .

whom	thou	wilt	not	see	any	more	.
谁	你	枯萎	不是	看	任何	更多的	.

你将再也见不到他了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] ['hindəz] [ðiː] ,

For	I	know	that	old	age	hinders	thee	,
为了	我	知道	那	老的	年龄	阻碍	你	,

因为我知道年老体衰，

[ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kən'tend] [ɪn] ['reslɪŋ] [ɔːr]['bɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

that	thou	canst	not	contend	in	wrestling	or	boxing	with	the	rest	.
那	你	罐	不是	抗衡	在	摔角	或者	拳击	和	这	休息	.

你在摔跤或拳击方面无法与其他人匹敌。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'kɪliːz] [set] [fɔːrθ] [tuː] ['praɪzɪz][fɔːr; fər]['bɑːksərz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

"	After	this	Achilles	set	forth	two	prizes	for	boxers	:	for	the	conqueror	a	mule	,
"	后	这	阿喀琉斯	放	前进	二	奖品	为了	拳击手	:	为了	这	征服者	一个	骡子	,

“此后，阿喀琉斯为拳击手设立了两项奖品：胜利者可获得一头骡子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [maʊðz] .

and	for	him	that	should	be	vanquished	a	cup	with	two	mouths	.
和	为了	他	那	应该	是	战败者	一个	杯子	和	二	嘴	.

对他来说，应该用一个有两个嘴的杯子来战胜它。

[ðen] [stʊd] [ʌp] [ɪpijɪs] [ænd; ənd] [speɪk] : " [huː] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kʌp] ?

Then	stood	up	Epeius	and	spake	:	"	Who	desireth	to	take	this	cup	?
然后	站立	向上	埃佩乌斯	和	说	:	"	WHO	渴望	到	拿	这	杯子	?

于是埃佩乌斯站起身来说：“谁想喝这杯酒？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [noʊ][mæn]

for	the	mule	no	man
为了	这	骡子	不	男人

骡子无人问津

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

but	I	shall	have	.
但	我	将	有	.

但我会拥有。

[ɪn]['bæt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] — [fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] ?

In	battle	I	am	weak	—	for	what	man	can	do	all	things	?
在	战斗	我	是	虚弱的	—	为了	什么	男人	能	做	全部	事物	?

在战斗中我力不从心——因为谁能无所不能呢?

— [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [fleʃ]

—	but	whosoever	shall	stand	against	me	to	-	day	,	verily	,	I	will	tear	his	flesh
—	但	无论谁	将	站立	反对	我	到	-	天	,	确实	,	我	将要	撕	他的	肉

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

and	break	his	bones	,
和	休息	他的	骨头	,

——但凡今日胆敢与我作对的，我必撕裂他的肉，折断他的骨头。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

so	that	his	friends	had	best	be	at	hand	to	carry	him	away	.
所以	那	他的	朋友们	有	最好的	是	在	手	到	携带	他	离开	.

所以他的朋友们最好随时待命，把他抬走。

" [iː] - ['peɪ] - - [juː 'es] .

"	E	-	pei	'	-	us	.
"	E	-	裴	'	-	我们	.

“E-pei'-us。

[ðen] [ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['jʊriələs] .

Then	there	rose	up	against	him	Euryalus	.
然后	那里	玫瑰	向上	反对	他	欧律阿洛斯	.

于是欧律阿罗斯起来反抗他。

[kɪŋ] ['daɪəˌmiːd] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'veɪl] ,

King	Diomed	stood	by	him	,	wishing	much	that	he	might	prevail	,
国王	迪奥梅德	站立	经过	他	,	祝	很多	那	他	可能	占上风	,

狄俄墨得斯国王站在他身边，衷心希望他能取得胜利。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɜːrd] [hɪm'self] ,

and	brought	him	his	girdle	that	he	might	gird	himself	,
和	带来	他	他的	腰带	那	他	可能	格栅	他自己	,

于是把他的腰带拿来，让他系上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [greɪt] [glʌvz] [ʌv; əv] ['bʊlz] [haɪd] .

and	gave	him	the	great	gloves	of	bull's	hide	.
和	给予	他	这	伟大的	手套	的	公牛的	隐藏	.

然后送给他一副牛皮大手套。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .

Then	the	two	stood	together	in	the	midst	.
然后	这	二	站立	一起	在	这	中间	.

然后两人并肩站在中间。

['meni] [bloʊz] [dɪd] [ðeɪ] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr]

Many	blows	did	they	deal	to	each	other	,	so	that	the	noise	was	dreadful	to	hear
许多	打击	做过	他们	交易	到	每个	其他	,	所以	那	这	噪音	曾是	可怕	到	听到

,

,

,

他们互相殴打了很多次，发出的声音令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	the	sweat	ran	down	from	them	.
和	这	汗	跑	向下	从	他们	.

汗水顺着他们的身体流了下来。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə'waɪl] [ɪpijɪs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smoʊt] ['jʊriələs] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] , ['iːv(ə)n]

But	after	awhile	Epeius	sprang	forward	and	smote	Euryalus	on	the	jaw	,	even
但	后	一会儿	埃佩乌斯	弹簧	向前	和	猛击	欧律阿洛斯	在	这	颚	,	甚至

[θruː] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

through	his	guard	,
通过	他的	警卫	,

但过了一会儿，埃佩乌斯猛地扑上前去，隔着欧律阿罗斯的防御，一拳击中了他的下巴。

[ænd; ənd] ['jʊriələs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

and	Euryalus	could	not	stand	against	him	;
和	欧律阿洛斯	可以	不是	站立	反对	他	;

欧律阿罗斯无法与他抗衡；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

but	even	as	a	fish	is	dashed	by	the	north	wind	against	the	shore	,
但	甚至	作为	一个	鱼	是	虚线	经过	这	北	风	反对	这	支撑	,

但即便像鱼儿被北风吹向岸边一样，

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

so	was	he	dashed	to	the	earth	.
所以	曾是	他	虚线	到	这	地球	.

于是他被重重地摔在了地上。

[bʌt; bət] [ɪpijɪs] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['sɔ:rli] ['wu:ndɪd]

But	Epeius	raised	him	up	,	and	his	companions	led	him	away	,	sorely	wounded
但	埃佩乌斯	提高	他	向上	,	和	他的	同伴	引领	他	离开	,	非常	受伤

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

and	amazed	.
和	惊叹	.

但埃佩乌斯把他扶了起来，他的同伴们把他带走了，他身负重伤，惊愕不已。

[ˌju: 'ju:] - [raɪ] - - [ə; eɪ] - [lʌs] .

Eu	-	ry	'	-	a	-	lus	.
欧盟	-	ry	-	-	一个	-	卢斯	.

欧瑞亚鲁斯。

['æftər] [ðɪs] [ə'kɪli:z] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ,

After	this	Achilles	would	have	a	match	of	wrestling	,
后	这	阿喀琉斯	会	有	一个	匹配	的	摔角	,

此后，阿喀琉斯将进行一场摔跤比赛。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [ʌv; əv] [twelv]

saying	that	the	conqueror	should	have	a	great	kettle	of	bronze	,	of	twelve
说	那	这	征服者	应该	有	一个	伟大的	壶	的	青铜	,	的	十二

[ɑ:ksənz] [wɜ:rθ] ,

oxen's	worth	,
牛的	值得	,

据说征服者应该得到一口价值十二头牛的青铜大锅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [sleɪv] , ['skɪlfl] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] , [wɜ:rθ] [fɔ:r] ['ɑ:ksn] .

and	the	vanquished	a	woman	-	slave	,	skilful	at	the	loom	,	worth	four	oxen	.
和	这	战败者	一个	女士	-	奴隶	,	熟练	在	这	织布机	,	值得	四	牛	.

战败者是一位擅长织布的女奴，价值四头牛。

[ðen] [stʊd] [ʌp]['eɪdʒæks][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]

Then	stood	up	Ajax	the	Greater	and	Ulysses	,	and	took	hold	of	one	another
然后	站立	向上	阿贾克斯	这	更大的	和	尤利西斯	,	和	采取	抓住	的	一	其他

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

with	their	hands	,
和	他们的	双手	,

于是，大埃阿斯和尤利西斯站了起来，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

and	strove	together	for	the	mastery	.
和	努力	一起	为了	这	精通	.

他们共同努力，力求精益求精。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɪri]

But	after	a	while	,	when	neither	could	prevail	,	and	the	people	were	weary
但	后	一个	尽管	,	什么时候	两者都不	可以	占上风	,	和	这	人们	是	厌倦

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ,

with	looking	,
和	寻找	,

但过了一段时间，双方都无法取得胜利，人们也看得厌倦了，

['eɪdʒæks] [speɪk] , ['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [ju(:)'lisi:z] ; [ðaʊ] [ʃælt] [lɪft] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf]

Ajax	**spake**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Come**	**,**	**Ulysses**	**;**	**thou**	**shalt**	**lift**	**me**	**from**	**the**	**ground**	**if**
阿贾克斯	说	,	说	:	"	来	,	尤利西斯	;	你	应	举起	我	从	这	地面	如果

[ðaʊ] [kænst] ,

thou	**canst**	**,**
你	罐	,

阿贾克斯开口说道："来吧，尤利西斯；如果你能，就把我从地上拉起来。"

[ænd; ənd][aɪ] [ðiː] .

and	**I**	**thee**	**.**
和	我	你	.

我也爱你。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['mætər] .

So	**shall**	**we**	**finish**	**this**	**matter**	**.**
所以	将	我们	结束	这	事情	.

那么，这件事就到此为止吧。

" [ðen] ['eɪdʒæks][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	**Then**	**Ajax**	**laid**	**hold**	**of**	**Ulysses**	**to**	**lift**	**him**	**;**	**and**	**this**	**he**	**had**	**done**	**,**
"	然后	阿贾克斯	铺设	抓住	的	尤利西斯	到	举起	他	;	和	这	他	有	完毕	,

"然后阿贾克斯抓住尤利西斯，把他举了起来；他做到了，

[bʌt; bət][ju(:)'lisi:z] [juːst] [krɑːft] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

but	**Ulysses**	**used**	**craft**	**,**	**as**	**was**	**his**	**wont**	**,**
但	尤利西斯	用过的	工艺	,	作为	曾是	他的	惯于	,

但尤利西斯运用了计谋，这已是他的惯用伎俩。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [smoʊt] ['eɪdʒæks][ɑːn][ðə; ði] ['sɪnjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niː] ,

and	**put**	**forth**	**his**	**leg**	**and**	**smote**	**Ajax**	**on**	**the**	**sinew**	**behind**	**the**	**knee**	**,**
和	放	前进	他的	腿	和	猛击	阿贾克斯	在	这	腱子	在后面	这	膝盖	,

他伸出腿，踢中了阿贾克斯膝盖后的筋腱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z]['ɔːlsoʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**Ulysses**	**also**	**above**	**him**	**.**
所以	那	他	跌倒	,	和	尤利西斯	还	多于	他	.

于是他摔了下去，尤利西斯也从他上方摔了下去。

[ðen] [ju(:)'lisi:z] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['eɪdʒæks][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi]

Then	**Ulysses**	**would**	**have**	**lifted**	**Ajax**	**from**	**the**	**ground**	**;**	**a**	**little**	**space**	**he**
然后	尤利西斯	会	有	抬起	阿贾克斯	从	这	地面	;	一个	小的	空间	他

[muːvd] [hɪm; ɪm] ,

moved	**him**	**,**
已搬	他	,

然后尤利西斯会把阿贾克斯从地上举起来；他把他挪动了一小段距离，

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]

but	**lifted**	**him**	**not**	**,**	**and**	**his**	**knee**	**yielded**	**beneath**	**him**	**,**	**and**	**they**	**fell**
但	抬起	他	不是	,	和	他的	膝盖	产生	下面	他	,	和	他们	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

但他们没有扶起他，他的膝盖软了下来，两人都摔倒在地。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	**of**	**them**	**.**
两个都	的	他们	.

他们俩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪvn] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ə'kɪliːz] ['hindəd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ]

But	**when**	**they**	**would**	**have**	**striven**	**the**	**third**	**time**	**,**	**Achilles**	**hindered**	**them**	**,**	**saying**
但	什么时候	他们	会	有	努力	这	第三	时间	,	阿喀琉斯	受阻	他们	,	说

: " [hoʊld] !

:	**"**	**Hold**	**!**
:	"	抓住	!

但当他们第三次尝试进攻时，阿喀琉斯阻止了他们，说道：“住手！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

it	**is**	**enough**	**.**
它	是	足够的	.

这就足够了。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['kɔŋkərəz] [bəuθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['praɪzɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl] .

Ye	**are**	**conquerors**	**both**	**,**	**and**	**your**	**prizes**	**shall**	**be**	**equal**	**.**
叶	是	征服者	两个都	,	和	你的	奖品	将	是	平等的	.

你们都是胜利者，你们的奖赏也相同。

" [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['reɪsəz] [ɑːn] [fʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [kən'tendid] , ['eɪdʒæks]

"	**Next**	**to**	**this**	**was**	**a**	**trial**	**of**	**racers**	**on**	**foot**	**,**	**in**	**which**	**three**	**contended**	**,**	**Ajax**
"	下一个	到	这	曾是	一个	审判	的	赛车手	在	脚	,	在	哪个	三	有争议	,	阿贾克斯

[ðə; ði] [les] ,

the	**Less**	**,**
这	较少的	,

“旁边是一场步行赛跑的比赛，共有三名选手参赛，分别是阿贾克斯·莱斯特（Ajax the Less）

[ænd; ənd][juː)'liːsiːz] , [ænd; ənd] [æn'tiləkəs] .

and	**Ulysses**	**,**	**and**	**Antilochus**	**.**
和	尤利西斯	,	和	安提洛科斯	.

还有尤利西斯和安提洛科斯。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ['eɪdʒæks][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] ['fɔːrməʊst] , [wɪð; wɪθ][juː)'liːsiːz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

In	**a**	**short**	**space**	**Ajax**	**the**	**Less**	**was**	**foremost**	**,**	**with**	**Ulysses**	**close**	**upon**	**him**	**,**
在	一个	短的	空间	阿贾克斯	这	较少的	曾是	首先	,	和	尤利西斯	关闭	之上	他	,

在很短的时间内，小阿贾克斯遥遥领先，尤利西斯紧随其后。

[kloʊz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [luːm]

close	**as**	**is**	**the**	**shuttle**	**to**	**the**	**breast**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**stands**	**at**	**the**	**loom**
关闭	作为	是	这	穿梭	到	这	胸部	的	一个	女士	WHO	站立	在	这	织布机

[ænd; ənd] [wiːvz] .

and	**weaves**	**.**
和	编织	.

就像梭子离站在织布机前织布的女人的胸口一样近。

[hɑːrd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn] , [tredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌst] [kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm]

Hard	**behind**	**him**	**he**	**ran**	**,**	**treading**	**in**	**his**	**steps**	**before**	**the**	**dust**	**could**	**rise**	**from**
难的	在后面	他	他	跑	,	踩踏	在	他的	步骤	前	这	灰尘	可以	上升	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他紧随其后，不等扬起尘土就追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː)'liːsiːz] [preɪd]

And	**when**	**they**	**were**	**now**	**drawing**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**course**	**Ulysses**	**prayed**
和	什么时候	他们	是	现在	绘画	到	这	结尾	的	这	课程	尤利西斯	祈祷

[tuː; tə] [əˈθiːniː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	**Athene**	**that**	**she**	**should**	**help**	**him**	**,**
到	雅典娜	那	她	应该	帮助	他	,

当他们即将到达终点时，尤利西斯向雅典娜祈祷，希望她能帮助他。

[ænd; ənd] [əˈθiːniː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] [raɪt] [ˈnɪmb(ə)l] ,

and	Athene	heard	him	,	and	made	his	knees	and	feet	right	nimble	,
和	雅典娜	听到	他	,	和	制成	他的	膝盖	和	脚	正确的	灵活	,

雅典娜听见了他的祈祷，便使他的膝盖和脚变得灵活起来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðæt] [ˈeɪdʒæks] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [wer]

and	even	at	the	very	end	she	caused	that	Ajax	slipped	in	the	filth	where
和	甚至	在	这	非常	结尾	她	导致	那	阿贾克斯	滑倒了	在	这	污秽	在哪里

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːksn][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

certain	oxen	had	been	slain	,
肯定	牛	有	到过	被杀	,

甚至在最后，她还让阿贾克斯滑倒在宰杀过牛的污秽地上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	his	mouth	and	nostrils	were	filled	with	it	.
所以	那	他的	嘴	和	鼻孔	是	已填	和	它	.

以至于他的嘴和鼻孔里都充满了液体。

[soʊ][juː)ˈlisiːz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] - [boʊl] ; [bʌt; bət][ˈeɪdʒæks] [stʊd] [ænd; ənd][spæt][ðə; ði] [fɪlθ]

So	Ulysses	gained	the	mixing	-	bowl	;	but	Ajax	stood	and	spat	the	filth
所以	尤利西斯	获得	这	混合	-	碗	;	但	阿贾克斯	站立	和	争吵	这	污秽

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

from	his	mouth	,
从	他的	嘴	,

于是尤利西斯拿到了搅拌碗；但阿贾克斯站起来，把嘴里的污秽物吐了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	laid	his	hand	on	the	head	of	the	ox	,	and	cried	,
和	铺设	他的	手	在	这	头	的	这	牛	,	和	哭	,

他把手放在牛头上，喊道：

" [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [kɔːzd] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [slɪp] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈstændɪθ] [baɪ] [juː)ˈlisiːz] ,

"	Surely	the	goddess	caused	my	feet	to	slip	,	for	she	ever	standeth	by	Ulysses	,
"	一定	这	女神	导致	我的	脚	到	滑	,	为了	她	曾经	站立	经过	尤利西斯	,

“一定是女神让我脚下一滑，因为她总是站在尤利西斯身边。”

[ænd; ənd] [hɛlpɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hɛlpɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	helpeth	him	as	a	mother	helpeth	a	child	.
和	帮助	他	作为	一个	母亲	帮助	一个	孩子	.

她像母亲帮助孩子一样帮助他。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm]

"	So	he	spake	,	and	all	men	laughed	to	hear	him	;	and	last	of	all	came
"	所以	他	说	,	和	全部	男人	笑了	到	听到	他	;	和	最后的	的	全部	来了

[ænˈtiləkəs] ,

Antilochus	,
安提洛科斯	,

于是他开始讲话，所有人都笑了；最后出场的是安提洛科斯。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [praɪz] .

taking	the	third	prize	.
采取	这	第三	奖	.

获得第三名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [jiː; ji] [noʊ] [wel] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz][ˈevər] [help] [ðə; ði]

And	he	said	:	"	Ye	know	well	,	my	friends	,	that	the	immortal	gods	ever	help	the
和	他	说	:	"	叶	知道	出色地	,	我的	朋友们	,	那	这	不朽	神	曾经	帮助	这

[eɪdʒd] .

aged	.
老年人	.

他说：“我的朋友们，你们都知道，永生的神灵总是会帮助老年人。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['eɪdʒæks] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][ju(ː)'lisiːz][ɪz][ʌv; əv]

As	for	Ajax	,	he	is	but	a	little	older	than	I	,	but	Ulysses	is	of
作为	为了	阿贾克斯	,	他	是	但	一个	小的	老	比	我	,	但	尤利西斯	是	的

[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

another	generation	.
其他	一代	.

至于阿贾克斯，他只比我大一点，但尤利西斯是另一个时代的人。

[jet] [ɪz][hɪz; ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ] [griːn] [oʊld][eɪdʒ] ; ['hɑːrdli] [meɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

Yet	is	his	verily	a	green	old	age	;	hardly	may	any	of	the	Greeks	strive	with
然而	是	他的	确实	一个	绿色的	老的	年龄	;	几乎	可能	任何	的	这	希腊人	努力	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他的晚年确实非常健康，几乎没有哪个希腊人能与他匹敌。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] .

but	only	Achilles	himself	.
但	仅有的	阿喀琉斯	他自己	.

但只有阿喀琉斯本人。

" [soʊ][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][pə'trəukləs][wɜːr; wər] ['endɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['skætərd]

"	So	the	Games	of	Patroclus	were	ended	;	and	the	people	were	scattered
"	所以	这	游戏	的	帕特罗克罗斯	是	结束	;	和	这	人们	是	疏散

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,

to	the	ships	,
到	这	船舶	,

“于是，帕特罗克罗斯竞技赛结束了；人们四散奔向船只。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [slept] .

and	sat	down	to	eat	and	drink	;	and	afterwards	they	slept	.
和	卫星	向下	到	吃	和	喝	;	和	然后	他们	睡着了	.

他们坐下来吃喝，然后就睡了。

[bʌt; bət] [ə'kɪliːz] [slept] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [pə'trəukləs] ,

But	Achilles	slept	not	,	for	he	remembered	his	dear	Patroclus	,
但	阿喀琉斯	睡着了	不是	,	为了	他	记得	他的	亲爱的	帕特罗克罗斯	,

但阿喀琉斯彻夜未眠，因为他想起了他亲爱的帕特罗克罗斯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [tə'geðər] , ['dʒɜːrniɪŋ] ['oʊvər] [siː]

and	all	that	the	two	had	done	and	endured	together	,	journeying	over	sea
和	全部	那	这	二	有	完毕	和	忍受	一起	,	旅程	超过	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

以及两人一起经历的一切，包括海上和陆地上的旅程，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	standing	against	the	enemy	in	the	day	of	battle	.
和	常设	反对	这	敌人	在	这	天	的	战斗	.

在决战之日挺身对抗敌人。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] [ʌv; əv] ['hektər]

THE	RANSOMING	OF	HECTOR
这	赎金	的	赫克托

赎回赫克托

[wen] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][pə'trəukləs][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði][gɔdz] [held] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] ['hektər] ,

When	the	burial	of	Patroclus	was	ended	,	the	gods	held	council	about	Hector	,
什么时候	这	葬礼	的	帕特罗克罗斯	曾是	结束	,	这	神	握住	理事会	关于	赫克托	,

帕特罗克罗斯的葬礼结束后，众神召开会议讨论赫克托耳的死因。

[fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [dɪd] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hektər] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːm]

for	Achilles	did	despite	to	the	body	of	Hector	,	dragging	it	about	the	tomb
为了	阿喀琉斯	做过	尽管	到	这	身体	的	赫克托	,	拖拽	它	关于	这	墓

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

阿喀琉斯竟如此对待赫克托耳的遗体，拖着它在朋友的墓穴里四处走动。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

but	the	gods	had	pity	on	the	dead	man	,
但	这	神	有	遗憾	在	这	死的	男人	,

但众神怜悯了死者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['ɑːnɝd] [ðem; ðəm] .

because	in	his	life	he	had	ever	honoured	them	.
因为	在	他的	生活	他	有	曾经	荣幸	他们	.

因为他一生中一直都尊敬他们。

[ðen] [dɪd][zjuːs; zuːs][send][fɔːr; fər]['θetis; 'θiː-] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,

Then	did	Zeus	send	for	Thetis	,	and	when	she	was	come	to	Olympus	,
然后	做过	宙斯	发送	为了	忒提斯	,	和	什么时候	她	曾是	来	到	奥林匹斯山	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

于是宙斯派人去召忒提斯，忒提斯来到奥林匹斯山后，宙斯对她说：

" [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] [sʌn] [gɪv] [ʌp] ['hektər] [fɔːr; fər]['rænsəm] ,

"	Get	thee	to	the	camp	,	and	bid	thy	son	give	up	Hector	for	ransom	,
"	得到	你	到	这	营	,	和	出价	你的	儿子	给	向上	赫克托	为了	赎金	,

“你去营地，吩咐你儿子把赫克托耳交出来换取赎金。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

for	I	am	wroth	with	him	because	he	doth	despite	to	the	dead	.
为了	我	是	愤怒	和	他	因为	他	确实	尽管	到	这	死的	.

因为我恨他，因为他亵渎死人。

" [soʊ]['θetis; 'θiː-] [went] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded]

"	So	Thetis	went	to	Achilles	,	and	found	him	weeping	softly	for	his	dead
"	所以	忒提斯	去	到	阿喀琉斯	,	和	成立	他	哭泣	轻轻	为了	他的	死的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

于是忒提斯去找阿喀琉斯，发现他正为死去的友人低声哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [spent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

for	the	strength	of	his	sorrow	was	now	spent	,	and	she	said	to	him	:
为了	这	力量	的	他的	悲哀	曾是	现在	花费	,	和	她	说	到	他	:

因为他悲伤的情绪已经消散殆尽，她对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hektər] ,

"	It	is	the	will	of	the	gods	that	thou	give	up	the	body	of	Hector	,
"	它	是	这	将要	的	这	神	那	你	给	向上	这	身体	的	赫克托	,

“这是诸神的旨意，你要交出赫克托耳的遗体。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈrænsəm][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	take	in	exchange	the	ransom	of	gold	and	precious	things	which	his
和	拿	在	交换	这	赎金	的	金子	和	宝贵的	事物	哪个	他的

[ˈfɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

father	will	give	thee	for	him	.
父亲	将要	给	你	为了	他	.

然后收取他父亲为他准备的黄金和贵重物品作为赎金。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈænsər] , " [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ][gɔdz] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	her	son	answered	,	"	Be	it	so	,	if	the	gods	will	have	it	.
"	和	她	儿子	回答	,	"	是	它	所以	,	如果	这	神	将要	有	它	.

她的儿子回答说：“如果神明愿意，那就这样吧。”

" [ðen] [zjuːs; zuːs] [sent] [ˈaɪrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] , [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈpraɪəm] ,

"	Then	Zeus	sent	Iris	,	who	was	his	messenger	,	to	King	Priam	,
"	然后	宙斯	发送	鸢尾花	,	WHO	曾是	他的	信使	,	到	国王	普里阿姆	,

“然后宙斯派他的使者伊里斯去见普里阿摩斯王，

[wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈwiːpɪŋ]

where	he	sat	with	his	face	wrapped	in	his	mantle	,	and	his	sons	weeping
在哪里	他	卫星	和	他的	脸	包装	在	他的	地幔	,	和	他的	儿子们	哭泣

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他坐在那里，脸埋在斗篷里，儿子们在他身边哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [ˈweɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

and	his	daughters	wailing	through	the	chambers	of	his	palace	.
和	他的	女儿们	哀嚎	通过	这	房间	的	他的	宫殿	.

他的女儿们在宫殿的房间里哭泣。

[ðen] [ˈaɪrɪs] [speɪk] : " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ˈpraɪəm] , [zjuːs; zuːs][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiː] .

Then	Iris	spake	:	"	Be	of	good	cheer	,	Priam	,	Zeus	has	sent	me	to	thee	.
然后	鸢尾花	说	:	"	是	的	好的	欢呼	,	普里阿姆	,	宙斯	有	发送	我	到	你	.

然后伊里斯说道：“普里阿摩斯，请放心，宙斯派我来见你。”

[goʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz] [meɪ] [best] [pliːz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ,

Go	,	taking	with	thee	such	gifts	as	may	best	please	the	heart	of	Achilles	,
去	,	采取	和	你	这样的	礼物	作为	可能	最好的	请	这	心	的	阿喀琉斯	,

去吧，带上那些最能取悦阿喀琉斯的礼物。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [sʌn] [ˈhektər] .

and	bring	back	the	body	of	thy	dear	son	Hector	.
和	带来	后退	这	身体	的	你的	亲爱的	儿子	赫克托	.

把你亲爱的儿子赫克托的遗体带回来。

[goʊ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][hɑːrm] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈloʊn] .

Go	without	fear	of	death	or	harm	,	and	go	alone	.
去	没有	害怕	的	死亡	或者	伤害	,	和	去	独自的	.

不要害怕死亡或伤害，独自前往。

[ˈoʊnli] [let] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈherəld] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

Only	let	an	aged	herald	be	with	thee	,
仅有的	让	一个	老年人	先驱	是	和	你	,

只允许一位年长的使者陪伴在你身边。

[tuː; tə] [help] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

to	help	thee	when	thou	bringest	back	the	body	of	the	dead	.
到	帮助	你	什么时候	你	最	后退	这	身体	的	这	死的	.

在你带回死者遗体时帮助你。

" [ðen] ['praɪəm] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ;

"	Then	Priam	rose	with	joy	,	and	bade	his	sons	bring	forth	his	chariot	;
"	然后	普里阿姆	玫瑰	和	喜悦	,	和	巴德	他的	儿子们	带来	前进	他的	战车	;

“于是普里阿摩斯高兴地站起来，吩咐他的儿子们把他的战车抬出来；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['hekjəbə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	first	he	went	to	his	chamber	,	and	called	to	Hecuba	,	his	wife	,
但	第一的	他	去	到	他的	房间	,	和	称为	到	赫库柏	,	他的	妻子	,

但他先回到自己的房间，叫他的妻子赫卡柏过来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [nɔːr] [hiːdid] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm]

and	told	her	of	his	purpose	,	nor	heeded	when	she	sought	to	turn	him
和	讲述	她	的	他的	目的	,	也不	听从了	什么时候	她	寻求	到	转动	他

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他告诉了她自己的目的，但当她试图让他改变主意时，他也没有理会。

[bʌt; bət] [sed] : " [siːk] [nɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

but	said	:	"	Seek	not	to	hold	me	back	,
但	说	:	"	寻找	不是	到	抓住	我	后退	,

但他说：“不要试图阻止我，

[nɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['oʊmən] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

nor	be	a	bird	of	evil	omen	in	my	house	.
也不	是	一个	鸟	的	邪恶的	预兆	在	我的	房子	.

不要成为我家不祥之鸟。

[ɪf] ['eni] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [sɪr] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

If	any	prophet	or	seer	had	bidden	me	do	this	thing	,
如果	任何	先知	或者	先知	有	拜登	我	做	这	事物	,

如果任何先知或预言家指示我做这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] ;

I	should	have	held	it	a	deceit	;
我	应该	有	握住	它	一个	欺骗	;

我本该认为这是一场骗局；

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .

but	now	have	I	heard	the	very	voice	of	the	messenger	of	Zeus	.
但	现在	有	我	听到	这	非常	嗓音	的	这	信使	的	宙斯	.

但现在我听到了宙斯使者的声音。

['werfɔːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

Wherefore	,	I	shall	go	.
因此	,	我	将	去	.

因此，我将前往那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [daɪ] , [wʌt] [ker] [aɪ] ?

And	if	I	die	,	what	care	I	?
和	如果	我	死	,	什么	关心	我	?

如果我死了，我又有什么关系呢?

[let] [ə'kɪliːz] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [ɪm'breɪs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .

Let	Achilles	slay	me	,	if	only	I	embrace	once	more	the	body	of	my	son	.
让	阿喀琉斯	杀戮	我	,	如果	仅有的	我	拥抱	一次	更多的	这	身体	的	我的	儿子	.

让阿喀琉斯杀了我吧，只要我能再次拥抱我儿子的遗体。

" [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

"	Then	he	bade	put	into	a	wagon	shawls	and	mantles	that	had	never	been
"	然后	他	巴德	放	进入	一个	车皮	披肩	和	地衣	那	有	绝不	到过

[wɑːʃt] ,

washed	,
洗过	,

“然后他吩咐人把从未洗过的披肩和斗篷放进一辆马车里，

[ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd]['tjuːnɪks] , [twelv] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ten] ['tælənts]

and	rugs	,	and	cloaks	,	and	tunics	,	twelve	of	each	,	and	ten	talents
和	地毯	,	和	斗篷	,	和	束腰外衣	,	十二	的	每个	,	和	十	天赋

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

还有地毯、斗篷和束腰外衣，每样十二件，以及十他连得金子。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [θriː] - ['fʊtɪd] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['beɪsnz] ,

and	two	bright	three	-	footed	caldrons	,	and	four	basins	,
和	二	明亮的	三	-	有脚的	坩埚	,	和	四	盆地	,

还有两个明亮的三脚大锅和四个水盆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	a	cup	of	passing	beauty	which	the	Thracians	had	given	him	.
和	一个	杯子	的	通过	美丽	哪个	这	色雷斯人	有	给定	他	.

还有色雷斯人送给他的一杯转瞬即逝的美丽。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sperd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	old	man	spared	nothing	that	he	had	,	if	only	he	might	buy	back	his	son	.
这	老的	男人	幸存	没有什么	那	他	有	,	如果	仅有的	他	可能	买	后退	他的	儿子	.

老人倾尽所有，只为能赎回自己的儿子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

None	of	the	Trojans	would	he	suffer	to	come	near	him	.
没有任何	的	这	特洛伊木马	会	他	遭受	到	来	靠近	他	.

任何一个特洛伊人都不允许他靠近他。

" [bɪ'gɔːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jiː; ji] ['kaʊədz] !

"	Begone	,	"	he	cried	,	"	ye	cowards	!
"	走开	,	"	他	哭	,	"	是的	懦夫	!

“滚开，”他喊道，“你们这些胆小鬼！

[hæv; həv][jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪl] [fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Have	ye	nothing	to	wail	for	at	home	,	that	ye	come	to	wail	with	me	?
有	是的	没有什么	到	哀号	为了	在	家	,	那	是的	来	到	哀号	和	我	?

你们在家难道没有什么可哭的，以至于跑来和我一起哭吗?

['ʃʊrli] , [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [naʊ] [ðæt] ['hektər] [ɪz] [ded] .

Surely	,	an	easy	prey	will	ye	be	to	the	Greeks	,	now	that	Hector	is	dead	.
一定	,	一个	简单的	猎物	将要	是的	是	到	这	希腊人	,	现在	那	赫克托	是	死的	.

赫克托耳死了，你们肯定会成为希腊人的轻易猎物。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [droʊv] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

"	Then	the	old	man	mounted	his	chariot	in	haste	,	and	drove	forth	from	the	palace	.
"	然后	这	老的	男人	安装	他的	战车	在	匆忙	,	和	驾驶	前进	从	这	宫殿	.

“然后，老人匆匆登上战车，驶出了宫殿。”

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mjuːlz] [druː] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːld] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['herəld]

Before	him	the	mules	drew	the	four	-	wheeled	wagon	,	and	these	the	herald
前	他	这	骡子	画	这	四	-	带轮子的	车皮	,	和	这些	这	先驱

- ['gaɪdɪd] .

Idæus	guided	.
-	引导	.

骡子拉着四轮马车走在他前面，使者伊迪乌斯负责引导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [droʊv] [hɪm'self] .

But	his	chariot	the	old	King	drove	himself	.
但	他的	战车	这	老的	国王	驾驶	他自己	.

但老国王亲自驾驶他的战车。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

And	all	his	kinsfolk	went	with	him	,	weeping	as	for	one	who	was	going
和	全部	他的	亲属	去	和	他	,	哭泣	作为	为了	一	WHO	曾是	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	his	death	.
到	他的	死亡	.

他的亲属都和他一起去了，哭得像要送他去死一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,

But	when	they	came	down	from	the	city	to	the	plain	,
但	什么时候	他们	来了	向下	从	这	城市	到	这	清楚的	,

但当他们从城里下来到平原时，

['praɪəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

Priam	and	the	herald	went	towards	the	ships	of	the	Greeks	,
普里阿姆	和	这	先驱	去	向	这	船舶	的	这	希腊人	,

普里阿摩斯和使者走向希腊人的船只。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [trɔɪ] .

but	all	the	others	returned	to	Troy	.
但	全部	这	其他的	返回	到	特洛伊	.

但其他人都返回了特洛伊。

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['hɜːrmiːz] : " ['hɜːrmiːz] ,

But	Zeus	saw	him	depart	,	and	said	to	Hermes	:	"	Hermes	,
但	宙斯	锯	他	离开	,	和	说	到	爱马仕	:	"	爱马仕	,

但宙斯看见他离开，便对赫尔墨斯说：“赫尔墨斯，

[goʊ] [gaɪd] [kɪŋ] ['praɪəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

go	guide	King	Priam	to	the	ships	of	the	Greeks	,
去	指导	国王	普里阿姆	到	这	船舶	的	这	希腊人	,

去引导普里阿摩斯国王前往希腊人的船只。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .

so	that	no	man	see	him	before	he	comes	to	the	tents	of	Achilles	.
所以	那	不	男人	看	他	前	他	来	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	.

这样，在他到达阿喀琉斯的帐篷之前，就不会有人看见他。

" [ðen] ['hɜːrmiːz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [fer] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][flaɪz]

"	Then	Hermes	fastened	on	his	feet	the	fair	sandals	of	gold	with	which	he	flies
"	然后	爱马仕	系紧	在	他的	脚	这	公平的	凉鞋	的	金子	和	哪个	他	苍蝇

,

,

,

“然后赫尔墨斯穿上了他用来飞行的漂亮金凉鞋，

[fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

fast	as	the	wind	,	over	sea	and	land	,
快速地	作为	这	风	,	超过	海	和	土地	,

快如风，横跨海陆，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈəupənz][ænd; ənd][kləuziz] , [æz; əz]

and	in	his	hand	he	took	the	rod	with	which	he	opens	and	closes	,	as
和	在	他的	手	他	采取	这	杆	和	哪个	他	打开	和	关闭	,	作为

[hiː; hi] [wɪlz] ,

he	wills	,
他	遗嘱	,

他手里拿着那根可以随意开关的杖，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

the	eyes	of	men	.
这	眼睛	的	男人	.

男人的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [trɔɪ] ,

And	he	flew	down	and	lighted	on	the	plain	of	Troy	,
和	他	飞翔	向下	和	照明	在	这	清楚的	的	特洛伊	,

他飞下来，落在了特洛伊平原上。

[ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [juːθ] .

taking	on	him	the	likeness	of	a	fair	youth	.
采取	在	他	这	相似	的	一个	公平的	青年	.

他把自己变成了一个英俊少年的模样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈɪlʌs] ,

But	when	they	had	driven	past	the	great	Tomb	of	Ilus	,
但	什么时候	他们	有	驱动	过去的	这	伟大的	墓	的	伊鲁斯	,

但当他们驱车经过伊洛斯陵墓时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

they	stopped	the	horses	and	the	mules	,	to	let	them	drink	of	the	river	.
他们	停止	这	马匹	和	这	骡子	,	到	让	他们	喝	的	这	河	.

他们拦住马和骡子，让它们喝河水。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈherəld] [spaɪd] [ˈhɜːrmiːz] , [ænd; ənd]

And	darkness	came	over	the	land	;	and	then	the	herald	spied	Hermes	,	and
和	黑暗	来了	超过	这	土地	;	和	然后	这	先驱	间谍	爱马仕	,	和

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

黑暗笼罩了大地；这时，使者看见了赫尔墨斯，便说：

[hɜːr; hər] - - [mɛs] .

Her	'	-	mes	.
她	-	-	梅斯	.

她-我。

" [kənˈsɪdər] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

"	Consider	,	my	lord	,	what	we	shall	do	.
"	考虑	,	我的	主	,	什么	我们	将	做	.

“大人，请您考虑一下我们该怎么办。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɔːr] [əˈfreɪd] [lest][hiː; hi] [sleɪ] [ˌjuː ˈes] .

I	see	a	man	,	and	I	am	sore	afraid	lest	he	slay	us	.
我	看	一个	男人	,	和	我	是	疮	害怕的	免得	他	杀戮	我们	.

我看到一个人，我非常害怕他会杀了我们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fliː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm] ,

Shall	we	flee	on	the	chariot	,	or	shall	we	go	near	and	entreat	him	,
将	我们	逃跑	在	这	战车	,	或者	将	我们	去	靠近	和	恳求	他	,

我们该乘战车逃走，还是该上前恳求他?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn] [juː 'es] ?

that	he	may	have	pity	upon	us	?
那	他	可能	有	遗憾	之上	我们	?

他会怜悯我们吗?

" [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Then	the	old	man	was	sore	troubled	,	and	his	hair	stood	up	with	fear	.
"	然后	这	老的	男人	曾是	疮	麻烦	,	和	他的	头发	站立	向上	和	害怕	.

“这时，老人非常不安，吓得头发都竖了起来。”

[bʌt; bət] ['hɜːrmiːz] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : —

But	Hermes	came	near	and	took	him	by	the	hand	and	said	:	—
但	爱马仕	来了	靠近	和	采取	他	经过	这	手	和	说	:	—

但赫尔墨斯走近他，拉住他的手说：

" ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] , [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

"	Whither	goest	thou	,	old	man	,	with	thy	horses	and	mules	through	the	darkness	?
"	往哪里去	去	你	,	老的	男人	,	和	你的	马匹	和	骡子	通过	这	黑暗	?

“老头，你赶着马和骡子，穿过黑暗，要去往何方？”

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrs] ['griːks] , [huː] [ɑːr; ər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ?

Hast	thou	no	fear	of	these	fierce	Greeks	,	who	are	close	at	hand	?
哈斯特	你	不	害怕	的	这些	凶猛的	希腊人	,	WHO	是	关闭	在	手	?

你难道不惧怕这些近在咫尺的凶猛希腊人吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] , [wʌt] [ðen] ?

If	any	one	should	see	thee	with	all	this	wealth	,	what	then	?
如果	任何	一	应该	看	你	和	全部	这	财富	,	什么	然后	?

如果有人看到你拥有这么多财富，那会怎么样?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [jʌŋ] , [nɔːr] [ɪz] [ðaɪ] [ə'tendənt] [jʌŋ] ,

And	thou	art	not	young	,	nor	is	thy	attendant	young	,
和	你	艺术	不是	年轻的	,	也不	是	你的	服务员	年轻的	,

你已不再年轻，你的侍女也不再年轻。

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .

that	ye	should	defend	yourselves	against	an	enemy	.
那	是的	应该	保卫	你们自己	反对	一个	敌人	.

你们应当保护自己免受敌人的攻击。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðiː] , [nɔːr] ['sʌfər] ['eni] ['ʌðər] ,

But	I	will	not	harm	thee	,	nor	suffer	any	other	,
但	我	将要	不是	伤害	你	,	也不	遭受	任何	其他	,

但我不会伤害你，也不会容忍任何其他人。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] . "

for	thou	art	like	my	own	dear	father	.	"
为了	你	艺术	喜欢	我的	自己的	亲爱的	父亲	.	"

因为你就像我亲爱的父亲一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	It	is	well	,	my	son	,	"	said	the	old	man	.
"	它	是	出色地	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	.

“我的孩子，一切都好。”老人说道。

" ['ʃʊrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gɔdz] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	Surely	one	of	the	blessed	gods	is	with	me	,
"	一定	一	的	这	蒙福	神	是	和	我	,

“肯定有一位神明与我同在。”

[ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðaʊ] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪz] .

in	causing	me	to	meet	such	an	one	as	thou	,	so	fair	and	so	wise	.
在	导致	我	到	见面	这样的	一个	一	作为	你	,	所以	公平的	和	所以	明智的	.

让我遇见了像你这样美丽又睿智的人。

['hæpi] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] !
Happy **the** **parents** **of** **such** **a** **son** **!**
快乐的 这 父母 的 这样的 一个 儿子 !

拥有这样一位儿子，父母该有多么幸福!

" [ænd; ənd] ['hɜ:rmi:z] [sed] : " [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [tru:] , [oʊld][mæn] .
" **And** **Hermes** **said** **:** **"** **Come** **,** **tell** **me** **true** **,** **old** **man** **.**
" 和 爱马仕 说 : " 来 , 告诉 我 真的 , 老的 男人 .

赫尔墨斯说："来吧，老头，告诉我实话。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɑ:r]
Are **you** **sending** **away** **all** **these** **treasures** **that** **they** **may** **be** **kept** **safe** **for** **you** **far**
是 你 发送 离开 全部 这些 宝藏 那 他们 可能 是 保留 安全的 为了 你 远的
[ə'weɪ] ?
away **?**
离开 ?

你把这些珍宝都送走，是为了让它们在遥远的地方安全保存吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['si:ɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['hektər] ,
or **are** **all** **the** **men** **of** **Troy** **leaving** **the** **city** **,** **seeing** **now** **that** **Hector** **,**
或者 是 全部 这 男人 的 特洛伊 离开 这 城市 , 看到 现在 那 赫克托 ,

或者，特洛伊的所有男人都因为看到赫克托耳的死而离开这座城市吗?

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['breɪvəst] ['wɔ:riər] , [ɪz] [ded] ?
who **was** **their** **bravest** **warrior** **,** **is** **dead** **?**
WHO 曾是 他们的 最勇敢的 战士 , 是 死的 ?

他们最勇敢的战士死了吗?

" [ðen] ['praɪəm] ['ænsər] , " [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] [reɪs] ,
" **Then** **Priam** **answered** **,** **"** **Who** **art** **thou** **,** **my** **son** **,** **and** **what** **thy** **race** **,**
" 然后 普里阿姆 回答 , " WHO 艺术 你 , 我的 儿子 , 和 什么 你的 种族 ,

“然后普里阿摩斯回答说：‘我的儿子，你是谁？你的种族是什么？’”

[ðæt] [ðaʊ] ['spi:kɪst] [soʊ]['tru:li] [ə'baʊt][maɪ] ['hæpləs] [sʌn] ? "
that **thou** **speakest** **so** **truly** **about** **my** **hapless** **son** **?** **"**
那 你 演讲者 所以 真的 关于 我的 不幸的 儿子 ? "

你说的都是我那不幸的儿子的真实遭遇吗?

" ['ɔ:f(ə)n] , " [sed] ['hɜ:rmi:z] , " [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['hektər] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [bəuθ][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
" **Often** **,** **"** **said** **Hermes** **,** **"** **have** **I** **seen** **Hector** **in** **the** **battle** **,** **both** **at** **other** **times** **,**
" 经常 , " 说 爱马仕 , " 有 我 已见 赫克托 在 这 战斗 , 两个都 在 其他 时代 ,

“我经常在战场上看到赫克托耳，”赫尔墨斯说，“无论是在其他时候，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['gri:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪps] .
and **when** **he** **drove** **the** **Greeks** **before** **him** **at** **the** **ships** **.**
和 什么时候 他 驾驶 这 希腊人 前 他 在 这 船舶 .

当他把希腊人赶到船边时。

[wi:; wi] , [ɪn'di:d] , [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ə'kɪli:z]
We **,** **indeed** **,** **stood** **and** **watched** **and** **marvelled** **at** **him** **,** **for** **Achilles**
我们 , 的确 , 站立 和 观看 和 惊叹不已 在 他 , 为了 阿喀琉斯
[wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ˌju: 'es][tu:; tə] [faɪt] ,
would **not** **suffer** **us** **to** **fight** **,**
会 不是 遭受 我们 到 斗争 ,

我们确实站在那里观看，惊叹于他的英勇，因为阿喀琉斯不允许我们参战。

['bi:ɪŋ] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] .
being **wroth** **with** **King** **Agamemnon** **.**
存在 愤怒 和 国王 阿伽门农 .

生阿伽门农王的气。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Now I am a follower of Achilles , coming from Greece in the same ship with
现在 我 是 一个 追随者 的 阿喀琉斯 , 未来 从 希腊 在 这 相同的 船 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在我是阿喀琉斯的追随者，和他同乘一艘船从希腊而来。

" [ðen] [sed] ['preɪəm] , " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
" Then said Priam , " If thou art an attendant of Achilles , tell me true ,
" 然后 说 普里阿姆 , " 如果 你 艺术 一个 服务员 的 阿喀琉斯 , 告诉 我 真的 ,

普里阿摩斯说："如果你真是阿喀琉斯的侍从，就如实告诉我。"

[ɪz][maɪ] [sʌn] [jet] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][dɔːgz] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ?
is my son yet by the ships , or have the dogs devoured him ?
是 我的 儿子 然而 经过 这 船舶 , 或者 有 这 狗 吞噬 他 ?

我的儿子还在船边吗？还是已经被狗吃了？

" [ænd; ənd] ['hɜːrmiːz] ['ænsər] : " [nɔːr][dɔːgz][nɔːr] ['vʌltʃərz] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .
" And Hermes answered : " Nor dogs nor vultures have devoured him .
" 和 爱马仕 回答 : " 也不 狗 也不 秃鹫 有 吞噬 他 .

赫尔墨斯回答说："狗和秃鹫都没有吃掉他。"

[stɪl] [hiː; hi] [laɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ;
Still he lies by the ships of Achilles ;
仍然 他 谎言 经过 这 船舶 的 阿喀琉斯 ;

他仍然躺在阿喀琉斯的战船旁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] , [noʊ] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] [tʌtʃt]
and though this is the twelfth day since he was slain , no decay has touched
和 尽管 这 是 这 第十二 天 自从 他 曾是 被杀 , 不 衰变 有 感动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

虽然他被杀已经十二天了，但他的遗体却没有丝毫腐烂。

[neɪ] , [ðoʊ] [ə'kɪliːz] [drægz][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [pə'trəukləs] ,
Nay , though Achilles drags him round the tomb of his dear Patroclus ,
不 , 尽管 阿喀琉斯 拖拽 他 圆形的 这 墓 的 他的 亲爱的 帕特罗克罗斯 ,

不，尽管阿喀琉斯拖着他绕着他亲爱的帕特罗克罗斯的墓转了一圈，

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ] [dʌz] [noʊ] [ʌn'siːmlinis] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
yet even so does no unseemliness come to him .
然而 甚至 所以 做 不 不得体 来 到 他 .

然而，即便如此，他身上也没有丝毫的不雅之举。

[ɔːl] [freʃ] [hiː; hi] [laɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
All fresh he lies , and the blood is washed from him ,
全部 新鲜的 他 谎言 , 和 这 血 是 洗过 从 他 ,

他安然躺着，身上的血迹已被洗净。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] — [ænd; ənd] ['meni] [spɪr] - [pɔɪnts] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
and all his wounds are closed — and many spear - points pierced him .
和 全部 他的 伤口 是 关闭 — 和 许多 矛 - 积分 穿孔 他 .

他身上所有的伤口都已愈合——他身上曾被许多矛尖刺穿。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] , [ded] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] .
The blessed gods love him well , dead man though he be .
这 蒙福 神 爱 他 出色地 , 死的 男人 尽管 他 是 .

即便他已是死人，诸神依然眷顾他。

" [ðɪs] [kɪŋ] ['praɪəm][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	This	King	Priam	was	well	pleased	to	hear	.
"	这	国王	普里阿姆	曾是	出色地	高兴	到	听到	.

普里阿摩斯国王听后非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiːɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][gɔdz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

"	It	is	well	,	"	he	said	,	"	for	a	man	to	honour	the	gods	;	for	,	indeed	,
"	它	是	出色地	,	"	他	说	,	"	为了	一个	男人	到	荣誉	这	神	;	为了	,	的确	,

“一个人敬奉神灵是件好事，”他说，“因为，的确，

[æz; əz][maɪ] [sʌn] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['dweləz] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] , [soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [fər'gɑːtn]

as	my	son	never	forgot	the	dwellers	on	Olympus	,	so	have	they	not	forgotten
作为	我的	儿子	绝不	忘了	这	居民	在	奥林匹斯山	,	所以	有	他们	不是	被遗忘的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

正如我的儿子从未忘记奥林匹斯山上的居民一样，他们也从未忘记他。

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

even	in	death	.
甚至	在	死亡	.

即使在死亡中也是如此。

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] [fer] [kʌp] , [ænd; ənd][duː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	do	thou	take	this	fair	cup	,	and	do	kindness	to	him	,
但	做	你	拿	这	公平的	杯子	,	和	做	仁慈	到	他	,

但你请拿起这美丽的杯子，善待他。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] . "

and	lead	me	to	the	tent	of	Achilles	.	"
和	带领	我	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	.	"

带我去见阿喀琉斯的帐篷。

" [neɪ] , " ['ænsər] ['hɜːrmiːz] ; " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðɪs] [ɪn] [veɪn] .

"	Nay	,	"	answered	Hermes	;	"	thou	speakest	this	in	vain	.
"	不	,	"	回答	爱马仕	;	"	你	演讲者	这	在	徒劳	.

“不，”赫尔墨斯回答说，“你这么说是徒劳的。”

[noʊ][gɪft] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]

No	gift	would	I	take	from	thy	hand	unknown	to	Achilles	;	for	I	honour	him
不	礼物	会	我	拿	从	你的	手	未知	到	阿喀琉斯	;	为了	我	荣誉	他

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我不会接受你送给阿喀琉斯的任何礼物，因为我非常尊敬他。

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] , [lest][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

and	fear	to	rob	him	,	lest	some	evil	happen	to	me	afterwards	.
和	害怕	到	抢	他	,	免得	一些	邪恶的	发生	到	我	然后	.

我害怕抢劫他，怕之后自己遭遇不幸。

[bʌt; bət] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [tuː; tə]['ɑːgɔs][ɪt'self] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , ['weðər] [baɪ][lænd][ɔːr] [siː] ,

But	thee	I	will	guide	to	Argos	itself	,	if	thou	wilt	,	whether	by	land	or	sea	,
但	你	我	将要	指导	到	阿尔戈斯	本身	,	如果	你	枯萎	,	无论	经过	土地	或者	海	,

但如果你愿意，我将引导你前往阿尔戈斯，无论走陆路还是海路。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ] ['gaɪdɪŋ] .

and	no	one	shall	blame	my	guiding	.
和	不	一	将	责备	我的	指导	.

谁也不能责怪我的指导。

" [ðen] [hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	Then	he	leapt	into	the	chariot	of	the	King	and	caught	the	reins	in	his	hand
"	然后	他	跳跃	进入	这	战车	的	这	国王	和	捕捉	这	缰绳	在	他的	手

,

,

,

“然后他跳上国王的战车，一手抓住缰绳，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

and	gave	the	horses	and	the	mules	a	strength	that	was	not	their	own	.
和	给予	这	马匹	和	这	骡子	一个	力量	那	曾是	不是	他们的	自己的	.

并赋予马和骡子它们自身不具备的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [loʊ]

And	when	they	came	to	the	ditch	and	the	trench	that	guarded	the	ships	,	lo
和	什么时候	他们	来了	到	这	沟	和	这	沟	那	守卫	这	船舶	,	洛

!

!

!

当他们来到守卫船只的壕沟时，瞧!

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːl] ; [bʌt; bət]['hɜːrmiːz] [meɪd] [sliːp] [dɪ'send] [ə'pɑːn]

the	guards	were	busy	with	their	meal	;	but	Hermes	made	sleep	descend	upon
这	守卫	是	忙碌的	和	他们的	一顿饭	;	但	爱马仕	制成	睡觉	下降	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

卫兵们正忙着吃饭；但赫尔墨斯让他们昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]['praɪəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

and	opened	the	gates	,	and	brought	in	Priam	with	his	treasures	.
和	打开	这	大门	,	和	带来	在	普里阿姆	和	他的	宝藏	.

于是打开城门，把普里阿摩斯和他的财宝带了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , ['hɜːrmiːz] ['laɪtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	when	they	came	to	the	tent	of	Achilles	,	Hermes	lighted	down	from	the
和	什么时候	他们	来了	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	,	爱马仕	照明	向下	从	这

['tʃæriət] [ænd; ənd] [sed] : —

chariot	and	said	:	—
战车	和	说	:	—

当他们来到阿喀琉斯的帐篷前时，赫尔墨斯从战车上下来，说道：

" [loʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɜːrmiːz] , [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [hæθ] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [gaɪd] .

"	Lo	!	I	am	Hermes	,	whom	my	father	Zeus	hath	sent	to	be	thy	guide	.
"	洛	!	我	是	爱马仕	,	谁	我的	父亲	宙斯	有	发送	到	是	你的	指导	.

“看哪！我是赫尔墨斯，我的父亲宙斯派我来做你的向导。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [ə'kɪliːz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] .

And	now	I	shall	depart	,	for	I	would	not	that	Achilles	should	see	me	.
和	现在	我	将	离开	,	为了	我	会	不是	那	阿喀琉斯	应该	看	我	.

现在我要离开了，我不想让阿喀琉斯看到我。

[bʌt; bət][goʊ] [ðaʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	go	thou	in	,	and	clasp	his	knees	,	and	beseech	him	by	his	father	,
但	去	你	在	,	和	搭扣	他的	膝盖	,	和	恳求	他	经过	他的	父亲	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

你要进去，抱住他的膝盖，当着他父母的面恳求他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	his	child	.
和	他的	孩子	.

以及他的孩子。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

So	shalt	thou	move	his	heart	with	pity	.
所以	应	你	移动	他的	心	和	遗憾	.

这样你就能以怜悯之心打动他。

" [soʊ] ['hɜːrmiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['praɪəm] [lept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	Hermes	departed	to	Olympus	,	and	King	Priam	leapt	down	from	the
"	所以	爱马仕	已离开	到	奥林匹斯山	,	和	国王	普里阿姆	跳跃	向下	从	这

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

于是赫尔墨斯启程前往奥林匹斯山，普里阿摩斯王从战车上跳了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

leaving	the	herald	to	care	for	the	horses	and	the	mules	,	and	went	to
离开	这	先驱	到	关心	为了	这	马匹	和	这	骡子	,	和	去	到

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他留下传令官照看马匹和骡子，自己则回到了帐篷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə'kɪliːz] ['sɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sæt][ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [tuː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

There	he	found	Achilles	sitting	;	his	comrades	sat	apart	,	but	two	waited	on	him
那里	他	成立	阿喀琉斯	坐着	;	他的	同志们	卫星	除	,	但	二	等待	在	他

,

,

,

他发现阿喀琉斯坐在那里；他的同伴们各自坐着，但有两个人服侍他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['nuːli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [jet] [æt; ət]

for	he	had	but	newly	ended	his	meal	,	and	the	table	was	yet	at
为了	他	有	但	新	结束	他的	一顿饭	,	和	这	桌子	曾是	然而	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

因为他刚刚结束用餐，桌子还摆在他面前。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [sɔː] [kɪŋ] ['praɪəm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] ,

But	no	man	saw	King	Priam	till	he	was	close	to	Achilles	,
但	不	男人	锯	国王	普里阿姆	直到	他	曾是	关闭	到	阿喀琉斯	,

但直到普里阿摩斯国王接近阿喀琉斯时，才有人见到他。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪt] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

and	caught	hit	knees	and	kissed	his	hands	,	the	dreadful	,
和	捕捉	打	膝盖	和	亲吻	他的	双手	,	这	可怕	,

他跪倒在地，亲吻着自己的双手，可怕的

['mɜːrdərəs] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['wʌndɚd]

murderous	hands	that	had	slain	so	many	of	his	sons	,	and	Achilles	wondered
杀人犯	双手	那	有	被杀	所以	许多	的	他的	儿子们	,	和	阿喀琉斯	想知道

[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['praɪəm] ,

to	see	King	Priam	,
到	看	国王	普里阿姆	,

阿喀琉斯看到普里阿摩斯国王那双杀戮成性的手，不禁感到惊奇，那双手曾杀死了他的许多儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['wʌndɝd] , ['lʊkɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ə'nʌðər] .

and	his	comrades	wondered	,	looking	one	at	another	.
和	他的	同志们	想知道	,	寻找	一	在	其他	.

他的战友们面面相觑，疑惑不解。

[ðen] [kɪŋ] ['praɪəm] [speɪk] : —

Then	King	Priam	spake	:	—
然后	国王	普里阿姆	说	:	—

然后普里阿摩斯王说道：——

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] , ['gɑːdlaɪk] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

"	Think	of	thy	father	,	godlike	Achilles	,	and	pity	me	.
"	思考	的	你的	父亲	,	神一般的	阿喀琉斯	,	和	遗憾	我	.

“想想你那神一般的父亲阿喀琉斯，可怜可怜我吧。”

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

He	is	old	,	as	I	am	,	and	,	it	may	be	,	his	neighbours	trouble	him	,
他	是	老的	,	作为	我	是	,	和	,	它	可能	是	,	他的	邻居	麻烦	他	,

他年纪大了，和我一样，而且，或许他的邻居给他带来了一些麻烦。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [dɪ'fendər] ; [jet] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'laɪv] ,

seeing	that	he	has	no	defender	;	yet	so	long	as	he	knows	that	thou	art	alive	,
看到	那	他	有	不	防守队员	;	然而	所以	长的	作为	他	知道	那	你	艺术	活	,

鉴于他没有辩护者；然而只要他知道你还活着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

it	is	well	with	him	,
它	是	出色地	和	他	,

他一切安好。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .

for	every	day	he	hopes	to	see	his	dear	son	returned	from	Troy	.
为了	每一个	天	他	希望	到	看	他的	亲爱的	儿子	返回	从	特洛伊	.

他每天都盼望着看到心爱的儿子从特洛伊归来。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['retʃɪd] .

But	as	for	me	,	I	am	altogether	wretched	.
但	作为	为了	我	,	我	是	共	可怜	.

至于我，我真是悲惨极了。

['meni] [ə; eɪ]['væliənt] [sʌn] [aɪ][hæd; həd] , — [ˌnaɪn'tiːn] [bɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] ,

Many	a	valiant	son	I	had	,	—	nineteen	born	to	me	of	one	mother	,
许多	一个	英勇	儿子	我	有	,	—	十九	出生	到	我	的	一	母亲	,

我有许多英勇的儿子，——十九个儿子，都是我同一位母亲所生。

— [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

—	and	most	of	them	are	dead	,	and	he	that	was	the	best	of	all	,
—	和	最多	的	他们	是	死的	,	和	他	那	曾是	这	最好的	的	全部	,

——他们大多数都死了，而他，是其中最优秀的人。

[huː] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [seɪf] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn][baɪ] [ðiː] .

who	kept	our	city	safe	,	he	has	been	slain	by	thee	.
WHO	保留	我们的	城市	安全的	,	他	有	到过	被杀	经过	你	.

守护我们城市安全的人，竟被你杀害。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['rænsəm] .

He	it	is	whom	I	have	come	to	ransom	.
他	它	是	谁	我	有	来	到	赎金	.

我前来赎回的正是他。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] .

Have	pity	on	him	and	on	me	,	thinking	of	thy	father	.
有	遗憾	在	他	和	在	我	,	思维	的	你的	父亲	.

请你怜悯他和我，想想你的父亲。

['nevər] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][lɑːt][soʊ][sæd][æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [sluː] [ə; eɪ] [sʌn] .

Never	**,**	**surely**	**,**	**was**	**lot**	**so**	**sad**	**as**	**this**	**,**	**to**	**kiss**	**the**	**hands**	**that**	**slew**	**a**	**son**	**.**
绝不	,	一定	,	曾是	很多	所以	伤心	作为	这	,	到	吻	这	双手	那	一万	一个	儿子	.

世上恐怕没有比这更悲伤的事了，去亲吻杀死自己儿子的双手。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][soʊ] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪf] [ə'kɪliːz] [ðæt] [hiː; hi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv]

"	**And**	**the**	**words**	**so**	**stirred**	**the**	**heart**	**if**	**Achilles**	**that**	**he**	**wept**	**,**	**thinking**	**now**	**of**
"	和	这	字	所以	搅拌	这	心	如果	阿喀琉斯	那	他	哭泣	,	思维	现在	的

[pə'trəukləs] ,

Patroclus	**,**
帕特罗克罗斯	,

“这些话深深触动了阿喀琉斯的心，他不禁潸然泪下，想起了帕特罗克罗斯。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['praɪəm] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**now**	**of**	**his**	**old**	**father**	**at**	**home**	**;**	**and**	**Priam**	**wept**	**,**	**thinking**	**of**	**his**
和	现在	的	他的	老的	父亲	在	家	;	和	普里阿姆	哭泣	,	思维	的	他的

[ded] ['hektər] .

dead	**Hector**	**.**
死的	赫克托	.

现在，他想起了家里的老父亲；普里阿摩斯想起死去的赫克托耳，不禁哭泣起来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'kɪliːz] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [kɪŋ] ['praɪəm] ,

But	**at**	**last**	**Achilles**	**stood**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**raised**	**King**	**Priam**	**,**
但	在	最后的	阿喀琉斯	站立	向上	从	他的	座位	和	提高	国王	普里阿姆	,

但最终，阿喀琉斯从座位上站起来，扶起了普里阿摩斯国王。

['hævɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [speɪk] : —

having	**pity**	**on**	**his**	**white**	**hair**	**and**	**his**	**white**	**beard**	**,**	**and**	**spake**	**:**	**—**
拥有	遗憾	在	他的	白色的	头发	和	他的	白色的	胡须	,	和	说	:	—

他怜悯自己满头白发和白须，说道：

" [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

"	**How**	**didst**	**thou**	**dare**	**to**	**come**	**to**	**the**	**ships**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**
"	如何	迪斯特	你	敢	到	来	到	这	船舶	的	这	希腊人	,

“你怎敢靠近希腊人的船只？”

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [ðaɪ] [sʌnz] ?

to	**the**	**man**	**who**	**slew**	**thy**	**sons**	**?**
到	这	男人	WHO	一万	你的	儿子们	?

对那个杀害你儿子的男人？

['ʃʊrli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aɪərn] .

Surely	**,**	**thou**	**must**	**have**	**a**	**heart**	**of**	**iron**	**.**
一定	,	你	必须	有	一个	心	的	铁	.

你一定有一颗铁石心肠。

[bʌt; bət][sɪt] [ðaʊ] [daʊn] : [let]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [rest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

But	**sit**	**thou**	**down**	**:**	**let**	**our**	**sorrows**	**rest**	**in**	**our**	**hearts**	**,**
但	坐	你	向下	:	让	我们的	悲伤	休息	在	我们的	心	,

但请坐下：让我们的悲伤安息在心中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .

for	**there**	**is**	**no**	**profit**	**in**	**lamentation**	**.**
为了	那里	是	不	利润	在	哀叹	.

因为哀恸并无益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [woʊ] ,

It	**is**	**the**	**will**	**of**	**the**	**gods**	**that**	**men**	**should**	**suffer**	**woe**	**,**
它	是	这	将要	的	这	神	那	男人	应该	遭受	悲哀	,

诸神的旨意是让人类遭受苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

but	they	are	themselves	free	from	care	.
但	他们	是	他们自己	自由的	从	关心	.

但他们自己却无忧无虑。

" [bʌt; bət]['praɪəm] ['ænsər] : " [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][sɪt] , [greɪt] [ə'kɪliːz] , [waɪl] ['hektər] [laɪz]

"	But	Priam	answered	:	"	Make	me	not	to	sit	,	great	Achilles	,	while	Hector	lies
"	但	普里阿姆	回答	:	"	制作	我	不是	到	坐	,	伟大的	阿喀琉斯	,	尽管	赫克托	谎言

[ʌn'ɑːnərd] .

unhonoured	.
不光彩的	.

“但普里阿摩斯回答说：‘伟大的阿喀琉斯啊，请让我不要坐下，而让赫克托耳蒙羞倒地。’

[let] [ˌem 'iː]['rænsəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][duː] [ðaʊ]

Let	me	ransom	him	,	and	look	upon	him	with	my	eyes	,	and	do	thou
让	我	赎金	他	,	和	看	之上	他	和	我的	眼睛	,	和	做	你

[teɪk] [ðə; ði] [gɪfts] .

take	the	gifts	.
拿	这	礼物	.

让我赎回他，亲眼看看他，你收下礼物吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][grænt] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðərlænd] .

And	the	gods	grant	thee	to	return	safe	to	thy	fatherland	.
和	这	神	授予	你	到	返回	安全的	到	你的	祖国	.

愿神明保佑你平安返回祖国。

" [ðen] [ə'kɪliːz] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Then	Achilles	hastened	from	his	tent	,	and	two	comrades	with	him	.
"	然后	阿喀琉斯	加快	从	他的	帐篷	,	和	二	同志们	和	他	.

“然后阿喀琉斯急忙从帐篷里出来，他的两个同伴也跟了出来。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

First	they	loosed	the	horses	from	the	chariot	and	the	mules	from	the
第一的	他们	松开	这	马匹	从	这	战车	和	这	骡子	从	这

['wægən] ;

wagon	;
车皮	;

他们先将马从战车上解下来，将骡子从货车上解下来；

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gɪfts] .

then	they	brought	in	the	herald	Idæus	,	and	took	the	gifts	.
然后	他们	带来	在	这	先驱	-	,	和	采取	这	礼物	.

然后他们带来了使者伊达乌斯，并收下了礼物。

['oʊnli] [ðeɪ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tuːnɪk] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [ræp] [ðə; ði]

Only	they	left	of	them	two	cloaks	and	a	tunic	,	wherein	they	might	wrap	the
仅有的	他们	左边	的	他们	二	斗篷	和	一个	束腰外衣	,	其中	他们	可能	裹	这

[ded] .

dead	.
死的	.

他们只留下了两件斗篷和一件束腰外衣，可以用来包裹死者。

[ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [beɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

And	Achilles	bade	the	women	wash	and	anoint	the	body	,	but	apart	from
和	阿喀琉斯	巴德	这	女性	洗	和	涂油	这	身体	,	但	除	从

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

阿喀琉斯吩咐妇女们清洗并膏抹尸体，但帐篷外，

[lest] , [pər'tʃæns] , ['praɪəm][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] .

lest	,	perchance	,	Priam	should	see	his	son	and	cry	aloud	.
免得	,	或许	,	普里阿姆	应该	看	他的	儿子	和	哭	大声	.

恐怕普里阿摩斯看见自己的儿子，会放声痛哭。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ,

But	when	it	was	washed	and	anointed	,
但	什么时候	它	曾是	洗过	和	受膏者	,

但当它被洗净并涂油后，

[ə'kɪliːz] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] ,

Achilles	himself	lifted	it	in	his	arms	and	put	it	on	the	litter	,
阿喀琉斯	他自己	抬起	它	在	他的	武器	和	放	它	在	这	垃圾	,

阿喀琉斯亲自将它抱在怀里，放在担架上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] .

and	his	comrades	lifted	the	litter	on	the	wagon	.
和	他的	同志们	抬起	这	垃圾	在	这	车皮	.

他的同伴们将担架抬上了马车。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə'kɪliːz] [groʊn] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

And	when	all	was	finished	,	Achilles	groaned	and	cried	to	his	dead	friend	,
和	什么时候	全部	曾是	完成的	,	阿喀琉斯	呻吟	和	哭	到	他的	死的	朋友	,

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

一切结束后，阿喀琉斯对着死去的战友呻吟哭泣，说道：

" [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] , [pə'trəukləs] ,

"	Be	not	wroth	,	Patroclus	,
"	是	不是	愤怒	,	帕特罗克罗斯	,

“帕特罗克罗斯，不要生气。”

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rænsəmd] ['hektər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

if	thou	shouldst	hear	in	the	unknown	land	that	I	have	ransomed	Hector	to	his
如果	你	应该	听到	在	这	未知	土地	那	我	有	赎金	赫克托	到	他的

['fɑːðər] :

father	:
父亲	:

若你在异乡听闻我已将赫克托尔赎回给他的父亲：

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rænsəm] [hæθ] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ]

a	noble	ransom	hath	he	paid	me	,	and	of	this	,	too	,	thou	shalt	have	thy
一个	高贵	赎金	有	他	有薪酬的	我	,	和	的	这	,	也	,	你	应	有	你的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

他支付给我一笔丰厚的赎金，而你也将从中分得一份。

[æz; əz][ɪz] [miːt] .

as	is	meet	.
作为	是	见面	.

正如所见。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] , ['oʊvər] [ə'genst] ['praɪəm] ,

"	Then	he	went	back	to	his	tent	,	and	set	himself	down	,	over	against	Priam	,
"	然后	他	去	后退	到	他的	帐篷	,	和	放	他自己	向下	,	超过	反对	普里阿姆	,

[ænd; ənd] [speɪk] :

and	spake	:
和	说	:

“然后他回到自己的帐篷，坐在普里阿摩斯对面，说道：

" [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] ['rænsəmd] , [oʊld][mæn] ,
" Thy son is ransomed , old man ,
" 你的 儿子 是 赎金 , 老的 男人 ,

“老人家，你的儿子已被赎回。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] .
and to - morrow shalt thou see him and take him back to Troy .
和 到 - 明天 应 你 看 他 和 拿 他 后退 到 特洛伊 .

明天你将见到他，并将他带回特洛伊。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] .
But now let us eat .
但 现在 让 我们 吃 .

现在我们吃饭吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [wiːp] [fɔːr; fər] ['hektər] .
To - morrow shalt thou weep for Hector .
到 - 明天 应 你 哭泣 为了 赫克托 .

明日你将为赫克托耳哭泣。

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] .
" So they ate and drank .
" 所以 他们 吃 和 喝 .

于是他们吃喝起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ə'kɪliːz] [sæt][ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [kɪŋ]
And when the meal was ended , Achilles sat and marvelled at King
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 , 阿喀琉斯 卫星 和 惊叹不已 在 国王
['praɪˌæmz, 'praɪəmz]['noʊb(ə)l] [lʊk] ,
Priam's noble look ,
普里阿摩斯的 高贵 看 ,

宴席结束后，阿喀琉斯坐着，惊叹于普里阿摩斯国王高贵的风度。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['praɪəm] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ə'kɪliːz] , [soʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [fer] .
and King Priam marvelled at Achilles , so strong he was and fair .
和 国王 普里阿姆 惊叹不已 在 阿喀琉斯 , 所以 强的 他 曾是 和 公平的 .

普里阿摩斯国王惊叹于阿喀琉斯的强壮和俊美。

[ðen] ['praɪəm] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [greɪt] [ə'kɪliːz] .
Then Priam said : " Let me sleep , great Achilles .
然后 普里阿姆 说 : " 让 我 睡觉 , 伟大的 阿喀琉斯 .

然后普里阿摩斯说：“让我睡觉吧，伟大的阿喀琉斯。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][slept] [sɪns] [maɪ][sʌn] [fel] [baɪ][ðaɪ][hænd] .
I have not slept since my son fell by thy hand .
我 有 不是 睡着了 自从 我的 儿子 跌倒 经过 你的 手 .

自从我儿子死于你之手后，我就一直夜不能寐。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] .
Now I have eaten and drunk , and my eyes are heavy .
现在 我 有 吃 和 醉 , 和 我的 眼睛 是 重的 .

现在我已经吃饱喝足，眼皮也越来越沉了。

" [soʊ][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [noʊ][wʌn] [maɪt] [siː]
" So the comrades of Achilles made him a bed outside , where no one might see
" 所以 这 同志们 的 阿喀琉斯 制成 他 一个 床 外部 , 在哪里 不 一 可能 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，阿喀琉斯的同伴们在外面给他搭了张床，以免有人看见他。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

should	it	chance	that	any	of	the	chiefs	should	come	to	the	tent	of	Achilles
应该	它	机会	那	任何	的	这	酋长们	应该	来	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯

[tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] ,

to	take	counsel	,
到	拿	法律顾问	,

如果碰巧有哪位首领来到阿喀琉斯的帐篷寻求建议，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] .

and	should	espy	him	,	and	tell	it	to	King	Agamemnon	.
和	应该	间谍	他	,	和	告诉	它	到	国王	阿伽门农	.

应该发现他，并告诉阿伽门农国王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [kɪŋ] ['praɪəm] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['beri] ['hektər]

But	before	he	slept	King	Priam	said	:	"	If	thou	art	minded	to	let	me	bury	Hector
但	前	他	睡着了	国王	普里阿姆	说	:	"	如果	你	艺术	有思想	到	让	我	埋葬	赫克托

,

,

,

但普里阿摩斯王在睡前说道："如果你愿意让我埋葬赫克托耳，

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːks] .

let	there	be	a	truce	between	my	people	and	the	Greeks	.
让	那里	是	一个	休战	之间	我的	人们	和	这	希腊人	.

愿我的人民与希腊人之间休战。

[fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [let] [ˌjuː 'es] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['hektər] ,

For	nine	days	let	us	mourn	for	Hector	,
为了	九	天	让	我们	哀悼	为了	赫克托	,

让我们为赫克托尔哀悼九天，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [wɪl] [wiː; wi] ['beri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	on	the	tenth	will	we	bury	him	and	feast	the	people	,
和	在	这	第十	将要	我们	埋葬	他	和	盛宴	这	人们	,

十号那天我们将埋葬他，并为百姓举行宴席。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tuːm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	on	the	eleventh	raise	a	great	tomb	above	him	,
和	在	这	第十一	增加	一个	伟大的	墓	多于	他	,

11日，在他头上建造一座宏伟的陵墓。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [twelfθ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ə'gen] , [ɪf] [faɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] .

and	on	the	twelfth	we	will	fight	again	,	if	fight	we	must	.
和	在	这	第十二	我们	将要	斗争	再次	,	如果	斗争	我们	必须	.

如果必须战斗，我们将在十二号再次战斗。

" [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ['ænsər] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] : [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	And	Achilles	answered	:	"	Be	it	so	:	I	will	stay	the	war	for	so	long	.
"	和	阿喀琉斯	回答	:	"	是	它	所以	:	我	将要	停留	这	战争	为了	所以	长的	.

阿喀琉斯回答说："就这么办吧：我会让战争持续这么长时间。"

" [bʌt; bət] [waɪl] ['praɪəm] [slept] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

"	But	while	Priam	slept	there	came	to	him	Hermes	,	the	messenger	of
"	但	尽管	普里阿姆	睡着了	那里	来了	到	他	爱马仕	,	这	信使	的

[zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd] [sed] :

Zeus	,	and	said	:
宙斯	,	和	说	:

"但当普里阿摩斯睡着时，宙斯的使者赫尔墨斯来到他面前，说道：

" [sliːp] [ðaʊ] , ['praɪəm] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [foʊz] ?

"	Sleepest	thou	,	Priam	,	among	thy	foes	?
"	最睡	你	,	普里阿姆	,	之中	你的	敌人	?

"普里阿摩斯啊，你竟睡在敌人之中吗？"

[əˈkɪliːz] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈrænsəm][fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈhektər] ;

Achilles	**has**	**taken**	**ransom**	**for**	**thy**	**Hector**	**;**
阿喀琉斯	有	已采取	赎金	为了	你的	赫克托	;

阿喀琉斯已为你的赫克托耳赎身；

[bʌt; bət][ðaɪ] [sʌnz] [ðæt][ɑːr; ər][left] [wʊd] [peɪ] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd][ˌægəˈmemnən]

but	**thy**	**sons**	**that**	**are**	**left**	**would**	**pay**	**thrice**	**as**	**much**	**for**	**thee**	**should**	**Agamemnon**
但	你的	儿子们	那	是	左边	会	支付	三次	作为	很多	为了	你	应该	阿伽门农

[hɪr] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .

hear	**that**	**thou**	**wert**	**among**	**the**	**ships**	**.**
听到	那	你	沃特	之中	这	船舶	.

但是，如果阿伽门农听说你曾出现在船上，你剩下的儿子们会出三倍的价钱来赎你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['herəld] ,

"	**The**	**old**	**man**	**heard**	**and**	**trembled**	**,**	**and**	**roused**	**the**	**herald**	**,**
"	这	老的	男人	听到	和	颤抖	,	和	唤醒	这	先驱	,

老人听见消息，浑身颤抖，便叫来了传令官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [joʊkt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] .

and	**the**	**two**	**yoked**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**mules**	**.**
和	这	二	轭	这	马匹	和	这	骡子	.

两人给马和骡子套上了轭。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] .

So	**they**	**passed**	**through**	**the**	**army**	**,**	**and**	**no**	**man**	**knew**	**.**
所以	他们	通过了	通过	这	军队	,	和	不	男人	知道	.

于是他们穿过了军队，没有人知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['hɜːrmiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,

And	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**river**	**,**	**Hermes**	**departed**	**to**	**Olympus**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	河	,	爱马仕	已离开	到	奥林匹斯山	,

当他们来到河边时，赫尔墨斯便返回了奥林匹斯山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**the**	**morning**	**shone**	**over**	**all**	**the**	**earth**	**.**
和	这	早晨	闪耀	超过	全部	这	地球	.

晨曦照耀大地。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Wailing	**and**	**weeping**	**,**	**they**	**carried**	**the**	**body**	**to**	**the**	**city**	**.**
哀嚎	和	哭泣	,	他们	携带	这	身体	到	这	城市	.

他们哭喊着，将尸体抬到城里。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

And	**straightway**	**there**	**was**	**not**	**man**	**or**	**woman**	**left**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	立刻	那里	曾是	不是	男人	或者	女士	左边	在	这	城市	.

城里立刻就没了男人和女人。

[ðeɪ] [met][ðə; ði]['wægən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] : [hɪz; ɪz][waɪf][led][ðə; ði] [weɪ] ,

They	**met**	**the**	**wagon**	**when**	**it**	**was**	**close**	**to**	**the**	**gates**	**:**	**his**	**wife**	**led**	**the**	**way**	**,**
他们	遇见	这	车皮	什么时候	它	曾是	关闭	到	这	大门	:	他的	妻子	引领	这	方式	,

他们迎面迎上马车，当时马车已接近大门：他的妻子走在前面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['fɑːloʊd] .

and	**his**	**mother**	**and**	**all**	**the**	**multitude**	**followed**	**.**
和	他的	母亲	和	全部	这	民众	随后	.

他的母亲和众人随后也跟了上去。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

And	**in**	**truth**	**they**	**would**	**have**	**kept**	**it**	**thus**	**till**	**evening**	**,**	**weeping**	**and**	**wailing**	**,**
和	在	真相	他们	会	有	保留	它	因此	直到	晚上	,	哭泣	和	哀嚎	,

事实上，他们本会一直这样哭哭啼啼到晚上。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['praɪəm] [speɪk] : —
but **King** **Priam** **spake** **:** **—**
但 国王 普里阿姆 说 : —

但普里阿摩斯王说道：——

" [let] [ju: 'es] [pæs] ; [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]
" **Let** **us** **pass** **;** **ye** **shall** **have** **enough** **of** **wailing** **when** **we** **have** **taken** **him**
" 让 我们 经过 ; 是的 将 有 足够的 的 哀嚎 什么时候 我们 有 已采取 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
to **his** **home** **.**
到 他的 家 .

“我们走吧；等我们把他带回家后，你们就尽情地哀嚎吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bed] .
" **So** **they** **took** **him** **to** **his** **home** **and** **laid** **him** **on** **his** **bed** **.**
" 所以 他们 采取 他 到 他的 家 和 铺设 他 在 他的 床 .

于是他们把他送回家，放在他的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪld] .
And **the** **minstrels** **lamented** **,** **and** **the** **women** **wailed** **.**
和 这 吟游诗人 哀叹 , 和 这 女性 哀嚎 .

吟游诗人哀号，妇女们哭泣。

[ðen] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [æn'drɑ:məki] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] : —
Then **first** **of** **all** **came** **Andromache** **,** **his** **wife** **,** **and** **cried** **:** **—**
然后 第一的 的 全部 来了 安德洛玛刻 , 他的 妻子 , 和 哭 : —

首先进来的是他的妻子安德洛玛刻，她哭喊道：——

" [oʊ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ðaʊ] [hæst] ['perɪʃt] [ɪn] [ðaɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] ,
" **O** **my** **husband** **,** **thou** **hast** **perished** **in** **thy** **youth** **,** **and** **I** **am** **left** **in** **widowhood** **,**
" 哦 我的 丈夫 , 你 哈斯特 遇难 在 你的 青年 , 和 我 是 左边 在 丧偶 ,

“我的丈夫啊，你英年早逝，我成了寡妇。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] , [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] !
and **our** **child** **,** **thy** **child** **and** **mine** **,** **is** **but** **an** **infant** **!**
和 我们的 孩子 , 你的 孩子 和 矿 , 是 但 一个 婴儿 !

我们的孩子，你的孩子和我的孩子，还只是个婴儿!

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [tu:; tə] ['mænhʊd] .
I **fear** **me** **he** **will** **not** **grow** **to** **manhood** **.**
我 害怕 我 他 将要 不是 生长 到 男子气概 .

我担心他长不大。

[er] [ðæt] [deɪ] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [fɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] [hu:] [wɑ:st][ɪts] [dɪ'fendər] .
Ere **that** **day** **this** **city** **will** **fall** **,** **for** **thou** **art** **gone** **who** **wast** **its** **defender** **.**
埃雷 那 天 这 城市 将要 落下 , 为了 你 艺术 已消失 WHO 浪费 它是 防守队员 .

在那一天到来之前，这座城市必将陷落，因为你已经离去，你杀死了它的守护者。

" [nekst] [speɪk] ['hekjəbə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] : " [dɪr] [wɑ:st] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Next** **spake** **Hecuba** **,** **his** **mother** **:** **"** **Dear** **wast** **thou** **,** **my** **son** **,** **in** **life** **to** **the**
" 下一个 说 赫库柏 , 他的 母亲 : " 亲爱的 浪费 你 , 我的 儿子 , 在 生活 到 这
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] ,
immortal **gods** **,**
不朽 神 ,

“接着，他的母亲赫卡柏说道：‘我的儿子，你生前深受永生神明的喜爱，’”

[ænd; ənd] [dɪr] [ɪn] [deθ] .
and **dear** **in** **death** **.**
和 亲爱的 在 死亡 .

死后依然亲切。

[əˈkɪliːz] [ˈdrægd] [ðiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [pəˈtrəukləs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ]

Achilles	dragged	thee	about	the	tomb	of	his	dear	Patroclus	,	but	could	not	bring
阿喀琉斯	拖拽	你	关于	这	墓	的	他的	亲爱的	帕特罗克罗斯	,	但	可以	不是	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

阿喀琉斯拖着你绕着他亲爱的帕特罗克罗斯的墓地转了一圈，却没能把他带回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [wʌn] [huːm] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər]

and	now	thou	liest	fresh	and	fair	as	one	whom	the	God	of	the	silver
和	现在	你	谎言	新鲜的	和	公平的	作为	一	谁	这	上帝	的	这	银

[baʊ; boʊ] [hæz; həz] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [stroʊk] .

bow	has	slain	with	sudden	stroke	.
弓	有	被杀	和	突然	中风	.

如今你静静地躺在那里，美丽动人，仿佛被银弓之神以迅雷不及掩耳之势击杀。

" [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

"	And	last	of	all	came	Helen	,	and	cried	:
"	和	最后的	的	全部	来了	海伦	,	和	哭	:

最后，海伦来了，她哭着说：

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] — [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd]

"	Many	a	year	has	passed	since	I	came	to	Troy	—	would	that	I	had	died
"	许多	一个	年	有	通过了	自从	我	来了	到	特洛伊	—	会	那	我	有	死亡

[bɪˈfɔːr] !

before	!
前	!

“自从我来到特洛伊以来，已经过去了很多年——但愿我早点死去！”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [wʌn] [ˈbɪtər] [wɜːrd] ,

And	never	have	I	heard	from	thy	lips	one	bitter	word	,
和	绝不	有	我	听到	从	你的	嘴唇	一	苦的	单词	,

我从未从你口中听过一句苦涩的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [speɪk] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [wʊdst] [tʃek] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

and	if	others	spake	harshly	to	me	,	thou	wouldst	check	them	with	thy
和	如果	其他的	说	严厉地	到	我	,	你	会	查看	他们	和	你的

[ˈgreɪʃəs] [wɜːrdz] .

gracious	words	.
亲切	字	.

如果别人对我出言不逊，你也会用你温柔的话语制止他们。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

Therefore	I	weep	for	thee	;
所以	我	哭泣	为了	你	;

因此我为你哭泣；

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [striːts] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

no	one	is	left	to	be	my	friend	in	all	the	broad	streets	of	Troy	.
不	一	是	左边	到	是	我的	朋友	在	全部	这	广阔	街道	的	特洛伊	.

在特洛伊宽阔的街道上，已经没有人能做我的朋友了。

[ɔːl] [ʃʌn] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

All	shun	and	hate	me	now	.
全部	回避	和	恨	我	现在	.

现在所有人都疏远我、憎恨我。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [weɪld] [rɪˈplaɪ] .

"	And	all	the	people	wailed	reply	.
"	和	全部	这	人们	哀嚎	回复	.

“所有人都哀嚎着回答。”

[ðen] ['praɪəm] [speɪk] : " [goʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] ,

Then	Priam	spake	:	"	Go	,	my	people	,	gather	wood	for	the	burial	,
然后	普里阿姆	说	:	"	去	,	我的	人们	,	收集	木头	为了	这	葬礼	,

然后普里阿摩斯说道：“我的子民们，去收集柴火，准备葬礼。”

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ['eni] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

and	fear	not	any	ambush	of	the	Greeks	,
和	害怕	不是	任何	伏击	的	这	希腊人	,

不要害怕希腊人的任何埋伏，

[fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði][wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

for	Achilles	promised	that	he	would	stay	the	war	until	the	twelfth	day	should	come	.
为了	阿喀琉斯	承诺	那	他	会	停留	这	战争	直到	这	第十二	天	应该	来	.

阿喀琉斯承诺，他会将战争持续到第十二天。

" [soʊ][fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [mʌtʃ] [wʊd] ,

"	So	for	nine	days	the	people	gathered	much	wood	,
"	所以	为了	九	天	这	人们	聚集	很多	木头	,

于是，人们花了九天时间收集了很多木柴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ðeɪ] [leɪd] ['hektər] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd] [lɪt] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	tenth	they	laid	Hector	upon	the	pile	,	and	lit	fire	beneath	it	.
和	在	这	第十	他们	铺设	赫克托	之上	这	桩	,	和	点燃	火	下面	它	.

十号那天，他们把赫克托放在柴堆上，并在下面点燃了火。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ðeɪ] [kwentʃt] [ðə; ði] ['embərz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

And	when	it	was	burnt	they	quenched	the	embers	with	wine	.
和	什么时候	它	曾是	烧焦的	他们	淬火	这	余烬	和	葡萄酒	.

当火烧尽后，他们用酒浇灭了余烬。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] ,

Then	his	brethren	and	comrades	gathered	together	the	white	bones	,
然后	他的	弟兄们	和	同志们	聚集	一起	这	白色的	骨头	,

然后他的兄弟和同伴们把那些白色的骨头收集起来，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld] ;

and	laid	them	in	a	chest	of	gold	;
和	铺设	他们	在	一个	胸部	的	金子	;

并将它们放在一个金箱子里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːfɪn] ,

and	this	they	covered	with	purple	robes	and	put	it	in	a	great	coffin	,
和	这	他们	涵盖	和	紫色的	长袍	和	放	它	在	一个	伟大的	棺材	,

他们用紫色长袍盖住它，然后把它放进一口大棺材里。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stoʊnz] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] .

and	laid	upon	it	stones	many	and	great	.
和	铺设	之上	它	石头	许多	和	伟大的	.

并在上面放置了许多巨大的石头。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [maʊnd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɑːtʃt] ,

And	over	all	they	raised	a	mighty	mound	;	and	all	the	while	the	watchers	watched	,
和	超过	全部	他们	提高	一个	强大的	冢	;	和	全部	这	尽管	这	观察者	观看	,

于是，他们在这一切之上筑起了一座巨大的土堆；而守望者们则一直注视着这一切。

[lest] [ðə; ði] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

lest	the	Greeks	should	arise	and	slay	them	.
免得	这	希腊人	应该	出现	和	杀戮	他们	.

免得希腊人起来屠杀他们。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm] .

Last	**of**	**all**	**was**	**a**	**great**	**feast**	**held**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**King**	**Priam**	**.**
最后的	的	全部	曾是	一个	伟大的	盛宴	握住	在	这	宫殿	的	国王	普里阿姆	.

最后，在普里阿摩斯国王的宫殿里举行了一场盛大的宴会。

[soʊ] [ðeɪ] ['berid] ['hektər] .

So	**they**	**buried**	**Hector**	**.**
所以	他们	埋葬	赫克托	.

于是他们埋葬了赫克托耳。

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] ['perɪʃt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

After	**these**	**things**	**Achilles**	**himself**	**perished**	**,**	**for**	**he**	**strove**	**to**	**break**	**through**	**the**
后	这些	事物	阿喀琉斯	他自己	遇难	,	为了	他	努力	到	休息	通过	这

- [geɪt] ,

Scæan	**gate**	**,**
-	门	,

这些事发生之后，阿喀琉斯本人也阵亡了，因为他试图攻破斯凯亚城门。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pærɪs] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] ,

and	**there**	**Paris**	**wounded**	**him**	**to**	**the**	**death**	**with**	**an**	**arrow**	**,**
和	那里	巴黎	受伤	他	到	这	死亡	和	一个	箭	,

巴黎在那里用箭射伤了他，致其死亡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːloʊ] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɝz] [hænd] .

but	**it**	**was**	**Apollo**	**that**	**guided**	**the**	**archer's**	**hand**	**.**
但	它	曾是	阿波罗	那	引导	这	弓箭手的	手	.

但正是阿波罗指引了弓箭手的手。

[ænd; ənd] [wen] [trɔɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] , [ðə; ði] ['griːks] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

And	**when**	**Troy**	**still**	**could**	**not**	**be**	**taken**	**,**	**the**	**Greeks**	**pretended**	**to**	**depart**	**,**
和	什么时候	特洛伊	仍然	可以	不是	是	已采取	,	这	希腊人	假装	到	离开	,

当特洛伊城仍然无法攻克时，希腊人假装撤退。

['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

burning	**their**	**camp**	**and**	**sailing**	**away**	**in**	**their**	**ships**	**.**
燃烧	他们的	营	和	帆船	离开	在	他们的	船舶	.

他们烧毁了营地，乘船逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv]

But	**they**	**left**	**behind**	**them**	**a**	**great**	**horse**	**of**	**wood**	**in**	**which**	**the**	**bravest**	**of**
但	他们	左边	在后面	他们	一个	伟大的	马	的	木头	在	哪个	这	最勇敢的	的

[ðə; ði] [tʃiːfs] [hɪd] [ðəm'selvz] .

the	**chiefs**	**hid**	**themselves**	**.**
这	酋长们	隐藏	他们自己	.

但他们留下了一匹巨大的木制骏马，最勇敢的酋长们都藏身其中。

[ðɪs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] [druː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

This	**the**	**men**	**of**	**Troy**	**drew**	**into**	**their**	**city**	**;**	**and**	**at**	**night**	**,**
这	这	男人	的	特洛伊	画	进入	他们的	城市	;	和	在	夜晚	,

特洛伊人将此物运进城内；到了晚上，

[wen] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['fiːstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr]

when	**their**	**thoughts**	**were**	**given**	**to**	**feasting**	**,**	**for**	**they**	**thought**	**that**	**the**	**war**
什么时候	他们的	想法	是	给定	到	盛宴	,	为了	他们	想法	那	这	战争

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	**ended**	**,**
曾是	结束	,

当他们满脑子想的都是宴饮作乐时，因为他们以为战争已经结束了。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ,

the	**chiefs**	**came**	**out**	**of**	**the**	**horse**	**and**	**threw**	**open**	**the**	**gate**	**,**
这	酋长们	来了	出去	的	这	马	和	扔	打开	这	门	,

酋长们从马上下来，一把推开了大门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ['entərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðі] ['sɪtі] .

so	that	the	Greeks	entered	and	took	the	city	.
所以	那	这	希腊人	进入	和	采取	这	城市	.

于是希腊人进入并占领了这座城市。

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [neɪmz]

PRONUNCIATION	OF	PROPER	NAMES
发音	的	恰当的	姓名

专有名词的发音

[prə'naʊns] [æ][æz; əz][ɪn] ['sizər] ; [ˌiː'aɪ][æz; əz][aɪ][ɪn]['aɪlənd] ; [oʊ][æz; əz][æ] ; [waɪ] , [wen] ['æksentɪd] ,

Pronounce	æ	as	in	Cæsar	;	ei	as	i	in	island	;	œ	as	æ	;	y	,	when	accented	,
发音	æ	作为	在	凯撒	;	ei	作为	我	在	岛	;	œ	作为	æ	;	是	,	什么时候	重音	,

æ 的发音与 Cæsar 中的 æ 相同；ei 的发音与 island 中的 i 相同；œ 的发音与 æ 相同；y，重音在 y 上时发音。

[æz; əz][aɪ][ɪn]['aɪlənd] ; [wen] [ʌn'æksentɪd] , [æz; əz][aɪ][ɪn] [tɪl] .

as	i	in	island	;	when	unaccented	,	as	i	in	till	.
作为	我	在	岛	;	什么时候	无重音	,	作为	我	在	直到	.

如 island 中的 i；当不重读时，如 till 中的 i。

[prə'naʊns] [tʃeɪtʃ][æz; əz][keɪ] . [siː][ænd; ənd][dʒiː][ɑːr; ər][sɔːft] ([æz; əz][es][ænd; ənd][dʒeɪ]) [bɪ'fɔːr] [ˌiː'aɪ] ,

Pronounce	ch	as	k	.	C	and	g	are	soft	(	as	s	and	j	)	before	ei	,
发音	ch	作为	k	.	C	和	克	是	柔软的	(	作为	s	和	j	)	前	ei	,

ch 的发音与 k 相同。C 和 g 在 ei 之前发软音（与 s 和 j 相同）。

[aɪ] , [waɪ] , [æ] , [oʊ] , [ˌiː 'juː] ; ['ʌðərwaɪz] , [hɑːrd] , [æz; əz][keɪ][ænd; ənd][dʒiː] ([ɪn][gæs]) .

i	,	y	,	æ	,	œ	,	eu	;	otherwise	,	hard	,	as	k	and	g	(	in	gas	)	.
我	,	是	,	æ	,	œ	,	欧盟	;	否则	,	难的	,	作为	k	和	克	(	在	气体	)	.

i、y、æ、œ、eu；否则，硬，如 k 和 g（在气体中）。

[ə; eɪ] - [tʃɪl] - - [lez] .

A	-	chil	'	-	les	.
一个	-	孩子	-	-	莱斯	.

孩子们。

[æ] - [en iː] - - [æz; əz] .

Æ	-	ne	'	-	as	.
Æ	-	ne	-	-	作为	.

Æ-ne'-as。

[æx; ʌx] - [ə; eɪ] - [mem] - - [nɑːn] .

Ag	-	a	-	mem	'	-	non	.
农业	-	一个	-	内存	-	-	非	.

Ag-a-mem'-non。

[ə; eɪ] - [ʒei] - - [nɔːr] .

A	-	ge	'	-	nor	.
一个	-	ge	-	-	也不	.

阿-格-诺尔。

[ə; eɪ] - - [dʒæks] .

A	'	-	jax	.
一个	-	-	杰克斯	.

A'-jax。

[æn; ən] - [kaɪ] - - [ˌɛsˌiː'ɛs] .

An	-	chi	'	-	ses	.
一个	-	气	-	-	ses	.

安琪斯。

[æn; ən] - - - - [mɒn] .

An	-	dræ	'	-	mon	.
一个	-	-	-	-	星期一	.

安德雷蒙。

[æn; ən] - [drɑːm] - - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] .
An - drom ' - a - che .
一个 - 德罗姆 - - 一个 - 切 .

安德罗姆阿切。

[æn; ən] - [tiː] - - [nɔːr] .
An - te ' - nor .
一个 - te - - 也不 .

安特诺尔。

[æn; ən] - [tɪl] - - [oʊ] - [tʃʌs] .
An - til ' - o - chus .
一个 - 直到 - - o - chus .

安提洛丘斯。

[æf] - ['roʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - - [tiː] .
Aph - ro - di ' - te .
aph - ro - 迪 - - te .

阿芙罗狄蒂。

[ə; eɪ] - [pɑːl] - - [loʊ] .
A - pol ' - lo .
一个 - 政治 - - 洛 .

阿波罗。

[ə; eɪ] - - ['rez] .
A ' - res .
一个 - - 余 .

A'-res。

[ˌeɪ 'ɑːr] - - [tiː] - [ˌem aɪ 'es] .
Ar ' - te - mis .
阿尔 - - te - 误 .

阿尔特米斯。

[ə; eɪ] - - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es] .
A ' - si - us .
一个 - - 是 - 我们 .

A'-si-us。

[æz; əz] - [ter] - [oʊ] - - - - [ˌjuː 'es] .
As - ter - o - pæ ' - us .
作为 - 特尔 - o - - - - 我们 .

As-ter-o-pæ'-us。

[æz; əz] - ['taɪ] - - [ə; eɪ] - [næks] .
As - ty ' - a - nax .
作为 - ty - - 一个 - 纳克斯 .

阿斯提亚纳克斯。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] - - [en iː] .
A - the ' - ne .
一个 - 这 - - ne .

A-the'-ne。

[ə; eɪ] - - .
A ' - treus .
一个 - - 特雷乌斯 .

A'-treus。

[ˌeɪ 'juː] - [tɑːm] - - [iː] - [dɑːn] .
Au - tom ' - e - don .
奥 - 汤姆 - - e - 大学教师 .

自动。

[æks] - - [aɪ] - [ˌjuː 'es] .
Ax **'** **-** **i** **-** **us** **.**
斧头 - - 我 - 我们 .

Ax'-i-us。

[bel] - [lɜr] - - [oʊ] - [fɑːn] .
Bel **-** **ler** **'** **-** **o** **-** **phon** **.**
贝尔 - 勒 - - o - 电话 .

贝尔勒奥丰。

[biːˌɑːr'aɪ] - [ə; eɪ] - - [ˌɑːr 'iː] - [ˌjuː 'es] .
Bri **-** **a** **'** **-** **re** **-** **us** **.**
布里 - 一个 - - 关于 - 我们 .

布里-阿-雷-乌斯。

[biːˌɑːr'aɪ] - [ˌes 'iː] - - [ɪz] .
Bri **-** **se** **'** **-** **is** **.**
布里 - 塞 - - 是 .

布里塞伊斯。

[kæl] - - ['tʃɑːz] .
Cal **'** **-** **chas** **.**
卡尔 - - 查斯 .

卡尔查斯。

[sɛb] - [riː] - - [oʊ] - ['nɛs] .
Ceb **-** **ri** **'** **-** **o** **-** **nes** **.**
塞布 - ri - - o - 内斯 .

塞布-里-奥-内斯。

[kraɪ] - - [ˌes 'iː] .
Chry **'** **-** **se** **.**
克里 - - 塞 .

克里塞。

[kraɪ] - [ˌes 'iː] - - [ɪz] .
Chry **-** **se** **'** **-** **is** **.**
克里 - 塞 - - 是 .

克里西斯。

[kraɪ] - - [ˌɛsˌiː'ɛs] .
Chry **'** **-** **ses** **.**
克里 - - ses .

克里西斯。

[ˌsiː 'oʊ] - - [ɑːn] .
Co **'** **-** **on** **.**
合作 - - 在 .

浣熊。

[diː] - ['aɪf] - - [oʊ] - [bʌs] .
De **-** **iph** **'** **-** **o** **-** **bus** **.**
德 - iph - - o - 公共汽车 .

戴普奥巴士。

[ˌdiː 'aɪ] - - [oʊ] - [med] .
Di **'** **-** **o** **-** **med** **.**
迪 - - o - 医学 .

迪奥梅德。

[ˌdiː 'aɪ] - [oʊ] - - [en iː] .
Di **-** **o** **'** **-** **ne** **.**
迪 - o - - ne .

迪奥内。

[duː] - - [lɑːn] .
Do ' - lon .
做 - - 隆 .

多隆。

[iː] - ['peɪ] - - [ˌjuː 'es] .
E - pei ' - us .
E - 裴 - - 我们 .

E-pei'-us。

[ˌiː 'juː] - [ˌem 'iː] - - [lʌs] .
Eu - me ' - lus .
欧盟 - 我 - - 卢斯 .

欧美乐斯。

[ˌiː 'juː] - [fɔːr] - - [bʌs] .
Eu - phor ' - bus .
欧盟 - 福尔 - - 公共汽车 .

优弗巴士。

[ˌiː 'juː] - [raɪ] - - [ə; eɪ] - [lʌs] .
Eu - ry ' - a - lus .
欧盟 - ry - - 一个 - 卢斯 .

欧瑞亚鲁斯。

[ˌiː 'juː] - [rɪb] - - [ə; eɪ] - [tiːˌiːˈɛs] .
Eu - ryb ' - a - tes .
欧盟 - ryb - - 一个 - 测试 .

欧-里布-阿-特斯。

[ˌiː 'juː] - [rɪp] - - [ə; eɪ] - [lʌs] .
Eu - ryp ' - a - lus .
欧盟 - ryp - - 一个 - 卢斯 .

欧-里普-阿-卢斯。

[glaʊ] - - ['kəs] .
Glau ' - cus .
格劳 - - 客户 .

格劳库斯。

[hɑː] - - ['di'i'es] .
Ha ' - des .
哈 - - 德斯 .

哈迪斯。

[hiː; hi] - - [biː; bi] .
He ' - be .
他 - - 是 .

他——是。

[hɛk] - - [juː] - [ˌbiː 'eɪ] .
Hec ' - u - ba .
赫克 - - 你 - ba .

赫库巴。

[hel] - - [iː] - [nʌs] .
Hel ' - e - nus .
赫尔 - - e - 努斯 .

赫尔努斯。

[hel] - - [lez] - [pɑːnt] .
Hel ' - les - pont .
赫尔 - - 莱斯 - 庞特 .

赫尔莱斯蓬。

[hiː; hi] - - - [tʌs] .
He - phæs ' - tus .
他 - - - tus .

He-phæs'-tus。

[hiː; hi] - - [raː] .
He ' - ra .
他 - - 拉 .

希拉。

[hɜːr; hər] - - [mɛs] .
Her ' - mes .
她 - - 梅斯 .

她-我。

[hɜːr; hər] - [miː] - - [oʊ] - [en iː] .
Her - mi ' - o - ne .
她 - 米 - - o - ne .

赫敏。

[hɪp] - [pɑːl] - - [oʊ] - [tʃʌs] ,
Hip - pol ' - o - chus ,
时髦的 - 政治 - - o - chus ,

Hip-pol'-o-chus，

[aɪ] - - - [ˌjuː 'es] .
I - dæ ' - us .
我 - - - 我们 .

I-dæ'-us。

[aɪ] - [duː] - - [ˌem 'iː] - [nʊs] .
I - do ' - me - neus .
我 - 做 - - 我 - 纽斯 .

我做我。

[aɪ] - - [lʌs] .
I ' - lus .
我 - - 卢斯 .

我-lus。

[aɪ] - - - [ə; eɪ] - [mɑːs] .
I - phid ' - a - mas .
我 - - - 一个 - mas .

I-phid'-a-mas。

[aɪ] - - ['rɪs] .
I ' - ris .
我 - - ris .

我-ris。

[lɑː] - [ɜːr; ər] - - [tiːˌiː'ɛs] .
La - er ' - tes .
拉 - 呃 - - 测试 .

La-er'-tes。

[lɑː] - [oʊ] - - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌsiː 'iː] .
La - o ' - di - ce .
拉 - o - - 迪 - ce .

拉奥迪斯。

[lɑː] - [oʊ] - - [duː] - ['kəs] .
La - o ' - do - cus .
拉 - o - - 做 - 客户 .

La-o'-do-cus。

[lə] - - [ˌdiː ˈeɪ] .
Le ' - da .
乐 - - 达 .

勒达。

[ˌɛlˈwaɪˈsiː] - - [aɪ] - [ə; eɪ] .
Lyc ' - i - a .
莱克 - - 我 - 一个 .

吕西亚。

[lɪr] - [ˈnɛs] - - [sʌs] .
Lyr - nes ' - sus .
歌词 - 内斯 - - 可疑 .

Lyr-nes'-sus。

[mɑː] - [ˈtʃɑː] - - [ɑːn] .
Ma - cha ' - on .
马 - 茶 - - 在 .

马查翁。

[men] - [iː] - [lɑː] - - [ˌjuː ˈes] .
Men - e - la ' - us .
男人 - e - 拉 - - 我们 .

梅内拉乌斯。

[men] - [oʊ] - - [tiː] - [ˌjuː ˈes] .
Men - œ ' - ti - us .
男人 - œ - - ti - 我们 .

Men-œ'-ti-us。

[ˌem ˈiː] - [riː] - - [oʊ] - [ˈnɛs] .
Me - ri ' - o - nes .
我 - ri - - o - 内斯 .

我-里'-奥-内斯。

[maɪ] - [ˌsiː ˈiː] - - - .
My - ce ' - næ .
我的 - ce - - - .

My-ce'-næ。

[mɪr] - - [miː] - [dɔnz] .
Myr ' - mi - dons .
默尔 - - 米 - 唐斯 .

Myr'-mi-dons。

[oʊ] - - [nʊs] .
Oe ' - neus .
oe - - 纽斯 .

Oe'-neus。

[oʊ] - [lɪm] - - [pʌs] .
O - lym ' - pus .
哦 - 淋巴细胞 - - 脓 .

奥林普斯。

[oʊ] - [riː] - - [ɑːn] .
O - ri ' - on .
哦 - ri - - 在 .

哦-里'-on。

- - - [ɑːn]
Pæ ' - on
- - - 在

帕昂

[pæn] - - [ˌdiː ˈeɪ] - ['rʌs] .
Pan ' - da - rus .
平底锅 - - 达 - 俄罗斯 .

Pan'-da-rus。

[pɑː] - [troʊ] - - [klʌs]
Pa - tro ' - clus
宾夕法尼亚州 - tro - - 集群

帕特罗克鲁斯

[piːd; ped] - - [ə; eɪ] - [sʌs] .
Ped ' - a - sus .
行人 - - 一个 - 可疑 .

佩达苏斯。

[peɪ] - - [luːz] .
Pe ' - leus .
佩 - - 利乌斯 .

佩勒斯。

- - - [nɪks] .
Phœ ' - nix .
- - - 尼克斯 .

凤凰。

- - - [ə; eɪ] .
Phthi ' - a .
- - - 一个 .

Phthi'-a。

[ˌpiː ˈoʊ] - [lɪd] - - [ə; eɪ] - [mɑːs] .
Po - lyd ' - a - mas .
波 - lyd - - 一个 - mas .

波利达马斯。

[pɑːl] - [waɪ] - [duː] - - ['rʌs] .
Pol - y - do ' - rus .
政治 - 是 - 做 - - 俄罗斯 .

Pol-y-do'-rus。

[ˌpiː ˈoʊ] - [saɪ] - - [dɑːn] .
Po - sei ' - don .
波 - 塞 - - 大学教师 .

波塞顿。

[ri] - - [sʌs] .
Rhe ' - sus .
rhe - - 可疑 .

恒河猴。

['sɑː] - [moʊ] - [θreis] - .
Sa - mo - thrace ' .
萨 - 莫 - 色雷斯 - .

萨摩亚色雷斯。

['sɑːr] - [peɪ] - - [dɑːn] .
Sar - pe ' - don .
萨尔 - pe - - 大学教师 .

萨尔佩顿。

- - - [æn; ən] .
Scæ ' - an .
- - - 一个 .

Scæ'-an。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] - [mæn] - - ['dɝː] .
Sca - **man** ' - **der** .
sca - 男人 - - 德尔 .

斯卡曼德。

[ˌɛsˌsiːˈeɪ] - [mæn] - - [ˌdiːˌɑːrˈaɪ] - [ˌjuː 'es] .
Sca - **man** ' - **dri** - **us** .
sca - 男人 - - 干 - 我们 .

斯卡曼德里乌斯。

[ˌes 'aɪ] - - [dɑːn] .
Si ' - **don** .
硅 - - 大学教师 .

西顿。

[ˌes 'aɪ] - [duː] - - [ˌen 'aɪ] - [æn; ən] .
Si - **do** ' - **ni** - **an** .
硅 - 做 - - ni - 一个 .

Si-do'-ni-an.

[ˌes 'aɪ] - - [moʊ] - [ɪz] .
Si ' - **mo** - **is** .
硅 - - 莫 - 是 .

是-莫-伊斯。

- - - [iː] - [lʌs] .
Sthen ' - **e** - **lus** .
- - - e - 卢斯 .

斯滕-埃-卢斯。

[tɑːl] - - - [aɪ] - [ˌjuː 'es] .
Tal - **thyb** ' - **i** - **us** .
塔尔 - - - - 我 - 我们 .

塔尔-西比-伊-乌斯。

[tɑːr] - - [tɑːr] - [ˌjuː 'es] .
Tar ' - **tar** - **us** .
焦油 - - 焦油 - 我们 .

塔塔鲁斯。

[tel] - - [ə; eɪ] - [mɒn] .
Tel ' - **a** - **mon** .
电话 - - 一个 - 星期一 .

特尔阿蒙。

[tuː] - - [sɜːr] .
Teu ' - **cer** .
teu - - cer .

特乌瑟。

[θər] - [ˌes 'aɪ] - - [tiːˌiːˈɛs] .
Ther - **si** ' - **tes** .
那里 - 是 - - 测试 .

Ther-si'-tes。

[ðə; ði] - - [tɪz] .
The ' - **tis** .
这 - - 的 .

这。

[ðoʊ] - - [æz; əz] .
Tho ' - **as** .
虽然 - - 作为 .

哦。

[θrɑː] - - [siː aɪ] - ['ænz] .
Thra ' - ci - ans .
thra - - ci - 答案 .

色雷斯人。

['taɪ] - - ['deius, 'diəs] .
Ty ' - deus .
泰 - - 神 .

泰迪乌斯。

['ʃɑːn] - - [ðʌs] .
Xan ' - thus .
Xan - - 因此 .

Xan'-thus。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [gɔdz][ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
As many of the Greek gods are better known under the names given to
作为 许多 的 这 希腊语 神 是 更好的 已知 在下面 这 姓名 给定 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
them by the Romans ,
他们 经过 这 罗马书 ,

许多希腊神祇以罗马人赋予他们的名字更为人熟知。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz]['gɪv(ə)n] : —
the following list is given : —
这 下列的 列表 是 给定 : —

下列清单如下：—

[griːk] — ['lætn]
Greek — Latin
希腊语 — 拉丁

希腊语 — 拉丁语

[zjuːs; zuːs] . — ['dʒuːpɪtər] .
Zeus . — Jupiter .
宙斯 . — 木星 .

宙斯。——朱庇特。

['hɪərə] . — ['dʒuːnoʊ] .
Hera . — Juno .
赫拉 . — 朱诺 .

赫拉。——朱诺。

(['pæləs]) [ə'θiːniː] .
(Pallas) Athene .
(帕拉斯) 雅典娜 .

（帕拉斯）雅典娜。

— [mɪ'nɜːrvə] .
— Minerva .
— 米涅瓦 .

——密涅瓦。

[ˌæfrə'daɪti] . — ['viːnəs] .
Aphrodite . — Venus .
阿芙洛狄忒 . — 金星 .

阿芙洛狄忒。——维纳斯。

[pɒ'saidn] . — ['neptjuːnˌneptuːn] .
Poseidon . — Neptune .
波塞冬 . — 海王星 .

波塞冬。——尼普顿。

[ˈɛəriːz] . — [mɑːrz] .

Ares	.	—	**Mars**	.
阿瑞斯	.	—	火星	.

阿瑞斯。——火星。

. — [ˈvʌlkən] .

Hephæstus	.	—	**Vulcan**	.
赫菲斯托斯	.	—	火神	.

赫菲斯托斯。——伏尔甘。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

Printed	**In**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神